叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 被编程的人(the Programmed People) 000001

2. 被编程的人(the Programmed People) 000002

3. 被编程的人(the Programmed People) 000003

4. 被编程的人(the Programmed People) 000004

5. 被编程的人(the Programmed People) 000005

6. 被编程的人(the Programmed People) 000006

7. 被编程的人(the Programmed People) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被编程的人(The programmed people)
第1/7页

[ðə; ði] ['proʊgræmd] ['piːp(ə)l]
THE **PROGRAMMED** **PEOPLE**
这 程序 人们

被编程的人民

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːrki]
By **JACK** **SHARKEY**
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[frʌm; frəm] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [tuː; tə] [ʌltræblæk] ,
From **Light** **-** **of** **-** **Day** **to** **Ultrablack** **,**
从 光 - 的 - 天 到 超黑 ,

从日光色到极致黑，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
the **people** **of** **the** **Hive** **went** **about** **their**
这 人们 的 这 蜂巢 去 关于 他们的

蜂巢的人们继续着他们的活动。

['rɪdʒɪd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl]
rigid **lives** **in** **ignorance** **of** **their** **real**
死板的 生活 在 无知 的 他们的 真实的

他们过着僵化的生活，对现实一无所知

['ruːlər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ruler **,** **of** **their** **true** **history** **.**
统治者 , 的 他们的 真的 历史 .

统治者，他们的真实历史。

[haʊ]
How
如何

如何

[kʊd; kəd][wʌn] ['slendər] [blɑːnd] [gɜːrl] [kræk]
could **one** **slender** **blonde** **girl** **crack**
可以 一 苗条 金发 女孩 裂缝

一个身材苗条的金发女孩能破解吗?

[ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] ['strʌktʃər] ?
this **powerful** **monolithic** **structure** **?**
这 强大的 整体式 结构 ?

这种强大的整体结构?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - .
Amazing Stories June and July 1963 .
惊人的 故事 六月 和 七月 - .

《惊奇故事》1963年6月和7月刊。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrk] - [gloʊ] [ðæt] ['glitəd] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [nɪtʃiz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fæsɪtɪd]
Under the stark bluewhite glow that glittered from hidden niches onto the faceted
在下面 这 斯塔克 - 辉光 那 闪闪发光 从 隐 利基市场 到 这 多面体
[ˈʌndəˌsəːfis] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['vɔːltɪd] ['krɪst(ə)l] [doʊm] ,
undersurface of the vast vaulted crystal dome ,
底面 的 这 广阔的 拱形 水晶 穹顶 ,

在巨大的拱形水晶穹顶多面底面上，从隐蔽的壁龛中闪烁着耀眼的蓝白色光芒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɪld] [ænd; ənd] ['dʒɔkid] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['deɪɪs] .
the people milled and jockeyed for position near the dais .
这 人们 磨碎 和 骑师 为了 位置 靠近 这 台 .

人们熙熙攘攘，争相靠近讲台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [saɪt] ;
There was still room to move about and select a standing - site ;
那里 曾是 仍然 房间 到 移动 关于 和 选择 一个 常设 - 地点 ;

还有活动空间，可以选择站立的位置；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [θrɔŋɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] , [ðə; ði] [waɪd] ,
most of the heavy thronging was still at the entrances , the wide ,
最多 的 这 重的 熙熙攘攘 曾是 仍然 在 这 入口 , 这 宽的 ,

大部分拥挤的人群仍然集中在入口处，宽阔的，

[skwɑːt]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['gɪvɪŋ] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [blɑːk] - [lɔːŋ] [ɑːˈkeɪdz] [ðæt] ['reidieitid]
squat arches giving egress to the fifteen block - long arcades that radiated
蹲 拱门 给予 出口 到 这 十五 堵塞 - 长的 街机 那 辐射
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [wiːl] .
from the center of the temple like the spokes of a gigantic wheel .
从 这 中心 的 这 寺庙 喜欢 这 发言人 的 一个 巨大 车轮 .

矮胖的拱门通向十五条长达十五个街区的拱廊，这些拱廊从寺庙中心向外辐射，就像一个巨大的车轮的辐条。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [piləs] [ðæt] [freɪmd] [ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
Between the pillars that framed these arches ,
之间 这 柱子 那 框 这些 拱门 ,

在这些拱门两侧的柱子之间，

[lɔːŋ] [ʌnˈbroʊkən] [wɔːlz] [sɜːrvd] [æz; əz][fɜːrm] ['bækdrɒps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊt] [bɑːksɪz] , ['twenti] - [faɪv]
long unbroken walls served as firm backdrops for the Vote Boxes , twenty - five
长的 未破 墙壁 服务 作为 公司 背景 为了 这 投票 盒子 , 二十 - 五
[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
to a wall ,
到 一个 墙 ,

绵延不绝的墙壁为投票箱提供了坚实的背景，每面墙上摆放着二十五个投票箱。

[θriː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn] [ɔːl] , [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hoʊld] [faɪv]

three	hundred	seventy	-	five	in	all	,	to	service	a	building	that	could	hold	five
三	百	七十	-	五	在	全部	,	到	服务	一个	建筑	那	可以	抓住	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

总共三百七十五台设备，用于服务一座可容纳五千人的建筑物。

[lɔɪd] [bɔdʒə] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Lloyd	Bodger	took	a	quick	look	at	his	wristwatch	while	there	was	still	sufficient
劳埃德	博杰	采取	一个	快的	看	在	他的	手表	尽管	那里	曾是	仍然	充足的

['elboʊ] - [ruːm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

elbow	-	room	to	lift	his	arm	.
弯头	-	房间	到	举起	他的	手臂	.

劳埃德·博杰趁着还有足够的空间抬起手臂，迅速看了一眼手表。

[tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [eɪt] [piː] . [em] . ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] ['prɑːmptli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aʊər] .

Two	minutes	till	eight	P	.	M	.	Service	began	promptly	on	the	hour	.
二	分钟	直到	八	P	.	M	.	服务	开始	及时	在	这	小时	.

晚上八点前还有两分钟，礼拜仪式准时开始。

[hiː; hi] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['deɪɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

He	gauged	his	nearness	to	the	dais	with	a	practiced	eye	,
他	测量	他的	接近	到	这	台	和	一个	练习	眼睛	,

他凭借着老练的眼光，估算着自己与讲台的距离。

[ðen] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [wedʒd] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənt] ['bɑːdɪz]

then	let	himself	be	wedged	into	place	by	the	increasing	pressure	of	urgent	bodies
然后	让	他自己	是	楔形	进入	地方	经过	这	增加	压力	的	紧迫的	身体

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后任由自己被周围急切的人潮挤压到位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [ruːm] ,

It	would	not	do	to	remain	in	the	rear	of	the	hemispherical	room	,
它	会	不是	做	到	保持	在	这	后部	的	这	半球形	房间	,

待在半球形房间的后部是不行的。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [wɜːrdz] ,

where	he	might	lose	some	of	the	Speakster's	words	,
在哪里	他	可能	失去	一些	的	这	-	字	,

他可能会遗漏一些发言人的话，

[wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [voʊt] ;

words	that	might	have	direct	bearing	upon	the	next	Vote	;
字	那	可能	有	直接的	轴承	之上	这	下一个	投票	;

可能对下次投票产生直接影响的言论；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [stænd] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['deɪɪs] ,

nor	would	it	do	to	let	himself	stand	too	near	the	dais	,
也不	会	它	做	到	让	他自己	站立	也	靠近	这	台	,

让他站在讲台附近也不合适。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['voʊtɪŋ]

from	which	central	point	he	might	find	himself	at	the	tail	end	of	the	voting
从	哪个	中央	观点	他	可能	寻找	他自己	在	这	尾巴	结尾	的	这	表决

[laɪn] ,

line	,
线	,

他原本可能站在投票队伍的末尾，而现在他却可能发现自己身处队伍的另一端。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [skriːnz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [gloʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

should	**the**	**Proposition**	**Screens**	**begin**	**to**	**glow**	**during**	**the**	**Service**	**.**
应该	这	主张	屏幕	开始	到	辉光	期间	这	服务	.

如果仪式期间提案屏幕开始发光。

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [voʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈkɪnzmən] [wʌz; wəz]

A	**decisive**	**Vote**	**could**	**be**	**made**	**in**	**ten**	**seconds**	**,**	**but**	**each**	**Kinsman**	**was**
一个	决定性	投票	可以	是	制成	在	十	秒	,	但	每个	金斯曼	曾是

[əˈlaʊd] [ˈθɜːrti] .

allowed	**thirty**	**.**
允许	三十	.

决定性的投票可以在十秒钟内完成，但每个亲属有三十秒钟的投票权。

[ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ˈoʊnli] [prəˈpoʊz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	**Screen**	**would**	**only**	**propose**	**the**	**bill**	**for**	**five**	**minutes**	**before**	**the**	**Count**	**.**
这	屏幕	会	仅有的	提出	这	账单	为了	五	分钟	前	这	数数	.

屏幕只会在计票前五分钟显示该法案。

[ðæt] [ment] [ðæt] [lɔɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ˈɔːrdər]

That	**meant**	**that**	**Lloyd**	**must**	**be**	**at**	**least**	**the**	**tenth**	**person**	**in**	**a**	**line**	**in**	**order**
那	意思是	那	劳埃德	必须	是	在	至少	这	第十	人	在	一个	线	在	命令

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] .

to	**be**	**assured**	**his**	**chance**	**to**	**nock**	**his**	**Voteplate**	**in**	**the**	**slot**	**.**
到	是	保证	他的	机会	到	诺克	他的	-	在	这	投币口	.

这意味着劳埃德必须至少排在队伍的第十位，才能确保有机会将他的投票牌放入投票槽中。

[ˈhiːd] [mɪst] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəbl] [θriː] [nɑːn] - [voʊts] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] , [ɔːlˈredi] .

He'd	**missed**	**two**	**of**	**his**	**allowable**	**three**	**non**	**-**	**Votes**	**this**	**quarter**	**,**	**already**	**.**
他会	错过	二	的	他的	允许的	三	非	-	投票	这	四分之一	,	已经	.

本季度他已经错过了三次非投票机会中的两次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [mɪs] [əˈnʌðər] .

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**miss**	**another**	**.**
它	会	不是	做	到	错过	其他	.

绝不能再错过任何一个机会。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [dɪˈkriːst] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

The	**glow**	**from**	**the**	**dome**	**decreased**	**,**	**suddenly**	**,**
这	辉光	从	这	穹顶	减少	,	突然	,

穹顶的光芒突然减弱了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] [ənˈfoʊldəd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈiːkwəl] [wedʒ] - [ˈsɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts]

as	**the**	**center**	**of**	**the**	**dais**	**unfolded**	**back**	**into**	**fifteen**	**equal**	**wedge**	**-**	**segments**
作为	这	中心	的	这	台	展开	后退	进入	十五	平等的	楔	-	片段

, [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblɑsəmɪŋ] [ˈflaʊər] ,

,	**like**	**a**	**blossoming**	**flower**	**,**
,	喜欢	一个	盛开	花	,

讲台中央像一朵盛开的花朵一样，展开成十五个大小相等的楔形部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [roʊz] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [hʌʃ] .

and	**the**	**Speakster**	**rose**	**into**	**view**	**amid**	**a**	**solemn**	**hush**	**.**
和	这	-	玫瑰	进入	看法	之中	一个	庄严	嘘	.

在肃穆的寂静中，演说家出现在人们的视野中。

[braɪt] [ˈgoʊldən] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvelvɪt] [roʊb] [ˈʃɪmər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [fleɪm] ,

Bright	**golden**	**light**	**made**	**the**	**white**	**velvet**	**robe**	**shimmer**	**like**	**a**	**slippery**	**flame**	**,**
明亮的	金的	光	制成	这	白色的	天鹅绒	长袍	闪烁	喜欢	一个	滑	火焰	,

明亮的金光让白色的天鹅绒长袍像滑溜溜的火焰一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] - ['hɪd(ə)n] [fitʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)l]

and	made	the	shadowy	aspect	of	the	cowl	-	hidden	features	all	the	more	terrible
和	制成	这	阴暗的	方面	的	这	兜帽	-	隐	特征	全部	这	更多的	糟糕的

.

:

.

这使得兜帽下隐藏的阴影更加可怕。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [spɪld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [traɪ'æŋgjələr]

The	golden	light	spilled	upward	from	the	surfaces	of	the	fifteen	triangular
这	金的	光	洒了	向上	从	这	表面	的	这	十五	三角形

" [petlz] " ,

"	petals	"	,
"	花瓣	"	,

金光从十五片三角形“花瓣”的表面向上倾泻而出。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] - ['θɜ:rəli] [ɪn] [braɪt] ['reɪdiəns] ,

bathing	the	Speakster	thoroughly	in	bright	radiance	,
洗澡	这	-	彻底	在	明亮的	辐射	,

让演讲者沐浴在明亮的光芒中，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['i:v(ə)n]['dɑ:rkər] ['dɑ:rknəs] [baɪ]['kɑ:ntræst] .

leaving	the	remainder	of	the	Temple	in	even	darker	darkness	by	contrast	.
离开	这	余	的	这	寺庙	在	甚至	较暗	黑暗	经过	对比	.

相比之下，神庙的其他部分则显得更加漆黑一片。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊz] ['sloʊli] , ['æŋglɪŋ] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:n] [hed] ,

The	arms	of	the	Speakster	rose	slowly	,	angling	domeward	over	his	unseen	head	,
这	武器	的	这	-	玫瑰	缓慢地	,	钓鱼	-	超过	他的	看不见	头	,

演说者的双臂缓缓抬起，呈穹顶状悬于他看不见的头顶上方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [sli:vz] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kʌf] ,

until	the	folds	of	the	weighty	sleeves	slid	back	a	trifle	at	the	cuff	,
直到	这	折叠	的	这	重	袖子	滑行	后退	一个	琐事	在	这	袖口	,

直到厚重的袖子在袖口处向后滑落了一点，

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][wæks] - [waɪt] [hændz] , ['fɪŋgərz] [spred] [waɪd][ə'pɑ:rt] , [pɑ:mz] [tɔ:rd] [ðə; ði]

exposing	the	wax	-	white	hands	,	fingers	spread	wide	apart	,	palms	toward	the
暴露	这	蜡	-	白色的	双手	,	手指	传播	宽的	除	,	棕榈树	朝向	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] - [kɜ:rv] ,

beginning	of	the	dome	-	curve	,
开始	的	这	穹顶	-	曲线	,

露出蜡白的双手，手指张开，掌心朝向穹顶状曲线的起始处。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒəz] .

as	though	warding	off	impending	dangers	.
作为	尽管	守卫	离开	即将到来的	危险	.

仿佛在抵御即将到来的危险。

[lɔɪd] ['ʃɪvəd] , ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Lloyd	shivered	,	suddenly	,	despite	the	suffocating	warmth	of	the	crowd	.
劳埃德	瑟瑟发抖	,	突然	,	尽管	这	令人窒息的	温暖	的	这	人群	.

尽管人群温暖得令人窒息，劳埃德还是突然打了个寒颤。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜ:rvɪs] .

This	would	not	be	a	regular	Service	.
这	会	不是	是	一个	常规的	服务	.

这并非常规服务。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] - [stæns] .

That	was	the	Danger	-	stance	.
那	曾是	这	危险	-	姿态	.

那是危险姿态。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] ['tenʃ(ə)n] [gruː] [ʌn'berəbli]
Unconsciously , he held his breath , listening , as the mass tension grew unbearably
不知不觉 , 他 握住 他的 气息 , 聆听 , 作为 这 大量的 紧张 生长 难以忍受
[ɪ'lektrɪk] .
electric .
电的 .

他不自觉地屏住呼吸，侧耳倾听，人群的紧张气氛变得令人难以忍受，仿佛触电一般。

" [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɜːrvɪs] [tə'naɪt] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] - .
" There cannot be Service tonight ! " thundered the Speakster .
" 那里 不能 是 服务 今晚 ! " 雷鸣 这 - .

“今晚不能举行礼拜！”司仪怒吼道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pə'luːtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" We are polluted from within .
" 我们 是 受污染的 从 之内 .

我们被内部污染了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] !
It would be sacrilege to have Service with a traitor in our midst !
它 会 是 亵渎神灵 到 有 服务 和 一个 叛徒 在 我们的 中间 !

与叛徒同队服役简直是亵渎神明！

" [ðen] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [gæsp] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
" Then , over the rising gasp that arose from the multitude ,
" 然后 , 超过 这 上升 喘气 那 出现 从 这 民众 ,

“然后，伴随着人群中越来越大的惊呼声，

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] ,
" She has been traced to this holy place ,
" 她 有 到过 追踪 到 这 圣 地方 ,

“人们已经追踪到她曾到过这个圣地，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
in a fiendish attempt to lose herself among the masses ,
在 一个 邪恶的 试图 到 失去 她自己 之中 这 群众 ,

她邪恶地试图融入人群，

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['rɑːtnnəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['helθi] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪnzmən] !
to hide her rottenness amid the healthy flesh of the Kinsmen !
到 隐藏 她 腐烂 之中 这 健康 肉 的 这 亲属 !

将她的腐烂隐藏在亲族健康的血肉之中！

[rɪ'meɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] — !
Remain in your places — !
保持 在 你的 地方 — !

各就各位！

" [kraɪd] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['brajniən] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] -
" cried the Speakster , as a short - lived Brownian Movement began in the close -
" 哭 这 - , 作为 一个 短的 - 居住地 布朗运动 移动 开始 在 这 关闭 -
[pækt] [mɑːb] .
packed mob .
包装 暴民 .

“演讲者喊道，一场短暂的布朗运动在拥挤的人群中开始了。”

['piːp(ə)l] [froʊz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'remptəri] [ʃaʊt] .
People froze in place at the peremptory shout .
人们 冻住了 在 地方 在 这 蛮横 喊 .

一声厉喝之下，人们都愣在了原地。

" [ðə; ði] [guːnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɜːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [kənˈvəːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	The	Goons	have	been	alerted	,	and	are	even	now	converging	through	the
"	这	恶棍	有	到过	已发出警报	,	和	是	甚至	现在	收敛	通过	这

[ɑːˈkeɪdz] ! " [sed] [ðə; ði] - .

arcades	!	"	said	the	Speakster	.
街机	!	"	说	这	-	.

“恶棍们已经接到警报，现在正穿过拱廊向人群聚集！”发言人说道。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈwɪspəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈzefər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌp] - [tɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] .

A	sigh	of	relief	whispered	like	a	concerted	zephyr	over	the	up	-	turned	faces	.
一个	叹	的	宽慰	低声说道	喜欢	一个	协同	和风	超过	这	向上	-	转向	面孔	.

一声如释重负的叹息，如同一阵轻柔的微风，拂过仰起的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	She	will	be	found	out	,	have	no	fear	.
"	她	将要	是	成立	出去	,	有	不	害怕	.

“她终究会被揭穿的，别担心。”

[wen] [aɪ][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [rɪˈtɜːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði]

When	I	depart	and	the	Light	-	of	-	Day	returns	,	you	must	exit	through	the
什么时候	我	离开	和	这	光	-	的	-	天	返回	,	你	必须	出口	通过	这

[ɑːrˈkeɪd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entərd] .

arcade	by	which	you	entered	.
拱廊	经过	哪个	你	进入	.

当我离开，白昼再次来临之时，你们必须从你们进入的拱廊出去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [guːnz] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] .

You	will	be	checked	by	a	squad	of	Goons	on	your	way	out	.
你	将要	是	已检查	经过	一个	队	的	恶棍	在	你的	方式	出去	.

你离开时会被一队打手检查。

[rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] !

Remember	,	a	good	Kinsman	has	nothing	to	fear	!
记住	,	一个	好的	金斯曼	有	没有什么	到	害怕	!

记住，善良的亲属没有什么好怕的！

" [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [swʌŋ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['pælɪd] [pɑːmz] [keɪm] ['fɜːrmli] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr]

"	The	outstretched	arms	swung	down	until	the	pallid	palms	came	firmly	together	before
"	这	伸展	武器	摇摆	向下	直到	这	苍白	棕榈树	来了	牢牢	一起	前

[ðə; ði] - [tʃest] ,

the	Speakster's	chest	,
这	-	胸部	,

“伸出的双臂向下摆动，直到苍白的手掌紧紧地合拢在演说家的胸前。”

[ðə; ði] [kaʊld] [hed] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]

the	cowled	head	bowed	low	,	and	then	the	figure	on	the	dais	descended	from
这	兜帽	头	鞠躬	低的	,	和	然后	这	数字	在	这	台	下降	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

兜帽遮盖的头颅低垂下来，随后台上的身影消失在视线中。

[ðə; ði] [stɪf] " [petlz] " [ˌɑːr ˈiː] - ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [stʊd] ,

the	stiff	"	petals	"	re	-	closing	over	the	spot	on	which	the	Speakster	had	stood	,
这	僵硬的	"	花瓣	"	关于	-	结束	超过	这	点	在	哪个	这	-	有	站立	,

僵硬的“花瓣”重新闭合，覆盖在演说家曾经站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [spræŋ] ['bluːli] ['ɪntuː] [hɑːrʃ]

and	the	golden	light	vanishing	as	the	Light	-	of	-	Day	sprang	bluely	into	harsh
和	这	金的	光	消失	作为	这	光	-	的	-	天	弹簧	蓝色地	进入	残酷的

[laɪf] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [doʊm] .

life	against	the	crystal	dome	.
生活	反对	这	水晶	穹顶	.

金光消失，白昼之光在水晶穹顶下迸发出湛蓝而炽烈的生命力。

[lɔɪd] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [di'spəːsiŋ]

Lloyd	turned	obediently	,	as	soon	as	movement	was	possible	in	the	dispersing
劳埃德	转向	顺从地	,	作为	很快	作为	移动	曾是	可能的	在	这	分散

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

人群散去，稍稍有了活动空间，劳埃德便顺从地转过身去。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entrəns] ,

and	started	toward	his	point	of	entrance	,
和	开始	朝向	他的	观点	的	入口	,

然后他开始朝入口方向走去，

[ðə; ði][ɑːr'keɪd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

the	arcade	that	would	lead	him	into	his	sector	of	the	Hive	.
这	拱廊	那	会	带领	他	进入	他的	行业	的	这	蜂巢	.

通往他所在蜂巢区域的街机厅。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [skriːnz] ['flikəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdz] ['muːvmənt]

Without	warning	,	the	Proposition	Screens	flickered	on	,	and	the	crowd's	movement
没有	警告	,	这	主张	屏幕	闪烁	在	,	和	这	人群	移动

[dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hɔːlt] .

jerked	to	a	confused	halt	.
猛地一抖	到	一个	使困惑	停止	.

毫无预兆地，提案屏幕闪烁起来，人群的移动戛然而止，一片混乱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [kə'lektɪvli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ]

as	though	collectively	realizing	that	there	was	time	enough	to	be	checked	by
作为	尽管	集体	意识到	那	那里	曾是	时间	足够的	到	是	已检查	经过

[ðə; ði] [guːnz] ['æftər][ðə; ði] [voʊt] ,

the	Goons	after	the	Vote	,
这	恶棍	后	这	投票	,

仿佛大家集体意识到投票结束后还有足够的时间让那些恶棍们进行盘查，

['piːp(ə)l] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [niːt] [laɪnz] , ['kjuːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [voʊt] [bɑːksɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

people	formed	into	neat	lines	,	queuing	up	before	the	Vote	Boxes	that	lined	the	walls	.
人们	形成	进入	整洁的	线条	,	排队	向上	前	这	投票	盒子	那	衬里	这	墙壁	.

人们排成整齐的队伍，在沿墙排列的投票箱前排队。

[lɔɪd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Lloyd	took	another	look	at	his	watch	.
劳埃德	采取	其他	看	在	他的	手表	.

劳埃德又看了看手表。

[faɪv] [pæst] [eɪt] .

Five	past	eight	.
五	过去的	八	.

八点过五分。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ten] [pæst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [voʊt] [bɑːks] .

That	gave	him	till	ten	past	to	arrive	at	the	Vote	Box	.
那	给予	他	直到	十	过去的	到	到达	在	这	投票	盒子	.

那让他有十点的时间到达投票站。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈhedz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

With	mounting	anxiety	,	he	counted	heads	in	the	line	before	him	.
和	安装	焦虑	,	他	计数	头部	在	这	线	前	他	.

他越来越焦虑，开始数前面队伍里的人数。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [twelfθ] .

He	was	twelfth	.
他	曾是	第十二	.

他排名第十二。

[ɪf] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɔtid] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — [ˈhiːd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [voʊt] , [hæv; həv]

If	each	person	took	the	allotted	thirty	seconds	—	He'd	miss	his	Vote	,	have
如果	每个	人	采取	这	分配	三十	秒	—	他会	错过	他的	投票	,	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] .

to	be	hospitalized	for	Readjustment	.
到	是	住院	为了	调整	.

如果每个人都用规定的三十秒钟——他会错过投票，甚至需要住院进行心理调整。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [əˈdvænst] .

He	tried	to	stay	calm	as	the	line	advanced	.
他	尝试	到	停留	冷静的	作为	这	线	先进的	.

随着队伍向前推进，他努力保持冷静。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

With	two	minutes	to	go	,	he	found	four	people	before	him	.
和	二	分钟	到	去	,	他	成立	四	人们	前	他	.

比赛还剩两分钟时，他发现前面还有四个人。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈsuːtɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [her] ,

The	first	,	a	grey	-	suited	man	with	very	little	hair	,
这	第一的	,	一个	灰色的	-	适合	男人	和	非常	小的	头发	,

第一个人是一位身穿灰色西装、头发稀少的男士，

[nɔkt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] — [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .

nocked	his	plate	in	the	slot	—	Then	stood	and	pondered	.
敲门	他的	盘子	在	这	投币口	—	然后	站立	和	沉思	.

他把盘子放进投币口——然后站着沉思。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈprest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtnz]

It	was	fully	twenty	-	five	seconds	before	he	depressed	one	of	the	buttons
它	曾是	完全	二十	-	五	秒	前	他	郁闷	一	的	这	按钮

[ɪn] [ðə; ði] [voʊt] [bɑːksɪz] [ɪnˈtɪriər] ,

in	the	Vote	Box's	interior	,
在	这	投票	盒子	内部的	,

他过了整整二十五秒才按下投票箱内部的一个按钮。

[wer] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːkrət] .

where	his	choice	would	remain	secret	.
在哪里	他的	选择	会	保持	秘密	.

他的选择将永远保密。

[əˈnʌðər] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Another	few	seconds	to	retrieve	his	plate	,
其他	很少	秒	到	取回	他的	盘子	,

又过了几秒钟，他才把盘子拿回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] ,

and	then	a	full	six	precious	seconds	while	the	next	person	,
和	然后	一个	满的	六	宝贵的	秒	尽管	这	下一个	人	,

然后，接下来就有整整六秒钟的宝贵时间，让下一个人轮到他。

[ə; eɪ] ['skɪni] ['wʊmən] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪərmənt] [eɪdʒ] ,

a	skinny	woman	very	near	the	compulsory	retirement	age	,
一个	瘦骨嶙峋的	女士	非常	靠近	这	强制性的	退休	年龄	,

一位身材瘦削、即将达到强制退休年龄的妇女

['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['leðər] [pɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːrd] .

fumbled	in	a	deep	leather	purse	for	her	card	.
笨手笨脚	在	一个	深的	皮革	钱包	为了	她	卡片	.

她在厚厚的皮包里摸索着寻找自己的卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] . . . .

And	she	pondered	.	.	.	.
和	她	沉思	.	.	.	.

她沉思着……

[swet] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [lɔidz] ['fɔːrhed] .

Sweat	sprang	out	on	Lloyd's	forehead	.
汗	弹簧	出去	在	劳埃德保险公司	前额	.

劳埃德的额头上渗出了汗珠。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

There	wouldn't	be	enough	time	.
那里	不会	是	足够的	时间	.

时间不够。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] . . . [ən'les] —

There	couldn't	be	.	.	.	unless	—
那里	不能	是	.	.	.	除非	—

不可能有……除非——

" [mɪs] !

"	Miss	!
"	错过	!

“错过！

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [blɑːnd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	to	the	back	of	the	small	blonde	head	in	front	of	him	.
"	他	说	,	到	这	后退	的	这	小的	金发	头	在	正面	的	他	.

“他对着面前那个金发小女孩的后脑勺说道。”

[ðə; ði][gɜːrl] [spʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk] [griːn] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [fraɪt] ,

The	girl	spun	about	to	face	him	,	dark	green	eyes	wide	in	fright	,
这	女孩	旋转	关于	到	脸	他	,	黑暗的	绿色的	眼睛	宽的	在	惊吓	,

女孩猛地转身面对他，深绿色的眼睛里充满了惊恐。

[breθ] [hɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

breath	hissing	between	parted	lips	.
气息	嘶嘶声	之间	分手了	嘴唇	.

气息从微张的嘴唇间发出嘶嘶声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'traɪtli] .

"	I	didn't	mean	to	startle	you	,	"	he	said	,	contritely	.
"	我	没有	意思是	到	惊吓	你	,	"	他	说	,	懊悔地	.

“我不是故意吓你的，”他懊悔地说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ['telɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
" It's just that — " It was terrible , telling such an awful confidence to a
" 它是 只是 那 — " 它 曾是 糟糕的 , 讲述 这样的 一个 可怕 信心 到 一个
['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ,
total stranger ,
全部的 陌生人 ,

“只是——”把这么可怕的秘密告诉一个完全陌生的人，感觉糟透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
but it was the only way to convince her quickly .
但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 说服 她 迅速地 .

但这是迅速说服她的唯一办法。

" [aɪv] [mɪst] [twaɪs] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [bləːtid] .
" I've missed twice this quarter , " he blurted .
" 我已经 错过 两次 这 四分之一 , " 他 脱口而出 .

“这季度我已经缺勤两次了，”他脱口而出。

" [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
" Not my fault .
" 不是 我的 过错 .

“这不是我的错。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] , ['ɑːnɪstli] .
I'm a good Kinsman , honestly .
我是 一个 好的 金斯曼 , 诚实地 .

说实话，我是一个称职的金斯曼人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪn] - [dʒæmz] , [bəuθ] [taɪmz] .
It was line - jams , both times .
它 曾是 线 - 果酱 , 两个都 时代 .

两次都是线路堵塞。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [fjuː] [voʊt] [bɑːksɪz] .
Too many people for too few Vote Boxes .
也 许多 人们 为了 也 很少 投票 盒子 .

投票箱数量太少，人口却太多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
You must believe me ! "
你 必须 相信 我 ! "

你一定要相信我！

" [wʌt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deizidli] .
" What — " she said , a little dazedly .
" 什么 — " 她 说 , 一个 小的 茫然地 .

“什么——”她有些茫然地说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] !
" Let me have your place in line !
" 让 我 有 你的 地方 在 线 !

“把你的位置让给我！”

" ['bɛgd] [lɔɪd] .
" begged Lloyd .
" 乞求 劳埃德 .

“劳埃德恳求道。

" [aɪv] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've timed it .
" 我已经 定时 它 .

我已经计时了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] [tɪl] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] .
Less than a minute left till Count , and two ahead of me , including yourself .
较少的 比 一个 分钟 左边 直到 数数 , 和 二 前方 的 我 , 包括 你自己 .

距离倒计时开始还有不到一分钟，前面还有两个人，包括你。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] ! "
Please help me ! "
请 帮助 我 ! "

请帮我！ ”

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [smaɪl] .
" I — " she said , with a funny , almost hysterical smile .
" 我 — " 她 说 , 和 一个 有趣的 , 几乎 歇斯底里的 微笑 .

“我——”她说着，脸上带着滑稽的、近乎歇斯底里的笑容。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] , ['swɪftli] .
" I don't know why you should be so — " Then she stepped aside , swiftly .
" 我 不 知道 为什么 你 应该 是 所以 — " 然后 她 步 旁边 , 迅速地 .

“我不知道你为什么会这样——”然后她迅速地走到一边。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [lɔɪd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" Lloyd leaped into the breach without even pausing to voice his thanks .
" 劳埃德 跳跃 进入 这 违反 没有 甚至 暂停 到 嗓音 他的 谢谢 .

“劳埃德甚至没有停下来表示感谢，就立即挺身而出。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stept] [ə'weɪ] , [lɔɪd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
As the young man before him stepped away , Lloyd jammed his plate into the
作为 这 年轻的 男人 前 他 步 离开 , 劳埃德 卡住 他的 盘子 进入 这
[slɑːt] ,
slot ,
投币口 ,

前面的年轻人走开后，劳埃德迅速把盘子塞进卡槽里。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .
and shoved his fingers inside the handspace .
和 推搡 他的 手指 里面 这 - .

然后将手指伸入手掌凹槽中。

[ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
A fumble , and he had a button , he didn't know which one .
一个 摸索 , 和 他 有 一个 按钮 , 他 没有 知道 哪个 一 .

他手忙脚乱地摸到了一个按钮，但他不知道是哪个。

[proʊ][wʌz; wəz] [raɪt] , [kɑːn][wʌz; wəz] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [prɔdid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərd] [wɪ'ðaʊt]

Pro	**was**	**right**	**,**	**Con**	**was**	**left**	**,**	**but**	**he**	**just**	**prodded**	**it**	**inward**	**without**
专业版	曾是	正确的	,	康	曾是	左边	,	但	他	只是	催促	它	向内	没有

['tʃekɪŋ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

checking	**its**	**location**	**.**
检查	它是	地点	.

Pro是对的，Con是对的，但他只是把它往里推，而没有检查它的位置。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɑːt] .

Then	**the**	**light**	**died**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**and**	**his**	**plate**	**popped**	**out**	**of**	**the**	**slot**	**.**
然后	这	光	死亡	在	这	屏幕	,	和	他的	盘子	爆裂	出去	的	这	投币口	.

然后屏幕上的灯灭了，他的盘子从槽里弹出来了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [said] [ɪn] ['kweɪvəri] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]

He	**caught**	**it**	**deftly**	**,**	**sighed**	**in**	**quavery**	**relief**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**thank**	**his**
他	捕捉	它	巧妙地	,	叹了口气	在	颤抖	宽慰	,	和	转向	到	感谢	他的

['benɪfæktər] .

benefactor	**.**
恩人	.

他灵巧地接住了球，颤抖着松了口气，转身向恩人道谢。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

He	**saw**	**her**	**,**	**trailing**	**after**	**the**	**departing**	**people**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**arcades**	**,**
他	锯	她	,	尾随	后	这	离开	人们	朝向	一	的	这	街机	,

['ʃʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

shuffling	**her**	**feet**	**,**
洗牌	她	脚	,

他看见她拖着脚步，跟在离开的人群后面走向其中一个拱廊。

[ə'pærəntli] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

apparently	**in**	**no**	**hurry**	**.**
显然	在	不	匆忙	.

显然并不着急。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Then	**an**	**uncomfortable**	**thought**	**struck**	**him**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**to**	**catch**	**up**	**with**
然后	一个	不舒服	想法	击	他	,	和	他	跑	到	抓住	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

这时，一个不安的念头突然涌上心头，他赶紧跑去追她。

" [mɪs] — !

"	**Miss**	**—**	**!**
"	错过	—	!

“错过-!

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	**he**	**said**	**,**	**taking**	**her**	**arm**	**.**
"	他	说	,	采取	她	手臂	.

“他一边说着，一边挽住她的胳膊。”

[ə'gen] [ðə; ði] [briːf] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Again	**the**	**brief**	**look**	**of**	**fear**	**on**	**her**	**features**	**,**	**then**	**she**	**smiled**	**.**
再次	这	简短的	看	的	害怕	在	她	特征	,	然后	她	微笑	.

她脸上再次闪过一丝恐惧，然后她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] ['taɪərd] [smaɪl] .

It	**was**	**a**	**small**	**,**	**very**	**tired**	**smile**	**.**
它	曾是	一个	小的	,	非常	疲劳的	微笑	.

那是一个疲惫不堪的微笑，很浅淡。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	You	needn't	thank	me	—	"	she	began	.
"	你	不必	感谢	我	—	"	她	开始	.

“你不必谢我——”她开口说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — " [sed] [lɔɪd] .

"	I	wasn't	going	to	—	"	said	Lloyd	.
"	我	不是	去	到	—	"	说	劳埃德	.

“我本来没打算——”劳埃德说道。

[ðen] , [ɪm'bærəst] , " [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['æftər] [juː; jʊ] .

Then	,	embarrassed	,	"	I	mean	,	of	course	I'd	thank	you	,	but	that	isn't	why	I	came	after	you	.
然后	,	尴尬的	,	"	我	意思是	,	的	课程	ID	感谢	你	,	但	那	不是	为什么	我	来了	后	你	.

然后，他尴尬地说：“我的意思是，我当然会感谢你，但这并不是我来找你的原因。”

[aɪ][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] — [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] ['eni] [voʊts] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ?

I	just	realized	—	Have	you	missed	any	Votes	this	quarter	?
我	只是	已实现	—	有	你	错过	任何	投票	这	四分之一	?

我突然意识到——你这季度有没有错过任何投票?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] . . . . "

I'd	hate	to	be	the	cause	of	your	Readjustment	.	.	.	.	"
ID	恨	到	是	这	原因	的	你的	调整	.	.	.	.	"

我不想成为你重新适应新环境的罪魁祸首.....

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['voʊtɪŋ] .

"	There's	no	danger	,	"	she	said	softly	,	"	of	my	getting	in	trouble	for	non	-	voting	:
"	有	不	危险	,	"	她	说	轻轻	,	"	的	我的	获得	在	麻烦	为了	非	-	表决	.

“我不投票不会有麻烦的，”她轻声说道。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	He	suddenly	remembered	the	words	of	the	Speakster	,
"	他	突然	记得	这	字	的	这	-	,

他突然想起了演说家的话，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrnt][hɪm; ɪm] .

and	dropped	the	girl's	hand	as	though	it	had	burnt	him	.
和	掉落	这	女孩们	手	作为	尽管	它	有	烧焦的	他	.

他仿佛被烫伤了一样，松开了女孩的手。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] — "

"	You	—	You're	the	—	"
"	你	—	你是	这	—	"

“你——你是——”

" [pliːz] ! " ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Please	!	"	begged	the	girl	,	before	his	voice	could	rise	in	a	warning	shout	to	the	crowd	.
"	请	!	"	乞求	这	女孩	,	前	他的	嗓音	可以	上升	在	一个	警告	喊	到	这	人群	.

“求求你们！”女孩哀求道，抢在他向人群发出警告之前。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "

"	Don't	give	me	away	!	"
"	不	给	我	离开	!	"

“别把我出卖了！”

" [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [nɪr] - ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" They'll get you anyhow , " he said flatly , with a note of near - pity in his
" 他们会 得到 你 无论如何 , " 他 说 断然 , 和 一个 笔记 的 靠近 - 遗憾 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他们无论如何都会抓到你的，”他语气平淡地说，语气中带着一丝怜悯。

" [baɪ] [raɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [raɪt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" By rights , I should raise a cry right this instant ,
" 经过 权利 , 我 应该 增加 一个 哭 正确的 这 立即的 ,

按理说，我应该立刻大声呼喊，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [guːnz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kɪnzmən] .
to save the Goons the trouble of checking all the good Kinsmen .
到 节省 这 恶棍 这 麻烦 的 检查 全部 这 好的 亲属 .

为了省去恶棍们检查所有善良亲属的麻烦。

" [ə; eɪ] ['sekənderi] [θɔːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [step] ['bækwərd] .
" A secondary thought hit him , and he took a very short step backward .
" 一个 次要 想法 打 他 , 和 他 采取 一个 非常 短的 步 落后 .

“他脑海中闪过另一个念头，于是向后退了一小步。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪ'ziːzd] .
" And you're diseased .
" 和 你是 患病的 .

“而且你还有病。”

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]
The longer you remain in contact with the crowd , the more likely a spread of
这 更长 你 保持 在 接触 和 这 人群 , 这 更多的 可能 一个 传播 的
[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] . "
the contagion . "
这 传染 . "

你与人群接触的时间越长，传染病传播的可能性就越大。

" [aɪm] [nɑːt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [ðen] [klentʃt] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
" she almost shouted , then clenched her jaws , and got control of herself .
" 她 几乎 喊叫 , 然后 紧握 她 下颚 , 和 得到 控制 的 她自己 .

她几乎要喊出来，然后咬紧牙关，控制住了自己。

[braɪt] ['mɔɪstʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Bright moisture began to trickle from the corners of her eyes ,
明亮的 水分 开始 到 涓涓细流 从 这 角落 的 她 眼睛 ,

她眼角开始渗出晶莹的泪珠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæbd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɔːlti] [drɑːps] .
and she dabbed angrily at the warm salty drops .
和 她 轻拍 愤怒地 在 这 温暖的 咸 滴 .

她生气地抹去那些温热咸涩的水滴。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [jes] !
" I was hurt , yes !
" 我 曾是 伤害 , 是的 !

“我受伤了，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [griːn] [dres] , [fɔːr; fər]
" she said , suddenly pulling back the long sleeve of her bright green dress , for
" 她 说 , 突然 拉 后退 这 长的 袖子 的 她 明亮的 绿色的 裙子 , 为了
[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .
a brief moment .
一个 简短的 片刻 .

“她说着，突然拉起她那件亮绿色连衣裙的长袖，短暂地露了出来。”

[lɔɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] , [pɪŋk] - [edʒd] ['sɪkətrɪks][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrɑːm] ,
Lloyd saw the ragged , pink - edged cicatrix on the underside of her forearm ,
劳埃德 锯 这 破烂不堪 , 粉色的 - 边缘 瘢痕 在 这 底面 的 她 前臂 ,
[ænd; ənd] [wɪnst] .
and winced .
和 畏缩 .

劳埃德看到了她前臂内侧那道参差不齐、边缘呈粉红色的疤痕，不禁皱起了眉头。

" [its] [hiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's healed , " she said .
" 它是 已治愈 , " 她 说 .

“已经痊愈了，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" I didn't need the hospital , don't you see ?
" 我 没有 需要 这 医院 , 不 你 看 ?

“我根本不需要去医院，你难道看不出来吗？”

" [lɔɪd] [sɔː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʌmblɪŋ] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Lloyd saw , and stood there , his mind fumbling dizzily for a direction
" 劳埃德 锯 , 和 站立 那里 , 他的 头脑 笨拙 晕眩地 为了 一个 方向
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

劳埃德看到了，站在那里，脑子里一片混乱，不知该往哪个方向走。

[ðə; ði][læst] ['stræglɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [naʊ] .
The last straggling ends of the crowd were moving into the arcades , now .
这 最后的 零散的 结束 的 这 人群 是 移动 进入 这 街机 , 现在 .

人群中最后零星的人群也开始涌入游戏厅。

[lɔɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
Lloyd took his bearings ,
劳埃德 采取 他的 轴承 ,

劳埃德辨明了方位，

[sɔː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːr'keɪd] ,
saw that only one or two people were now headed for his own arcade ,
锯 那 仅有的 一 或者 二 人们 是 现在 标题 为了 他的 自己的 拱廊 ,

他发现现在只有一两个人正朝自己的游戏厅走去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm] ['sɑːri] , [aɪm][soʊ] ['terəbli]
and began to back off in that direction , saying , " I'm sorry , I'm so terribly
和 开始 到 后退 离开 在 那 方向 , 说 , " 我是 对不起 , 我是 所以 可怕
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

然后开始朝那个方向退缩，一边退缩一边说：“对不起，我非常抱歉。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [naʊ] .
I must go , now .
我 必须 去 , 现在 .

我得走了。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wʌns] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] , [smɔːl]

"	She	nodded	,	once	,	then	turned	her	back	on	him	,	and	stood	,	small
"	她	点头	,	一次	,	然后	转向	她	后退	在	他	,	和	站立	,	小的

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

她点了点头，然后背过身去，孤零零地站在那里，显得渺小而无助。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [vɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɑːpər] .

in	the	growing	void	that	was	the	Temple	proper	.
在	这	生长	空白	那	曾是	这	寺庙	恰当的	.

在日益扩大的虚空之中，那就是圣殿本身。

[lɔɪd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ɑːr'keɪd] .

Lloyd	turned	from	her	and	started	toward	his	arcade	.
劳埃德	转向	从	她	和	开始	朝向	他的	拱廊	.

劳埃德转身离开她，朝他的游戏厅走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	he	stopped	and	looked	back	at	her	.
然后	他	停止	和	看起来	后退	在	她	.

然后他停了下来，回头看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hiːld] , ['æftər][ɔːl] . . . .

She	was	healed	,	after	all	.	.	.	.
她	曾是	已治愈	,	后	全部	.	.	.	.

她最终还是痊愈了……

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd]['broʊkən][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

He	remembered	with	a	sense	of	shame	the	time	he'd	broken	a	finger	,
他	记得	和	一个	感觉	的	耻辱	这	时间	他会	破碎的	一个	手指	,

他羞愧地想起自己曾经弄断过手指的那次。

[ænd; ənd]['hædnt] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kaʊbɔɪ]

and	hadn't	reported	for	hospital	assignment	,	because	a	favorite	cowboy
和	之前没有	据报道	为了	医院	任务	,	因为	一个	最喜欢的	牛仔

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['θiːətər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

was	at	the	neighborhood	theatre	that	afternoon	.
曾是	在	这	邻里	剧院	那	下午	.

他没有按时到医院报到，因为他最喜欢的一位牛仔那天下午在附近的剧院演出。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ðen] , ['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɑːktɚz] ['noʊtɪs] [ðæt]

He	never	had	gone	in	,	then	,	being	fearful	lest	the	examining	doctors	notice	that
他	绝不	有	已消失	在	,	然后	,	存在	可怕	免得	这	检查	医生	注意	那

['hiːd] [dɪ'leɪd] .

he'd	delayed	.
他会	延迟	.

他当时一直没进去，生怕检查的医生发现他耽搁了。

[ðə; ði]['fɪŋgər][hæd; həd] [hiːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krʊkɪdli] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [hæd; həd]['nevər][toʊld]

The	finger	had	healed	itself	,	a	trifle	crookedly	,	and	Lloyd	had	never	told
这	手指	有	已治愈	本身	,	一个	琐事	歪斜地	,	和	劳埃德	有	绝不	讲述

['eniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,

anyone	of	his	dereliction	,
任何人	的	他的	废弃	,

手指已经自愈，只是有点歪斜，而劳埃德从未向任何人提起过他的失职行为。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

not	even	his	father	.
不是	甚至	他的	父亲	.

甚至连他父亲也不行。

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Especially	**not**	**his**	**father**	**.**
尤其	不是	他的	父亲	.

尤其是他的父亲。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

Suddenly	**,**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**girl**	**.**
突然	,	他	转向	和	跑	后退	到	这	女孩	.

他突然转身跑回了女孩身边。

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ?

"	**Do**	**they**	**know**	**you**	**?**
"	做	他们	知道	你	?

他们认识你吗?

" [hi:; hi] [sed] , ['fɪrsli] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] .

"	**he**	**said**	**,**	**fiercely**	**,**	**frightened**	**by**	**his**	**own**	**daring**	**.**
"	他	说	,	激烈地	,	害怕	经过	他的	自己的	大胆	.

“他语气凶狠地说，被自己的胆大妄为吓了一跳。”

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [hu:] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrəns] .

"	**Wh**	**—**	**Who**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**girl**	**,**	**startled**	**by**	**his**	**reappearance**	**.**
"	什么	—	WHO	?	"	倒吸一口气	这	女孩	,	惊慌	经过	他的	再次出现	.

“什——谁？”女孩惊呼道，被他的再次出现吓了一跳。

" [hu:] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

"	**Who**	**know**	**me**	**?**
"	WHO	知道	我	?

谁认识我?

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , " [ðə; ði] [gu:nz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	**Then**	**,**	**catching**	**his**	**meaning**	**,**	**"**	**The**	**goons**	**,**	**you**	**mean**	**?**
"	然后	,	捕捉	他的	意义	,	"	这	暴徒	,	你	意思是	?

然后，他明白了他的意思，“你是说那些恶棍吗？”

" [lɔɪd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Lloyd**	**nodded**	**impatiently**	**.**
"	劳埃德	点头	不耐烦地	.

劳埃德不耐烦地点了点头。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] .

"	**No**	**,**	**they**	**don't**	**.**
"	不	,	他们	不	.

不，他们不会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] .

But	**they**	**don't**	**have**	**to**	**.**
但	他们	不	有	到	.

但他们不必这样做。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] - . "

I	**—**	**I**	**have**	**no**	**Voteplate**	**.**	**"**
我	—	我	有	不	-	.	"

我——我没有投票牌。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [hæŋ] ['ɑ:ntə] ['eniθɪŋ] ? !

"	**Can't**	**you**	**girls**	**hang**	**onto**	**anything**	**?**	**!**
"	不能	你	女孩们	悬挂	到	任何事物	?	!

你们这些女孩就不能抓住点什么吗？！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ? "
" Don't tell me yours fell in the sea from a Tourgyro ? "
" 不 告诉 我 你的 跌倒 在 这 海 从 一个 - ? "

“别告诉我你的陀螺是从图尔吉罗帆船上掉进海里的？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You say that as though you know somebody whose did , " said the girl .
" 你 说 那 作为 尽管 你 知道 某人 谁 做过 , " 说 这 女孩 .

“你这么说好像你认识做过这件事的人似的，”女孩说。

" [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [grɪn] ,
" My fiancee , " he explained , adding , with an embarrassed grin ,
" 我的 未婚妻 , " 他 解释 , 添加 , 和 一个 尴尬的 咧嘴笑 ,

“我的未婚妻，”他解释道，并带着一丝尴尬的笑容补充说，

" [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [dʒʌst]['æftər][nekst] ['mærɪdʒ] [deɪ] .
" I'll be twenty - five just after next Marriage Day .
" 患病的 是 二十 - 五 只是 后 下一个 婚姻 天 .

“我过完下一个结婚纪念日就满25岁了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['foʊnˌbʊk] ['lɪstɪŋz] . "
I found her in the phonebook listings . "
我 成立 她 在 这 电话簿 列表 . "

我是从电话簿上找到她的。

" [bʌt; bət] — ['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
" But — What'd she do ?
" 但 — 什么 她 做 ?

但是——她做了什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pə'sistid] .
" the girl persisted .
" 这 女孩 持续 .

女孩坚持不懈。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [guːn]
" Without a Voteplate , she could be picked up any time , in the first Goon
" 没有 一个 - , 她 可以 是 挑选 向上 任何 时间 , 在 这 第一的 呆子
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] . "
inspection that arose . "
检查 那 出现 . "

“如果没有投票证，她随时可能在第一次警察检查时被抓走。”

" [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
" Take this , " he urged , pressing something into her hand .
" 拿 这 , " 他 敦促 , 紧迫 某物 进入 她 手 .

“拿着这个，”他催促道，同时把什么东西塞进她手里。

" [jʊr; jər][ɑːr'keɪd][ɪz][θɜːrd]['oʊvər][frʌm; frəm][maɪn] .
" Your arcade is third over from mine .
" 你的 拱廊 是 第三 超过 从 矿 .

“你的游戏厅在我旁边第三个。”

[wen] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , [weɪt] .
When you get outside , wait .
什么时候 你 得到 外部 , 等待 .

到了外面之后，稍等片刻。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ðɪs] [bæk] .
I'll meet you there and get this back .
患病的 见面 你 那里 和 得到 这 后退 .

我会在那里和你碰面，然后把这个拿回来。

[dəunt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Don't	**fail**	**me**	**,**	**please**	**.**
不	失败	我	,	请	.

请不要让我失望。

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'keɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	**He**	**spun**	**about**	**and**	**dashed**	**toward**	**his**	**arcade**	**,**	**leaving**	**her**	**standing**	**in**	**the**
"	他	旋转	关于	和	虚线	朝向	他的	拱廊	,	离开	她	常设	在	这

['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

center	**of**	**the**	**floor**	**,**
中心	的	这	地面	,

他猛地转身，朝他的游戏厅冲去，留下她独自站在游戏厅中央。

['sterɪŋ] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

staring	**dumbfounded**	**at**	**the**	**flat**	**metal**	**plate**	**in**	**her**	**hand**	**.**
凝视	目瞪口呆	在	这	平坦的	金属	盘子	在	她	手	.

她目瞪口呆地盯着手中的扁平金属板。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] ['æftər] [ðə; ði]

Trembling	**,**	**she**	**turned**	**toward**	**the**	**indicated**	**arch**	**,**	**and**	**followed**	**swiftly**	**after**	**the**
发抖	,	她	转向	朝向	这	表明的	拱	,	和	随后	迅速地	后	这

['strægləɚ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stragglers	**entering**	**it**	**,**
掉队者	进入	它	,

她颤抖着转向那道拱门，迅速跟在零散的人群后面进入拱门。

[hɜːr; hər] [pər'spaɪr] ['fɪŋgərz] [klæmpt] ['rɪdʒɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

her	**perspiring**	**fingers**	**clamped**	**rigidly**	**upon**	**the**	**engraved**	**face**	**of**	**the**	**Voteplate**	**.**
她	出汗	手指	夹紧	严格地	之上	这	刻	脸	的	这	-	.

她汗津津的手指紧紧地攥着刻有铭文的投票牌表面。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	**2**
章	2

第二章

[lɔɪd] ['dɪdnt] [laɪk] [guːnz] .

Lloyd	**didn't**	**like**	**Goons**	**.**
劳埃德	没有	喜欢	恶棍	.

劳埃德不喜欢《恶棍》。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [pə'liːs]

He	**knew**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**recognize**	**in**	**them**	**the**	**ultimate**	**in**	**police**
他	知道	他	曾是	据称	到	认出	在	他们	这	最终的	在	警察

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	**,**
效率	,

他知道自己应该从他们身上看到警察效率的极致体现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɪlz] .

but	**they**	**still**	**gave**	**him**	**chills**	**.**
但	他们	仍然	给予	他	寒意	.

但它们仍然让他不寒而栗。

[ə; eɪ] [guːn] , [ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .

A	**Goon**	**,**	**a**	**Governmental**	**Opposer**	**of**	**Neutrality**	**,**	**was**	**a**	**fearful**	**sight**	**.**
一个	呆子	,	一个	政府	反对者	的	中立	,	曾是	一个	可怕	视线	.

一个反对政府中立的“恶棍”是可怕的景象。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪ'krɑːmɪtər] - [bredθ] ,

All	**were**	**of**	**a**	**size**	**,**	**equal**	**to**	**a**	**micrometer**	**-**	**breadth**	**,**
全部	是	的	一个	尺寸	,	平等的	到	一个	千分尺	-	宽度	,

它们的尺寸都等于一微米宽。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [θɪk] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [wiːlz] ,

a	monstrous	eight	feet	of	thick	metal	and	ponderous	wheels	,
一个	滔天	八	脚	的	厚的	金属	和	沉重的	车轮	,

一个庞大的八英尺长的厚重金属物体，配有沉重的轮子。

[beɪðd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]['eɪpeks][ɪn][ðə; ði] ['blɜːri] [greɪ] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪv] [fɔːrs]

bathed	from	base	to	apex	in	the	blurry	grey	pulsations	of	their	protective	force
洗澡	从	根据	到	顶点	在	这	模糊	灰色的	脉动	的	他们的	保护的	力量

- [fiːldz] ,

-	fields	,
-	字段	,

从底部到顶部，都沐浴在它们保护性力场的模糊灰色脉动中，

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

through	which	no	power	on	Earth	could	penetrate	.
通过	哪个	不	力量	在	地球	可以	穿透	.

地球上没有任何力量能够穿透它。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['dekstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dɪ'griː] ,

The	metal	arms	were	multi	-	jointed	and	dextrous	to	a	fantastic	degree	,
这	金属	武器	是	多	-	关节	和	灵巧的	到	一个	极好的	程度	,

这些金属手臂关节众多，灵巧度极高。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['trɪpədl; 'traɪpɑːdl] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

despite	the	clumsy	look	of	the	thick	tripodal	fingers	at	the	ends	of	the
尽管	这	笨拙	看	的	这	厚的	三脚架	手指	在	这	结束	的	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

尽管手臂末端粗壮的三指状手指看起来有些笨拙。

[ðə; ði] " [aɪz] " [wɜːr; wər] [waɪd] - [set] ['telilenz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	"	eyes	"	were	wide	-	set	telelenses	,	a	pair	of	them	,
这	"	眼睛	"	是	宽的	-	放	远摄镜头	,	一个	一对	的	他们	,

这两个“眼睛”是一对间距很宽的远摄镜头，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] ,

to	report	back	all	they	saw	to	the	Brain	itself	,
到	报告	后退	全部	他们	锯	到	这	脑	本身	,

将他们所看到的一切都报告给大脑本身。

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

deep	beneath	the	teeming	streets	of	the	Hive	.
深的	下面	这	繁盛	街道	的	这	蜂巢	.

在蜂巢城熙熙攘攘的街道深处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [guːn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ɪn'flɛkʃən.lɪs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

And	each	Goon	spoke	with	the	cold	,	inflectionless	tones	of	the	Brain	,
和	每个	呆子	辐	和	这	寒冷的	,	无屈折	音调	的	这	脑	,

每个喽啰都用大脑般冷漠、毫无起伏的语气说话。

[ðə; ði] ['flætli] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

the	flatly	indifferent	voice	that	could	only	emanate	from	a	mind	of	glowing
这	断然	冷漠	嗓音	那	可以	仅有的	发出	从	一个	头脑	的	发光

['vækjuːm] [tjʊb] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [fiːldz] .

vacuum	tubes	and	magnetic	fields	.
真空	管子	和	磁的	字段	.

那冷漠无情的声音，只能出自由发光的真空管和磁场构成的大脑。

[frʌm; frəm] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gu:nz] [sɪks] ['fɪŋgətɪps] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['snæpər]
From **any** **or** **all** **of** **a** **Goon's** **six** **fingertips** **could** **spring** **the** **dreaded** **Snapper**
从 任何 或者 全部 的 一个 暴徒 六 指尖 可以 春天 这 令人恐惧的 鲷鱼
[bi:m] ,
Beam **,**
光束 ,

恶棍的六个手指中任何一个或全部都可能发射出可怕的“咔嚓光束”。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['hju:mən] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ['ɔ:lmoʊst]
an **electronic** **refinement** **of** **vibrations** **that** **struck** **the** **human** **nervous** **system** **almost**
一个 电子的 精炼 的 振动 那 击 这 人类 紧张的 系统 几乎
[aɪ'dentɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['strɪkni:n] ['pɔɪzənɪŋ] ,
identically **with** **the** **chemical** **effect** **of** **strychnine** **poisoning** **,**
同样地 和 这 化学 影响 的 士的宁 中毒 ,

一种经过电子处理的振动，其对人体神经系统的影响几乎与士的宁中毒的化学作用完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['snæpər] [bi:m] [wɜ:rkt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['feɪtəli] .
except **that** **a** **Snapper** **Beam** **worked** **instantly** **,** **and** **always** **fatally** **.**
除了 那 一个 鲷鱼 光束 工作 即刻 , 和 总是 致命的 .

但闪光光束却能立即生效，而且总是致命的。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
A **brush** **of** **the** **invisible** **force** **,**
一个 刷子 的 这 无形的 力量 ,

一抹无形的力量，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [kri:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['frenzid] [grɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] , [hɪz; ɪz] [legz]
and **a** **man's** **face** **creased** **into** **the** **frenzied** **grin** **of** **a** **madman** **,** **his** **legs**
和 一个 男人的 脸 褶皱 进入 这 丧心病狂 咧嘴笑 的 一个 狂人 , 他的 腿
[dɑ:nst] ['waɪldli] ,
danced **wildly** **,**
跳舞 疯狂地 ,

一个男人的脸上扭曲成疯子般的疯狂笑容，双腿疯狂地舞动着。

[ˌʌnkən'troʊləbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [kən'træktɪd] ['taɪtli] , [rɪ'lentləsli] ,
uncontrollably **,** **and** **the** **muscles** **of** **his** **back** **contracted** **tightly** **,** **relentlessly** **,**
无法控制 , 和 这 肌肉 的 他的 后退 合同 紧紧 , 毫不留情 ,
[rɪ'mɔ:rsləsli] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [krækt] [ɪn] [tu:] .
remorselessly **,** **until** **his** **spine** **cracked** **in** **two** **.**
冷酷无情 , 直到 他的 脊柱 裂纹 在 二 .

不受控制地，他背部的肌肉紧紧地、无情地、毫不留情地收缩，直到他的脊椎断成两截。

[lɔɪd] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['θiətəz] .
Lloyd **had** **never** **seen** **it** **employed** **,** **save** **in** **the** **theatres** **.**
劳埃德 有 绝不 已见 它 受雇 , 节省 在 这 剧院 .

除了在剧院里，劳埃德从未见过这种用途。

[dɪ'spɜ:rsl] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [baɪ] [gu:nz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [θi:m] [ɪn] ['fɪlmz] .
Dispersal **of** **insurrection** **by** **Goons** **was** **a** **popular** **theme** **in** **films** **.**
扩散 的 起义 经过 恶棍 曾是 一个 受欢迎的 主题 在 电影 .

暴徒镇压叛乱是电影中一个常见的题材。

[ə; eɪ] [mɑ:b] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['snæpər] [bi:m] , [tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk]
A **mob** **could** **be** **efficiently** **halted** **by** **a** **sweeping** **Snapper** **Beam** **,** **to** **fall** **like**
一个 暴民 可以 是 高效 停止 经过 一个 扫荡 鲷鱼 光束 , 到 落下 喜欢
['broʊkən] ['pʌpits] .
broken **puppets** **.**
破碎的 木偶 .

一道横扫的“闪光光束”可以有效地阻止一群暴徒，让他们像破碎的木偶一样倒下。

[guːnz] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [fɪlm] ['bæt(ə)l] .
Goons never lost a film battle .
恶棍 绝不 丢失的 一个 电影 战斗 .

恶棍们在电影界从未尝败绩。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .
Or a real one .
或者 一个 真实的 一 .

或者一个真的。

" [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [guːn] ,
" Name , " said the Goon ,
" 姓名 , " 说 这 呆子 ,

“名字，”恶棍说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɔɪd] [muːvd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] .
as the woman in front of Lloyd moved quickly out of the arcade .
作为 这 女士 在 正面 的 劳埃德 已搬 迅速地 出去 的 这 拱廊 .

劳埃德前面的女人迅速离开了游戏厅。

[guːnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'flekt] .
Goons could not inflect .
恶棍 可以 不是 屈折 .

暴徒无法改变。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sens] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
You had to sense their questions .
你 有 到 感觉 他们的 问题 .

你必须领会他们的疑问。

" [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniər] , " [sed] [lɔɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] [pə'ruːz(ə)l] .
" Lloyd Bodger , Junior , " said Lloyd , extending his Voteplate for perusal .
" 劳埃德 博杰 , 初级 , " 说 劳埃德 , 扩展 他的 - 为了 仔细阅读 .

“小劳埃德·博杰，”劳埃德说着，递出他的选票供人查看。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgərz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
The three fingers took the plate from his fingers ,
这 三 手指 采取 这 盘子 从 他的 手指 ,

三根手指从他手中接过盘子，

[ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
and slid it into a slot in the chest .
和 滑行 它 进入 一个 投币口 在 这 胸部 .

然后把它滑入箱子上的一个槽里。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
A sharp click , and the plate was returned to him ,
一个 锋利的 点击 , 和 这 盘子 曾是 返回 到 他 ,

一声清脆的咔哒声，盘子又回到了他手中。

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [naʊ] [ɑːn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['meməri] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
his number now on file in the vast memory banks of the Brain .
他的 数字 现在 在 文件 在 这 广阔的 记忆 银行 的 这 脑 .

他的号码现在已存档于大脑庞大的记忆库中。

" [jʊr; jər] ['sektər] , " [sed] [ðə; ði] [guːn] .
" Your sector , " said the Goon .
" 你的 行业 , " 说 这 呆子 .

“你的区域，”恶棍说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - ['deɪtə] [ɑːn] [faɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
With his Voteplate data on file , he would be hard put to tell a lie .
和 他的 - 数据 在 文件 , 他 会 是 难的 放 到 告诉 一个 说谎 .

他的 Voteplate 数据已存档，他很难说谎。

['eni] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Any	discrepancy	in	his	statements	would	go	hard	on	him	.
任何	差异	在	他的	声明	会	去	难的	在	他	.

他声明中的任何出入都会对他造成严重后果。

[hiː; hi] [hoʊpt] , ['ʃeɪkɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['meməri] .

He	hoped	,	shakily	,	that	the	unknown	girl	had	a	sharp	memory	.
他	希望	,	摇摇晃晃地	,	那	这	未知	女孩	有	一个	锋利的	记忆	.

他忐忑不安地希望，这个陌生的女孩记忆力很好。

[ʃiːd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

She'd	only	have	a	few	moments	to	memorize	the	information	on	the	plate	.
棚	仅有的	有	一个	很少	时刻	到	记住	这	信息	在	这	盘子	.

她只有几分钟时间来记住盘子上的信息。

[ðiːz] [θɔːts] ['flikəd] [θruː] [lɔidz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['guːnz]

These	thoughts	flickered	through	Lloyd's	mind	in	the	split	second	between	the	Goon's
这些	想法	闪烁	通过	劳埃德保险公司	头脑	在	这	分裂	第二	之间	这	暴徒

['sekənd] ['kwɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtwərdli] [kɑːm] [rɪ'spɑːns] ,

second	query	and	his	outwardly	calm	response	,
第二	询问	和	他的	向外	冷静的	回复	,

在恶棍第二次询问和劳埃德表面上平静的回应之间的那一瞬间，这些念头闪过他的脑海。

" ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] , ['æŋg(ə)l] [wʌn] , ['juːnɪt][biː] .

"	Hundred	-	Level	,	Angle	One	,	Unit	B	.
"	百	-	等级	,	角度	一	,	单元	B	.

“百级，角度一，B单元。”

" [lɔidz] ['sektər] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

"	Lloyd's	sector	was	only	one	short	of	being	the	most	important	in	the	Hive	.
"	劳埃德保险公司	行业	曾是	仅有的	一	短的	的	存在	这	最多	重要的	在	这	蜂巢	.

“劳埃德所在的区域距离成为蜂巢中最重要的区域仅差一个。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪvd] [ɪn]['juːnɪt][ə; eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

The	President	lived	in	Unit	A	,	in	the	same	Angle	.
这	总统	居住地	在	单元	一个	,	在	这	相同的	角度	.

总统住在A单元，与A单元位于同一角度。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['siːniər] , [wʌz; wəz] ['sekənderi] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪv] .

Lloyd	Bodger	,	Senior	,	was	Secondary	Speakster	of	the	entire	Hive	.
劳埃德	博杰	,	高级的	,	曾是	次要	-	的	这	全部的	蜂巢	.

高级成员劳埃德·博杰是整个 Hive 的二级发言人。

[bʌt; bət] [guːnz] [wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

But	Goons	were	no	respecters	of	persons	.
但	恶棍	是	不	尊重者	的	人	.

但恶棍们并不尊重人。

[ænd; ənd] [les] [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

And	less	so	were	they	respecters	of	mere	offspring	of	persons	.
和	较少的	所以	是	他们	尊重者	的	仅仅	后代	的	人	.

他们对人的后代就更不予尊重了。

" [ə'saɪnmənt] , " [drəʊnd] [ðə; ði] [guːn] .

"	Assignment	,	"	droned	the	Goon	.
"	任务	,	"	无人机	这	呆子	.

“任务，”恶棍单调地说。

" [nʌl] , " [sed] [lɔɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] .

"	Null	,	"	said	Lloyd	,	indicating	the	question	was	inapplicable	.
"	无效的	,	"	说	劳埃德	,	表明	这	问题	曾是	不适用	.

“无效，”劳埃德说道，表示这个问题不适用。

" [goʊl] , " [ðə; ði] [guːn] [sʌb] - ['kwestʃənd] .
" Goal , " the Goon sub - questioned .
" 目标 , " 这 呆子 子 - 被质问 .

“目标？”恶棍追问道。

" ['sekənderi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
" Secondary Speakster of the Hive by inheritance .
" 次要 - 的 这 蜂巢 经过 遗产 .

“继承了蜂巢第二发言人的职位。”

" [ðə; ði] ['guːnz] [ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə][ɪts] [θɪk] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [s'wɪvld] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] -
" The Goon's arms suddenly dropped to its thick sides , it swiveled completely about -
" 这 暴徒 武器 突然 掉落 到 它是 厚的 侧面 , 它 旋转 完全地 关于 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“恶棍的双臂突然垂到身体两侧，它完全转过身去，

[ænd; ənd] [roʊld] ['swɪftli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] .
and rolled swiftly off toward the far end of the arcade .
和 滚动 迅速地 离开 朝向 这 远的 结尾 的 这 拱廊 .

然后迅速滚向游戏厅的另一端。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðæt] .
The interview was over , and it had gone , abruptly as that .
这 面试 曾是 超过 , 和 它 有 已消失 , 突然 作为 那 .

面试结束了，就这么突然地结束了。

[noʊ] " [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] " , [ɔːr] " [juː; jʊ] [pæs] [ɪn'spekʃ(ə)n] " , [ɔːr] " [ðæt]
No " Thanks for your time and trouble " , or " You pass inspection " , or " That
[wɪl] [biː; bi] [ɔːl] " .
will be all " .
将要 是 全部 " .

没有“感谢您的时间和麻烦”、“您通过了检查”或“就这样吧”。

[guːnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər]['beɪsɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌtələr] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]
Goons were built for basic efficiency , not for the subtler nuances of civilized
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

打手是为了提高基本效率而生的，而不是为了文明对话中更微妙的细微差别而生的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] , [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɑːrk] [braɪt] [bluː]
Outside the mouth of the arcade , Light - of - Day was still stark bright blue
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [haɪv] .
throughout the Hive .
自始至终 这 蜂巢 .

在游戏厅入口外，整个蜂巢中依然是耀眼的亮蓝色。

[laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪmd] [tuː; tə] [ʌltræblæk] [æt; ət] [ten] [piː] . [em] . ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Light - of - Day was dimmed to Ultrablack at ten P . M . every night of the
[naɪn] - [deɪ] [wiːk] [seɪv] ['temp(ə)l] [deɪ] ,
nine - day week save Temple Day ,
九 - 天 星期 节省 寺庙 天 ,

除了圣殿日之外，一周九天，每天晚上十点，日光灯都会调暗至极暗状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][ɑːn][ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] ,

when	**it**	**was**	**left**	**on**	**until**	**eleven**	**-**	**fifteen**	**,**
什么时候	它	曾是	左边	在	直到	十一	-	十五	,

一直开到十一点十五分，

['gɪvɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɪnzmən][æt; ət][ðə; ðɪ][ten][piː] . [em] . ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

giving	**time**	**enough**	**for**	**the**	**Kinsmen**	**at**	**the**	**ten**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Service**	**to**	**return**	**to**
给予	时间	足够的	为了	这	亲属	在	这	十	P	.	M	.	服务	到	返回	到

[ðer; ðər]['sektəs] .

their	**sectors**	**.**
他们的	行业	.

给参加晚上十点礼拜的金斯曼们留出足够的时间返回各自的区域。

[noʊ][wʌn] [went] [aʊt][ɪn] [ʌltræblæk] .

No	**one**	**went**	**out**	**in**	**Ultrablack**	**.**
不	一	去	出去	在	超黑	.

没人会穿超黑衣服出门。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wen] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [went] [aʊt] .

You	**could**	**see**	**nothing**	**when**	**Light**	**-**	**of**	**-**	**Day**	**went**	**out**	**.**
你	可以	看	没有什么	什么时候	光	-	的	-	天	去	出去	.

当白昼之光熄灭时，你什么也看不见。

[ə; eɪ] [strʌk] [fleɪm] [wʊd] [bɜːrn][ɪn] [ʌltræblæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] [wʊd] [nɑːt]

A	**struck**	**flame**	**would**	**burn**	**in**	**Ultrablack**	**,**	**but**	**the**	**light**	**of**	**the**	**flame**	**would**	**not**
一个	击	火焰	会	烧伤	在	超黑	,	但	这	光	的	这	火焰	会	不是

[ʃoʊ] .

show	**.**
展示	.

被点燃的火焰会在超黑中燃烧，但火焰的光芒不会显现出来。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [guːnz] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn] , [ðen] .

Only	**the**	**Goons**	**could**	**see**	**what**	**went**	**on**	**,**	**then**	**.**
仅有的	这	恶棍	可以	看	什么	去	在	,	然后	.

只有恶棍们才能看到当时发生的事情。

[ɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ʌltræblæk] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]

If	**going**	**out**	**during**	**Ultrablack**	**were**	**absolutely**	**necessary**	**,**	**as**	**it**	**sometimes**	**was**
如果	去	出去	期间	超黑	是	绝对地	必要的	,	作为	它	有时	曾是

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['lev(ə)l] ,

on	**the**	**Governmental**	**level**	**,**
在	这	政府	等级	,

如果在极黑时期外出是绝对必要的，就像有时在政府层面那样，

[ə; eɪ] [guːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	**Goon**	**would**	**come**	**and**	**take**	**you**	**to**	**your**	**destination**	**.**
一个	呆子	会	来	和	拿	你	到	你的	目的地	.

一个打手会过来把你送到目的地。

['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ['æftər] [ʌltræblæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;

Being	**found**	**upon**	**the**	**street**	**after**	**Ultrablack**	**was**	**a**	**form**	**of**	**rebellion**	**;**
存在	成立	之上	这	街道	后	超黑	曾是	一个	形式	的	叛乱	;

在《Ultrablack》之后流落街头是一种反抗的形式；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəlaɪzd][fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

you	**would**	**then**	**have**	**to**	**be**	**hospitalized**	**for**	**Readjustment**	**.**
你	会	然后	有	到	是	住院	为了	调整	.

那样的话，你就需要住院进行康复治疗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [lɔɪd] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

Just	**as**	**this**	**last**	**thought**	**was**	**flitting**	**across**	**his**	**mind**	**,**	**Lloyd**	**saw**	**the**	**girl**	**,**
只是	作为	这	最后的	想法	曾是	飞掠	穿过	他的	头脑	,	劳埃德	锯	这	女孩	,

就在这个念头闪过他脑海的瞬间，劳埃德看到了那个女孩。

['stændɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪd] ['hiːd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ə; eɪ]

standing	**uncertainly**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**arcade**	**he'd**	**sent**	**her**	**to**	**,**	**a**
常设	不确定性	在	这	入口	到	这	拱廊	他会	发送	她	到	,	一个

['sɑːləm] ,

solemn	**,**
庄严	,

他犹豫地站在他让她去的那个游戏厅入口处，神情严肃。

[griːn] - [klæd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns]

green	**-**	**clad**	**figure**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**converging**	**people**	**moving**	**into**	**the**	**entrance**
绿色的	-	覆膜	数字	在	这	中间	的	这	收敛	人们	移动	进入	这	入口

[tɔːrd] [ðə; ði][naɪn][piː] . [em] . ['sɜːrvɪs] .

toward	**the**	**nine**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Service**	**.**
朝向	这	九	P	.	M	.	服务	.

在熙熙攘攘的人群中，一个身穿绿色衣服的身影出现在人群中央，他们正涌向入口，准备参加晚上九点的礼拜。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Her	**face**	**lighted**	**up**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**,**
她	脸	照明	向上什么时候		她	锯	他	,

她看到他时，脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

and	**Lloyd**	**was**	**disconcerted**	**to**	**note**	**the**	**tears**	**that**	**sprang**	**to**	**her**	**eyes**
和	劳埃德	曾是	不安	到	笔记	这	眼泪	那	弹簧	到	她	眼睛

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

despite	**her**	**welcoming**	**smile**	**.**
尽管	她	欢迎	微笑	.

尽管她脸上带着亲切的笑容，但劳埃德还是注意到她眼中涌出了泪水，这让他感到不安。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] — ? " [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

"	**How**	**can**	**I**	**ever**	**—**	**?**	**"**	**she**	**started**	**,**
"	如何	能	我	曾经	—	?	"	她	开始	,

“我怎么可能——？”她开口说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

but	**a**	**quick**	**squeeze**	**of**	**his**	**fingers**	**on**	**her**	**arm**	**stopped**	**her**	**.**
但	一个	快的	挤	的	他的	手指	在	她	手臂	停止	她	.

但他迅速地用手指捏了捏她的胳膊，阻止了她。

" [nɑːt] [hɪr] , " [sed] [lɔɪd] , ['ɔːkwərdli] .

"	**Not**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Lloyd**	**,**	**awkwardly**	**.**
"	不是	这里	,	"	说	劳埃德	,	尴尬地	.

“这里不行，”劳埃德尴尬地说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [step] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	**She**	**fell**	**into**	**step**	**alongside**	**him**	**without**	**question**	**.**
"	她	跌倒	进入	步	旁边	他	没有	问题	.

她毫不犹豫地跟在他身边。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] [nɪr] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['lev(ə)l][lɪft] .

He	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**bar**	**near**	**the**	**inter**	**-**	**level**	**lift**	**.**
他	引领	这	方式	到	一个	酒吧	靠近	这	间	-	等级	举起	.

他带头来到靠近楼层间电梯的一家酒吧。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [buːθ] ,

They	**said**	**nothing**	**to**	**one**	**another**	**until**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**a**	**secluded**	**booth**	**,**
他们	说	没有什么	到	一	其他	直到	他们	是	坐着	在	一个	僻	展位	,

直到两人坐进一个僻静的包厢，才开始交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prest] [ðə; ði][drɪŋk] - [sɪ'lektər] [ðæt] [wʊd] [laɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [buːθ] -

and	had	pressed	the	drink	-	selector	that	would	light	alongside	their	booth	-
和	有	按下	这	喝	-	选择器	那	会	光	旁边	他们的	展位	-

['nʌmbər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

number	behind	the	bar	.
数字	在后面	这	酒吧	.

他们按下了吧台后面他们座位号旁边的饮料选择器，选择器上的指示灯就会亮起。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [spoʊk] , [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [ʃoʊd] [ʌp] [tuː] ['kwɪkli] ,

They	almost	spoke	,	then	,	but	the	waiter	showed	up	too	quickly	,
他们	几乎	辐	,	然后	,	但	这	服务员	显示	向上	也	迅速地	,

他们当时差点就开口说话了，但服务员来得太快了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [tʃekt] [ðer; ðər]['erɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	they	had	to	wait	until	he'd	checked	their	ages	on	the	Voteplates	and
和	他们	有	到	等待	直到	他会	已检查	他们的	年龄	在	这	-	和

[left] .

left	.
左边	.

他们不得不等到他核对完选民登记牌上的年龄后才离开。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[lɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

Lloyd	made	a	grimace	.
劳埃德	制成	一个	鬼脸	.

劳埃德做了个鬼脸。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [aɪ] [ges] .

"	Because	I'm	a	damned	fool	,	I	guess	.
"	因为	我是	一个	该死的	傻子	,	我	猜测	.

“因为我真是个十足的傻瓜。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪriəsli] .

"	The	girl	nodded	seriously	.
"	这	女孩	点头	严重地	.

女孩认真地点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	,	you	know	.
"	你	是	,	你	知道	.

“你知道的，你就是这样。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [laɪk] [ðæt] — !

Taking	a	risk	like	that	—	!
采取	一个	风险	喜欢	那	—	!

冒这样的风险——!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] , [jɔːr'self] .

You	might	have	been	detected	,	yourself	.
你	可能	有	到过	检测到	,	你自己	.

你自己也可能已经被发现了。

" [lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Lloyd	looked	at	her	,	puzzled	.
"	劳埃德	看起来	在	她	,	困惑	.

劳埃德困惑地看着她。

" [dɪ'tektɪd] ? "

"	Detected	?	"
"	检测到	?	"

“检测到了吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	As	a	member	of	the	movement	,	of	course	,	"	she	said	.
"	作为	一个	成员	的	这	移动	,	的	课程	,	"	她	说	.

“当然，我是这场运动的一员，”她说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] [sɪns] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

"	You're	the	first	I've	been	able	to	contact	since	my	escape	.
"	你是	这	第一的	我已经	到过	有能力的	到	接触	自从	我的	逃脱	.

“自从我逃亡以来，你是第一个我能够联系上的人。”

[ðə; ði] ['prɑːgres] [juːv] [ɔːl] [meɪd] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

The	progress	you've	all	made	amazes	me	.
这	进步	你已经	全部	制成	令人惊叹	我	.

你们取得的进步令我惊叹。

[wer] [ɪn] ['hev(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] - ! ?

Where	in	heaven	did	you	people	learn	to	duplicate	Voteplates	!	?
在哪里	在	天堂	做过	你	人们	学习	到	复制	-	!	?

你们这些人到底是从哪儿学会复制选票的？！

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [guːn] [pæst] [ˌem 'iː] . "

I	couldn't	believe	it	when	the	Goon	passed	me	.	"
我	不能	相信	它	什么时候	这	呆子	通过了	我	.	"

当那个恶棍从我身边经过时，我简直不敢相信自己的眼睛。

" [hoʊld][ɑːn] — " [sed] [lɔɪd] ,

"	Hold	on	—	"	said	Lloyd	,
"	抓住	在	—	"	说	劳埃德	,

“等等——”劳埃德说道，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fjʊriəsli] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːrz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['teɪbl] [tɑːp]

pressing	his	hand	furiously	hard	upon	hers	where	it	lay	on	the	smooth	table	top
紧迫	他的	手	愤怒地	难的	之上	她的	在哪里	它	躺	在	这	光滑的	桌子	顶部

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他猛地将她的手按在两人之间光滑的桌面上，她的手就放在他手中。

" [dəunt] [seɪ] [ˌeni'mɔːr] , [pliːz] .

"	Don't	say	anymore	,	please	.
"	不	说	不再	,	请	.

“请不要再说了。”

[juːv] [meɪd] [æn; ən] ['erər] .

You've	made	an	error	.
你已经	制成	一个	错误	.

你犯了一个错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənt] .

I	am	not	a	member	of	your	movement	.
我	是	不是	一个	成员	的	你的	移动	.

我不是你们运动的成员。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

"	The	girl's	eyes	widened	in	sudden	fear	.
"	这	女孩们	眼睛	扩大	在	突然	害怕	.

女孩的眼睛突然因恐惧而睁大。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

"	But	—	Why	did	you	help	me	?
"	但	—	为什么	做过	你	帮助	我	?

“但是——你为什么要帮助我？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [lɔɪd] [said] .

"	Lloyd	sighed	.
"	劳埃德	叹了口气	.

劳埃德叹了口气。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	I've	already	answered	your	first	question	.
"	我已经	已经	回答	你的	第一的	问题	.

“我已经回答了你的第一个问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər]['sekənd] : [aɪm]

And	it	is	with	the	most	abject	embarrassment	that	I	answer	your	second	:	I'm
和	它	是	和	这	最多	卑贱	尴尬	那	我	回答	你的	第二	:	我是

[lɔɪd] [bɔdʒə] ,

Lloyd	Bodger	,
劳埃德	博杰	,

我怀着无比尴尬的心情回答你的第二个问题：我是劳埃德·博杰。

[ðə; ði]['dʒuːniər]['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

the	Junior	version	,	the	only	child	of	the	Secondary	Speakster	of	the	Hive	.
这	初级	版本	,	这	仅有的	孩子	的	这	次要	-	的	这	蜂巢	.

小版本，蜂巢二号发言人的独生子。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['draɪli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	He	saw	the	utter	dismay	in	her	face	,	and	added	dryly	,	"	Are	you
"	他	锯	这	说出	沮丧	在	她	脸	,	和	额外	干巴巴地	,	"	是	你

[ɪm'prest] ? "

impressed	?	"
印象深刻	?	"

他看到她脸上满是失望，便冷冷地补充道：“你很佩服我吗？”

" ['ʃætərd] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Shattered	is	more	like	it	,	"	she	said	when	she'd	found	her	voice	again	.
"	破碎	是	更多的	喜欢	它	,	"	她	说	什么时候	棚	成立	她	嗓音	再次	.

“更确切地说，是心碎，”她重新开口说道。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ekstrə] - — "

"	But	an	extra	Voteplate	—	"
"	但	一个	额外的	-	—	"

“但是还有一张额外的选票——”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪt] , " [sed] [lɔɪd] .

"	I	can	explain	the	plate	,	"	said	Lloyd	.
"	我	能	解释	这	盘子	,	"	说	劳埃德	.

“我可以解释车牌上的图案，”劳埃德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [greɪs] ['hɔrtən] .

"	It	belongs	to	my	fiancee	,	Grace	Horton	.
"	它	属于	到	我的	未婚妻	,	优雅	霍顿	.

“这是我未婚妻格蕾丝·霍顿的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [təˈnaɪt] , ['æftər] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	going	to	her	place	tonight	,	after	Service	,	with	it	.	"
我	曾是	去	到	她	地方	今晚	,	后	服务	,	和	它	.	"

今晚礼拜结束后，我打算带着它去她家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ʃiːd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] .

"	But	you	said	she'd	dropped	it	—	Oh	.
"	但	你	说	棚	掉落	它	—	哦	.

“但你说她已经把它扔掉了——哦。

[aɪ] [siː] . "

I	see	.	"
我	看	.	"

我懂了。”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .

Lost	in	the	sea	,	from	a	Tourgyro	.
丢失的	在	这	海	,	从	一个	-	.

迷失在大海中，来自 Tourgyro。

[ðə; ði] [guːn] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒaɪroʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [greɪs] .

The	Goon	in	the	'	gyro	saw	it	happen	,	which	was	lucky	for	Grace	.
这	呆子	在	这	-	陀螺仪	锯	它	发生	,	哪个	曾是	幸运的	为了	优雅	.

坐在烤肉店里的恶棍目睹了这一切，这对格蕾丝来说真是幸运。

[hiː; hi] [rɪˈle] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['dʒaɪroʊ]['lændɪd] ,

He	relayed	it	instantly	to	the	Brain	,	and	when	the	'	gyro	landed	,
他	转播	它	即刻	到	这	脑	,	和	什么时候	这	-	陀螺仪	登陆	,

他立即将信息传递给了大脑，当陀螺仪着陆后，

[əˈnʌðər] [guːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəreri] [pæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

another	Goon	was	waiting	at	the	field	with	a	temporary	pass	for	her	.
其他	呆子	曾是	等待	在	这	场地	和	一个	暂时的	经过	为了	她	.

另一名恶棍拿着临时通行证在场边等着她。

[əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] ,

Another	person	,	by	the	way	,	would	have	needed	Readjustment	,	being	so	careless	,
其他	人	,	经过	这	方式	,	会	有	需要	调整	,	存在	所以	粗心	,

[bʌt; bət] [greɪs] , [æz; əz][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

but	Grace	,	as	my	fiancee	,
但	优雅	,	作为	我的	未婚妻	,

顺便说一句，换作其他人，这么粗心大意的话，恐怕就需要重新调整了，但格蕾丝，作为我的未婚妻，

['kæriz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [hʌmps] .

carries	just	enough	weight	to	get	her	over	the	humps	.
携带	只是	足够的	重量	到	得到	她	超过	这	驼峰	.

她体重刚好足够让她克服难关。

[nuː] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [θruː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

New	Voteplates	have	to	be	approved	through	the	President's	office	,	of	course	.
新的	-	有	到	是	得到正式认可的	通过	这	总统的	办公室	,	的	课程	.

当然，新的选票必须经过总统办公室的批准。

[wen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ɪn] , [tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

When	this	one	came	in	,	today	,	it	was	turned	over	to	my	father	,
什么时候	这	一	来了	在	,	今天	,	它	曾是	转向	超过	到	我的	父亲	,

今天这台机器送来后，就交给了我父亲。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	gave	it	to	me	.
WHO	给予	它	到	我	.

谁给我的?

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [guːn] ['huːd] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'lɪvər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

I'm	not	as	official	as	the	Goon	who'd	ordinarily	deliver	one	of	these	,
我是	不是	作为	官方的	作为	这	呆子	谁会	按说	递送	一	的	这些	,

我不是那种会亲自递送这些东西的官方人员，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['proʊtəkɑːl]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['sentɪmənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	even	protocol	bows	to	sentiment	,	now	and	then	.
但	甚至	协议	弓	到	情绪	,	现在	和	然后	.

但即使是规章制度，有时也会屈服于情感。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɜːrld] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['fɪstɪd]

"	He	suddenly	curled	the	fingers	of	the	hand	beneath	his	own	until	they	lay	fisted
"	他	突然	卷曲	这	手指	的	这	手	下面	他的	自己的	直到	他们	躺	拳交

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

in	his	palm	.
在	他的	棕榈	.

他突然将那只手的指头蜷缩到自己的手掌下，直到它们握成拳头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] , ['sensɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	looked	up	at	him	,	then	,	sensing	almost	to	the	word	what	he	was
她	看起来	向上	在	他	,	然后	,	传感	几乎	到	这	单词	什么	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

about	to	say	.
关于	到	说	.

她抬头看着他，几乎准确地预感到他接下来要说什么。

" [mɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst]

"	Miss	—	You	know	I	could	turn	you	in	for	what	you	inadvertently	told	me	,	just
"	错过	—	你	知道	我	可以	转动	你	在	为了	什么	你	无意中	讲述	我	,	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“小姐——你知道我可以把你刚才无意中告诉我的事情告发给别人。”

[aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] .

I	won't	,	though	.
我	惯于	,	尽管	.

但我不会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kaʊntər] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

You	have	enough	counter	-	information	on	me	to	make	things	hot	even	for
你	有	足够的	柜台	-	信息	在	我	到	制作	事物	热的	甚至	为了

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . "

the	son	of	an	official	.	"
这	儿子	的	一个	官方的	.	"

你掌握的关于我的反情报足够多，即使是对官员的儿子来说，也足以让事情变得棘手。

" [aɪ] ['wʊdnt] — ! "

"	I	wouldn't	—	!	"
"	我	不会	—	!	"

“我不会——！”

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , " [sed] [lɔɪd] , " [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] : [kwɪt] .
" Be that as it may , " said Lloyd , " let me say something : Quit .
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 劳埃德 , " 让 我 说 某物 : 辞职 .

“即便如此，”劳埃德说，“我还是要说句话：辞职吧。”

[kwɪt] [naʊ] .
Quit now .
辞职 现在 .

现在就退出。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Get out of this movement , whatever it is .
得到 出去 的 这 移动 , 任何 它 是 .

退出这场运动，不管它是什么。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't win , you know .
你 不能 赢 , 你 知道 .

你知道，你不可能赢。

[ðə; ði] [guːnz] [ɑːr; ər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
The Goons are invincible .
这 恶棍 是 无敌 .

恶棍们所向披靡。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] . "
And I hate to think of you , falling under a Snapper Beam . "
和 我 恨 到 思考 的 你 , 坠落 在下面 一个 鲷鱼 光束 . "

我一想到你被海鸥的光束击中就心痛不已。

" [deθ] [ɪz] [deθ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [said] .
" Death is death , " the girl sighed .
" 死亡 是 死亡 , " 这 女孩 叹了口气 .

“死亡就是死亡，”女孩叹了口气。

" [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
" One way or another .
" 一 方式 或者 其他 .

“不管怎样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['dʒenjuɪnli] [æt; ət] [siː] .
" He looked at her , genuinely at sea .
" 他 看起来 在 她 , 真的 在 海 .

他看着她，一脸茫然。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] .
" I'm afraid I don't know what you mean , Miss .
" 我是 害怕的 我 不 知道 什么 你 意思是 , 错过 .

“恐怕我不明白您的意思，小姐。”

[aɪ]['oʊnli] [helpt] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ˌhɑːspɪtələˈzeɪʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][maɪˈself] — [wel] , [let] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [goʊ] .
I only helped you avoid hospitalization because I myself — Well , let my reasons go .
我 仅有的 帮助 你 避免 住院治疗 因为 我 我 — 出色地 , 让 我的 原因 去 .

我之所以帮你避免住院，只是因为我自己——好吧，我的理由就不说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fɪr] ['goʊɪŋ] .
But you shouldn't fear going .
但 你 不应该 害怕 去 .

但你不必害怕去。

[ʃʊr] , [its] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Sure , it's annoying to be laid up for awhile , out of the swing of things ,
当然 , 它是 恼人的 到 是 铺设 向上 为了 一会儿 , 出去 的 这 摇摆 的 事物 ,
[bʌt; bət] —
but —
但 —

当然，卧床休息一段时间，无法正常活动，确实很烦人，但是——

" [ðə; ði][gɜːrl] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" The girl pulled her hand away .
" 这 女孩 拉 她 手 离开 .

女孩把手抽了回去。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're joking , " she said .
" 你是 开玩笑 , " 她 说 .

“你在开玩笑吧？”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .
" You must be joking .
" 你 必须 是 开玩笑 .

你一定是在开玩笑吧。

[ɪf] [jʊə(r)] ['truːli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ! "
If you're truly the son of the Secondary Speakster , you must know the truth ! "
如果 你是 真的 这 儿子 的 这 次要 - , 你 必须 知道 这 真相 ! "

如果你真是副议长的儿子，你就应该知道真相！

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [lɔɪd] [sed] [sɪn'sɪrli] .
" I still don't follow you , " Lloyd said sincerely .
" 我 仍然 不 跟随 你 , " 劳埃德 说 真挚地 .

“我还是不太明白你的意思，”劳埃德真诚地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['ʃeɪkən] .
" the girl said , shaken .
" 这 女孩 说 , 摇晃 .

“女孩颤抖着说。”

" [jʊə(r)] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
" You're really convinced that — Listen to me , listen carefully : There are no
" 你是 真的 确信 那 — 听 到 我 , 听 小心 : 那里 是 不
['hɒspɪtlz] !
hospitals !
医院 !

“你真的相信——听我说，仔细听：根本没有医院！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] !
There is no Readjustment !
那里 是 不 调整 !

无需重新调整！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [deθ] . "
There is only death . "
那里 是 仅有的 死亡 . "

唯有死亡。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [lɔɪd] [sed] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['vɪːəməns] .
" You're out of your mind , " Lloyd said , recoiling from her vehemence .
" 你是 出去 的 你的 头脑 , " 劳埃德 说 , 反冲 从 她 激烈 .

“你疯了，”劳埃德说道，被她激烈的言辞吓了一跳。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɒspɪtlz] .
" Of course there are hospitals .
" 的 课程 那里 是 医院 .

当然有医院。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] — ! "
I've seen them — ! "
我已经 已见 他们 — ! "

我见过他们——!

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Sure , " said the girl .
" 当然 , " 说 这 女孩 .

“当然，”女孩说。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - .
" From a Tourgyro .
" 从 一个 - .

来自 Tourgyro。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] .
Or in the movies .
或者 在 这 电影 .

或者在电影里。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [wʌn] ?
But have you ever been to one ?
但 有 你 曾经 到过 到 一 ?

但你曾经去过吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [met] ['enibɑːdi] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] ? "
Have you ever met anybody who returned from one ? "
有 你 曾经 遇见 任何人 WHO 返回 从 一 ? "

你见过从那种地方回来的人吗?

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [lɔɪd] [prəu'testid] , ['riːəli] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
" My dear girl , " Lloyd protested , really growing concerned for her ,
" 我的 亲爱的 女孩 , " 劳埃德 抗议 , 真的 生长 担心的 为了 她 ,

“我亲爱的姑娘，”劳埃德抗议道，他真的开始担心她了。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ?
" do you realize the odds against meeting a hospital patient ?
" 做 你 意识到 这 赔率 反对 会议 一个 医院 病人 ?

“你意识到遇到住院病人的几率有多小吗？”

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən]
With disease almost completely obliterated , and a civilization of ten million
和 疾病 几乎 完全地 彻底摧毁 , 和 一个 文明 的 十 百万
['piːp(ə)l] — ! "
people — ! "
人们 — ! "

疾病几乎被彻底根除，文明世界拥有千万人口——!

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" Exactly , " said the girl , with a peculiar note of triumph .
" 确切地 , " 说 这 女孩 , 和 一个 奇特 笔记 的 胜利 .

“正是如此，”女孩说道，语气中带着一种奇特的胜利感。

" [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
" Ten million people .
" 十 百万 人们 .

一千万人。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz] [ten] ['mɪljən] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['eni] [les] .
Never so much more as ten million and one , and seldom any less .
绝不 所以 很多 更多的 作为 十 百万 和 一 , 和 很少 任何 较少的 .

绝不会超过一千万零一，也很少会少于这个数字。

['dʌznt] [ðæt] [pər'tɜːrb] [juː; jʊ] ? "
Doesn't that perturb you ? "
不 那 扰动 你 ? "

这难道不让你感到不安吗?

" [ðə; ði] ['wɔrz] — " [lɔɪd] [bɪ'gæn] .
" The wars — " Lloyd began .
" 这 战争 — " 劳埃德 开始 .

“战争——”劳埃德开口道。

" [pliːz] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [groʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Please , " the girl groaned , shaking her head .
" 请 , " 这 女孩 呻吟 , 摇晃 她 头 .

“求求你，”女孩呻吟着，摇了摇头。

" [sper] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['spiːtʃɪz] .
" Spare me the enlistment speeches .
" 空闲的 我 这 征募 演讲 .

别跟我讲那些征兵演讲了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] ['evri] ['kwɔːrtər] ,
I know the tales of all the men lost in the battles every quarter ,
我 知道 这 故事 的 全部 这 男人 丢失的 在 这 战斗 每一个 四分之一 ,

我知道每个季度战斗中阵亡的所有士兵的故事，

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .
giving their lives in defense of the Hive .
给予 他们的 生活 在 防御 的 这 蜂巢 .

他们为了保卫蜂巢而献出了生命。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['wɔrz] , [nɔːr] ['bætlz] , ['eni] [mɔːr] !
Except that there aren't any wars , nor battles , any more !
除了 那 那里 不是 任何 战争 , 也不 战斗 , 任何 更多的 !

只不过，现在既没有战争，也没有战斗了!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪk'sept] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [plænts] !
There's nothing out on the planet except wild animals and growing plants !
有 没有什么 出去 在 这 行星 除了 荒野 动物 和 生长 植物 !

地球上除了野生动物和植物之外，什么也没有!

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ! "
We're the only ten million people on Earth ! "
是 这 仅有的 十 百万 人们 在 地球 ! "

我们是地球上仅有的1000万人!

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [lɔɪd] .
" That's impossible , " said Lloyd .
" 那就是 不可能的 , " 说 劳埃德 .

“那不可能，”劳埃德说。

" [its] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['ɪnsələr] - ['maɪndɪd] .
" It's childish to be so insular - minded .
" 它是 幼稚 到 是 所以 岛屿 - 有思想 .

“思想如此封闭幼稚。”

['aʊər; ɑːr] [haɪv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] — "

Our	Hive	is	one	of	ten	thousand	such	—	"
我们的	蜂巢	是	一	的	十	千	这样的	—	"

我们的蜂巢是成千上万个这样的蜂巢之一——

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n] [wʌn] ['ʌðər] ? "

"	Have	you	seen	another	,	even	one	other	?	"
"	有	你	已见	其他	,	甚至	一	其他	?	"

“你见过其他的吗？哪怕只有一个？”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] [lɔɪd] .

"	For	what	?	"	said	Lloyd	.
"	为了	什么	?	"	说	劳埃德	.

“为什么？”劳埃德问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [haɪvz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] . "

"	All	the	Hives	are	alike	.	"
"	全部	这	麻疹	是	同样	.	"

“所有蜂巢都一样。”

" [ðeɪv] ['riːəli] [gɑːt] [juː; jʊ] [breɪn] - [wɑːʃt] , ['hævnt] [ðeɪ] !

"	They've	really	got	you	brain	-	washed	,	haven't	they	!
"	他们有	真的	得到	你	脑	-	洗过	,	还没有	他们	!

“他们真的把你洗脑了，不是吗！”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [dik'teits] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ! "

You	believe	everything	the	Brain	dictates	,	without	question	!	"
你	相信	一切	这	脑	规定	,	没有	问题	!	"

你对大脑发出的一切指令都深信不疑，毫不质疑！

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [lɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] .

"	I	have	to	,	"	said	Lloyd	,	with	what	he	thought	was	irrefutable	logic	.
"	我	有	到	,	"	说	劳埃德	,	和	什么	他	想法	曾是	无可辩驳的	逻辑	.

“我必须这么做，”劳埃德说道，他认为自己的理由无可辩驳。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [noʊ] ['wɔrz] .

"	There's	no	way	of	checking	things	like	—	Well	,	like	your	story	of	no	wars	.
"	有	不	方式	的	检查	事物	喜欢	—	出色地	,	喜欢	你的	故事	的	不	战争	.

“没有办法核实诸如此类的事情——比如你所说的没有战争的故事。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

can	I	be	expected	to	check	out	ten	million	people	to	see	if	the	number	of
能	我	是	预期的	到	查看	出去	十	百万	人们	到	看	如果	这	数字	的

[wɔːr] [ded] [ˌkəuin'saidz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ? "

war	dead	coincides	with	the	total	in	the	Brain	?	"
战争	死的	巧合	和	这	全部的	在	这	脑	?	"

难道要我去检查一千万人，看看战争死亡人数是否与大脑中的总人数相符吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	No	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	"	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['sektəs] ,

Not	so	long	as	your	movements	are	restricted	to	certain	sectors	,
不是	所以	长的	作为	你的	移动	是	受限制的	到	肯定	行业	,

只要你的活动范围仅限于特定区域，就不会有问题。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [toʊld] [wɪtʃ] [striːt] [tuː; tə][juːz] , [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ]

and	you're	told	which	street	to	use	,	which	side	of	the	street	,	which
和	你是	讲述	哪个	街道	到	使用	,	哪个	边	的	这	街道	,	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɔːk] ,

direction	to	walk	,
方向	到	走	,

有人会告诉你该走哪条街，走街道的哪一边，往哪个方向走。

[wɪtʃ] [hænd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] — "

which	hand	to	turn	the	knob	with	,	which	—	"
哪个	手	到	转动	这	旋钮	和	,	哪个	—	"

用哪只手转动旋钮，哪——”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['træfɪk] [ruːlz] , " [lɔɪd] ['ɔbdʒiktid] .

"	Those	are	only	traffic	rules	,	"	Lloyd	objected	.
"	那些	是	仅有的	交通	规则	,	"	劳埃德	反对	.

“那只是交通规则，”劳埃德反驳道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sektər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	Can	you	imagine	ten	million	people	all	going	to	the	same	sector	at	the	same
"	能	你	想象	十	百万	人们	全部	去	到	这	相同的	行业	在	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“你能想象一千万人同时涌向同一个行业吗？”

['ɪtəd][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] . "

It'd	be	disastrous	.	"
它会	是	灾难性的	.	"

那将是一场灾难。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Sure	,	"	said	the	girl	.
"	当然	,	"	说	这	女孩	.

“当然，”女孩说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] .

"	For	the	Brain	.
"	为了	这	脑	.

为了大脑。

['piːp(ə)l] [maɪt] [kən'fɜːr] .

People	might	confer	.
人们	可能	授予	.

人们可能会进行交流。

" [lɔɪd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	Lloyd	shrugged	and	gave	up	.
"	劳埃德	耸了耸肩	和	给予	向上	.

劳埃德耸了耸肩，放弃了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	can	see	there's	no	dissuading	you	,	"	he	said	regretfully	.
"	我	能	看	有	不	劝阻	你	,	"	他	说	遗憾的是	.

“看来我是劝不动你了，”他遗憾地说。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] ['faɪnəli] [kɔːt] — "
" I only hope that when you're finally caught — "
" 我 仅有的 希望 那 什么时候 你是 最后 捕捉 — "

我只希望当你最终被抓获的时候——

" [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['taɪtli] .
" They teach me the error of my ways ? " she smiled tightly .
" 他们 教 我 这 错误 的 我的 方式 ? " 她 微笑 紧紧 .

“他们让我认识到自己的错误吗？”她勉强笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't mean it with the inflection you give it , " he said .
" 我 不 意思是 它 和 这 拐点 你 给 它 , " 他 说 .

“我的意思和你说话的语气不一样，”他说。

" [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [help] .
" I really would like to see you get help .
" 我 真的 会 喜欢 到 看 你 得到 帮助 .

“我真心希望你能得到帮助。”

[juː; jʊ] [niːd] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You need help , you know . "
你 需要 帮助 , 你 知道 . "

你知道，你需要帮助。

" [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [niːd] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The kind I need is the kind you gave me in The Temple , " she said .
" 这 种类 我 需要 是 这 种类 你 给予 我 在 这 寺庙 , " 她 说 .

“我需要的那种，就是你在圣殿里给我的那种，”她说。

" [ɪ'liːg(ə)l] [help] .
" Illegal help .
" 非法的 帮助 .

非法帮助。

['ʃeltər] .
Shelter .
庇护所 .

庇护所。

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
Time to make plans .
时间 到 制作 计划 .

是时候制定计划了。

[taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
Time to figure out some way of telling the Hive what's happening to it ! "
时间 到 数字 出去 一些 方式 的 讲述 这 蜂巢 是什么 发生 到 它 ! "

是时候想办法告诉蜂巢发生了什么事了！

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɔːn] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl'redi] . "
" You know I've gone farther than I should , already . "
" 你 知道 我已经 已消失 更远 比 我 应该 , 已经 . "

“你知道我已经做得太过火了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hændbæg] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːziŋli] [ɪn][hɜːr; hər]

She	took	the	Voteplate	from	her	handbag	,	and	held	it	musingly	in	her
她	采取	这	-	从	她	手提包	,	和	握住	它	若有所思地	在	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她从手提包里拿出投票盘，若有所思地握在手中。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	really	should	keep	this	,	"	she	said	,
"	我	真的	应该	保持	这	,	"	她	说	,

“我真应该留着这个，”她说。

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lentɪd] .

then	saw	the	sudden	anxiety	in	his	eyes	and	relented	.
然后	锯	这	突然	焦虑	在	他的	眼睛	和	让步	.

然后看到他眼中突然流露出的焦虑，便妥协了。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	take	it	.
"	这里	,	拿	它	.

“给你，拿着。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	slid	it	under	his	hand	.
"	她	滑行	它	在下面	他的	手	.

她把它从他手底下塞了进去。

[lɔɪd] [pɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Lloyd	palmed	it	gratefully	.
劳埃德	掌心	它	感激不尽	.

劳埃德感激地把它藏在手心里。

" ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['hæmərlɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] - [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]

"	Our	movement	could	use	a	hammerlock	on	a	higher	-	up	,	"	she	said	,	almost
"	我们的	移动	可以	使用	一个	锤锁	在	一个	更高	-	向上	,	"	她	说	,	几乎

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我们的运动需要对高层进行一次彻底的打击，”她近乎怅然地说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [gai] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɑːn] .

"	But	you're	too	nice	a	guy	to	put	the	screws	on	.
"	但	你是	也	好的	一个	盖伊	到	放	这	螺丝	在	.

“但你人太好了，舍不得对你下手。”

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [tə'naɪt] . "

It'd	be	a	cruel	way	to	show	my	gratitude	for	what	you	did	tonight	.	"
它会	是	一个	残忍的	方式	到	展示	我的	感激	为了	什么	你	做过	今晚	.	"

如果用这种方式表达我对你今晚所作所为的感激之情，那就太残忍了。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] , " [lɔɪd] [sed] .

"	I	did	nothing	,	really	,	"	Lloyd	said	.
"	我	做过	没有什么	,	真的	,	"	劳埃德	说	.

“我其实什么也没做，”劳埃德说。

" [aɪ] ['sɪmpli] [sɔː] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	I	simply	saw	how	fearful	you	were	of	the	hospital	,
"	我	简单地	锯	如何	可怕	你	是	的	这	医院	,

我只是看出你很害怕去医院。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] . "
and didn't have the heart to turn you in . "
和 没有 有 这 心 到 转动 你 在 . "

我不忍心把你告发出去。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Wait , " said the girl .
" 等待 , " 说 这 女孩 .

“等等，”女孩说。

[lɔɪd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .
Lloyd stopped speaking .
劳埃德 停止 请讲 .

劳埃德停止了说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [æskt] , " [dʌz]
She looked thoughtful , then leaned forward , very confidentially , and asked , " Does
她 看起来 周到 , 然后 倾斜 向前 , 非常 保密 , 和 问 , " 做
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪk] [juː; jʊ] ?
your father like you ?
你的 父亲 喜欢 你 ?

她若有所思地看了看，然后非常自信地向前倾身问道：“你父亲喜欢你吗？”

[duː][juː; jʊ] [tuː] [get] [ə'lɔːŋ] ? "
Do you two get along ? "
做 你 二 得到 沿着 ? "

你们俩相处得怎么样?

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [lɔɪd] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
" Lloyd demanded suspiciously .
" 劳埃德 要求 可疑地 .

劳埃德狐疑地问道。

" ['ɪnstənt] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] ? "
" Instant psychoanalysis ? "
" 立即的 精神分析 ? "

“即时心理分析？”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [snæpt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Nothing like that , " the girl snapped , exasperated .
" 没有什么 喜欢 那 , " 这 女孩 啪啪 , 恼怒 .

“根本不是那样，”女孩恼火地厉声说道。

" [aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" I mean , does he like you , as a son , care what happens to you ? "
" 我 意思是 , 做 他 喜欢 你 , 作为 一个 儿子 , 关心 什么 发生 到 你 ? "

我的意思是，他像对待儿子一样喜欢你吗？他会关心你的安危吗?

" [wel] , " [lɔɪd] [sed] , ['sloʊli] , " ['hiːd] ['prɑːbəbli] [biːt] [maɪ] [hed] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [pʊld] ,
" Well , " Lloyd said , slowly , " he'd probably beat my head in for what I pulled ,
" 出色地 , " 劳埃德 说 , 缓慢地 , " 他会 大概 打 我的 头 在 为了 什么 我 拉 ,

“嗯，”劳埃德缓缓说道，“他可能会因为我刚才做的事把我揍得脑袋开花。”

[tə'naɪt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .
tonight , with you . . . .
今晚 , 和 你 . . . .

今晚，和你在一起.....

[bʌt; bət] — [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

But	—	yes	,	he	does	like	me	.
但	—	是的	,	他	做	喜欢	我	.

但是——是的，他确实喜欢我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈwelfer] . "

And	he	cares	about	my	welfare	.	"
和	他	关心	关于	我的	福利	.	"

他很关心我的生活。

" [ðen] [duː] [ðɪs] [wʌn] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

"	Then	do	this	one	favor	for	me	,	"	said	the	girl	.
"	然后	做	这	一	偏爱	为了	我	,	"	说	这	女孩	.

“那就帮我这个忙吧，”女孩说。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈjuːnɪt] [təˈnaɪt] , [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈrɑːt(ə)n] , [ɔːl] [sɪk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

"	When	you	get	to	your	Unit	tonight	,	tell	him	you	feel	rotten	,	all	sick	inside	,
"	什么时候	你	得到	到	你的	单元	今晚	,	告诉	他	你	感觉	烂	,	全部	生病的	里面	,

“你今晚到部队后，告诉他你感觉糟透了，内心非常难受。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɑːspɪtəlaɪzd] . "

and	that	you	think	you	should	be	hospitalized	.	"
和	那	你	思考	你	应该	是	住院	.	"

你认为自己应该住院治疗。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — ? "

"	But	why	should	I	—	?	"
"	但	为什么	应该	我	—	?	"

“但我为什么要——？”

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Just	tell	him	.
"	只是	告诉	他	.

你就告诉他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnsɪŋ] .

And	make	it	convincing	.
和	制作	它	令人信服的	.

而且要让人信服。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

And	,	if	he	really	cares	about	you	—	See	what	happens	.
和	,	如果	他	真的	关心	关于	你	—	看	什么	发生	.

如果他真的在乎你——那就看看会发生什么。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

"	She	rose	from	her	place	.
"	她	玫瑰	从	她	地方	.

她从座位上站了起来。

" ['itl] [lʊk] ['fʌni] [ɪf] [aɪ] [liːv] [əˈloʊn] .

"	It'll	look	funny	if	I	leave	alone	.
"	它将	看	有趣的	如果	我	离开	独自的	.

“如果我一个人离开，看起来会很滑稽。”

[wɔːk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [striːt] ?

Walk	me	to	the	street	?
走	我	到	这	街道	?

送我到街上?

" [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] , [ʌnˈiːzɪli] .

"	Once	outside	,	she	glanced	about	,	uneasily	.
"	一次	外部	,	她	瞥了一眼	关于	,	不安地	.

“一到外面，她就不安地环顾四周。

" [its] ['æftər] [ten] .
" It's after ten .
" 它是 后 十 .

现在已经十点多了。

[gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'fɔːr] [ʌltræblæk] . "
Got to find a place to hide before Ultrablack . "
得到 到 寻找 一个 地方 到 隐藏 前 超黑 . "

在超黑出现之前，得找个地方躲起来。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — !
" But listen — !
" 但 听 — !

但是听着——!

" [lɔɪd] [sed] , [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɪm] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Lloyd said , abruptly realizing the grim night that lay in store for her ,
" 劳埃德 说 , 突然 意识到 这 严峻 夜晚 那 躺 在 店铺 为了 她 ,

“劳埃德突然意识到今晚等待着她的将是怎样的噩梦，说道：”

[wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [pɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,
with blinding blackness like a palpable pall in the streets ,
和 失明 黑 喜欢 一个 可感知的 灵柩 在 这 街道 ,

街道上仿佛笼罩着一层令人窒息的黑暗，如同压抑的阴霾。

[ænd; ənd]['oʊnli] [guːnz] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['empti] [striːts] .
and only Goons rolling through the empty streets .
和 仅有的 恶棍 滚动 通过 这 空的 街道 .

只有一群恶棍在空荡荡的街道上横冲直撞。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmpleɪs] [tuː; tə][goʊ] ! "
" You've got to have someplace to go ! "
" 你已经 得到 到 有 某个地方 到 去 ! "

你总得有个去处吧!

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmpleɪs] ?
" Is there someplace ?
" 是 那里 某个地方 ?

“有地方吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['retərɪk] .
Without a Voteplate ? " she said with weary rhetoric .
没有 一个 - ? " 她 说 和 厌倦 修辞 .

“没有选票？”她疲惫地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

[ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .
And goodbye .
和 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" She started off down the street .
" 她 开始 离开 向下 这 街道 .

她开始沿着街道走。

[lɔɪd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [rʌʃt] ['æftər][hɜːr; hər] .
Lloyd hesitated a moment then rushed after her .
劳埃德 犹豫了一下 一个 片刻 然后 匆忙 后 她 .

劳埃德犹豫了一下，然后追了上去。

" [weɪt] , [aɪl] [haɪd][juː; jʊ] . "
" Wait , I'll hide you . "
" 等待 , 患病的 隐藏 你 . "

“等等，我来藏你。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why should you take such a risk , for me ? " she said .
" 为什么 应该 你 拿 这样的 一个 风险 , 为了 我 ? " 她 说 .

“你为什么要为了我冒这样的风险？”她说道。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [lɔɪd] [sed] ,
" It's not for you , " Lloyd said ,
" 它是 不是 为了 你 , " 劳埃德 说 ,

“这不是给你的，”劳埃德说。

['telɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
telling as the full truth something that was only part of the whole .
讲述 作为 这 满的 真相 某物 那 曾是 仅有的 部分 的 这 所有的 .

把一部分事实当作全部真相来讲述。

" [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It's for me .
" 它是 为了 我 .

“这是给我自己的。”

['pjʊrli] ['selfɪʃ] .
Purely selfish .
纯粹 自私 .

纯粹自私。

[aɪ][rɪsk] [mɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [tə'naɪt] .
I risk more if you're caught tonight .
我 风险 更多的 如果 你是 捕捉 今晚 .

如果你今晚被抓，我的风险更大。

[wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , ['ʌndər] [truːθ] [drʌgz] ,
When they question you , under truth drugs ,
什么时候 他们 问题 你 , 在下面 真相 药物 ,

当他们用吐真剂审问你时，

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hæz; həz][ðem; ðəm] ['kjʊriəs]
about your escape from the Temple — and I'm sure that has them curious
关于 你的 逃脱 从 这 寺庙 — 和 我是 当然 那 有 他们 好奇的
— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
— you will be unable to avoid implicating me . "
— 你 将要 是 无法 到 避免 牵涉其中 我 . "

关于你从神庙逃脱的事——我相信这让他们很好奇——你肯定会牵连到我。

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] ['riːz(ə)n] ?
" Is — Is that your only reason ?
" 是 — 是 那 你的 仅有的 原因 ?

“这是你唯一的理由吗？”

[jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] ?
Your **own** **skin** **?**
你的 自己的 皮肤 ?

你自己的皮肤?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrd] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **forcing** **conviction** **into** **the** **word** **.**
" 是的 , " 他 说 , 强制 定罪 进入 这 单词 .

“是的,”他说道，努力让这个字听起来充满肯定。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She **shrugged** **and** **took** **his** **arm** **.**
她 耸了耸肩 和 采取 他的 手臂 .

她耸了耸肩，挽住了他的胳膊。

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃuːzi] .
" **A** **fugitive** **can't** **afford** **to** **be** **choosy** **.**
" 一个 逃犯 不能 买得起 到 是 挑剔的 .

“逃犯没有选择的余地。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I **have** **no** **prospect** **of** **escape** **but** **you** **.**
我 有 不 前景 的 逃脱 但 你 .

除了你，我没有其他出路。

[aɪl] [let][juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] . . . [ɪf] ['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['seɪfər] .
I'll **let** **you** **hide** **me** **.** **.** **.** **if** **it'll** **make** **you** **feel** **safer** **.**
患病的 让 你 隐藏 我 . . . 如果 它将 制作 你 感觉 更安全 .

如果你觉得藏起来更安全，我就让你藏我。

" [lɔɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" **Lloyd** **nodded** **,**
" 劳埃德 点头 ,

劳埃德点了点头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第2/7页

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪft] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	started	toward	the	lift	that	would	take	the	two	of	them	up	to	the
和	开始	朝向	这	举起	那	会	拿	这	二	的	他们	向上	到	这

['hʌndrəd] - ['levə(l)] .

Hundred	-	Level	.
百	-	等级	.

然后他们走向电梯，电梯会将他们两人送往百层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['hiːd] [kiːd] [ðə; ði] [lɪft] - [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

It	was	only	as	they	got	aboard	,	and	he'd	keyed	the	lift	-	switch	with	his
它	曾是	仅有的	作为	他们	得到	船上	,	和	他会	按键	这	举起	-	转变	和	他的

-	,

Voteplate	,
-	,

就在他们登船后，他用他的投票牌启动了电梯开关。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] , " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

that	he	thought	to	ask	,	"	By	the	way	—	What's	your	name	?	"
那	他	想法	到	问	,	"	经过	这	方式	—	是什么	你的	姓名	?	"

他当时想问：“对了，你叫什么名字？”

" ['ændrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Andra	,	"	she	said	.
"	安德拉	,	"	她	说	.

“安德拉，”她说。

" ['ændrə] ['kɔrbi] . "

"	Andra	Corby	.	"
"	安德拉	科尔比	.	"

“安德拉·科比。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .

"	A	nice	name	.
"	一个	好的	姓名	.

“一个好名字。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɔɪd] .

I	like	it	,	"	said	Lloyd	.
我	喜欢	它	,	"	说	劳埃德	.

“我喜欢它，”劳埃德说。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] .

"	I	wasn't	sure	if	you'd	tell	me	your	name	.
"	我	不是	当然	如果	你会	告诉	我	你的	姓名	.

我不确定你是否会告诉我你的名字。

" ['ændrə] [ʃ'rʌgd] .

"	Andra	shrugged	.
"	安德拉	耸了耸肩	.

安德拉耸了耸肩。

" ['itl] [biː; bi] [ɪn] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['pepərz] , ['eniweɪ] .

"	It'll	be	in	tomorrow's	papers	,	anyway	.
"	它将	是	在	明天	文件	,	反正	.

“反正明天报纸上肯定会刊登。”

" [lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,
" Lloyd looked at her uncomfortably ,
" 劳埃德 看起来 在 她 不舒服地 ,

劳埃德尴尬地看了她一眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪlˌwɜːrk] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
but she was staring straight ahead at the grillwork gate of the lift .
但 她 曾是 凝视 直的 前方 在 这 烤架 门 的 这 举起 .

但她却目不转睛地盯着电梯的铁栅门。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[greɪs] ['hɔrtən] [ə'preɪzd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
Grace Horton appraised herself in the mirror , and was not pleased with what
优雅 霍顿 已评估 她自己 在 这 镜子 , 和 曾是 不是 高兴 和 什么
[ʃiː; ʃi] [sɔː] .
she saw .
她 锯 .

格蕾丝·霍顿对着镜子审视自己，对镜中的自己并不满意。

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" Face it , Grace , " she said aloud .
" 脸 它 , 优雅 , " 她 说 大声 .

“面对现实吧，格蕾丝，”她大声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['hoʊpləs] .
" You are positively hopeless .
" 你 是 积极地 绝望 .

你真是没救了。

" [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" She tilted her head to one side .
" 她 斜 她 头 到 一 边 .

她把头歪向一边。

" [wel] , ['nɪrli] ['hoʊpləs] .
" Well , nearly hopeless .
" 出色地 , 几乎 绝望 .

“嗯，几乎没希望了。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" Her eyes were good , that was something .
" 她 眼睛 是 好的 , 那 曾是 某物 .

“她的眼睛很好，这算是一件好事。”

[waɪd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['θɪkli] [læʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] ['fiːtʃər] .
Wide , gray and thickly lashed , they were her best feature .
宽的 , 灰色的 和 浓密 鞭打 , 他们 是 她 最好的 特征 .

它们宽大、灰白，睫毛浓密，是她最迷人的地方。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [snʌb] [tuː; tə][biː; bi][pɜːrt] .
Her nose was just too snub to be pert .
她 鼻子 曾是 只是 也 冷落 到 是 活泼 .

她的鼻子太短了，不够挺拔。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wel] - [ə'laɪnd] ,
Her mouth , though her lips were generous , and her teeth well - aligned ,
她 嘴 , 尽管 她 嘴唇 是 慷慨的 , 和 她 牙齿 出色地 - 对齐 ,

她的嘴唇丰满，牙齿排列整齐，

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [slæk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

had	too	much	slack	at	the	outer	edges	.
有	也	很多	松弛	在	这	外	边缘	.

外边缘过于松弛。

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] — " [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

She	either	held	it	in	a	perpetual	smile	—	"	An	easy	way	to	be	mistaken	for
她	任何一个	握住	它	在	一个	永久	微笑	—	"	一个	简单的	方式	到	是	错误	为了

[æn; ən] ['ɪdiət] ,

an	idiot	,
一个	笨蛋	,

她要么始终保持微笑——“这很容易让人误认为是傻瓜，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['bɪtərli] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [sægd] .

"	she	remarked	bitterly	—	or	it	sagged	.
"	她	评论	苦涩地	—	或者	它	下垂	.

她苦涩地说道——或者它下垂了。

[hɜːr; hər] [her] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [bræs] [ʃeɪd] ,

Her	hair	,	an	unfortunate	mustard	-	and	-	brass	shade	,
她	头发	,	一个	不幸	芥末	-	和	-	黄铜	阴影	,

她的头发，不幸地染成了芥末黄和黄铜色的混合色。

[wʊd] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ][kɜːrl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

would	not	hold	a	curl	for	more	than	two	hours	at	the	outside	.
会	不是	抓住	一个	卷曲	为了	更多的	比	二	小时	在	这	外部	.

在外侧，卷曲状态保持不了两个小时。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ruːfəli] , " [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [hed] .

"	All	I	need	,	"	she	decided	ruefully	,	"	is	a	brand	-	new	head	.
"	全部	我	需要	,	"	她	决定	懊悔地	,	"	是	一个	品牌	-	新的	头	.

“我需要的，”她懊恼地决定，“就是一个全新的脑袋。”

" [greɪs] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlmoʊst]

"	Grace	leaned	away	from	the	mirror	to	consult	the	alarm	clock	which	lay	almost
"	优雅	倾斜	离开	从	这	镜子	到	咨询	这	警报	钟	哪个	躺	几乎

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kɑːz'metɪks] .

hidden	behind	an	impressive	array	of	cosmetics	.
隐	在后面	一个	感人的	大批	的	化妆品	.

格蕾丝从镜子前探身去看闹钟，闹钟几乎被一排琳琅满目的化妆品遮挡住了。

[faɪv] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

Five	till	eleven	.
五	直到	十一	.

五点到十一点。

" ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .

"	He's	not	coming	,	"	she	said	to	her	image	.
"	他是	不是	未来	,	"	她	说	到	她	图像	.

“他不会来了，”她对着镜子里的自己说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][gɜːrl] .

"	Give	it	up	girl	.
"	给	它	向上	女孩	.

放弃吧，女孩。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hiːz]

He	said	he'd	come	,	and	he	probably	meant	it	when	he	said	it	,	but	he's
他	说	他会	来	,	和	他	大概	意思是	它	什么时候	他	说	它	,	但	他是

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

not	coming	.
不是	未来	.

他说他会来，而且他说的时候可能也是真心实意的，但他不会来了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θriː] -
" She turned from the mirror and began to undress , beside the single three -
" 她 转向 从 这 镜子 和 开始 到 脱衣服 , 旁 这 单身的 三 -
['kwɔːrtər] - [saɪzd] [bed] .
quarter - sized bed .
四分之一 - 尺寸 床 .

她转过身，离开镜子，开始在单人四分之三床边脱衣服。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ?
" And why should he come ?
" 和 为什么 应该 他 来 ?

他为什么要来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['taɪərdli] .
" she asked herself tiredly .
" 她 问 她自己 疲惫地 .

她疲惫地问自己。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .
" He doesn't love you .
" 他 不 爱 你 .

“他不爱你。”

[hiː; hi] ['nevər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] [hiː; hi][dɪd] , ['iːðər] .
He never — to his credit , damn it — said he did , either .
他 绝不 — 到 他的 信用 , 该死 它 — 说 他 做过 , 任何一个 .

值得称赞的是，他从未说过他说过那样的话。

[haɪv] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ɔːl] ['meɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
Hive Law requires that all males shall marry by the age of twenty - five ,
蜂巢 法律 需要 那 全部 男性 将 结婚 经过 这 年龄 的 二十 - 五 ,

蜂巢法律规定所有男性必须在二十五岁之前结婚。

[ɔːr][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
or be taken for Readjustment .
或者 是 已采取 为了 调整 .

或接受重新调整。

['bætʃələz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]['reɪʃ(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] , [ˌʌn'kwoʊt] .
Bachelors are not good for racial survival , unquote .
单身汉 是 不是 好的 为了 种族 生存 , 结束引用 .

单身汉不利于种族延续。

[ˌʌn'wed] ['gɜːlz] [meɪ] [lɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] , [ə'lɔːŋ]
Unwed girls may list themselves in the classified section of the phone book , along
未婚 女孩们 可能 列表 他们自己 在 这 分类 部分 的 这 电话 书 , 沿着
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
with their qualifications ,
和 他们的 资格 ,

未婚女性可以在电话簿的分类广告栏目中刊登自己的信息和资历。

[ðen] [stɑːrt] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [foʊn] .
then start sweating it out by the phone .
然后 开始 出汗 它 出去 经过 这 电话 .

然后就开始对着电话焦头烂额。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [soʊ] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
So I did , so he called me , so we're engaged .
所以 我 做过 , 所以 他 称为 我 , 所以 是 已订婚的 .

于是我照做了，然后他给我打了电话，所以我们订婚了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	doesn't	mean	we	have	to	like	it	.
但	那	不	意思是	我们	有	到	喜欢	它	.

但这并不意味着我们必须喜欢它。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , ['enihaʊ] .

Or	that	he	has	to	,	anyhow	.
或者	那	他	有	到	,	无论如何	.

或者说，他无论如何都必须这么做。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] .

And	I'm	not	sure	that	I	do	.
和	我是	不是	当然	那	我	做	.

我不确定我是否真的有这种感觉。

" [greɪs] ['tɔɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ,

"	Grace	toyed	a	moment	with	the	idea	of	submitting	herself	for	Readjustment	,
"	优雅	玩弄	一个	片刻	和	这	主意	的	提交	她自己	为了	调整	,

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

then	gave	it	up	.
然后	给予	它	向上	.

“格蕾丝曾短暂地考虑过接受重新安置，但后来放弃了这个想法。”

" [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ['wʊdnt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	A	new	face	wouldn't	help	,	"	she	decided	.
"	一个	新的	脸	不会	帮助	,	"	她	决定	.

“换张新面孔也无济于事，”她心想。

" [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] .

"	What	I	need	is	a	new	outlook	.
"	什么	我	需要	是	一个	新的	前景	.

我需要的是一种新的视角。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][kræb] [ə'baʊt] ?

Besides	,	what	have	I	got	to	crab	about	?
除了	,	什么	有	我	得到	到	螃蟹	关于	?

再说，我有什么好抱怨的?

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪm]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

I'm	engaged	,	I'm	only	twenty	-	four	,	and	someday	I'll	be	the	wife	of
我是	已订婚的	,	我是	仅有的	二十	-	四	,	和	总有一天	患病的	是	这	妻子	的

['sekəndeɪri] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

Secondary	Speakster	of	the	Hive	.
次要	-	的	这	蜂巢	.

我已经订婚了，我才二十四岁，总有一天我会成为蜂巢二号发言人的妻子。

[soʊ] [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪstləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [bæk] ,

So	hurray	for	me	,	"	she	added	,	listlessly	,	as	she	flipped	the	coverlet	back	,
所以	欢呼	为了	我	,	"	她	额外	,	百无聊赖地	,	作为	她	翻转	这	床单	后退	,

“那我真是太幸运了，”她无精打采地补充道，一边把被子翻了回去。

[ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː][bed] .

and	hopped	into	bed	.
和	跳跃	进入	床	.

然后跳上床。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌltræblæk] .

She	lay	there	in	the	glaring	Light	-	of	-	Day	,	waiting	for	Ultrablack	.
她	躺	那里	在	这	刺眼	光	-	的	-	天	,	等待	为了	超黑	.

她躺在刺眼的白昼阳光下，等待着超黑。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .

When **it** **came** **,** **in** **a** **soundless** **rush** **of** **darkness** **,** **she** **spoke** **just** **once** **more** **.**

什么时候 它 来了 , 在 一个 无声 匆忙 的 黑暗 , 她 辐 只是 一次 更多的 .

当黑暗无声地袭来时，她只再说了一遍。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] !

" **But** **why** **didn't** **he** **come** **!**

" 但 为什么 没有 他 来 !

“但他为什么没来！”

" [ˈtʃæptər] [fɔːr]

" **CHAPTER** **4**

" 章 4

第四章

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃiːd] [bɪn] [ˌriːəˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

" **Didn't** **you** **tell** **your** **future** **daughter** **-** **in** **-** **law** **she'd** **been** **reassigned** **to** **a** **new**

" 没有 你 告诉 你的 未来 女儿 - 在 - 法律 棚 到过 重新分配 到 一个 新的

[ˈtemp(ə)l] [deɪ] ?

Temple **Day** **?**

寺庙 天 ?

“你难道没告诉你未来的儿媳妇，她被重新分配到一个新的圣殿日吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

" **asked** **the** **President** **.**

" 问 这 总统 .

总统问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [læst] [naɪt] , [rɪˈgɑːrdləs] .

" **She** **went** **last** **night** **,** **regardless** **.**

" 她 去 最后的 夜晚 , 不管 .

“她昨晚还是去了。”

" [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] , [lɔɪd] [bɔdʒə] , [ˈsiːniər] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The** **man** **addressed** **,** **Lloyd** **Bodger** **,** **Senior** **,** **scratched** **his** **head** **.**

" 这 男人 已解决 , 劳埃德 博杰 , 高级的 , 刮痕 他的 头 .

“被问及此事的男子，老劳埃德·博杰，挠了挠头。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][dɪd] , [fred] .

" **Seems** **to** **me** **I** **did** **,** **Fred** **.**

" 似乎 到 我 我 做过 , 弗雷德 .

“我觉得我做到了，弗雷德。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I **could** **have** **forgotten** **,** **of** **course** **.**

我 可以 有 被遗忘的 , 的 课程 .

当然，我也可能忘记了。

" [ˈfrɛdrɪk] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [praɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

" **Fredric** **Stanton** **,** **President** **and** **Prime** **Speakster** **of** **the** **Hive** **,** **nodded**

" 弗雷德里克 斯坦顿 , 总统 和 主要的 - 的 这 蜂巢 , 点头

[ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [əˈweɪ] .

and **shrugged** **the** **topic** **away** **.**

和 耸了耸肩 这 话题 离开 .

“蜂巢的总统兼首席发言人弗雷德里克·斯坦顿点了点头，耸了耸肩，回避了这个话题。

" [ˈprɑːbəbli] [heitid] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] .

" **Probably** **hated** **to** **miss** **a** **chance** **to** **be** **with** **your** **boy** **.**

" 大概 憎恨 到 错过 一个 机会 到 是 和 你的 男生 .

“可能很遗憾错过了和儿子在一起的机会。”

[naɪs] [kɪd] , [ðæt] [lɔɪd] . "
Nice kid , that Lloyd . "
好的 孩子 , 那 劳埃德 . "

劳埃德这孩子挺不错的。

" [θæŋks] , " [bɔdʒə] [sed] ['draɪli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
" Thanks , " Bodger said dryly , keeping a firm eye on his superior .
" 谢谢 , " 博杰 说 干巴巴地 , 保持 一个 公司 眼睛 在 他的 优越的 .

“谢谢，”博杰冷冷地说，同时紧紧盯着他的上司。

['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['bʌtərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] .
Stanton was buttering him up to something , he knew .
斯坦顿 曾是 涂抹黄油 他 向上 到 某物 , 他 知道 .

他知道，斯坦顿是在奉承他，想让他做点什么。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['spɪrɪts] , [tuː] , [jʊr; jər] [bɔɪ] .
" Full of youthful spirits , too , your boy .
" 满的 的 青春 烈酒 , 也 , 你的 男生 .

“你儿子也充满了青春活力。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] — [wel] — [groʊ] ['oʊvərli][roʊ'mæntɪk] . "
I can easily understand why he might — well — grow overly romantic . "
我 能 容易地 理解 为什么 他 可能 — 出色地 — 生长 过于 浪漫的 . "

我很容易理解他为什么会变得过于浪漫。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fred] , " [sed] [bɔdʒə] .
" Come to the point , Fred , " said Bodger .
" 来 到 这 观点 , 弗雷德 , " 说 博杰 .

“说重点，弗雷德，”博杰说道。

" [lɔidz] [bɪ'heɪvjər] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [jʊr; jər]['oʊnli] ['sensətɪv] ['eriə] : [jʊr; jər]
" Lloyd's behavior can't hurt you unless it hits your only sensitive area : your
" 劳埃德保险公司 行为 不能 伤害 你 除非 它 点击量 你的 仅有的 敏感的 区域 : 你的
['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] .
public image .
民众 图像 .

“除非劳埃德的行为触及你唯一的敏感点：你的公众形象，否则它不会伤害你。”

[soʊ] [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?
So what's he done ?
所以 是什么 他 完毕 ?

所以他做了什么?

[drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [pɪntʃt] [ə; eɪ] [weɪtrɪsɪz] [rʌmp] , [skrætʃt] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['letər] [wɜːrd][ɑːn][ə; eɪ]
Drunk too much , pinched a waitress's rump , scratched a four - letter word on a
醉 也 很多 , 捏 一个 女服务员的 臀部 , 刮痕 一个 四 - 信 单词 在 一个
['temp(ə)l] ? "
Temple ? "
寺庙 ? "

喝得酩酊大醉，捏了女服务员的屁股，还在寺庙上刻了个脏字?

" [dəunt] [teɪk] [ðɪs] [tuː] ['laɪtli] , ['feloʊ] - , " [sed] ['stæntən; 'stɑː-] , ['pɜːrpəsfəli] .
" Don't take this too lightly , fellow Speakster , " said Stanton , purposefully .
" 不 拿 这 也 轻轻 , 同伴 - , " 说 斯坦顿 , 故意 .

“别太掉以轻心，同僚议长，”斯坦顿意味深长地说。

" ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [egz] [ɪn][hɑːt] [kliːts] .
" Running the Hive is like walking on eggs in hot cleats .
" 跑步 这 蜂巢 是 喜欢 步行 在 鸡蛋 在 热的 鞋钉 .

“管理蜂巢就像穿着滚烫的钉鞋在鸡蛋上行走。”

[jʊə(r)] ['iːðər] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] [get] [ə; eɪ] [maɪt] ['stɪki] . "

You're	**either**	**careful**	**or**	**things**	**get**	**a**	**mite**	**sticky**	**.**	**"**
你是	任何一个	小心	或者	事物	得到	一个	螨虫	黏	.	"

你要么小心谨慎，要么事情就会变得非常棘手。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [guːnz] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	**We**	**always**	**have**	**the**	**Goons**	**,**	**"**	**said**	**Bodger**	**.**
"	我们	总是	有	这	恶棍	,	"	说	博杰	.

“我们总有恶棍们，”博杰说道。

" [ə; eɪ] [haɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] [bæk] - ['broʊkən] [kɔːpsiz] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊ'meɪn] , "

"	**A**	**Hive**	**full**	**of**	**ten**	**million**	**back**	**-**	**broken**	**corpses**	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**domain**	**,**	**"**
"	一个	蜂巢	满的	的	十	百万	后退	-	破碎的	尸体	不是	很多	的	一个	领域	,	"

[snæpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

snapped	**the**	**President**	**.**
啪啪	这	总统	.

“一个堆满了1000万具脊椎断裂尸体的蜂巢算不上什么领地，”总统厉声说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['ekstrə] - ['mærɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊz] [ɑːr; ər] [fraund] [ə'pɑːn] [ɪn] [haɪv] [sə'saɪəti]

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**that**	**extra**	**-**	**marital**	**peccadillos**	**are**	**frowned**	**upon**	**in**	**Hive**	**society**
"	有	你	被遗忘的	那	额外的	-	婚姻	小过错	是	皱眉	之上	在	蜂巢	社会

?

?
?

“你难道忘了在蜂巢社会里，婚外情是为人所不齿的吗？”

['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [ə'raʊnd] [get] ['hɑːspɪtəlaɪzd] , [kwɪk] . "

People	**who**	**play**	**around**	**get**	**hospitalized**	**,**	**quick**	**.**	**"**
人们	WHO	玩	大约	得到	住院	,	快的	.	"

“那些嬉戏玩闹的人很快就会被送进医院。”

" [soʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] ? " [di'mɑːndid] [bɔdʒə] .

"	**So**	**what**	**has**	**all**	**this**	**to**	**do**	**with**	**my**	**son**	**?**	**"**	**demanded**	**Bodger**	**.**
"	所以	什么	有	全部	这	到	做	和	我的	儿子	?	"	要求	博杰	.

“那这一切跟我儿子有什么关系？”博杰质问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] , [læst] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

"	**He**	**was**	**seen**	**,**	**last**	**night**	**,**	**bringing**	**his**	**fiancee**	**up**	**to**	**this**	**level**	**,**	**shortly**	**before**
"	他	曾是	已见	,	最后的	夜晚	,	带来	他的	未婚妻	向上	到	这	等级	,	不久	前

[ʌltræblæk] .

Ultrablack	**.**
超黑	.

“昨晚，有人看到他带着他的未婚妻来到这个级别，就在 Ultrablack 之前不久。”

" [bɔdʒə] [said] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Bodger**	**sighed**	**,**	**then**	**nodded**	**slowly**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	博杰	叹了口气	,	然后	点头	缓慢地	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

博杰叹了口气，然后缓缓地点了点头，向后靠在椅子上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

"	**And**	**the**	**girl**	**?**
"	和	这	女孩	?

“那女孩呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	**he**	**said**	**grimly**	**.**
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ʃiːz] [stɪl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] .

"	**So**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**she's**	**still**	**on**	**your**	**premises**	**.**
"	所以	远的	作为	我	知道	,	她是	仍然	在	你的	前提	.

据我所知，她仍然在你家。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	think	you	had	better	have	a	talk	with	her	.
我	思考	你	有	更好的	有	一个	讲话	和	她	.

我觉得你最好跟她谈谈。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] . "

And	your	son	.	"
和	你的	儿子	.	"

还有你的儿子。

" [aɪm] ['sɑːri] , [fred] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	I'm	sorry	,	Fred	,	"	said	Bodger	.
"	我是	对不起	,	弗雷德	,	"	说	博杰	.

“对不起，弗雷德，”博杰说。

" [aɪl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'kɜːrəns] . "

"	I'll	make	certain	there	is	no	recurrence	.	"
"	患病的	制作	肯定	那里	是	不	复发	.	"

“我保证不会再发生类似事件。”

" [juːd] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	You'd	better	,	"	said	the	President	.
"	你会	更好的	,	"	说	这	总统	.

“你最好是这样，”总统说。

" [ɪf] [aɪ]['tɑːp(ə)l] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['pedɪst(ə)l] [daʊn] .

"	If	I	topple	,	you're	on	the	next	pedestal	down	.
"	如果	我	倾倒	,	你是	在	这	下一个	座	向下	.

“如果我倒下了，你就站在下一级台座上。”

[aɪ] [maɪt] [dræg][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst][baɪ] [ɪ'nɜːrʃə] .

I	might	drag	you	along	,	just	by	inertia	.
我	可能	拖	你	沿着	,	只是	经过	惯性	.

我可能会因为惯性而把你拖下水。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['dɪgnəti] .

"	He	turned	and	left	the	office	with	cold	dignity	.
"	他	转向	和	左边	这	办公室	和	寒冷的	尊严	.

他转身，带着冷峻的尊严离开了办公室。

" [kræp] !

"	Crap	!
"	垃圾	!

“糟糕！”

" [ðə; ði] ['eldər] [bɔdʒə] [spæt] [ə'laʊd] .

"	the	elder	Bodger	spat	aloud	.
"	这	长老	博杰	争吵	大声	.

老博杰大声啐了一口。

" [aɪv] [toʊld] [ðæt] [kɪd] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði][mɑːrk][ɪn] ['pʌblɪk] !

"	I've	told	that	kid	to	toe	the	mark	in	public	!
"	我已经	讲述	那	孩子	到	脚趾	这	标记	在	民众	!

“我已经告诉那孩子要在公共场合遵守规矩了！”

" ['tʃæptər] [faɪv]

"	CHAPTER	5
"	章	5

第五章

[bɔdʒə] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['juːnɪt][biː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Bodger	had	only	a	short	distance	to	walk	to	Unit	B	from	his	office	.
博杰	有	仅有的	一个	短的	距离	到	走	到	单元	B	从	他的	办公室	.

博杰从办公室到B单元只有很短的步行距离。

[hɪz; ɪz] ['tempər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] , [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [wen]

His	temper	,	despite	his	efforts	at	self	-	control	,	was	seething	dangerously	when
他的	脾气	,	尽管	他的	努力	在	自己	-	控制	,	曾是	沸腾	危险地	什么时候

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɔɪər] .

he	entered	his	foyer	.
他	进入	他的	门厅	.

尽管他努力克制自己，但当他走进门厅时，他的怒火已经怒不可遏，危险地翻腾着。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mæməθ] ['pɑːrlər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [æt; ət] [ɪts] [rɪr] ,

He	crossed	the	mammoth	parlor	toward	the	archway	at	its	rear	,
他	交叉	这	长毛象	客厅	朝向	这	拱道	在	它是	后部	,

他穿过巨大的客厅，走向后方的拱门。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

where	a	short	corridor	led	to	the	sleeping	quarters	.
在哪里	一个	短的	走廊	引领	到	这	睡眠	四分之一	.

一条短走廊通往卧室。

[bɔdʒə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Bodger	arrived	at	the	door	of	his	son's	bedroom	.
博杰	到达的	在	这	门	的	他的	儿子的	卧室	.

博杰来到了他儿子卧室门口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] [froʊz] ,

Then	,	with	his	hand	upon	the	knob	,	he	froze	,
然后	,	和	他的	手	之上	这	旋钮	,	他	冻住了	,

然后，他的手放在门把手上，却突然僵住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['pælər] [spred] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fiːtʃər] .

and	a	ghastly	pallor	spread	itself	across	his	rugged	features	.
和	一个	阴森	苍白	传播	本身	穿过	他的	崎岖	特征	.

他那棱角分明的脸上瞬间泛起了惨白的色泽。

[ə; eɪ] [hænd] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	hand	came	up	swiftly	to	his	stomach	,	holding	it	,
一个	手	来了	向上	迅速地	到	他的	胃	,	保持	它	,

一只手迅速抬到他的腹部，按住了它。

['presɪŋ] ['ɪnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ,

pressing	inward	against	the	sudden	spasm	he	had	felt	,
紧迫	向内	反对	这	突然	痉挛	他	有	毛毡	,

他用力向内按压，以对抗突然袭来的痉挛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrpətɪd] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə]

and	he	stepped	swiftly	across	the	few	remaining	feet	of	carpeted	hallway	to
和	他	步	迅速地	穿过	这	很少	其余的	脚	的	铺地毯的	门厅	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

the	door	of	his	own	room	,
这	门	的	他的	自己的	房间	,

他迅速穿过剩下的几英尺铺着地毯的走廊，来到自己房间的门口。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['bæθruːm] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [dɔːr]

through	it	,	and	swiftly	into	his	personal	bathroom	,	locking	the	thick	door
通过	它	,	和	迅速地	进入	他的	个人的	浴室	,	锁定	这	厚的	门

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他穿过它，迅速走进自己的私人浴室，并把厚重的门锁上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːn] [θruː] [wɔːrm] [ɔɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] ['oʊpən]

The	room	was	swimming	like	a	thing	seen	through	warm	oil	as	he	slid	open
这	房间	曾是	游泳	喜欢	一个	事物	已见	通过	温暖的	油	作为	他	滑行	打开

[ðə; ði] ['mɪrərd] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [peɪl]

the	mirrored	panel	of	the	medicine	-	chest	and	removed	a	large	jar	of	pale
这	镜像	控制板	的	这	药品	-	胸部	和	已移除	一个	大的	罐	的	苍白

['grænjuleɪtɪd] ['krɪstl] .

granulated	crystals	.
颗粒状	晶体	.

当他拉开药箱的镜面面板，取出一大罐淡黄色的颗粒状晶体时，房间里的一切都像透过温热的油看到的景象一样摇晃不定。

['vaɪələntli] ['nɔːzieɪtɪd] ,

Violently	nauseated	,
暴力	恶心	,

感到剧烈恶心，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [dʌmp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstl] ['ɪntuː]

he	managed	to	unscrew	the	lid	and	dump	a	handful	of	the	crystals	into
他	管理	到	拧开	这	盖	和	倾倒	一个	少数	的	这	晶体	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['tʌmblər] .

the	water	tumbler	.
这	水	不倒翁	.

他设法拧开盖子，抓了一把晶体倒进水杯里。

[hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['krɪstl] ['fæstər] —

He	ran	the	warm	water	into	the	tumbler	—	it	would	dissolve	the	crystals	faster	—
他	跑	这	温暖的	水	进入	这	不倒翁	—	它	会	溶解	这	晶体	快点	—

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [naʊ] - ['gluːtənəs] [sə'luːʃ(ə)n] .

and	drank	the	now	-	glutinous	solution	.
和	喝	这	现在	-	黏稠的	解决方案	.

他将温水倒入玻璃杯中——这样可以更快地溶解晶体——然后喝下了现在变得粘稠的溶液。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌmblər] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] , [pər'spaɪr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː]

Then	the	tumbler	fell	from	his	weak	,	perspiring	fingers	and	smashed	into
然后	这	不倒翁	跌倒	从	他的	虚弱的	,	出汗	手指	和	粉碎	进入

['spɪkjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

spicules	in	the	basin	.
骨针	在	这	盆地	.

然后，玻璃杯从他虚弱、汗涔涔的手指间滑落，摔得粉碎，掉在了盆里。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [hændz] ['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ]

He	took	no	notice	,	hands	rigid	against	the	rim	of	the	basin	,	shoulders	shaking
他	采取	不	注意	,	双手	死板的	反对	这	轮缘	的	这	盆地	,	肩膀	摇晃

[ˌʌnkən'troʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

他毫不在意，双手僵硬地按在盆沿上，肩膀不受控制地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] , [greɪ] - [θætʃt] [hed] ['sʌŋkən] ['wɪrəli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	large	,	grey	-	thatched	head	sunken	wearily	upon	his	chest	.
他的	大的	,	灰色的	-	茅草屋顶	头	凹陷	疲劳	之上	他的	胸部	.

他那颗硕大、灰白的脑袋疲惫地垂在胸前。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ,

He	stood	like	that	for	two	minutes	,	until	the	room	began	to	settle	down	,
他	站立	喜欢	那	为了	二	分钟	,	直到	这	房间	开始	到	定居	向下	,

他保持这个姿势站了两分钟，直到房间里安静下来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [tʊk] [ɑːn] [sə'lɪdəti] [wʌns] [mɔːr] .

and	its	outlines	took	on	solidity	once	more	.
和	它是	概述	采取	在	固体	一次	更多的	.

它的轮廓再次变得清晰起来。

" [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə'laʊd] .

"	A	close	one	,	"	he	muttered	,	aloud	.
"	一个	关闭	一	,	"	他	低声说道	,	大声	.

“好险，”他喃喃自语道。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [bliəd] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [peɪn] ,

When	the	eyes	that	met	his	in	the	glass	were	no	longer	bleared	with	sick	pain	,
什么时候	这	眼睛	那	遇见	他的	在	这	玻璃	是	不	更长	模糊	和	生病的	疼痛	,

当透过玻璃与他对视的那双眼睛不再因病痛而变得模糊不清时，

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [swet] -

he	combed	his	hair	neatly	,	and	impatiently	began	to	remove	his	sweat	-
他	梳理过的	他的	头发	整齐地	,	和	不耐烦地	开始	到	消除	他的	汗	-

[soʊkt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['nektaɪ] .

soaked	shirt	and	necktie	.
浸泡过	衬衫	和	领带	.

他梳理好头发，不耐烦地开始脱掉被汗水浸透的衬衫和领带。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [freʃ] [draɪ] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [slɪd]

Before	returning	to	his	bedroom	to	change	into	fresh	dry	garments	,	he	slid
前	返回	到	他的	卧室	到	改变	进入	新鲜的	干燥	服装	,	他	滑行

[ðə; ði] ['mɪrərd] ['pæn(ə)l] [kloʊzd] .

the	mirrored	panel	closed	.
这	镜像	控制板	关闭	.

在返回卧室换上干净干爽的衣服之前，他把镜面面板滑上了。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [lɔkt] .

It	clicked	sharply	and	locked	.
它	点击	尖锐地	和	已锁定	.

它发出清脆的咔哒声，然后锁住了。

['kaʊntərsʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪld] [wɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪg'zɪstɪd]

Countersunk	into	the	tiled	wall	,	there	was	no	indication	that	such	a	space	existed
沉头	进入	这	瓷砖	墙	,	那里	曾是	不	指示	那	这样的	一个	空间	存在

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

嵌在瓷砖墙上的凹槽，丝毫看不出后面有这样一个空间。

['oʊnli] [bɔdʒə] , ['siːniər] , [nuː] [wɪtʃ] [taɪlz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] ['pæn(ə)l]

Only	Bodger	,	Senior	,	knew	which	tiles	to	depress	in	which	order	to	open	that	panel
仅有的	博杰	,	高级的	,	知道	哪个	瓷砖	到	抑郁	在	哪个	命令	到	打开	那	控制板

.

:
.

只有老博杰才知道要按什么顺序按下哪些瓷砖才能打开那个面板。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] - [friː] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [wʌz; wəz] [tə'buː] ;

In	a	disease	-	free	society	,	a	medicine	-	chest	was	taboo	;
在	一个	疾病	-	自由的	社会	,	一个	药品	-	胸部	曾是	忌讳	;

在没有疾病的社会里，药箱是禁忌；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪts] ['juːzər] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - [rʌn] ['hɒspɪtlz] .

it	implied	that	its	user	had	no	faith	in	the	Government	-	run	hospitals	.
它	暗示	那	它是	用户	有	不	信仰	在	这	政府	-	跑步	医院	.

这暗示其用户对政府运营的医院缺乏信任。

[bɔdʒə] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Bodger	**went**	**into**	**his**	**bedroom**	**,**
博杰	去	进入	他的	卧室	,

博杰走进了他的卧室。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][taɪ][ə'tɑːp][ðə; ði] [kloʊðz] ['hæmpər][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

dropping	**the**	**damp**	**shirt**	**and**	**tie**	**atop**	**the**	**clothes**	**hamper**	**in**	**the**	**closet**	**.**
下降	这	潮湿	衬衫	和	领带	顶部	这	衣服	阻碍	在	这	壁橱	.

把潮湿的衬衫和领带扔到衣柜里的脏衣篮上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leðər] [bæg] , [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [stræp] , [ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [flɔːr] .

There	**was**	**an**	**ancient**	**leather**	**bag**	**,**	**with**	**shoulder**	**-**	**strap**	**,**	**on**	**the**	**closet**	**floor**	**.**
那里	曾是	一个	古老的	皮革	包	,	和	肩膀	-	带子	,	在	这	壁橱	地面	.

衣橱地板上放着一个古老的皮包，带肩带。

[bɔdʒə] ['kærid] [ðɪs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['oʊpənd][ðə; ði][flæp] .

Bodger	**carried**	**this**	**out**	**into**	**the**	**room**	**,**	**opened**	**the**	**flap**	**.**
博杰	携带	这	出去	进入	这	房间	,	打开	这	瓣膜	.

博杰把这个东西拿到房间里，打开了盖子。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [gləud] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)l] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['met(ə)l][rɑːd] ,

When	**a**	**small**	**light**	**glowed**	**on**	**the**	**indicator**	**panel**	**,**	**he**	**lifted**	**a**	**short**	**metal**	**rod**	**,**
什么时候	一个	小的	光	发光	在	这	指标	控制板	,	他	抬起	一个	短的	金属	杆	,

当指示面板上的小灯亮起时，他举起了一根短金属杆。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [rɪbz] .

and	**played**	**the**	**end**	**of**	**it**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**just**	**below**	**his**	**fleshy**	**ribs**	**.**
和	玩	这	结尾	的	它	缓慢地	后退	和	前进	只是	以下	他的	肉质的	肋骨	.

然后，他用手指在肋骨下方缓慢地来回弹奏着乐曲的结尾部分。

[ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ['stedəli] .

The	**light**	**flickered**	**on**	**and**	**off**	**steadily**	**.**
这	光	闪烁	在	和	离开	稳步	.

灯光持续地忽明忽暗。

[bɔdʒə] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

Bodger	**looked**	**sharply**	**at**	**the**	**needle**	**of**	**a**	**dial**	**beside**	**the**	**light**	**.**
博杰	看起来	尖锐地	在	这	针	的	一个	拨号	旁	这	光	.

博杰目光锐利地盯着灯旁表盘的指针。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [keɪs] [ænd; ənd]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Thank**	**heaven**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**and**	**returned**	**case**	**and**	**contents**	**to**	**the**
"	感谢	天堂	,	"	他	低声说道	,	和	返回	案件	和	内容	到	这

['klɑːzɪt] .

closet	**.**
壁橱	.

“谢天谢地，”他低声说道，然后把箱子和里面的东西放回了壁橱。

[ðen] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][draɪ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	**,**	**after**	**laying**	**out**	**a**	**set**	**of**	**dry**	**things**	**,**	**he**	**considered**	**a**	**moment**	**,**
然后	,	后	躺下	出去	一个	放	的	干燥	事物	,	他	经过考虑的	一个	片刻	,

然后，他摆放好一些干燥的物品后，沉思了一会儿。

[ræn][ə; eɪ][hænd] ['testɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

ran	**a**	**hand**	**testily**	**over**	**his**	**stomach**	**region**	**,**	**and**	**grunted**	**in**	**annoyance**	**.**
跑	一个	手	暴躁地	超过	他的	胃	地区	,	和	哼哼	在	烦恼	.

他烦躁地用手抚摸着自己的腹部，不耐烦地哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] ['oʊvər] - [rɔːt] ;

He	**was**	**still**	**slightly**	**over**	**-**	**wrought**	**;**
他	曾是	仍然	轻微地	超过	-	锻	;

他仍然有些情绪激动；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dʒuːsiz][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][spɜːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm]

he	could	feel	the	juices	inside	him	itching	to	spurt	into	his	bloodstream
他	可以	感觉	这	果汁	里面	他	瘙痒	到	喷	进入	他的	血液

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	arouse	him	into	his	erstwhile	pitch	of	anger	.
和	引起	他	进入	他的	昔日	沥青	的	愤怒	.

他能感觉到体内的欲望蠢蠢欲动，想要喷涌而出，注入血液，让他再次燃起昔日的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	do	at	all	.
它	不会	做	在	全部	.

完全行不通。

['æŋgərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜːrməti] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [set][ðə; ði][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz]

Angered	at	his	own	infirmity	,	he	nevertheless	set	the	alarm	for	an	hour's
愤怒	在	他的	自己的	虚弱	,	他	尽管如此	放	这	警报	为了	一个	小时

[taɪm] [ə'hed] ,

time	ahead	,
时间	前方	,

他虽然对自己身体虚弱感到恼火，但还是把闹钟设在了一个小时之后。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dəuzd] , [ðen] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	case	he	dozed	,	then	lay	back	on	the	bed	and	closed	his	eyes	.
在	案件	他	打盹	,	然后	躺	后退	在	这	床	和	关闭	他的	眼睛	.

如果他打瞌睡了，那就躺回床上，闭上眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] , [lɔɪd]

In	the	adjoining	room	,	where	the	door	to	the	hallway	was	securely	bolted	,	Lloyd
在	这	相邻的	房间	,	在哪里	这	门	到	这	门厅	曾是	安全地	螺栓连接	,	劳埃德

[bɔdʒə] ,

Bodger	,
博杰	,

在隔壁房间，通往走廊的门被牢牢地闩上了，劳埃德·博杰

['dʒuːniər] , [stʊd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [stæns] ['hiːd] [held][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Junior	,	stood	up	near	the	wall	,	in	a	stance	he'd	held	for	many	minutes	,
初级	,	站立	向上	靠近	这	墙	,	在	一个	姿态	他会	握住	为了	许多	分钟	,

小朱尼尔靠墙站着，保持着他已经站了好几分钟的姿势。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] ['pænlɪŋ] .

the	side	of	his	head	pressed	tightly	against	the	plastic	paneling	.
这	边	的	他的	头	按下	紧紧	反对	这	塑料	镶板	.

他的头侧紧紧地贴在塑料板上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	think	he's	lying	down	,	"	he	whispered	.
"	我	思考	他是	说谎	向下	,	"	他	低声说道	.

“我觉得他躺下了，”他低声说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bedˌsprɪŋ] [kriːk] .

"	I	heard	the	bedsprings	creak	.
"	我	听到	这	床垫弹簧	吱嘎声	.

我听到床垫弹簧吱嘎作响。

" ['ændrə] ['kɔrbi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['loʊɝd] [ə'genst] [ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Andra	Corby	,	her	face	lowered	against	the	knees	which	she	hugged	to	her
"	安德拉	科尔比	,	她	脸	降低	反对	这	膝盖	哪个	她	拥抱	到	她

[tʃest] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

chest	on	the	bed	,
胸部	在	这	床	,

安德拉·科比趴在床上，脸埋在抱在胸前的双膝间。

['ʃivəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

shivered	a	bit	,	then	straightened	her	long	,
瑟瑟发抖	一个	少量	,	然后	拉直	她	长的	,

她微微颤抖了一下，然后挺直了她长长的……

[smuːð] [legz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɪloʊ] - [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] [wʌns] [mɔːr] ,

smooth	legs	until	she	was	simply	pillow	-	propped	against	the	headboard	once	more	,
光滑的	腿	直到	她	曾是	简单地	枕头	-	支撑	反对	这	床头板	一次	更多的	,

她双腿光滑，直到最后被简单地用枕头靠在床头板上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][hæd; həd][ˌriː'foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] .

and	her	arms	had	refolded	across	her	breast	.
和	她	武器	有	重新折叠	穿过	她	胸部	.

她的双臂重新抱在胸前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɔːtli] .

"	she	asked	tautly	.
"	她	问	紧绷	.

她语气紧绷地问道。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [bɪ'kʌm] .

"	The	longer	I	stay	here	,	the	more	frightened	I	become	.
"	这	更长	我	停留	这里	,	这	更多的	害怕	我	变得	.

“我在这里待的时间越长，就越害怕。”

" [lɔɪd] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	Lloyd	spun	to	face	her	,	almost	angrily	.
"	劳埃德	旋转	到	脸	她	,	几乎	愤怒地	.

劳埃德猛地转身面对她，几乎是怒气冲冲的。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [rɪ'lentləs] [noʊ'bɪləti] !

"	Will	you	stop	that	relentless	nobility	!
"	将要	你	停止	那	狠	贵族	!

“你们能阻止这种无情的贵族吗！”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [skɪn] , [rɪ'membər] ?

I'm	doing	this	for	my	own	skin	,	remember	?
我是	正在做	这	为了	我的	自己的	皮肤	,	记住	?

我这么做是为了保护自己，记得吗?

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	don't	care	what	happens	to	you	;
我	不	关心	什么	发生	到	你	;

我不在乎你会发生什么事;

[aɪ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	care	what	happens	to	me	if	something	happens	to	you	!	"
我	关心	什么	发生	到	我	如果	某物	发生	到	你	!	"

如果你出了什么事，我会很在意我的安危!

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [kɑːm] [ænd; ənd] [sloʊ] ['klærəti] , " [ɪz] ['goʊɪŋ]
" Your father , " she said , enunciating with icy calm and slow clarity , " is going
" 你的 父亲 , " 她 说 , 清晰地表达 和 冰冷的 冷静的 和 慢的 明晰 , " 是 去
[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . . . .
to hear you . . . .
到 听到 你 . . . .

“你父亲，”她用冰冷的平静和缓慢而清晰的语调说道，“会听到你的……

" [lɔɪd] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['nɑːtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
" Lloyd controlled himself , his fists knotting at his sides .
" 劳埃德 受控 他自己 , 他的 拳头 打结 在 他的 侧面 .

劳埃德强忍着情绪，双拳紧紧地攥在身侧。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] , ['ændrə] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['frɪdʒɪdli] ,
Seeing he was relaxing , Andra said , a little less frigidly ,
看到 他 曾是 放松 , 安德拉 说 , 一个 小的 较少的 冷漠地 ,

见他放松下来，安德拉的语气也稍稍缓和了一些，说道：

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] . "
" I thought — I thought he was coming in here . "
" 我 想法 — 我 想法 他 曾是 未来 在 这里 . "

“我以为——我以为他会进来。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] , [ɔːl] [raɪt] . . . " [lɔɪd] [mjuːzd] .
" He stopped outside my door , all right . . . " Lloyd mused .
" 他 停止 外部 我的 门 , 全部 正确的 . . . " 劳埃德 沉思 .

“他确实停在我家门外了……”劳埃德沉思道。

" [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Then went to his room in a rush .
" 然后 去 到 他的 房间 在 一个 匆忙 .

然后匆匆忙忙地回了自己的房间。

[aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't get it .
我 不 得到 它 .

我不明白。

" [hiː; hi] ['lisnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He listened some more at the wall .
" 他 听着 一些 更多的 在 这 墙 .

他靠着墙又听了一会儿。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ændrə] ['gɪgld] , ['sʌd(ə)nli] .
Behind him , Andra giggled , suddenly .
在后面 他 , 安德拉 咯咯地笑 , 突然 .

他身后的安德拉突然咯咯地笑了起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He glanced at her .
他 瞥了一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

" [wʌt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
" I just thought — What if your father's on the other side , listening to hear what
" 我 只是 想法 — 什么 如果 你的 父亲的 在 这 其他 边 , 聆听 到 听到 什么
[jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
you're doing .
你是 正在做 .

“我当时就想——万一你父亲在另一边，正偷听你在做什么呢？”

[aɪm][dʒʌst] ['piktʃərɪŋ] [tuː] [groʊn] [men] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
I'm just picturing two grown men , frowning in earnest concentration ,
我是 只是 想象 二 生长 男人 , 皱眉 在 认真 专注 ,

我脑海中浮现出两个成年男人，眉头紧锁，全神贯注的画面。

[ðer; ðər] [ɪrz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['plæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] . "
their ears separated by a few inches of plastic , and it's funny . "
他们的 耳朵 分开 经过 一个 很少 英寸 的 塑料 , 和 它是 有趣的 . "

它们的耳朵之间隔着几英寸的塑料片，看起来很滑稽。

" [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [lɔɪd] , [ænd; ənd]['ændrə] [stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] .
" Not if you're correct , it isn't , " said Lloyd , and Andra stopped smiling .
" 不是 如果 你是 正确的 , 它 不是 , " 说 劳埃德 , 和 安德拉 停止 微笑 .

“如果你说得对，那就不是这样了，”劳埃德说，安德拉的笑容消失了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] , [ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] . "
" As soon as he hears you , the jig's up . "
" 作为 很快 作为 他 听到 你 , 这 吉格舞 向上 . "

“他一听到你的话，一切就都完了。”

" ['meɪbi] — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hoʊp] .
" Maybe — " She leaned forward with eager hope .
" 或许 — " 她 倾斜 向前 和 渴望的 希望 .

“也许——”她满怀希望地向前倾身。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [lɔɪd] .
" Maybe it would be a good thing , Lloyd .
" 或许 它 会 是 一个 好的 事物 , 劳埃德 .

“也许这会是件好事，劳埃德。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
He's a powerful man in the Hive .
他是 一个 强大的 男人 在 这 蜂巢 .

他在蜂巢中是一位权势人物。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər]['prɑːbləm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
If he knew your problem , he could use his influence to do something ,
如果 他 知道 你的 问题 , 他 可以 使用 他的 影响 到 做 某物 ,
['kudnt] [hiː; hi] ? "
couldn't he ? "
不能 他 ? "

如果他知道你的问题，他可以利用自己的影响力帮你解决，对吧?

" [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] , " [sed] [lɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [kwɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" My father loves me , sure , " said Lloyd , with a wry quirk to his lips .
" 我的 父亲 爱 我 , 当然 , " 说 劳埃德 , 和 一个 讽刺 怪癖 到 他的 嘴唇 .

“我父亲当然爱我，”劳埃德说着，嘴角露出一丝苦笑。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .
" But I don't think he loves anything so much as his position in our society .
" 但 我 不 思考 他 爱 任何事物 所以 很多 作为 他的 位置 在 我们的 社会 .

但我认为他最爱的莫过于他在我们社会中的地位。

[maɪ] ['kɔnˌsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [maɪt] [pʊt][ðə; ði]['kaɪbɑ:ʃ][ɑ:n][ðə; ði][nekst][ɪ'lekʃ(ə)n] .

My	consorting	with	a	fugitive	might	put	the	kibosh	on	the	next	election	.
我的	结社	和	一个	逃犯	可能	放	这	胡说	在	这	下一个	选举	.

我与逃犯勾结可能会让下次选举泡汤。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [lɔɪd] ['kudnt] [ə'vɔɪd] ['nɔkiŋ] ['ændrə][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

"	Just	then	the	phone	rang	and	Lloyd	couldn't	avoid	knocking	Andra	to	the	floor
"	只是	然后	这	电话	响铃	和	劳埃德	不能	避免	敲门	安德拉	到	这	地面

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd] ['ʃætər] [ðə; ði]

in	his	effort	to	get	the	receiver	off	the	hook	before	the	bell	could	shatter	the
在	他的	努力	到	得到	这	接收者	离开	这	钩	前	这	钟	可以	破碎	这

['saɪləns] [wʌns] [mɔ:r] .

silence	once	more	.
沉默	一次	更多的	.

“就在这时，电话铃响了，劳埃德为了在铃声再次打破寂静之前拔掉听筒，不小心把安德拉撞倒在地。

" [hə'loʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pɑ:m] [tɔ:rd] ['ændrə][tu:; tə][beg][hɜ:r; hər]

"	Hello	?	"	he	said	,	extending	an	upright	palm	toward	Andra	to	beg	her
"	你好	?	"	他	说	,	扩展	一个	直立	棕榈	朝向	安德拉	到	求	她

[kən'tɪnju:d] ['saɪləns] .

continued	silence	.
持续	沉默	.

“喂？”他说道，同时伸出一只手掌，恳求安德拉继续保持沉默。

" [lɔɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [səb'du:d] , [tens] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .

"	Lloyd	?	"	said	a	subdued	,	tense	female	voice	.
"	劳埃德	?	"	说	一个	低沉的	,	紧张	女性	嗓音	.

“劳埃德？”一个低沉而紧张的女声问道。

" [greɪs] !

"	Grace	!
"	优雅	!

“优雅！

" [hi:; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:rd] .

"	he	said	,	remembering	his	promise	to	come	by	with	her	card	.
"	他	说	,	记住	他的	承诺	到	来	经过	和	她	卡片	.

“他说道，想起了他答应过要带着她的名片过来。”

" [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	What	—	What	do	you	want	?	"
"	什么	—	什么	做	你	想	?	"

“你……你想要什么？”

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lɔɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I've	got	to	see	you	,	Lloyd	,	"	she	said	.
"	我已经	得到	到	看	你	,	劳埃德	,	"	她	说	.

“我得见你，劳埃德，”她说。

" [ə'baʊt] [læst] [naɪt] . "

"	About	last	night	.	"
"	关于	最后的	夜晚	.	"

“关于昨晚的事。”

" [wen] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	When	?	"	he	asked	.
"	什么时候	?	"	他	问	.

“什么时候？”他问。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	As	soon	as	you	can	make	it	.	"
"	作为	很快	作为	你	能	制作	它	.	"

“只要你能做到。”

" [wel] — ['meɪbi] [ɪn] . . .
" Well — Maybe in . . .
" 出色地 — 或许 在 . . .

“嗯——也许在.....

" [lɔɪd] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [klɑːk] .
" Lloyd peered across the room at his bureau clock .
" 劳埃德 窥视 穿过 这 房间 在 他的 局 钟 .

劳埃德瞥了一眼房间另一边的办公桌上的钟。

['ɔːlmoʊst] [nuːn] .
Almost noon .
几乎 中午 .

快到中午了。

[nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪft] ['juːsɪdʒ] [prɪ'kluːdid] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [twelv] - [tuː; tə] - [wʌn] [lʌntʃ] ['pɪriəd] .
Non - essential lift usage precluded until after the twelve - to - one lunch period .
非 - 基本的 举起 用法 排除 直到 后 这 十二 - 到 - 一 午餐 时期 .

非必要电梯使用须等到中午十二点到一点午餐时间之后方可进行。

[ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiː] [ðə; ði][lɪft] - [swɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæn] .
If he hurried , he could key the lift - switch before the ban .
如果 他 慌忙 , 他 可以 钥匙 这 举起 - 转变 前 这 禁止 .

如果他抓紧时间，或许能在禁令生效前按下电梯开关。

[lɪfts] [ɪn][juːz][wɜːr; wər] ['nevər] [ˌdɪsɪm'paʊərd] .
Lifts in use were never disempowered .
电梯 在 使用 是 绝不 权力被剥夺 .

正在使用的电梯从未被停用。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][lɪft] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" If I catch the lift , fifteen minutes .
" 如果 我 抓住 这 举起 , 十五 分钟 .

“如果我搭电梯，十五分钟。”

['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [tɪl] ['æftər][wʌn] . "
Otherwise not till after one . "
否则 不是 直到 后 一 . "

否则要等到一点以后。

" . . . [ɔːl] [raɪt] .
" . . . All right .
" . . . 全部 正确的 .

“... 好的。

" [lɔɪd] [græbd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
" Lloyd grabbed his jacket from the back of a chair .
" 劳埃德 抓住 他的 夹克 从 这 后退 的 一个 椅子 .

劳埃德从椅子后面抓起外套。

['ændrə] [stʊd] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
Andra stood up , apparently unharmed , and slid into her shoes .
安德拉 站立 向上 , 显然 毫发无损 , 和 滑行 进入 她 鞋 .

安德拉站了起来，看起来毫发无损，然后穿上了鞋子。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .
" she asked , smoothing her dress .
" 她 问 , 平滑 她 裙子 .

她一边抚平裙摆一边问道。

[lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Lloyd looked at her .
劳埃德 看起来 在 她 .

劳埃德看着她。

[hiː; hi]['hædnt] [kən'sɪdərd] — " [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
He hadn't considered — " I guess you'd better come with me , " he said .
他 之前没有 经过考虑的 — " 我 猜测 你会 更好的 来 和 我 , " 他 说 .

他没有考虑过——“我想你最好跟我一起走，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" I'd hate you caught in the house .
" ID 恨 你 捕捉 在 这 房子 .

“我可不想让你被困在房子里。”

[ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪ'speʃəli] .
In my bedroom especially .
在 我的 卧室 尤其 .

尤其是在我的卧室里。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [sper] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['θʌmd]
" There were seconds to spare when he closed the gate and thumbed
" 那里 是 秒 到 空闲的 什么时候 他 关闭 这 门 和 拇指
['greɪsɪz] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːrd] .
Grace's level , the ninety - third .
格蕾丝 等级 , 这 九十 - 第三 .

“他关上大门，用拇指拨动格蕾丝的水平仪，那是第93个水平仪，当时只剩下几秒钟的时间了。

['eniwʌn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [oʊn] .
Anyone was permitted to travel to a level beneath their own .
任何人 曾是 允许 到 旅行 到 一个 等级 下面 他们的 自己的 .

任何人都可以前往比自己所在楼层低一层的地方。

[tuː; tə][goʊ] ['haɪər] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] - , [ɔːr][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
To go higher , you needed a duly authorized Voteplate - , or an invitation from
到 去 更高 , 你 需要 一个 正式地 授权 - , 或者 一个 邀请 从
[ə; eɪ] ['haɪər] - ['lev(ə)l] ['dwelər] .
a higher - level dweller .
一个 更高 - 等级 居住者 .

要想晋升到更高层级，你需要一张正式授权的投票牌，或者来自更高层级居民的邀请。

[ðə; ði] [lɪft] [drɑːpt] ['smuːðli] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæft] .
The lift dropped smoothly down inside the shaft .
这 举起 掉落 顺利 向下 里面 这 轴 .

电梯平稳地下降到井道内。

[hæf] - [wei] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] [gləud] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] - ['ɪndɪkeɪtər] .
Half - way to Grace's level , a red light glowed on the level - indicator .
一半 - 方式 到 格蕾丝 等级 , 一个 红色的 光 发光 在 这 等级 - 指标 .

当水位达到格蕾丝所在水位的一半时，水位指示器上的红灯亮了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl]
When they reached their getting - off place , the buttons would function no more until
什么时候 他们 达到 他们的 获得 - 离开 地方 , 这 按钮 会 功能 不 更多的 直到
[wʌn][ə'klɔk, əu-] .
one o'clock .
一 点钟 .

当他们到达下车地点时，按钮将失效，直到一点钟才能恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['niːdləs] ['kraʊdɪŋ] [ɪf] ['lʌntʃɪŋ] ['wɜːrkərz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['levlz] .
It saved needless crowding if lunching workers remained on their own levels .
它 已保存 不必要 拥挤 如果 午餐 工人 剩余 在 他们的 自己的 级别 .

如果午餐时间员工们各自在自己的楼层用餐，就可以避免不必要的拥挤。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ,
Otherwise , if a line were too long ,
否则 , 如果 一个 线 是 也 长的 ,

否则，如果一行太长，

[ə; eɪ] ['wɜːrkər] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['meni]
a worker might be tempted to try his luck lower down , and if too many
一个 工人 可能 是 受诱惑 到 尝试 他的 运气 降低 向下 , 和 如果 也 许多
[dɪ'saɪdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
decided simultaneously ,
决定 同时地 ,

一名工人可能会想尝试降职碰碰运气，如果太多人同时做出这个决定，

[ðə; ði] [blænd] [floʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['træfɪk] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bæləns] , [ə'glɑːməˌreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
the bland flow of human traffic might be imbalanced , agglomerated beyond the
这 平淡 流动 的 人类 交通 可能 是 不平衡 , 聚集的 超过 这
[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .
capacity of the transportation systems .
容量 的 这 运输 系统 .

平淡无奇的人流可能会出现不平衡，人口聚集超过了交通系统的承载能力。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['restərənt]
Inefficiency would result , with people returning late to their work , restaurants
效率低下 会 结果 , 和 人们 返回 晚的 到 他们的 工作 , 餐厅
['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['leftoʊvər] [fuːd] ,
having too much leftover food ,
拥有 也 很多 剩余物 食物 ,

这将导致效率低下，例如人们上班迟到，餐馆剩菜过多。

[ɔːr] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] .
or not enough to go around .
或者 不是 足够的 到 去 大约 .

或者数量不够。

[ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkətli] [gɪrd] [fɔːr; fər] [ɪm'bæləns] .
The Hive was too delicately geared for imbalance .
这 蜂巢 曾是 也 轻柔地 齿轮 为了 失衡 .

蜂巢的构造过于精巧，无法承受失衡。

[soʊ] [ðə; ði] [lɪfts] [went] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] .
So the lifts went off during lunch .
所以 这 电梯 去 离开 期间 午餐 .

所以午餐时间电梯停运了。

" [greɪs] ['hɔrtən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trʌstɪd] , " ['ændrə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Grace Horton must be trusted , " Andra said suddenly .
" 优雅 霍顿 必须 是 可信 , " 安德拉 说 突然 .

“格蕾丝·霍顿值得信任，”安德拉突然说道。

" [lʊk] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [geɪz] [ænd; ənd]
" Look , Lloyd , " she clutched his arm , forcing him to meet her gaze and
" 看 , 劳埃德 , " 她 紧握 他的 手臂 , 强制 他 到 见面 她 目光 和
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“听着，劳埃德，”她抓住他的胳膊，强迫他看着她，听着。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [faʊnd] [aʊt] , [faɪn] .
" If she hasn't found out , fine .
" 如果 她 还没有 成立 出去 , 美好的 .

“如果她还没发现，那就好。”

['i:v(ə)n] [gu:nz] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['dʌznt] [noʊ] .

Even	Goons	can't	find	out	what	a	person	doesn't	know	.
甚至	恶棍	不能	寻找	出去	什么	一个	人	不	知道	.

即使是恶棍也无法发现一个人不知道的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] [ju:st] [hɜ:r; hər] [kɑ:rdz] — [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ,

But	if	she	has	found	out	someone	else	used	her	cards	—	And	called	you	,
但	如果	她	有	成立	出去	某人	别的	用过的	她	牌	—	和	称为	你	,

但如果她发现有人用了她的卡——还给你打了电话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] . . . .

instead	of	reporting	it	to	the	authorities	.	.	.	.
反而	的	报道	它	到	这	当局	.	.	.	.

而不是向有关部门报告.....

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "

Then	she	can	be	trusted	to	hear	about	me	.	"
然后	她	能	是	可信	到	听到	关于	我	.	"

这样她就能听我说话了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [lɔɪd] .

"	I	hope	you're	right	,	"	said	Lloyd	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	说	劳埃德	.

“我希望你是对的，”劳埃德说。

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] .

The	gate	opened	.
这	门	打开	.

大门开了。

" [wi:l] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ['stændɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['ændrə] .

"	We'll	never	find	out	standing	here	,	"	said	Andra	.
"	出色地	绝不	寻找	出去	常设	这里	,	"	说	安德拉	.

“我们站在这里永远不会知道答案，”安德拉说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lɔɪd] .

"	Come	on	,	Lloyd	.
"	来	在	,	劳埃德	.

“来吧，劳埃德。”

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	She	started	out	ahead	of	him	.
"	她	开始	出去	前方	的	他	.

“她起步比他快。”

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [blɑ:nd] [gɜ:rl] ,

He	pondered	the	courage	of	this	small	blonde	girl	,
他	沉思	这	勇气	的	这	小的	金发	女孩	,

他思索着这个金发小女孩的勇气。

[ðen] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] .

then	felt	a	wave	of	shame	at	his	own	cowardice	.
然后	毛毡	一个	海浪	的	耻辱	在	他的	自己的	怯懦	.

然后，他为自己的懦弱感到一阵羞愧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪrloʊb] [ɔ:l'redi] .

He	was	in	this	up	to	his	earlobes	already	.
他	曾是	在	这	向上	到	他的	耳垂	已经	.

他已经深陷其中，无法自拔了。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [lɔːz]

No	**amount**	**of**	**explaining**	**could**	**ever**	**make**	**up**	**his**	**hours**	**of**	**ignoring**	**the**	**basic**	**laws**
不	数量	的	解释	可以	曾经	制作	向上	他的	小时	的	忽略	这	基本的	法律

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

of	**the**	**Hive**	**.**
的	这	蜂巢	.

再多的解释也无法弥补他无视蜂巢基本法则所造成的损失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['riːəlaɪzd] [tuː] [θɪŋz] : [ɪf] - ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

And	**he**	**simultaneously**	**realized**	**two**	**things**	**:**	**If**	**Andra's**	**theories**	**were**	**all**	**wrong**	**,**
和	他	同时地	已实现	二	事物	: 如果		-	理论	是	全部	错误的	,

他同时意识到两件事：如果安德拉的理论全是错的，

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	**would**	**merely**	**be**	**Readjusted**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**life**	**same**	**as**	**before**	**.**
他	会	仅仅	是	重新调整	和	返回	到	他的	生活	相同的	作为	前	.

他只需要重新适应一下，就能恢复到以前的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] — [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['dælɪd]

And	**if**	**they**	**were**	**correct**	**—**	**What**	**difference**	**did**	**it**	**make**	**how**	**long**	**he**	**dallied**
和	如果	他们	是	正确的	—	什么	不同之处	做过	它	制作	如何	长的	他	拖延

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪvz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

with	**the**	**Hive's**	**opposition**	**?**
和	这	麻疹	反对	?

如果他们是对的——那么他与蜂巢的反对派周旋多久又有什么区别呢?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wʌns] ,

You	**could**	**only**	**be**	**destroyed**	**once**	**,**
你	可以	仅有的	是	损毁	一次	,

你只能被毁灭一次。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wen] ['hiːd] ['rekəgnaɪzd] ['ændrə] [æz; əz] [ðə; ði]

and	**even**	**his**	**delay**	**in**	**shouting**	**the**	**alarm**	**when**	**he'd**	**recognized**	**Andra**	**as**	**the**
和	甚至	他的	延迟	在	喊叫	这	警报	什么时候	他会	认可	安德拉	作为	这

['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [tʃek] - [ʌp] .

fugitive	**was**	**grounds**	**for**	**a**	**medical**	**check**	**-**	**up**	**.**
逃犯	曾是	理由	为了	一个	医疗的	查看	-	向上	.

甚至在他认出安德拉是逃犯后，没有立即发出警报，这也构成了接受体检的理由。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [lɔɪd] [sed] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**the**	**hell**	**,**	**"**	**Lloyd**	**said**	**miserably**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	这	地狱	,	"	劳埃德	说	惨痛地	到	他自己	.

“这到底是怎么回事？”劳埃德沮丧地自言自语道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪfər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - ['sektər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

He	**was**	**no**	**safer**	**standing**	**on**	**the**	**cross**	**-**	**sector**	**walk**	**than**	**in**	**the**	**depths**	**of**
他	曾是	不	更安全	常设	在	这	叉	-	行业	走	比	在	这	深度	的

[dɑːrk] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] ['ændrə] .

dark	**intrigue**	**with**	**Andra**	**.**
黑暗的	阴谋	和	安德拉	.

他站在十字路口的走道上，并不比和安德拉一起陷入黑暗阴谋的深处更安全。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	**6**
章	6

第六章

" [bɔdʒə] ! . . .

"	**BODGER**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	博杰	!	.	.	.

“博杰！.....

[bɔdʒə] ！ " . . .
Bodger ! " . . .
博杰 ！ " . . .

笨蛋！“.....

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['rʌfli] , [ðə; ði]['eldər] [bɔdʒə] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
A hand was shaking his shoulder roughly , the elder Bodger realized with
一个 手 曾是 摇晃 他的 肩膀 大致 , 这 长老 博杰 已实现 和
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

老博杰恼怒地意识到，一只手正粗暴地摇晃着他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑː-] .
His eyes focused on the face of Fredric Stanton .
他的 眼睛 专注 在 这 脸 的 弗雷德里克 斯坦顿 .

他的目光落在了弗雷德里克·斯坦顿的脸上。

[bɔdʒə] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['grɑːdʒɪli] .
Bodger shrugged the hand away , and sat up groggily .
博杰 耸了耸肩 这 手 离开 , 和 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

博杰甩开那只手，迷迷糊糊地坐了起来。

" [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌstɪd] [sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" As I always suspected , " he said , brushing at the crusted salt on his chest ,
" 作为 我 总是 怀疑 , " 他 说 , 刷牙 在 这 结壳 盐 在 他的 胸部 ,

“正如我一直怀疑的那样，”他一边说着，一边拂去胸口结痂的盐粒。

" [ðə; ði] [haɪv] [kɑːnt] [rʌn] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
" the Hive can't run an hour without me at the helm .
" 这 蜂巢 不能 跑步 一个 小时 没有 我 在 这 舵 .

“没有我掌舵，蜂巢一个小时都运转不了。”

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" He got to his feet and stretched .
" 他 得到 到 他的 脚 和 拉伸 .

他站起身来，伸了个懒腰。

['stæntən; 'stɑː-] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ;
Stanton , frowning at his sarcasm , let it pass without comment ;
斯坦顿 , 皱眉 在 他的 讽刺 , 让 它 经过 没有 评论 ;

斯坦顿皱着眉头，对他的讽刺感到不悦，没有发表评论；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
he had a more important topic to discuss .
他 有 一个 更多的 重要的 话题 到 讨论 .

他还有更重要的话题要谈。

" [ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋz] [voʊt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" The tally of last evening's Vote just came in to my office , " he said tightly .
" 这 相符 的 最后的 晚上 投票 只是 来了 在 到 我的 办公室 , " 他 说 紧紧 .

“昨晚的投票结果刚刚送到我办公室，”他语气紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - [kəm'pliːt] [poʊl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪsɪŋ] .
" It was a near - complete poll , only a few thousand missing .
" 它 曾是 一个 靠近 - 完全的 轮询 , 仅有的 一个 很少 千 丢失的 .

“这是一次近乎完整的民意调查，只有几千份问卷缺失。”

" [bɔdʒə] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌriːə'dʒʌstid] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪd]

"	Bodger	,	still	trying	to	get	his	mind	readjusted	to	the	idea	of	being	wide
"	博杰	,	仍然	尝试	到	得到	他的	头脑	重新调整	到	这	主意	的	存在	宽的

[ə'weɪk] [ə'gen] ,

awake	again	,
醒	再次	,

“博杰还在努力适应再次完全清醒的状态，

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ʃaʊər] , ['mʌtərɪŋ] , " [huː'reɪ] [fɔːr; fər]

started	toward	the	bathroom	and	a	warm	shower	,	muttering	,	"	Hooray	for
开始	朝向	这	浴室	和	一个	温暖的	淋浴	,	喃喃自语	,	"	万岁	为了

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他一边嘟囔着“好棒，终于有进步了”，一边走向浴室，准备洗个热水澡。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['weɪkən] [ə; eɪ] [mæn] — "

Is	that	any	reason	to	waken	a	man	—	"
是	那	任何	原因	到	唤醒	一个	男人	—	"

这就是把人叫醒的理由吗?

" [bɔdʒə] — !

"	Bodger	—	!
"	博杰	—	!

“博杰——!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	He	stopped	at	the	open	door	to	the	bathroom	and	turned	his	head
"	他	停止	在	这	打开	门	到	这	浴室	和	转向	他的	头

[tɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

toward	the	President	.
朝向	这	总统	.

“他停在敞开的浴室门口，转头看向总统。

" [ɔːl] [raɪt] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	out	with	it	.
"	全部	正确的	,	出去	和	它	.

“好吧，说吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [ɪg'zæktli] , [bɔdʒə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [lɔɪd] [ə'gen] .

"	Without	knowing	how	,	exactly	,	Bodger	knew	it	was	about	Lloyd	again	.
"	没有	会心	如何	,	确切地	,	博杰	知道	它	曾是	关于	劳埃德	再次	.

“博杰虽然不知道具体是怎么知道的，但他知道这件事又和劳埃德有关。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	worse	than	before	.
和	更糟	比	前	.

比以前更糟。

['stæntən; 'stɑː-] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['liːg(ə)l] ['peɪpər] ,

Stanton	reached	inside	his	suitjacket	and	withdrew	a	folded	legal	paper	,
斯坦顿	达到	里面	他的	西装外套	和	退出	一个	折叠	合法的	纸	,

斯坦顿伸手到西装外套里，掏出一张折叠好的法律文件。

[ə; eɪ] [blæk] - ['letərd] [stɪf] ['dɑːkjumənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] .

a	black	-	lettered	stiff	document	with	an	illuminated	margin	of	pale	orange	.
一个	黑色的	-	字母	僵硬的	文档	和	一个	照明	利润	的	苍白	橙子	.

一份黑色字体的硬纸文件，边缘饰以浅橙色的彩绘。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] - [feɪs] , " [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt]

"	I	have	here	,	"	he	said	,	watching	Bodger's	face	,	"	an	order	for	Readjustment
"	我	有	这里	,	"	他	说	,	观看	-	脸	,	"	一个	命令	为了	调整

.

:

.

“我这里有一份调整令，”他看着博杰的脸说道。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] .

It	just	came	up	the	tube	from	the	Brain	.
它	只是	来了	向上	这	管子	从	这	脑	.

它直接从大脑的导管里出来了。

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	I	have	to	read	you	the	name	of	the	Kinsman	on	it	?	"
做	我	有	到	读	你	这	姓名	的	这	金斯曼	在	它	?	"

我需要把上面亲属的名字念给你听吗?

" [gʊd] [lɔːrd] , " [bɔdʒə] ['wɪspəd] .

"	Good	lord	,	"	Bodger	whispered	.
"	好的	主	,	"	博杰	低声说道	.

“我的天哪，”博杰低声说道。

" [wʌt] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] — ? "

"	What	—	What	could	he	possibly	have	done	to	—	?	"
"	什么	—	什么	可以	他	可能	有	完毕	到	—	?	"

“他……他究竟对……做了什么？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [voʊt] [læst] [naɪt] .

"	As	I	said	,	there	was	a	Vote	last	night	.
"	作为	我	说	,	那里	曾是	一个	投票	最后的	夜晚	.

正如我所说，昨晚进行了投票。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] : " [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt]

The	proposition	was	a	simple	one	:	"	Shall	,	in	the	interests	of	good	government
这	主张	曾是	一个	简单的	一	:	"	将	,	在	这	兴趣	的	好的	政府

,

,

,

这项提议很简单：“为了良好政府的利益，是否应当……”

[ðə; ði][dræft][eɪdʒ][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ?

the	draft	age	be	lowered	to	fifteen	?
这	草稿	年龄	是	降低	到	十五	?

征兵年龄降低到十五岁?

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔɪd] ['voʊtɪd] ? "

"	You	want	to	know	how	Lloyd	voted	?	"
"	你	想	到	知道	如何	劳埃德	投票	?	"

你想知道劳埃德投了哪一票?

" [nɑːt][kɑːn] ? !

"	Not	con	?	!
"	不是	康	?	!

“不是骗局？！”

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] — [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [kætʃ] - [freɪzɪz] [ðæt]

He	has	more	brains	than	to	—	I've	told	him	all	the	catch	-	phrases	that
他	有	更多的	大脑	比	到	—	我已经	讲述	他	全部	这	抓住	-	短语	那

[dɪ'mænd] [ə; eɪ][proʊ] [voʊt] .

demand	a	pro	Vote	.
要求	一个	专业	投票	.

他比我聪明得多——我已经把所有能争取支持票的口号都告诉过他了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] — ? "

Is	there	any	possibility	of	—	?	"
是	那里	任何	可能性	的	—	?	"

有没有可能——?

" ['erər] ?

"	Error	?
"	错误	?

“错误?

" ['stæntən; 'stɑː-] [smaɪld] ['bɪtərlɪ] .

"	Stanton	smiled	bitterly	.
"	斯坦顿	微笑	苦涩地	.

斯坦顿苦笑了一下。

" [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .

"	You	of	all	people	should	know	better	.
"	你	的	全部	人们	应该	知道	更好的	.

你比任何人都更应该明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔidz] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] [wen] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz][kæst] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	Lloyd's	plate	in	the	slot	when	the	Vote	was	cast	,	all	right	.
它	曾是	劳埃德保险公司	盘子	在	这	投币口什么时候		这	投票	曾是	投掷	,	全部	正确的	.

投票时，投币口里放的是劳埃德的盘子，没错。

[ðə; ði] [breɪn] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] .

The	Brain	can't	be	wrong	on	that	.
这	脑	不能	是	错误的	在	那	.

大脑在这件事上不可能出错。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] — [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	alternative	solutions	to	the	problem	—	alternatives	to	his	making	a
这	选择	解决方案	到	这	问题	—	替代方案	到	他的	制作	一个

[dɪ'lɪbərət] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

deliberate	Vote	against	the	interests	of	good	government	,
商榷	投票	反对	这	兴趣	的	好的	政府	,

解决这个问题的其他方案——即他故意投票反对良好政府利益的替代方案，

[aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] : [wʌn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

I	mean	—	are	very	few	:	One	—	He	was	not	paying	attention	to	the	screen	.
我	意思是	—	是	非常	很少	:	一	—	他	曾是	不是	付费	注意力	到	这	屏幕	.

我的意思是——只有极少数：一——他没有注意屏幕。

[tuː] — [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kɑːn] ['bʌt(ə)n] [baɪ]['æksɪdənt] .

Two	—	He	struck	the	con	button	by	accident	.
二	—	他	击	这	康	按钮	经过	事故	.

二——他不小心按到了诈骗按钮。

[θriː] — [hiː; hi] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [juːz][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Three	—	He	let	somebody	else	use	his	plate	.
三	—	他	让	某人	别的	使用	他的	盘子	.

三——他让别人用了他的盘子。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ! "

Any	one	of	which	reasons	is	in	itself	grounds	for	Readjustment	!	"
任何	一	的	哪个	原因	是	在	本身	理由	为了	调整	!	"

以上任何一项理由本身都足以构成调整的理由!

" [fred] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] . . . . "

"	Fred	,	you	wouldn't	.	.	.	.	"
"	弗雷德	,	你	不会	.	.	.	.	"

“弗雷德，你不会……”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bɔdʒə] .
" Of course not , Bodger .
" 的 课程 不是 , 博杰 .

“当然不是，博杰。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt] [ɪ'miːdiətli] .
I had the incident erased from the memory circuits immediately .
我 有 这 事件 已擦除 从 这 记忆 电路 立即地 .

我立即将这起事件从记忆电路中抹去了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['ɔːrdər] .
This is the only copy of his Readjustment order .
这 是 这 仅有的 复制 的 他的 调整 命令 .

这是他调整令的唯一副本。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
You can keep it , tear it up — Frame it , if you like !
你 能 保持 它 , 撕 它 向上 — 框架 它 , 如果 你 喜欢 !

你可以保留它，也可以撕碎它——如果你喜欢，还可以把它裱起来!

[ðæts] [nɑːt] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
That's not why I'm here . "
那就是 不是 为什么 我是 这里 . "

我来这里不是为了这个。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [bɔdʒə] [said] .
" You don't have to tell me , " Bodger sighed .
" 你 不 有 到 告诉 我 , " 博杰 叹了口气 .

“你不必告诉我，”博杰叹了口气。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] ,
" In the past sixteen hours ,
" 在 这 过去的 十六 小时 ,

“在过去的十六个小时里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] - [hæz; həz] ['blaɪðli] ['vaiəleitid] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
the son of the Secondary Speakster has blithely violated the social and
这 儿子 的 这 次要 - 有 兴高采烈地 违反 这 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,
political ethics of the Hive ,
政治的 伦理 的 这 蜂巢 ,

第二发言人的儿子肆无忌惮地违反了蜂巢的社会和政治伦理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] — "
to the extent that his destruction — "
到 这 程度 那 他的 破坏 — "

以至于他的毁灭——”

" [bɔdʒə] !
" Bodger !
" 博杰 !

“博杰！”

" ['stæntən; 'stɑː-] [flerd] .
" Stanton flared .
" 斯坦顿 喇叭口 .

斯坦顿怒火中烧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['hæbɪt][ʌv; əv] — "
" You have a rotten habit of — "
" 你 有 一个 烂 习惯 的 — "

你有个很糟糕的习惯——

" ['prɪti] [wɜːrdz] [dəunt] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Pretty	words	don't	alleviate	the	truth	of	the	situation	.
"	漂亮的	字	不	减轻	这	真相	的	这	情况	.

漂亮的言辞并不能改变事实。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [wʌt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪz] !

and	I	know	,	what	Readjustment	is	!
和	我	知道	,	什么	调整	是	!

我知道什么是重新调整!

[ə; eɪ] [wʌn] - [wei] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ʃuːt] ! "

A	one	-	way	trip	down	the	incinerator	chute	!	"
一个	一	-	方式	旅行	向下	这	焚烧炉	滑槽	!	"

一条通往焚化炉的单程路!

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	All	right	,	we	know	it	!
"	全部	正确的	,	我们	知道	它	!

“好吧，我们知道了！”

[soʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] !

So	shut	up	about	it	,	and	let's	keep	it	to	ourselves	!
所以	关闭	向上	关于	它	,	和	我们来吧	保持	它	到	我们自己	!

所以别再说了，咱们就当这件事自己知道吧!

[wʌt] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs]

What	I'm	here	to	find	out	is	—	What	the	hell	are	you	going	to	do	about	this
什么	我是	这里	到	寻找	出去	是	—	什么	这	地狱	是	你	去	到	做	关于	这

['ɪdiət] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

idiot	son	of	yours	?
笨蛋	儿子	的	你的	?

我来这里是为了弄清楚——你到底打算怎么处置你这个白痴儿子?

[ðɪs] [ɪz] [twaɪs] ['hiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bɔdʒə] .

This	is	twice	he's	had	to	be	covered	for	,	in	a	damned	short	time	,	Bodger	.
这	是	两次	他是	有	到	是	涵盖	为了	,	在	一个	该死的	短的	时间	,	博杰	.

这已经是他在这么短的时间内第二次被人替他顶罪了，博杰。

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['reskjuːɪŋ] [lɔɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ]

I	can't	spend	my	time	rescuing	Lloyd	from	something	I'm	starting	to	think	he	may
我	不能	花费	我的	时间	救援	劳埃德	从	某物	我是	开始	到	思考	他	可能

[wel] [dɪ'zɜːrv] ! "

well	deserve	!	"
出色地	应得	!	"

我不能把时间浪费在拯救劳埃德上，我觉得他或许罪有应得!

" [ɔː] , [fred] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] — "

"	Aw	,	Fred	,	you	wouldn't	let	—	"
"	啊	,	弗雷德	,	你	不会	让	—	"

“哎呀，弗雷德，你不会让——”

" [ðə; ði] [hel] [aɪ] ['wʊdnt] !

"	The	hell	I	wouldn't	!
"	这	地狱	我	不会	!

我怎么可能不!

[aɪ] [laɪk] [lɔɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	like	Lloyd	,	and	I	like	you	,
我	喜欢	劳埃德	,	和	我	喜欢	你	,

我喜欢劳埃德，也喜欢你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

but	if	it	starts	shaking	up	my	position	in	the	Hive	,
但	如果	它	开始	摇晃	向上	我的	位置	在	这	蜂巢	,

但如果它开始动摇我在蜂巢中的地位，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] !

the	two	of	you	can	go	to	blazes	!
这	二	的	你	能	去	到	火焰	!

你们两个可以滚蛋了!

[duː] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [aɪ] — [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fred] , ['riːəli] [aɪ] [wɪl] . "

"	I	—	I'll	talk	to	him	,	Fred	,	really	I	will	.	"
"	我	—	患病的	讲话	到	他	,	弗雷德	,	真的	我	将要	.	"

“我……我会跟他谈谈的，弗雷德，真的会的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] ! ?

"	You	mean	you	haven't	!	?
"	你	意思是	你	还没有	!	?

你是说你还没有？！

" ['stæntən; 'stɑː-] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Stanton	exploded	.
"	斯坦顿	爆炸了	.

斯坦顿爆发了。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] ?

"	What's	the	idea	of	coming	home	here	in	the	middle	of	the	day	,	then	?
"	是什么	这	主意	的	未来	家	这里	在	这	中间	的	这	天	,	然后	?

“那么，大白天回家的意义何在呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

I	thought	you	were	going	to	—	"	He	took	a	closer	look	at	the	other	man	,
我	想法	你	是	去	到	—	"	他	采取	一个	更近	看	在	这	其他	男人	,

[ðen] [skauld] .

then	scowled	.
然后	皱着眉头	.

我以为你要——”他仔细看了看另一个人，然后皱起了眉头。

" [seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [bɔdʒə] ?

"	Say	,	are	you	all	right	,	Bodger	?
"	说	,	是	你	全部	正确的	,	博杰	?

“喂，博杰，你没事吧？”

[jʊr; jər] ['kʌlərz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] .

Your	color's	kind	of	funny	.
你的	颜色	种类	的	有趣的	.

你的颜色有点奇怪。

[jʊə(r)] [nɑːt] . . . [sɪk] ? "

You're	not	.	.	.	sick	?	"
你是	不是	.	.	.	生病的	?	"

你没生病吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [bɔdʒə] [snæpt] .
" Bodger snapped .
" 博杰 啪啪 .

博杰突然崩溃了。

" [aɪm] ['ʃeɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" I'm shaken , if you must know .
" 我是 摇晃 , 如果 你 必须 知道 .

“说实话，我感到很震惊。”

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [hoʊm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃuː] [lɔɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [læst] ['naɪts] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I came right home here to chew Lloyd out for last night's episode with the
我 来了 正确的 家 这里 到 嚼 劳埃德 出去 为了 最后的 夜晚 插曲 和 这
['hɔrtən] [gɜːrl] ,
Horton girl ,
霍顿 女孩 ,

我赶回家就是为了狠狠训斥劳埃德昨晚和霍顿家那个女孩的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and when I couldn't find him ,
和 什么时候 我 不能 寻找 他 ,

当我找不到他的时候，

[aɪ] [gɑːt] [soʊ] [mæd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .
I got so mad that I thought I'd better lie down and cool off .
我 得到 所以 疯狂的 那 我 想法 ID 更好的 说谎 向下 和 凉爽的 离开 .

我气得不行，觉得最好躺下来冷静一下。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
I don't want a scene if I meet him in a public place .
我 不 想 一个 场景 如果 我 见面 他 在 一个 民众 地方 .

我不想在公共场合遇到他时发生冲突。

[ðæt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [wɜːrd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That would get the word out in a hurry , wouldn't it ! "
那 会 得到 这 单词 出去 在 一个 匆忙 , 不会 它 ! "

这样消息就能迅速传开，不是吗!

" [stɪl] , [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] — " ['stæntən; 'stɑː-] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌp]
" Still , you look kind of — " Stanton halted , and gave the subject up
" 仍然 , 你 看 种类 的 — " 斯坦顿 停止 , 和 给予 这 主题 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“不过，你看上去有点——”斯坦顿停顿了一下，叹了口气，放弃了这个话题。

" ['meɪbi] [aɪ'd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒoʊlts] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] .
" Maybe I'd be , too , if I got a couple of jolts like you did .
" 或许 ID 是 , 也 , 如果 我 得到 一个 夫妻 的 震动 喜欢 你 做过 .

“如果我像你一样受到几次震动，也许我也会这样。”

[oʊ'keɪ] , [bɔdʒə] .
Okay , Bodger .
好的 , 博杰 .

好的，博杰。

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['leɪtər] .

See	you	back	at	the	office	,	later	.
看	你	后退	在	这	办公室	,	之后	.

稍后办公室见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	turned	and	went	out	.
"	他	转向	和	去	出去	.

他转身走了出去。

[bɔdʒə] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] .

Bodger	stood	listening	until	he	heard	the	front	door	close	.
博杰	站立	聆听	直到	他	听到	这	正面	门	关闭	.

博杰站在那里听着，直到听到前门关上的声音。

[ðen] , [stɪl] ['ʃɝtləs] ,

Then	,	still	shirtless	,
然后	,	仍然	赤膊	,

然后，他仍然赤裸着上身，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɔidz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

he	went	into	the	hallway	and	threw	open	the	door	of	Lloyd's	room	without
他	去	进入	这	门厅	和	扔	打开	这	门	的	劳埃德保险公司	房间	没有

['nɔkiŋ] .

knocking	.
敲门	.

他走进走廊，没敲门就猛地推开了劳埃德的房门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [stɪl] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]

But	there	was	the	elusive	memory	of	a	sweet	fragrance	still	hovering	in	the
但	那里	曾是	这	难以捉摸的	记忆	的	一个	甜的	香味	仍然	悬停	在	这

[er] [ðer; ðər] .

air	there	.
空气	那里	.

但空气中仍然弥漫着一股甜美的香气，那份难以捉摸的记忆挥之不去。

[bɔdʒə] [swɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [dres] .

Bodger	swore	softly	,	and	returned	to	his	own	room	to	shower	and	dress	.
博杰	发誓	轻轻	,	和	返回	到	他的	自己的	房间	到	淋浴	和	裙子	.

博杰低声咒骂了一句，然后回到自己的房间洗澡更衣。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	had	some	heavy	thinking	to	do	.
他	有	一些	重的	思维	到	做	.

他需要认真思考一番。

[wen] , ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [drest] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

When	,	minutes	later	,	he	was	refreshed	,	dressed	,	and	ready	to	appear	in
什么时候	,	分钟	之后	,	他	曾是	焕然一新	,	穿着	,	和	准备好	到	出现	在

['pʌblɪk] [ə'gen] ,

public	again	,
民众	再次	,

几分钟后，他精神焕发，穿戴整齐，准备再次出现在公众视野中。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he'd	made	a	decision	.
他会	制成	一个	决定	.

他已经做出了决定。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [lɔidz] ['deɪndʒərəs] [bɪ'heɪvjər] .

He	needed	to	discover	the	root	of	Lloyd's	dangerous	behavior	.
他	需要	到	发现	这	根	的	劳埃德保险公司	危险的	行为	.

他需要找出劳埃德危险行为的根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔidz] [ˌfiːɑːn'seɪ]

And	the	likely	person	to	know	something	about	it	would	be	Lloyd's	fiancee
和	这	可能	人	到	知道	某物	关于	它	会	是	劳埃德保险公司	未婚妻

, [greɪs] ['hɔrtən] .

,	Grace	Horton	.
,	优雅	霍顿	.

最有可能知道这件事的人是劳埃德的未婚妻格蕾丝·霍顿。

[bɔdʒə] [left] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪft] .

Bodger	left	his	Unit	and	started	toward	the	lift	.
博杰	左边	他的	单元	和	开始	朝向	这	举起	.

博杰离开了他的单位，朝电梯走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	still	short	of	one	o'clock	,
它	曾是	仍然	短的	的	一	点钟	,

当时还不到一点钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] - [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l]

but	the	Voteplate	of	the	Secondary	Speakster	cut	through	a	lot	of	mechanical
但	这	-	的	这	次要	-	切	通过	一个	很多	的	机械的

[red] [teɪp] .

red	tape	.
红色的	磁带	.

但第二议长的投票表决简化了很多繁琐的程序。

[ðə; ði] [lɪft] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hʌndrəd] - ['levə)l] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][hɪz; ɪz] [nɔkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

The	lift	arrived	at	Hundred	-	Level	within	seconds	after	his	nocking	his	plate
这	举起	到达的	在	百	-	等级	之内	秒	后	他的	敲门	他的	盘子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɔːl] - ['bʌt(ə)n] .

beside	the	call	-	button	.
旁	这	称呼	-	按钮	.

他把盘子放在呼叫按钮旁边，几秒钟后电梯就到达了百层。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tɔːrd] ['naɪnti] - [θriː] .

He	got	aboard	and	began	the	descent	toward	Ninety	-	Three	.
他	得到	船上	和	开始	这	下降	朝向	九十	-	三	.

他上了飞机，开始向九十三号降落。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

['rɑːbərt] [lɛnɪk] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət]

Robert	Lennick	leaned	far	back	in	his	swivel	chair	,	and	sighed	a	deep	sigh	at
罗伯特	伦尼克	倾斜	远的	后退	在	他的	旋转	椅子	,	和	叹了口气	一个	深的	叹	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

罗伯特·伦尼克向后靠在转椅上，对着天花板深深地叹了口气。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]

being	careful	it	would	not	be	heard	by	the	party	on	the	other	end	of	the	wire
存在	小心	它	会	不是	是	听到	经过	这	派对	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝

.

:

.

要小心，不能让电话另一端的人听到。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	listen	,	sweetheart	,	"	he	said	.
"	现在	,	听	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“听着，宝贝，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	You	are	good	.
"	你	是	好的	.

你很棒。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[gʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [trə'mendəs] .

Good	,	with	a	capital	tremendous	.
好的	,	和	一个	首都	巨大的	.

很好，非常棒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [klɪk] [ɪn]['ɜːrbən]['drɑːməz] .

But	you	don't	click	in	urban	dramas	.
但	你	不	点击	在	城市的	电视剧	.

但你不会对都市剧产生兴趣。

[jʊə(r)] [tuː] — " [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tɔːl] , [ɔːr][dʒaɪ'gæntɪk] ,

You're	too	—	"	He	didn't	want	to	say	tall	,	or	gigantic	,
你是	也	—	"	他	没有	想	到	说	高的	,	或者	巨大	,

你太——”他不想说你很高，或者非常高大，

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['redɪli] [æt; ət] [tʌŋ] - [tɪp] .

though	these	words	were	more	readily	at	tongue	-	tip	.
尽管	这些	字	是	更多的	容易	在	舌头	-	提示	.

虽然这些话更容易脱口而出。

" — [tuː] [ˌdʒuːnoʊ'esk][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] [wɪə(r)] ['kæstɪŋ] . . . .

"	—	too	Junoesque	for	the	parts	we're	casting	.	.	.	.
"	—	也	朱诺式	为了	这	部分	是	铸件	.	.	.	.

“——对于我们正在选角的角色来说，她太像朱诺了……”

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	mean	it	.
不	,	我	意思是	它	.

不，我是认真的。

[juː; jʊ][dʒʌst] — [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [taɪp] , ['dɑːrlɪŋ] !

You	just	—	Well	,	you're	just	not	the	housewife	type	,	darling	!
你	只是	—	出色地	,	你是	只是	不是	这	家庭主妇	类型	,	亲爱的	!

你就是——嗯，亲爱的，你根本不是那种家庭主妇的类型!

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['krækld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

"	The	speaker	crackled	in	his	ear	for	another	minute	,
"	这	扬声器	噼啪作响	在	他的	耳朵	为了	其他	分钟	,

“扬声器在他耳边又响了一分钟，噼啪声持续了一会儿。”

[ænd; ənd] [lɛnɪk] [sæt][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp]['skrɪpts, 'skrɪps][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ]

and	Lennick	sat	and	studied	the	piled	-	up	scripts	in	his	in	-	box	with
和	伦尼克	卫星	和	研究	这	堆积	-	向上	脚本	在	他的	在	-	盒子	和

['wɪrəli] ['nærəud] [aɪz] .

wearily	narrowed	eyes	.
疲劳	范围缩小	眼睛	.

伦尼克坐在那里，眯着眼睛，疲惫地研究着收件箱里堆积如山的剧本。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] , [nɑ:t] [tə'deɪ] .

When	his	chance	came	again	,	he	said	,	"	No	,	not	today	.
什么时候	他的	机会	来了	再次	,	他	说	,	"	不	,	不是	今天	.

当机会再次来临时，他说："不，今天不行。"

[aɪm] ['sɑ:ri] , ['ləjnə] , ['ri:əli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . .

I'm	sorry	,	Lona	,	really	I	am	.	.	.	.
我是	对不起	,	洛娜	,	真的	我	是	.	.	.	.

对不起，洛娜，真的对不起.....

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] . . . .

It's	impossible	,	that's	why	.	.	.	.
它是	不可能的	,	那就是	为什么	.	.	.	.

所以这是不可能的.....

[ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] — [wɪə(r)] ['ʃu:tɪŋ] ['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑ:-] , [ðæts] [waɪ] —

All	right	,	if	you	have	to	know	—	We're	shooting	Fredric	Stanton	,	that's	why	—
全部	正确的	,	如果	你	有	到	知道	—	是	射击	弗雷德里克	斯坦顿	,	那就是	为什么	—

好吧，如果你非要知道的话——我们在拍弗雷德里克·斯坦顿的戏，就是这个原因——

" [ðə; ði] ['spi:kɚz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	speaker's	reply	to	the	phrase	made	some	of	the	color	wash	out	of
"	这	演讲者的	回复	到	这	短语	制成	一些	的	这	颜色	洗	出去	的

- [smu:ð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

Lennick's	smooth	-	shaven	face	,
-	光滑的	-	剃光	脸	,

"说话者对这句话的回应，让伦尼克光滑的脸上的血色褪去了些许光亮。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl] .

and	this	time	he	interrupted	with	a	snarl	.
和	这	时间	他	中断	和	一个	咆哮	.

这一次，他咆哮着打断了他们。

" [ju:; jʊ] ['betər] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ləjnə] , ['beɪbi] !

"	You	better	watch	it	,	Lona	,	baby	!
"	你	更好的	手表	它	,	洛娜	,	婴儿	!

"你最好小心点，洛娜宝贝！"

[ə; eɪ] - [pʌn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

A	smartaleck	pun	like	that	can	get	you	sent	to	the	hospital	.
一个	-	双关语	喜欢	那	能	得到	你	发送	到	这	医院	.

像这样耍小聪明的双关语可能会让你被送进医院。

[ju:; jʊ] [noʊ] [dæmd]

You	know	damned
你	知道	该死的

你知道该死的

[wel] [aɪ] [mi:n] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] [hɪm; ɪm] . . . .

well	I	mean	we're	going	to	photograph	him	.	.	.	.
出色地	我	意思是	是	去	到	照片	他	.	.	.	.

嗯，我的意思是，我们要给他拍照.....

[oʊˈkeɪ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmər] [daʊn] , [hʌ] ? ! . . .
Okay , but simmer down , huh ? ! . . .
好的 , 但 煨 向下 , 嗯 ? ! . . .

好吧，冷静点，好吗？！

[oʊˈkeɪ] , [ˈbeɪbi] , [aɪ] [wɪl] . . . .
Okay , baby , I will . . . .
好的 , 婴儿 , 我 将要 . . . .

好的，宝贝，我会的.....

[jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] [kʌmz] [baɪ] [maɪ] [desk] . . . .
Yes , as soon as anything , anything at all in your line comes by my desk . . . .
是的 , 作为 很快 作为 任何事物 , 任何事物 在 全部 在 你的 线 来 经过 我的 桌子 . . . .

是的，只要你们这条线上的任何消息送到我这里.....

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . . . .
Word of honor . . . .
单词 的 荣誉 . . . .

信守承诺.....

[ʃʊr] [θɪŋ] . . . .
Sure thing . . . .
当然 事物 . . . .

当然可以.....

[jeə] , [ˈðætɪd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
Yeah , that'd be lovely .
是的 , 那样的话 是 迷人的 .

是啊，那太好了。

[wiːl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] . . . .
We'll do it sometime . . . .
出色地 做 它 有时 . . . .

我们以后会做的.....

[oʊˈkeɪ] , [ˈləjnə] — [ˈləjnə] . . . .
Okay , Lona — Lona . . . .
好的 , 洛娜 — 洛娜 . . . .

好的，洛娜——洛娜.....

[aɪ] [sed] — . . . .
I said — . . . .
我 说 — . . . .

我说——.....

[oʊ] - [keɪ] , [ˈləjnə] !
O - kay , Lona !
哦 - 凯 , 洛娜 !

好的，洛娜！

" [hiː; hi] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [foʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" He spat out the last words , and clamped the phone into the cradle with
" 他 争吵 出去 这 最后的 字 , 和 夹紧 这 电话 进入 这 摇篮 和
['vɪʃəs] ['pleʒər] .
vicious pleasure .
恶毒 乐趣 .

他吐出最后几个字，带着一种邪恶的快感把手机夹回了底座。

" [dʌm] [brɔːd] !
" Dumb broad !
" 哑的 广阔 !

“蠢女人！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æntiruːm¸'æntirʊm] .

"	he	mumbled	,	then	got	up	and	opened	the	door	to	his	anteroom	.
"	他	喃喃自语	,	然后	得到	向上	和	打开	这	门	到	他的	接待室	.

他咕哝了几句，然后起身打开了前厅的门。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	Sorry	to	keep	you	waiting	,	Frank	,	"	he	said	to	the	tall	,
"	对不起	到	保持	你	等待	,	坦率	,	"	他	说	到	这	高的	,

“抱歉让你久等了，弗兰克，”他对那个高个子男人说道。

['gæŋgli] [juːθ] [huː] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kroʊm] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] .

gangly	youth	who	rose	from	a	chrome	-	and	-	plastic	chair	and	came	into	the	main	office	.
瘦长的	青年	WHO	玫瑰	从	一个	铬合金	-	和	-	塑料	椅子	和	来了	进入	这	主要的	办公室	.

一个身材瘦长的年轻人从一把铬合金塑料椅子上站起来，走进了主办公室。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [fræŋk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪdld] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌn'tɪl] [lɛnɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

The	man	called	Frank	sank	into	a	chair	and	fiddled	idly	with	a	button	on	his	shirt	until	Lennick	had	the	door	closed	again	.
这	男人	称为	坦率	沉没	进入	一个	椅子	和	拨弄	闲散地	和	一个	按钮	在	他的	衬衫	直到	伦尼克	有	这	门	关闭	再次	.

名叫弗兰克的男人瘫坐在椅子上，百无聊赖地摆弄着衬衫上的纽扣，直到伦尼克再次关上门。

[wen] [ðə; ði] ['juːθfl] [prə'duːsər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃer] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

When	the	youthful	producer	was	once	more	back	in	his	swivel	chair	,	eyeing	his	visitor	,
什么时候	这	青春	制作人	曾是	一次	更多的	后退	在	他的	旋转	椅子	,	觊觎	他的	游客	,

当这位年轻的制片人再次坐回转椅上，打量着他的访客时，

[frænk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəl] [er] [ænd; ənd] [lɔkt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] ['stedi] [bluː] [aɪz] ,

Frank	lost	his	casual	air	and	locked	eyes	with	him	,	disconcertingly	steady	blue	eyes	,
坦率	丢失的	他的	随意的	空气	和	已锁定	眼睛	和	他	,	令人不安地	稳定的	蓝色的	眼睛	,

弗兰克收起了轻松的神态，与他对视，那双湛蓝的眼睛异常坚定。

[ænd; ənd] [lɛnɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɪns] .

and	Lennick	had	to	fight	an	impulse	to	wince	.
和	伦尼克	有	到	斗争	一个	冲动	到	畏缩	.

伦尼克强忍住想要皱眉的冲动。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	he	said	,	after	a	moment	.
"	他	说	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他说道。

[fræŋk] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

Frank	knitted	his	brows	,
坦率	针织	他的	眉毛	,

弗兰克皱起了眉头。

[ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

and	cupped	his	upper	lip	in	the	moist	curve	of	his	lower	before	replying	,
和	杯状	他的	上	唇	在	这	潮湿	曲线	的	他的	降低	前	回复	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [dɪ'pendz] .

without	emotion	,	"	Depends	.
没有	情感	,	"	取决于	.

他用湿润的下唇托住上唇，面无表情地回答道：“看情况。”

" [hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] .

"	He	fiddled	with	the	button	again	,	then	gave	it	up	and	stood	.
"	他	拨弄	和	这	按钮	再次	,	然后	给予	它	向上	和	站立	.

他又摆弄了一会儿按钮，然后放弃了，站了起来。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['peɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

He	preferred	pacing	as	he	talked	.
他	首选	踱步	作为	他	谈话	.

他说话时喜欢来回踱步。

" [its] — [wel] , [its] [ə'baʊt] ['ændrə] , [bɑːb] .

"	It's	—	Well	,	it's	about	Andra	,	Bob	.
"	它是	—	出色地	,	它是	关于	安德拉	,	鲍勃	.

“嗯，是关于安德拉的事，鲍勃。”

" [lɛnɪk] ['stɪfnd] .

"	Lennick	stiffened	.
"	伦尼克	僵硬	.

伦尼克身体僵住了。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] . . . ?

"	They	got	her	.	.	.	?
"	他们	得到	她	.	.	.	?

他们抓住她了……?

" [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	His	relief	was	only	a	conditional	relaxation	when	the	other	man	shook	his
"	他的	宽慰	曾是	仅有的	一个	条件	松弛	什么时候	这	其他	男人	摇晃	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“只有当对方摇头时，他的如释重负才有所缓解；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

he	was	keyed	to	tighten	up	again	without	notice	.
他	曾是	按键	到	拧紧	向上	再次	没有	注意	.

他已被准备好在没有任何预兆的情况下再次收紧防线。

" [soʊ] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	where	is	she	?
"	所以	在哪里	是	她	?

“那么她现在在哪里？”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

How	is	she	?	"
如何	是	她	?	"

她怎么样了?

" [faɪn] , [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] .

"	Fine	,	to	answer	your	second	question	.
"	美好的	,	到	回答	你的	第二	问题	.

“好的，回答你的第二个问题。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['gesɪz] .

I	don't	know	the	answer	to	the	first	,	though	I	could	make	some	guesses	.
我	不	知道	这	回答	到	这	第一的	,	尽管	我	可以	制作	一些	猜测	.

第一个问题的答案我不知道，但我可以做一些猜测。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [wiː; wi] ['betər] [get][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

The	thing	is	—	We	better	get	the	word	out	to	the	others	not	to	try	and
这	事物	是	—	我们	更好的	得到	这	单词	出去	到	这	其他的	不是	到	尝试	和

['kɑːntækt][hɜːr; hər] . "

contact	her	.	"
接触	她	.	"

问题是——我们最好通知其他人不要试图联系她。

" [nɑːt][tuː; tə] — ! ? " [sed] [lɛnɪk] , [stʌnd] .

"	Not	to	—	!	?	"	said	Lennick	,	stunned	.
"	不是	到	—	!	?	"	说	伦尼克	,	目瞪口呆	.

“不会吧——！？”伦尼克震惊地说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] , [bæd] .

"	But	she	needs	help	,	bad	.
"	但	她	需求	帮助	,	坏的	.

但她急需帮助。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] — ! . . .

She	has	to	hide	until	we	can	—	!	.	.	.
她	有	到	隐藏	直到	我们	能	—	!	.	.	.

她必须躲起来，直到我们能——！.....

[fræŋk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Frank	,	what's	the	matter	?
坦率	,	是什么	这	事情	?

弗兰克，你怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dæmd] ['fʌni] ! "

You	look	so	damned	funny	!	"
你	看	所以	该死的	有趣的	!	"

你看起来真是太滑稽了!

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] .

"	Okay	,	I'll	level	with	you	,	Bob	.
"	好的	,	患病的	等级	和	你	,	鲍勃	.

“好吧，鲍勃，我跟你说实话。”

" [fræŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] ,

"	Frank	stood	at	the	front	of	the	desk	and	leaned	his	hands	on	the	blotter	,
"	坦率	站立	在	这	正面	的	这	桌子	和	倾斜	他的	双手	在	这	吸墨纸	,

弗兰克站在桌子前面，双手撑在吸墨纸上，

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

staring	down	at	the	anxious	face	of	his	friend	.
凝视	向下	在	这	焦虑的	脸	的	他的	朋友	.

他低头凝视着朋友焦虑的脸。

" [læst] [naɪt] , ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , ['ændrə] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʌp][ɑːn] ['naɪnti] -

"	Last	night	,	after	her	escape	,	Andra	tried	to	hide	in	the	Temple	,	up	on	ninety	-
"	最后的	夜晚	,	后	她	逃脱	,	安德拉	尝试	到	隐藏	在	这	寺庙	,	向上	在	九十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

“昨晚，安德拉逃脱后，试图躲藏在寺庙里，寺庙位于95号楼。

[ðə; ði] [guːnz] [wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər] , [bɑːb] .

The	**Goons**	**were**	**right**	**after**	**her**	**,**	**Bob**	**.**
这	恶棍	是	正确的	后	她	,	鲍勃	.

鲍勃，那帮恶棍就紧追着她。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

There	**wasn't**	**even**	**any**	**Service**	**because**	**of**	**her**	**.**
那里	不是	甚至	任何	服务	因为	的	她	.

因为她，连服务都没有。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [tʃekt] — [wʌn][baɪ][wʌn] — [fɔːr; fər] - .

Every	**person**	**in**	**that**	**Temple**	**was**	**checked**	**—**	**one**	**by**	**one**	**—**	**for**	**Voteplates**	**.**
每一个	人	在	那	寺庙	曾是	已检查	—	一	经过	一	—	为了	-	.

寺庙里的每个人都被逐一检查了投票牌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [bɑːb] .

She	**had**	**one**	**,**	**Bob**	**.**
她	有	一	,	鲍勃	.

她有一个，鲍勃。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] . "

She	**got**	**out**	**.**	**"**
她	得到	出去	.	"

她逃出来了。

" [ðæts] ['kreɪzi] !

"	**That's**	**crazy**	**!**
"	那就是	疯狂的	!

“太疯狂了！”

" [lɛnɪk] [gɑːspt] .

"	**Lennick**	**gasped**	**.**
"	伦尼克	倒吸一口气	.

伦尼克倒吸了一口气。

" [wer] [ɪn] [hel] — ?

"	**Where**	**in**	**hell**	**—**	**?**
"	在哪里	在	地狱	—	?

“到底在哪儿——？”

[fræŋk] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kə'lekt] [hɜːr; hər] - ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Frank	**,**	**I**	**saw**	**them**	**collect**	**her**	**Voteplate**	**after**	**the**	**accident**	**.**
坦率	,	我	锯	他们	收集	她	-	后	这	事故	.

弗兰克，我亲眼看到他们在事故后收走了她的选票。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	**couldn't**	**have**	**gotten**	**it**	**back**	**.**
她	不能	有	获得	它	后退	.

她不可能把它找回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sper] , [aɪ] [noʊ] , [soʊ] — ?

And	**she**	**couldn't**	**have**	**a**	**spare**	**,**	**I**	**know**	**,**	**so**	**—**	**?**
和	她	不能	有	一个	空闲的	,	我	知道	,	所以	—	?

我知道她不可能有备用的，所以——？

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn] ['fræŋks] [fitʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	**He**	**saw**	**the**	**uneasiness**	**still**	**in**	**the**	**man**	**Frank's**	**features**	**,**	**and**	**was**	**quiet**	**.**
"	他	锯	这	不安	仍然	在	这	男人	弗兰克的	特征	,	和	曾是	安静的	.

他看到弗兰克脸上仍然带着不安的神色，便保持沉默。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] . . . ? "

"	**There's**	**more**	**.**	**.**	**.**	**?**	**"**
"	有	更多的	.	.	.	?	"

还有更多吗?

" ['æftər][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , " [fræŋk] [sed] ['flætli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,

"	After	her	escape	,	"	Frank	said	flatly	,	taking	no	joy	in	telling	the	tale	,
"	后	她	逃脱	,	"	坦率	说	断然	,	采取	不	喜悦	在	讲述	这	故事	,

“在她逃跑之后，”弗兰克语气平淡地说，讲述这个故事时丝毫没有喜悦之情。

" [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɑ:kˌteɪlz] , [ðen] [ʌp]

"	She	met	a	man	,	outside	the	arcade	,	went	with	him	for	cocktails	,	then	up
"	她	遇见	一个	男人	,	外部	这	拱廊	,	去	和	他	为了	鸡尾酒	,	然后	向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

to	his	level	.
到	他的	等级	.

“她在游戏厅外遇到了一个男人，和他一起去喝鸡尾酒，然后就和他平起平坐了。”

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] , [bɑ:b] .

That's	the	last	she	was	seen	,	Bob	.
那就是	这	最后的	她	曾是	已见	,	鲍勃	.

鲍勃，那是她最后一次被人看到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] .

It	was	the	Hundred	-	Level	.
它	曾是	这	百	-	等级	.

那是百级关卡。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][goʊ] [ðæt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔ:rt] . "

None	of	us	are	authorized	to	go	that	high	without	escort	.	"
没有任何	的	我们	是	授权	到	去	那	高的	没有	护送	.	"

没有护送，我们谁也没有权限去那么高的地方。

" [bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [hel] [dɪd]['ændrə] [noʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ?

"	But	who	the	hell	did	Andra	know	on	the	top	?
"	但	WHO	这	地狱	做过	安德拉	知道	在	这	顶部	?

“但是安德拉到底认识高层哪些人呢？”

" [bɑ:b] [blə:tid] .

"	Bob	blurted	.
"	鲍勃	脱口而出	.

鲍勃脱口而出。

" [ʃi:z] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:təˌgræfs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['haɪər] - [ʌps] , [bʌt; bət] — "

"	She's	given	autographs	to	a	few	higher	-	ups	,	but	—	"
"	她是	给定	签名	到	一个	很少	更高	-	UPS	,	但	—	"

“她给一些高层签过名，但是——”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒu:niər] , [bɑ:b] .

"	It	was	Lloyd	Bodger	,	Junior	,	Bob	.
"	它	曾是	劳埃德	博杰	,	初级	,	鲍勃	.

“是小劳埃德·博杰，鲍勃。”

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

They	acted	like	old	friends	.
他们	行动	喜欢	老的	朋友们	.

他们就像老朋友一样。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'waɪz] [ɪf] [ʃi:z] ['kɔntæktɪd] ?

Now	do	you	see	why	I	think	it's	unwise	if	she's	contacted	?
现在	做	你	看	为什么	我	思考	它是	失策	如果	她是	联系	?

现在你明白为什么我认为联系她是不明智的了吧?

" [lɛnɪk] ['sʌd(ə)nli] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] [ðə; ði] ['ʃəːtfrʌnt] [frʌm; frəm]

"	Lennick	suddenly	surged	from	his	chair	and	nearly	tore	the	shirtfront	from
"	伦尼克	突然	激增	从	他的	椅子	和	几乎	撕裂	这	衬衫前片	从

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪst] ,

his	visitor	in	an	angry	fist	,
他的	游客	在	一个	生气的	拳头	,

伦尼克突然从椅子上跳起来，愤怒地挥拳几乎把访客的衬衫前襟撕了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	he	yanked	the	other's	face	close	to	his	own	.
作为	他	猛拉	这	其他的	脸	关闭	到	他的	自己的	.

他猛地把对方的脸拉近自己的脸。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [ə'baʊt] ['ændrə] , [fræŋk] .

"	You	can't	mean	that	about	Andra	,	Frank	.
"	你	不能	意思是	那	关于	安德拉	,	坦率	.

“弗兰克，你不可能那样评价安德拉吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] !

You	know	her	!
你	知道	她	!

你认识她!

[juːv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] . . .

You've	worked	with	her	—	And	I	.	.	.
你已经	工作	和	她	—	和	我	.	.	.

你曾和她共事——而我.....

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [fræŋk] .

I	know	her	better	than	anyone	,	Frank	.
我	知道	她	更好的	比	任何人	,	坦率	.

弗兰克，我比任何人都了解她。

[ʃiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

She's	not	a	traitor	.
她是	不是	一个	叛徒	.

她不是叛徒。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'treɪ] [juː 'es] . "

She	wouldn't	betray	us	.	"
她	不会	背叛	我们	.	"

她不会背叛我们的。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [fræŋk] , ['kɑːmli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['æspekt] [ʌv; əv] - ['ætɪtuːd] ,

"	I	wish	,	"	said	Frank	,	calmly	ignoring	the	enraged	aspect	of	Lennick's	attitude	,
"	我	希望	,	"	说	坦率	,	平静地	忽略	这	愤怒	方面	的	-	态度	,

“我希望如此，”弗兰克平静地说，完全无视伦尼克愤怒的神情。

" [juːd] [pʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [dʒʌst] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

"	you'd	put	your	heart	back	where	it	belongs	and	think	it	over	just	once	with
"	你会	放	你的	心	后退	在哪里	它	属于	和	思考	它	超过	只是	一次	和

[jʊr; jər] [breɪnz] . . . .

your	brains	.	.	.	.
你的	大脑	.	.	.	.

你会把你的心放回它该在的地方，然后用你的大脑好好想想.....

" [braɪt] [biːdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] - [aɪz] ,

"	Bright	beads	of	moisture	suddenly	appeared	in	Lennick's	eyes	,
"	明亮的	珠子	的	水分	突然	出现	在	-	眼睛	,

伦尼克的眼中突然闪过一串串明亮的泪珠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

and	he	released	his	grasp	of	the	other	man's	shirt	and	sank	down	into
和	他	发布	他的	抓牢	的	这	其他	男人的	衬衫	和	沉没	向下	进入

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

他松开了抓着对方衬衫的手，瘫坐在椅子上。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

burying	his	face	upon	his	arms	.
埋葬	他的	脸	之上	他的	武器	.

他将脸埋在双臂间。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːtər] .

"	There's	an	explanation	,	"	he	mumbled	into	the	blotter	.
"	有	一个	解释	,	"	他	喃喃自语	进入	这	吸墨纸	.

“这其中是有原因的，”他对着吸墨纸喃喃自语。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .

"	I	know	there	is	.
"	我	知道	那里	是	.

我知道有。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] ['hoʊpf(ə)l] .

She	wouldn't	—	"	he	lifted	his	head	,	suddenly	hopeful	.
她	不会	—	"	他	抬起	他的	头	,	突然	充满希望	.

“她不会——”他抬起头，突然燃起了希望。

" [fræŋk] , [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] !

"	Frank	,	we're	still	here	!
"	坦率	,	是	仍然	这里	!

“弗兰克，我们还在这里！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wiːd] [biː; bi]['æ.təˌmaɪzd][baɪ] [naʊ] , [raɪt] ?

If	she	told	all	she	knew	,	we'd	be	atomized	by	now	,	right	?
如果	她	讲述	全部	她	知道	,	我们会	是	雾化	经过	现在	,	正确的	?

如果她把她知道的一切都说出来，我们现在已经分崩离析了吧?

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	Frank	looked	uncertain	.
"	坦率	看起来	不确定	.

弗兰克看起来有些犹豫。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[æt; ət] [liːst] — [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

At	least	—	It's	a	point	in	her	favor	.
在	至少	—	它是	一个	观点	在	她	偏爱	.

至少——这对她有利。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ʃʊk] , [naʊ] .

You've	got	me	shook	,	now	.
你已经	得到	我	摇晃	,	现在	.

你吓到我了。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	He	sat	back	down	and	pondered	,	shaking	his	head	slowly	back	and	forth	.
"	他	卫星	后退	向下	和	沉思	,	摇晃	他的	头	缓慢地	后退	和	前进	.

他重新坐下，若有所思，缓缓地摇了摇头。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːnz] — [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːniər] ?

"	If	she	isn't	hollering	for	the	Goons	—	What's	she	doing	with	Junior	?
"	如果	她	不是	大声喊叫	为了	这	恶棍	—	是什么	她	正在做	和	初级	?

“如果她不是在为恶棍们呐喊助威——那她和Junior在一起干什么呢？”

[ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

A	guy	like	that	doesn't	take	perfect	strangers	up	to	his	place	,	does	he	?	"
一个	盖伊	喜欢	那	不	拿	完美的	陌生人	向上	到	他的	地方	,	做	他	?	"

像他那样的人，不会随便把完全陌生的人带回家吧?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑːrt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [lɛnɪk] .

"	I	don't	believe	that	part	at	all	,	"	said	Lennick	.
"	我	不	相信	那	部分	在	全部	,	"	说	伦尼克	.

“我完全不相信那部分，”伦尼克说。

" [ʃiː; ʃi] ['meɪviː] ['gɑːtn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] . "

"	She	may've	gotten	off	before	he	did	.	"
"	她	可能	获得	离开	前	他	做过	.	"

“她可能比他先下车。”

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [went] [raɪt] [ɑːn][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

"	The	indicator	went	right	on	up	without	stopping	.
"	这	指标	去	正确的	在	向上	没有	停止	.

“指标一路飙升，没有丝毫停止。”

[maɪ] - [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

My	witness'll	swear	to	it	.
我的	-	发誓	到	它	.

我的证人可以为此发誓。

[raɪt] [tuː; tə][tɑːp]['levə)l] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʌltræblæk] . "

Right	to	top	level	,	just	before	Ultrablack	.	"
正确的	到	顶部	等级	,	只是	前	超黑	.	"

一直到最高档，就在 Ultrablack 之前。”

" ['meɪbi] [ʃiːz] ['ʌndər] [ə'rest] , ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , " [lɛnɪk] ['pæriːd] ['wiːkli] .

"	Maybe	she's	under	arrest	,	going	for	questioning	,	"	Lennick	parried	weakly	.
"	或许	她是	在下面	逮捕	,	去	为了	提问	,	"	伦尼克	招架	弱	.

“也许她被逮捕了，要去接受讯问，”伦尼克无力地反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It	could	be	,	you	know	.	"
"	它	可以	是	,	你	知道	.	"

“有可能，你知道的。”

" [waɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	Why	up	there	?
"	为什么	向上	那里	?

“为什么要在上面？”

[guːnz] ['kæri] [truːθ] ['sɪrəm] .

Goons	carry	Truth	Serum	.
恶棍	携带	真相	血清	.

喽啰们携带吐真剂。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['fɜːrðər] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Besides , the witness further states that they didn't look like anything but a couple
除了 , 这 证人 更远 各州 那 他们 没有 看 喜欢 任何事物 但 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['tʃʌmi] [deɪts] .
of chummy dates .
的 亲密 日期 .

此外，证人还表示，他们看起来就像一对亲密的约会对象。

['riːəl] ['tʃʌmi] . "
Real chummy . "
真实的 亲密 . "

关系真好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪf] — ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ?
" How about if — Maybe he was helping her ?
" 如何 关于 如果 — 或许 他 曾是 帮助 她 ?

“如果——也许他是在帮助她呢？”

- [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] . . . .
Andra's not a bad looker . . . .
- 不是 一个 坏的 观察者 . . . .

安德拉长得还不错.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [terz] — "
If she turned on the tears — "
如果 她 转向 在 这 眼泪 — "

如果她泪流满面——”

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['skrɪpts, 'skrɪps] , [frend] , " [sed] [fræŋk] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .
" You've been reading your own scripts , friend , " said Frank , not unkindly .
" 你已经 到过 阅读 你的 自己的 脚本 , 朋友 , " 说 坦率 , 不是 不友善的 .

“朋友，你一直在读自己的剧本，”弗兰克语气并不刻薄地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ri'ælәti] [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt] ['nevər] - ['nevər] - [lænd][ɑːn] [fɪlm] .
" This is reality we're dealing with , not never - never - land on film .
" 这 是 现实 是 处理 和 , 不是 绝不 - 绝不 - 土地 在 电影 .

“这是我们面对的现实，而不是电影里的梦幻岛。”

[ðɪs] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] - [moʊst] - ['laɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['helpɪŋ]
This Lloyd Bodger , Junior is not the boy - most - likely when it comes to helping
这 劳埃德 博杰 , 初级 是 不是 这 男生 - 最多 - 可能 什么时候 它 来 到 帮助
['ænti] - [haɪv] ['piːp(ə)l] .
anti - Hive people .
反对 - 蜂巢 人们 .

小劳埃德·博杰可不是那种会帮助反蜂巢人士的男孩。

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] .
Face it , Bob .
脸 它 , 鲍勃 .

面对现实吧，鲍勃。

['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "
Something's up . "
某样东西 向上 . "

出事了。

" [soʊ] [waɪ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɑːnt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ['kɑːstuːmz] ,
" So why , I repeat , aren't we all on our way down the chute costumes ,
" 所以 为什么 , 我 重复 , 不是 我们 全部 在 我们的 方式 向下 这 滑槽 服装 ,
['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ɔːl] ? "
cameras and all ? "
相机 和 全部 ? "

“所以，我再说一遍，为什么我们现在不都穿着戏服，带着摄像机，从滑道上滑下去呢？”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

" That's the only thing that doesn't make sense , " Frank admitted .

" 那就是 这 仅有的 事物 那 不 制作 感觉 , " 坦率 承认 .

“这是唯一说不通的地方，”弗兰克承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第3/7页

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['snaɪpər][tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər]
" And the only thing that prevents me hiring a sniper to knock her
" 和 这 仅有的 事物 那 阻止 我 招聘 一个 狙击手 到 敲 她
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

“唯一阻止我雇佣狙击手干掉她的，就是……”

" [juːd] [duː] [ðæt] ? " [sed] [bɑːb] .
" You'd do that ? " said Bob .
" 你会 做 那 ? " 说 鲍勃 .

“你会这么做？”鲍勃问道。

" [tuː; tə]['ændrə] ? "
" To Andra ? "
" 到 安德拉 ? "

“去安德拉？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][raɪd] , " [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
" For the time being , we'll let it ride , " Frank decided on the doorstep .
" 为了 这 时间 存在 , 出色地 让 它 骑 , " 坦率 决定 在 这 家门口 .

“目前，我们就先顺其自然吧。”弗兰克在门口决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hændɪŋ] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər] , [bʌt; bət] — [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][raɪd] .
" It may be handing ourselves over on a silver salver , but — We'll let it ride .
" 它 可能 是 处理 我们自己 超过 在 一个 银 托盘 , 但 — 出色地 让 它 骑 .

“这或许是自投罗网，但是——我们就顺其自然吧。”

[tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Till we hear from her .
直到 我们 听到 从 她 .

直到收到她的消息。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnsɪŋ] . "
And she'd better make it convincing . "
和 棚 更好的 制作 它 令人信服的 . "

她最好能演得令人信服。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bɑːb] ,
" I know she'd tell me the truth — Whatever it is , " said Bob ,
" 我 知道 棚 告诉 我 这 真相 — 任何 它 是 , " 说 鲍勃 ,

“我知道她会告诉我真相——不管是什么，”鲍勃说。

[ðen] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [læps] ['ɪntuː] [daʊt] .
then regretted his rhetorical lapse into doubt .
然后 后悔 他的 修辞 失效 进入 怀疑 .

然后他后悔自己在修辞上陷入了怀疑。

[bʌt; bət] [fræŋk] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]
But Frank let it pass , and simply said , with a fleeting smile of compassion
但 坦率 让 它 经过 , 和 简单地 说 , 和 一个 转瞬即逝 微笑 的 同情
,
,
,

但弗兰克并未追问，只是带着一丝怜悯的微笑，转瞬即逝地说：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [teɪk] [ðæt] ['guːnz] [əd'vaɪs] , [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [wen] ['ændrə][wʌz; wəz]
" If I were you , I'd take that Goon's advice , from yesterday when Andra was
" 如果 我 是 你 , ID 拿 那 暴徒 建议 , 从 昨天 什么时候 安德拉 曾是
['kɑːrtɪd] [ɔːf] :
carted off :
推车 离开 :

“如果我是你，我会听从昨天安德拉被带走时那个恶棍的建议：

[get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] . "
Get engaged to somebody else . "
得到 已订婚的 到 某人 别的 . "

跟别人订婚吧。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [bɑːb] [ɪn'sɪstɪd] .
" I want to talk to her , " Bob insisted .
" 我 想 到 讲话 到 她 , " 鲍勃 坚持 .

“我想和她谈谈，”鲍勃坚持道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [nek] , [faɪn] .
" If it was your neck , fine .
" 如果 它 曾是 你的 脖子 , 美好的 .

“如果是你的脖子，那还好。”

[tɔːk] .
Talk .
讲话 .

讲话。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neks] .
But it's all our necks .
但 它是 全部 我们的 脖子 .

但这一切都与我们息息相关。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't risk it . "
我 不能 风险 它 . "

我不能冒这个险。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .
" You could fix it , Frank .
" 你 可以 使固定 它 , 坦率 .

“弗兰克，你可以解决这个问题。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get][ðer; ðər] .
You could find out where she is , a way to get there .
你 可以 寻找 出去 在哪里 她 是 , 一个 方式 到 得到 那里 .

你可以查到她在哪里，以及去那里的路。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] , [soʊ][aɪ][dəunt]['fʌmb(ə)l][ðə; ðiː][bɔːl] .
Come along , even , so I don't fumble the ball .
来 沿着 , 甚至 , 所以 我 不 摸索 这 球 .

一起来吧，免得我搞砸了。

[pliːz] , [fræŋk] ?
Please , Frank ?
请 , 坦率 ?

拜托了，弗兰克?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] . . . . "
I've got to know . . . . "
我已经 得到 到 知道 . . . . "

我必须知道……

" [bɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] — !
" Bob , if you knew what you were asking — !
" 鲍勃 , 如果 你 知道 什么 你 是 问 — !

“鲍勃，如果你知道你在问什么的话——！”

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːt] , ['peɪnf(ə)l][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fitʃər] [krækt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Then the taut , painful set of his friend's features cracked away some of his
" 然后 这 紧绷 , 痛苦 放 的 他的 朋友们 特征 裂纹 离开 一些 的 他的
[və'nɪr] ,
veneer ,
单板 ,

“然后，他朋友紧绷而痛苦的表情撕掉了他伪装的一部分，

[ænd; əndl[hiː; hi] [slʌmpt] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
and he slumped wearily against the jamb , fiddling with that button again .
和 他 瘫倒 疲劳 反对 这 大排 , 拉琴 和 那 按钮 再次 .

他疲惫地靠在门框上，又开始摆弄那个按钮。

" [soʊ] ['meɪbi] [ɪnsænətiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" So maybe insanity's catching , or something , " he said after a pause .
" 所以 或许 疯狂的 捕捉 , 或者 某物 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“所以也许精神错乱会传染，或者别的什么，”他停顿了一下后说道。

" [juːl] [help] [ˌem 'iː] ? "
" You'll help me ? "
" 你会 帮助 我 ? "

“你会帮我吗？”

" [aɪm][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [bɑːb] .
" I'm not absolutely sure I can , Bob .
" 我是 不是 绝对地 当然 我 能 , 鲍勃 .

“鲍勃，我不太确定我能不能做到。”

[bʌt; bət] — [tel] [juː; jʊ] [wʌt] . . . .
But — Tell you what . . . .
但 — 告诉 你 什么 . . . .

但是——这么说吧.....

[bʌz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [naɪn] [tə'naɪt] .
Buzz me about nine tonight .
嗡嗡声 我 关于 九 今晚 .

今晚九点左右给我打电话。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "
I might have an idea . "
我 可能 有 一个 主意 . "

我或许有个主意。

" [θæŋks] , " [bɑːb] [sed] .
" Thanks , " Bob said .
" 谢谢 , " 鲍勃 说 .

“谢谢，”鲍勃说。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [gaɪ] , [fræŋk] .
" You're — You're a nice guy , Frank .
" 你是 — 你是 一个 好的 盖伊 , 坦率 .

“你——你真是个好人，弗兰克。”

" [fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
" Frank turned and walked across the anteroom and out , without replying .
" 坦率 转向 和 步行 穿过 这 接待室 和 出去 , 没有 回复 .

弗兰克转身穿过前厅走了出去，没有回答。

['rɑ:bərt] [lɛnɪk] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'lækst] .

Robert	Lennick	settled	back	in	the	swivel	chair	again	,	this	time	not	at	all	relaxed	.
罗伯特	伦尼克	定居	后退	在	这	旋转	椅子	再次	,	这	时间	不是	在	全部	轻松	.

罗伯特·伦尼克再次靠回转椅上，这次却一点也不放松。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [si:n] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [θru:] [ðə; ði] - ,

"	Now	,	in	this	scene	,	sir	,	you're	instructing	the	Temples	through	the	Speaksters	,
"	现在	,	在	这	场景	,	先生	,	你是	指导	这	寺庙	通过	这	-	,

“先生，现在，在这一幕中，您是通过传令官来指示神庙的众神。”

[ɪn][jʊr; jər][kə'pæsəti][æz; əz][praɪm] - , " ['rɑ:bərt] [lɛnɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

in	your	capacity	as	Prime	Speakster	,	"	Robert	Lennick	was	explaining	,
在	你的	容量	作为	主要的	-	,	"	罗伯特	伦尼克	曾是	解释	,

“作为首席发言人，”罗伯特·伦尼克解释道，“

[æz; əz] ['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑ:-]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [skrɪpt] .

as	Fredric	Stanton	nodded	over	the	pages	of	script	.
作为	弗雷德里克	斯坦顿	点头	超过	这	页面	的	脚本	.

弗雷德里克·斯坦顿一边翻阅剧本，一边点头。

[fræŋk] , [ðə; ði] [də'rektər] ,

Frank	,	the	director	,
坦率	,	这	导演	,

弗兰克，导演，

[stʊd] [baɪ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['set,ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

stood	by	impatiently	while	his	boss	explained	the	setup	of	the	scene	they	were
站立	经过	不耐烦地	尽管	他的	老板	解释	这	设置	的	这	场景	他们	是

[tu:; tə] [ʃu:t] .

to	shoot	.
到	射击	.

他焦急地站在一旁，听着老板讲解他们即将拍摄的场景的布置。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	think	I	understand	,	"	Stanton	said	finally	.
"	我	思考	我	理解	,	"	斯坦顿	说	最后	.

“我想我明白了，”斯坦顿最后说道。

" [wer] [du:][aɪ][goʊ] , [naʊ] ?

"	Where	do	I	go	,	now	?
"	在哪里	做	我	去	,	现在	?

我现在该去哪里?

" [æn; ən] [eɪd] [led][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [set] .

"	An	aide	led	the	President	toward	the	waiting	set	.
"	一个	助手	引领	这	总统	朝向	这	等待	放	.

一名助手领着总统走向等候区。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] , [fræŋk] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [lɛnɪk] , [ænd; ənd]

When	he	was	out	of	earshot	,	Frank	inclined	his	head	toward	Lennick	,	and
什么时候	他	曾是	出去	的	听力范围	,	坦率	倾斜	他的	头	朝向	伦尼克	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

等他走远后，弗兰克朝伦尼克微微颔首，低声说道：

" ['nevər] [maɪnd] ['bʌzɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [bɑːb] .

"	**Never**	**mind**	**buzzing**	**me**	**tonight**	**,**	**Bob**	**.**
"	绝不	头脑	嗡嗡声	我	今晚	,	鲍勃	.

鲍勃，今晚不用给我打电话了。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʌltræblæk] . "

Meet	**me**	**here**	**,**	**at**	**your**	**office**	**,**	**just**	**before**	**Ultrablack**	**.**	**"**
见面	我	这里	,	在	你的	办公室	,	只是	前	超黑	.	"

“在 Ultrablack 之前，到你办公室来见我。”

" [bɪ'fɔːr] [ʌltræblæk] ? !

"	**Before**	**Ultrablack**	**?**	**!**
"	前	超黑	?	!

“在 Ultrablack 之前？！”

" [lɛnɪk] [sed] , [ə'gæst] .

"	**Lennick**	**said**	**,**	**aghast**	**.**
"	伦尼克	说	,	惊愕	.

伦尼克惊愕地说。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] — ? "

"	**How**	**will**	**we**	**—**	**?**	**"**
"	如何	将要	我们	—	?	"

“我们该如何——？”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ'keɪ] ? " [sed] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**okay**	**?**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**impatiently**	**.**
"	离开	它	到	我	,	好的	?	"	说	坦率	,	不耐烦地	.

“交给我吧，好吗？”弗兰克不耐烦地说。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə]['ændrə] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	**I'll**	**get**	**you**	**to**	**Andra**	**,**	**wherever**	**she**	**is**	**.**
"	患病的	得到	你	到	安德拉	,	无论	她	是	.

“无论安德拉在哪里，我都会带你找到她。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][maɪ'self] .

I	**want**	**to**	**see**	**her**	**myself**	**.**
我	想	到	看	她	我	.

我想亲眼见见她。

" [lɛnɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd]['stjuːpifaid][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ,

"	**Lennick**	**could**	**only**	**stand**	**stupefied**	**as**	**the**	**tall**	**,**
"	伦尼克	可以	仅有的	站立	目瞪口呆	作为	这	高的	,

伦尼克只能呆呆地站在那里，看着那个高大的男人，

['æŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]

angular	**form**	**of**	**the**	**director**	**moved**	**off**	**toward**	**the**	**waiting**	**cameras**	**and**
角度	形式	的	这	导演	已搬	离开	朝向	这	等待	相机	和

[kruː] .

crew	**.**
全体人员	.

导演棱角分明的身影走向等候的摄像机和工作人员。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Then	**he**	**grunted**	**in**	**frustration**	**and**	**turned**	**back**	**toward**	**his**	**office**	**.**
然后	他	哼哼	在	挫折	和	转向	后退	朝向	他的	办公室	.

然后他沮丧地哼了一声，转身朝办公室走去。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['stæntən; 'stɑː-] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	**presence**	**of**	**Stanton**	**made**	**his**	**mind**	**return**	**to**	**the**	**day**	**before**	**,**
这	在场	的	斯坦顿	制成	他的	头脑	返回	到	这	天	前	,

斯坦顿的出现让他回想起前一天的事情。

[wen] ['ændrə][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [guːnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]

when	Andra	was	captured	by	the	Goons	,	and	it	bothered	him	to	dwell	on
什么时候	安德拉	曾是	捕获	经过	这	恶棍	,	和	它	烦恼	他	到	住	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

安德拉被恶棍抓走的那件事让他耿耿于怀。

[æn; ən]['æksɪdənt] .

An	accident	.
一个	事故	.

一场意外。

[ə; eɪ]['stuːpɪd]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][set] .

A	stupid	accident	on	the	set	.
一个	愚蠢的	事故	在	这	放	.

片场发生的一起愚蠢的意外。

[ʃiːd] ['entərd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [siːn] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [gaɪ] -

She'd	entered	to	do	her	scene	,	had	caught	her	foot	on	a	hidden	guy	-
棚	进入	到	做	她	场景	,	有	捕捉	她	脚	在	一个	隐	盖伊	-

['waɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

wire	,	and	had	fallen	,
金属丝	,	和	有	倒下	,

她进去准备拍她的戏份，结果脚被隐藏的拉线绊住了，摔倒了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ʃiːd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ]

still	holding	the	tray	of	drinks	she'd	been	supposed	to	serve	to	her	co
仍然	保持	这	托盘	的	饮料	棚	到过	据称	到	服务	到	她	合作

- [stɑːrz] .

-	stars	.
-	明星	.

她手里还拿着原本要给合作演员们端上来的饮料托盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['gɑːblət][hæd; həd] [reɪkt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrɑːm] .

And	the	ragged	edge	of	a	shattered	goblet	had	raked	across	her	forearm	.
和	这	破烂不堪	边缘	的	一个	破碎	高脚杯	有	耙过的	穿过	她	前臂	.

破碎的酒杯边缘划过她的前臂。

[nɑːt] [diːp] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	deep	,	not	at	all	.
不是	深的	,	不是	在	全部	.

不深，一点也不深。

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blʌd] - ['uːzɪŋ] [skrætʃ] .

Just	a	long	,	blood	-	oozing	scratch	.
只是	一个	长的	,	血	-	渗出	划痕	.

只是一道长长的、渗着血的划痕。

[ðə; ði] [guːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [hɜːr; hər] -

The	Goons	had	been	there	almost	on	the	instant	,	commandeering	her	Voteplate
这	恶棍	有	到过	那里	几乎	在	这	立即的	,	征用	她	-

, ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər] " ['triːtmənt] .

,	taking	her	off	for	"	treatment	.
,	采取	她	离开	为了	"	治疗	.

恶棍们几乎立刻就到了，夺走了她的投票证，把她带走“治疗”。

" [ænd; ənd] [ʃi:d] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] , [help][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] , [derd] [nɑ:t]

"	And	she'd	looked	to	him	for	help	,	help	he	could	not	give	,	dared	not
"	和	棚	看起来	到	他	为了	帮助	,	帮助	他	可以	不是	给	,	敢于	不是

[gɪv] .

give	.
给	.

“她曾向他寻求帮助，但他却无法给予，也不敢给予。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['frendləs] — [ʃi:d] ['broʊkən][ænd; ənd] [rʌn] .

And	when	she	saw	she	was	suddenly	friendless	—	She'd	broken	and	run	.
和	什么时候	她	锯	她	曾是	突然	没有朋友	—	棚	破碎的	和	跑步	.

当她发现自己突然失去了所有朋友时——她崩溃了，逃走了。

[ðə; ði] [gu:nz] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	Goons	hadn't	expected	such	a	reaction	.
这	恶棍	之前没有	预期的	这样的	一个	反应	.

恶棍们没想到会引起这样的反应。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:leɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Before	they	could	relay	the	situation	to	the	Brain	and	get	their	instructions	,
前	他们	可以	中继	这	情况	到	这	脑	和	得到	他们的	指示	,

在他们能够将情况传达给大脑并获得指令之前，

['ændrə][hæd; həd] [dɑ:dʒd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

Andra	had	dodged	out	by	a	corridor	too	narrow	for	them	to	follow	,
安德拉	有	躲避	出去	经过	一个	走廊	也	狭窄的	为了	他们	到	跟随	,

安德拉躲过了一条狭窄的走廊，他们根本追不上去。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['pɑ:ndərəs] [gɜ:rθ][ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] .

in	all	their	ponderous	girth	and	height	,	and	had	vanished	completely	.
在	全部	他们的	沉重的	周长	和	高度	,	和	有	消失了	完全地	.

它们庞大的身躯和高耸的身躯都已完全消失。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [gu:n] [skwɑ:d][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] ['waidnd] [ðə; ði]

Later	that	day	,	a	Goon	Squad	had	come	to	the	studio	and	widened	the
之后	那	天	,	一个	呆子	队	有	来	到	这	工作室	和	扩大	这

['kɔ:rɪdɔ:r] ,

corridor	,
走廊	,

当天晚些时候，一个打手小队来到工作室，拓宽了走廊。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'gen] .

and	one	other	like	it	,	to	preclude	such	a	thing	ever	occurring	again	.
和	一	其他	喜欢	它	,	到	排除	这样的	一个	事物	曾经	发生	再次	.

并制定另一项类似措施，以防止此类事件再次发生。

[lɛnɪk] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [æt; ət] - [nɑ:t] ['kɑ:nˌtæktɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Lennick	was	worried	at	Andra's	not	contacting	him	.
伦尼克	曾是	担心	在	-	不是	联系	他	.

伦尼克很担心安德拉没有联系他。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ðə; ði] [wei] ['hi:d] [let][ðə; ði] [gu:nz] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

She	might	think	he	couldn't	be	trusted	,	the	way	he'd	let	the	Goons	take	her	.
她	可能	思考	他	不能	是	可信	,	这	方式	他会	让	这	恶棍	拿	她	.

她可能觉得他不可信，就像他让恶棍们带走她一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] [ə'genst] [ɑ:rmd] [gu:nz] ?

But	what	did	she	expect	a	man	to	do	against	armed	Goons	?
但	什么	做过	她	预计	一个	男人	到	做	反对	武装	恶棍	?

但她又指望一个男人能对付得了武装暴徒吗?

[ʃiːd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['duːbiəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dæns] [tuː; tə] [deθ]

She'd	only	have	had	the	dubious	pleasure	of	seeing	him	dance	to	death
棚	仅有的	有	有	这	可疑	乐趣	的	看到	他	舞蹈	到	死亡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	hideous	smile	on	his	face	,
和	一个	可怕	微笑	在	他的	脸	,

她唯一能得到的，恐怕只有看到他脸上带着狰狞的笑容，跳舞跳到死的那种可悲的“乐趣”了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] [broʊk] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪn] [tuː] .

while	a	Snapper	Beam	broke	his	spine	in	two	.
尽管	一个	鲷鱼	光束	打破	他的	脊柱	在	二	.

一道鲷鱼光束将他的脊椎打断了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [hed] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

It	made	Lennick's	head	hurt	to	think	about	it	,	so	when	he	got	to	his	office
它	制成	-	头	伤害	到	思考	关于	它	,	所以	什么时候	他	得到	到	他的	办公室

,

,

,

想到这件事，伦尼克的头就疼，所以当他回到办公室时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['skrɪpts, 'skrɪps] .

he	started	reading	some	new	scripts	.
他	开始	阅读	一些	新的	脚本	.

他开始阅读一些新剧本。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

In	a	society	where	the	possession	of	medicine	is	a	crime	,
在	一个	社会	在哪里	这	拥有	的	药品	是	一个	犯罪	,

在一个持有药品属于犯罪的社会里，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

it	didn't	pay	to	have	a	headache	.
它	没有	支付	到	有	一个	头痛	.

头疼可不是什么好事。

[ɔːr][tuː; tə][let][ɑːn][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

Or	to	let	on	you	had	one	.
或者	到	让	在	你	有	一	.

或者假装你有一个。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [lʊk] ['hiːd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

But	he	couldn't	erase	the	look	he'd	seen	in	her	eyes	when	they	were	taking
但	他	不能	删除	这	看	他会	已见	在	她	眼睛	什么时候	他们	是	采取

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

但他始终无法抹去他们带走她时，他在她眼中看到的神情。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['juːnɪt] ,

Arriving	at	the	door	to	Grace	Horton's	Unit	,
抵达	在	这	门	到	优雅	霍顿	单元	,

到达格蕾丝·霍顿的公寓门口，

[lɔɪd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [nɑːt] [kwaɪt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Lloyd	paused	with	his	finger	not	quite	pressing	the	bell	.
劳埃德	暂停	和	他的	手指	不是	相当	紧迫	这	钟	.

劳埃德停顿了一下，手指没有完全按下铃铛。

" [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" This won't be pleasant , " he warned .
" 这 惯于 是 令人愉快的 , " 他 警告 .

“这不会是一件愉快的事，”他警告说。

" [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I've never done anything like this before — getting involved with you ,
" 我已经 绝不 完毕 任何事物 喜欢 这 前 — 获得 涉及 和 你 ,

“我以前从未做过这样的事——和你在一起，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [greɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I mean — and I don't think Grace is going to like it .
我 意思是 — 和 我 不 思考 优雅 是 去 到 喜欢 它 .

我的意思是——而且我觉得格蕾丝不会喜欢的。

[aɪ][kɑːnt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ['iːðər] .
I can't much blame her , either .
我 不能 很多 责备 她 , 任何一个 .

我也不能过多责怪她。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" He stopped as the door opened .
" 他 停止 作为 这 门 打开 .

门打开时，他停了下来。

[greɪs] ['hɔrtən] [stʊd] [ðer; ðər] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [laɪt] [sɪlk] ,
Grace Horton stood there , clad only in a fragile garment of light silk ,
优雅 霍顿 站立 那里 , 覆膜 仅有的 在 一个 脆弱的 服装 的 光 丝绸 ,

格蕾丝·霍顿站在那里，身上只穿着一件轻薄的丝绸薄衣。

[hɜːr; hər][ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] [wɔːrm][ænd; ənd] ['iːgər] .
her up - turned face warm and eager .
她 向上 - 转向 脸 温暖的 和 渴望的 .

她仰起的脸庞温暖而渴望。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [lɔɪd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [aɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .
Beyond her , Lloyd saw the tray with a bottle , ice , and two glasses .
超过 她 , 劳埃德 锯 这 托盘 和 一个 瓶子 , 冰 , 和 二 眼镜 .

在她身后，劳埃德看到托盘上放着一瓶酒、冰块和两个玻璃杯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːft]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] .
There was soft music playing from somewhere in the Unit .
那里 曾是 柔软的 音乐 玩耍 从 某处 在 这 单元 .

房间某个地方传来轻柔的音乐。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ] [red] .
He felt his face go red .
他 毛毡 他的 脸 去 红色的 .

他感觉自己的脸涨得通红。

" [greɪs] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['ændrə] , ['ændrə] ['kɔrbi] .
" Grace — I want you to meet Andra , Andra Corby .
" 优雅 — 我 想 你 到 见面 安德拉 , 安德拉 科尔比 .

“格蕾丝——我想让你认识一下安德拉，安德拉·科比。”

" [greɪs] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .
" Grace looked past him for the first time , and saw the other woman .
" 优雅 看起来 过去的 他 为了 这 第一的 时间 , 和 锯 这 其他 女士 .

格蕾丝第一次越过他，看到了另一个女人。

[ə; eɪ]['taɪni][spæz'mɑːdɪk] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['taɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [dreɪnd]
A **tiny** **spasmodic** **reaction** **tightened** **her** **face** **and** **some** **of** **the** **color** **drained**
一个 微小的 痉挛性的 反应 收紧 她 脸 和 一些 的 这 颜色 排水
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

一阵轻微的痉挛反应使她的脸部肌肉紧绷，脸色也褪去了些许红润。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [kəm'poʊʒər] , " [kʌm] [ɪn] .
Then **she** **said** **,** **with** **rigid** **composure** **,** **"** **Come** **in** **.**
然后 她 说 , 和 死板的 镇定 , " 来 在 .

然后她面无表情地说：“进来。”

[kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Come **in** **,** **won't** **you** **?**
来 在 , 惯于 你 ?

进来吧?

" [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]
" **Unconsciously** **,** **she** **held** **the** **folds** **of** **her** **garment** **tightly** **at** **the** **throat** **with**
" 不知不觉 , 她 握住 这 折叠 的 她 服装 紧紧 在 这 喉 和
[wʌn][hænd] ,
one **hand** **,**
一 手 ,

她下意识地用一只手紧紧抓住衣领的褶皱，勒住喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let]
as **if** **to** **make** **her** **covering** **more** **substantial** **,** **as** **she** **stepped** **aside** **to** **let**
作为 如果 到 制作 她 覆盖 更多的 重大的 , 作为 她 步 旁边 到 让
[ðem; ðəm] [pæs] .
them **pass** **.**
他们 经过 .

仿佛为了让自己的掩护更加充分，她侧身让他们通过。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [bləːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]
" **Excuse** **me** **,** **"** **she** **blurted** **suddenly** **,** **after** **shutting** **the** **door** **,** **and** **rushed** **into**
" 原谅 我 , " 她 脱口而出 突然 , 后 关闭 这 门 , 和 匆忙 进入
[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
her **bedroom** **.**
她 卧室 .

“失陪了，”她突然脱口而出，关上门后便冲进了卧室。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['emə˩neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kʌt] [ɔːf] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [˩riːə'piəd]
The **music** **emanating** **from** **there** **cut** **off** **,** **abruptly** **,** **and** **then** **Grace** **reappeared**
这 音乐 散发 从 那里 切 离开 , 突然 , 和 然后 优雅 再次出现
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
in **the** **doorway** **,**
在 这 门口 ,

从那里传出的音乐戛然而止，然后格蕾丝重新出现在门口。

[hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [ɔːf] .
her **lips** **curled** **in** **a** **smile** **that** **would** **not** **quite** **come** **off** **.**
她 嘴唇 卷曲 在 一个 微笑 那 会 不是 相当 来 离开 .

她的嘴角勾起一抹久久不散的微笑。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [mɪs] [ðə; ði][lɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **thought** **—** **I** **thought** **you'd** **miss** **the** **lift** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 想法 — 我 想法 你会 错过 这 举起 , " 她 说 ,

“我以为——我以为你会错过电梯，”她说。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪkˌstempərə'zeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] ['pɝːsənz] .

in	an	obvious	extemporization	that	was	embarrassing	to	all	three	persons	.
在	一个	明显的	即兴发挥	那	曾是	尴尬的	到	全部	三	人	.

显然是即兴发挥，令三人都很尴尬。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] — [nɑːt] [kwaɪt] [drest] , [jet] .

"	That's	why	I'm	—	not	quite	dressed	,	yet	.
"	那就是	为什么	我是	—	不是	相当	穿着	,	然而	.

“所以我还没完全穿好衣服。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][biː; bi] ['redi] ['æftər][wʌn] , [wen] [juː; jʊ] — " [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

I	thought	I'd	be	ready	after	one	,	when	you	—	"	Her	eyes	fell	on	the	tray	,
我	想法	ID	是	准备好	后	一	,	什么时候	你	—	"	她	眼睛	跌倒	在	这	托盘	,

我以为吃完一个就准备好了，结果你——”她的目光落在了托盘上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːlətəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

with	its	solitary	preparation	for	two	,	and	her	voice	choked	off	in	the	middle
和	它是	孤	准备	为了	二	,	和	她	嗓音	窒息	离开	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

of	a	syllable	.
的	一个	音节	.

她独自一人为两人做准备，声音却在半个音节间戛然而止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Then	she	took	a	breath	,	walked	into	the	parlor	,
然后	她	采取	一个	气息	,	步行	进入	这	客厅	,

然后她深吸一口气，走进客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

and	sat	down	gracefully	on	the	arm	of	the	sofa	.
和	卫星	向下	优雅地	在	这	手臂	的	这	沙发	.

然后优雅地坐在沙发扶手上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi][laɪ] [ə'baʊt] ? ! "

"	Well	,	"	she	said	brightly	,	"	now	what'll	we	lie	about	?	!	"
"	出色地	,	"	她	说	明亮地	,	"	现在	什么会	我们	说谎	关于	?	!	"

“好啊，”她兴高采烈地说，“那我们现在要撒什么谎呢？！”

" [aɪm][soʊ] ['veri] ['sɑːri] , [greɪs] , " [lɔɪd] [sed] [kən'traɪtli] .

"	I'm	so	very	sorry	,	Grace	,	"	Lloyd	said	contritely	.
"	我是	所以	非常	对不起	,	优雅	,	"	劳埃德	说	懊悔地	.

“格蕾丝，我真是太抱歉了，”劳埃德懊悔地说。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] ['wədv] [toʊld][juː; jʊ]['ændrə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] .

I	would've	told	you	Andra	was	coming	,	if	I'd	known	.
我	本来会	讲述	你	安德拉	曾是	未来	,	如果	ID	已知	.

如果我知道安德拉要来，我一定会告诉你的。

[wiː; wi]['oʊnli] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][aɪ'd] [hʌŋ] [ʌp] —

We	only	decided	after	I'd	hung	up	—
我们	仅有的	决定	后	ID	悬挂	向上	—

挂断电话后我们才做出决定——

" ['greɪsɪz] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

"	Grace's	eyebrows	rose	just	a	fraction	.
"	格蕾丝	眉毛	玫瑰	只是	一个	分数	.

格蕾丝的眉毛微微挑了起来。

" ['ændrə][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔːld] ?
" Andra was at your home when I called ?
" 安德拉 曾是 在 你的 家 什么时候 我 称为 ?

“我打电话的时候，安德拉在你家吗？”

" [ʃiː; ʃi][roʊz] , ['sʌd(ə)nli] .
" She rose , suddenly .
" 她 玫瑰 , 突然 .

她突然站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [get] [ə'nʌðər] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I think I'd better get another glass from the kitchen .
" 我 思考 ID 更好的 得到 其他 玻璃 从 这 厨房 .

“我想我最好再去厨房拿个杯子。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [streŋθ] .
I have the feeling we're all of us going to need strength .
我 有 这 感觉 是 全部 的 我们 去 到 需要 力量 .

我觉得我们都需要力量。

" [lɔɪd] [ænd; ənd]['ændrə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [sæt] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɪn] ['ɑːmtʃeəz]
" Lloyd and Andra looked at one another , then sat gloomily down in armchairs
" 劳埃德 和 安德拉 看起来 在 一 其他 , 然后 卫星 阴郁地 向下 在 扶手椅
[dɪ'lɪbərətli] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
deliberately far apart ,
故意地 远的 除 ,

劳埃德和安德拉互相看了一眼，然后闷闷不乐地坐在分开很远的扶手椅上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['greɪsɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and waited for Grace's return .
和 等待 为了 格蕾丝 返回 .

然后等待格蕾丝回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .
When she came back with the third glass , she was a bit more composed .
什么时候 她 来了 后退 和 这 第三 玻璃 , 她 曾是 一个 少量 更多的 由 .

当她端着第三杯酒回来时，她显得镇定了一些。

" [naʊ] , " [sed] [greɪs] , ['æftər] ['dreɪnɪŋ] [hæf][hɜːr; hər] [glæs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" Now , " said Grace , after draining half her glass , " we can talk .
" 现在 , " 说 优雅 , 后 排水 一半 她 玻璃 , " 我们 能 讲话 .

“现在，”格蕾丝喝完半杯酒后说道，“我们可以谈谈了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [lɔɪd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːkwərdli] , [wɪð; wɪθ] , " [juː; jʊ] [sed] —
" There was a silence , then Lloyd broke it , awkwardly , with , " You said —
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 劳埃德 打破 它 , 尴尬地 , 和 , " 你 说 —
[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
You wanted to see me here ,
你 通缉 到 看 我 这里 ,

一阵沉默之后，劳埃德尴尬地打破了沉默，说道：“你说过——你想在这里见到我，

[raɪt] [ə'weɪ] . "
right away . "
正确的 离开 . "

马上。”

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [læst] [naɪt] ,
" I called you about the Temple Service last night ,
" 我 称为 你 关于 这 寺庙 服务 最后的 夜晚 ,

“我昨晚打电话给你是关于圣殿礼拜的事，

[lɔɪd] — [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lloyd	—	I	see	by	your	face	that	you	do	know	something	about	it	.
劳埃德	—	我	看	经过	你的	脸	那	你	做	知道	某物	关于	它	.

劳埃德——从你的表情来看，你确实了解一些情况。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] — [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['ʃeɪkən] . "

Maybe	you	can	tell	me	what	—	Don't	look	so	shaken	.	"
或许	你	能	告诉	我	什么	—	不	看	所以	摇晃	.	"

或许你可以告诉我——别那么惊慌。

" [aɪ] — [oʊ'keɪ] .

"	I	—	Okay	.
"	我	—	好的	.

“我——好的。”

[juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːf] - ['bæləns] , [aɪ] [ges] . "

You	caught	me	off	-	balance	,	I	guess	.	"
你	捕捉	我	离开	-	平衡	,	我	猜测	.	"

你打乱了我的节奏，我想。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	I	must	have	.
"	我	必须	有	.

我肯定有。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

You	look	like	you	were	just	kicked	in	the	stomach	.
你	看	喜欢	你	是	只是	踢	在	这	胃	.

你看上去像是被人踢了一脚肚子。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] : [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

Well	,	then	,	tell	me	:	What	happened	last	night	?	"
出色地	,	然后	,	告诉	我	:	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

那么，告诉我：昨晚发生了什么?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	How	did	you	know	anything	happened	?
"	如何	做过	你	知道	任何事物	发生	?

你是怎么知道发生了什么事的?

" [lɔɪd] [æskt] .

"	Lloyd	asked	.
"	劳埃德	问	.

劳埃德问道。

" [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]['levə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	A	call	from	the	top	level	this	morning	.
"	一个	称呼	从	这	顶部	等级	这	早晨	.

“今天早上接到高层打来的电话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	was	warned	not	to	attend	on	the	wrong	night	in	the	future	,
我	曾是	警告	不是	到	出席	在	这	错误的	夜晚	在	这	未来	,

有人警告我以后不要在错误的日期参加活动。

[ænd; ənd][toʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [let] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] — [ðoʊ] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pə'laɪtli] ,

and	told	I	was	being	let	off	the	hook	—	though	they	phrased	it	more	politely	,
和	讲述	我	曾是	存在	让	离开	这	钩	—	尽管	他们	措辞	它	更多的	礼貌地	,

他们告诉我，我被放过了——虽然他们的措辞更委婉一些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] -

of	course	—	because	I	was	engaged	to	the	son	of	the	Secondary	Speakster
的	课程	—	因为	我	曾是	已订婚的	到	这	儿子	的	这	次要	-

. "

: "

. "

当然——因为我当时和中学议长的儿子订婚了。

" [dɪd][juː; jʊ] — ?

"	Did	you	—	?
"	做过	你	—	?

你——?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːl] ?

To	their	call	?
到	他们的	称呼	?

响应他们的号召?

" [lɔɪd] [æskt] , ['nɑːtɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

"	Lloyd	asked	,	knotting	up	inside	.
"	劳埃德	问	,	打结	向上	里面	.

“劳埃德问道，内心纠结不已。”

[greɪs] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

Grace	folded	her	arms	and	leaned	back	.
优雅	折叠	她	武器	和	倾斜	后退	.

格蕾丝抱起双臂，向后靠去。

" [aɪm][noʊ] [dəup] , [lɔɪd] .

"	I'm	no	dope	,	Lloyd	.
"	我是	不	太棒了	,	劳埃德	.

“我可不是傻瓜，劳埃德。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

I	knew	you	had	my	Voteplate	,	and	were	bringing	it	to	me	last	night	.
我	知道	你	有	我的	-	,	和	是	带来	它	到	我	最后的	夜晚	.

我知道你持有我的投票牌，并且昨晚正准备把它带给我。

[ðæt] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] " — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi]['oʊvər] [læst] [naɪt]

That	is	—	"	she	interjected	with	chagrin	"	—	I	thought	you'd	be	over	last	night
那	是	—	"	她	插话	和	懊恼	"	—	我	想法	你会	是	超过	最后的	夜晚

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“也就是说——”她懊恼地插话道，“——我还以为你昨晚就已经处理完了呢。”

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [kɔːl] , [frʌm; frəm][tɑːp]['levə(l)] ,

When	you	didn't	come	,	and	I	got	this	call	,	from	top	level	,
什么时候	你	没有	来	,	和	我	得到	这	称呼	,	从	顶部	等级	,

你没来，我接到了高层打来的电话，

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dʌtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] .

I	kind	of	figured	you	were	in	dutch	,	somehow	,	and	played	along	.
我	种类	的	想	你	是	在	荷兰语	,	不知何故	,	和	玩	沿着	.

我当时隐约觉得你说的是荷兰语，就配合着演戏。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] — [aɪ] [siː] ,

I	apologized	for	my	error	,	and	promised	it	wouldn't	happen	again	—	I	see	,
我	道歉	为了	我的	错误	,	和	承诺	它	不会	发生	再次	—	我	看	,

我为我的错误道歉，并保证不会再发生类似的事情——我明白了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst][let][jʊr; jər] [breθs] [aʊt] , [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] . . . .

by	the	way	you	two	just	let	your	breaths	out	,	that	I	did	the	right	thing	.	.	.
经过	这	方式	你	二	只是	让	你的	呼吸	出去	,	那	我	做过	这	正确的	事物	.	.	.

你们俩刚才都松了口气，看来我做得对……

[ɔːr][dɪd][aɪ] ?

Or	did	I	?
或者	做过	我	?

还是我真的这么做了?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ændrə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [juːst] [maɪ] [pleɪt] ?

I	take	it	Andra	was	the	one	who	used	my	plate	?
我	拿	它	安德拉	曾是	这	一	WHO	用过的	我的	盘子	?

我猜用我盘子的是安德拉吧?

" [lɔɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mɪzrəbli] .

"	Lloyd	nodded	,	miserably	.
"	劳埃德	点头	,	惨痛地	.

劳埃德痛苦地点了点头。

[greɪs] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Grace	thought	this	over	,	watching	the	two	of	them	,
优雅	想法	这	超过	,	观看	这	二	的	他们	,

格蕾丝一边观察着他们俩，一边思考着这件事。

[ðen] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [lɔidz] ['fɪŋgərz] [wer] [ðeɪ] [kɜːrld] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

then	leaned	forward	and	touched	Lloyd's	fingers	where	they	curled	tightly	around
然后	倾斜	向前	和	感动	劳埃德保险公司	手指	在哪里	他们	卷曲	紧紧	大约

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɑːrm] .

the	end	of	the	chair	arm	.
这	结尾	的	这	椅子	手臂	.

然后他向前倾身，触碰了劳埃德紧紧蜷缩在椅子扶手末端的手指。

" [ə'pærəntli] , [aɪ][hæv; həv] ['sælvɪdʒd] ['evriːˌbɑːdiːz] ['tʃesˌnʌt] .

"	Apparently	,	I	have	salvaged	everybody's	chestnuts	.
"	显然	,	我	有	打捞	每个人的	栗子	.

“显然，我已经挽救了大家的栗子。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] ? "

Would	it	be	asking	too	much	if	I	wondered	what	the	hell	my	reasons	were	?	"
会	它	是	问	也	很多	如果	我	想知道	什么	这	地狱	我的	原因	是	?	"

如果我想知道我到底为什么这么做，是不是要求太高了?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [lɔɪd] [sed] .

"	I'll	explain	,	"	Lloyd	said	.
"	患病的	解释	,	"	劳埃德	说	.

“我会解释的，”劳埃德说。

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	That	is	,	as	best	I	can	.
"	那	是	,	作为	最好的	我	能	.

“也就是说，尽我所能。”

[maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [əb'skjʊr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

My	motivations	are	still	a	bit	obscure	even	to	myself	.
我的	动机	是	仍然	一个	少量	朦胧	甚至	到	我	.

连我自己都还不太清楚我的动机。

" [greɪs] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['ændrə] , ['sɪtɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ɪn]
" Grace flicked a glance at Andra , sitting small and lovely and feminine in
" 优雅 轻弹 一个 瞥一眼 在 安德拉 , 坐着 小的 和 迷人的 和 女性 在
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

格蕾丝瞥了一眼坐在椅子上的安德拉，她身材娇小，美丽动人，很有女人味。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
" Are they !
" 是 他们 !

“是吗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi]
" she said , a spark of intuition putting her almost with complete accuracy
" 她 说 , 一个 火花 的 直觉 推杆 她 几乎 和 完全的 准确性
[ə'hed] [ʌv; əv] [lɔidz] [stɪl] - [ˌʌn'toʊld] [teɪl] .
ahead of Lloyd's still - untold tale .
前方 的 劳埃德保险公司 仍然 - 不明 故事 .

“她说，凭借着直觉，她几乎完全准确地预知了劳埃德尚未讲述的故事。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ðen] . "
" Maybe I can figure them out for you after I hear your story , then . "
" 或许 我 能 数字 他们 出去 为了 你 后 我 听到 你的 故事 , 然后 . "

“听完你的故事，或许我能帮你弄明白。”

" [oʊ'keɪ] , [greɪs] , " [lɔɪd] [sed] ['greɪtfəli] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'flekʃn] .
" Okay , Grace , " Lloyd said gratefully , missing her inflection .
" 好的 , 优雅 , " 劳埃德 说 感激不尽 , 丢失的 她 拐点 .

“好的，格蕾丝，”劳埃德感激地说，却没能听出她语气中的变化。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] ,
He proceeded to tell her the story ,
他 继续 到 告诉 她 这 故事 ,

他接着把故事讲给了她听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
from the time he'd gone to the Temple up until the present moment ,
从 这 时间 他会 已消失 到 这 寺庙 向上 直到 这 展示 片刻 ,

从他去寺庙到现在这段时间，

[ɪ'laɪdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ændrə][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
eliding only the fact that Andra had spent the night in his room .
省略 仅有的 这 事实 那 安德拉 有 花费 这 夜晚 在 他的 房间 .

只略去了安德拉在他房间里过夜的事实。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] " [ʌp][æt; ət][maɪ]['juːnɪt] " [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pruːvd] ['eni]
He used the phrase " up at my Unit " and hoped it wouldn't be proved any
他 用过的 这 短语 " 向上 在 我的 单元 " 和 希望 它 不会 是 已证实 任何
[diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
deeper than that .
更深 比 那 .

他用了“在我所在的部队”这个说法，并希望事情不会发展到更深的地步。

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] , [greɪs] [lʊkt] [deɪzd] .
When he'd finished , Grace looked dazed .
什么时候 他会 完成的 , 优雅 看起来 茫然 .

他讲完后，格蕾丝一脸茫然。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] , [lɔɪd] ?
" You mean — You believe all that , Lloyd ?
" 你 意思是 — 你 相信 全部 那 , 劳埃德 ?

“你的意思是——你相信所有这些，劳埃德？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sænəti] , [bʌt; bət] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [noʊ]
" I used to have great respect for your sanity , but — This thing about no
" 我 用过的 到 有 伟大的 尊重 为了 你的 理智 , 但 — 这 事物 关于 不
['hɒspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

“我以前很敬佩你的理智，但是——这件事，关于没有医院，

[ə'baʊt] ['bʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] [daʊn] — [its] ['kreɪzi] ,
about bumping off the Kinsmen to keep the population level down — It's crazy ,
关于 碰撞 离开 这 亲属 到 保持 这 人口 等级 向下 — 它是 疯狂的 ,
[lɔɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .

把亲族人除掉以降低人口数量——这太疯狂了，劳埃德。

[lʊk] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wʌn][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
Look , your father's one jump from the Presidency .
看 , 你的 父亲的 一 跳 从 这 总统职位 .

你看，你父亲离总统宝座只有一步之遥。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Has he ever , in all the years of your life , even hinted such a thing
有 他 曾经 , 在 全部 这 年 的 你的 生活 , 甚至 暗示 这样的 一个 事物
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

在你漫长的人生中，他是否曾向你暗示过这样的事情?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət] — "
" No , of course not , but — "
" 不 , 的 课程 不是 , 但 — "

“不，当然不是，但是——”

" [jet] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
" Yet you take the word of a fugitive ,
" 然而 你 拿 这 单词 的 一个 逃犯 ,

“然而你却相信了一个逃犯的话，

[æn; ən] ['ɑːbviəs] ['ment(ə)l] [keɪs] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ! "
an obvious mental case who doesn't know what's good for her — ! "
一个 明显的 精神的 案件 WHO 不 知道 是什么 好的 为了 她 — ! "

她显然是个精神病患者，根本不知道什么对她好!

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ? !
" May I say something in my defense ? !
" 可能 我 说 某物 在 我的 防御 ? !

我可以为自己辩解一下吗? !

" ['ændrə][prəu'testid] .
" Andra protested .
" 安德拉 抗议 .

安德拉抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] [greɪs] ,
" You may not , " said Grace ,
" 你 可能 不是 , " 说 优雅 ,

“你不可以，”格蕾丝说。

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lɔɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ændrə][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ˌeni'mɔːr] .

then	turned	back	to	Lloyd	as	though	Andra	had	ceased	to	exist	anymore	.
然后	转向	后退	到	劳埃德	作为	尽管	安德拉	有	停止	到	存在	不再	.

然后她转过身去看着劳埃德，仿佛安德拉已经不复存在了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] — "

"	How	could	a	man	with	your	intelligence	—	"
"	如何	可以	一个	男人	和	你的	智力	—	"

“像你这样聪明的人怎么会——”

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [lɔɪd] [snæpt] .

"	Lloyd	snapped	.
"	劳埃德	啪啪	.

劳埃德突然爆发了。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	Hold	it	right	there	.
"	抓住	它	正确的	那里	.

“就停在那儿。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] , [greɪs] .

I'm	not	a	complete	fool	,	Grace	.
我是	不是	一个	完全的	傻子	,	优雅	.

格蕾丝，我可不是个十足的傻瓜。

[ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [dauts] .

Sure	I	had	doubts	.
当然	我	有	疑虑	.

当然，我当时也有过疑虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ændrə] [sed] [ðæt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

But	there	are	some	things	Andra	said	that	bother	me	.
但	那里	是	一些	事物	安德拉	说	那	打扰	我	.

但安德拉说的一些话让我感到困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌzlər] [maɪ'self] .

And	I	thought	up	a	few	puzzlers	myself	.
和	我	想法	向上	一个	很少	谜题	我	.

我自己也想了一些谜题。

[laɪk] [wɔːr] .

Like	war	.
喜欢	战争	.

就像战争一样。

['kæʒuəltiz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

Casualties	in	battle	account	for	a	high	rate	of	the	deaths	reported	in	the	Hive	,
伤亡	在	战斗	帐户	为了	一个	高的	速度	的	这	死亡人数	据报道	在	这	蜂巢	,

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

战斗伤亡在蜂巢族报告的死亡人数中占很大比例，对吧?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [guːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

So	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**—**	**How**	**come**	**we're**	**not**	**using**	**the**	**Goons**	**to**	**fight**	**in**	**the**
所以	它	发生	到	我	—	如何	来	是	不是	使用	这	恶棍	到	斗争	在	这

[wɔːr] ?

war	**?**
战争	?

于是我突然想到——为什么我们不利用恶棍们去打仗呢?

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

They're	**indestructible**	**,**
它们是	坚不可摧	,

它们坚不可摧,

[ðeə(r)] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['wɛpənz] — [jet] [wiː; wi] [let] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]

they're	**armed**	**with**	**our**	**most**	**potent**	**weapons**	**—**	**Yet**	**we**	**let**	**men**	**and**	**boys**
它们是	武装	和	我们的	最多	强效	武器	—	然而	我们	让	男人	和	男孩们

[biː; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] .

be	**shipped**	**out**	**of**	**here**	**to**	**fight**	**.**
是	已发货	出去	的	这里	到	斗争	.

他们装备着我们最强大的武器——然而我们却让男人和男孩被派往外地参战。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

It	**doesn't**	**make**	**sense**	**.**	**"**
它	不	制作	感觉	.	"

这说不通。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	**Of**	**course**	**it**	**does**	**!**
"	的	课程	它	做	!

当然会!

" [greɪs] [ri'tɔːtid] .

"	**Grace**	**retorted**	**.**
"	优雅	反驳	.

格蕾丝反驳道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kwestʃən] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [lɔɪd] [bɔdʒə] ?

"	**You**	**think**	**that**	**question**	**never**	**occurred**	**to**	**anyone**	**but**	**you**	**,**	**Lloyd**	**Bodger**	**?**
"	你	思考	那	问题	绝不	发生	到	任何人	但	你	,	劳埃德	博杰	?

“你以为除了你,劳埃德·博杰,没人想过这个问题吗?”

[wiː; wi][dəunt][juːz] [guːnz] [ɪn][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] ['æftər]

We	**don't**	**use**	**Goons**	**in**	**war**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**they**	**didn't**	**use**	**atomic**	**weapons**	**after**
我们	不	使用	恶棍	在	战争	为了	这	相同的	原因	他们	没有	使用	原子	武器	后

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] :

the	**Second**	**World**	**War**	**of**	**last**	**century**	**:**
这	第二	世界	战争	的	最后的	世纪	:

我们之所以不在战争中使用暴徒,原因和上世纪二战后他们没有使用原子武器的原因一样:

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæz; həz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪt] [faɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

The	**other**	**side**	**has**	**them**	**,**	**and**	**might**	**fight**	**back**	**with**	**them**	**.**	**"**
这	其他	边	有	他们	,	和	可能	斗争	后退	和	他们	.	"

对方也有这些武器,可能会用它们进行反击。

" [bʌt; bət] — [soʊ] [wʌt] ? !

"	**But**	**—**	**So**	**what**	**?**	**!**
"	但	—	所以	什么	?	!

“但是——那又怎样?!”

" [lɔɪd] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Lloyd**	**exploded**	**.**
"	劳埃德	爆炸了	.

劳埃德爆发了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] ['ʌðər] ['soʊldʒɚz] ['bulits] [ɔːr][baɪ]
" What's the difference if our people are killed by other soldier's bullets or by
" 是什么 这 不同之处 如果 我们的 人们 是 被杀 经过 其他 士兵的 子弹 或者 经过
['enəmi] [guːnz] ? "
enemy Goons ? "
敌人 恶棍 ? "

“我们的人是被其他士兵的子弹打死，还是被敌军暴徒打死，有什么区别？”

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] [les] ['slɔːtər] [ðɪs] [weɪ] , " [greɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt]
" There's — There's less slaughter this way , " Grace said , with an intensity that
" 有 — 有 较少的 屠宰 这 方式 , " 优雅 说 , 和 一个 强度 那
['saʊndɪd] [leɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
sounded lame even to her .
听起来 瘸 甚至 到 她 .

“这样一来，屠杀就少了，”格蕾丝说道，语气之强烈，连她自己都觉得有些无力。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [let] [ðæt] [pɑːrt][goʊ] , " [lɔɪd] [sed] , [ɪn][noʊ]['ment(ə)l] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
" All right , we'll let that part go , " Lloyd said , in no mental shape for argument .
" 全部 正确的 , 出色地 让 那 部分 去 , " 劳埃德 说 , 在 不 精神的 形状 为了 争论 .

“好吧，那部分我们就不计较了，”劳埃德说道，他已经没有心情争论了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] — "
" There are other things — "
" 那里 是 其他 事物 — "

还有其他事情——

" [fər'get] [ðem; ðəm] , " [greɪs] [sed] , ['viːəməntli] .
" Forget them , " Grace said , vehemently .
" 忘记 他们 , " 优雅 说 , 强烈地 .

“忘了他们吧，”格蕾丝斩钉截铁地说。

" [wət'evər] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] , [ɔːr] ['riːzənɪŋ] , [læst] [naɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm][tuː; tə]
" Whatever your reasons , or reasoning , last night , you have another problem to
" 任何 你的 原因 , 或者 推理 , 最后的 夜晚 , 你 有 其他 问题 到
[feɪs] :
face :
脸 :

“无论你昨晚的理由或推理是什么，你都将面临另一个问题：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] ?
What are you going to do with this girl ?
什么 是 你 去 到 做 和 这 女孩 ?

你打算怎么处置这个女孩?

[ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['slɪmər] [jʊr; jər][ɪks'kjuːziz] [wɪl] [saʊnd] [wen] [ʃiːz]
The longer you stick with her , the slimmer your excuses will sound when she's
这 更长 你 戳 和 她 , 这 更苗条 你的 借口 将要 声音 什么时候 她是
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

你和她在一起的时间越长，当她被抓到时，你的借口就越站不住脚。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɪn] , [raɪt] [naʊ] ,
In fact , the only hope you have is to turn her in , right now ,
在 事实 , 这 仅有的 希望 你 有 是 到 转动 她 在 , 正确的 现在 ,

事实上，你唯一的希望就是立刻举报她。

[ænd; ənd] [preɪ] [jʊr; jər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['iznt] [tuː] ['peɪnf(ə)l] . "
and pray your Readjustment isn't too painful . "
和 祈祷 你的 调整 不是 也 痛苦 . "

祈祷你的适应过程不会太痛苦。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [greɪs] — !
" But don't you see , Grace — !
" 但 不 你 看 , 优雅 — !

“可是格蕾丝，你难道看不出来吗——！”

" [lɔɪd] [bləːtid] .
" Lloyd blurted .
" 劳埃德 脱口而出 .

劳埃德脱口而出。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] ? !
" What if she's right ? !
" 什么 如果 她是 正确的 ? !

“如果她是对的呢？！”

[ɑːn] [ðæt] [tʃæns] ,
On that chance ,
在 那 机会 ,

抓住这个机会，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['θiːəri] [ɪz] — [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [hæz; həz] [led] ['ʌðər]
no matter how silly you think her theory is — a theory that has led others
不 事情 如何 愚蠢的 你 思考 她 理论 是 — 一个 理论 那 有 引领 其他的
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənt] ,
to join her movement ,
到 加入 她 移动 ,

无论你认为她的理论多么荒谬——尽管正是这个理论吸引了其他人加入她的运动——

[rɪ'membər] — [duː][aɪ] [der] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ?
remember — do I dare take the risk of turning her in ?
记住 — 做 我 敢 拿 这 风险 的 转弯 她 在 ?

记住——我敢冒这个险举报她吗?

" [greɪs] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][daiˈdʒestid] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['sloʊli] .
" Grace stared at him and digested this aspect of the situation slowly .
" 优雅 凝视 在 他 和 消化 这 方面 的 这 情况 缓慢地 .

格蕾丝盯着他，慢慢消化着这件事。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] ,
" I — I guess it would be kind of late ,
" 我 — 我 猜测 它 会 是 种类 的 晚的 ,

“我——我想应该有点晚了，

[wen] [ðə; ði][tɑːp]['levə)l] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['hædnt] ['teɪkən] , [ɔːr]
when the top level sent me the report that your Readjustment hadn't taken , or
什么时候 这 顶部 等级 发送 我 这 报告 那 你的 调整 之前没有 已采取 , 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

当高层发给我报告说你的调整没有生效时，或者类似的事情

[tuː; tə] [seɪ] - [wel] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ! - .
to say ' Well , he told me so ! ' .
到 说 - 出色地 , 他 讲述 我 所以 ! - .

说“嗯，他告诉我了！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [tʃaɪmz] [piːld] , [ðen] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" The door chimes pealed , then , startling them all .
" 这 门 编钟 剥皮 , 然后 , 令人震惊 他们 全部 .

“这时，门铃响了起来，吓了他们所有人一跳。”

" [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] ['eniwʌn] [els] ? " [æskt] [lɔɪd] .
" You expecting anyone else ? " asked Lloyd .
" 你 期待 任何人 别的 ? " 问 劳埃德 .

“你还等着其他人吗？”劳埃德问道。

" [noʊ] , [ən'les] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
" No , unless your friend the fugitive was seen coming in here .
" 不 , 除非 你的 朋友 这 逃犯 曾是 已见 未来 在 这里 .

“不，除非有人看到你那个逃犯朋友进来过这里。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , ['ændrə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
" As they spoke , Andra had gone to a window and peeked out from
" 作为 他们 辐 , 安德拉 有 已消失 到 一个 窗户 和 偷看 出去 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
behind the curtain .
在后面 这 窗帘 .

“他们说话的时候，安德拉走到窗边，从窗帘后面向外窥视。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [streɪn] [ænd; ənd]
When she turned to face them again , her face was grey with strain and
什么时候 她 转向 到 脸 他们 再次 , 她 脸 曾是 灰色的 和 拉紧 和
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

当她再次转身面对他们时，她的脸色因紧张和忧虑而变得灰白。

" [lɔɪd] — " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lloyd — " she said .
" 劳埃德 — " 她 说 .

“劳埃德——”她说。

" [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
" It's your father !
" 它是 你的 父亲 !

“是你父亲！”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 10
" 章 -

第十章

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɑːrk] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][set] , ['prezɪdənt] ['stæntən; 'stɑː-] [pleɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
Under the blazing arc - lights on the set , President Stanton played himself to
在下面 这 炽烈 弧 - 灯 在 这 放 , 总统 斯坦顿 玩 他自己 到
[ðə; ði][hɪlt] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] ,
the hilt , nearing the climactic ,
这 剑柄 , 临近 这 高潮 ,

在片场耀眼的弧光灯下，斯坦顿总统将自己演绎得淋漓尽致，直至高潮部分。

" [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] !
" Vote for the sake of the Kinsmen !
" 投票 为了 这 清酒 的 这 亲属 !

“为了金斯曼家族的利益，请投票！”

[voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] !
Vote for the freedom of the Temples !
投票 为了 这 自由 的 这 寺庙 !

投票支持神庙自由！

[voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] !
Vote for the life of the Hive !
投票 为了 这 生活 的 这 蜂巢 !

为蜂巢的生命投票！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skrɪpt] ,

"	Just	as	he	launched	into	this	most	important	part	of	the	script	,
"	只是	作为	他	发射	进入	这	最多	重要的	部分	的	这	脚本	,

“正当他开始念剧本中最重要的一部分时，

[ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [wei] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['keɪbəlz][ænd; ənd]

a	page	boy	made	his	labyrinthine	way	on	tiptoe	through	the	cables	and
一个	页	男生	制成	他的	迷宫般的	方式	在	脚尖	通过	这	电缆	和

[rɪf'lektəz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rektər] ,

reflectors	and	sound	equipment	to	the	chair	of	the	director	,
反射器	和	声音	设备	到	这	椅子	的	这	导演	,

一个侍童踮着脚尖，穿过迷宫般的电缆、反射器和音响设备，来到导演的座位前。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whispered	urgently	in	his	ear	.
和	低声说道	紧急	在	他的	耳朵	.

然后急切地在他耳边低语。

[fræŋk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] .

Frank	got	to	his	feet	immediately	.
坦率	得到	到	他的	脚	立即地	.

弗兰克立刻站了起来。

" [kʌt] !

"	Cut	!
"	切	!

“切！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['stæntən; 'stɑː-] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Stanton	looked	up	in	some	surprise	,
斯坦顿	看起来	向上	在	一些	惊喜	,

斯坦顿有些惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bæfəld] ['kæmrəmæn] [huː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə]

and	it	was	a	very	baffled	cameraman	who	finally	found	enough	strength	to
和	它	曾是	一个	非常	困惑	摄影师	WHO	最后	成立	足够的	力量	到

[kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

cut	off	his	machine	.
切	离开	他的	机器	.

最终，一脸茫然的摄影师鼓起勇气关掉了机器。

[ðə; ðɪ][set][wʌz; wəz] [ded] ['kwaɪət][æz; əz]['stæntən; 'stɑː-][ə'roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][prɑːp] - [desk]

The	set	was	dead	quiet	as	Stanton	arose	from	behind	the	prop	-	desk
这	放	曾是	死的	安静的	作为	斯坦顿	出现	从	在后面	这	支柱	-	桌子

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	looked	in	unpleasant	speculation	at	the	source	of	the	interruption	.
和	看起来	在	令人不快的	推测	在	这	来源	的	这	中断	.

片场一片寂静，斯坦顿从道具桌后面站起来，神色不悦地打量着打扰他的人。

[fræŋk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .

Frank	cleared	his	throat	,	and	said	,	"	I'm	sorry	.
坦率	已清除	他的	喉	,	和	说	,	"	我是	对不起	.

弗兰克清了清嗓子，说道：“对不起。”

[ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , [sɜːr] ; [ðæt] ['iznt] [waɪ] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	scene	was	going	well	,	sir	;	that	isn't	why	I	cut	it	.
这	场景	曾是	去	出色地	,	先生	;	那	不是	为什么	我	切	它	.

先生，那场戏拍得很好；我剪掉它并不是因为这个原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] , [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] . "

You have a phone call , in Mr . Lennick's office . "

你 有 一个 电话 称呼 , 在 先生 . - 办公室 . "

你在伦尼克先生的办公室接个电话。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][set]

" I thought it was understood I was not to be disturbed while on the set

" 我 想法 它 曾是 理解 我 曾是 不是 到 是 不安 尽管 在 这 放

,

,

,

“我以为大家都明白，在片场的时候不应该打扰我。”

" [sed] ['stæntən; 'stɑː-] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

" said Stanton , still wondering if he should give vent to his feelings of

" 说 斯坦顿 , 仍然 好奇 如果 他 应该 给 发泄 到 他的 情怀 的

['aʊtreɪdʒ] .

outrage .

暴行 .

斯坦顿心想，自己是否应该发泄一下心中的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

" It was , sir .

" 它 曾是 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][ɪz] .

And is .

和 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔlz, 'kɑːlz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] , [sɜːr] .

But the call's from your personal secretary , sir .

但 这 通话 从 你的 个人的 秘书 , 先生 .

但先生，电话是您的私人秘书打来的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

She says it's of the utmost importance .

她 说道 它是 的 这 极致 重要性 .

她说这至关重要。

" ['stæntən; 'stɑː-]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [skrɪpt] [bæk] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [desk] ,

" Stanton hesitated , dropped his script back down onto the desk ,

" 斯坦顿 犹豫了一下 , 掉落 他的 脚本 后退 向下 到 这 桌子 ,

斯坦顿犹豫了一下，把剧本扔回桌子上。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [dɪ'saɪsɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [tɔːrd] [ðə; ði] [də'rektər] .

then started decisively around the side of the desk toward the director .

然后 开始 果断地 大约 这 边 的 这 桌子 朝向 这 导演 .

然后果断地绕到桌子侧面，朝导演走去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] ,

" She had better be correct , " he said darkly ,

" 她 有 更好的 是 正确的 , " 他 说 黑暗 ,

“她最好是对的，”他阴沉地说。

['brʌʃɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːmən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

brushing by Frank and the crewmen without apology and vanishing into the

刷牙 经过 坦率 和 这 船员 没有 道歉 和 消失 进入 这

['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə]['rɑːbərt] - ['ɑːfɪs] .

corridor that led to Robert Lennick's office .

走廊 那 引领 到 罗伯特 - 办公室 .

他径直从弗兰克和船员身边走过，没有道歉，然后消失在通往罗伯特·伦尼克办公室的走廊里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɑːn]

There	was	a	brief	silence	,	then	a	concerted	sigh	of	relief	from	the	men	on
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	一个	协同	叹	的	宽慰	从	这	男人	在

[ðə; ði][set] .

the	set	.
这	放	.

短暂的沉默之后，片场的男人们齐齐松了一口气。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [æskt] [fræŋk] ,

"	Shall	we	wait	,	"	one	of	the	crewmen	asked	Frank	,
"	将	我们	等待	,	"	一	的	这	船员	问	坦率	,

“我们等一下吗？”一名船员问弗兰克。

" [ɔːr] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtər] ?

"	or	shoot	around	this	scene	and	pick	it	up	later	?
"	或者	射击	大约	这	场景	和	挑选	它	向上	之后	?

或者先拍一些场景之外的东西，之后再回来补拍?

" [fræŋk] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Frank	spread	his	hands	.
"	坦率	传播	他的	双手	.

弗兰克摊开双手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [fɜːrst] — [aɪl] [goʊ][faɪnd] [aʊt] .

I	have	to	be	sure	he's	coming	back	,	first	—	I'll	go	find	out	.
我	有	到	是	当然	他是	未来	后退	,	第一的	—	患病的	去	寻找	出去	.

我得先确定他是否会回来——我去打听一下。

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][rɪ'læks] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	He	told	his	staff	to	relax	until	his	return	,	then	hurried	out	after	the	President
"	他	讲述	他的	职员	到	放松	直到	他的	返回	,	然后	慌忙	出去	后	这	总统

.

:
.

“他告诉工作人员在他回来之前放松一下，然后匆匆跟在总统身后出去了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] .

A	hundred	feet	down	the	corridor	,	he	rounded	a	turn	.
一个	百	脚	向下	这	走廊	,	他	圆润	一个	转动	.

他沿着走廊走了一百英尺，然后转了个弯。

[ʌp] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] ['stæntən; 'stɑː-][dʒʌst] ['entərɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

Up	ahead	he	saw	Stanton	just	entering	Lennick's	office	.
向上	前方	他	锯	斯坦顿	只是	进入	-	办公室	.

他看到斯坦顿正走进伦尼克的办公室。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fræŋk] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Then	,	without	hesitation	,	Frank	ducked	into	a	nearby	office	,	his	own	,
然后	,	没有	犹豫	,	坦率	躲闪	进入	一个	附近	办公室	,	他的	自己的	,

然后，弗兰克毫不犹豫地溜进了附近的一间办公室，那是他自己的办公室。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	locked	the	door	on	the	inside	.
和	已锁定	这	门	在	这	里面	.

然后从里面锁上了门。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] .

The	lowest	drawer	of	his	desk	had	a	false	bottom	.
这	最低	抽屉	的	他的	桌子	有	一个	错误的	底部	.

他书桌最下面的抽屉底部是暗格。

[hiː; hi] ['trɪgər] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɑːn] [ðɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['ɪrˌfoʊn] -

He	triggered	the	release	on	this	,	now	,	and	lifted	out	the	small	black	earphone	-
他	触发	这	发布	在	这	,	现在	,	和	抬起	出去	这	小的	黑色的	耳机	-

[set] [ðer; ðər] ,

set	there	,
放	那里	,

他按下释放按钮，然后拿出了那副黑色的小耳机。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsliː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] , [mæg'netɪk] ['spiːkər] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] .

setting	it	dextrously	across	his	head	,	magnetic	speaker	directly	over	his	ear	.
环境	它	灵巧地	穿过	他的	头	,	磁的	扬声器	直接地	超过	他的	耳朵	.

他灵巧地将它放在头上，磁性扬声器直接放在耳朵上方。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] - [ɪk'spoʊzd] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['daɪəl] .

In	the	hollow	of	the	now	-	exposed	section	was	a	telephone	dial	.
在	这	空洞的	的	这	现在	-	裸露	部分	曾是	一个	电话	拨号	.

在现在裸露部分的空腔里，有一个电话拨号盘。

[fræŋk] ['swɪftli] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] ['nʌmbər] ,

Frank	swiftly	spun	it	through	the	sequence	of	Lennick's	office	number	,
坦率	迅速地	旋转	它	通过	这	顺序	的	-	办公室	数字	,

弗兰克迅速地把那张纸条翻阅了一遍伦尼克办公室的号码。

[ðen] [sæt] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , ['lɪsnɪŋ] [hɑːrd] .

then	sat	hunched	forward	over	his	desk	,	listening	hard	.
然后	卫星	弓着背	向前	超过	他的	桌子	,	聆听	难的	.

然后他弓着身子趴在桌子上，认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['stæntən; 'stɑː-] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz]['stæntən; 'stɑː-] .

He	heard	Stanton	pick	up	the	phone	,	and	say	,	"	This	is	Stanton	.
他	听到	斯坦顿	挑选	向上	这	电话	,	和	说	,	"	这	是	斯坦顿	.

他听到斯坦顿拿起电话说："我是斯坦顿。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? !

What	is	it	?	!
什么	是	它	?	!

那是什么？！

" [mædʒ] ['benədɪkt] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] , " [ɪts] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniər] .

"	Madge	Benedict	,	his	personal	secretary	,	"	It's	Lloyd	Bodger	,	Junior	.
"	玛吉	本尼迪克特	,	他的	个人的	秘书	,	"	它是	劳埃德	博杰	,	初级	.

"他的私人秘书玛吉·本尼迪克特说：'是小劳埃德·博杰。'

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'gen] .

You	told	me	to	contact	you	the	instant	he	got	out	of	line	again	.
你	讲述	我	到	接触	你	这	立即的	他	得到	出去	的	线	再次	.

你告诉我，他一旦再越界，就立刻联系你。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [gʊd] . "

Well	,	he	has	,	but	good	.	"
出色地	,	他	有	,	但	好的	.	"

嗯，他确实有，不过很好。

" [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ?

"	As	bad	as	the	other	two	?
"	作为	坏的	作为	这	其他	二	?

"跟另外两个一样糟糕吗？"

" ['stæntən; 'stɑ:-] ['kwiərid] .
" Stanton queried .
" 斯坦顿 查询 .

斯坦顿问道。

" [wɜ:rs] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [sɜ:r] .
" Worse , much worse , sir .
" 更糟 , 很多 更糟 , 先生 .

更糟，先生，情况糟得多。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lʊk] [gʊd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
Bad enough to make the other two look good by comparison .
坏的 足够的 到 制作 这 其他 二 看 好的 经过 比较 .

糟糕到让另外两个看起来都好多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ɑ:n] ['naɪnti] - [θri:] - ['lev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ændrə]
He was seen , this afternoon , on Ninety - Three - Level , in the company of Andra
他 曾是 已见 , 这 下午 , 在 九十 - 三 - 等级 , 在 这 公司 的 安德拉
['kɔrbi] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] [ˌhɑ:spɪtələ'zeɪʃn] .
Corby , the fugitive from hospitalization .
科尔比 , 这 逃犯 从 住院治疗 .

今天下午，有人在九十三层看到他和从医院逃出来的安德拉·科比在一起。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mu:vi] [stɑ:r] [hu:] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɑ:n][ðə; ði][set] ['jestərdeɪ] .
You know , sir , the movie star who was injured on the set yesterday .
你 知道 , 先生 , 这 电影 星星 WHO 曾是 受伤 在 这 放 昨天 .

先生，您知道吗？就是昨天在片场受伤的那位电影明星。

" ['sʌmθɪŋ] ['spɑ:rkt] [ɪn] ['stæntənz] [breɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]
" Something sparked in Stanton's brain , then , and a hard light of comprehension
" 某物 引发 在 斯坦顿的 脑 , 然后 , 和 一个 难的 光 的 理解
[dɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dawned in his eyes .
黎明 在 他的 眼睛 .

“斯坦顿的脑海中突然闪过一丝灵感，他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

" [weɪt] — [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] . . . .
" Wait — Let me think . . . .
" 等待 — 让 我 思考 . . . .

等等——让我想想.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑ:n] ['naɪnti] - [faɪv] !
She vanished yesterday from the Temple on Ninety - Five !
她 消失了 昨天 从 这 寺庙 在 九十 - 五 !

她昨天从九十五街的寺庙消失了!

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] .
And Lloyd was there , too .
和 劳埃德 曾是 那里 , 也 .

劳埃德当时也在场。

[aɪ] ['wʌndər] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] ['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [snæpt] , " [get] [ˌem 'i:] [bɔdʒə] , [kwɪk]
I wonder — " He stopped idle speculation and snapped , " Get me Bodger , quick
我 想知道 — " 他 停止 闲置的 推测 和 啪啪 , " 得到 我 博杰 , 快的
! "
! "
! "

“我倒想知道——”他停止了闲聊，厉声说道：“快把博杰叫来！”

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , " [mædʒ] [toʊld][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ə'nʌðər] [laɪn] , " [sez] ['hiːz] [gɔːn]
" His office , " Madge told him after a moment on another line , " says he's gone
" 他的 办公室 , " 玛吉 讲述 他 后 一个 片刻 在 其他 线 , " 说道 他是 已消失
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“他的办公室，”玛吉过了一会儿在另一条电话线上告诉他，“说他已经回家了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] — "
and you can — "
和 你 能 — "

而且你可以——”

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] !
" I know he's at home !
" 我 知道 他是 在 家 !

我知道他在家！

" ['stæntən; 'stɑː-] [grauld] , " [aɪ][dʒʌst][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" Stanton growled , " I just left him there .
" 斯坦顿 咆哮 , " 我 只是 左边 他 那里 .

斯坦顿咆哮道：“我就把他丢在那儿了。”

[get][hɪm; ɪm] !
Get him !
得到 他 !

抓住他！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
" There was a short silence , then she spoke again .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 然后 她 辐 再次 .

短暂的沉默后，她又开口说话了。

" [aɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" I'm ringing him , sir .
" 我是 铃声 他 , 先生 .

“我正在给他打电话，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] .
I don't think he's at home .
我 不 思考 他是 在 家 .

我觉得他不在家。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] . "
No one answers . "
不 一 答案 . "

无人应答。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] !
" You know what to do as well as I do !
" 你 知道 什么 到 做 作为 出色地 作为 我 做 !

“你和我一样清楚该怎么做！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [pʊt][ə; eɪ]['treɪsər][ɑːn][hɪz; ɪz] - !
" Put a tracer on his Voteplate !
" 放 一个 示踪剂 在 他的 - !

“在他的选票上打上追踪器！”

[siː] [wer] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] .
See where he's gone to .
看 在哪里 他是 已消失 到 .

看看他去了哪里。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] ;
" Another pause ;
" 其他 暂停 ;

“又一次停顿；

[waɪl] [mædʒ] ['koʊdɪd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt]
while Madge coded an inquiry and flashed it to the memory circuits
尽管 玛吉 编码 一个 询问 和 闪光灯 它 到 这 记忆 电路
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [breɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪv] ,
of the enormous Brain beneath the Hive ,
的 这 巨大的 脑 下面 这 蜂巢 ,

当玛吉编写了一条查询语句并将其发送到蜂巢下方巨大大脑的记忆回路中时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nɪr] - [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'plaɪ] .
and received the near - instantaneous reply .
和 已收到 这 靠近 - 瞬间 回复 .

并立即收到了回复。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['hiːz] ['teɪkən][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] ['naɪnti] - [θriː] - ['lev(ə)l] .
" Sir , " she replied , " he's taken the lift to Ninety - Three - Level .
" 先生 , " 她 回复 , " 他是 已采取 这 举起 到 九十 - 三 - 等级 .

“先生，”她回答说，“他乘电梯到了93层。”

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [siːn] . "
The same place his son was seen . "
这 相同的 地方 他的 儿子 曾是 已见 . "

他儿子也是在同一个地方被人看到的。

" [ðæts] [ɑːd] . . . .
" That's odd . . . .
" 那就是 奇怪的 . . . .

“真奇怪……”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔrbi] [gɜːrl] , [tuː] ?
Do you suppose he knows about the Corby girl , too ?
做 你 认为 他 知道 关于 这 科尔比 女孩 , 也 ?

你觉得他也知道科尔比女孩的事吗?

[ɔːr] — " ['stæntən; 'stɑː-] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ; [mædʒ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Or — " Stanton dropped the interrogation ; Madge shouldn't be made to think
或者 — " 斯坦顿 掉落 这 审讯 ; 玛吉 不应该 是 制成 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

或者——”斯坦顿放弃了审问；不应该让玛吉去想这件事。

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['trʌstɪd] ['sekrəteri] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['betər] .
The less she knew , trusted secretary or not , the better .
这 较少的 她 知道 , 可信 秘书 或者 不是 , 这 更好的 .

无论是不是值得信赖的秘书，她知道的越少越好。

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Skip it , " he said abruptly .
" 跳过 它 , " 他 说 突然 .

“跳过吧，”他突然说道。

" [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈlev(ə)l] , [ðer; ðər] [ˈhæŋˌaʊts] ,
" **Find out for me where they might be going on that level , their hangouts ,**
" 寻找 出去 为了 我 在哪里 他们 可能 是 去 在 那 等级 , 他们的 聚会场所 ,
[hɔːnts] , [ænd; ənd] [frendz] . . . .
haunts , and friends . . . .
闹鬼的地方 , 和 朋友们 . . . .

“帮我查清楚他们在那个层面上可能会去哪里，他们常去的地方、常去的场所和朋友……”

" [mædʒ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
" **Madge found the answers and got back on the line .**
" 玛吉 成立 这 答案 和 得到 后退 在 这 线 .

“玛吉找到了答案，重新接通了电话。”

" [θriː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [sɜːr] .
" **Three possible places , sir .**
" 三 可能的 地方 , 先生 .

先生，有三个可能的地方。

[ˈduːiːz] [bɑːr] [ænd; ənd] [grɪl] , [ɪn] [ˈsektər] [θriː] , [mɪs] [greɪs] [ˈhɔːrtənz] [ˈjuːnɪt] , [ænd; ənd] — "
Dewey's Bar and Grill , in Sector Three , Miss Grace Horton's Unit , and — "
杜威 酒吧 和 炙烤 , 在 行业 三 , 错过 优雅 霍顿 单元 , 和 — "

杜威酒吧烧烤店，位于第三区，格蕾丝·霍顿小姐的单元，以及——”

" [lɔidz] [ˌfiːɑːnˈseɪ] ? !
" **Lloyd's fiancee ? !**
" 劳埃德保险公司 未婚妻 ? !

“劳埃德的未婚妻？！”

" [ˈstæntən; ˈstɑː-] [ˌɪntəˈdʒektid] .
" **Stanton interjected .**
" 斯坦顿 插话 .

斯坦顿插话道。

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtemp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [læst] [naɪt] . . . . "
" **The one who attended the wrong Temple Service last night . . . . "**
" 这 一 WHO 参加 这 错误的 寺庙 服务 最后的 夜晚 . . . . "

“昨晚参加了错误圣殿仪式的那个人……”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [sɜːr] .
" **I believe she did , sir .**
" 我 相信 她 做过 , 先生 .

我相信她做到了，先生。

[wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmemoʊ] — "
We sent out a memo — "
我们 发送 出去 一个 备忘录 — "

我们发出了一份备忘录——

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
" **And she got it this morning !**
" 和 她 得到 它 这 早晨 !

她今天早上就收到了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ɪgˈzʌltəntli] .
Of course ! " said Stanton , exultantly .
的 课程 ! " 说 斯坦顿 , 欣喜若狂 .

“当然！”斯坦顿兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ˈfoʊnd] [lɔɪd] [raɪt] [ˈæftərwərdz] ! "
" **And phoned Lloyd right afterwards ! "**
" 和 电话 劳埃德 正确的 然后 ! "

“然后我立刻就给劳埃德打了电话！”

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] — " [mædʒ] [sed] , ['blæŋkli] .

"	I	don't	follow	you	,	sir	—	"	Madge	said	,	blankly	.
"	我	不	跟随	你	,	先生	—	"	玛吉	说	,	茫然地	.

“我不明白您的意思，先生——”玛吉茫然地说。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Forget	it	,	"	snapped	the	President	.
"	忘记	它	,	"	啪啪	这	总统	.

“算了吧，”总统厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] .

"	I	have	all	the	information	I	need	.
"	我	有	全部	这	信息	我	需要	.

“我已经掌握了所有需要的信息。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'leɪtɪd] ['grætɪtuːd] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪs]

And	,	"	he	added	,	with	belated	gratitude	,	"	thank	you	for	calling	me	,	Miss
和	,	"	他	额外	,	和	迟到的	感激	,	"	感谢	你	为了	呼叫	我	,	错过

['benədɪkt] .

Benedict	.
本尼迪克特	.

“然后，”他带着迟来的感激之情补充道，“谢谢你打电话给我，本尼迪克特小姐。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	He	hung	up	without	waiting	for	her	reply	.
"	他	悬挂	向上	没有	等待	为了	她	回复	.

他没等她回答就挂断了电话。

['hʌdld] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] , [fræŋk] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]

Huddled	over	the	desk	in	the	dimness	of	his	own	office	,	Frank	tore	off	the
蜷缩着	超过	这	桌子	在	这	昏暗	的	他的	自己的	办公室	,	坦率	撕裂	离开	这

['ɪrfoʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

在自己昏暗的办公室里，弗兰克蜷缩在办公桌前，一把扯下了耳机。

[drɑːpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kloʊzd] [ðə; ði] [fɔːls]

dropped	them	back	into	the	hollow	of	the	drawer	,	and	re	-	closed	the	false
掉落	他们	后退	进入	这	空洞的	的	这	抽屉	,	和	关于	-	关闭	这	错误的

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

将它们放回抽屉的凹槽中，然后重新盖上暗格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] , ['hedɪd] [tɔːrd] - ['ɑːfɪs] ,

He	was	out	in	the	corridor	again	,	headed	toward	Lennick's	office	,
他	曾是	出去	在	这	走廊	再次	,	标题	朝向	-	办公室	,

他又出现在走廊里，朝着伦尼克的办公室走去。

[wɪð; wɪθ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [sper] [wen] ['stæntən; 'stɑː-] [keɪm] [aʊt] .

with	seconds	to	spare	when	Stanton	came	out	.
和	秒	到	空闲的	什么时候	斯坦顿	来了	出去	.

斯坦顿出场时，比赛只剩下几秒钟了。

" [sɜːr] , " [fræŋk] [sed] ,

"	Sir	,	"	Frank	said	,
"	先生	,	"	坦率	说	,

“先生，”弗兰克说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][set] ,

turning	about	and	falling	into	step	with	him	on	the	way	back	to	the	set	,
转弯	关于	和	坠落	进入	步	和	他	在	这	方式	后退	到	这	放	,

转身跟上他的步伐，返回片场。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [siːn] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wonder	if	you'd	care	to	finish	the	scene	,	or	should	we	shoot	around	it	?	"
"	我	想知道	如果	你会	关心	到	结束	这	场景	,	或者	应该	我们	射击	大约	它	?	"

“我想知道你是否愿意完成这场戏，还是我们应该绕过它继续拍摄？”

" [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæntən; 'stɑː-] [sed] .

"	Shoot	around	it	,	"	Stanton	said	.
"	射击	大约	它	,	"	斯坦顿	说	.

“绕着它射击，”斯坦顿说。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] , [tə'deɪ] .

"	I	can't	be	bothered	with	the	filming	,	today	.
"	我	不能	是	烦恼	和	这	拍摄	,	今天	.

“我今天没心情拍戏。”

['sʌmθɪŋz] [kʌm] [ʌp] .

Something's	come	up	.
某样东西	来	向上	.

出点事了。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækən] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [muːv]

"	Frank	nodded	and	let	his	pace	slacken	,	allowing	the	President	to	move
"	坦率	点头	和	让	他的	步伐	放松	,	允许	这	总统	到	移动

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

弗兰克点了点头，放慢了脚步，让总统从他身边走开。

['æftər] [pɔizɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['sekənd] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt]

After	poising	on	his	toes	for	an	undecided	second	,	he	whirled	and	dashed
后	平衡	在	他的	脚趾	为了	一个	未决定	第二	,	他	旋转	和	虚线

[tɔːrd] - ['ɑːfɪs] .

toward	Lennick's	office	.
朝向	-	办公室	.

他踮起脚尖犹豫了片刻，然后猛地转身，朝着伦尼克的办公室冲去。

[ɪf] [jʌŋ] [bɔdʒə] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ændrə] ,

If	young	Bodger	had	been	seen	with	Andra	,
如果	年轻的	博杰	有	到过	已见	和	安德拉	,

如果有人看到年轻的博杰和安德拉在一起，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæl] [wer] [ðə; ði] ['eldər] [bɔdʒə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] — [ɔːr] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]

in	the	same	locale	where	the	elder	Bodger	was	now	heading	—	or	had	even
在	这	相同的	本地化	在哪里	这	长老	博杰	曾是	现在	标题	—	或者	有	甚至

[ə'raɪvd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

arrived	—	there	was	going	to	be	an	explosion	.
到达的	—	那里	曾是	去	到	是	一个	爆炸	.

在老博杰即将前往（甚至已经到达）的同一地点，将会发生爆炸。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [maɪt] [swiːp] ['ændrə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ænti] - [haɪv]

An	explosion	that	might	sweep	Andra	,	the	Bodgers	,	and	the	entire	anti	-	Hive
一个	爆炸	那	可能	扫	安德拉	,	这	博杰斯	,	和	这	全部的	反对	-	蜂巢

['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

movement	with	it	,
移动	和	它	,

一场可能席卷安德拉、博杰一家以及整个反蜂巢运动的爆炸，

[wen] ['stæntən; 'stɑː-] [gɑːt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

when	Stanton	got	the	wheels	of	his	office	in	motion	.
什么时候	斯坦顿	得到	这	车轮	的	他的	办公室	在	运动	.

当斯坦顿开始运转他的办公室时。

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['æftər] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
After thumbing the doorbell the second time ,
后 拇指 这 门铃 这 第二 时间 ,

第二次按门铃后，

[bɔdʒə] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] - .
Bodger shifted his hand toward the inner pocket where he kept his Voteplate .
博杰 转移 他的 手 朝向 这 内 口袋 在哪里 他 保留 他的 - .

博杰将手移向他放置投票牌的内袋。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [wɜːr; wər] [kiːd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] ,
The doors of all Units in the Hive were keyed by the Voteplate of the dweller ,
这 门 的 全部 单位 在 这 蜂巢 是 按键 经过 这 - 的 这 居住者 ,

蜂巢中所有单元的门都由居民的投票牌控制。

[θruː] [ə; eɪ][slɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːb] .
through a slot above the knob .
通过 一个 投币口 多于 这 旋钮 .

通过旋钮上方的槽口。

[æz; əz] ['sekənderi] - , - [pleɪt] [kʊd; kəd] [kiː] ['eni] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [seɪv] ['stæntənz]
As Secondary Speakster , Bodger's plate could key any door in the Hive save Stanton's
作为 次要 - , - 盘子 可以 钥匙 任何 门 在 这 蜂巢 节省 斯坦顿的
;
;
;

作为二号发言人，博杰的铭牌可以打开蜂巢中除斯坦顿的门以外的任何一扇门；

[ɔːl] [dɔːz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] - .
all doors opened to the President's Voteplate .
全部 门 打开 到 这 总统的 - .

所有通往总统投票台的大门都敞开了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Just as his fingers touched the edge of the plate in his pocket ,
只是 作为 他的 手指 感动 这 边缘 的 这 盘子 在 他的 口袋 ,

就在他的手指触碰到口袋里盘子边缘的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːb] [stɑːrt][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
he saw the knob start to turn , and withdrew his hand .
他 锯 这 旋钮 开始 到 转动 , 和 退出 他的 手 .

他看到旋钮开始转动，便缩回了手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
The door opened , and his son was standing there .
这 门 打开 , 和 他的 儿子 曾是 常设 那里 .

门开了，他的儿子站在那里。

" [kʌm] [ɪn] , [dæd] , " [lɔɪd] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
" Come in , Dad , " Lloyd said , standing aside .
" 来 在 , 爸爸 , " 劳埃德 说 , 常设 旁边 .

“进来吧，爸爸，”劳埃德说着，走到一边。

" [greɪs] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Grace will join us in a moment .
" 优雅 将要 加入 我们 在 一个 片刻 .

“格蕾丝马上就来。”

" [ðə; ði]['eldər] - [aɪz] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

"	The	elder	Bodger's	eyes	did	not	miss	the	fact	that	the	door	to	the	bedroom
"	这	长老	-	眼睛	做过	不是	错过	这	事实	那	这	门	到	这	卧室

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

老博杰的目光没有错过卧室门关着的事实。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

as	he	entered	the	parlor	.
作为	他	进入	这	客厅	.

他走进客厅时。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

This	delayed	appearance	of	Grace	,	coupled	with	the	delay	in	their	response	to
这	延迟	外貌	的	优雅	,	耦合	和	这	延迟	在	他们的	回复	到

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

his	ring	,
他的	戒指	,

格蕾丝的迟迟未露面，加上他们对他的戒指反应迟缓，

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səs'pɪʃənz] .

confirmed	his	worst	suspicions	.
确认的	他的	最差	怀疑	.

证实了他最糟糕的猜想。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [lɔɪd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [rɪ'læksɪŋ] ,

He	took	the	seat	Lloyd	offered	him	,	leaned	back	without	quite	relaxing	,
他	采取	这	座位	劳埃德	提供	他	,	倾斜	后退	没有	相当	放松	,

他坐到劳埃德让他坐的座位上，向后靠去，但并没有完全放松。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

and	came	to	the	point	at	once	.
和	来了	到	这	观点	在	一次	.

并直奔主题。

" [lɔɪd] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	Lloyd	,	you're	making	trouble	.
"	劳埃德	,	你是	制作	麻烦	.

“劳埃德，你惹麻烦了。”

[lɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lots	of	it	.
很多	的	它	.

很多。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

For	yourself	,	and	quite	possibly	for	me	,	too	.
为了	你自己	,	和	相当	可能	为了	我	,	也	.

为了你自己，也很有可能为了我。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] [steps] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	before	I	take	any	steps	,	I	want	to	hear	your	side	of	it	.
但	前	我	拿	任何	步骤	,	我	想	到	听到	你的	边	的	它	.

但在我采取任何行动之前，我想先听听你的说法。

" [lɔɪd] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

"	Lloyd	sat	down	facing	his	father	,	very	uncomfortable	inside	.
"	劳埃德	卫星	向下	面向	他的	父亲	,	非常	不舒服	里面	.

劳埃德对着父亲坐了下来，内心非常不自在。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ˌvɑːlən'tɪr] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

He	didn't	want	to	inadvertently	volunteer	more	information	than	his	father	already	had	.
他	没有	想	到	无意中	志愿者	更多的	信息	比	他的	父亲	已经	有	.

他不想无意中透露比他父亲已经掌握的信息更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hiːd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	could	think	of	plenty	of	things	he'd	done	since	the	night	before	,
他	可以	思考	的	很多	的	事物	他会	完毕	自从	这	夜晚	前	,

他能想起从昨晚到现在自己做的很多事情，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæmnəbl] ; [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ,

any	one	of	which	was	damnable	;	the	safest	policy	was	in	determining	just	what	,
任何	一	的	哪个	曾是	该死的	;	这	最安全	政策	曾是	在	确定	只是	什么	,

其中任何一项都应受谴责；最稳妥的做法是确定究竟应该做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] .

and	how	much	of	what	,	his	father	knew	.
和	如何	很多	的	什么	,	他的	父亲	知道	.

他父亲知道具体有多少。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .

"	I'm	not	sure	I	follow	you	,	Dad	,	"	he	said	,	pleasantly	.
"	我是	不是	当然	我	跟随	你	,	爸爸	,	"	他	说	,	愉快	.

“爸爸，我不太明白您的意思，”他和蔼地说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — "

"	What	kind	of	trouble	—	"
"	什么	种类	的	麻烦	—	"

“什么麻烦——”

" [dəunt] [fens] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Don't	fence	with	me	,	young	man	!	"	said	his	father	.
"	不	栅栏	和	我	,	年轻的	男人	!	"	说	他的	父亲	.

“年轻人，别跟我比武！”他父亲说道。

" [ən'les] [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] ['breɪnləs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

"	Unless	you're	completely	brainless	,	you	know	what
"	除非	你是	完全地	没脑子	,	你	知道	什么

除非你完全没有脑子，否则你知道什么

[aɪ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

I	—	"	He	was	about	to	expostulate	on	the	disgraceful	conduct	of	the	evening	before	,
我	—	"	他	曾是	关于	到	特	在	这	可耻	执行	的	这	晚上	前	,

我——”他正要就昨晚那令人不齿的行为进行长篇大论，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][tɑːp]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

the	matter	of	Grace's	having	gone	up	to	top	level	with	his	son	,
这	事情	的	格蕾丝	拥有	已消失	向上	到	顶部	等级	和	他的	儿子	,

格蕾丝与他儿子关系升至最高层这件事，

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [raɪd] [ʌn'tɪl] [greɪs] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

then	decided	to	let	that	ride	until	Grace	herself	was	present	.
然后	决定	到	让	那	骑	直到	优雅	她自己	曾是	展示	.

然后决定先把这件事搁置，直到格蕾丝本人到场。

['kiːpɪŋ] ['stiːli] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'sted] , " [ðə; ði] [voʊt] [læst] [naɪt] , [lɔɪd] .

Keeping	steely	control	over	his	emotions	,	he	said	,	instead	,	"	The	Vote	last	night	,
保持	钢铁般的	控制	超过	他的	情绪	,	他	说	,	反而	,	"	这	投票	最后的	夜晚	,

Lloyd	.
劳埃德	.

他强忍着情绪，说道："昨晚的投票，劳埃德。"

[jʊr; jər] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːn] [voʊt] .

Your	plate	was	credited	with	a	con	Vote	.
你的	盘子	曾是	已认可	和	一个	康	投票	.

您的餐盘被计入反对票。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , [lɔɪd] ? !

Are	you	insane	,	Lloyd	?	!
是	你	疯狂的	,	劳埃德	?	!

劳埃德，你疯了吗？！

['hævnt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] — !

Haven't	I	told	you	—	!
还没有	我	讲述	你	—	!

我不是告诉过你吗——！

" [lɔɪd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

"	Lloyd	racked	his	brain	to	recall	the	content	of	the	proposition	,	but	could	not	.
"	劳埃德	架子	他的	脑	到	记起	这	内容	的	这	主张	,	但	可以	不是	.

劳埃德绞尽脑汁地回忆这个提议的内容，却怎么也想不起来。

" ['meɪbi] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .

"	Maybe	I	hit	the	wrong	button	,	"	he	said	lamely	.
"	或许	我	打	这	错误的	按钮	,	"	他	说	跛行	.

"也许是我按错按钮了，"他无力地说。

" [maɪ] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] . "

"	My	hand	might	have	slipped	.	"
"	我的	手	可能	有	滑倒了	.	"

"我的手可能滑了一下。"

" [ðə; ði] ['pɛnəltiz] [ðə; ði] [seɪm] , [wət'evər] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stuːpɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	penalty's	the	same	,	whatever	the	basis	of	your	stupid	action	,	and	you	know	it	!
"	这	处罚	这	相同的	,	任何	这	基础	的	你的	愚蠢的	行动	,	和	你	知道	它	!

"无论你愚蠢行为的起因是什么，惩罚都是一样的，你自己也知道！"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [raːspt] .

"	his	father	rasped	.
"	他的	父亲	粗糙的	.

"他父亲嘶哑地说。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɑːr; ər]
" I don't think you are even able to tell me what the proposition was , are
" 我 不 思考 你 是 甚至 有能力的 到 告诉 我 什么 这 主张 曾是 , 是
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“我觉得你甚至都说不出那个提议是什么，对吧！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [lɔidz] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .
" A look at Lloyd's burning face told him the answer .
" 一个 看 在 劳埃德保险公司 燃烧 脸 讲述 他 这 回答 .

“看到劳埃德烧红的脸，他就明白了答案。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪrəli] .
" I thought not , " he said , wearily .
" 我 想法 不是 , " 他 说 , 疲劳 .

“我就知道不会，”他疲惫地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sʌn] .
" I don't know what I'm going to do with you , son .
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 和 你 , 儿子 .

“儿子，我不知道该拿你怎么办。”

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][laɪn] —
I've tried to keep you in line —
我已经 尝试 到 保持 你 在 线 —

我一直努力让你守规矩——

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [greɪs] ['hɔrtən] [stɑːpt] - ['taɪərd] [lə'ment] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [roʊz]
" The entrance of Grace Horton stopped Bodger's tired lament , and both men rose
" 这 入口 的 优雅 霍顿 停止 - 疲劳的 哀叹 , 和 两个都 男人 玫瑰
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
to their feet .
到 他们的 脚 .

“格蕾丝·霍顿的出现打断了博杰疲惫的哀叹，两人都站了起来。

" [its] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mɪstər] . [bɔdʒə] .
" It's nice to see you Mr . Bodger .
" 它是 好的 到 看 你 先生 . 博杰 .

“很高兴见到你，博杰先生。”

[wʊd] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Would — Would you like a drink ?
会 — 会 你 喜欢 一个 喝 ?

你想喝点什么吗?

" [greɪs] ['ɔːfərd] , ['nɜːrvəsli] .
" Grace offered , nervously .
" 优雅 提供 , 紧张地 .

格蕾丝紧张地说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] — " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz][kɜːrt][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] , " [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" I would not — " he said , then softened his curt reply with , " But thank you ,
" 我 会 不是 — " 他 说 , 然后 软化 他的 简短 回复 和 , " 但 感谢 你 ,
['eniweɪ] , [greɪs] .
anyway , Grace .
反正 , 优雅 .

“我不会——”他说，然后语气缓和下来，说道：“不过，无论如何，谢谢你，格蕾丝。”

['meɪbi] ['leɪtər] , ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .
Maybe later , after I've had my say .
或许 之后 , 后 我已经 有 我的 说 .

也许以后吧，等我表达完我的想法之后。

" [lɔɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [nʌm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
" Lloyd and Grace looked at one another in numb apprehension of the unknown ,
" 劳埃德 和 优雅 看起来 在 一 其他 在 麻木的 忧虑 的 这 未知 ,
[ðen] [bæk] [æt; ət] [bɔdʒə] .
then back at Bodger .
然后 后退 在 博杰 .

“劳埃德和格蕾丝面面相觑，对未知感到麻木和恐惧，然后又看向博杰。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn] , " [bɔdʒə] [bɪ'gæn] , [æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] -
" The son of a prominent man , " Bodger began , at last finding his approach -
" 这 儿子 的 一个 著名的 男人 , " 博杰 开始 , 在 最后的 寻找 他的 方法 -
[paɪθ] ,
path ,
小路 ,

“一位显赫人物的儿子，”博杰终于找到了切入点，开口说道。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʊd] [neɪm] .
" has a great responsibility to his father's good name .
" 有 一个 伟大的 责任 到 他的 父亲的 好的 姓名 .

“他对维护父亲的名誉负有重大责任。”

[ðə; ði] [haɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bəuθ] [noʊ] , [hæz; həz] ['rɪdʒɪd] [ruːlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] — [wel] — ['æmərəs]
The Hive , as you both know , has rigid rules regarding — well — amorous
这 蜂巢 , 作为 你 两个都 知道 , 有 死板的 规则 关于 — 出色地 — 多情
[kən'dʌkt] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] ,
conduct , to employ a euphemism ,
执行 , 到 采用 一个 委婉语 ,

你们都知道，蜂巢对于——嗯——恋爱行为有着严格的规定，委婉地说。

[bɪ'twiːn] [ˌʌn'mærid] ['pɝːsənz] .
between unmarried persons .
之间 未婚 人 .

未婚人士之间。

[jet] , [læst] [naɪt] , [lɔɪd] — [greɪs] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɑːp] ['levə)l]
Yet , last night , Lloyd — Grace — the two of you were seen going to top level
然而 , 最后的 夜晚 , 劳埃德 — 优雅 — 这 二 的 你 是 已见 去 到 顶部 等级
[ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɪft] ,
on the public lift ,
在 这 民众 举起 ,

然而，昨晚，有人看到劳埃德和格蕾丝你们俩乘坐公共电梯去了顶层。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʌltræblæk] .
just before Ultrablack .
只是 前 超黑 .

就在 Ultrablack 之前。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['greɪsɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gæsp] [ðæt] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪt'self]
" A short sound from Grace's chair was the gasp that had sucked itself
" 一个 短的 声音 从 格蕾丝 椅子 曾是 这 喘气 那 有 真烂 本身
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
between her lips as the significance of Bodger's words reached her .
之间 她 嘴唇 作为 这 意义 的 - 字 达到 她 .

“格蕾丝的椅子上发出了一声短促的喘息，那是她意识到博杰的话有多么重要时，压抑在她嘴唇间的一声惊呼。

[lɔɪd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
Lloyd , for his part ,
劳埃德 , 为了 他的 部分 ,

劳埃德本人则表示：

[fɔːt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði][hɑːt]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fitʃər]

fought	but	could	not	control	the	hot	crimson	flood	that	rushed	into	his	features
战斗	但	可以	不是	控制	这	热的	赤红	洪水	那	匆忙	进入	他的	特征

[wen] [hiː; hi] [met] ['greɪsɪz] [hɜːrt] [geɪz] .

when	he	met	Grace's	hurt	gaze	.
什么时候	他	遇见	格蕾丝	伤害	目光	.

他极力抵抗，但当他与格蕾丝受伤的目光相遇时，他脸上涌起的灼热的绯红却无法控制。

[bɔdʒə] , [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Bodger	,	misinterpreting	both	their	reactions	according	to	his	own	notion	of	the
博杰	,	误解	两个都	他们的	反应	根据	到	他的	自己的	概念	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [sed] ,

night	before	,	immediately	said	,
夜晚	前	,	立即地	说	,

博杰根据自己对前一晚情况的理解，误解了他们的反应，立即说道：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	No	need	to	be	afraid	.
"	不	需要	到	是	害怕的	.

不必害怕。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

A	thing	like	this	is	better	out	in	the	open	.
一个	事物	喜欢	这	是	更好的	出去	在	这	打开	.

这种事最好公开讨论。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] [maɪt] — "

I	can	understand	how	two	young	people	in	love	might	—	"
我	能	理解	如何	二	年轻的	人们	在	爱	可能	—	"

我能理解两个相爱的年轻人可能会——”

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [lɔɪd] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Lloyd	said	abruptly	.
"	劳埃德	说	突然	.

劳埃德突然说道。

[bɔdʒə] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜːrdz] .

Bodger	halted	and	waited	for	his	son's	words	.
博杰	停止	和	等待	为了	他的	儿子的	字	.

博杰停下脚步，等待儿子开口。

[lɔɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['greɪsɪz]

Lloyd	,	speaking	to	his	father	the	words	that	were	actually	intended	for	Grace's
劳埃德	,	请讲	到	他的	父亲	这	字	那	是	实际上	故意的	为了	格蕾丝

[ɪrz] , [sed] ,

ears	,	said	,
耳朵	,	说	,

劳埃德对父亲说的话，其实原本是说给格蕾丝听的，他说：

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪst] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] , [dæd] .

with	deep	earnest	,	"	It	wasn't	like	that	,	Dad	.
和	深的	认真	,	"	它	不是	喜欢	那	,	爸爸	.

爸爸用极其认真的语气说：“事情不是那样的，爸爸。”

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][maɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] .

She	slept	on	my	bed	,	with	her	clothes	on	.
她	睡着了	在	我的	床	,	和	她	衣服	在	.

她穿着衣服睡在我的床上。

[aɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] .

I	slept	on	the	rug	.
我	睡着了	在	这	小地毯	.

我睡在地毯上。

[wiː; wi] — [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] , [ðæts] [ɔːl] .

We	—	We	just	had	to	be	together	,	that's	all	.
我们	—	我们	只是	有	到	是	一起	,	那就是	全部	.

我们——我们只是想在一起，仅此而已。

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

I've	done	nothing	you	should	feel	ashamed	of	.
我已经	完毕	没有什么	你	应该	感觉	羞愧	的	.

我没做任何让你感到羞耻的事。

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [ɑːn] [ˈgreɪsɪz] [feɪs] [kɔːt] [æt; ət] [lɔɪdz] [hɑːrt] .

"	The	sudden	smile	on	Grace's	face	caught	at	Lloyd's	heart	.
"	这	突然	微笑	在	格蕾丝	脸	捕捉	在	劳埃德保险公司	心	.

“格蕾丝脸上突然绽放的笑容触动了劳埃德的心。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [help] , [sʌn] , " [bɔdʒə] [sed] , [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈvɪnst] .

"	That's	a	help	,	son	,	"	Bodger	said	,	likewise	convinced	.
"	那就是	一个	帮助	,	儿子	,	"	博杰	说	,	同样地	确信	.

“那真是帮了大忙，孩子，”博杰同样确信地说。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

"	To	me	,	at	any	rate	.
"	到	我	,	在	任何	速度	.

至少对我而言是这样。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

The	point	,	unfortunately	,
这	观点	,	很遗憾	,

不幸的是，关键在于.....

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɝːsənz] [huː] [əbˈzɜːrvd] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪt][wɪð; wɪθ] [greɪs] [kʊd; kəd]

is	that	any	persons	who	observed	you	going	up	to	our	Unit	with	Grace	could
是	那	任何	人	WHO	观察到	你	去	向上	到	我们的	单元	和	优雅	可以

[nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðə; ðɪ] [best] ,

not	be	expected	to	presume	the	best	,
不是	是	预期的	到	怙	这	最好的	,

也就是说，任何看到你和格蕾丝一起走向我们单位的人，都不能指望他们会往好的方面想。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

if	you	see	what	I	mean	?	"
如果	你	看	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" [aɪ][duː] , [dæd] , " [lɔɪd] [ˈmʌmbld] [kənˈtraɪtli] .

"	I	do	,	Dad	,	"	Lloyd	mumbled	contritely	.
"	我	做	,	爸爸	,	"	劳埃德	喃喃自语	懊悔地	.

“是的，爸爸，”劳埃德懊悔地低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] . "

"	And	I	wish	it	had	never	happened	.	"
"	和	我	希望	它	有	绝不	发生	.	"

“我真希望这一切从未发生过。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] , " [bɔdʒə] [pɔn'tifikitid] , " [ɪf] [greɪs] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]
" It wouldn't have , " Bodger pontificated , " if Grace hadn't gone to the wrong
" 它 不会 有 , " 博杰 夸夸其谈 , " 如果 优雅 之前没有 已消失 到 这 错误的
['temp(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
Temple Service .
寺庙 服务 .

“如果格蕾丝没有去错的圣殿礼拜，就不会发生这种事了，”博杰高谈阔论道。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] - ['pɪriəd] ,
I can see how she might dislike the change in her attendance - period ,
我 能 看 如何 她 可能 不喜欢 这 改变 在 她 出席 - 时期 ,

我能理解她为什么不喜欢出勤时间的改变。

['miːnɪŋ] [ʃiːd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌeni'mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
meaning she'd be unable to attend with you , anymore , but it was the
意义 棚 是 无法 到 出席 和 你 , 不再 , 但 它 曾是 这
[rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
wrong thing to do .
错误的 事物 到 做 .

这意味着她以后不能再和你一起参加了，但这样做是错误的。

[ɪf] [ʃiːd] [steɪd] [hoʊm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wədv] ['hæpənd] .
If she'd stayed home , none of this would've happened .
如果 棚 入住 家 , 没有任何 的 这 本来会 发生 .

如果她待在家里，这一切都不会发生。

" [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [bɔdʒə] [kəm'pliːtli] , [brɔːt] [ə; eɪ]
" The irony of this last statement , while it missed Bodger completely , brought a
" 这 讽刺 的 这 最后的 陈述 , 尽管 它 错过 博杰 完全地 , 带来 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“这番话的讽刺之处在于，虽然博杰完全没听进去，却带来了一丝……

[wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] ['greɪsɪz] [lɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['stɒpə] .
one - syllable burst of laughter from Grace's lips , which she quickly stoppered .
一 - 音节 爆裂 的 笑声 从 格蕾丝 嘴唇 , 哪个 她 迅速地 塞子 .

格蕾丝的嘴唇间迸发出一声单音节的笑声，但她很快又止住了笑声。

[lɔɪd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ['swɪftli] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Lloyd jumped into the breach swiftly , to distract his father from a dangerous
劳埃德 跳了起来 进入 这 违反 迅速地 , 到 转移 他的 父亲 从 一个 危险的
[laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .
line of conjecture .
线 的 推测 .

劳埃德迅速介入，转移父亲的注意力，让他不再陷入危险的猜测之中。

" [dæd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,
" Dad , there was something bothered me last night — In the Temple , I mean ,
" 爸爸 , 那里 曾是 某物 烦恼 我 最后的 夜晚 — 在 这 寺庙 , 我 意思是 ,
[ə'baʊt] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv][gɜːrl] ? "
about that fugitive girl ? "
关于 那 逃犯 女孩 ? "

“爸，昨晚在寺庙里，有件事让我很不安——我是说，关于那个逃亡的女孩？”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" What about her ? " said his father ,
" 什么 关于 她 ? " 说 他的 父亲 ,

“她怎么样了？”他父亲问道。

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

unprepared	for	the	statement	to	the	extent	that	he	made	an	automatic
毫无准备	为了	这	陈述	到	这	程度	那	他	制成	一个	自动的

[rɪ'spɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] .

response	without	having	time	to	notice	he	was	being	diverted	.
回复	没有	拥有	时间	到	注意	他	曾是	存在	改道	.

他对此毫无准备，以至于在没有注意到自己被转移注意力的情况下，就做出了自动反应。

" [ðə; ði] [tʃek] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [dæd] .

"	The	check	-	up	for	the	girl	,	Dad	.
"	这	查看	-	向上	为了	这	女孩	,	爸爸	.

“爸爸，这是给女儿做的体检。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] —

It	seemed	kind	of	—	I	hate	to	use	the	word	,	but	it's	the	only	one	—
它	似乎	种类	的	—	我	恨	到	使用	这	单词	,	但	它是	这	仅有的	一	—

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

inefficient	,
效率低下	,

感觉有点——我不太想用这个词，但这是我唯一能想到的——效率低下。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

at	least	to	me	.	"
在	至少	到	我	.	"

至少对我而言是这样。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] - , " [bɔdʒə] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	The	girl	had	no	Voteplate	,	"	Bodger	said	,	puzzled	.
"	这	女孩	有	不	-	,	"	博杰	说	,	困惑	.

“那个女孩没有投票牌，”博杰困惑地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][ɔːl] - [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] . "

"	I	should	think	a	check	of	all	Voteplates	was	efficient	enough	.	"
"	我	应该	思考	一个	查看	的	全部	-	曾是	高效的	足够的	.	"

我认为对所有选票进行核查就足够有效了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [guːnz] [tʃek] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɪŋgəˌprɪnts] ,

"	But	why	not	have	the	Goons	check	her	description	,	or	her	fingerprints	,
"	但	为什么	不是	有	这	恶棍	查看	她	描述	,	或者	她	指纹	,

“但是为什么不让恶棍们核对一下她的体貌特征或者指纹呢？”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ? " [sed] [lɔɪd] .

or	even	check	for	the	scar	on	her	arm	?	"	said	Lloyd	.
或者	甚至	查看	为了	这	瘢痕	在	她	手臂	?	"	说	劳埃德	.

“或者甚至可以检查一下她手臂上的疤痕？”劳埃德说。

" ['ɪtəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] .

"	It'd	be	much	simpler	,	and	surer	.
"	它会	是	很多	更简单	,	和	确定	.

“这样会简单得多，也更有把握。”

" [bɔdʒə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bodger	shook	his	head	.
"	博杰	摇晃	他的	头	.

博杰摇了摇头。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [lɔɪd] .

"	Not	at	all	,	Lloyd	.
"	不是	在	全部	,	劳埃德	.

“完全不是，劳埃德。”

[ə; eɪ] [guːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['dʌznt] - [siː] - [æz; əz][wiː; wi][duː] .

A	Goon	,	you	must	remember	,	doesn't	'	see	'	as	we	do	.
一个	呆子	,	你	必须	记住	,	不	-	看	-	作为	我们	做	.

你必须记住，恶棍们“看”到的东西和我们不一样。

[ɪts] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensiz][ɑːr; ər]['oʊnli] [gɪrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [striːts] , ['juːnɪts] , ['sektəs] , [ænd; ənd][soʊ]

Its	television	lenses	are	only	geared	to	recognize	streets	,	Units	,	sectors	,	and	so
它是	电视	镜头	是	仅有的	齿轮	到	认出	街道	,	单位	,	行业	,	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

它的电视镜头只能识别街道、单元、区域等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [guːnz] [frʌm; frəm] ['kɪnzmən] .

and	to	tell	Goons	from	Kinsmen	.
和	到	告诉	恶棍	从	亲属	.

并能区分恶棍和亲属。

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]['æktʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Anything	as	delicate	as	actual	recognition	of	a	face	would	involve	the	building
任何事物	作为	精美的	作为	实际的	认出	的	一个	脸	会	涉及	这	建筑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] ['greɪtər] [ɪn] [mæs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌn] .

of	a	Brain	greater	in	mass	than	the	current	one	.
的	一个	脑	更大的	在	大量的	比	这	当前的	一	.

像人脸识别这样精细的功能，需要构建一个比现有大脑质量更大的大脑。

[noʊ] , - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['prɔːbləms] ; [ðæts] [hæf][ðə; ði]

No	,	Voteplates	were	the	only	answer	to	identification	problems	;	that's	half	the
不	,	-	是	这	仅有的	回答	到	鉴别	问题	;	那就是	一半	这

['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

reason	they	exist	.
原因	他们	存在	.

不，车牌是解决身份识别问题的唯一办法；这也是它们存在的原因之一。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɪŋgəˌprɪnts] — [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪts] [truː] ,

As	to	fingerprints	—	They	will	serve	in	identifying	an	individual	,	it's	true	,
作为	到	指纹	—	他们	将要	服务	在	识别	一个	个人	,	它是	真的	,

至于指纹——它们确实可以用于识别个人身份，

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [aɪ'dentəti][ɪz][ɪn] [daʊt] .

if	a	person's	identity	is	in	doubt	.
如果	一个	人的	身份	是	在	怀疑	.

如果一个人的身份存疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] [faɪlz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] ;

But	it	takes	time	,	and	the	fingerprint	files	are	enormous	;
但	它	需要	时间	,	和	这	指纹	文件	是	巨大的	;

但这需要时间，而且指纹文件非常庞大；

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['temp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

to	do	so	in	trying	to	locate	one	person	in	a	full	Temple	gathering	would	have
到	做	所以	在	尝试	到	定位	一	人	在	一个	满的	寺庙	采集	会	有

['teɪkən] ['meni] ['aʊərz] ,

taken	many	hours	,
已采取	许多	小时	,

在人山人海的圣殿聚会中寻找一个人，需要花费数小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['elɪmənt] [ɪn'vɑːlvd] .

and	there	was	a	time	element	involved	.
和	那里	曾是	一个	时间	元素	涉及	.

而且，时间也是一个重要因素。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['emptid] .

The	ensuing	Service	could	not	begin	until	the	Temple	was	emptied	.
这	随后	服务	可以	不是	开始	直到	这	寺庙	曾是	清空	.

直到圣殿清空后，接下来的仪式才能开始。

['faɪnəli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][skɑːr] — " [bɔdʒə] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðen] [said]

Finally	,	as	to	the	scar	—	"	Bodger	looked	decidedly	uncomfortable	,	then	sighed
最后	,	作为	到	这	瘢痕	—	"	博杰	看起来	绝对地	不舒服	,	然后	叹了口气

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

最后，关于那道疤痕——”博杰显得很不自在，然后叹了口气说道：

" — [æz; əz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] - — [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	—	As	son	of	the	Secondary	Speakster	—	and	future	daughter	-	in	-	law	,
"	—	作为	儿子	的	这	次要	-	—	和	未来	女儿	-	在	-	法律	,

——作为副议长的儿子——以及未来的儿媳，

[greɪs] — [pər'hæps] [its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Grace	—	perhaps	it's	time	you	were	told	a	fact	that	is	rather	embarrassing	to	the
优雅	—	也许	它是	时间	你	是	讲述	一个	事实	那	是	相当	尴尬的	到	这

[reɪ'ʒiːm] ,

regime	,
政权	,

格蕾丝——或许是时候告诉你一个令政权相当尴尬的事实了。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [truː] : [ɪn][ðə; ði] [haɪv] , ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːrt] ['ɪndʒəriz] .

but	all	too	true	:	In	the	Hive	,	people	do	not	always	report	injuries	.
但	全部	也	真的	:	在	这	蜂巢	,	人们	做	不是	总是	报告	受伤	.

但事实的确如此：在蜂巢中，人们并不总是会报告伤情。

[waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plænd] ['medɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz]

While	we	do	not	enjoy	this	mild	form	of	treason	to	the	planned	medical	facilities
尽管	我们	做	不是	享受	这	温和的	形式	的	叛国罪	到	这	计划	医疗的	设施

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

of	the	Hive	,
的	这	蜂巢	,

虽然我们并不赞同这种对蜂巢计划中的医疗设施的轻微背叛行为，

[wiː; wi] [ˌnevərðə'les] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	nevertheless	tolerate	it	,
我们	尽管如此	容忍	它	,

然而，我们还是容忍了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [its] ['bɑːðərsəm] ['triːtɪŋ] ['evri] [skrætʃ] [ænd; ənd] [bruːz] [ðæt]

for	the	simple	reason	that	it's	bothersome	treating	every	scratch	and	bruise	that
为了	这	简单的	原因	那	它是	烦人的	治疗	每一个	划痕	和	挫伤	那

[ə'kɜːrz] ,

occurs	,
发生	,

原因很简单，处理每一次擦伤和瘀伤都很麻烦。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hiːl] [ðəm'selvz] .

most	of	which	will	heal	themselves	.
最多	的	哪个	将要	愈合	他们自己	.

大多数都能自愈。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [guːnz] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][skɑːr] ,

And	so	,	if	we	had	the	Goons	check	for	the	girl's	scar	,
和	所以	,	如果	我们	有	这	恶棍	查看	为了	这	女孩们	瘢痕	,

所以，如果我们让恶棍们检查女孩身上的疤痕，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən]

we	might	have	found	a	large	number	of	medical	violations	among	the	Kinsmen
我们	可能	有	成立	一个	大的	数字	的	医疗的	违规行为	之中	这	亲属

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

at	the	Service	.
在	这	服务	.

我们可能在参加服务的金斯曼人中发现了大量的医疗违规行为。

['ʌndər] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɑːspɪtəlaɪz] ['evriwʌn] ;

Under	that	circumstance	,	we	would	have	to	hospitalize	everyone	;
在下面	那	环境	,	我们	会	有	到	住院	每个人	;

在这种情况下，我们必须将所有人送往医院；

[guːnz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][spɑːt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['helθi] [nɔːrm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Goons	are	trained	to	spot	any	deviation	from	a	healthy	norm	beyond	a	certain
恶棍	是	受过训练	到	点	任何	偏差	从	一个	健康	规范	超过	一个	肯定

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

打手们经过训练，能够发现任何超过一定程度的偏离健康规范的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['ɔːkwərd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	would	have	been	terribly	awkward	,	all	around	.
它	会	有	到过	可怕	尴尬的	,	全部	大约	.

那场面肯定会非常尴尬。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['meθəd] [wʌz; wəz] —

So	the	only	sure	method	was	—
所以	这	仅有的	当然	方法	曾是	—

所以唯一可靠的方法是——

" [bɔdʒə] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['vaɪələntli] [stʌnd] .

"	Bodger	stopped	,	as	though	violently	stunned	.
"	博杰	停止	,	作为	尽管	暴力	目瞪口呆	.

博杰停了下来，仿佛受到了极大的惊吓。

" [lɔɪd] — " [bɔdʒə] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

"	Lloyd	—	"	Bodger	said	,	his	heart	hammering	with	a	nameless	dread	.
"	劳埃德	—	"	博杰	说	,	他的	心	锤击	和	一个	无名	恐惧	.

“劳埃德——”博杰说道，他的心脏怦怦直跳，心中涌起一种难以名状的恐惧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [læst] [naɪt] .

"	I	was	activating	the	Temple	Speaksters	last	night	.
"	我	曾是	激活	这	寺庙	-	最后的	夜晚	.

“我昨晚启动了圣殿演讲者组织。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][jʊr; jər]['temp(ə)l] .

I	gave	the	warning	about	the	girl	to	your	Temple	.
我	给予	这	警告	关于	这	女孩	到	你的	寺庙	.

我已将那个女孩的事警告过你们的寺庙。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	remember	distinctly	what	I	said	.
我	记住	明显地	什么	我	说	.

我清楚地记得我说过什么。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɔːr][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒəri] .

And	I	know	I	made	no	mention	of	the	type	or	location	of	her	injury	.
和	我	知道	我	制成	不	提到	的	这	类型	或者	地点	的	她	受伤	.

我知道我没有提及她受伤的类型或部位。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

No	**mention**	**at**	**all**	**.**
不	提到	在	全部	.

完全没有提及。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? !

How	**did**	**you**	**know**	**it**	**?**	**!**
如何	做过	你	知道	它	?	!

你是怎么知道的？！

" [lɔidz] [lɪps] [wɜːrkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**Lloyd's**	**lips**	**worked**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**bring**	**up**	**a**	**syllable**	**from**	**his**
"	劳埃德保险公司	嘴唇	工作	,	但	他	不能	带来	向上	一个	音节	从	他的

[kən'strɪktɪŋ] [lʌŋz] .

constricting	**lungs**	**.**
收缩	肺	.

“劳埃德的嘴唇动了动，但他却发不出一个音节，因为他的肺部紧紧收缩着。”

[greɪs] , [hɜːr; hər] [hændz] ['nɑːtɪd] ['ɪntuː] [fɪsts] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]

Grace	**,**	**her**	**hands**	**knotted**	**into**	**fists**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**sat**	**like**	**a**
优雅	,	她	双手	打结的	进入	拳头	,	看起来	在	这	地毯	,	和	卫星	喜欢	一个

['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] .

marble	**statue**	**.**
大理石	雕像	.

格蕾丝双手紧握成拳，看着地毯，像一尊大理石雕像一样坐着。

[bɔdʒə] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Bodger	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**towering**	**over**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
博杰	得到	到	他的	脚	,	参天	超过	这	二	的	他们	.

博杰站起身来，高大的身躯俯视着他们两人。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lɔɪd] .

"	**I'm**	**talking**	**to**	**you**	**,**	**Lloyd**	**.**
"	我是	说	到	你	,	劳埃德	.

“我是在跟你说话，劳埃德。”

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	**me**	**!**
回答	我	!

回答我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第4/7页

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [lɔidz] [rɪbz] [ə'brʌptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ,
" Lloyd's ribs abruptly began to function again ,
" 劳埃德保险公司 肋骨 突然 开始 到 功能 再次 ,

“劳埃德的肋骨突然又开始活动了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn] [wʌt] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he drew in what felt like the deepest breath of his life .
和 他 画 在 什么 毛毡 喜欢 这 最深处 气息 的 他的 生活 .

他深深地吸了一口气，感觉像是他一生中最深的一口气。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dɪ'faɪəntli] .
Then he stood and faced his father , defiantly .
然后 他 站立 和 面对 他的 父亲 , 公然挑衅 .

然后他站起身，面对着他的父亲，神情桀骜不驯。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [hɪr] , [dæd] .
" Because she's here , Dad .
" 因为 她是 这里 , 爸爸 .

“因为她在这里，爸爸。”

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] !
Right behind that door !
正确的 在后面 那 门 !

就在那扇门后面!

[ænd; ənd]['ændrə] ['kɔrbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪt][læst] [naɪt] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] .
And Andra Corby was the girl in our Unit last night , furthermore .
和 安德拉 科尔比 曾是 这 女孩 在 我们的 单元 最后的 夜晚 , 此外 .

而且，昨晚在我们单位的那个女孩就是安德拉·科比。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] - .
I helped her escape from the Temple , with Grace's Voteplate .
我 帮助 她 逃脱 从 这 寺庙 , 和 格蕾丝 - .

我帮助她用格蕾丝的投票盘逃出了神庙。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ?
Now , what are you going to do about it ! ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ! ?

现在，你打算怎么办？！

" [bɔdʒə] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmplɪŋ] ['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɑːkt]
" Bodger fell back into his chair like a crumpling jointed doll , his face shocked
" 博杰 跌倒 后退 进入 他的 椅子 喜欢 一个 皱缩 关节 玩具娃娃 , 他的 脸 震惊
[ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
and incredulous .
和 难以置信 .

“博杰像一个瘫软的玩偶一样跌回椅子里，脸上满是震惊和难以置信的表情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] ,
" I don't believe it , " he said stiffly ,
" 我 不 相信 它 , " 他 说 僵硬地 ,

“我不相信，”他生硬地说。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz][tuː; tə][hɔːlt][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

pressing	his	hands	upon	the	chair	arms	to	halt	their	trembling	.
紧迫	他的	双手	之上	这	椅子	武器	到	停止	他们的	发抖	.

他双手按住椅子扶手，止住颤抖。

" [lɔɪd] , [ɪts] [nɑːt] [truː] !

"	Lloyd	,	it's	not	true	!
"	劳埃德	,	它是	不是	真的	!

“劳埃德，这不是真的！”

" [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðen] , [ænd; ənd]['ændrə] [keɪm] [aʊt] .

"	The	bedroom	door	opened	,	then	,	and	Andra	came	out	.
"	这	卧室	门	打开	,	然后	,	和	安德拉	来了	出去	.

“卧室门开了，安德拉走了出来。”

[wen] [bɔdʒə] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [krækt] ,

When	Bodger	saw	her	,	something	inside	him	cracked	,
什么时候	博杰	锯	她	,	某物	里面	他	裂纹	,

博杰看到她时，他内心深处有什么东西破碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒʌst] [groʊn] .

and	he	suddenly	dropped	his	face	into	his	hands	and	just	groaned	.
和	他	突然	掉落	他的	脸	进入	他的	双手	和	只是	呻吟	.

他突然双手捂脸，呻吟了一声。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Lloyd	was	at	his	side	in	an	instant	.
劳埃德	曾是	在	他的	边	在	一个	立即的	.

劳埃德立刻来到他身边。

" [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['ʃəuldəz] , " [dæd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

"	Dad	,	"	he	said	,	gripping	the	other	man's	shoulders	,	"	Dad	,	I	had	to	tell
"	爸爸	,	"	他	说	,	扣人心弦	这	其他	男人的	肩膀	,	"	爸爸	,	我	有	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“爸爸，”他抓住对方的肩膀说，“爸爸，我必须告诉你。”

[aɪv] [bɪn] [enˈtæŋgəlɪŋ] [maɪˈself][ɪn][soʊ] ['meni] [laɪz] [sɪns] [læst] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

I've	been	entangling	myself	in	so	many	lies	since	last	night	—	It	was	the	only
我已经	到过	纠缠	我	在	所以	许多	谎言	自从	最后的	夜晚	—	它	曾是	这	仅有的

[θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] !

thing	left	to	do	!
事物	左边	到	做	!

从昨晚到现在，我一直深陷谎言之中——这是我唯一能做的！

" [bɔdʒə] [lʊkt] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [lɔɪdz] [hændz] [ə'weɪ]

"	Bodger	looked	up	,	wide	-	eyed	with	dismay	,	and	shrugged	Lloyd's	hands	away
"	博杰	看起来	向上	,	宽的	-	眼睛	和	沮丧	,	和	耸了耸肩	劳埃德保险公司	双手	离开

.

:
.

博杰抬起头，惊愕地睁大了眼睛，甩开了劳埃德的手。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

"	Let	me	think	!
"	让	我	思考	!

让我想想！

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .

"	he	said	,	hoarsely	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他沙哑地说。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] !
" I have to think !
" 我 有 到 思考 !

我得好好想想!

['stæntən; 'stɑː-] ['mʌsnt] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
Stanton mustn't find this out .
斯坦顿 不得 寻找 这 出去 .

斯坦顿绝对不能知道这件事。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪdi'ɑːtɪk] [voʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [greɪs] — [ɔːl]
I've already covered up for your idiotic Vote , and for your taking Grace — all
我已经 已经 涵盖 向上 为了 你的 愚蠢的 投票 , 和 为了 你的 采取 优雅 — 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我已经替你掩盖了你愚蠢的投票行为，以及你接受恩典的行为——好吧，

['ændrə] — [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːnɪt][læst] [naɪt] .
Andra — up to our Unit last night .
安德拉 — 向上 到 我们的 单元 最后的 夜晚 .

安德拉昨晚来到了我们单位。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l] ['erərz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
There has to be a way to prevent your horrible errors being found out .
那里 有 到 是 一个 方式 到 防止 你的 可怕 错误 存在 成立 出去 .

一定有办法防止你犯下的可怕错误被发现。

[aɪl] ['kʌvər] , ['sʌmhaʊ] , [lɔɪd] .
I'll cover , somehow , Lloyd .
患病的 覆盖 , 不知何故 , 劳埃德 .

我会想办法替劳埃德顶上。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪl] ['kʌvər] [ʌp] , [ænd; ənd] — "
If I can find a way , I'll cover up , and — "
如果 我 能 寻找 一个 方式 , 患病的 覆盖 向上 , 和 — "

如果我能找到办法，我会掩盖真相，而且——”

" [dæd] — !
" Dad — !
" 爸爸 — !

“爸爸-!

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] [meɪd] [bɔdʒə] [stɑːp][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['reɪvɪŋ] .
" Something in the young man's tone made Bodger stop his frantic raving .
" 某物 在 这 年轻的 男人的 语气 制成 博杰 停止 他的 疯狂的 狂言 .

“年轻人的语气让博杰停止了疯狂的咆哮。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔɪd] [æskt]
He looked into his son's eyes , and saw the question even before Lloyd asked
他 看起来 进入 他的 儿子的 眼睛 , 和 锯 这 问题 甚至 前 劳埃德 问
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他看着儿子的眼睛，甚至在劳埃德开口之前，就已经看到了儿子想要问的问题。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp] ?
" Why should you cover up ?
" 为什么 应该 你 覆盖 向上 ?

为什么要遮掩?

" [bɔdʒə] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['stɪfli] .
" Bodger grabbed at his shattered self - control , and sat up , stiffly .
" 博杰 抓住 在 他的 破碎 自己 - 控制 , 和 卫星 向上 , 僵硬地 .

博杰努力克制自己破碎的自制力，僵硬地坐了起来。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sʌn] . "
" I — I don't follow you , son . "
" 我 — 我 不 跟随 你 , 儿子 . "

“我……我不明白你的意思，孩子。”

" [aɪ] [sed] , " [lɔɪd] [rɪ'piːtɪd] ['sædli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" I said , " Lloyd repeated sadly , " why should you cover up for me ?
" 我 说 , " 劳埃德 重复 令人遗憾的是 , " 为什么 应该 你 覆盖 向上 为了 我 ?

“我说，”劳埃德悲伤地重复道，“你为什么要替我掩盖真相？”

[aɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [wəʊnt][aɪ] ? . . .
I'll only be hospitalized for Readjustment , won't I ? . . .
患病的 仅有的 是 住院 为了 调整 , 惯于 我 ? . . .

我住院只是为了进行适应性治疗，对吧?

[wəʊnt][aɪ] ! ? "
Won't I ! ? "
惯于 我 ! ? "

难道我不会吗？！

" [lɔɪd] , " [bɔdʒə] [sed] ['sɪkli] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] , " [jʊə(r)]
" Lloyd , " Bodger said sickly , getting up and clutching his son's hands , " you're
" 劳埃德 , " 博杰 说 病弱的 , 获得 向上 和 紧握 他的 儿子的 双手 , " 你是
['oʊvər] - [rɔːt] , [raɪt] [naʊ] ,
over - wrought , right now ,
超过 - 锻 , 正确的 现在 ,

“劳埃德，”博杰气喘吁吁地说，一边起身握住儿子的手，“你现在太激动了。”

[juːv] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] . . . . "
you've been under a strain . . . . "
你已经 到过 在下面 一个 拉紧 . . . . "

你一直承受着巨大的压力……

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] , [ðen] , " [lɔɪd] [sed] ,
" All the more reason for my hospitalization , then , " Lloyd said ,
" 全部 这 更多的 原因 为了 我的 住院治疗 , 然后 , " 劳埃德 说 ,

“那我就更有理由住院了，”劳埃德说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['kruːəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
with all the relentless cruelty he could muster in the face of his father's
和 全部 这 狠 残酷 他 可以 鼓起 在 这 脸 的 他的 父亲的
['gæstli] [fraɪt] .
ghastly fright .
阴森 惊吓 .

面对父亲可怕的惊恐，他使出了浑身解数，展现出无情的残忍。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [bɔdʒə] [jeld] .
" Bodger yelled .
" 博杰 大喊 .

博杰大喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !
" You can't go !
" 你 不能 去 !

你不能去!

[juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [lɔɪd] !
You don't understand , Lloyd !
你 不 理解 , 劳埃德 !

你不明白，劳埃德!

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [hɪr] . "
I can't explain here . "
我 不能 解释 这里 . "

我在这里无法解释。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] , " [lɔɪd] [sed] ,
" There's no need to , " Lloyd said ,
" 有 不 需要 到 , " 劳埃德 说 ,

“没必要，”劳埃德说。

['sʌd(ə)nli] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðer; ðər] [frə'netɪk]
suddenly softening and taking his father by the hands to halt their frenetic
突然 软化 和 采取 他的 父亲 经过 这 双手 到 停止 他们的 狂热的
['kweɪvərɪŋ] .
quavering .
颤抖 .

他突然心软了，拉起父亲的手，制止了他们剧烈的颤抖。

" [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Your attitude has told me all I want to know .
" 你的 态度 有 讲述 我 全部 我 想 到 知道 .

你的态度已经告诉我所有我想知道的了。

['ændrə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Andra was speaking the truth .
安德拉 曾是 请讲 这 真相 .

安德拉说的是实话。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hɒspɪtlz] , [noʊ] ['triːtmənt] , [noʊ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
There are no hospitals , no treatment , no Readjustment .
那里 是 不 医院 , 不 治疗 , 不 调整 .

这里没有医院，没有治疗，也没有康复计划。

['oʊnli] [deθ] . "
Only death . "
仅有的 死亡 . "

唯有死亡。

" [lɔɪd] — !
" Lloyd — !
" 劳埃德 — !

“劳埃德——!

" [bɔdʒə] [sed] .
" Bodger said .
" 博杰 说 .

博杰说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [waɪ] — "
" If you only knew why — "
" 如果 你 仅有的 知道 为什么 — "

“如果你知道为什么——”

" [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , " [sed] ['ændrə] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" We'd all like to know why , " said Andra , solicitously .
" 我们会 全部 喜欢 到 知道 为什么 , " 说 安德拉 , 殷勤 .

“我们都想知道为什么，”安德拉关切地说道。

" ['mɪstər] . [bɔdʒə] , [ɪts] [noʊ] [juːz] ['strʌglɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
" Mr . Bodger , it's no use struggling any more .
" 先生 . 博杰 , 它是 不 使用 挣扎 任何 更多的 .

“博杰先生，再挣扎也没用了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] , [ɔːr] [hæv; həv] [jʊr; jər] [sʌn] — [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]
You have to tell the truth , now , or have your son — and Grace and
你 有 到 告诉 这 真相 , 现在 , 或者 有 你的 儿子 — 和 优雅 和
[maɪ'self] — [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
myself — be destroyed . "
我 — 是 损毁 . "

你现在必须说出真相，否则你的儿子——还有格蕾丝和我——都会被毁掉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [bɔdʒə] [sed] .
" All right , " Bodger said .
" 全部 正确的 , " 博杰 说 .

“好吧，”博杰说。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .
I'll tell you the whys and wherefores of the Hive .
患病的 告诉 你 这 为什么 和 因此 的 这 蜂巢 .

我会告诉你蜂巢存在的缘由。

[ðen] ['meɪbi] [juːl] — "
Then maybe you'll — "
然后 或许 你会 — "

那么或许你会——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['proʊgræm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [keɪm]
" I'm afraid such an extemporaneous educational program is quite impossible , " came
" 我是 害怕的 这样的 一个 即席 教育 程序 是 相当 不可能的 , " 来了
[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
a voice from the doorway .
一个 嗓音 从 这 门口 .

“恐怕这种临时性的教育计划是完全不可能实现的，”门口传来一个声音。

['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑː-] , [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slɑːt] [ɪn] ['greɪsɪz] [dɔːr] ,
Fredric Stanton , just removing his Voteplate from the slot in Grace's door ,
弗雷德里克 斯坦顿 , 只是 移除 他的 - 从 这 投币口 在 格蕾丝 门 ,

弗雷德里克·斯坦顿正从格蕾丝家门上的投票卡槽里取下他的投票卡，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
had his other hand extended toward them .
有 他的 其他 手 扩展 朝向 他们 .

他的另一只手也伸向了他们。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stedi] [græsp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stʌbi] ['met(ə)l] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And clutched firmly in his steady grasp was the stubby metal muzzle of a
和 紧握 牢牢 在 他的 稳定的 抓牢 曾是 这 矮胖的 金属 枪口 的 一个
['snæpər] .
Snapper .
鲷鱼 .

他手中紧紧攥着的是一只鲷鱼的短粗金属枪口。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stept] ['bækwərd] , ['sloʊli] ,

The	two	men	and	women	stepped	backward	,	slowly	,
这	二	男人	和	女性	步	落后	,	缓慢地	,

两男一女缓缓后退。

[æz; əz] [hiː; hi] [ədˈvænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

as	he	advanced	into	the	parlor	and	shut	the	door	behind	him	.
作为	他	先进的	进入	这	客厅	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他走进客厅，关上了身后的门。

" [aɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	only	heard	the	last	few	phrases	of	your	conversation	,	unfortunately	,	"	he	said
"	我	仅有的	听到	这	最后的	很少	短语	的	你的	对话	,	很遗憾	,	"	他	说

.

:

.

“很遗憾，我只听到了你们谈话的最后几句话，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	I	think	,	for	the	interests	of	the	Hive	,	that	I	should	hear	it	all	.
"	我	思考	,	为了	这	兴趣	的	这	蜂巢	,	那	我	应该	听到	它	全部	.

“我认为，为了蜂巢的利益，我应该听到所有的事情。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .

We'll	have	to	go	up	to	my	office	,	all	of	us	,	to	get	at	the	truth	.
出色地	有	到	去	向上	到	我的	办公室	,	全部	的	我们	,	到	得到	在	这	真相	.

我们所有人都得到我办公室去，才能弄清真相。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [guːn] [skwɑːd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [hɪr] .

I'll	have	a	Goon	Squad	pick	us	up	,	here	.
患病的	有	一个	呆子	队	挑选	我们	向上	,	这里	.

我会派个打手小队来接我们。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊn] , ['daiəld] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [mædʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	He	reached	for	the	phone	,	dialed	swiftly	,	and	soon	had	Madge	on	the	line	.
"	他	达到	为了	这	电话	,	拨号	迅速地	,	和	很快	有	玛吉	在	这	线	.

他拿起电话，迅速拨号，很快就和玛吉通上了电话。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['snæpər] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

He	kept	the	Snapper	trained	on	the	group	while	he	spoke	,
他	保留	这	鲷鱼	受过训练	在	这	团体	尽管	他	辐	,

他一边说话，一边让狙击手的枪口对准那群人。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðem; ðəm] .

and	never	took	his	eyes	off	them	.
和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他们	.

他始终没有把目光从他们身上移开。

" [sɜːr] , " [mædʒ] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɔːf] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [waɪz] ,

"	Sir	,	"	Madge	replied	,	before	he	could	ring	off	,	"	do	you	think	it's	wise	,
"	先生	,	"	玛吉	回复	,	前	他	可以	戒指	离开	,	"	做	你	思考	它是	明智的	,

“先生，”玛吉在他挂断电话前回答道，“您认为这样做明智吗？”

['brɪŋɪŋ] [bɔdʒə] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ʌndər] [gɑːrd] , [aɪ] [miːn] ?

bringing	Bodger	through	the	streets	under	guard	,	I	mean	?
带来	博杰	通过	这	街道	在下面	警卫	,	我	意思是	?

我是说，押着博杰穿过街道?

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] .
" She sounded greatly concerned .
" 她 听起来 非常 担心的 .

她听起来非常担忧。

" [ðə; ði] ['kɪnzmən] —
" The Kinsmen —
" 这 亲属 —

“亲族——

" ['stæntən; 'stɑː-] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'priːʃətɪvli] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , " [jʊə(r)]
" Stanton narrowed his eyes appreciatively , and cut her off with , " You're
" 斯坦顿 范围缩小 他的 眼睛 表示赞赏 , 和 切 她 离开 和 , " 你是
[raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
right , of course ;
正确的 , 的 课程 ;

斯坦顿眯起眼睛，赞赏地打断了她的话：“你说的当然是对的；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [let] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [get] ['eni] ['ʃeɪkiːə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
it wouldn't do to let public opinion of the regime get any shakier than it is !
它 不会 做 到 让 民众 观点 的 这 政权 得到 任何 摇晃 比 它 是 !

绝不能让公众对政权的看法比现在更加动摇！

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [ʌltræblæk] , [haʊ'evər] .
I can't wait till Ultrablack , however .
我 不能 等待 直到 超黑 , 然而 .

不过，我还是迫不及待地想看到 Ultrablack。

[stɑːrt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['saiərinz] [æt; ət] [wʌns] .
Start the emergency sirens at once .
开始 这 紧急情况 警报器 在 一次 .

立即启动紧急警报器。

[ə'laʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːts] .
Allow fifteen minutes for all Kinsmen to clear the streets .
允许 十五 分钟 为了 全部 亲属 到 清除 这 街道 .

请给所有金斯曼成员十五分钟时间清空街道。

[ðen] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌltræblæk] . "
Then put on the Emergency Ultrablack . "
然后 放 在 这 紧急情况 超黑 . "

然后涂上紧急超黑指甲油。”

" [raɪt] , [sɜːr] , " [mædʒ] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Right , sir , " Madge said , and hung up .
" 正确的 , 先生 , " 玛吉 说 , 和 悬挂 向上 .

“好的，先生，”玛吉说着挂断了电话。

['stæntən; 'stɑː-] [smaɪld] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Stanton smiled , still keeping them covered as he replaced the phone in the
斯坦顿 微笑 , 仍然 保持 他们 涵盖 作为 他 替换 这 电话 在 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

斯坦顿笑了笑，一边用手遮着眼睛，一边把手机放回底座上。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] [kən'dʒiːniəli] .
" You'd better be seated , " he said congenially .
" 你会 更好的 是 坐着 , " 他 说 和蔼可亲 .

“你最好坐下，”他和蔼地说。

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔdʒə] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [haɪv] ['muːvmənt] ?
" You really believe that Bodger is involved in the anti - Hive movement ?
" 你 真的 相信 那 博杰 是 涉及 在 这 反对 - 蜂巢 移动 ?

你真的认为博杰参与了反蜂巢运动吗?

" [lɛnɪk] [sed] ['duːbiəsli] .
" Lennick said dubiously .
" 伦尼克 说 可疑地 .

伦尼克疑惑地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [fræŋk] !
" It doesn't make sense , Frank !
" 它 不 制作 感觉 , 坦率 !

“这说不通，弗兰克！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sekənderi] — "
Why should the Secondary — "
为什么 应该 这 次要 — "

为什么二级——”

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [fræŋk] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,
" All I know , " Frank said determinedly ,
" 全部 我 知道 , " 坦率 说 坚定地 ,

“我只知道，”弗兰克坚定地说。

" [ɪz] [ðæt] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd]['ændrə] .
" is that Stanton was shaken by the news of young Bodger and Andra .
" 是 那 斯坦顿 曾是 摇晃 经过 这 消息 的 年轻的 博杰 和 安德拉 .

“斯坦顿得知小博杰和安德拉的消息后非常震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] [ɑːn] - [tiːm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It puts me right back on Andra's team , all at once .
它 放置 我 正确的 后退 在 - 团队 , 全部 在 一次 .

这让我一下子又回到了安德拉的团队。

[ɪf] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If Stanton was in the dark ,
如果 斯坦顿 曾是 在 这 黑暗的 ,

如果斯坦顿对此毫不知情，

[ðen] [its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] - [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;
then it's very doubtful that Andra's done anything to betray the movement ;
然后 它是 非常 疑 那 - 完毕 任何事物 到 背叛 这 移动 ;

那么，安德拉是否有所背叛运动的行为就非常值得怀疑了；

[ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [pʊld] ['dʒuːniər]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
the greater likelihood is that she's pulled Junior our way .
这 更大的 可能性 是 那 她是 拉 初级 我们的 方式 .

更有可能的是，她把小朱尼尔拉到了我们这边。

" [lɛnɪk] [fraʊnd] ['daʊtfəli] .
" Lennick frowned doubtfully .
" 伦尼克 皱眉 怀疑地 .

伦尼克疑惑地皱起了眉头。

" - [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [fræŋk] , [bʌt; bət] — "
" Andra's an attractive girl , Frank , but — "
" - 一个 吸引人的 女孩 , 坦率 , 但 — "

“安德拉是个很漂亮的女孩，弗兰克，但是——”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iznt] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bɑːb] .

"	Everybody	isn't	pulled	into	the	movement	like	you	were	,	Bob	.
"	大家	不是	拉	进入	这	移动	喜欢	你	是	,	鲍勃	.

“鲍勃，并不是每个人都像你一样被卷入这场运动的。”

[seks] [ə'piːl] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] .

Sex	appeal	has	its	uses	,	but	there's	also	a	thing	known	as	intelligence	.
性别	上诉	有	它是	用途	,	但	有	还	一个	事物	已知	作为	智力	.

性吸引力固然有用，但还有一种东西叫做智慧。

[bɔdʒə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər][noʊ] [dəʊps] .

Bodger	and	his	son	are	no	dopes	.
博杰	和	他的	儿子	是	不	傻瓜	.

博杰和他的儿子可不是傻瓜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] — "

If	she	convinced	them	—	"
如果	她	确信	他们	—	"

如果她能说服他们——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ! ?

"	Why	should	she	!	?
"	为什么	应该	她	!	?

她为什么要这么做！？

" [lɛnɪk] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Lennick	said	angrily	.
"	伦尼克	说	愤怒地	.

伦尼克愤怒地说。

" [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] !

"	Have	to	convince	them	,	I	mean	!
"	有	到	说服	他们	,	我	意思是	!

“我得说服他们才行！”

['dɪdnt] [ðeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ?

Didn't	they	,	of	all	people	,	know	?
没有	他们	,	的	全部	人们	,	知道	?

难道他们最不知道吗?

" [fræŋk] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Frank	stood	there	with	his	mouth	open	,	blinking	.
"	坦率	站立	那里	和	他的	嘴	打开	,	眨眼	.

弗兰克站在那里，张着嘴，眨着眼睛。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][prə'duːsər] , [deɪzd] .

Then	he	sat	down	and	stared	at	the	producer	,	dazed	.
然后	他	卫星	向下	和	凝视	在	这	制作人	,	茫然	.

然后他坐了下来，茫然地盯着制片人。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [sɔːft] - ['hedɪd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haɪ'eɪtəs] .

"	I	must	be	getting	soft	-	headed	,	"	he	murmured	after	a	short	hiatus	.
"	我	必须	是	获得	柔软的	-	标题	,	"	他	低声说道	后	一个	短的	间歇期	.

“我一定是脑子有点糊涂了，”他停顿了一下后喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] . . . .

"	Of	course	they	must	know	.	.	.	.
"	的	课程	他们	必须	知道	.	.	.	.

“他们当然肯定知道……”

[stɪl] — ?

Still	—	?
仍然	—	?

仍然-?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [tuː; tə] [lɛnɪk] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

"	He	looked	helplessly	to	Lennick	for	assistance	.
"	他	看起来	无助地	到	伦尼克	为了	协助	.

他无助地向伦尼克寻求帮助。

" [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [lɛnɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	know	;	it	doesn't	make	sense	,	"	Lennick	nodded	.
"	我	知道	;	它	不	制作	感觉	,	"	伦尼克	点头	.

“我知道，这说不通，”伦尼克点点头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['ændrə] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði]

"	The	only	thing	to	be	done	is	to	find	Andra	,	I	guess	,	and	ask	her	the
"	这	仅有的	事物	到	是	完毕	是	到	寻找	安德拉	,	我	猜测	,	和	问	她	这

['ænsər] .

answers	.
答案	.

“我想，唯一的办法就是找到安德拉，问问她答案。”

[kən'dʒektʃər] [ɪz]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ɪn] ['sɜːrkl] .

Conjecture	is	only	taking	us	in	circles	.
推测	是	仅有的	采取	我们	在	界	.

空想只会让我们原地打转。

" [fræŋk] [spoʊk] ['tɔːtli] , [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [streɪnd] [ænd; ənd]

"	Frank	spoke	tautly	,	his	pent	-	up	frustration	making	his	words	strained	and
"	坦率	辐	紧绷	,	他的	五角星	-	向上	挫折	制作	他的	字	紧张	和

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

弗兰克说话很紧张，他积压已久的挫败感使他的话语显得紧张而痛苦。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɪn] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['sektər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ]['æftər]

"	Excepting	that	,	as	long	as	Andra's	in	Grace	Horton's	sector	,	we	can't	go	after
"	除外	那	,	作为	长的	作为	-	在	优雅	霍顿	行业	,	我们	不能	去	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“但是，只要安德拉还在格蕾丝·霍顿的区域内，我们就无法追捕她。”

[ðæts] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪtɪd] ['eriəz] [ɑːn][maɪ] - .

That's	not	one	of	the	permitted	areas	on	my	Voteplate	.
那就是	不是	一	的	这	允许	区域	在	我的	-	.

那不是我投票牌上允许的区域之一。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [wen] [ðə; ði] [guːnz] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər]['ændrə] .

I'd	hate	to	be	caught	loitering	in	that	area	when	the	Goons	show	up	for	Andra	.
ID	恨	到	是	捕捉	游荡	在	那	区域	什么时候	这	恶棍	展示	向上	为了	安德拉	.

我可不想在安德拉被恶棍们抓到的时候，还在那附近闲逛。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , [ðeɪ] [tʃek] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

When	they	make	an	arrest	,	they	check	on	everybody	.
什么时候	他们	制作	一个	逮捕	,	他们	查看	在	大家	.

他们逮捕嫌犯时，会盘问所有人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['leɪtər] , [tə'deɪ] , [nɪr] [ʌltræblæk] — "

If	only	this	had	occurred	later	,	today	,	near	Ultrablack	—	"
如果	仅有的	这	有	发生	之后	,	今天	,	靠近	超黑	—	"

如果这件事发生在今天晚些时候，就在Ultrablack附近就好了——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [stresɪŋ] [ʌltræblæk] ?

"	Why	do	you	keep	stressing	Ultrablack	?
"	为什么	做	你	保持	强调	超黑	?

“你为什么一直强调 Ultrablack？”

" [lɛnɪk] [æskt] .
" Lennick asked .
" 伦尼克 问 .

伦尼克问道。

" [aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['i:v(ə)n] ['fɪgjərd] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
" I still haven't even figured out why I was to meet you here tonight just before
" 我 仍然 还没有 甚至 想 出去 为什么 我 曾是 到 见面 你 这里 今晚 只是 前
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
it was turned on .
它 曾是 转向 在 .

“我到现在都还没弄明白，为什么今晚在它启动之前我会在这里见到你。”

[wi:d] ['ri:əli] [bi:; bi] ['helpləs] [ðen] . "
We'd really be helpless then . "
我们会 真的 是 无助 然后 . "

到那时我们就真的束手无策了。

" [bɑ:b] , " [fræŋk] [sed] ['dʒentli] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , [bʌt; bət] — [wel] , [wen] [ðə; ði]
" Bob , " Frank said gently , " this is nothing personal , but — Well , when the
" 鲍勃 , " 坦率 说 轻轻地 , " 这 是 没有什么 个人的 , 但 — 出色地 , 什么时候 这
['mu:vmənt] [gets] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] ,
movement gets a new member ,
移动 获得 一个 新的 成员 ,

“鲍勃，”弗兰克温和地说，“这并非针对你个人，但是——嗯，当运动迎来一位新成员时，

[wi:; wi][dəunt][dʒʌst] [leɪ] [aʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ski:mz] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
we don't just lay out all our schemes on a red carpet for him .
我们 不 只是 躺 出去 全部 我们的 方案 在 一个 红色的 地毯 为了 他 .

我们不会把所有计划都一股脑地摆在他面前。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['traɪəl] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] ['membər] .
There's a trial period for all new members .
有 一个 审判 时期 为了 全部 新的 成员 .

所有新会员都有试用期。

[ju:v] [bɪn] [ɑ:n][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [naʊ] .
You've been on probation for a couple of months , now .
你已经 到过 在 缓刑 为了 一个 夫妻 的 几个月 , 现在 .

你已经接受观察期几个月了。

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz] , ['aʊər; ɑ:r] ['membəʃɪps] ,
The less you know of our plans , our memberships ,
这 较少的 你 知道 的 我们的 计划 , 我们的 会员资格 ,

你对我们的计划、我们的会员资格了解得越少，

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][plænt] .
the less you could spill if you were a plant .
这 较少的 你 可以 洒 如果 你 是 一个 植物 .

如果你是一株植物，你越少洒出东西越好。

" [lɛnɪk] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lennick grinned wryly and shook his head .
" 伦尼克 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 摇晃 他的 头 .

伦尼克苦笑着摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ændrə][ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wiːd] [bɪn]
That **was** **a** **real** **bone** **of** **contention** **between** **Andra** **and** **myself** **when** **we'd** **been**
那 曾是 一个 真实的 骨 的 争论 之间 安德拉 和 我 什么时候 我们会 到过
[ɪn'geɪdʒd] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] .
engaged **nearly** **six** **weeks** **.**
已订婚的 几乎 六 周 .

在我和安德拉订婚近六周的时候，这件事成了我们之间争论的焦点。

[ə; eɪ] [waɪf] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['veri] [wel] ;
A **wife** **can't** **keep** **secret** **meetings** **from** **her** **husband** **very** **well** **;**
一个 妻子 不能 保持 秘密 会议 从 她 丈夫 非常 出色地 ;

妻子很难瞒过丈夫秘密会面；

[hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
he **may** **suspect** **her** **outings** **are** **something** **even** **worse** **.**
他 可能 怀疑 她 郊游 是 某物 甚至 更糟 .

他可能怀疑她的外出活动还有更糟糕的事情发生。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [prest] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['broʊkən] [deɪts] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]
When **I** **finally** **pressed** **her** **about** **broken** **dates** **,** **and** **times** **she** **couldn't** **be**
什么时候 我 最后 按下 她 关于 破碎的 日期 , 和 时代 她 不能 是
[riːtʃt] ,
reached **,**
达到 ,

当我最终追问她关于爽约和联系不上她的时间时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
and **she** **told** **me** **about** **the** **movement** **,**
和 她 讲述 我 关于 这 移动 ,

她向我介绍了这场运动，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [mɪft] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] . "
I **was** **pretty** **miffed** **she** **didn't** **trust** **me** **with** **all** **she** **knew** **.** **"**
我 曾是 漂亮的 恼火 她 没有 相信 我 和 全部 她 知道 . "

她没有把她知道的一切都告诉我，这让我很生气。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" **She** **couldn't** **,** **Bob** **,** **you** **know** **that** **.**
" 她 不能 , 鲍勃 , 你 知道 那 .

“她做不到，鲍勃，你知道的。”

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [hɜːrz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
The **information** **wasn't** **hers** **to** **give** **out** **,** **without** **permission** **of** **the** **rest** **of** **us** **.**
这 信息 不是 她的 到 给 出去 , 没有 允许 的 这 休息 的 我们 .

未经我们其他人的许可，她无权泄露这些信息。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ændrə] [ə'dɔːz] [jʊr; jər][bɪg] [braʊn]
We **could** **not** **put** **our** **necks** **in** **a** **noose** **because** **Andra** **adores** **your** **big** **brown**
我们 可以 不是 放 我们的 脖子 在 一个 套索 因为 安德拉 喜爱 你的 大的 棕色的
[aɪz] . "
eyes **.** **"**
眼睛 . "

我们不能因为安德拉太喜欢你那双棕色的大眼睛就把自己勒死。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [jʊə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər] ['jestərdeɪ] , " [lɛnɪk] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **I'm** **surprised** **you're** **still** **speaking** **to** **me** **,** **after** **yesterday** **,** **"** **Lennick** **said** **with**
" 我是 惊讶 你是 仍然 请讲 到 我 , 后 昨天 , " 伦尼克 说 和
[ʃə'grɪn] .
chagrin **.**
懊恼 .

“昨天的事之后，你居然还跟我说话，我真是挺惊讶的。”伦尼克懊恼地说。

" [bɑːb] , [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] : ['nʌθɪŋ] .

"	Bob	,	you	did	what	any	of	us	could	have	done	:	Nothing	.
"	鲍勃	,	你	做过	什么	任何	的	我们	可以	有	完毕	:	没有什么	.

“鲍勃，你做了我们任何人都能做的事：什么都没做。”

[wʌn] [mæn] [kɑːnt] [faɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [guːn] [skwɑːd] .

One	man	can't	fight	off	a	Goon	Squad	.
一	男人	不能	斗争	离开	一个	呆子	队	.

一个人打不过一群恶棍。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [tuː] ['membər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]['ændrə] , [ɪf] [juːd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

We	would	have	lost	two	members	,	instead	of	just	Andra	,	if	you'd	put	up	a
我们	会	有	丢失的	二	成员	,	反而	的	只是	安德拉	,	如果	你会	放	向上	一个

[fʌs] . "

fuss	.	"
大惊小怪	.	"

如果你当时闹起来，我们就会失去两名成员，而不仅仅是安德拉。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ʌltræblæk] , " [bɑːb] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	But	about	Ultrablack	,	"	Bob	said	,	frowning	.
"	但	关于	超黑	,	"	鲍勃	说	,	皱眉	.

“但是关于Ultrablack，”鲍勃皱着眉头说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['miːtiŋz] ['æftər] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [goʊz] [ɔːf] .

"	I	know	you	people	have	meetings	after	Light	-	of	-	Day	goes	off	.
"	我	知道	你	人们	有	会议	后	光	-	的	-	天	去	离开	.

我知道你们会在“白昼之光”熄灭后开会。

[haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [guːnz] , [ænd; ənd]

How	you	do	it	is	beyond	me	,	with	the	streets	alive	with	Goons	,	and
如何	你	做	它	是	超过	我	,	和	这	街道	活	和	恶棍	,	和

['dɑːrknəs] ['evriwer] ,

darkness	everywhere	,
黑暗	到处	,

我实在想不明白你是怎么做到的，街上到处都是暴徒，到处都是黑暗。

['iːv(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz] . "

even	indoors	.	"
甚至	室内	.	"

即使在室内也是如此。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['ændrə] [wen] [tə'naɪts, tuː'naɪts] [ʌltræblæk] [keɪm]

"	If	there	were	a	chance	of	rescuing	Andra	when	tonight's	Ultrablack	came
"	如果	那里	是	一个	机会	的	救援	安德拉	什么时候	今晚	超黑	来了

[ɑːn] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ,

on	,	I'd	tell	you	,
在	,	ID	告诉	你	,

“如果今晚《Ultrablack》播出时还有一线生机，能救出安德拉，我会告诉你的。”

[bɑːb] , " [fræŋk] [sed] [sɪn'sɪrli] .

Bob	,	"	Frank	said	sincerely	.
鲍勃	,	"	坦率	说	真挚地	.

“鲍勃，”弗兰克真诚地说。

" ['ɪtəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It'd	give	you	the	chance	you	didn't	have	yesterday	to	do	something	for
"	它会	给	你	这	机会	你	没有	有	昨天	到	做	某物	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这会给你一个昨天你没有的机会，让你为她做点什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	think	you	can	be	trusted	.
我	思考	你	能	是	可信	.

我认为你可以信任。

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæpt] [foʊn] . "

I	trusted	you	enough	,	just	now	,	to	tell	you	about	the	tapped	phone	.	"
我	可信	你	足够的	,	只是	现在	,	到	告诉	你	关于	这	轻敲	电话	.	"

刚才我足够信任你，才告诉你电话被窃听的事。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] , " [lɛnɪk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	You	had	to	,	"	Lennick	said	with	a	shrug	.
"	你	有	到	,	"	伦尼克	说	和	一个	耸肩	.

“你不得不这么做，”伦尼克耸了耸肩说道。

" [ɔːr] [els] [aɪ'd][biː; bi] ['lɪri] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stæntənz] ['praɪvət] [kɔːl] . "

"	Or	else	I'd	be	leery	about	believing	you	knew	so	much	about	Stanton's	private	call	.	"
"	或者	别的	ID	是	警惕	关于	相信	你	知道	所以	很多	关于	斯坦顿的	私人的	称呼	.	"

“否则，我会怀疑你对斯坦顿的私人通话了解得如此之多。”

" [wiː; wi][set] [ðæt] [ʌp] ['evər] [sɪns] ['stæntən; 'stɑː-]['stɑːrtɪd] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haɪv] - ['loʊkeɪtɪd]

"	We	set	that	up	ever	since	Stanton	started	appearing	in	our	Hive	-	located
"	我们	放	那	向上	曾经	自从	斯坦顿	开始	出现	在	我们的	蜂巢	-	位于

['skrɪpts, 'skrɪps] .

scripts	.
脚本	.

“自从斯坦顿开始出现在我们位于 Hive 中的脚本中以来，我们就一直这样做。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [teɪks] ,

He's	always	so	busy	,	keeping	in	touch	with	his	office	between	takes	,
他是	总是	所以	忙碌的	,	保持	在	触碰	和	他的	办公室	之间	需要	,

他总是很忙，拍摄间隙还要跟办公室保持联系。

[ðæt] [wiːv] [kept] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːnz] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

that	we've	kept	one	jump	ahead	of	the	Goons	,	on	occasion	.
那	我们已经	保留	一	跳	前方	的	这	恶棍	,	在	场合	.

我们有时能比恶棍们领先一步。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [draɪv] [hɪm; ɪm] [nʌts] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪdz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .

It	must	drive	him	nuts	,	wondering	about	the	raids	that	never	came	off	.
它	必须	驾驶	他	坚果	,	好奇	关于	这	突袭	那	绝不	来了	离开	.

他肯定会为此抓狂，总是想着那些从未实施的突袭行动。

" [lɛnɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Lennick	got	to	his	feet	.
"	伦尼克	得到	到	他的	脚	.

伦尼克站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ðɪs] [wei] !

"	I	wish	we	didn't	have	to	just	sit	here	this	way	!
"	我	希望	我们	没有	有	到	只是	坐	这里	这	方式	!

“我真希望我们不必这样坐着！”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['ændrə] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ʌn'kæptʃərd] .

At	this	very	moment	,	Andra	may	be	still	uncaptured	.
在	这	非常	片刻	,	安德拉	可能	是	仍然	未被俘获	.

此刻，安德拉可能仍然逍遥法外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːrnd] — "

If	she	could	be	warned	—	"
如果	她	可以	是	警告	—	"

如果她能得到警告——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [tɑːp] - ['levə(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['dɪdnt] [ɪn'taɪt(ə)l] [jʌŋ] - [ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə][æn; ən]

"	She	could	,	if	top	-	level	privilege	didn't	entitle	young	Bodger's	fiancee	to	an
"	她	可以	, 如果	顶部	-	等级	特权	没有	标题	年轻的	-	未婚妻	到	一个	

[ˌʌn'lɪstɪd] ['nʌmbər] .

unlisted	number	.
未公开	数字	.

“如果上层特权不让年轻的博杰的未婚妻获得一个未公开的电话号码，她就可以了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

You	can	go	up	there	if	you	want	,
你	能	去	向上	那里	如果	你	想	,

你想上去的话可以上去。

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

but	—	I	know	too	much	about	the	movement	to	risk	it	.
但	—	我	知道	也	很多	关于	这	移动	到	风险	它	.

但是——我对这场运动了解太多了，不敢冒险。

[ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] , [its] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ]

If	you're	caught	,	it's	unimportant	—	insofar	as	the	sum	of	your	knowledge	,	I
如果	你是	捕捉	,	它是	不重要	—	就目前而言	作为	这	和	的	你的	知识	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

即使被抓到，也无关紧要——我的意思是，就你掌握的知识总量而言。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [let][maɪ'self][biː; bi]['teɪkən] .

But	I	don't	dare	let	myself	be	taken	.
但	我	不	敢	让	我	是	已采取	.

但我不敢让自己被抓走。

" [fræŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Frank	paused	,	and	cocked	his	head	,	listening	.
"	坦率	暂停	,	和	上膛	他的	头	,	聆听	.

弗兰克停顿了一下，歪着头，侧耳倾听。

[lɛnɪk] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Lennick	,	seeing	him	,	did	the	same	.
伦尼克	,	看到	他	,	做过	这	相同的	.

伦尼克看到他，也照做了。

[ə; eɪ] ['kiːniŋ] [weɪl] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

A	keening	wail	penetrated	into	the	depths	of	the	office	.
一个	哀歌	哀号	渗透	进入	这	深度	的	这	办公室	.

一声凄厉的哀嚎响彻办公室深处。

" ['saiərinz] !

"	Sirens	!
"	警报器	!

“警笛声！”

" [fræŋk] [sed] .

"	Frank	said	.
"	坦率	说	.

弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌltræblæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	It	means	there'll	be	an	emergency	Ultrablack	in	fifteen	minutes	.
"	它	方法	将会	是	一个	紧急情况	超黑	在	十五	分钟	.

“这意味着十五分钟后将有紧急 Ultrablack 出炉。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [les] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . "

Or	even	less	,	if	we	did	not	hear	them	from	the	very	beginning	.	.	.	.	"
或者	甚至	较少的	,	如果	我们	做过	不是	听到	他们	从	这	非常	开始	.	.	.	.	"

或者更糟，如果我们从一开始就没听到他们的声音.....

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ændrə] ? " [æskt] [lɛnɪk] .

"	You	think	it	has	to	do	with	Andra	?	"	asked	Lennick	.
"	你	思考	它	有	到	做	和	安德拉	?	"	问	伦尼克	.

“你觉得这跟安德拉有关吗？”伦尼克问道。

" [noʊ] ['telɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	No	telling	,	"	said	Frank	.
"	不	讲述	,	"	说	坦率	.

“谁也说不准，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ʌltræblæk] [ɪz][fɔːr; fər] .

"	And	no	telling	how	long	this	Ultrablack	is	for	.
"	和	不	讲述	如何	长的	这	超黑	是	为了	.

“而且谁也说不准这种超黑效果能持续多久。”

[æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [ʌltræblæk] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [bʌt; bət] — "

At	normal	Ultrablack	,	I	can	count	on	a	definite	number	of	hours	,	but	—	"
在	普通的	超黑	,	我	能	数数	在	一个	定	数字	的	小时	,	但	—	"

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

正常情况下，使用 Ultrablack 指甲油可以保证一定的使用时间，但是——”他犹豫了一下，

[ðen] [klæpt] [lɛnɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] !

then	clapped	Lennick	on	the	shoulder	and	said	,	"	Come	on	,	Bob	!
然后	鼓掌	伦尼克	在	这	肩膀	和	说	,	"	来	在	,	鲍勃	!

然后拍了拍伦尼克的肩膀说：“来吧，鲍勃！”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

This	may	be	the	chance	we	were	looking	for	!
这	可能	是	这	机会	我们	是	寻找	为了	!

这或许是我们一直在寻找的机会！

" [ðə; ði][prə'duːsər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	producer	followed	him	,	bewildered	,	out	of	the	office	and	down	the
"	这	制作人	随后	他	,	困惑	,	出去	的	这	办公室	和	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][set] .

corridor	toward	the	set	.
走廊	朝向	这	放	.

“制片人一脸茫然地跟着他走出办公室，沿着走廊朝片场走去。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][set] ,

Just	inside	the	set	,
只是	里面	这	放	,

就在片场里面，

[wer] [ðə; ði]['saɪrən] - [ə'lɜːt] [kruː] ['membər] [wɜːr; wər] [græbiŋ] [ðer; ðər] [gɪr] [tə'geðər] [ɪn]

where	the	siren	-	alerted	crew	members	were	grabbing	their	gear	together	in
在哪里	这	警笛	-	已发出警报全体人员		成员	是	抓取	他们的	齿轮	一起	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [swɪft] [flaɪt] ,

preparation	for	swift	flight	,
准备	为了	迅速	航班	,

警报响起时，机组人员正在收拾装备，准备迅速起飞。

[fræŋk] [pʊld] [bɑːb][ə'saɪd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['entrəns] .

Frank	pulled	Bob	aside	and	led	him	to	a	door	flanking	the	corridor	entrance	.
坦率	拉	鲍勃	旁边	和	引领	他	到	一个	门	侧翼	这	走廊	入口	.

弗兰克把鲍勃拉到一边，领着他来到走廊入口旁边的一扇门前。

" [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , [ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] .

"	This	way	,	"	he	said	,	shoving	the	other	man	inside	and	following	.
"	这	方式	,	"	他	说	,	推搡	这	其他	男人	里面	和	下列的	.

“这边走，”他说着，把另一个人推进屋里，然后跟了进去。

" [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:p] [ru:m] ?

"	To	the	prop	room	?
"	到	这	支柱	房间	?

“去道具间吗？”

" [lɛnɪk] [sed] ['wʌndrɪŋli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [pæ'sti:ʃ] [ʌv; əv] [en'vɪʒənd] ['si:krət] ['pænlz] , [ɪn'tɜ:r] -

"	Lennick	said	wonderingly	,	his	mind	a	pastiche	of	envisioned	secret	panels	,	inter	-
"	伦尼克	说	惊奇地	,	他的	头脑	一个	模仿	的	设想	秘密	面板	,	间	-

['lev(ə)l] ['tʌnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

level	tunnels	and	the	like	.
等级	隧道	和	这	喜欢	.

“伦尼克惊奇地说，他的脑海中浮现出各种想象中的秘密面板、楼层间隧道等等。

[frænk] [kept] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [soʊ] [lɛnɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli][tæg]

Frank	kept	moving	down	the	short	hall	without	replying	,	so	Lennick	could	only	tag
坦率	保留	移动	向下	这	短的	大厅	没有	回复	,	所以	伦尼克	可以	仅有的	标签

[ɪm'peɪʃntli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

impatiently	after	him	,
不耐烦地	后	他	,

弗兰克没有回答，径直沿着短走廊走去，伦尼克只能不耐烦地跟在他身后。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ɪts] ['ʌltɪmət] .

his	curiosity	at	its	ultimate	.
他的	好奇心	在	它是	最终的	.

他的好奇心达到了极致。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [bɑ:rn] - [laɪk] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:p] [ru:m] ,

Then	they	were	in	the	high	,	barn	-	like	gloom	of	the	prop	room	,
然后	他们	是	在	这	高的	,	谷仓	-	喜欢	愁云	的	这	支柱	房间	,

然后他们就置身于道具间高大阴暗、如同谷仓般的环境中。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kə'lɑ:ʒ] [ʌv; əv]['kænvəs] ['bækdrɒps] , ['ti:tər] - [paɪld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [swɔ:dz] , ['pistlz] , [feɪk]

a	fantastic	collage	of	canvas	backdrops	,	teeter	-	piled	furniture	,	swords	,	pistols	,	fake
一个	极好的	拼贴画	的	帆布	背景	,	跷跷板	-	堆积	家具	,	剑	,	手枪	,	伪造的

- ['kɜ:rənsi] [stæks] , [roʊps] , ['sædlz] , ['baʊz, 'boʊz] ,

-	currency	stacks	,	ropes	,	saddles	,	bows	,
-	货币	堆栈	,	绳索	,	马鞍	,	弓	,

一幅奇妙的拼贴画，由帆布背景、摇摇欲坠的家具、刀剑、手枪、成堆的假钞、绳索、马鞍、弓箭组成。

['ærəus] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:dmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

arrows	,	and	other	oddments	of	the	trade	.
箭头	,	和	其他	零碎物件	的	这	贸易	.

箭矢，以及其他零碎的贸易用品。

[lɛnɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['dʌsti]

Lennick	found	his	bewilderment	growing	as	Frank	pushed	aside	a	stack	of	dusty
伦尼克	成立	他的	困惑	生长	作为	坦率	推动	旁边	一个	堆	的	尘土飞扬

[tʃerz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['dezərt] - [skaɪ] ['bækdrɑ:p] [ɑ:n] [ɔɪld] ['rəuləz] .

chairs	and	then	slid	aside	a	tall	desert	-	sky	backdrop	on	oiled	rollers	.
椅子	和	然后	滑行	旁边	一个	高的	沙漠	-	天空	背景	在	涂油	滚筒	.

伦尼克越来越感到困惑，因为弗兰克推开一堆沾满灰尘的椅子，然后用涂了油的滚筒滑开一块高大的沙漠天空背景幕布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['ɪnstənt] , [lɛnɪk] [rɪ'kɔɪld] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['goʊɪŋ] ['aɪsi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

For	a	horrible	instant	,	Lennick	recoiled	,	his	flesh	going	icy	with	unthinking
为了	一个	可怕	立即的	,	伦尼克	反冲	,	他的	肉	去	冰冷的	和	不假思索

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

在那可怕的一瞬间，伦尼克猛地后退，他的皮肤因不由自主的恐惧而变得冰冷。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	he	relaxed	and	gave	a	shiver	of	relief	.
然后	他	轻松	和	给予	一个	颤抖	的	宽慰	.

然后他放松下来，如释重负地颤抖了一下。

" [dæm] [ðoʊz] [θɪŋz] !

"	Damn	those	things	!
"	该死	那些	事物	!

“该死的那些东西！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [aɪ][fər'gɑːt][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [stɔːrd] [bæk] [hɪr] . . . .

"	I	forgot	we	had	them	stored	back	here	. . . .
"	我	忘了	我们	有	他们	存储	后退	这里	. . . .

“我忘了我们把它们存放在这里了……”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met] ['frænks] [geɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn]

"	Then	he	looked	up	and	met	Frank's	gaze	,	and	comprehension	dawned	on
"	然后	他	看起来	向上	和	遇见	弗兰克的	目光	,	和	理解	黎明	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他抬起头，与弗兰克的目光相遇，他恍然大悟。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðem; ðəm] ? ! "

"	You	mean	—	Them	?	!	"
"	你	意思是	—	他们	?	!	"

你是说——他们？！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən] [slaɪd] [ɪn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

"	There's	a	panel	in	the	back	,	where	the	operator	can	slide	in	to	run	the
"	有	一个	控制板	在	这	后退	,	在哪里	这	操作员	能	滑动	在	到	跑步	这

[kən'troʊlz] ,

controls	,
控制	,

“后面有一个面板，操作员可以滑进去操作控制装置。”

" [fræŋk] [sed] .

"	Frank	said	.
"	坦率	说	.

弗兰克说道。

" ['ɪtl] [hoʊld] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kraʊdɪŋ] . "

"	It'll	hold	two	,	if	you	don't	mind	crowding	.	"
"	它将	抓住	二	,	如果	你	不	头脑	拥挤	.	"

“可以坐两个人，如果你不介意拥挤的话。”

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [lɛnɪk] [gɑːspt] .
" Lennick gasped .
" 伦尼克 倒吸一口气 .

伦尼克倒吸了一口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] ! "
" I should have guessed ! "
" 我 应该 有 猜对了 ! "

我早该猜到的!

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [self] - [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , " [fræŋk] [sed] .
" Never mind the self - recriminations , " Frank said .
" 绝不 头脑 这 自己 - 相互指责 , " 坦率 说 .

“别在意自我谴责了，”弗兰克说。

" [help] [ˌem 'iː] [roʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Help me roll this thing out so we can get inside it .
" 帮助 我 卷 这 事物 出去 所以 我们 能 得到 里面 它 .

“帮我把这个东西推出来，这样我们才能进去。”

" [lɛnɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪntɪd] ['met(ə)l] [ɑːrm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
" Lennick nodded , and took hold of the jointed metal arm on one side ,
" 伦尼克 点头 , 和 采取 抓住 的 这 关节 金属 手臂 在 一 边 ,

伦尼克点了点头，握住了一侧的金属关节臂。

[æz; əz] [fræŋk] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
as Frank did the same on the other .
作为 坦率 做过 这 相同的 在 这 其他 .

弗兰克在另一边也做了同样的事情。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['tɔːrsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɑːp] - [guːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sentər]
Together , they wheeled the massive torso of the prop - Goon toward the center
一起 , 他们 带轮子的 这 大量的 躯干 的 这 支柱 - 呆子 朝向 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他们一起把道具恶棍巨大的躯干推到房间中央。

[æz; əz] [fræŋk] ['loʊkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['niːtli] [dɪs'gaɪzd] ['pæn(ə)l] , [lɛnɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
As Frank located and opened the neatly disguised panel , Lennick shook his head
作为 坦率 位于 和 打开 这 整齐地 伪装 控制板 , 伦尼克 摇晃 他的 头
[ɪn] [daʊt] .
in doubt .
在 怀疑 .

当弗兰克找到并打开那块伪装巧妙的面板时，伦尼克疑惑地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɔːrs] - [fiːld] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [ænd; ənd] [wʌns] [ʌltræblæk] [sets] [ɪn]
" There's no force - field , Frank , " he said uneasily , " and once Ultrablack sets in
" 有 不 力量 - 场地 , 坦率 , " 他 说 不安地 , " 和 一次 超黑 套 在
— "
— "
— "

“弗兰克，没有力场，”他不安地说，“一旦超黑生效——”

" [ʌn'lætʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːt] , " [fræŋk] [sed] ['testɪli] , " [ænd; ənd] [stɑːp] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni]
" Unlatch the door to the street , " Frank said testily , " and stop asking so many
" 解锁 这 门 到 这 街道 , " 坦率 说 暴躁地 , " 和 停止 问 所以 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“把通往街道的门打开，”弗兰克不耐烦地说，“别问这么多问题。”

" [æz; əz] [lɛnɪk] ['hɜːrid] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [fræŋk] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	As	Lennick	hurried	to	comply	,	Frank	added	,	with	less	irritation	,
"	作为	伦尼克	慌忙	到	遵守	,	坦率	额外	,	和	较少的	刺激	,

“伦尼克赶紧照办时，弗兰克语气稍缓和了一些，补充道：”

" [ðə; ði]['æbsənt] [fɔːrs] - ['fiːldz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][juːz] [guːnz] ['oʊnli]['æftər] [ʌltræblæk] .

"	The	absent	force	-	field's	the	reason	we	use	Goons	only	after	Ultrablack	.
"	这	缺席的	力量	-	领域的	这	原因	我们	使用	恶棍	仅有的	后	超黑	.

“由于缺少力场，我们才只在 Ultrablack 之后才使用 Goons。”

[ə; eɪ] [guːn] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [di'tɜːminz] [ai'dentitiz] [baɪ] [ʃeɪp] ,

A	Goon	won't	notice	the	difference	,	since	it	only	determines	identities	by	shape	,
一个	呆子	惯于	注意	这	不同之处	,	自从	它	仅有的	决定	身份	经过	形状	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [wʊd] ,

but	a	Kinsman	would	,
但	一个	金斯曼	会	,

恶棍不会注意到这种区别，因为它只通过形状来识别身份，但亲属会注意到。

['ɪnstəntli] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] .

instantly	,	as	you	just	did	.
即刻	,	作为	你	只是	做过	.

立即，就像你刚才做的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kɪnzmən] [aʊt]['æftər] [ʌltræblæk] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [seɪf] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

There	are	no	Kinsmen	out	after	Ultrablack	,	so	that's	the	safe	time	for	us	.
那里	是	不	亲属	出去	后	超黑	,	所以	那就是	这	安全的	时间	为了	我们	.

在 Ultrablack 之后就没有 Kinsmen 了，所以对我们来说是安全的。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] ['wɜːri] , [ə'baʊt] [haʊ] [wiːl] [siː] ['æftər] [ʌltræblæk] ,

As	for	your	other	worry	,	about	how	we'll	see	after	Ultrablack	,
作为	为了	你的	其他	担心	,	关于	如何	出色地	看	后	超黑	,

至于你另一个担忧，关于Ultrablack之后我们会面临什么，

[ʌltræblæk] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Ultrablack	is	only	the	jamming	of	the	visible	spectrum	by	the	radiation	of
超黑	是	仅有的	这	干扰	的	这	可见的	光谱	经过	这	辐射	的

[ɪn'vɜːrtɪd] [laɪt] ;

inverted	light	;
倒	光	;

超黑只是通过反向光辐射来干扰可见光谱；

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrerə'fækʃ(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [ɑːr; ər] [plʌgd] ,

the	compression	and	rarefaction	phases	of	the	light	waves	are	plugged	,
这	压缩	和	稀疏	阶段	的	这	光	波浪	是	已插电	,

['dʌvteɪld] ['ɪntuː] ,

dovetailed	into	,
榫卯结构	进入	,

光波的压缩相和稀疏相相互衔接、紧密结合。

[baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] [laɪt] .

by	the	opposing	phases	of	inverted	light	.
经过	这	反对	阶段	的	倒	光	.

通过反转光的相反相位。

[guːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæθoʊd] - [skriːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Goons	,	"	he	said	,	depressing	a	switch	beside	a	small	cathode	-	screen	inside	the
恶棍	,	"	他	说	,	沉闷	一个	转变	旁	一个	小的	阴极	-	屏幕	里面	这

['hɑːloʊ] ['bɑːdi] ,

hollow	body	,
空洞的	身体	,

“喽啰们，”他一边说着，一边按下空心机身内小型阴极屏幕旁边的开关。

" [siː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌsensə'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['lensiz] [tuː; tə] [laɪt] [ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪd] [laɪt] ,

"	see	by	cutting	off	the	sensitivity	of	their	lenses	to	light	or	inverted	light	,
"	看	经过	切割	离开	这	敏感性	的	他们的	镜头	到	光	或者	倒	光	,

“通过切断其晶状体对光线或倒置光线的敏感性来观察，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] .

it	doesn't	matter	which	.
它	不	事情	哪个	.

哪个都无所谓。

[ðen] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Then	the	Hive	is	bright	as	day	-	light	to	them	.
然后	这	蜂巢	是	明亮的	作为	天	-	光	到	他们	.

那时，蜂巢对他们来说就像白昼一样明亮。

" [lɛnɪk] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt] [fræŋk] [dɔːg] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['pæn(ə)l] [ʃʌt] .

"	Lennick	clambered	up	beside	him	and	helped	Frank	dog	the	metal	panel	shut	.
"	伦尼克	攀爬	向上	旁	他	和	帮助	坦率	狗	这	金属	控制板	关闭	.

伦尼克爬到他身边，帮弗兰克把金属板关上。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hʌntʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] ,

Side	by	side	,	hunched	over	the	pale	blue	glow	of	the	screen	,
边	经过	边	,	弓着背	超过	这	苍白	蓝色的	辉光	的	这	屏幕	,

两人并肩而立，弓着身子，盯着屏幕淡蓝色的光芒。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːp] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [lenz] - [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

they	watched	the	interior	of	the	prop	room	through	the	lens	-	eyes	of	their
他们	观看	这	内部的	的	这	支柱	房间	通过	这	镜片	-	眼睛	的	他们的

[groʊ'tesk] [kən'veɪəns] .

grotesque	conveyance	.
怪诞	输送	.

他们透过怪诞交通工具的镜头眼睛观察道具间的内部。

[wen] [ðə; ði] ['saiərinz] ['hɔːltɪd] , [ʌltræblæk] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ken] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt]

When	the	sirens	halted	,	Ultrablack	swept	the	room	from	their	ken	like	a	velvet
什么时候	这	警报器	停止	,	超黑	扫荡	这	房间	从	他们的	肯	喜欢	一个	天鹅绒

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

警笛声停止后，超黑像天鹅绒窗帘一样从他们的房间里飘走了。

[ðen] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [laɪk] [ə; eɪ]

Then	Frank	turned	a	dial	,	and	the	room	reappeared	on	the	screen	,	like	a
然后	坦率	转向	一个	拨号	,	和	这	房间	再次出现	在	这	屏幕	,	喜欢	一个

['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] ,

negative	image	,
消极的	图像	,

然后弗兰克转动了一个旋钮，房间像底片一样重新出现在屏幕上。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɔːr; fər] [blæk] , [ænd; ənd] [vaɪs] - ['vɜːrsə] .

with	white	for	black	,	and	vice	-	versa	.
和	白色的	为了	黑色的	,	和	副	-	反之亦然	.

用白色代替黑色，反之亦然。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] , " [fræŋk] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	Now	we	can	go	,	"	Frank	said	,	releasing	a	brake	.
"	现在	我们	能	去	,	"	坦率	说	,	发布	一个	制动	.

“现在我们可以走了，”弗兰克说着，松开了刹车。

[ðə; ði][prɑːp] - [guːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] ['pɑːndərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['kæriɪŋ]

The	prop	-	Goon	began	to	roll	ponderously	toward	the	door	to	the	street	,	carrying
这	支柱	-	呆子	开始	到	卷	沉重地	朝向	这	门	到	这	街道	,	携带

[ɪts] [tuː] [pər'spaɪr] [kən'spɪərətəz] .

its	two	perspiring	conspirators	.
它是	二	出汗	阴谋者	.

道具车"暴徒"开始笨重地向街道门口滚动，车上载着两个汗流浃背的同谋。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , " [fræŋk] [sed] ['tensli] ,

"	I	only	wish	,	"	Frank	said	tensely	,
"	我	仅有的	希望	,	"	坦率	说	紧张地	,

"我只希望，"弗兰克紧张地说。

['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪnzmən] - [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektər] , " [ðæt]

guiding	their	movement	out	into	the	Kinsmen	-	deserted	street	of	the	sector	,	"	that
指导	他们的	移动	出去	进入	这	亲属	-	荒凉的	街道	的	这	行业	,	"	那

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['snæpər] - [biːmz] , [tuː] .

this	thing	had	Snapper	-	Beams	,	too	.
这	事物	有	鲷鱼	-	光束	,	也	.

引导他们进入金斯曼人空无一人的街区街道，"这东西也有闪光光束。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['muːvmənt] [kɑːnt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

But	I	guess	an	underground	movement	can't	have	everything	.
但	我	猜测	一个	地下	移动	不能	有	一切	.

但我想，地下运动不可能拥有一切。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	13
"	章	-

第十三章

[ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [sæt] ['glʌmli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

The	four	prisoners	sat	glumly	looking	at	the	impenetrable	squares	of	darkness
这	四	囚犯	卫星	闷闷不乐地	寻找	在	这	坚不可摧	正方形	的	黑暗

[ˌaʊt'saɪd] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['wɪndoʊz] ,

outside	Grace	Horton's	windows	,
外部	优雅	霍顿	视窗	,

四名囚犯垂头丧气地望着格蕾丝·霍顿窗外那片深不见底的黑暗。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [guːn] [skwɑːd] .

awaiting	the	arrival	of	the	Goon	Squad	.
等待中	这	到达	的	这	呆子	队	.

等待恶棍小队的到来。

[mædʒ] ['benədɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [hæd; həd] [kept] [ʌltræblæk] [frʌm; frəm]

Madge	Benedict	,	without	needing	to	be	told	,	had	kept	Ultrablack	from
玛吉	本尼迪克特	,	没有	需要	到	是	讲述	,	有	保留	超黑	从

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] ;

occurring	in	the	Unit	;
发生	在	这	单元	;

玛吉·本尼迪克特无需他人告知，就阻止了"超黑"事件在部队中发生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['eriə] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪn] ['kjuːbɪk] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	the	only	area	of	visible	light	in	the	entire	nine	cubic	miles	of	the
它	曾是	这	仅有的	区域	的	可见的	光	在	这	全部的	九	立方体	英里	的	这

[haɪv] .

Hive	.
蜂巢	.

这是整个九立方英里蜂巢中唯一可见的光亮区域。

['stæntən; 'stɑ:-] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] , [lɔld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] ['pɑ:rlər] ,
Stanton , his weapon never wavering , lolled against the wall of Grace's parlor ,
斯坦顿 , 他的 武器 绝不 摇摆不定 , 懒散地 反对 这 墙 的 格蕾丝 客厅 ,
['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
watching their discomfiture with amusement .
观看 他们的 沮丧 和 娱乐 .

斯坦顿的武器纹丝不动，他懒洋洋地靠在格蕾丝客厅的墙上，饶有兴致地看着他们的窘态。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gru:p] , - ['pælər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd] ['stæntən; 'stɑ:-] ['noʊtɪd] [ðɪs]
Of all the group , Andra's pallor was the worst , and Stanton noted this
的 全部 这 团体 , - 苍白 曾是 这 最差 , 和 斯坦顿 著名的 这
[fækt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
fact with relish .
事实 和 尽情享用 .

在所有人中，安德拉的脸色最苍白，斯坦顿饶有兴致地注意到了这一点。

" [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [gli:n] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't expect to glean much from the minds of the others , " he said ,
" 我 不 预计 到 收集 很多 从 这 思想 的 这 其他的 , " 他 说 ,

“我不指望能从其他人的想法中获得太多信息，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [bʌt; bət] [jɔ:rz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['treʒər] [troʊv]
addressing her directly , " but yours must be a veritable treasure trove
解决 她 直接地 , " 但 你的 必须 是 一个 真正的 宝藏 宝库
[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] . "
of interesting data . "
的 有趣的 数据 . "

他直接对她说：“但你的资料一定是一个充满有趣数据的宝库。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ændrə] [sed] ,
" I don't know why you should think so , " Andra said ,
" 我 不 知道 为什么 你 应该 思考 所以 , " 安德拉 说 ,

“我不知道你为什么会这么想，”安德拉说。

['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fju:t(ə)l] ;
knowing all the while that fabrication was futile ;
会心 全部 这 尽管 那 制造 曾是 徒劳 ;

他始终明白，捏造事实是徒劳的；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [tru:θ] ['sɪrəm] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'beɪt] .
five minutes under truth serum would prove the President's contention beyond debate .
五 分钟 在下面 真相 血清 会 证明 这 总统的 争论 超过 辩论 .

五分钟的吐真剂试验就能证明总统的说法无可辩驳。

" [aɪm] ['oʊnli] [wʌn] [smɔ:l] [kɑ:g] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hoʊl] - [ʌv; əv] [fɔ:rs] ! "
" I'm only one small cog in a wheel greater than your whole Goondom of force ! "
" 我是 仅有的 一 小的 齿轮 在 一个 车轮 更大的 比 你的 所有的 - 的 力量 ! "

“我只是你们整个乌合之众庞大机器中的一个小齿轮！”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] , " ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] .
" You almost convince me , " Stanton said .
" 你 几乎 说服 我 , " 斯坦顿 说 .

“你差点说服我了，”斯坦顿说。

" [bʌt; bət] — [noʊ] ['mætər] .
" But — No matter .
" 但 — 不 事情 .

但是——没关系。

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] . "
I'll know the truth in a few more minutes . "
患病的 知道 这 真相 在 一个 很少 更多的 分钟 . "

再过几分钟我就会知道真相了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [greɪs] .
" And then what ? " asked Grace .
" 和 然后 什么 ? " 问 优雅 .

“然后呢？”格蕾丝问道。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊː 'es] [wʌns] [juːv] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?
" What happens to us once you've picked our brains of knowledge ?
" 什么 发生 到 我们 一次 你已经 挑选 我们的 大脑 的 知识 ?

“当你榨干我们的知识之后，我们会怎么样？”

[ɪf] [its] [deθ] — "
If it's death — "
如果 它是 死亡 — "

如果是死亡——”

" [greɪs] — " [lɔɪd] [sed] ['wɔrnɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Grace — " Lloyd said warningly , taking her arm .
" 优雅 — " 劳埃德 说 警告 , 采取 她 手臂 .

“格蕾丝——”劳埃德警告道，同时抓住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned on him .
她 转向 在 他 .

她翻脸不认人了。

" ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [lets] [daɪ] [naʊ] !
" Darling , if we're to die in any event , let's die now !
" 亲爱的 , 如果 是 到 死 在 任何 事件 , 我们来吧 死 现在 !

“亲爱的，如果我们注定要死，那就现在死吧！”

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['daɪɪŋ]
At least we'll have the satisfaction that a hundred other people aren't dying
在 至少 出色地 有 这 满意 那 一个 百 其他 人们 不是 垂死
['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] ! "
afterward , because of us ! "
之后 , 因为 的 我们 ! "

至少我们可以欣慰的是，因为我们的行动，不会再有上百人因此丧命！

" [ʃiːz] [raɪt] , [fred] , " [bɔdʒə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
" She's right , Fred , " Bodger said , smiling for the first time since his arrival at
" 她是 正确的 , 弗雷德 , " 博杰 说 , 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 在
['greɪsɪz] ['juːnɪt] .
Grace's Unit .
格蕾丝 单元 .

“她说得对，弗雷德，”博杰说道，这是他来到格蕾丝病房以来第一次露出笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [juːl] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
" If you kill us now , you'll never find anything out .
" 如果 你 杀 我们 现在 , 你会 绝不 寻找 任何事物 出去 .

“如果你们现在杀了我们，你们就永远不会知道任何真相了。”

[æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['siːkrəsi]
At least our lives will have accomplished something , if only continued secrecy
在 至少 我们的 生活 将要 有 完成 某物 , 如果 仅有的 持续 保密
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] . "
about the movement . "
关于 这 移动 . "

至少我们的人生也算有所成就，哪怕只是继续保守运动的秘密。

" [ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] ['niːdnt] [kɪl] , [ɪf] [juːst] ['briːfli] [ɪ'nʌf] , " ['stæntən; 'stɑː-] [sed] ['maɪldli] .
" A Snapper Beam needn't kill , if used briefly enough , " Stanton said mildly .
" 一个 鲷鱼 光束 不必 杀 , 如果 用过的 简要地 足够的 , " 斯坦顿 说 轻微地 .

“如果使用时间足够短，Snapper Beam 不一定能致人死亡，”斯坦顿温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr] [prɪ'fɜːr] ['dænsɪŋ] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kwə'drɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] ,

"	If	you	four	prefer	dancing	an	agonized	quadrille	until	the	arrival	of	the	squad	,
"	如果	你	四	更喜欢	跳舞	一个	痛苦的	方阵舞	直到	这	到达	的	这	队	,

“如果你们四个宁愿在队伍到来之前跳一段痛苦的四对舞，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] ['kloʊzər] .

you	have	only	to	come	an	inch	closer	.
你	有	仅有的	到	来	一个	英寸	更近	.

你只需要再靠近一英寸。

[ɪn] [fækt] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃerz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

In	fact	,	unless	you	return	to	your	chairs	at	once	,	I	may	just	do	it	anyhow	,
在	事实	,	除非	你	返回	到	你的	椅子	在	一次	,	我	可能	只是	做	它	无论如何	,

事实上，除非你们立刻回到座位上，否则我可能还是会这么做。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . "

for	my	own	diversion	.	"
为了	我的	自己的	导流	.	"

为了自娱自乐。”

" [ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] , " [sed] [bɔdʒə] , " [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['oʊnli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [held] [ə'pɑːn] [ɪts]

"	A	Snapper	Beam	,	"	said	Bodger	,	"	is	effective	only	so	long	as	it's	held	upon	its
"	一个	鲷鱼	光束	,	"	说	博杰	,	"	是	有效的	仅有的	所以	长的	作为	它是	握住	之上	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“‘鲷鱼光束’，”博杰说，“只有在它照射到受害者身上时才有效。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔːrz] [fɔːr] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] , [fred] ?

Can	you	play	yours	four	ways	at	once	,	Fred	?
能	你	玩	你的	四	方式	在	一次	,	弗雷德	?

弗雷德，你能同时用四种方式演奏你的曲子吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [jʊə(r)] ['gʌnɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [daʊn] , [θriː] [wɪl] [biː; bi] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Because	,	while	you're	gunning	any	one	of	us	down	,	three	will	be	diving	for
因为	,	尽管	你是	枪击	任何	一	的	我们	向下	,	三	将要	是	潜水	为了

[jʊr; jər] [θroʊt] !

your	throat	!
你的	喉	!

因为，当你射杀我们中的任何一个时，就会有三个人扑向你的喉咙!

" ['stæntən; 'stɑː-] , [bɪ'fɔːr] - ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪd] [weɪv]

"	Stanton	,	before	Bodger's	statement	could	bring	the	others	in	a	unified	wave
"	斯坦顿	,	前	-	陈述	可以	带来	这	其他的	在	一个	统一	海浪

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

“在博杰的声明能够引发其他人团结起来反对他之前，斯坦顿……”

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snæpər] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [tʃest] [ænd; ənd]

pointed	the	muzzle	of	the	Snapper	directly	at	the	man's	chest	and
尖	这	枪口	的	这	鲷鱼	直接地	在	这	男人的	胸部	和

[prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌd] .

pressed	the	firing	stud	.
按下	这	射击	钉子	.

他将 Snapper 的枪口直接对准那人的胸口，然后按下了击发按钮。

[ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [læʃ] [aʊt] .

A	whine	of	power	came	from	the	weapon	as	the	invisible	forces	lashed	out	.
一个	抱怨	的	力量	来了	从	这	武器	作为	这	无形的	力量	鞭打	出去	.

武器发出一声强劲的啸叫，无形的力量猛烈袭来。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [tʊk] [tuː] [straɪdz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] ['stæntənz] [feɪs] .

And	Bodger	took	two	strides	forward	and	smashed	his	fist	into	Stanton's	face	.
和	博杰	采取	二	步幅	向前	和	粉碎	他的	拳头	进入	斯坦顿的	脸	.

博杰向前迈了两步，一拳打在斯坦顿的脸上。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] [snæpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [krækt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	President's	head	snapped	back	with	the	unexpected	blow	,	and	cracked	sharply	against	the	wall	.
这	总统的	头	啪啪	后退	和	这	意外	吹	,	和	裂纹	尖锐地	反对	这	墙	.

总统的头部受到这突如其来的重击，猛地向后仰去，重重地撞在墙上。

[ðen] , [ðə; ði] ['wepən] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['fɪŋgərz] ,

Then	,	the	weapon	falling	from	his	limp	fingers	,
然后	,	这	武器	坠落	从	他的	跛行	手指	,

然后，武器从他无力的指间滑落。

[hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hiːp] .

he	slid	to	the	floor	and	collapsed	in	an	untidy	heap	.
他	滑行	到	这	地面	和	倒塌	在	一个	凌乱	堆	.

他滑倒在地，狼狈地瘫倒在地。

[bɔdʒə] , ['stʌmblɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɑːdi] , [sægd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , ['gæspɪŋ] .

Bodger	,	stumbling	back	from	the	fallen	body	,	sagged	into	a	chair	,	gasping	.
博杰	,	踉跄	后退	从	这	倒下	身体	,	下垂	进入	一个	椅子	,	喘息	.

博杰踉跄着从倒下的尸体旁退开，瘫坐在椅子上，喘着粗气。

[lɔɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,

Lloyd	sprang	to	his	side	,	dropped	to	one	knee	beside	the	chair	,
劳埃德	弹簧	到	他的	边	,	掉落	到	一	膝盖	旁	这	椅子	,

劳埃德猛地侧身，单膝跪在椅子旁。

['sterɪŋ] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [mæn] .

staring	in	unbelief	at	the	shaken	man	.
凝视	在	不信	在	这	摇晃	男人	.

难以置信地盯着这位惊魂未定的男人。

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] [blə:tid] , [ɪn] [deɪzd] [dʒɔɪ] .

"	he	blurted	,	in	dazed	joy	.
"	他	脱口而出	,	在	茫然	喜悦	.

他脱口而出，欣喜若狂。

" [jʊə(r)] [ə'laɪv] !

"	You're	alive	!
"	你是	活	!

你还活着！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! "

You're	all	right	!	"
你是	全部	正确的	!	"

你们都没事！

" [noʊ] . . . " [bɔdʒə] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	No	.	.	.	"	Bodger	said	,	his	eyes	bulging	as	he	shook	his	head	,
"	不	.	.	.	"	博杰	说	,	他的	眼睛	凸起	作为	他	摇晃	他的	头	,

“不……”博杰说着，瞪大了眼睛，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɪkənɪŋ] ['oʊvər] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] .

his	**lips**	**thickening**	**over**	**words**	**that**	**were**	**becoming**	**difficult**	**to**	**formulate**	**.**
他的	嘴唇	增稠	超过	字	那	是	成为	难的	到	制定	.

他嘴唇紧抿，难以开口说话。

" [noʊ] , [lɔɪd] .

"	**No**	**,**	**Lloyd**	**.**
"	不	,	劳埃德	.

“不，劳埃德。”

[aɪm] — ['sɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . "

I'm	**—**	**sicker**	**than**	**I**	**thought**	**.**	**"**
我是	—	更病	比	我	想法	.	"

我比我想象的还要病重。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dæd] !

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**Dad**	**!**
"	什么	是	你	说	关于	,	爸爸	!

“爸爸，你在说什么呢！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['wədv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

You	**just**	**took**	**a**	**dose**	**of**	**power**	**that**	**would've**	**destroyed**	**a**	**healthy**	**human**	**nervous**	**system**	**,**
你	只是	采取	一个	剂量	的	力量	那	本来会	损毁	一个	健康	人类	紧张的	系统	,

你刚才摄入的能量足以摧毁一个健康人的神经系统。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**came**	**through**	**it**	**!**
和	来了	通过	它	!

我们挺过来了！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] — "

How	**can**	**you**	**say**	**—**	**"**
如何	能	你	说	—	"

你怎么能说——

" [lɔɪd] !

"	**Lloyd**	**!**
"	劳埃德	!

“劳埃德！”

" [bɔdʒə] [raːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] .

"	**Bodger**	**rasped**	**,**	**clutching**	**his**	**son's**	**arm**	**.**
"	博杰	粗糙的	,	紧握	他的	儿子的	手臂	.

“博杰嘶哑着嗓子说，紧紧抓住儿子的胳膊。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**?**
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ] [dəunt] — [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ˌeni'mɔːr] .

I	**don't**	**—**	**don't**	**have**	**a**	**human**	**nervous**	**system**	**,**	**anymore**	**.**
我	不	—	不	有	一个	人类	紧张的	系统	,	不再	.

我已经没有——我已经没有人类的神经系统了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	**thing**	**I've**	**always**	**feared**	**has**	**happened**	**.**
这	事物	我已经	总是	害怕	有	发生	.

我一直害怕的事情还是发生了。

[aɪ] — " [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	—	"	He	coughed	,	and	his	skin	took	on	a	sickly	bluish	tinge	for	a
我	—	"	他	咳嗽	,	和	他的	皮肤	采取	在	一个	病弱的	蓝蓝色	色调	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我——”他咳嗽了一声，皮肤瞬间泛起了一层病态的青紫色。

[ðen] [flʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪn]

then	flushed	into	a	ruddier	tone	as	he	took	a	breath	and	held	himself	in
然后	酡	进入	一个	鲁迪尔	语气	作为	他	采取	一个	气息	和	握住	他自己	在

['rɪdʒɪd][kən'troʊl] .

rigid	control	.
死板的	控制	.

然后他脸色涨得通红，深吸一口气，努力保持镇定。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [breɪn] .

"	The	—	The	Brain	.
"	这	—	这	脑	.

“大脑。”

[juː; jʊ] . . . [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [lɔɪd] .

You	.	.	.	must	go	to	the	Brain	,	Lloyd	.
你	.	.	.	必须	去	到	这	脑	,	劳埃德	.

劳埃德，你必须去大脑那里。

[aɪ] — [kɑːnt] [tɔːk] [mɔːr] . . .

I	—	Can't	talk	more	.	.	.
我	—	不能	讲话	更多的	.	.	.

我——我不能再说更多了.....

[æsk][ˌaɪ 'tiː] . . .

ask	it	.	.	.
问	它	.	.	.

问问它.....

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] . . . .

why	is	the	Hive	.	.	.	.
为什么	是	这	蜂巢	.	.	.	.

为什么蜂巢.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

"	His	voice	trailed	off	,	and	his	eyes	closed	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他的声音渐渐消失，眼睛也闭上了。

" [dæd] , " [lɔɪd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Dad	,	"	Lloyd	said	,	shaking	his	father	by	the	shoulders	.
"	爸爸	,	"	劳埃德	说	,	摇晃	他的	父亲	经过	这	肩膀	.

“爸爸，”劳埃德说着，摇晃着父亲的肩膀。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] [wʌt] ? !

"	Why	is	the	Hive	what	?	!
"	为什么	是	这	蜂巢	什么	?	!

“为什么蜂巢是这样的？！”

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" His father opened his eyes and stared unseeing beyond his son .

" 他的 父亲 打开 他的 眼睛 和 凝视 看不见 超过 他的 儿子 .

“他的父亲睁开眼睛，茫然地望着儿子身后。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [spjuːm] , [wɜːrkt] ['saɪləntli] , [ðen] [hiː; hi] ['gɜːgəld] , " [em] - ['medɪs(ə)n] . .

His lips , flecked with spume , worked silently , then he gurgled , " M - medicine . .

他的 嘴唇 , 有斑点的 和 泡沫 , 工作 默默 , 然后 他 咕噜咕噜 , " M - 药品 . .

. ['bæθruːm] . . . [bɪ'haɪnd] ['mɪrər] . . .

. bathroom . . . behind mirror . . .

. 浴室 . . . 在后面 镜子 . . .

他嘴唇上沾着泡沫，无声地动着，然后咕哝道：“药……浴室……镜子后面……”

[aɪ][en] - [niːd] — " [hɪz; ɪz] [kə'læps] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['toʊt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [wɪð; wɪθ]

I n - need — " His collapse this time was total , his head hanging limply with

我 n - 需要 — " 他的 坍塌 这 时间 曾是 全部的 , 他的 头 绞刑 软弱无力 和

[tʃɪn] [ɑːn] [tʃest] ,

chin on chest ,

下巴 在 胸部 ,

需要——”他这次彻底倒下了，头无力地垂着，下巴抵在胸前。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

his arms sliding over the sides of the chair until his wrists touched the carpet .

他的 武器 滑动 超过 这 侧面 的 这 椅子 直到 他的 手腕 感动 这 地毯 .

他的双臂滑过椅子两侧，直到手腕触碰到地毯。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [brɔːt] [lɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌp]

A thunderous pounding upon the front door brought Lloyd and the two women up

一个 雷鸣 猛击 之上 这 正面 门 带来 劳埃德 和 这 二 女性 向上

[ʃɔːrt] ,

short ,

短的 ,

一阵雷鸣般的敲门声让劳埃德和两个女人都愣住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] .

and they stood frozen with dread as the insistent sound continued .

和 他们 站立 冷冻 和 恐惧 作为 这 坚持 声音 持续 .

他们惊恐万分，呆立不动，任凭那持续不断的声响。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] .

The inner surface of the door was shaking with the blows .

这 内 表面 的 这 门 曾是 摇晃 和 这 打击 .

门内侧在重击下颤抖。

" . . . [guːnz] ? " ['hwɪmpəd] [greɪs] .

" . . . Goons ? " whimpered Grace .

" . . . 恶棍 ? " 呜咽 优雅 .

“……恶棍？”格蕾丝呜咽道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [its] [ðə; ði] [guːnz] ? "

" What'll we do if it's the Goons ? "

" 什么会 我们 做 如果 它是 这 恶棍 ? "

“如果是恶棍帮怎么办？”

" ['stæntənz] - !

" Stanton's Voteplate !

" 斯坦顿的 - !

“斯坦顿的选票！”

" ['ændrə] [snæpt] .

" Andra snapped .

" 安德拉 啪啪 .

安德拉突然爆发了。

" [lɔɪd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !
" Lloyd , take it , quick , out of his pocket !
" 劳埃德 , 拿 它 , 快的 , 出去 的 他的 口袋 !

“劳埃德，快，从他口袋里把它拿出来！”

" [lɔɪd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Lloyd caught her meaning instantly , and hurried to obey .
" 劳埃德 捕捉 她 意义 即刻 , 和 慌忙 到 服从 .

劳埃德立刻明白了她的意思，赶紧照办。

" [greɪs] , [kaʊnt] [ten] , [ðen] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Grace , count ten , then open the door .
" 优雅 , 数数 十 , 然后 打开 这 门 .

“格蕾丝，数到十，然后开门。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We can't delay longer than that .
我们 不能 延迟 更长 比 那 .

我们不能再拖延了。

[lɔɪd] , [θɪŋk] [fæst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [smɑːrt] !
Lloyd , think fast , and think smart !
劳埃德 , 思考 快速地 , 和 思考 聪明的 !

劳埃德，要快，要聪明!

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [naʊ] !
We're all in your hands , now !
是 全部 在 你的 双手 , 现在 !

现在，我们都掌握在你手中了!

" [lɔɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː] ['stæntənz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
" Lloyd , the plate in his hand , shoved his own into Stanton's pocket and
" 劳埃德 , 这 盘子 在 他的 手 , 推搡 他的 自己的 进入 斯坦顿的 口袋 和
['streɪtnd] [ʌp] .
straightened up .
拉直 向上 .

劳埃德手里拿着盘子，把自己的盘子塞进斯坦顿的口袋里，然后站直了身子。

" [let] [ðem; ðəm] [ɪn] , [greɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Let them in , Grace , " he commanded .
" 让 他们 在 , 优雅 , " 他 命令 .

“让他们进来，格蕾丝，”他命令道。

" [ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] !
" Then both of you keep still and let me talk !
" 然后 两个都 的 你 保持 仍然 和 让 我 讲话 !

“那你们两个都别动，让我说！”

" [greɪs] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" Grace unbolted the door and stepped back .
" 优雅 已拆卸 这 门 和 步 后退 .

格蕾丝打开门闩，后退了一步。

[ðə; ði] [sɪks] ['met(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guːn] [skwɑːd] ['rʌmbld] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði]
The six metal bodies of the Goon Squad rumbled loudly as they crossed over the
这 六 金属 身体 的 这 呆子 队 隆隆声 高声 作为 他们 交叉 超过 这
[sɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːoʊ] .
sill and came to a halt before the trio .
窗台 和 来了 到 一个 停止 前 这 三人组 .

六个恶棍小队的金属躯体隆隆作响地越过门槛，停在了三人面前。

[ðə; ði] [guːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['swɪvlɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['telilenz] ['oʊvər]

The	Goon	in	the	fore	-	front	of	the	group	,	swiveling	its	glittering	telelenses	over
这	呆子	在	这	前	-	正面	的	这	团体	,	旋转	它是	闪闪发光	远摄镜头	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

走在队伍最前面的恶棍，正用他闪闪发光的长焦镜头扫视着他们。

[spoʊk] [ɪn] [ɪts] [koʊld] , [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] , " ['prezɪdənt] ['stæntən; 'stɑː-] .

spoke	in	its	cold	,	emotionless	voice	,	"	President	Stanton	.
辐	在	它是	寒冷的	,	冷漠无情	嗓音	,	"	总统	斯坦顿	.

它用冰冷、毫无感情的声音说道："斯坦顿总统。"

" [lɔɪd] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] - .

"	Lloyd	stepped	forward	and	handed	over	the	Voteplate	.
"	劳埃德	步	向前	和	递交	超过	这	-	.

劳埃德走上前去，递上了投票盘。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['met(ə)l] ['kriːtʃər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [tʃest] - [slɑːt] [ænd; ənd]

The	eight	-	foot	metal	creature	took	it	,	slipped	it	into	its	chest	-	slot	and
这	八	-	脚	金属	生物	采取	它	,	滑倒了	它	进入	它是	胸部	-	投币口	和

[pɔːzd] ; [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪt] .

paused	;	then	returned	the	plate	.
暂停	;	然后	返回	这	盘子	.

这个八英尺高的金属生物接过盘子，把它塞进胸前的凹槽里，停顿了一下；然后又把盘子放了回去。

" [kə'rekt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Correct	,	"	it	said	.
"	正确的	,	"	它	说	.

"正确，"它说道。

" ['ɔːrdərz] . "

"	Orders	.	"
"	订单	.	"

"命令。"

" [mɪs] [mædʒ] ['benədɪkt] , [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Miss	Madge	Benedict	,	of	my	office	,	to	be	taken	into	custody	at	once	,
"	错过	玛吉	本尼迪克特	,	的	我的	办公室	,	到	是	已采取	进入	保管	在	一次	,

[ænd; ənd] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ] ,

and	held	incommunicado	,
和	握住	失联	,

"我办公室的玛吉·本尼迪克特小姐，立即被拘留，并被单独监禁。"

" [sed] [lɔɪd] , ['figərɪŋ] ['stæntən; 'stɑː-] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɑːntækt] [æt; ət] [tɑːp] ['levə(l)] ,

"	said	Lloyd	,	figuring	Stanton	would	be	helpless	with	no	contact	at	top	level	,
"	说	劳埃德	,	计算	斯坦顿	会	是	无助	和	不	接触	在	顶部	等级	,

劳埃德说，他认为斯坦顿如果没有与高层人士接触，将会束手无策。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʌltræblæk] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪt] .

so	long	as	Ultrablack	prevented	his	leaving	the	unit	.
所以	长的	作为	超黑	阻止	他的	离开	这	单元	.

只要 Ultrablack 阻止他离开部队。

[ðə; ði] [guːn] [stʊd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]

The	Goon	stood	silently	as	this	information	was	relayed	to	the	Brain	and
这	呆子	站立	默默	作为	这	信息	曾是	转播	到	这	脑	和

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [guːn] [skwɑːd] ['nɪrəst] ['stæntənz] ['ɑːfɪs] .

thence	to	the	Goon	Squad	nearest	Stanton's	office	.
因此	到	这	呆子	队	最近的	斯坦顿的	办公室	.

当这一信息被传递给大脑，然后又传递给离斯坦顿办公室最近的打手小队时，打手们默默地站在那里。

" [əˈkɑːmplɪʃt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈflætli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪts] [dʌl] [greɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [ˈpʌlseɪtɪŋ]
" **Accomplished** , " **it** **said** **flatly** , **after** **a** **minute** , **its** **dull** **grey** **force** - **field** **pulsating**
" 完成 , " 它 说 断然 , 后 一个 分钟 , 它是乏味的灰色的 力量 - 场地 脉动
[wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈenədʒiz] .
with **incredible** **energies** .
和 极好的 能量 .

“完成了，”过了一会儿，它平静地说，它那暗淡的灰色力场涌动着难以置信的能量。

" [ˈɔːrdərz] . "
" **Orders** . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ˈsekənderi] - [bɔdʒə] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] — [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , " [lɔɪd]
" **Secondary** **Speakster** **Bodger** — **the** **man** **in** **the** **chair** — **to** **be** **taken** , " **Lloyd**
" 次要 - 博杰 — 这 男人 在 这 椅子 — 到 是 已采取 , " 劳埃德
[flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [greɪs] ,
flashed **a** **glance** **at** **Grace** ,
闪光灯 一个 瞥一眼 在 优雅 ,

“副议长博杰——就是坐在椅子上的那个人——要被带走，”劳埃德瞥了格蕾丝一眼，

[huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , " [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt][ɑːn] [ˈhʌndrəd]
who **nodded** , " **along** **with** **this** **woman** **on** **my** **right** , **to** **his** **Unit** **on** **Hundred**
WHO 点头 , " 沿着 和 这 女士 在 我的 正确的 , 到 他的 单元 在 百
- [ˈlev(ə)l] , [ˈjuːnɪt][biː] ,
- **Level** , **Unit** **B** ,
- 等级 , 单元 B ,

他点点头，“还有我右边的这位女士，都去了他所在的百层B单元，

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] , [baɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skwɑːd] . "
and **left** **there** **without** **supervision** , **by** **all** **but** **one** **of** **your** **squad** . "
和 左边 那里 没有 监督 , 经过 全部 但 一 的 你的 队 . "

除了你小队里的一个人之外，其他人都离开了，无人看管。

" [ˈɔːrdərz] . "
" **Orders** . "
" 订单 . "

“命令。”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈeskɔːrt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɑːn][maɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
" **One** **of** **you** **will** **escort** **me** **and** **this** **woman** **on** **my** **left** **to** **the** **Brain** ,
" 一 的 你 将要 护送 我 和 这 女士 在 我的 左边 到 这 脑 ,

“你们其中一人将护送我和我左边的这位女士前往大脑，

[ɪn] [sʌb] - [ˈlev(ə)l] [θriː] , [ɪˈmiːdiətli] . "
in **Sub** - **Level** **Three** , **immediately** . "
在 子 - 等级 三 , 立即地 . "

立即在第三层子层。”

" [ˈɔːrdərz] . "
" **Orders** . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ɔːl] [ˈɔːrdərz] [kənˈveid] , " [sed] [lɔɪd] .
" **All** **orders** **conveyed** , " **said** **Lloyd** .
" 全部 订单 传递 , " 说 劳埃德 .

“所有命令已传达，”劳埃德说道。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

['noʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['sektər][ɪn] [wɪtʃ] ['ændrə][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] ,

Knowing	**only**	**the**	**sector**	**in**	**which**	**Andra**	**had**	**been**	**seen**	**with**	**Lloyd**	**,**
会心	仅有的	这	行业	在	哪个	安德拉	有	到过	已见	和	劳埃德	,

只知道安德拉和劳埃德曾一起出现在哪个区域，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] ['greɪsɪz] [ə'dres] [ɔ:r] [foʊn] ['nʌmbər] , [lɛnɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

but	**not**	**having**	**access**	**to**	**Grace's**	**address**	**or**	**phone**	**number**	**,**	**Lennick**	**and**	**Frank**	**,**
但	不是	拥有	使用权	到	格蕾丝	地址	或者	电话	数字	,	伦尼克	和	坦率	,

[ɪn][ðə; ði][prɑ:p] - [gu:n] ,

in	**the**	**prop**	**-**	**Goon**	**,**
在	这	支柱	-	呆子	,

但由于无法获得格蕾丝的地址或电话号码，伦尼克和弗兰克在道具恶棍中

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ju:nɪt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [gu:n] [skwɑ:d][hæd; həd] [left] .

arrived	**at**	**her**	**Unit**	**many**	**minutes**	**after**	**the**	**Goon**	**Squad**	**had**	**left**	**.**
到达的	在	她	单元	许多	分钟	后	这	呆子	队	有	左边	.

她到达部队时，暴徒小队已经离开好几分钟了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] — [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] - [fɔ:r; fər] - [blæk]

They	**found**	**it**	**by**	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**noting**	**—**	**in**	**their**	**white**	**-**	**for**	**-**	**black**
他们	成立	它	经过	这	简单的	权宜	的	注意到	—	在	他们的	白色的	-	为了	-	黑色的

['kæθoʊd] - [skri:n] — [ðə; ði][wʌn]['ju:nɪt][frʌm; frəm] [hu:z] ['wɪndoʊz] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

cathode	**-**	**screen**	**—**	**the**	**one**	**Unit**	**from**	**whose**	**windows**	**blackness**	**was**	**trying**	**to**
阴极	-	屏幕	—	这	一	单元	从	谁	视窗	黑	曾是	尝试	到

[pɔ:r] .

pour	**.**
倒	.

他们通过一个简单的办法找到了它：在他们白转黑的阴极射线管屏幕上，注意到有一个单元的窗户正试图倾泻出黑暗。

[ðæt] [ment] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ju:nɪt] ,

That	**meant**	**Light**	**-**	**of**	**-**	**Day**	**was**	**still**	**functioning**	**in**	**that**	**particular**	**Unit**	**,**
那	意思是	光	-	的	-	天	曾是	仍然	功能	在	那	特别的	单元	,

这意味着“白昼之光”组织在该特定单位仍然有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][tɜ:rn] [ment] ['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['haɪər] - [ʌps] .

and	**that**	**in**	**turn**	**meant**	**only**	**the**	**presence**	**of**	**higher**	**-**	**ups**	**.**
和	那	在	转动	意思是	仅有的	这	在场	的	更高	-	UPS	.

而这反过来又意味着只有高层人员在场。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪt] [leɪ] [waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['dɪdnt] [der] [roʊl][ˌɪn'saɪd] .

The	**door**	**to**	**the**	**Unit**	**lay**	**wide**	**open**	**,**	**but**	**Frank**	**didn't**	**dare**	**roll**	**inside**	**.**
这	门	到	这	单元	躺	宽的	打开	,	但	坦率	没有	敢	卷	里面	.

牢房的门大开着，但弗兰克不敢滚进去。

[hɪz; ɪz] [kən'veɪənsɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] - [fi:ld] [wʊd] [bi:; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]

His	**conveyance's**	**lack**	**of**	**a**	**force**	**-**	**field**	**would**	**be**	**readily**	**apparent**	**in**	**such**	**close**
他的	转让的	缺少	的	一个	力量	-	场地	会	是	容易	明显	在	这样的	关闭

['kwɔ:rtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

在如此近距离的情况下，他所乘坐的交通工具缺乏力场这一点会非常明显。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt] ,

He	**halted**	**,**	**instead**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Unit**	**,**
他	停止	,	反而	,	一个	很少	码	沿着	这	边	的	这	单元	,

他没有继续前进，而是沿着部队的侧面走了几码远。

[toʊld][bɑːb] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðen] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]

told	Bob	where	the	door	lay	from	them	,	then	cut	off	his	motor	and	the
讲述	鲍勃	在哪里	这	门	躺	从	他们	,	然后	切	离开	他的	发动机	和	这

['kæθoʊd] - [skriːn] .

cathode	-	screen	.
阴极	-	屏幕	.

他们告诉鲍勃门在哪里，然后切断了他的电机和阴极屏幕。

[ʌltræblæk] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] [ɔːl] .

Ultrablack	fell	about	them	like	a	velvet	all	.
超黑	跌倒	关于	他们	喜欢	一个	天鹅绒	全部	.

超黑如天鹅绒般笼罩着他们。

[bɑːb] , ['fɑːloʊɪŋ] [fræŋk] , [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr] - ['pælpəb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [faʊnd] [ðə; ði]

Bob	,	following	Frank	,	felt	his	way	out	into	the	near	-	palpable	darkness	,	found	the
鲍勃	,	下列的	坦率	,	毛毡	他的	方式	出去	进入	这	靠近	-	可感知的	黑暗	,	成立	这

[wɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

wall	against	his	fingers	,
墙	反对	他的	手指	,

鲍勃跟着弗兰克，摸索着走出了几乎触手可及的黑暗，手指抵着墙壁。

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪŋgərz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	edged	along	beside	it	,	fingers	feeling	for	the	doorway	.
和	边缘	沿着	旁	它	,	手指	感觉	为了	这	门口	.

然后他沿着门边挪动，手指摸索着寻找门框。

[ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

A	hand	upon	his	chest	stopped	him	,	and	he	waited	.
一个	手	之上	他的	胸部	停止	他	,	和	他	等待	.

一只手按在他的胸口，阻止了他，他只好等待。

[fræŋk] , ['hoʊldɪŋ] [bɑːb] [bæk] , [liːnd] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Frank	,	holding	Bob	back	,	leaned	carefully	toward	the	open	doorway	his	fingers
坦率	,	保持	鲍勃	后退	,	倾斜	小心	朝向	这	打开	门口	他的	手指

[hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] ,

had	just	touched	,
有	只是	感动	,

弗兰克拉住鲍勃，小心翼翼地俯身靠近他手指刚刚触碰到的敞开的门框。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tuː; tə] [ˌhuːm'evər]

not	daring	to	show	any	more	of	himself	than	he	had	to	to	whomever
不是	大胆	到	展示	任何	更多的	的	他自己	比	他	有	到	到	无论谁

[maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['juːnɪt] .

might	be	inside	the	Unit	.
可能	是	里面	这	单元	.

他不敢向部队里的任何人透露任何不必要的个人信息。

[ðen] , ['swɪftli] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌltræblæk] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	,	swiftly	,	he	leaned	his	head	out	of	Ultrablack	and	blinked	at	the
然后	,	迅速地	,	他	倾斜	他的	头	出去	的	超黑	和	眨眼	在	这

['pɑːrlər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

parlor	before	him	.
客厅	前	他	.

然后，他迅速地从 Ultrablack 中探出头，眨了眨眼，打量着眼前的客厅。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ʃɜːrt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	closed	his	fingers	upon	the	front	of	Bob's	shirt	,	gave	a	quick	tug	on	it	,
他	关闭	他的	手指	之上	这	正面	的	鲍勃的	衬衫	,	给予	一个	快的	拖船	在	它	,

他用手指抓住鲍勃衬衫的前襟，用力拽了一下。

[ðen] [let] [goʊ][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

then	let	go	and	stepped	into	the	room	.
然后	让	去	和	步	进入	这	房间	.

然后松开手，走进了房间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [bɑːb][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['bluːɪʃ]

A	moment	later	,	Bob	was	there	beside	him	,	squinting	against	the	bright	bluish
一个	片刻	之后	,	鲍勃	曾是	那里	旁	他	,	眯眼	反对	这	明亮的	蓝蓝色

[laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] .

Light	-	of	-	Day	.
光	-	的	-	天	.

片刻之后，鲍勃就站在他身边，眯着眼睛，抵挡着明亮的蓝光。

" ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['juːnɪt] , " [bɑːb] ['ɔːfərd] .

"	Maybe	it's	the	wrong	Unit	,	"	Bob	offered	.
"	或许	它是	这	错误的	单元	,	"	鲍勃	提供	.

“也许是找错单位了，”鲍勃说道。

" [ə; eɪ] [ˌmælˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ['mekənɪzəm] [maɪt] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['ʌl] — " [hiː; hi] [ʃʌt]

"	A	malfunction	in	the	Hive	mechanism	might	keep	this	place	from	Ul	—	"	He	shut
"	一个	故障	在	这	蜂巢	机制	可能	保持	这	地方	从	乌尔	—	"	他	关闭

[ʌp] [ænd; ənd] [gript] ['fræŋks] [ɑːrm] .

up	and	gripped	Frank's	arm	.
向上	和	紧握	弗兰克的	手臂	.

“蜂巢机制的故障可能会阻止乌尔——”他闭上嘴，抓住弗兰克的胳膊。

" ['stæntən; 'stɑː-] !

"	Stanton	!
"	斯坦顿	!

“斯坦顿！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊfə] .

"	he	said	,	pointing	beyond	the	sofa	.
"	他	说	,	指向	超过	这	沙发	.

“他指着沙发后面说道。”

[ðen] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Then	Frank	saw	the	President	.
然后	坦率	锯	这	总统	.

然后弗兰克看到了总统。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stɪl] , ['saɪlənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

Cautiously	,	the	two	men	approached	the	still	,	silent	figure	and	stared	down	at
谨慎地	,	这	二	男人	接近	这	仍然	,	沉默的	数字	和	凝视	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两人小心翼翼地靠近那个静止不动、一言不发的身影，低头凝视着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['hæpənd] ? !

"	What	do	you	suppose	happened	?	!
"	什么	做	你	认为	发生	?	!

你觉得发生了什么事？！

" [bɑːb] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .

"	Bob	said	,	shakily	.
"	鲍勃	说	,	摇摇晃晃地	.

鲍勃颤抖着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ændrə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

"	Do	you	think	Andra	had	something	to	do	with	this	?
"	做	你	思考	安德拉	有	某物	到	做	和	这	?

你认为安德拉与此事有关吗?

" [fræŋk] [ʃɔːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	Shawn	scratched	his	head	.
"	坦率	肖恩	刮痕	他的	头	.

弗兰克·肖恩挠了挠头。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] .

"	You	got	me	.
"	你	得到	我	.

你赢了。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ɪz] — [ɪf] ['stæntənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] — [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

All	I	can	figure	is	—	if	Stanton's	in	a	fix	like	this	—	he	may	not	have	been
全部	我	能	数字	是	—	如果	斯坦顿的	在	一个	使固定	喜欢	这	—	他	可能	不是	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pɪkt] [ʌp] .

able	to	get	her	picked	up	.
有能力的	到	得到	她	挑选	向上	.

我只能想到——如果斯坦顿陷入了这种困境——他可能没能把她接走。

[ðɪs] ['tæbloʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [teiblz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] . "

This	tableau	has	the	earmarks	of	turned	tables	,	if	you	ask	me	.	"
这	画面	有	这	专项拨款	的	转向	表格	,	如果	你	问	我	.	"

依我看，这幅画面明显是风水轮流转的结果。

" [duː][wiː; wi] [der] ['weɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ?

"	Do	we	dare	waken	him	and	find	out	?
"	做	我们	敢	唤醒	他	和	寻找	出去	?

我们敢叫醒他看看吗?

" [bɑːb] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbreri] - ['wɪspər] .

"	Bob	said	,	keeping	his	voice	to	a	library	-	whisper	.
"	鲍勃	说	,	保持	他的	嗓音	到	一个	图书馆	-	耳语	.

“鲍勃轻声说道，声音轻得像在图书馆里一样。”

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɑːn] .

"	Not	as	long	as	Ultrablack's	on	.
"	不是	作为	长的	作为	-	在	.

“只要 Ultrablack 开着就不会。”

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] ,

We'd	have	a	hell	of	a	time	explaining	how	we	got	here	,	"	said	Frank	,
我们会	有	一个	地狱	的	一个	时间	解释	如何	我们	得到	这里	,	"	说	坦率	,

“我们要是解释清楚我们是怎么到这儿来的，那可就麻烦大了，”弗兰克说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['stæntən; 'stɑː-] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	turned	to	look	at	Stanton	again	,	and	the	blood	froze	in	his	veins	.
他	转向	到	看	在	斯坦顿	再次	,	和	这	血	冻住了	在	他的	静脉	.

他再次转头看向斯坦顿，顿时感到血液仿佛凝固了。

['stæntənz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Stanton's	**eyes**	**were**	**open**	**,**	**and**	**he**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**two**	**of**	**them**
斯坦顿的	眼睛	是	打开	,	和	他	曾是	凝视	在	这	二	的	他们

[wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [heɪt] .

with	**glaring**	**hate**	**.**
和	刺眼	恨	.

斯坦顿睁着眼睛，用充满仇恨的目光盯着他们两人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['kɪnzmən] [ʃɔːn] ? !

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**,**	**Kinsman**	**Shawn**	**?**	**!**
"	如何	做过	你	得到	这里	,	金斯曼	肖恩	?	!

“金斯曼·肖恩，你是怎么到这儿来的？！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɪnzmən] [lɛnɪk] !

"	**And**	**you**	**,**	**Kinsman**	**Lennick**	**!**
"	和	你	,	金斯曼	伦尼克	!

“还有你，伦尼克亲属！”

" ['stæntən; 'stɑː-] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]

"	**Stanton**	**lifted**	**his**	**head**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**awkwardly**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**look**
"	斯坦顿	抬起	他的	头	从	这	地面	,	尴尬地	,	和	尝试	到	看

[əˈraʊnd] .

around	**.**
大约	.

斯坦顿笨拙地抬起头，环顾四周。

" [bɔdʒə] !

"	**Bodger**	**!**
"	博杰	!

“博杰！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri] .

Where	**is**	**he**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shaken**	**by**	**a**	**sudden**	**return**	**of**	**memory**	**.**
在哪里	是	他	?	"	他	说	,	摇晃	经过	一个	突然	返回	的	记忆	.

“他在哪里？”他问道，突然想起什么，不禁有些震惊。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [foʊn] !

"	**I've**	**got**	**to**	**get**	**to**	**that**	**phone**	**!**
"	我已经	得到	到	得到	到	那	电话	!

我得赶紧去拿那部电话！

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

They're	**probably**	**on**	**their**	**way**	**to**	**my**	**office**	**right**	**this**	**minute**	**!**
它们是	大概	在	他们的	方式	到	我的	办公室	正确的	这	分钟	!

他们现在可能正在来我办公室的路上！

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [kənˈtroʊl] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

If	**they**	**take**	**control**	**—**	**"**	**He**	**choked**	**on**	**the**	**word**	**and**	**lay**	**still**	**,**
如果	他们	拿	控制	—	"	他	窒息	在	这	单词	和	躺	仍然	,

如果他们控制了局面——”他话还没说完就哽咽了，一动不动地躺着。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['snæpər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [fræŋk] [naʊ] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

seeing	**the**	**Snapper**	**—**	**his**	**own**	**—**	**that**	**Frank**	**now**	**leveled**	**at**	**him**	**.**
看到	这	鲷鱼	—	他的	自己的	—	那	坦率	现在	平整	在	他	.

他看到了弗兰克现在正对着他的鲷鱼——他自己的鲷鱼。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n] ?
" I suppose the two of you know this is high treason ?
" 我 认为 这 二 的 你 知道 这 是 高的 叛国罪 ?

我想你们两个应该知道这是叛国罪吧?

" [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" he said wearily .
" 他 说 疲劳 .

他疲惫地说。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['ɪmpətəns] .
He lay there fuming at his enforced impotence .
他 躺 那里 怒气冲冲 在 他的 强制执行 阳痿 .

他躺在那里，对自己被迫丧失性能力感到愤怒。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] .
Bob looked at Frank .
鲍勃 看起来 在 坦率 .

鲍勃看着弗兰克。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "
" What'll we do ? "
" 什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] !
" I wish I knew !
" 我 希望 我 知道 !

“我真希望我知道！”

" [fræŋk] ['mʌtəd] .
" Frank muttered .
" 坦率 低声说道 .

弗兰克低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] — [bʌt; bət][wiː; wi]
" If we knew what had happened , where the others have gone — But we
" 如果 我们 知道 什么 有 发生 , 在哪里 这 其他的 有 已消失 — 但 我们
[dəunt] ,
don't ,
不 ,

“如果我们知道发生了什么事，知道其他人去了哪里——但我们不知道，

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɑːloʊˌəp] [ðer; ðər] . . . .
so there's no followup there . . . .
所以 有 不 后续 那里 . . . .

所以这件事没有后续进展了.....

[stɪl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] ['stæntən; 'stɑː-] [hɪr] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] ,
Still , we can't leave Stanton here , now that he's seen us ,
仍然 , 我们 不能 离开 斯坦顿 这里 , 现在 那 他是 已见 我们 ,

但是，既然斯坦顿已经看到我们了，我们就不能把他留在这里了。

[ɔːr] [its] ['aʊər; ɑːr] [neks] [wen] [hiː; hi] [gets] [friː] . "
or it's our necks when he gets free . "
或者 它是 我们的 脖子 什么时候 他 获得 自由的 . "

否则，等他挣脱束缚，没救的就是我们的脖子了。

" [wiː; wi] — " [bɑːb] [sed] , ['hezɪtəntli] .
" We — " Bob said , hesitantly .
" 我们 — " 鲍勃 说 , 犹豫地 .

“我们——”鲍勃犹豫地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ['leɪtər] . . . .

"	We	could	make	sure	he	would	not	be	able	to	do	anything	,	later	.	.	.	.
"	我们	可以	制作	当然	他	会	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	,	之后	.	.	.	.

“我们可以确保他以后什么都做不了……”

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɔːf] , [fræŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ,

"	He	let	his	voice	trail	off	,	Frank	caught	his	meaning	after	an	instant's	puzzled	frown	,
"	他	让	他的	嗓音	踪迹	离开	,	坦率	捕捉	他的	意义	后	一个	即时	困惑	皱眉	,

“他的声音渐渐低了下去，弗兰克困惑地皱了皱眉，片刻后才明白他的意思。”

[ænd; ənd] [went] ['æʃ(ə)n] .

and	went	ashen	.
和	去	铁青	.

脸色变得苍白。

" [ɪn][koʊld] [blʌd] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	In	cold	blood	,	just	like	that	?	"	he	said	softly	.
"	在	寒冷的	血	,	只是	喜欢	那	?	"	他	说	轻轻	.

“就这样冷血地杀人？”他轻声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fræŋk] . . . .

"	I	don't	like	it	any	more	than	you	,	Frank	.	.	.	.
"	我	不	喜欢	它	任何	更多的	比	你	,	坦率	.	.	.	.

“我跟你一样也不喜欢它，弗兰克……”

[bʌt; bət] — " [bɑːb] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

But	—	"	Bob	spread	his	hands	helplessly	.
但	—	"	鲍勃	传播	他的	双手	无助地	.

但是——”鲍勃无助地摊开双手。

" [wʌt] [tʃɔɪs] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?

"	What	choice	do	we	have	?
"	什么	选择	做	我们	有	?

我们还有什么选择?

[ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] — [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] — [ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ɪz] [duːmd] .

If	we're	caught	—	you	especially	—	the	whole	movement	is	doomed	.
如果	是	捕捉	—	你	尤其	—	这	所有的	移动	是	注定失败	.

如果我们被抓住了——尤其是你——整个运动就完了。

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	He	stood	silent	,	waiting	for	his	answer	.
"	他	站立	沉默的	,	等待	为了	他的	回答	.

他沉默地站在那里，等待着他的回答。

[fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'brʌptli] .

Frank	nodded	,	abruptly	.
坦率	点头	,	突然	.

弗兰克突然点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	has	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

必须这样做。

" ['stæntən; 'stɑ:-] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	Stanton	looked	from	the	face	of	one	man	to	the	other	,	his	tongue
"	斯坦顿	看起来	从	这	脸	的	一	男人	到	这	其他	,	他的	舌头

['lɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][lɪps] .

licking	suddenly	dry	lips	.
舔舐	突然	干燥	嘴唇	.

斯坦顿的目光在两人的脸上来回游移，舌头突然舔了舔干裂的嘴唇。

" [bɑ:b] — [fræŋk] — " ['stæntən; 'stɑ:-] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [dred]

"	Bob	—	Frank	—	"	Stanton	spoke	from	the	floor	,	his	tone	weak	with	dread
"	鲍勃	—	坦率	—	"	斯坦顿	辐	从	这	地面	,	他的	语气	虚弱的	和	恐惧

.

:
.

“鲍勃——弗兰克——”斯坦顿从地上站着，声音虚弱，充满了恐惧。

" [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	I'm	an	old	man	.
"	我是	一个	老的	男人	.

我是一个老人。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

You	wouldn't	kill	me	,	would	you	?
你	不会	杀	我	,	会	你	?

你不会杀了我吧?

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] — [fər'get] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['i:v(ə)n] . . .

I'll	do	anything	—	Forget	I've	seen	you	here	,	even	.	.	.
患病的	做	任何事物	—	忘记	我已经	已见	你	这里	,	甚至	.	.	.

我什么都愿意做——哪怕就当我没见过你.....

['eniθɪŋ] . . . ['oʊnli] [pli:z] [dəunt] — ! "

anything	.	.	.	only	please	don't	—	!	"
任何事物	.	.	.	仅有的	请	不	—	!	"

什么都行.....只是千万别——!

" ['lɪs(ə)n] , [fræŋk] , " [bɑ:b] [sed] , ['tremblɪŋ] .

"	Listen	,	Frank	,	"	Bob	said	,	trembling	.
"	听	,	坦率	,	"	鲍勃	说	,	发抖	.

“听着，弗兰克，”鲍勃颤抖着说。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] : [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

"	You	heard	what	Stanton	said	:	They've	gone	to	his	office	.
"	你	听到	什么	斯坦顿	说	:	他们有	已消失	到	他的	办公室	.

“你听到斯坦顿说的话了吗？他们去他的办公室了。”

[teɪk] [ðə; ði] [gu:n] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

Take	the	Goon	and	go	after	them	.
拿	这	呆子	和	去	后	他们	.

带着喽啰去追他们。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['stæntən; 'stɑ:-] .

I'll	stay	here	with	Stanton	.
患病的	停留	这里	和	斯坦顿	.

我会留在这里陪斯坦顿。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:rks] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] — [faɪn] .

If	everything	works	out	about	the	revolt	—	Fine	.
如果	一切	作品	出去	关于	这	反叛	—	美好的	.

如果起义一切顺利——那就好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [kɔːl] [ˌem 'iː] , [hɪr] .
If it doesn't — Call me , here .
如果 它 不 — 称呼 我 , 这里 .

如果不行——请给我打电话。

[ðə; ði] ['nʌmbɚz] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [beɪs] .
The number's on the phone base .
这 数量的 在 这 电话 根据 .

号码在电话底座上。

[ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [goʊz] [ʌp] — [aɪl] [kɪl] ['stæntən; 'stɑː-] , [ðen] .
If the balloon goes up — I'll kill Stanton , then .
如果 这 气球 去 向上 — 患病的 杀 斯坦顿 , 然后 .

如果气球升空——我就杀了斯坦顿。

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [aɪ] [kɑːnt] . . . . "
But unless it does — I can't . . . . "
但 除非 它 做 — 我 不能 . . . . "

但除非它真的能做到——否则我不能……”

" [oʊ'keɪ] , " [fræŋk] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Okay , " Frank said , coming to a swift decision .
" 好的 , " 坦率 说 , 未来 到 一个 迅速 决定 .

“好吧，”弗兰克迅速做出决定说道。

[hiː; hi]['noʊtɪd] ['greɪsɪz] ['nʌmbər] , [ðen] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌltræblæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He noted Grace's number , then went toward the Ultrablack beyond the door .
他 著名的 格蕾丝 数字 , 然后 去 朝向 这 超黑 超过 这 门 .

他记下了格蕾丝的号码，然后走向门后的超黑轿车。

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
At the threshhold , he turned .
在 这 阈值 , 他 转向 .

走到门槛边，他转过身。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [foʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I may not get the chance to phone , " he said .
" 我 可能 不是 得到 这 机会 到 电话 , " 他 说 .

“我可能没机会打电话了，”他说。

" [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , [aɪ] [miːn] .
" If things go wrong , I mean .
" 如果 事物 去 错误的 , 我 意思是 .

“如果事情出了差错，我的意思是。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Give me half an hour .
给 我 一半 一个 小时 .

给我半小时。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [kɔːld] [baɪ] [ðen] — " [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stæntənz] [pər'spaɪr] [feɪs] .
If I haven't called by then — " He avoided looking at Stanton's perspiring face .
如果 我 还没有 称为 经过 然后 — " 他 避免 寻找 在 斯坦顿的 出汗 脸 .

“如果我到时候还没打电话——”他避开了斯坦顿满是汗水的脸。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" [bɑːb] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['snæpər] .
" Bob reached out and took the Snapper .
" 鲍勃 达到 出去 和 采取 这 鲷鱼 .

鲍勃伸手拿走了鲷鱼。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运，”他说。

[fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
Frank nodded wordlessly , and stepped out into the blackness .
坦率 点头 无言 , 和 步 出去 进入 这 黑 .

弗兰克默默地点了点头，走进了黑暗中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːp] - ['guːnz] ['moʊtɚz] ,
In another minute , Bob heard the rumble of the prop - Goon's motors ,
在 其他 分钟 , 鲍勃 听到 这 隆隆 的 这 支柱 - 暴徒 电机 ,

又过了一会儿，鲍勃听到了螺旋桨飞机马达的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
and then the whir of its wheels on the pavement outside .
和 然后 这 嗡嗡 的 它是 车轮 在 这 路面 外部 .

然后是车轮在外面人行道上呼呼作响的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
When it died in the distance , he looked down at his prisoner .
什么时候 它 死亡 在 这 距离 , 他 看起来 向下 在 他的 囚犯 .

当它在远处熄灭时，他低头看向他的囚犯。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['riːəli] ['sɑːri] .
" I'm sorry , sir , " he said , " really sorry .
" 我是 对不起 , 先生 , " 他 说 , " 真的 对不起 .

“对不起，先生，”他说，“真的对不起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
It was the only thing to do , while he was here .
它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 , 尽管 他 曾是 这里 .

在他待在这里的这段时间里，这是唯一能做的事情。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I knew he wouldn't go through with it .
我 知道 他 不会 去 通过 和 它 .

我知道他不会真的那么做。

['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
Killing you , I mean .
杀戮 你 , 我 意思是 .

我是说，杀了你。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" He stooped and helped him up .
" 他 弯腰 和 帮助 他 向上 .

他弯下腰，把他扶了起来。

" [wʌt] [ɪf] ['hiːd] [ə'griːd] ! ?
" What if he'd agreed ! ?
" 什么 如果 他会 同意 ! ?

如果他同意了呢！？

" ['stæntən; 'stɑː-] [kəm'pleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['pɑːkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Stanton complained , taking his weapon and pocketing it .
" 斯坦顿 抱怨 , 采取 他的 武器 和 口袋 它 .

斯坦顿抱怨着，拔出武器放进口袋。

[bɑːb] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] .
Bob looked up , surprised .
鲍勃 看起来 向上 , 惊讶 .

鲍勃抬起头，一脸惊讶。

" [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'd	have	had	to	kill	him	,	of	course	.
"	ID	有	有	到	杀	他	,	的	课程	.

“我当然得杀了他。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [der] [let] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Without	your	permission	,	I	didn't	dare	let	on	in	front	of	him	.
没有	你的	允许	,	我	没有	敢	让	在	在	正面	的	他	.

没有你的允许，我不敢在他面前表现出来。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] , [stɪl] .

I	thought	you'd	want	me	in	a	position	of	trust	,	still	.
我	想法	你会	想	我	在	一个	位置	的	相信	,	仍然	.

我以为你仍然希望我担任值得信赖的职位。

[fræŋk] [wəʊnt][ə'lɜːrt] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wei] .

Frank	won't	alert	any	other	members	of	the	movement	against	me	,	this	way	.
坦率	惯于	警报	任何	其他	成员	的	这	移动	反对	我	,	这	方式	.

这样一来，弗兰克就不会向运动中的其他成员告发我了。

" ['stæntən; 'stɑː-] [grʌntid] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stanton	grunted	noncommittally	at	the	statement	,	and	got	to	his	feet	.
"	斯坦顿	哼哼	不置可否	在	这	陈述	,	和	得到	到	他的	脚	.

斯坦顿对这番话不置可否地哼了一声，然后站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [daɪəld] [mædʒ] ['bɛn.əˌdɪkts] ['nʌmbər] .

Then	he	stepped	to	the	phone	and	dialled	Madge	Benedict's	number	.
然后	他	步	到	这	电话	和	拨号	玛吉	本笃的	数字	.

然后他走到电话旁，拨通了玛吉·本尼迪克特的号码。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʃrɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ræŋ] .

The	receiver	shrilled	in	his	ear	,	over	and	over	,	as	the	phone	in	her	office	rang	.
这	接收者	尖锐的	在	他的	耳朵	,	超过	和	超过	,	作为	这	电话	在	她	办公室	响铃	.

她办公室的电话铃声在他耳边反复响起刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [rɪŋz] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] .

He	waited	for	six	rings	,	then	hung	up	,	his	face	thoughtful	.
他	等待	为了	六	戒指	,	然后	悬挂	向上	,	他的	脸	周到	.

他等了六声铃响后挂断了电话，脸上带着若有所思的表情。

" [mædʒ] [ɪz] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [foʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	Madge	is	never	supposed	to	leave	the	phone	without	my	permission	during	an	emergency	.
"	玛吉	是	绝不	据称	到	离开	这	电话	没有	我的	允许	期间	一个	紧急情况	.

“在紧急情况下，未经我的允许，Madge 绝不能离开手机。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .

Something's	happened	.
某样东西	发生	.

出事了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] . . . .

They	may	be	up	there	already	.	.	.	.
他们	可能	是	向上	那里	已经	.	.	.	.

他们或许已经在上面了……

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ！ "
They must be up there already ! "
他们 必须 是 向上 那里 已经 ！ "

他们肯定已经上去了！

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [bɑːb] [blə:tid] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Bob blurted , frightened .
" 鲍勃 脱口而出 , 害怕 .

鲍勃惊恐地脱口而出。

" [wʌns] [ðeɪ] [geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - — "
" Once they gain control of the Speaksters — "
" 一次 他们 获得 控制 的 这 - — "

“一旦他们控制了先知——”

" [ðæt] [teɪks] [taɪm] , " ['stæntən; 'stɑː-] [sed] .
" That takes time , " Stanton said .
" 那 需要 时间 , " 斯坦顿 说 .

“那需要时间，”斯坦顿说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪft] [ʌltræblæk] , [flæʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːn]
" They'll have to lift Ultrablack , flash an emergency call to the Temples on
" 他们会 有 到 举起 超黑 , 闪光 一个 紧急情况 称呼 到 这 寺庙 在
[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [skriːnz] ,
the Proposition Screens ,
这 主张 屏幕 ,

“他们必须揭开超黑的面纱，在提案屏幕上向寺庙发出紧急呼叫，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'naʊnsmɛnts] .
and wait until the Kinsmen have arrived to make their announcements .
和 等待 直到 这 亲属 有 到达的 到 制作 他们的 公告 .

等到亲属们到达后再宣布消息。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
But there's a way to stop them .
但 有 一个 方式 到 停止 他们 .

但有办法阻止它们。

[ðə; ði] [guːnz] .
The Goons .
这 恶棍 .

恶棍们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] — [ɔːr][baɪ] [ˌhuːm'evər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv]
And they're controlled by the Brain — Or by whomever is at the controls of
和 它们是 受控 经过 这 脑 — 或者 经过 无论谁 是 在 这 控制 的
[ðə; ði] [breɪn] !
the Brain !
这 脑 !

它们受大脑控制——或者受大脑的控制！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sent] ['guːsˌfleʃ] [ə'lɔːŋ] - [bæk] .
" he added with a smile that sent gooseflesh along Lennick's back .
" 他 额外 和 一个 微笑 那 发送 鸡皮疙瘩 沿着 - 后退 .

“他笑着补充道，那笑容让伦尼克的背脊起了鸡皮疙瘩。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ðer; ðər][ɪn] [ʌltræblæk] ?

"	But	how	can	we	get	there	in	Ultrablack	?
"	但	如何	能	我们	得到	那里	在	超黑	?

但是我们如何在超黑状态下实现这一点呢?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

"	If	we	wait	for	them	to	turn	it	on	,
"	如果	我们	等待	为了	他们	到	转动	它	在	,

“如果我们等他们打开它，

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] . . . .

we	won't	have	much	time	before	the	Kinsmen	get	to	the	Temples	.	.	.	.
我们	惯于	有	很多	时间	前	这	亲属	得到	到	这	寺庙	.	.	.	.

我们时间不多了，亲族们就要到达神庙了.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈstæntən; ˈstɑː-][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

"	He	stopped	when	he	saw	what	Stanton	was	doing	.
"	他	停止	什么时候	他	锯	什么	斯坦顿	曾是	正在做	.

“当他看到斯坦顿在做什么时，他就停了下来。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

The	President	,	from	an	inner	pocket	of	his	coat	,
这	总统	,	从	一个	内	口袋	的	他的	外套	,

总统从外套内袋里掏出:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第5/7页

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træns'pærənt] [greɪ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] ,

had	taken	a	sort	of	transparent	grey	oval	of	some	plastic	material	,
有	已采取	一个	种类	的	透明的	灰色的	椭圆形	的	一些	塑料	材料	,

拿来一个透明的灰色椭圆形塑料片，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk][stræp] .

and	was	fitting	it	before	his	eyes	by	means	of	an	elastic	strap	.
和	曾是	配件	它	前	他的	眼睛	经过	方法	的	一个	松紧带	带子	.

他当着自己的面，用松紧带给它穿戴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [siː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['beɪlfəli] ['glerɪŋ]

When	it	was	in	place	,	he	could	just	barely	see	the	President's	balefully	glaring
什么时候	它	曾是	在	地方	,	他	可以	只是	仅仅	看	这	总统的	悲惨地	刺眼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当它就位后，他勉强能看到总统阴沉的目光。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ'ʃiːld] [wʌz; wəz]

"	I	didn't	know	such	a	thing	existed	,	"	he	said	,	knowing	what	the	eyeshield	was
"	我	没有	知道	这样的	一个	事物	存在	,	"	他	说	,	会心	什么	这	护目镜	曾是

[fɔːr; fər] , ['sʌd(ə)nli] .

for	,	suddenly	.
为了	,	突然	.

“我以前都不知道还有这种东西，”他突然明白了眼罩的用途，说道。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː] , " [sed] ['stæntən; 'stɑː-] .

"	Few	people	do	,	"	said	Stanton	.
"	很少	人们	做	,	"	说	斯坦顿	.

“很少有人这样做，”斯坦顿说。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] !

"	Come	on	,	you	young	fool	!
"	来	在	,	你	年轻的	傻子	!

“来吧，你这个年轻的傻瓜！”

[teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [lets] [get] ['muːvɪŋ] !

Take	my	arm	and	let's	get	moving	!
拿	我的	手臂	和	我们来吧	得到	移动	!

挽着我的胳膊，咱们走吧！

" [bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sliːv] ,

"	Bob	took	a	firm	grip	upon	the	President's	sleeve	,
"	鲍勃	采取	一个	公司	紧握	之上	这	总统的	袖子	,

鲍勃紧紧抓住总统的袖子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt]['ɪntuː] [ʌltræblæk] .

and	then	the	two	of	them	stepped	out	into	Ultrablack	.
和	然后	这	二	的	他们	步	出去	进入	超黑	.

然后两人走进了超黑世界。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Despite	his	youth	,	Bob	had	a	difficult	time	keeping	up	with	the	other	man	.
尽管	他的	青年	,	鲍勃	有	一个	难的	时间	保持	向上	和	这	其他	男人	.

尽管鲍勃年纪轻轻，但他很难跟上对方的步伐。

[ˈstæntən; ˈstɑː-][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ɪkˈstriːmli] [ˈvendʒf(ə)l][fairz] .

Stanton	**was**	**driven**	**by**	**extremely**	**vengeful**	**fires**	**.**
斯坦顿	曾是	驱动	经过	极其	复仇的	火灾	.

斯坦顿被极度强烈的复仇之火所驱使。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER 15

章 -

第十五章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft][wʌz; wəz][sʌb] - [ˈlev(ə)l][wʌn] ,

The	**end**	**of**	**the**	**line**	**for**	**the**	**lift**	**was**	**Sub**	**-**	**Level**	**One**	**,**
这	结尾	的	这	线	为了	这	举起	曾是	子	-	等级	一	,

电梯的终点站是地下一层。

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [sɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪv] [ˈrestɪd] .

just	**beneath**	**the**	**granite**	**soil**	**on**	**which**	**the**	**Hive**	**rested**	**.**
只是	下面	这	花岗岩	土壤	在	哪个	这	蜂巢	休息	.

就在蜂巢所在的岩石土壤下方。

[lɔɪd] [ænd; ənd]['ændrə] [ɪˈmɜːrdʒd] [ðer; ðər] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmet(ə)l] [gaɪd] .

Lloyd	**and**	**Andra**	**emerged**	**there**	**,**	**keeping**	**close**	**to**	**their**	**towering**	**metal**	**guide**	**.**
劳埃德	和	安德拉	出现	那里	,	保持	关闭	到	他们的	参天	金属	指导	.

劳埃德和安德拉从那里出现，紧紧跟在他们高大的金属向导身后。

[lɔɪd] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Lloyd	**had**	**only**	**been**	**to**	**the**	**Brain**	**a**	**few**	**times**	**,**	**with**	**his**	**father**	**.**
劳埃德	有	仅有的	到过	到	这	脑	一个	很少	时代	,	和	他的	父亲	.

劳埃德只和父亲一起去过大脑几次。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

He	**knew**	**very**	**little**	**about**	**its**	**operation**	**.**
他	知道	非常	小的	关于	它是	手术	.

他对它的运作知之甚少。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səˈfaɪs] .

What	**he**	**did**	**know**	**would**	**have**	**to**	**suffice**	**.**
什么	他	做过	知道	会	有	到	足够了	.

他所知道的就足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːrd] [klɪk] ,

There	**was**	**a**	**sharp**	**,**	**hard**	**click**	**,**
那里	曾是	一个	锋利的	,	难的	点击	,

一声清脆的咔哒声。

[æz; əz][ðə; ði] [guːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈspraʊtɪd] [niːt] [ˈmet(ə)l][kɑːgz][ɑːn][ɪts] [wiːlz] .

as	**the**	**Goon**	**between**	**them**	**sprouted**	**neat**	**metal**	**cogs**	**on**	**its**	**wheels**	**.**
作为	这	呆子	之间	他们	发芽	整洁的	金属	齿轮	在	它是	车轮	.

他们之间的恶棍车轮上长出了整齐的金属齿轮。

[ðen] , [ðə; ði][kɑːgz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈniːtli] [əˈlɔːŋ] [tred] [ænd; ənd][ˈraɪzər] ,

Then	**,**	**the**	**cogs**	**fitting**	**neatly**	**along**	**tread**	**and**	**riser**	**,**
然后	,	这	齿轮	配件	整齐地	沿着	踏	和	立管	,

然后，齿轮整齐地安装在踏板和立板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [sʌb] - [ˈlev(ə)l] [tuː] .

it	**guided**	**them**	**down**	**the**	**steep**	**staircase**	**to**	**Sub**	**-**	**Level**	**Two**	**.**
它	引导	他们	向下	这	陡	楼梯	到	子	-	等级	二	.

它引导他们沿着陡峭的楼梯下到地下二层。

[ðɪs] [ˈlev(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɪtˈself] .

This	**level**	**was**	**smaller**	**than**	**any**	**in**	**the**	**Hive**	**itself**	**.**
这	等级	曾是	较小的	比	任何	在	这	蜂巢	本身	.

这一层比蜂巢本身的任何一层都要小。

[ə; eɪ] [mɪr] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt]

A	mere	twenty	-	five	feet	in	height	,	it	was	filled	completely	with	concrete
一个	仅仅	二十	-	五	脚	在	高度	,	它	曾是	已填	完全地	和	具体的

[ænd; ənd] [liːd] ,

and	lead	,
和	带领	,

这座仅有25英尺高的建筑，内部完全由混凝土和铅填充。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [baɪ] - [ten] - [fʊt] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sterz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] .

save	for	the	ten	-	by	-	ten	-	foot	space	to	which	the	stairs	had	led	them	.
节省	为了	这	十	-	经过	-	十	-	脚	空间	到	哪个	这	楼梯	有	引领	他们	.

除了楼梯通向的那十英尺乘十英尺的空间之外。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] [fiːt] .

In	the	center	of	this	space	was	a	circular	door	,	on	the	floor	near	their	feet	.
在	这	中心	的	这	空间	曾是	一个	圆	门	,	在	这	地面	靠近	他们的	脚	.

在这个空间的中央，靠近他们脚边的地板上有一扇圆形门。

[ðə; ði] [guːn] [kʊd; kəd] [kʌm] [noʊ] ['fɜːrðər] .

The	Goon	could	come	no	further	.
这	呆子	可以	来	不	更远	.

恶棍再也走不动了。

" ['ɔːrdərz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dɪs'pæʃənətli] ,

"	Orders	,	"	it	said	dispassionately	,
"	订单	,	"	它	说	冷静地	,

“命令，”它冷漠地说。

['æftər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [lɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

after	lifting	the	heavy	door	with	one	hand	and	guiding	Lloyd	to	the	brink	of
后	举重	这	重的	门	和	一	手	和	指导	劳埃德	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	gaping	hole	with	the	other	.
这	张开的	洞	和	这	其他	.

他一手抬起沉重的门，另一手引导劳埃德走到大洞边缘。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][skwɑːd] , [ænd; ənd] [fər'get] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	Return	to	your	squad	,	and	forget	where	you	have	brought	us	.	"
"	返回	到	你的	队	,	和	忘记	在哪里	你	有	带来	我们	.	"

“回到你们的队伍里去，忘了你们把我们带到了哪里。”

" ['ɔːrdərz] . "

"	Orders	.	"
"	订单	.	"

“命令。”

" [ɔːl] ['ɔːrdərz] [kən'veid] .

"	All	orders	conveyed	.
"	全部	订单	传递	.

所有命令均已传达。

" [ðə; ði] [guːn] ['rætld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	The	Goon	rattled	off	into	the	darkness	,
"	这	呆子	摇晃	离开	进入	这	黑暗	,

“恶棍咆哮着消失在黑暗中，”

[ænd; ənd] [lɔɪd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [wʌns] [mɔːr] .

and	Lloyd	heard	it	begin	to	ascend	the	stairs	once	more	.
和	劳埃德	听到	它	开始	到	上升	这	楼梯	一次	更多的	.

劳埃德听到它又开始往楼梯上走了。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [faʊnd] , - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	felt	for	,	and	found	,	Andra's	arm	,	and	drew	her	to	him	.
他	毛毡	为了	,	和	成立	,	-	手臂	,	和	画	她	到	他	.

他摸索着找到了安德拉的手臂，然后把她拉到自己身边。

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] .

"	Careful	,	now	,	"	he	cautioned	her	.
"	小心	,	现在	,	"	他	警告	她	.

“小心点，”他告诫她。

" [ðə; ði] [breɪn] - [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

"	The	Brain	-	control	chamber	is	right	under	us	.
"	这	脑	-	控制	房间	是	正确的	在下面	我们	.

“脑控室就在我们脚下。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] ['lædər] , [naʊ] . "

We	have	a	hundred	-	foot	climb	down	a	steel	ladder	,	now	.	"
我们	有	一个	百	-	脚	爬	向下	一个	钢	梯子	,	现在	.	"

现在我们要爬下一百英尺高的钢梯子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] — !

"	But	I	can't	see	—	!
"	但	我	不能	看	—	!

但我看不见——!

" ['ændrə] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .

"	Andra	said	,	holding	back	.
"	安德拉	说	,	保持	后退	.

安德拉忍着没说完。

" [ðeəz; ðəz] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [bɪ'loʊ] , " [lɔɪd] [sed] .

"	There's	Light	-	of	-	Day	below	,	"	Lloyd	said	.
"	有	光	-	的	-	天	以下	,	"	劳埃德	说	.

“下面是白昼之光，”劳埃德说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

"	As	soon	as	we	start	into	the	chamber	,	we'll	be	able	to	see	.
"	作为	很快	作为	我们	开始	进入	这	房间	,	出色地	是	有能力的	到	看	.

“一旦我们进入密室，就能看到。”

[ʌltræblæk] ['nevər] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

Ultrablack	never	goes	on	in	the	Brain	.
超黑	绝不	去	在	在	这	脑	.

超黑物质永远不会在大脑中存在。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] .

"	He	held	her	hand	tightly	as	he	felt	for	the	top	rung	with	his	toe	.
"	他	握住	她	手	紧紧	作为	他	毛毡	为了	这	顶部	梯子	和	他的	脚趾	.

他紧紧握着她的手，用脚趾摸索着最上面的横档。

" [oʊ'keɪ] , [naʊ] , [aɪm] ['staːtiŋ] [daʊn] .

"	Okay	,	now	,	I'm	starting	down	.
"	好的	,	现在	,	我是	开始	向下	.

“好了，现在，我开始往下走了。”

[kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [weɪt] [ɔːf] [wʌn] [leg] .

Come	a	little	closer	,	and	take	your	weight	off	one	leg	.
来	一个	小的	更近	,	和	拿	你的	重量	离开	一	腿	.

再靠近一点，然后把重心从一条腿上移开。

[aɪl] [gaɪd] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [rʌŋ] .

I'll	guide	that	foot	to	the	top	rung	.
患病的	指导	那	脚	到	这	顶部	梯子	.

我会引导那只脚走到顶端。

" ['ændrə] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [sed] " [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'laʊd] .

"	Andra	caught	herself	nodding	in	the	blackness	,	and	said	"	All	right	,	"	aloud	.
"	安德拉	捕捉	她自己	点头	在	这	黑	,	和	说	"	全部	正确的	,	"	大声	.

安德拉发现自己在黑暗中点头，并大声说道：“好吧。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [lɔidz] [fi:t] ['klʌmpɪŋ] ['ɑ:ntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klæŋd] ['dʌlli] ,

She	heard	Lloyd's	feet	clumping	onto	something	that	clanged	dully	,
她	听到	劳埃德保险公司	脚	聚集	到	某物	那	叮当作响	沉闷地	,

她听到劳埃德的脚步声重重地落在什么东西上，发出沉闷的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

and	then	his	hand	was	taking	her	gently	by	the	ankle	.
和	然后	他的	手	曾是	采取	她	轻轻地	经过	这	踝	.

然后他的手轻轻地抓住了她的脚踝。

[ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] ,

She	let	him	place	her	foot	on	the	rung	,
她	让	他	地方	她	脚	在	这	梯子	,

她让他把她的脚放在台阶上，

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sent] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

then	gave	him	a	moment	to	begin	his	own	descent	before	she	followed	after	him	.
然后	给予	他	一个	片刻	到	开始	他的	自己的	下降	前	她	随后	后	他	.

然后让她等他下山一会儿，她才跟在他后面。

[θri:] [steps] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [braɪt] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] ,

Three	steps	down	,	and	she	was	in	bright	Light	-	of	-	Day	,
三	步骤	向下	,	和	她	曾是	在	明亮的	光	-	的	-	天	,

往下走三级台阶，她就沐浴在明亮的日光中了。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['tu:bjələr] ['lædər] [hu:z] [beɪs] [lʊkt] [ɪm'pɑ:səbli] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .

on	a	shiny	tubular	ladder	whose	base	looked	impossibly	far	below	her	.
在	一个	闪亮的	管状	梯子	谁	根据	看起来	不可能	远的	以下	她	.

她站在一个闪亮的管状梯子上，梯子的底部看起来高得不可思议。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ðen] ,

She	shut	her	eyes	and	clung	tightly	to	the	sides	of	the	ladder	,	then	,
她	关闭	她	眼睛	和	紧紧抓住	紧紧	到	这	侧面	的	这	梯子	,	然后	,

她闭上眼睛，紧紧抓住梯子两侧，然后

['teɪkɪŋ] [step] [baɪ] ['kɔ:ʃəs] [step] ['daʊnwərdz] .

taking	step	by	cautious	step	downwards	.
采取	步	经过	谨慎	步	向下	.

小心翼翼地一步一步往下走。

[ðə; ði] [rʌŋz] , [ʃi:d] ['noʊtɪd] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt] .

The	rungs	,	she'd	noted	,	were	just	about	a	foot	apart	.
这	梯级	,	棚	著名的	,	是	只是	关于	一个	脚	除	.

她注意到，梯级之间的距离大约是一英尺。

[ʃi:d] [kaʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [baɪ] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skri:m] .

She'd	count	to	one	hundred	,	and	if	she	hadn't	reached	the	bottom	by	then	,	she	would	scream	.
棚	数数	到	一	百	,	和	如果	她	之前没有	达到	这	底部	经过	然后	,	她	会	尖叫	.

她会数到一百，如果到那时还没数到最后，她就会尖叫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , [lɔidz] [hændz] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
When she was just enumerating ninety - seven , Lloyd's hands took her by the
什么时候 她 曾是 只是 枚举 九十 - 七 , 劳埃德保险公司 双手 采取 她 经过 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

当她正数着九十七的时候，劳埃德的手搂住了她的腰。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and lifted her to the floor .
和 抬起 她 到 这 地面 .

然后把她抱到地上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen]
She opened her eyes , disengaged his hands from her body , and then
她 打开 她 眼睛 , 脱离 他的 双手 从 她 身体 , 和 然后
[lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔː] .
looked around in awe .
看起来 大约 在 敬畏 .

她睁开眼睛，挣脱了他的手，然后敬畏地环顾四周。

[tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] ['laɪtweɪt] ['met(ə)l] ['skæfəldɪŋ] [roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] -
Tier upon tier of lightweight metal scaffolding rose on all sides of a twenty - foot -
层级 之上 层级 的 轻的 金属 脚手架 玫瑰 在 全部 侧面 的 一个 二十 - 脚 -
[skwer] ['eriə] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] .
square area of flooring .
正方形 区域 的 地板 .

一层又一层轻型金属脚手架在20平方英尺的地面四周拔地而起。

['rɪvɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɜːr; wər] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kəndɛnsɝz] ,
Riveted across the angles of the scaffolding were coils and condensors ,
铆接 穿过 这 角度 的 这 脚手架 是 线圈 和 冷凝器 ,

脚手架的各个角上铆接着线圈和冷凝器。

['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] ['spɑːrkɪŋ] [fɔːks] [ʌv; əv][saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk]['waɪərɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][kæmz][ænd; ənd]
insulators and sparking forks of synaptic wiring , whirling cams and
绝缘体 和 火花 叉子 的 突触 接线 , 旋转 摄像头 和
['klætɝɪŋ] [sɪ'lektəz] ,
clattering selectors ,
咔嗒咔嗒 选择器 ,

突触线路的绝缘体和火花四溅的分支，旋转的凸轮和咔嗒作响的选择器，

[bæŋks][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ðæt] [dɑːnst] [ɑːn]['rændəm] ['pætərn] ,
banks of glowing lights that danced on random pattern ,
银行 的 发光 灯 那 跳舞 在 随机的 图案 ,

一排排闪烁的灯光随机舞动，

[diːpsɛt] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [nests] [ʌv; əv]['waɪər] [ðæt] [gləud] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] , [ðen] ['feɪdɪd]
deepset labyrinthine nests of wire that glowed a brilliant orange , then faded
深陷 迷宫般的 巢穴 的 金属丝 那 发光 一个 杰出的 橙子 , 然后 褪色
[tuː; tə] [dʌl] [greɪ] ,
to dull grey ,
到 乏味的 灰色的 ,

深邃迷宫般的金属丝巢，起初发出耀眼的橙色光芒，然后逐渐褪成暗淡的灰色。

[ðen] [gləud] [ə'gen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['paʊər] .
then glowed again , accompanied by a rising and falling hum of urgent power .
然后 发光 再次 , 伴随 经过 一个 上升 和 坠落 哼 的 紧迫的 力量 .

然后再次发出光芒，伴随着急促而起伏的嗡嗡声。

[æz; əz] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'reɪ] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] ,

As	Andra's	eyes	followed	the	amazing	array	from	ceiling	to	floor	,
作为	-	眼睛	随后	这	惊人的	大批	从	天花板	到	地面	,

安德拉的目光从天花板一直追随着地板上令人惊叹的景象，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

she	was	shocked	to	see	that	the	flooring	was	not	really	the	solid	thing	she
她	曾是	震惊	到	看	那	这	地板	曾是	不是	真的	这	坚硬的	事物	她

[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

had	supposed	;
有	据称	;

她震惊地发现，地板并不是她想象中的那种坚固材料；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [tɔːt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['hevi] ['keɪb(ə)l] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	was	,	rather	,	a	taut	network	of	heavy	cable	,	really	nothing	more	than
它	曾是	,	相当	,	一个	紧绷	网络	的	重的	电缆	,	真的	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ,

a	glorified	windowscreen	,
一个	光荣的	窗纱	,

更确切地说，它是由粗重电缆紧密缠绕而成的网络，实际上只不过是一个高级版的窗纱而已。

[θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eriəz]

through	the	interstices	of	which	she	caught	a	vertiginous	glimpse	of	more	areas
通过	这	间隙	的	哪个	她	捕捉	一个	眩晕	一瞥	的	更多的	区域

[ʌv; əv] [braɪt] [ɪ'lektrɪkl] [laɪt] ,

of	bright	electrical	light	,
的	明亮的	电气	光	,

透过缝隙，她瞥见了更多明亮的电灯区域，一阵眩晕袭来。

['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] .

dropping	away	below	her	feet	to	incredible	distances	.
下降	离开	以下	她	脚	到	极好的	距离	.

她脚下的东西骤然下降到难以置信的高度。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [breɪn] — ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔɪd] ,

"	How	big	is	the	Brain	—	?	"	she	said	to	Lloyd	,
"	如何	大的	是	这	脑	—	?	"	她	说	到	劳埃德	,

她问劳埃德：“大脑到底有多大？”

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [depθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['freimwəːks]

pulling	her	eyes	from	the	terror	of	the	empty	depths	between	the	frameworks
拉	她	眼睛	从	这	恐怖	的	这	空的	深度	之间	这	框架

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [flɔːr] .

beneath	the	cable	-	floor	.
下面	这	电缆	-	地面	.

她将目光从电缆地板下方框架之间空旷深处的恐惧中移开。

" [ə; eɪ]['kjuːbɪk][maɪl] , " [lɔɪd] [sed] .

"	A	cubic	mile	,	"	Lloyd	said	.
"	一个	立方体	英里	,	"	劳埃德	说	.

“一立方英里，”劳埃德说。

" [its] [self] - ['ɔɪlɪŋ] , [self] - [rɪ'perɪŋ] , [self] - [ri'pleisin] .

"	It's	self	-	oiling	,	self	-	repairing	,	self	-	replacing	.
"	它是	自己	-	注油	,	自己	-	维修	,	自己	-	替换	.

它具有自动润滑、自动修复、自动更换的功能。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

And	in	it	are	stored	all	the	memories	of	the	Hive	from	the	day	it
和	在	它	是	存储	全部	这	回忆	的	这	蜂巢	从	这	天	它

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

里面储存着蜂巢自建成之日起的所有记忆。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] ['pæn(ə)l] ,

"	He	led	her	across	the	lattice	-	work	flooring	to	a	large	flat	panel	,
"	他	引领	她	穿过	这	格子	-	工作	地板	到	一个	大的	平坦的	控制板	,

他领着她穿过格子地板，来到一块大的平板前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] [ʃoʊn] ['iːvnli] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l]

on	which	a	number	of	lights	shone	evenly	,	without	change	in	their	asymmetrical
在	哪个	一个	数字	的	灯	闪耀	均匀地	,	没有	改变	在	他们的	不对称

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

上面有许多灯光均匀地照射着，不对称的图案没有改变。

[lɔɪd] [slɪd]['oʊpən][ə; eɪ] [flæt] ['pæn(ə)l][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

Lloyd	slid	open	a	flat	panel	half	-	way	down	the	face	of	this	instrument	,
劳埃德	滑行	打开	一个	平坦的	控制板	一半	-	方式	向下	这	脸	的	这	乐器	,

劳埃德将这台仪器面板中间的一块平板滑开，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][bænd] .

and	removed	a	flexible	metal	band	.
和	已移除	一个	灵活的	金属	乐队	.

然后取下了一根柔性金属带。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['pæn(ə)l] ,

He	sat	in	the	only	chair	in	the	chamber	,	directly	before	the	open	panel	,
他	卫星	在	这	仅有的	椅子	在	这	房间	,	直接地	前	这	打开	控制板	,

他坐在会议室里唯一的一把椅子上，正对着敞开的证人席。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][bænd][ə'baʊt][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	began	adjusting	the	band	about	the	circumference	of	his	head	.
和	开始	调整	这	乐队	关于	这	圆周	的	他的	头	.

他开始调整头带，使其更贴合头部。

['ændrə] [aɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][bænd][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Andra	eyed	the	metal	band	and	the	wires	that	led	from	it	back	into	the
安德拉	眼睛	这	金属	乐队	和	这	电线	那	引领	从	它	后退	进入	这

[laɪt] - [struːn] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

light	-	strewn	panel	with	misgivings	.
光	-	散落的	控制板	和	疑虑	.

安德拉心存疑虑地打量着金属带和从金属带延伸到灯光闪烁的面板上的电线。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [lɔɪd] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Lloyd	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	劳埃德	?	"

“你打算怎么办，劳埃德？”

" [æsk][ðə; ði] [breɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	the	Brain	for	some	answers	,	"	he	said	.
"	问	这	脑	为了	一些	答案	,	"	他	说	.

“向大脑寻求答案吧，”他说。

[lɔɪd] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kiːbɔːrd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [taɪp] , ['kerfəli]

Lloyd	flipped	open	the	lid	of	a	small	keyboard	,	and	started	to	type	,	carefully
劳埃德	翻转	打开	这	盖	的	一个	小的	键盘	,	和	开始	到	类型	,	小心

:
:
:

劳埃德打开小型键盘的盖子，开始小心翼翼地打字：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] ?

What	is	the	Hive	?
什么	是	这	蜂巢	?

什么是蜂巢?

[wen] ['hiːd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he'd	completed	his	question	,	he	steadied	himself	in	the	chair	,	closed	his	eyes
什么时候	他会	完全的	他的	问题	,	他	稳定	他自己	在	这	椅子	,	关闭	他的	眼睛

,

,
,

他问完问题后，稳住身子，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['kiːbɔːrd] .

and	pressed	a	small	button	at	the	side	of	the	exposed	keyboard	.
和	按下	一个	小的	按钮	在	这	边	的	这	裸露	键盘	.

然后按下裸露键盘侧面的一个小按钮。

['ændrə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] , [kwaɪt] ['stɑːrtld] [æz; əz] [lɔɪd] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Andra	took	a	step	back	,	quite	startled	as	Lloyd	stiffened	in	the	chair	,	his	face
安德拉	采取	一个	步	后退	,	相当	惊慌	作为	劳埃德	僵硬	在	这	椅子	,	他的	脸

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

安德拉后退了一步，她吓了一跳，因为劳埃德僵在椅子上，脸部抽搐了一下。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkər] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,

Before	his	closed	eyes	,	the	lights	on	the	panel	began	to	flicker	on	and	off	,
前	他的	关闭	眼睛	,	这	灯	在	这	控制板	开始	到	闪烁	在	和	离开	,

在他闭上双眼之前，控制面板上的指示灯开始闪烁。

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪntrɪkəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['tuːtlɪŋ] [ænd; ənd]

dancing	with	incredible	intricacy	,	and	a	weird	,	high	-	pitched	tootling	and
跳舞	和	极好的	复杂	,	和	一个	诡异的	,	高的	-	投球	嘟嘟	和

- [bɪ'gæn][tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

tweetling	began	to	echo	through	the	chamber	,
-	开始	到	回声	通过	这	房间	,

它们舞动得无比复杂，同时，一种怪异的高音嘟嘟声和啁啾声开始在房间里回荡。

[θruː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [breɪn] .

through	the	scaffolding	,	through	the	entire	mechanism	of	the	great	Brain	.
通过	这	脚手架	,	通过	这	全部的	机制	的	这	伟大的	脑	.

通过脚手架，通过整个大脑的机制。

['ændrə] [dʒæmd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɜːrv] - ['plʌkɪŋ] [nɔɪz] .

Andra	jammed	her	hands	to	her	ears	to	shut	out	the	nerve	-	plucking	noise	.
安德拉	卡住	她	双手	到	她	耳朵	到	关闭	出去	这	神经	-	拔毛	噪音	.

安德拉用手捂住耳朵，试图隔绝那令人神经紧绷的噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [bliŋkt] , [held] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	the	lights	blinked	,	held	steady	,	and	the	cacophony	of	the
和	然后	这	灯	眨眼	,	握住	稳定的	,	和	这	嘈杂声	的	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [maɪnd] [kʌt] [ɔːf] .

electronic	mind	cut	off	.
电子的	头脑	切	离开	.

然后灯光闪烁了几下，稳定下来，电子世界的喧嚣戛然而止。

[lɔɪd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lloyd	opened	his	eyes	.
劳埃德	打开	他的	眼睛	.

劳埃德睁开了眼睛。

" [wel] ? " ['ændrə] [sed] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Well	?	"	Andra	said	,	going	to	him	.
"	出色地	?	"	安德拉	说	,	去	到	他	.

“怎么样？”安德拉说着，走到他身边。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] !

"	It	answered	my	question	!
"	它	回答	我的	问题	!

它解答了我的疑问！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪs'gʌst] .

"	he	said	,	with	bitter	disgust	.
"	他	说	,	和	苦的	厌恶	.

他带着深深的厌恶说道。

" [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] ['trʌŋketɪd] ['kɑːnɪk]

"	Told	me	the	population	of	the	Hive	,	told	me	it	had	ten	truncated	conic
"	讲述	我	这	人口	的	这	蜂巢	,	讲述	我	它	有	十	截断	锥

[tɪəz] ,

tiers	,
层级	,

“告诉我蜂巢的人口数量，告诉我它有十个截锥形层，

[wɪð; wɪθ][ten] ['levlz] [ɪn] [iːtʃ] [tɪr] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] , ['ɪndəstriz] [ænd; ənd]

with	ten	levels	in	each	tier	,	gave	me	the	names	of	its	officers	,	industries	and
和	十	级别	在	每个	层级	,	给予	我	这	姓名	的	它是	警官	,	行业	和

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

每个层级有十个级别，给了我其官员、行业和简称的名称，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɔːl'redi] [noʊz] ! "

just	about	what	anybody	in	the	Hive	already	knows	!	"
只是	关于	什么	任何人	在	这	蜂巢	已经	知道	!	"

这几乎是蜂巢里所有人都知道的事！

" [ɔːl] [ðæt] , " ['ændrə] ['mɑːv(ə)l] .

"	All	that	,	"	Andra	marveled	.
"	全部	那	,	"	安德拉	惊叹	.

“这一切，”安德拉惊叹道。

" [soʊ] ['kwɪkli] ? "

"	So	quickly	?	"
"	所以	迅速地	?	"

“这么快？”

" [ðə; ði] [breɪn] ['dʌznt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] , ['ændrə] , " [lɔɪd] [sed] ['ruːfəli] .

"	The	Brain	doesn't	spell	it	out	in	words	,	Andra	,	"	Lloyd	said	ruefully	.
"	这	脑	不	拼写	它	出去	在	字	,	安德拉	,	"	劳埃德	说	懊悔地	.

“大脑不会用语言来解释，安德拉，”劳埃德懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	It	implants	the	information	instantaneously	in	your	mind	.
"	它	植入物	这	信息	瞬间	在	你的	头脑	.

“它能瞬间将信息植入你的脑海中。”

[wen] [its] [ɪm'plæntɪd] , [ðə; ði] [breɪn] ['stɑːps] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [breɪn] ,

When	it's	implanted	,	the	Brain	stops	feeding	your	brain	,
什么时候	它是	植入式	,	这	脑	停止	喂养	你的	脑	,

植入后，大脑会停止向大脑输送营养。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['saɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['meməri] .

and	you	come	out	of	the	information	-	cycle	with	a	new	memory	.
和	你	来	出去	的	这	信息	-	循环	和	一个	新的	记忆	.

然后，你从信息循环中走出来，获得了新的记忆。

[ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

Except	that	,	in	this	case	,	there	was	nothing	new	to	learn	.	"
除了	那	,	在	这	案件	,	那里	曾是	没有什么	新的	到	学习	.	"

只不过，在这种情况下，没有什么新东西可学。

" [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	If	only	your	father	had	completed	his	instructions	.
"	如果	仅有的	你的	父亲	有	完全的	他的	指示	.

“要是你父亲能完成他的遗愿就好了。”

" [lɔidz] [hændz] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hedbænd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðer; ðər]

"	Lloyd's	hands	,	about	to	remove	the	headband	while	he	pondered	their
"	劳埃德保险公司	双手	,	关于	到	消除	这	头巾	尽管	他	沉思	他们的

[dɪ'lemə] , [froʊz] [ɪn] [pleɪs] ,

dilemma	,	froze	in	place	,
困境	,	冻住了	在	地方	,

“劳埃德正要摘下头带，一边思考着他们的困境，但他的手却僵住了，动弹不得。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] .

and	he	grunted	in	sudden	wonder	.
和	他	哼哼	在	突然	想知道	.

他突然惊叹地哼了一声。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ! "

"	You	don't	suppose	,	"	he	said	,	shakily	,	"	that	this	is	the	question	?	!	"
"	你	不	认为	,	"	他	说	,	摇摇晃晃地	,	"	那	这	是	这	问题	?	!	"

“你不会以为，”他颤抖着说，“这就是问题所在吧？！”

" ['dʌbljuː] - [wʌt] ? " ['ændrə] [æskt] , ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	W	-	what	?	"	Andra	asked	,	nervous	before	his	excitement	.
"	W	-	什么	?	"	安德拉	问	,	紧张的	前	他的	激动	.

“什、什么？”安德拉问道，兴奋之余有些紧张。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɑːt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] !

"	What	if	the	question	should	be	,	not	what	is	the	Hive	,	but	why	is	the	Hive	!
"	什么	如果	这	问题	应该	是	,	不是	什么	是	这	蜂巢	,	但	为什么	是	这	蜂巢	!

“如果问题不是蜂巢是什么，而是蜂巢为什么存在呢？！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] .

"	the	young	man	gasped	.
"	这	年轻的	男人	倒吸一口气	.

年轻人倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪvz] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Do	you	really	think	it	could	give	you	the	reasons	for	the	Hive's	existence	,
"	做	你	真的	思考	它	可以	给	你	这	原因	为了	这	麻疹	存在	,

“你真的认为它能告诉你蜂巢存在的理由吗？”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , ['evriθɪŋ] ? "

the	absence	of	hospitals	,	everything	?	"
这	缺席	的	医院	,	一切	?	"

没有医院，所有的一切?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [lɔɪd] , ['swɪvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .

"	I	don't	know	,	"	said	Lloyd	,	swiveling	in	the	chair	to	face	the	keyboard	once	more	.
"	我	不	知道	,	"	说	劳埃德	,	旋转	在	这	椅子	到	脸	这	键盘	一次	更多的	.

“我不知道，”劳埃德说着，转过身再次面对键盘。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . . . .

"	But	I	mean	to	find	out	.	.	.	.
"	但	我	意思是	到	寻找	出去	.	.	.	.

但我打算弄清楚.....

" [hiː; hi] [taɪpt] , ['kerfəli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] : [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] ?

"	He	typed	,	carefully	,	the	words	:	Why	is	the	Hive	?
"	他	打字	,	小心	,	这	字	:	为什么	是	这	蜂巢	?

他仔细地打出了这句话：为什么是蜂巢?

['ændrə] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] - ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd]

Andra	stood	and	watched	,	anxiously	,	as	he	depressed	the	starter	-	button	beside
安德拉	站立	和	观看	,	焦虑地	,	作为	他	郁闷	这	起动机	-	按钮	旁

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ə'gen] .

the	keyboard	again	.
这	键盘	再次	.

安德拉站在那里，焦急地看着他再次按下键盘旁边的启动按钮。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] [wɪslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'roʊz][ɪn] ['mædnɪŋ]

Again	the	lights	and	the	eerie	whistlings	of	the	Brain	arose	in	maddening
再次	这	灯	和	这	怪异	口哨声	的	这	脑	出现	在	令人抓狂

[krə'ʃendoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

crescendo	all	about	her	,
渐强	全部	关于	她	,

灯光和大脑诡异的哨声再次在她周围疯狂地增强，达到令人抓狂的高潮。

[waɪl] [lɔɪd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klæmpt] ['rɪdʒɪdli] [kloʊzd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

while	Lloyd	twitched	and	shuddered	,	his	eyes	clamped	rigidly	closed	,	in	the	chair	.
尽管	劳埃德	抽搐	和	颤抖	,	他的	眼睛	夹紧	严格地	关闭	,	在	这	椅子	.

劳埃德坐在椅子上，身体抽搐颤抖，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['siːst]

And	then	there	was	calm	again	,	and	silence	,	and	the	lights	ceased
和	然后	那里	曾是	冷静的	再次	,	和	沉默	,	和	这	灯	停止

[ðer; ðər] [dæns] .

their	dance	.
他们的	舞蹈	.

然后，一切再次恢复平静，寂静无声，灯光也停止了舞动。

[lɔɪd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['hedbænd] [ænd; ənd] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] ['ændrə] .

Lloyd	tore	off	the	headband	and	spun	to	face	Andra	.
劳埃德	撕裂	离开	这	头巾	和	旋转	到	脸	安德拉	.

劳埃德扯下头带，转身面对安德拉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [geɪpt] [ɪmbəsɪlɪkli] .

His	eyes	were	wide	with	shock	,	and	his	jaw	gaped	imbecilically	.
他的	眼睛	是	宽的	和	震惊	,	和	他的	颚	张开的	愚蠢地	.

他双眼因震惊而睁大，下巴呆滞地张开。

" [lɔɪd] !
" Lloyd !
" 劳埃德 !

“劳埃德！”

" ['ændrə] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,
" Andra took him by the shoulders and shook him ,
" 安德拉 采取 他 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 ,

安德拉抓住他的肩膀摇晃他，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌdɪŋ] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
her heart thudding painfully at the apprehension in her breast .
她 心 砰砰声 痛苦地 在 这 忧虑 在 她 胸部 .

胸中涌起的不安让她心跳加速。

" [lɔɪd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" Lloyd , what is it !
" 劳埃德 , 什么 是 它 !

“劳埃德，怎么了！”

[wʌt] ['hæpənd] !
What happened !
什么 发生 !

发生了什么！

" [hiː; hi] [bliŋkt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" He blinked , shook his head , and then seemed to see her for the first
" 他 眨眼 , 摇晃 他的 头 , 和 然后 似乎 到 看 她 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

他眨了眨眼，摇了摇头，然后似乎才第一次看清她。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] , ['ændrə] !
His mouth worked , and then he said , " I know , Andra !
他的 嘴 工作 , 和 然后 他 说 , " 我 知道 , 安德拉 !

他张了张嘴，然后说道：“我知道了，安德拉！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ! "
I know what the Hive is all about ! "
我 知道 什么 这 蜂巢 是 全部 关于 ! "

我知道蜂巢到底是怎么回事！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" It must be terrible , something terrible , " she said , frightened at his
" 它 必须 是 糟糕的 , 某物 糟糕的 , " 她 说 , 害怕 在 他的
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

“一定很可怕，肯定发生了什么可怕的事情，”她被他强烈的反应吓到了，说道。

" [jʊr; jər] [feɪs] — [jʊr; jər] [aɪz] — "
" Your face — your eyes — "
" 你的 脸 — 你的 眼睛 — "

“你的脸——你的眼睛——”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɑːt]['terəb(ə)l] .
" Not terrible .
" 不是 糟糕的 .

“还不错。”

['ɔːsəm] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt]['terəb(ə)l] .
Awesome , perhaps , and stunning , but not terrible .
惊人的 , 也许 , 和 令人惊叹的 , 但 不是 糟糕的 .

或许很棒，令人惊艳，但并不糟糕。

[sɪt] [daʊn] , ['ændrə] .
Sit down , Andra .
坐 向下 , 安德拉 .

坐下，安德拉。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊnz] — [ænd; ənd] [jʊə(r)]
I'm going to tell you something that will chill you to the bones — And you're
我是 去 到 告诉 你 某物 那 将要 寒意 你 到 这 骨头 — 和 你是
['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .
going to like what you hear .
去 到 喜欢 什么 你 听到 .

我要告诉你一些让你毛骨悚然的事情——而且你会喜欢你听到的内容。

" [ðə; ðɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brɔːt] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ʌv; əv] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" The Presidential election of 1972 brought a landslide of votes for the
" 这 总统 选举 的 - 带来 一个 滑坡 的 投票 为了 这
[ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] , ['lestər] ['mɜːdɑːk] .
Democratic candidate , Lester Murdock .
民主 候选人 , 莱斯特 默多克 .

1972 年总统选举中，民主党候选人莱斯特·默多克获得了压倒性的选票。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] , [niːl] [ten] [aɪk] , [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [voʊts] ,
The Republican candidate , Neal Ten Eyck , demanded a recount of the votes ,
这 共和党人 候选人 , 尼尔 十 艾克 , 要求 一个 叙事 的 这 投票 ,

共和党候选人尼尔·滕·艾克要求重新计票。

[æz; əz][wʌz; wəz][baɪ] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['luːzər][ɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
as was by then the custom of the loser in an election .
作为 曾是 经过 然后 这 风俗 的 这 失败者 在 一个 选举 .

当时，这已成为选举失败者的惯例。

[ten] [aɪks] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['græntɪd] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][plæŋk][ɪn]
Ten Eyck's request was , however , not granted , due to a certain plank in
十 艾克的 要求 曾是 , 然而 , 不是 的确 , 到期的 到 一个 肯定 板 在
['mɜːdɑːks] [pə'lɪtɪk(ə)l]['plætfɔːrm] .
Murdock's political platform .
默多克的 政治的 平台 .

然而，由于默多克政治纲领中的某项条款，滕·艾克的请求并未获得批准。

['mɜːdɑːks] [praɪm] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Murdock's prime contention was for a return to Real Democracy ,
默多克的 主要的 争论 曾是 为了 一个 返回 到 真实的 民主 ,

默多克的主要论点是回归真正的民主。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	thing	possible	among	such	a	widely	scattered	population	because	of	the
一个	事物	可能的	之中	这样的	一个	广泛	疏散	人口	因为	的	这

[ɪ'nɔːrməs] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˌɪlek'trɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

enormous	advances	in	electronic	communications	.
巨大的	进展	在	电子的	通讯	.

由于电子通信的巨大进步，在人口如此分散的情况下，这件事才成为可能。

['mɜːdɑːk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] - [baɪ] - [mə'ʃiːn] [plæŋk][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [tʃæns] [tuː; tə]

Murdock	insisted	that	his	vote	-	by	-	machine	plank	must	have	its	chance	to
默多克	坚持	那	他的	投票	-	经过	-	机器	板	必须	有	它是	机会	到

[biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

be	put	into	effect	,
是	放	进入	影响	,

默多克坚持认为，他的机器投票方案必须有机会付诸实施。

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] [aɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'kaʊnt] , [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

first	,	and	then	Ten	Eyck	could	have	his	recount	,	one	which	could	not	be
第一的	,	和	然后	十	艾克	可以	有	他的	叙事	,	一	哪个	可以	不是	是

['fɜːrðər] [ˌgeɪn'sed] .

further	gainsaid	.
更远	盖赛德	.

首先，然后滕·艾克可以重新计票，而这一结果已无可辩驳。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪ'haɪnd] ['mɜːdɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	country	was	strongly	behind	Murdock	in	his	insistence	on	this	point	,
这	国家	曾是	强烈	在后面	默多克	在	他的	坚持	在	这	观点	,

全国上下都强烈支持默多克在这一点上的坚持。

[ɔːl][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['voʊtɜ-z] ['biːɪŋ] ['oʊvər'seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]

all	the	thoughtful	voters	being	oversated	with	what	news	agencies	referred	to	as
全部	这	周到	选民	存在	过饱	和	什么	消息	机构	指	到	作为

[ðə; ði] " ['kraɪbeɪbi] " ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['luːzəz] .

the	"	crybaby	"	attitude	of	political	losers	.
这	"	爱哭鬼	"	态度	的	政治的	失败者	.

所有有思想的选民都对新闻机构所说的政治失败者的“爱哭鬼”态度感到厌倦。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ten] [aɪk] ['proʊtest][ðə; ði][plæn] .

In	vain	did	Ten	Eyck	protest	the	plan	.
在	徒劳	做过	十	艾克	反对	这	计划	.

滕·艾克对这项计划的抗议是徒劳的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] , " [hiː; hi] [di'plɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [spiːtʃ] .

"	It	will	not	be	a	recount	,	"	he	deplored	,	in	a	nationwide	television	speech	.
"	它	将要	不是	是	一个	叙事	,	"	他	令人遗憾	,	在	一个	全国	电视	演讲	.

他在全国电视讲话中遗憾地表示：“不会重新计票。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [hæz; həz]

"	It	will	be	a	brand	-	new	election	,	involving	me	,	the	candidate	who	has
"	它	将要	是	一个	品牌	-	新的	选举	,	涉及	我	,	这	候选人	WHO	有

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

had	no	chance	to	perform	,
有	不	机会	到	履行	,

“这将是一场全新的选举，而我，这位此前从未有机会履行职责的候选人，也将参与其中。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['meɪdʒər]

and	Mr	.	Murdock	,	the	candidate	who	will	already	have	fulfilled	a	major
和	先生	.	默多克	,	这	候选人	WHO	将要	已经	有	已完成	一个	主要的

[kæm'peɪn] ['prɑːmɪs] !

campaign	promise	!
活动	承诺	!

还有默多克先生，这位候选人已经兑现了一项重要的竞选承诺！

" [ten] [aɪks] [wɜːrdz] [went] [ʌn'hiːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gluːmɪli] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,
" Ten Eyck's words went unheeded , as he had gloomily suspected they would ,
" 十 艾克的 字 去 无人理会 , 作为 他 有 阴郁地 怀疑 他们 会 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and all across the nation ,
和 全部 穿过 这 国家 ,

正如滕·艾克悲观地预料的那样，他的话无人理会，全国各地都是如此。

[ˌɔːtə'mætɪk] [voʊt] - [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [mə'ʃiːn] [pər]
automatic vote - machines were installed , to the amount of one machine per
自动的 投票 - 机器 是 已安装 , 到 这 数量 的 一 机器 每
['hʌndrəd] ['sɪtəznz] .
hundred citizens .
百 公民 .

安装自动投票机，每百名公民配备一台。

[wen] [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [ten] [aɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['aʊtraɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [flæʃt]
When a disgruntled Ten Eyck refused outright to even have his name flashed
什么时候 一个 不满的 十 艾克 拒绝 直接 到 甚至 有 他的 姓名 闪光灯
[ɑːn][ðə; ði] ['bælət] - [skriːnz] ,
on the ballot - screens ,
在 这 选票 - 屏幕 ,

当心怀不满的滕·艾克断然拒绝让自己的名字出现在投票屏幕上时，

['mɜːdɑːk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [voʊt] - [ʌv; əv] -
Murdock changed the initiation of the new machines to a simple Vote - of -
默多克 已更改 这 引发 的 这 新的 机器 到 一个 简单的 投票 - 的 -
['kɑːnfɪdəns] ['bælət] ,
Confidence Ballot ,
信心 选票 ,

默多克将新机器的启动方式改为简单的信任投票。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['naɪnti] [pər'sent] [rɪ'tɜːrn] , [ten] [pər'sent] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɔːr]
and received a ninety percent return , ten percent being either undecided or
和 已收到 一个 九十 百分比 返回 , 十 百分比 存在 任何一个 未决定 或者
[əb'steɪnɪŋ] .
abstaining .
禁欲 .

投票率达到 90%，10% 的人未作决定或弃权。

[ten] [aɪk] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn]
Ten Eyck , shortly afterward , resigned from politics and retired to a ranch in
十 艾克 , 不久 之后 , 辞职 从 政治 和 退休 到 一个 牧场 在
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˌnɔːrθ'west] ,
the Pacific Northwest ,
这 太平洋 西北 ,

不久之后，滕·艾克辞去了政治职务，退休到太平洋西北地区的一个牧场居住。

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .
to write his memoirs .
到 写 他的 回忆录 .

撰写回忆录。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
A severe electrical storm in that area set fire to the house when he was just
一个 严重 电气 风暴 在 那 区域 放 火 到 这 房子 什么时候 他 曾是 只是
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
short of completing his manuscript ,
短的 的 完成 他的 手稿 ,

就在他即将完成手稿的时候，当地一场严重的雷暴引发了火灾，烧毁了他的房子。

[ænd; ənd] ['evri] [læst] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	every	last	page	was	destroyed	.
和	每一个	最后的	页	曾是	损毁	.

最后一页也被销毁了。

[ten] [aɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

Ten	Eyck	himself	was	away	at	the	time	,	and	declared	,
十	艾克	他自己	曾是	离开	在	这	时间	,	和	声明	,

当时滕·艾克本人不在，他宣称：

[ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ri'pɔ:təz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

in	an	interview	with	reporters	just	outside	the	blazing	house	to	which	he
在	一个	面试	和	记者	只是	外部	这	炽烈	房子	到	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,

had	returned	on	hearing	of	the	disaster	,
有	返回	在	听力	的	这	灾难	,

在得知灾难发生后，他返回了那栋仍在燃烧的房子，并在房子外接受了记者的采访。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	he	was	also	retiring	from	the	field	of	literature	.
那	他	曾是	还	退休	从	这	场地	的	文学	.

他还宣布退出文学界。

[nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['faɪər] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənderi] [plæŋk]

News	of	the	storm	and	fire	only	became	more	support	for	a	secondary	plank
消息	的	这	风暴	和	火	仅有的	成为	更多的	支持	为了	一个	次要	板

[ɪn] ['mɝ:dɑ:ks] ['plætfɔ:rm] ,

in	Murdock's	platform	,
在	默多克的	平台	,

风暴和火灾的消息反而更加印证了默多克竞选纲领中的第二条支柱。

['weðər] [kən'troʊl] .

weather	control	.
天气	控制	.

天气控制。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mu:v]

He	was	glad	of	the	opportunity	the	fire	had	given	him	to	move
他	曾是	高兴的	的	这	机会	这	火	有	给定	他	到	移动

['smu:ðli] ['ɪntu:] [ðɪs] [nekst] ['fæsɪt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] ,

smoothly	into	this	next	facet	of	national	development	,
顺利	进入	这	下一个	方面	的	国家的	发展	,

他很高兴这场火灾给了他一个机会，让他能够顺利地过渡到国家发展的下一个阶段。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ɪn'fɔ:rmd] ['nju:zmæn] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['mɝ:dɑ:k]

and	his	intimates	informed	newsmen	—	not	for	publication	—	that	Murdock
和	他的	亲密	知情的	新闻记者	—	不是	为了	发布	—	那	默多克

[wʌz; wəz] ['si:krətli] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] " [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [frʌm; frəm] [ten]

was	secretly	glad	to	have	his	program	"	rise	like	a	phoenix	from	Ten
曾是	偷偷	高兴的	到	有	他的	程序	"	上升	喜欢	一个	凤凰	从	十

[aɪks] ['faɪər] .

Eyck's	fire	.
艾克的	火	.

他的亲信告诉记者（但未公开），默多克暗自高兴他的节目“像凤凰一样从滕·艾克的烈火中涅槃重生”。

" [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] - [plæŋk] ['plætfɔ:rm] [pru:vd] [kwaɪt] ['trʌb(ə)lsəm] .

"	This	phase	of	his	three	-	plank	platform	proved	quite	troublesome	.
"	这	阶段	的	他的	三	-	板	平台	已证实	相当	麻烦的	.

“他三块木板搭建平台的这一阶段被证明相当麻烦。”

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['weðər] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd]

The	most	learned	scientists	of	the	world	informed	him	that	weather	could	,	indeed
这	最多	学习	科学家	的	这	世界	知情的	他	那	天气	可以	,	的确

,

,

,

世界上最有学问的科学家告诉他，天气确实可以.....

[biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nuːkliər] ['wɛpənz] [ɪn][strə'tiːdʒɪk][loʊ'kælz] , [bʌt; bət][soʊ]

be	influenced	by	the	detonation	of	nuclear	weapons	in	strategic	locales	,	but	so
是	影响	经过	这	爆炸	的	核	武器	在	战略	地点	,	但	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

可能会受到战略要地核武器爆炸的影响，但到目前为止，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

the	influence	was	all	to	the	bad	.
这	影响	曾是	全部	到	这	坏的	.

这种影响完全是负面的。

[ðə; ði] [θriː] [nuː] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [belts] [dɪ'veləpt] [sɪns] - [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	three	new	radiation	belts	developed	since	1961	were	doing	unexpected	things	to
这	三	新的	辐射	腰带	发达	自从	-	是	正在做	意外	事物	到

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] ,

the	balance	of	the	ionosphere	,
这	平衡	的	这	电离层	,

自1961年以来形成的三条新的辐射带对电离层的平衡产生了意想不到的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][dʒet] [striːmz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

and	this	in	turn	was	affecting	the	jet	streams	high	in	the	atmosphere	,
和	这	在	转动	曾是	影响	这	喷射	溪流	高的	在	这	气氛	,

而这反过来又影响了高空大气中的喷射气流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ˌʌnprɪˌdɪktə'bɪlətɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [er]

with	a	consequent	unpredictability	as	to	prevailing	movements	of	large	air
和	一个	后果	不可预测性	作为	到	盛行	移动	的	大的	空气

['mæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] .

masses	over	the	globe	.
群众	超过	这	地球	.

因此，全球范围内大范围气团的移动具有不可预测性。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['præŋkɪʃ] , ['bɔːlkiˌbɔːki] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	short	,	the	weather	had	become	prankish	,	balky	,	and	not	a	little
在	短的	,	这	天气	有	变得	调皮	,	顽固的	,	和	不是	一个	小的

[fə'roʊʃəs] [ɪn][pɑːrts] ,

ferocious	in	parts	,
凶猛	在	部分	,

总之，天气变得反复无常，难以捉摸，有些地方甚至相当恶劣。

[wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] , ['koʊldɝ] ['wɪntɝz] , ['mænɪk] - [dɪ'presɪv] ['sʌmərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl]

with	longer	,	colder	winters	,	manic	-	depressive	summers	,	and	a	gradual
和	更长	,	更冷	冬天	,	躁狂症	-	抑郁的	夏天	,	和	一个	逐渐地

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] ['siːznz] [ˌɔːltə'geðər] .

disappearance	of	the	spring	and	fall	seasons	altogether	.
消失	的	这	春天	和	落下	季节	共	.

冬季更长更冷，夏季躁郁症频发，春季和秋季逐渐完全消失。

['ɔːrd(ə)neri] ['graʊndɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz][ɪn]['rʊrəl] ['eriəz] ,

Ordinary	grounding	devices	,	such	as	lightning	rods	in	rural	areas	,
普通的	接地	设备	,	这样的	作为	闪电	杆	在	乡村的	区域	,

普通的接地装置，例如农村地区的避雷针，

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kənˈdʌktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [ɪˈlektrɪkl] [pəˈtenʃlz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɪn]
were **no** **longer** **sufficient** **conductors** **for** **the** **wild** **electrical** **potentials** **building** **up** **in**
是 不 更长 充足的 导体 为了 这 荒野 电气 潜力 建筑 向上 在
[er] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,
air **and** **soil** **,**
空气 和 土壤 ,

空气和土壤中不断积聚的巨大电位已不再足以作为导体。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [friː] [eˈlektrɒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
because **of** **the** **increased** **activity** **of** **free** **electrons** **in** **the** **atmosphere** **.**
因为 的 这 增加 活动 的 自由的 电子 在 这 气氛 .

由于大气中自由电子的活性增强。

[ə; eɪ][maɪld][stɔːrm][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] , [ˌeniˈmɔːr] .
A **mild** **storm** **did** **not** **exist** **,** **anymore** **.**
一个 温和的 风暴 做过 不是 存在 , 不再 .

轻微的暴风雪已经不复存在了。

[ðə; ði][nɔːrm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtens] [ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɔːr] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ,
The **norm** **had** **become** **intense** **blankets** **of** **snow** **,** **or** **torrents** **of** **rain** **,**
这 规范 有 变得 激烈的 毯子 的 雪 , 或者 种子 的 雨 ,

大雪纷飞或暴雨倾盆已成常态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [raɪz][ɪn][wɪnd] [viˈlɔsitiz] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and **a** **continued** **rise** **in** **wind** **velocities** **and** **destruction** **by** **lightning** **.**
和 一个 持续 上升 在 风 速度 和 破坏 经过 闪电 .

风速持续上升，雷击造成的破坏也日益严重。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [ˈmɜːdɑːk] [ˈðerfɔːr] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ʌv; əv]
" **The** **time** **has** **come** **,** **"** **Murdock** **therefore** **addressed** **the** **nation** **in** **his** **State** **-** **of**
" 这 时间 有 来 , " 默多克 所以 已解决 这 国家 在 他的 状态 - 的
- [ðə; ði] - [ˈjuːniən] [spiːtʃ] ,
- **the** **-** **Union** **speech** **,**
- 这 - 联盟 演讲 ,

因此，默多克在国情咨文中向全国发表讲话：“时机已到。”

" [tuː; tə][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] !
" **to** **stop** **talking** **about** **the** **weather** **,** **and** **do** **something** **about** **it** **!**
" 到 停止 说 关于 这 天气 , 和 做 某物 关于 它 !

“别再谈论天气了，去做点什么吧！”

" [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈduːɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] - [dɪsˈkleɪmər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" **What** **he** **proposed** **doing** **,** **in** **view** **of** **the** **scientists** **'** **disclaimer** **to** **be** **able**
" 什么 他 建议的 正在做 , 在 看法 的 这 科学家 - 免责声明 到 是 有能力的
[tuː; tə][kənˈtroʊl] ,
to **control** **,**
到 控制 ,

“鉴于科学家们表示无法控制，他提出的方案是……”

[ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [krəˈʃendəʊ] [ˈperilz][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
even **slightly** **,** **the** **crescendoing** **perils** **of** **wind** **and** **water** **,**
甚至 轻微地 , 这 渐强 危险 的 风 和 水 ,

即使稍稍减弱，风和水的危险也会愈演愈烈。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
was **to** **develop** **a** **form** **of** **housing** **that** **would** **be** **impervious** **to** **the**
曾是 到 发展 一个 形式 的 住房 那 会 是 不透水的 到 这
[ˈweðər] .
weather **.**
天气 .

目的是开发一种不受天气影响的房屋形式。

" [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [flaɪz] [tuː; tə][swɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kən'kluːdɪŋ]
" When there are too many flies to swat , " he said , in his famous concluding
" 什么时候 那里 是 也 许多 苍蝇 到 扑打 , " 他 说 , 在 他的 著名的 总结
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“当苍蝇多到拍不完的时候，”他在著名的结尾语中说道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪndoʊskriːnz] !
" you put up windowscreens !
" 你 放 向上 窗纱 !

“你装上纱窗！”

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]
" Forthwith , every physical scientist in the country began work on the
" 立即 , 每一个 身体的 科学家 在 这 国家 开始 工作 在 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

于是，全国所有物理学家都投入到这项研究中来。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl]['med(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl]
the prize being — not the usual medal of commendation and Presidential
这 奖 存在 — 不是 这 通常 勋章 的 表彰 和 总统
['hændʃeɪk] ;
handshake ;
握手 ;

奖品并非通常的嘉奖勋章和总统握手；

['mɝːdɑːk] [nuː] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [tæks] - [friː] .
Murdock knew people better than that — one million dollars , tax - free .
默多克 知道 人们 更好的 比 那 — 一 百万 美元 , 税 - 自由的 .

默多克比任何人都更了解人情世故——一百万美元，免税。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , ['lenərd] - , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][duː'pɑːnt] ,
Within six months , Leonard Surbo , a laboratory technician at DuPont ,
之内 六 几个月 , 伦纳德 - , 一个 实验室 技术员 在 杜邦 ,

六个月内，杜邦公司的实验室技术员伦纳德·苏尔博

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] ['hiːliəm] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]['ætəmz][ɪn][ə; eɪ]
had discovered a method of uniting the helium and oxygen atoms in a
有 发现 一个 方法 的 联合 这 氦 和 氧 原子 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] ,
continuous chain ,
连续的 链 ,

发现了一种将氦原子和氧原子连接成连续链的方法，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['suːpər] - [ɪn'djʊst] ['veɪləns] ,
by means of super - induced valence ,
经过 方法 的 极好的 - 诱导 价 ,

通过超诱导价态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [tuː] [e'lektrɒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] ['ætəm][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnəs]
in which the solitary two electrons of the helium atom were joined into the minus
在 哪个 这 孤 二 电子 的 这 氦 原子 是 加入 进入 这 减
- [tuː] [gæps][ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən]['ætəmz] ,
- two gaps in two adjoining oxygen atoms ,
- 二 差距 在 二 相邻的 氧 原子 ,

其中氦原子的两个孤立电子分别与两个相邻氧原子的负二电子空位结合。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gæp][ɪn] [i:tʃ] ['ɑ:ksɪdʒən] [rɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'lektrɑ:n] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

the	other	gap	in	each	oxygen	ring	being	filled	with	one	electron	from	adjoining
这	其他	差距	在	每个	氧	戒指	存在	已填	和	一	电子	从	相邻的

['hi:liəm] ['ætəmz] ,

helium	atoms	,
氦	原子	,

每个氧原子环中的另一个空隙由相邻氦原子的一个电子填充。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , ['lɪtərəli] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

and	so	on	,	literally	ad	infinitum	.
和	所以	在	,	字面上地	广告	无穷大	.

如此往复，永无止境。

[ðɪs] [nu:] ['kɑ:mpaʊnd] , - , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['verɪtəbli] [ʌn'breɪkəbl] , [jet] [weid]

This	new	compound	,	Helox	,	was	found	to	be	veritably	unbreakable	,	yet	weighed
这	新的	化合物	,	-	,	曾是	成立	到	是	确实	牢不可破	,	然而	称重

[wʌn] - [sɪksθ] [les] [ðæn; ðən] [mæg'ni:ziəm] ,

one	-	sixth	less	than	magnesium	,
一	-	第六	较少的	比	镁	,

这种名为 Helox 的新化合物被发现几乎坚不可摧，但重量却比镁轻六分之一。

[ɪts] ['nɪrəst] [streŋθ] - [plʌs] - ['laɪtnəs] [kəm'petɪtər] .

its	nearest	strength	-	plus	-	lightness	competitor	.
它是	最近的	力量	-	加	-	亮度	竞争者	.

它最接近的兼具强度和轻量化的竞争对手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hæglɪŋ] [frʌm; frəm][du:'pɑ:nt][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] - , [hu:] [hæd; həd] ,

There	was	some	haggling	from	DuPont	as	to	whether	Surbo	,	who	had	,
那里	曾是	一些	讨价还价	从	杜邦	作为	到	无论	-	,	WHO	有	,

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

杜邦公司就苏尔博（毕竟他曾是杜邦公司的高管）是否应该参与谈判，

[ju:st] [ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mpaʊnd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

used	their	facilities	in	his	search	for	the	new	compound	,	should	receive	the
用过的	他们的	设施	在	他的	搜索	为了	这	新的	化合物	,	应该	收到	这

['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

他利用他们的设施寻找新的化合物，应该获得一百万美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mi:lɪəreɪt] ['naɪsli] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mɝ:dɑ:k] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]

This	was	ameliorated	nicely	by	President	Murdock	,	who	promised	them	,	in	lieu	of
这	曾是	改善	很好	经过	总统	默多克	,	WHO	承诺	他们	,	在	代替	的

[ðə; ði][lɔ:st] ['mɪljən] ,

the	lost	million	,
这	丢失的	百万	,

默多克总统很好地缓解了这一局面，他承诺，为了弥补损失的一百万美元，将赔偿给他们。

[ðə; ði] ['bɪljən] - ['dɑ:lər] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə][pʊt] - ['ɪntu:] [fʊl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ]

the	billion	-	dollar	government	contract	to	put	Helox	into	full	-	scale	production	,	which
这	十亿	-	美元	政府	合同	到	放	-	进入	满的	-	规模	生产	,	哪个

[du:'pɑ:nt] ['glædli] [ək'septɪd] .

DuPont	gladly	accepted	.
杜邦	乐意	公认	.

杜邦公司欣然接受了价值十亿美元的政府合同，该合同旨在将 Helox 投入全面生产。

[hɪr] [ə'gen] ['mɝ:dɑ:ks] ['proʊgræm][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][snæg] .

Here	again	Murdock's	program	ran	into	a	snag	.
这里	再次	默多克的	程序	跑	进入	一个	障碍物	.

默多克的计划再次遇到了阻碍。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['prɑːsesɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] - [pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	delicate	processing	required	to	produce	Helox	put	the	final	cost	of	the
这	精美的	加工	必需的	到	生产	-	放	这	最终的	成本	的	这

['kɑːmpaʊnd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] - [pər] - [aʊns] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['plætɪnəm] ;

compound	at	a	rate	-	per	-	ounce	only	less	than	that	of	pure	platinum	;
化合物	在	一个	速度	-	每	-	盎司	仅有的	较少的	比	那	的	纯的	铂	;

生产 Helox 所需的精细加工工艺使得该化合物的最终成本每盎司仅比纯铂金低；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] ,

the	average	citizen	,	indeed	,	the	above	-	average	citizen	,
这	平均的	公民	,	的确	,	这	多于	-	平均的	公民	,

普通公民，或者说，高于平均水平的公民，

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd] - [prest] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɜːrθ] , [let] [ə'loʊn]

would	be	hard	-	pressed	to	afford	so	much	as	a	windowsill's	worth	,	let	alone
会	是	难的	-	按下	到	买得起	所以	很多	作为	一个	-	值得	,	让	独自的

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dwelɪŋ] .

a	complete	dwelling	.
一个	完全的	住宅	.

他们恐怕连买个窗台都困难，更别说买一套完整的房子了。

['mɝːdɑːk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəri] [staːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

Murdock	called	his	advisory	staff	together	for	an	emergency	session	immediately	.
默多克	称为	他的	咨询	职员	一起	为了	一个	紧急情况	会议	立即地	.

默多克立即召集顾问团队召开紧急会议。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [miːlz] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn]

They	remained	in	camera	with	the	President	for	three	days	,	meals	being	sent	in
他们	剩余	在	相机	和	这	总统	为了	三	天	,	餐	存在	发送	在

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

他们与总统在密室中待了三天，饭菜由外面送来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

At	the	end	of	this	time	,
在	这	结尾	的	这	时间	,

到这段时间结束时，

['mɝːdɑːk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] ['stʌbl] ['flæŋkɪŋ]

Murdock	emerged	from	the	conference	room	with	a	three	-	day	stubble	flanking
默多克	出现	从	这	会议	房间	和	一个	三	-	天	茬	侧翼

[hɪz; ɪz] [best] [sək'sesf(ə)l] [smaɪl] ,

his	best	successful	smile	,
他的	最好的	成功的	微笑	,

默多克从会议室走出来，脸上留着三天没刮的胡茬，但笑容依旧灿烂而成功。

[ænd; ənd] — ['æftər] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]

and	—	after	being	cleaned	up	for	public	exposition	—	appeared	once	more	on
和	—	后	存在	已清洗	向上	为了	民众	展览	—	出现	一次	更多的	在

['telɪvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [wɔːl] ['proʊgræm] .

television	with	his	radical	Common	-	Wall	Program	.
电视	和	他的	激进的	常见的	-	墙	程序	.

经过一番清理，准备公开展示后，他再次出现在电视上，提出了激进的“共同墙计划”。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [haʊs] ['niːdɪd] [fɔːr] [wɔːlz] .

The	gist	of	it	was	this	:	A	man	in	a	one	-	room	house	needed	four	walls	.
这	要旨	的	它	曾是	这	:	一个	男人	在	一个	一	-	房间	房子	需要	四	墙壁	.

其要点是：住在单间房子里的人需要四面墙。

[tuː] [men] , [ɪn] [tuː] [wʌn] - [ruːm] ['haʊzɪz] , ['niːdɪd] [bʌt; bət]['sev(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɔːl] [wɜːr; wər]

Two	men	,	in	two	one	-	room	houses	,	needed	but	seven	,	if	the	common	wall	were
二	男人	,	在	二	一	-	房间	房屋	,	需要	但	七	,	如果	这	常见的	墙	是

[ʃerd] .

shared	.
共享	.

两个男人，住在两间单间房子里，如果共用一面墙，只需要七个人就够了。

[fɔːr] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [twelv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Four	needed	but	twelve	,	and	so	on	.
四	需要	但	十二	,	和	所以	在	.

需要四个，但实际需要十二个，以此类推。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['niːdɪd] [pər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈkriːst] , [æz; əz] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər]

Each	time	,	the	amount	needed	per	individual	decreased	,	as	more	men	were
每个	时间	,	这	数量	需要	每	个人	减少	,	作为	更多的	男人	是

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm] .

included	in	the	building	program	.
包括	在	这	建筑	程序	.

随着越来越多的男性参与到建筑计划中，每个人所需的数量每次都会减少。

[wʌt] ['mɜːdɑːk] [plænd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] — [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['haʊzɪŋ]

What	Murdock	planned	,	therefore	,	was	the	erection	of	—	not	a	mere	housing
什么	默多克	计划	,	所以	,	曾是	这	勃起	的	—	不是	一个	仅仅	住房

[dɪ'veləpmənt] — [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

development	—	but	an	entire	city	of	Helox	.
发展	—	但	一个	全部的	城市	的	-	.

因此，默多克计划建造的不仅仅是一个住宅开发项目，而是一座完整的赫洛克斯城。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] ['juːnɪt] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ɔːl] ['mænz] [niːdz] , [self] - ['laɪtɪd] ,

It	would	be	a	closed	unit	,	one	which	would	serve	all	man's	needs	,	self	-	lighted	,
它	会	是	一个	关闭	单元	,	一	哪个	会	服务	全部	男人的	需求	,	自己	-	照明	,

[self] - ['dɑːrkənɪŋ] , [er] - [kən'dɪʃnd] ,

self	-	darkening	,	air	-	conditioned	,
自己	-	变暗	,	空气	-	条件反射	,

那将是一个封闭式单元，能够满足人类的所有需求，自带照明、自动遮光和空调。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [er] - ['wɔːtər] - ['mɪnərəl] [ri'kleimiŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	equipped	with	the	newest	air	-	water	-	mineral	reclaiming	devices	which	could
和	配备	和	这	最新	空气	-	水	-	矿物	回收	设备	哪个	可以

[biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fækʧər] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fuːd,stʌfz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

be	used	in	the	manufacture	of	synthetic	foodstuffs	for	the	people	of	the	city	.
是	用过的	在	这	生产	的	合成的	食品	为了	这	人们	的	这	城市	.

并配备了最新的空气-水-矿物质回收装置，可用于为城市居民生产合成食品。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]

The	enormous	expense	of	such	an	undertaking	was	put	to	a	Congressional
这	巨大的	费用	的	这样的	一个	承诺	曾是	放	到	一个	国会

[voʊt] , [ænd; ənd] ['raʊndli] ['viːtəʊ] .

vote	,	and	roundly	vetoed	.
投票	,	和	圆圆地	否决	.

这项工程耗资巨大，提交国会投票表决，结果遭到一致否决。

['mɜːdɑːk] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pæθ] ,

Murdock	,	not	to	be	swung	from	his	determined	path	,
默多克	,	不是	到	是	摇摆	从	他的	决定	小路	,

默多克不会动摇他既定的计划，

[hæd; həd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt][voʊt][baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən]['piːp(ə)l]，['vaɪə][ðə; ði][voʊt]-

had	the	motion	put	to	a	direct	vote	by	the	American	people	,	via	the	vote	-
有	这	运动	放	到	一个	直接的	投票	经过	这	美国人	人们	，	通过	这	投票	-

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

让美国人民通过投票机直接投票表决该动议。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [faɪv] [pər'sent] [voʊt] , [ɔːl] [voʊts] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

This	time	,	he	received	a	ninety	-	five	percent	vote	,	all	votes	in	favor	of	the	new
这	时间	，	他	已收到	一个	九十	-	五	百分比	投票	，	全部	投票	在	偏爱	的	这	新的

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['sɪti] .

indestructible	city	.
坚不可摧	城市	.

这一次，他获得了 95% 的选票，所有选票都赞成建造这座坚不可摧的新城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	，

首次，

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][legz]

members	of	Congress	realize	that	their	power	in	the	land	was	standing	on	legs
成员	的	国会	意识到	那	他们的	力量	在	这	土地	曾是	常设	在	腿

[ʌv; əv]['dʒelətɪn] ,

of	gelatin	,
的	明胶	，

国会议员们意识到，他们在全国的权力就像是建立在不堪一击的木偶之上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['mɝːdɑːks]

and	an	emergency	session	was	called	,	to	determine	whether	or	not	Murdock's
和	一个	紧急情况	会议	曾是	称为	，	到	决定	无论	或者	不是	默多克的

['ækʃnz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪm'piːtʃmənt] .

actions	called	for	impeachment	.
行动	称为	为了	弹劾	.

于是召开了一次紧急会议，以确定默多克的行为是否构成弹劾的理由。

['mɝːdɑːk] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

Murdock	attended	the	meeting	,	and	waited	until	all	the	complaints	and
默多克	参加	这	会议	，	和	等待	直到	全部	这	投诉	和

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [vɔɪst] .

recriminations	had	been	voiced	.
相互指责	有	到过	配音	.

默多克出席了会议，并等到所有抱怨和指责都表达完毕后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] :

And	then	he	put	it	to	the	Congress	:
和	然后	他	放	它	到	这	国会	:

然后他把这个问题提交给了国会：

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

What	need	had	a	Real	Democracy	of	representation	at	all	,
什么	需要	有	一个	真实的	民主	的	表示	在	全部	，

究竟何须真正的民主代表制?

[wen] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd] [voʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ɔːl] [ˌgʌvərn'mentl] [prə'pəʊzlz] ?

when	each	citizen	could	vote	directly	on	all	governmental	proposals	?
什么时候	每个	公民	可以	投票	直接地	在	全部	政府	提案	?

如果每个公民都能直接对所有政府提案进行投票，那会怎样?

[hiː; hi] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

He	terrified	them	at	the	thought	of	putting	such	a	proposal	to	the
他	恐惧	他们	在	这	想法	的	推杆	这样的	一个	提议	到	这

['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

people	immediately	,
人们	立即地	,

他一想到要立即向民众提出这样的提议，就把他们吓坏了。

[wen] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

when	their	removal	from	office	was	so	certain	.
什么时候	他们的	移动	从	办公室	曾是	所以	肯定	.

当时他们被免职已成定局。

[ðen] , [wen] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Then	,	when	every	face	in	the	assembly	was	pale	with	apprehension	,
然后	,	什么时候	每一个	脸	在	这	集会	曾是	苍白	和	忧虑	,

随后，当会场上每个人的脸色都因恐惧而变得苍白时，

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɑːðərli] [smaɪl] [ˌoʊvər'roʊd] ['mɝːdɑːks] [fitʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɔːl]

the	familiar	fatherly	smile	overrode	Murdock's	features	,	and	he	offered	them	all
这	熟悉的	父爱	微笑	覆盖	默多克的	特征	,	和	他	提供	他们	全部

,

,

,

默多克脸上浮现出熟悉的慈父般的笑容，他向他们所有人问好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'taɪərmənt] [plæn] , [æt; ət] [fʊl] ['sæləri] , [fɔːr; fər]

at	the	end	of	their	term	,	a	permanent	retirement	plan	,	at	full	salary	,	for
在	这	结尾	的	他们的	学期	,	一个	永恒的	退休	计划	,	在	满的	薪水	,	为了

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

each	of	them	,
每个	的	他们	,

任期结束后，他们每人将获得一份永久退休计划，退休金按全额工资计算。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	for	their	subsequent	first	-	born	lineal	descendants	.
和	为了	他们的	随后的	第一的	-	出生	线性	后代	.

以及他们的长子后代。

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

国会，

['noʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪkt] — [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

knowing	when	it	was	licked	—	and	not	much	disliking	the	prospect	of	eternal
会心	什么时候	它	曾是	舔过	—	和	不是	很多	不喜欢	这	前景	的	永恒

[sɪ'kjʊrəti] — ['voʊtɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

security	—	voted	in	favor	of	his	plan	,
安全	—	投票	在	偏爱	的	他的	计划	,

他知道胜利在望——而且并不反感永远安稳的前景——于是投票赞成他的计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'evər] [tæks] - [friː] ,

with	the	one	stipulation	that	such	income	should	be	forever	tax	-	free	,
和	这	一	规定	那	这样的	收入	应该	是	永远	税	-	自由的	,

但有一个条件，那就是这类收入应该永远免税。

[ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɝːdɑːk] ['smaɪlɪŋli] [ə'skraɪbd] .

a	codicil	to	which	Murdock	smilingly	ascribed	.
一个	遗嘱附录	到	哪个	默多克	微笑着	归因于	.

默多克笑着承认了一份附录。

[prə'dʌkʃn] [bɪ'gæn] [suːn] ['æftərwərdz] , [ɑːn] ['mɜːdɑːks] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['sɪti] .

Production	began	soon	afterwards	,	on	Murdock's	indestructible	city	.
生产	开始	很快	然后	,	在	默多克的	坚不可摧	城市	.

随后不久，在默多克坚不可摧的城市里，拍摄工作就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	to	hold	a	maximum	of	ten	million	people	,
它	曾是	到	抓住	一个	最大限度	的	十	百万	人们	,

它最多可容纳一千万人，

[wʌn] ['hʌndrəd] [tɪəz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

one	hundred	tiers	of	humanity	in	all	the	comfort	and	safety	the	mind	of	man
一	百	层级	的	人类	在	全部	这	舒适	和	安全	这	头脑	的	男人

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could	devise	.
可以	设计	.

一百层人间，尽享人类所能构想的一切舒适与安全。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ][snæg] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['lestər] ['mɜːdɑːk] .

And	again	,	a	snag	delayed	the	plan	of	Lester	Murdock	.
和	再次	,	一个	障碍物	延迟	这	计划	的	莱斯特	默多克	.

莱斯特·默多克的计划再次因一些小问题而延误。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər][wʌn] :

It	proved	,	however	,	to	be	a	minor	one	:
它	已证实	,	然而	,	到	是	一个	次要的	一	:

然而，事实证明这只是一件小事：

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [haɪt] [ʌv; əv]

With	each	Level	of	the	city	to	be	constructed	to	a	minimum	height	of
和	每个	等级	的	这	城市	到	是	建造	到	一个	最低限度	高度	的

['fɪfti] [fiːt] (['eni] ['loʊər] [wʊd] [ɪm'per] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ]) ,

fifty	feet	(	any	lower	would	impair	the	efficiency	of	the	air	-	conditioning	)	,
五十	脚	(	任何	降低	会	妨害	这	效率	的	这	空气	-	调理	)	,

城市的每一层建筑最低高度为五十英尺（低于这个高度会影响空调的效率）。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [haɪt] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [wʌn] [maɪl] .

the	total	height	would	be	nearly	one	mile	.
这	全部的	高度	会	是	几乎	一	英里	.

总高度将接近一英里。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['gæstli] ['distənsiz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [niːd] ['speʃəli] ['hiːtɪd]

At	such	ghastly	distances	above	the	earth	,	the	workmen	would	need	specially	heated
在	这样的	阴森	距离	多于	这	地球	,	这	工人	会	需要	特别	加热

['kloʊðɪŋ] , ['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] ,

clothing	,	oxygen	equipment	,
衣服	,	氧	设备	,

在如此恐怖的高空，工人们需要特制的保暖服和氧气设备。

[suː'pɪriər] ['seɪfti] - [belts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪr] ,

superior	safety	-	belts	for	themselves	and	their	gear	,
优越的	安全	-	腰带	为了	他们自己	和	他们的	齿轮	,

他们为自己和装备配备了更高级的安全带。

[maɪlz] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

miles	of	roads	and	parking	facilities	to	make	their	getting	to	and	from
英里	的	道路	和	停車處	设施	到	制作	他们的	获得	到	和	从

[ðə; ði][dʒɑːb]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trʌb(ə)lsəm] ['diːteɪlz] ,

the	job	possible	in	a	minimum	of	wasted	time	—	A	hundred	troublesome	details	,
这	工作	可能的	在	一个	最低限度	的	浪费	时间	—	一个	百	麻烦的	细节	,

数英里的道路和停车设施，使他们能够以最少的时间往返工作地点——一百个繁琐的细节，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪm'piːd] ['prɑːgres] [trə'mendəsli] .
all of which would serve to impede progress tremendously .
全部 的 哪个 会 服务 到 阻碍 进步 非常 .

所有这些都将极大地阻碍进步。

['mɝːdɑːk] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .
Murdock , after much thought , was equal to the problem .
默多克 , 后 很多 想法 , 曾是 平等的 到 这 问题 .

经过一番深思熟虑，默多克认为这个问题能够解决。

[ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi]['steɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ten][pɑːrts] , [noʊ][wʌn][pɑːrt] , ['ðerfɔːr] ,
The city , he stated , would be built in ten parts , no one part , therefore ,
这 城市 , 他 声明 , 会 是 建造 在 十 部分 , 不 一 部分 , 所以 ,

他指出，这座城市将分十个部分建造，因此，没有哪个部分是独立的。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
being more than five hundred feet high .
存在 更多的 比 五 百 脚 高的 .

高度超过五百英尺。

[ðen] , [wen] [ɔːl] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt]
Then , when all sections were completed , they would be flown to a common site
然后 , 什么时候全部 部分 是 完全的 , 他们 会 是 飞行 到 一个 常见的 地点
, [stækt] [laɪk] ['flæpdʒæk] ,
, stacked like flapjacks ,
, 堆叠 喜欢 煎饼 ,

然后，当所有部件都完成后，它们将被空运到一个共同的地点，像煎饼一样堆叠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'tɜːr] - ['sekʃənl] [kə'nekʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
and the necessary inter - sectional connections made for the water and
和 这 必要的 间 - 分段式 连接 制成 为了 这 水 和
[ɪ'lektrɪkl] ['kɔndits] , ['elɪveɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
electrical conduits , elevators , and the like .
电气 导管 , 电梯 , 和 这 喜欢 .

以及为水管、电线管道、电梯等进行的必要交叉连接。

[ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn]['ɔːlmoʊst]['fiːzəb(ə)l] ,
The light weight of each section made such a plan almost feasible ,
这 光 重量 的 每个 部分 制成 这样的 一个 计划 几乎 可行的 ,

每个部件的重量都很轻，使得这样的方案几乎可行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] [kəm'pliːt] ['lev(ə)l][tuː; tə] [haʊs]
except that it would necessitate the loss of nearly one complete level to house
除了 那 它 会 需要 这 损失 的 几乎 一 完全的 等级 到 房子
[ðə; ði][væst] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
the vast rockets which would do the moving .
这 广阔的 火箭 哪个 会 做 这 移动 .

但这将需要占用几乎一整层楼的空间来容纳进行移动的巨型火箭。

['mɝːdɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [kən'fɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ]
Murdock and his staff conferred , and then found that , with a slight change
默多克 和 他的 职员 授予 , 和 然后 成立 那 , 和 一个 轻微 改变
[ɪn][ðə; ði] ['bluːprints] ,
in the blueprints ,
在 这 蓝图 ,

默多克和他的幕僚商议后发现，只要稍微修改一下蓝图，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɪljən] - [pər] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [haust] , ['sentrəl] ['rɑ:kɪt] -

the	intended	million	-	per	-	section	of	people	could	still	be	housed	,	central	rocket	-
这	故意的	百万	-	每	-	部分	的	人们	可以	仍然	是	房屋	,	中央	火箭	-

['sekʃ(ə)n] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

section	or	not	,
部分	或者	不是	,

无论有没有中央火箭炮塔，每个区域预定容纳的一百万人仍然可以得到安置。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['ekstrə] [fi:t] [ʌv; əv] ['reɪdiəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ten] - ['lev(ə)l] ['sekʃnz] .

by	the	addition	of	a	very	few	extra	feet	of	radius	to	the	ten	-	level	sections	.
经过	这	添加	的	一个	非常	很少	额外的	脚	的	半径	到	这	十	-	等级	部分	.

通过在十层楼的楼体上增加几英尺的半径来实现。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

His	plan	was	endorsed	by	the	engineers	when	it	was	found	that	such	an
他的	计划	曾是	认可	经过	这	工程师	什么时候	它	曾是	成立	那	这样的	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɔ:l] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

extension	brought	the	overall	dimension	of	the	section	into	accordance	with
扩大	带来	这	全面的	方面	的	这	部分	进入	根据	和

[ðə; ði] ['nesəseri] [lɪft] - ['sɜ:rfɪs] ['eriəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['flaɪɪŋ] ['sɪti] .

the	necessary	lift	-	surface	areas	for	the	proposed	flying	city	.
这	必要的	举起	-	表面	区域	为了	这	建议的	飞行	城市	.

他的方案得到了工程师的认可，因为他们发现这样的扩建可以使该部分的整体尺寸符合拟建飞行城市所需的升力面面积。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [wel] - [ɜ:rnd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

That	the	city	would	take	its	well	-	earned	place	among	the	wonders	of	the	world	,
那	这	城市	会	拿	它是出色地		-	获得	地方	之中	这	奇迹	的	这	世界	,

这座城市必将跻身世界奇迹之列，赢得其应有的地位。

['mɚ:dɑ:k] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ;

Murdock	had	no	doubt	;
默多克	有	不	怀疑	;

默多克对此毫不怀疑；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

that	he	would	still	be	in	office	at	the	time	of	its	completion	was	extremely
那	他	会	仍然	是	在	办公室	在	这	时间	的	它是	完成	曾是	极其

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

他能在项目完成时仍在任的可能性极低。

[sɪns] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] ['mæksɪməm] [spi:dz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

since	,	even	at	maximum	speeds	of	construction	,
自从	,	甚至	在	最大限度	速度	的	建造	,

因为即使在施工速度达到最大值时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

it	would	be	impossible	to	do	it	in	less	than	twenty	-	five	years	.
它	会	是	不可能的	到	做	它	在	较少的	比	二十	-	五	年	.

在不到二十五年的时间内不可能完成。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

There	was	nothing	to	do	but	put	it	to	a	vote	of	all	the	people	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	放	它	到	一个	投票	的	全部	这	人们	.

别无他法，只能交由全体人民投票表决。

['mɚ:dɑ:k] ['wɜ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Murdock	worded	his	proposition	,	however	,
默多克	措辞	他的	主张	,	然而	,

然而，默多克这样措辞他的提议：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæni] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [autˈgesɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

with	the	canny	instinct	for	outguessing	human	nature	which	had	brought	him
和	这	精明	本能	为了	猜中	人类	自然	哪个	有	带来	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] :

to	his	present	estate	:
到	他的	展示	财产	:

正是凭借着洞悉人性的敏锐直觉，他才取得了如今的地位：

[waɪl] [sə'poʊzɪdli] [stresɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['proʊgræm]['iːv(ə)n]['æftər]

While	supposedly	stressing	the	fact	that	a	continuing	Presidential	program	even	after
尽管	据说	强调	这	事实	那	一个	继续	总统	程序	甚至	后

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] ,

the	man	was	out	of	office	was	unprecedented	,
这	男人	曾是	出去	的	办公室	曾是	空前的	,

虽然表面上强调的是，总统卸任后继续推行其计划是史无前例的，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	actually	made	it	known	by	his	phrasing	of	the	proposition	that	such	an
他	实际上	制成	它	已知	经过	他的	措辞	的	这	主张	那	这样的	一个

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][kən'tɪndʒənt][tæks] - [baɪt][pər] ['sɪtɪzn] ['ɪntuː] ['twenti] - [faɪv] ['peɪnləs]

extension	would	divide	the	contingent	tax	-	bite	per	citizen	into	twenty	-	five	painless
扩大	会	划分	这	队伍	税	-	咬	每	公民	进入	二十	-	五	无痛

['mɔːsəlz] ,

morsels	,
小块	,

他实际上通过措辞表明，这样的扩展可以将每个公民可能承担的税收负担分成二十五份，让公民轻松负担。

['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] ['rædər] [lɑːrdʒ] [gʌlps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ]

rather	than	the	four	rather	large	gulps	they	would	have	had	to	swallow
相当	比	这	四	相当	大的	咕咚咕咚	他们	会	有	有	到	吞

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] .

during	his	tenure	.
期间	他的	任期	.

而不是像他在任期间那样，他们不得不吞下四大口。

[pə'lɪtɪk(ə)l][sæ'vɑːnts] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] ['influənst] [ðə; ði]

Political	savants	say	that	it	was	this	latter	point	which	strongly	influenced	the
政治的	学者	说	那	它	曾是	这	后者	观点	哪个	强烈	影响	这

[rɪ'zaʊndɪŋ] [proʊ] - [voʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

resounding	pro	-	vote	from	the	people	.
高亢	专业	-	投票	从	这	人们	.

政治专家表示，正是后一点对民众压倒性的赞成票产生了重大影响。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Be	this	as	it	may	,	work	on	the	incomparable	city	was	begun	.
是	这	作为	它	可能	,	工作	在	这	无与伦比	城市	曾是	开始	.

无论如何，这座举世无双的城市的建设工作已经开始了。

[wʌns] [ðə; ði]['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [iˈnɔːgjureitid] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːdɑːks]

Once	the	program	had	been	inaugurated	,	the	thing	was	out	of	Murdock's
一次	这	程序	有	到过	就职典礼	,	这	事物	曾是	出去	的	默多克的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

项目启动后，事情就超出了默多克的掌控范围。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɜːrd] [plæŋk] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	began	working	upon	his	third	plank	at	once	.
和	他	开始	在职的	之上	他的	第三	板	在	一次	.

他立刻开始制作第三块木板。

[nuːˈtræləti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbʌgber] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n][baɪ] - .

Neutrality	**had**	**become**	**the**	**bugbear**	**of**	**political**	**ambition**	**by**	**1968**	**.**
中立	有	变得	这	怪物	的	政治的	志向	经过	-	.

到 1968 年，中立已经成为政治野心的眼中钉。

[ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][bɜːrtʃ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] - ,

The	**collapse**	**of**	**the**	**John**	**Birch**	**movement**	**in**	**1965**	**,**
这	坍塌	的	这	约翰	桦木	移动	在	-	,

1965年约翰·伯奇运动的崩溃

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌneɪʃ(ə)nˈwaɪd][ˈraiəts] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈblʌdi] [jɪr] ,

during	**the**	**nationwide**	**riots**	**which**	**sprang**	**up**	**during**	**that**	**bloody**	**year**	**,**
期间	这	全国	骚乱	哪个	弹簧	向上	期间	那	血腥	年	,

在那一年爆发的全国性骚乱中，

[hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [rɪˈmuːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

had	**still**	**not**	**removed**	**one**	**of**	**the**	**foremost**	**contentions**	**of**	**that**	**organization**	**,**
有	仍然	不是	已移除	一	的	这	首先	争论	的	那	组织	,

[tuː; tə][wɪt] :

to	**wit**	**:**
到	有	:

但仍然没有消除该组织最主要的论点之一，即：

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi][proʊ] - [əˈmerɪkən] [ɔːr][ˈænti] .

One	**must**	**either**	**be**	**pro**	**-**	**American**	**or**	**anti**	**.**
一	必须	任何一个	是	专业	-	美国人	或者	反对	.

一个人要么亲美，要么反美。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪtɪzn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**idea**	**of**	**any**	**citizen**	**being**	**indifferent**	**to**	**the**	**success**	**or**	**failure**	**of**	**a**
这	主意	的	任何	公民	存在	冷漠	到	这	成功	或者	失败	的	一个

[ˈgʌvərnmənt] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,

government	**proposal**	**was**	**distasteful**	**to**	**the**	**masses**	**,**
政府	提议	曾是	令人厌恶的	到	这	群众	,

任何公民对政府提案的成败漠不关心，这种想法令民众感到反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɜːdɑːks] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

and	**this**	**feeling**	**grew**	**in**	**intensity**	**up**	**until**	**the**	**year**	**of**	**Murdock's**	**election**	**.**
和	这	感觉	生长	在	强度	向上	直到	这	年	的	默多克的	选举	.

这种感觉在默多克当选的那一年愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] ,

It	**is**	**said**	**that**	**this**	**was**	**the**	**prime**	**factor**	**in**	**his**	**being**	**elected**	**,**
它	是	说	那	这	曾是	这	主要的	因素	在	他的	存在	当选	,

据说这是他当选的主要原因。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] " [ˈwɪʃi] - [ˈwɔʃi] [əˈmerɪkənɪzəm] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] "

that	**he**	**declared**	**an**	**end**	**to**	**"**	**wishy**	**-**	**washy**	**Americanism**	**,**	**once**	**and**	**for**	**all**	**"**
那	他	声明	一个	结尾	到	"	优柔寡断	-	洗衣机	美国主义	,	一次	和	为了	全部	"

.

:

.

他宣布“优柔寡断的美国主义将彻底终结”。

[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈsɪti] , [ˈðerfɔːr] ,

Very	**shortly**	**after**	**the**	**beginning**	**of**	**work**	**on**	**the**	**indestructible**	**city**	**,**	**therefore**	**,**
非常	不久	后	这	开始	的	工作	在	这	坚不可摧	城市	,	所以	,

因此，在建造这座坚不可摧的城市开始后不久，

[ˈmɜːdɑːk] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] :

Murdock	**put**	**the**	**following**	**proposition**	**to**	**a**	**vote**	**:**
默多克	放	这	下列的	主张	到	一个	投票	:

默多克将以下提案付诸表决：

" [prə'poʊzd] :
" **Proposed** :
" 建议的 :

“建议的：

[ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æpəθi] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
That political apathy be put to an end by means of the removal of the '
那 政治的 冷漠 是 放 到 一个 结尾 经过 方法 的 这 移动 的 这 -
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] - ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [voʊt] ,
Undecided ' element in the national vote ,
未决定 - 元素 在 这 国家的 投票 ,

通过取消全国投票中的“未决”选项，来消除政治冷漠现象。

[baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [mɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [voʊts] [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
by demanding that each citizen miss no more than three votes in any quarter of
经过 要求 那 每个 公民 错过 不 更多的 比 三 投票 在 任何 四分之一 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

要求每位公民在一年中的任何季度缺席投票不得超过三次，

[ɔːr] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['voʊtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ri'vəukt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'klerd] , [baɪ]
or have his voting privilege revoked until such time as he be declared , by
或者 有 他的 表决 特权 撤销 直到 这样的 时间 作为 他 是 声明 , 经过
['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] ,
competent authority ,
胜任的 权威 ,

或被剥夺投票权，直至由主管机关宣布其丧失投票权为止。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
of a more civic - minded turn of inclination .
的 一个 更多的 公民 - 有思想 转动 的 倾角 .

逐渐转向更具公民意识的倾向。

" [ðɪs] [poʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði]
" This poll was not as sweeping a one as those formerly called for by the
" 这 轮询 曾是 不是 作为 扫荡 一个 一 作为 那些 以前 称为 为了 经过 这
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

“这次民意调查的覆盖面不如总统之前要求的那些调查那么广。”

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] ['sev(ə)nti] - [tuː; tə] - ['θɜːrti] [pər'sent] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It split at approximately seventy - to - thirty percent , in favor of the
它 分裂 在 大约 七十 - 到 - 三十 百分比 , 在 偏爱 的 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

投票结果大约是七成赞成，三成反对。

[ðə; ði] ['seɪliənt] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz] ['pætəntli] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
The salient fact that such a vote was patently unfair to the people whom it
这 显著的 事实 那 这样的 一个 投票 曾是 显然 不公平 到 这 人们 谁 它
[wʊd] [moʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] [ˌnɑːn'voʊ.ţə-z] — [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
would most directly influence — the nonvoters — seemed to escape
会 最多 直接地 影响 — 这 非选民 — 似乎 到 逃脱
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

显而易见的事实是，这种投票方式对那些将受到最直接影响的人——非投票者——显然是不公平的，但似乎每个人都忽略了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɪl] ,

And	**so**	**the**	**proposition**	**became**	**a**	**bill**	**,**
和	所以	这	主张	成为	一个	账单	,

于是，这项提议就变成了一项法案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bɪˈkʌmɪŋ]

and	**was**	**duly**	**appended**	**to**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**becoming**
和	曾是	正式地	附加	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	成为

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] .

Article	**XXVIII**	**.**
文章	二十八	.

并正式附于美国宪法，成为第二十八条。

[ɔːl] [ˈvoʊtɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]

All	**voting**	**machines**	**in**	**the**	**country**	**were**	**forthwith**	**modified**	**to**	**allow**	**only**	**a**
全部	表决	机器	在	这	国家	是	立即	修改的	到	允许	仅有的	一个

[voʊt] [ʌv; əv][proʊ][ɔːr][kɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

vote	**of**	**pro**	**or**	**con**	**to**	**be**	**registered**	**.**
投票	的	专业	或者	康	到	是	挂号的	.

全国所有投票机立即进行了改造，只允许记录赞成或反对的投票结果。

['mɝːdɑːks] ['prɑːmɪst] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

Murdock's	**promised**	**platform**	**was**	**on**	**its**	**way**	**to**	**completion**	**,**
默多克的	承诺	平台	曾是	在	它是	方式	到	完成	,

默多克承诺的平台即将完工。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['setld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restfl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenjər] ,

and	**the**	**old**	**gentleman**	**settled**	**back**	**for**	**a**	**restful**	**remainder**	**of**	**his**	**tenure**	**,**
和	这	老的	绅士	定居	后退	为了	一个	宁静	余	的	他的	任期	,

于是，这位老先生安享晚年，度过了他任期内最后的平静时光。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

thinking	**up**	**approaches**	**to**	**the**	**public**	**fancy**	**in**	**the**	**upcoming**	**election**	**of**	**1976**	**.**
思维	向上	方法	到	这	民众	想要	在	这	即将到来的	选举	的	-	.

思考如何迎合1976年即将到来的选举中的公众喜好。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌbaɪsen'teniəl] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	**being**	**the**	**bicentennial**	**anniversary**	**of**	**the**	**founding**	**of**	**the**	**country**	**,**
这	存在	这	二百周年纪念	周年纪念日	的	这	创立	的	这	国家	,

今年是该国建国两百周年纪念，

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪv] - [ðə; ði] - [flæg] , [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] ,

he	**toyed**	**with**	**ideas**	**of**	**a**	**simple**	**wave**	**-**	**the**	**-**	**flag**	**,**	**rah**	**-**	**rah**	**-**	**rah**	**,**
他	玩弄	和	想法	的	一个	简单的	海浪	-	这	-	旗帜	,	拉	-	拉	-	拉	,

他曾想过简单地挥舞旗帜，高喊口号，

[kɔːn'wɔlis] - [tuː; tə] - ['krʊʃtʃɛf] - ['vɪktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ðæt] [wʊd] [stʌn] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz]

Cornwallis	**-**	**to**	**-**	**Khruschev**	**-**	**victory**	**sort**	**of**	**campaign**	**that**	**would**	**stun**	**the**	**sensibilities**
康沃利斯	-	到	-	赫鲁晓夫	-	胜利	种类	的	活动	那	会	眩晕	这	感性

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

of	**the**	**simple**	**-**	**minded**	**,**
的	这	简单的	-	有思想	,

一场堪比康沃利斯对赫鲁晓夫的胜利的战役，足以令头脑简单的人震惊。

[ænd; ənd][dɪm][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] ['kʌntri] - ['lʌvɪŋ] ['θɪŋkəz] .

and	**dim**	**the**	**doubts**	**of**	**country**	**-**	**loving**	**thinkers**	**.**
和	暗淡	这	疑虑	的	国家	-	爱	思想家	.

并消除热爱乡村的思想家们的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

He	**was**	**in**	**the**	**process**	**of**	**drawing**	**up**	**such**	**a**	**campaign**	**,**
他	曾是	在	这	过程	的	绘画	向上	这样的	一个	活动	,

他当时正在筹划这样一场运动，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk][ɪn] [pə'renθəsiːz] ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] " ['faɪərwɜːrks]

and	had	just	placed	a	question	mark	in	parentheses	after	the	words	"	Fireworks
和	有	只是	放置	一个	问题	标记	在	括号	后	这	字	"	烟花

[æt; ət][ðə; ði] ['ræli] " [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [sə'riːbrəl] ['hemərɪdʒ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

at	the	Rally	"	when	his	unexpected	and	fatal	cerebral	hemorrhage	caught	him
在	这	集会	"	什么时候	他的	意外	和	致命的	大脑	出血	捕捉	他

[ɪn][mɪd] - [pen] - [stroʊk] ,

in	mid	-	pen	-	stroke	,
在	中	-	笔	-	中风	,

他刚在“集会上的烟火”这句话后面加了一个问号，就在这时，突发致命的脑出血让他停下了笔。

[ænd; ənd] ['lestər] ['mɝːdɑːk] [fel] [ded] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	Lester	Murdock	fell	dead	across	his	desk	.
和	莱斯特	默多克	跌倒	死的	穿过	他的	桌子	.

莱斯特·默多克突然倒在办公桌上，当场毙命。

['waɪli] ['kɑːnɝz] , [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['duːli] [swɔːrn] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ,

Wiley	Connors	,	the	Vice	President	,	after	being	duly	sworn	into	office	,
威利	康纳斯	,	这	副	总统	,	后	存在	正式地	宣誓	进入	办公室	,

副总统威利·康纳斯在正式宣誓就职后，

[skræpt] [ɔːl][ʌv; əv] ['mɝːdɑːks] [plænz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['plætfɔːrm][fɔːr; fər]

scrapped	all	of	Murdock's	plans	and	began	building	his	own	political	platform	for
报废	全部	的	默多克的	计划	和	开始	建筑	他的	自己的	政治的	平台	为了

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

the	election	of	1976	,
这	选举	的	-	,

他放弃了默多克的所有计划，开始为1976年的选举建立自己的政治纲领。

['berli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] .

barely	a	year	off	.
仅仅	一个	年	离开	.

仅仅一年而已。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['oʊldər]['voʊtɝz] — [ˌdʒeri'ætrɪk][wʌz; wəz]

He	thought	it	was	time	once	again	to	hit	the	older	voters	—	geriatrics	was
他	想法	它	曾是	时间	一次	再次	到	打	这	老	选民	—	老年医学	曾是

['duːɪŋ] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][lɔːn'dʒevəti] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [drʌg] ,

doing	wonders	for	longevity	since	the	new	drug	,
正在做	奇迹	为了	长寿	自从	这	新的	药品	,

他认为现在是时候再次争取老年选民的支持了——自从新药问世以来，老年医学在延长寿命方面取得了显著成效。

- , [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɛlz] [ɪn] ['lɪvər] ,

Protinose	,	made	possible	the	stimulation	of	new	growth	of	active	cells	in	liver	,
-	,	制成	可能的	这	刺激	的	新的	生长	的	积极的	细胞	在	肝	,

['kidniz] ,

kidneys	,
肾脏	,

蛋白糖能够刺激肝脏、肾脏等器官中活性细胞的新生长，

[ænd; ənd] ['pæŋkriəs] — [wer] [ðeɪ] [lɪvd] : [friː] ['medɪk(ə)l] [ker] .

and	pancreas	—	where	they	lived	:	Free	medical	care	.
和	胰腺	—	在哪里	他们	居住地	:	自由的	医疗的	关心	.

胰腺——他们居住的地方：免费医疗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

It	had	failed	in	the	past	,
它	有	失败的	在	这	过去的	,

它过去曾失败过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [oʊld]['voʊtɝz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	that	time	there	were	not	enough	old	voters	to	carry	it	.
但	在	那	时间	那里	是	不是	足够的	老的	选民	到	携带	它	.

但当时老年选民人数不够，无法通过这项法案。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'greʃən(ə)l] ['medlɪŋ] ([ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [haʊs] ['membər] [huː] [wɜːr; wər]

with	no	Congressional	meddling	(	the	Senators	and	House	members	who	were
和	不	国会	干预	(	这	参议员	和	房子	成员	WHO	是

[stɪl] [ɪn] ['ɑːfɪs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][dʒɑːb][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr]) ,

still	in	office	considered	the	job	a	sinecure	)	,
仍然	在	办公室	经过考虑的	这	工作	一个	闲职	)	,

国会并未干预（当时仍在任的参议员和众议员认为这份工作是闲职），

[ænd; ənd][ðə; ði] [voʊt] - [məˈʃiːnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [vɔɪs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	vote	-	machines	making	a	genuine	voice	-	of	-	the	-	people	possible	,
和	这	投票	-	机器	制作	一个	真的	嗓音	-	的	-	这	-	人们	可能的	,

投票机使真正实现人民之声成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [taɪd] ['floʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [fɔːl] .

it	might	keep	the	tide	flowing	toward	the	Democratic	Party	in	the	upcoming	fall	.
它	可能	保持	这	潮	流动	朝向	这	民主	派对	在	这	即将到来的	落下	.

这或许会让民主党在即将到来的秋季选举中继续保持优势。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [lɔɪd] [bɔdʒə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ]

At	this	time	,	Lloyd	Bodger	,	who	had	been	Speakster	of	the	House	during
在	这	时间	,	劳埃德	博杰	,	WHO	有	到过	-	的	这	房子	期间

['mɝːdɑːks] ['tenjər] ,

Murdock's	tenure	,
默多克的	任期	,

当时，曾在默多克任期内担任下议院议长的劳埃德·博杰

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	was	now	Vice	President	of	the	country	,
和	曾是	现在	副	总统	的	这	国家	,

当时他已是该国的副总统。

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz]

was	stricken	in	his	office	by	an	onslaught	of	what	was	first	diagnosed	as
曾是	受打击的	在	他的	办公室	经过	一个	猛攻	的	什么	曾是	第一的	诊断	作为

[ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['ʌlsər] ,

a	perforated	ulcer	,
一个	穿孔的	溃疡	,

他在办公室里突然发病，最初被诊断为胃穿孔。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌduːə'diːnl] ['kænsər] .

but	on	the	operating	table	was	discovered	to	be	duodenal	cancer	.
但	在	这	操作	桌子	曾是	发现	到	是	十二指肠	癌症	.

但在手术台上却发现是十二指肠癌。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [meɪd] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

The	extensive	inroads	of	the	malignancy	made	its	removal	impossible	without
这	广泛的	入口	的	这	恶性肿瘤	制成	它是	移动	不可能的	没有

['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

terminating	the	life	of	the	patient	,
终止	这	生活	的	这	病人	,

由于恶性肿瘤已扩散至全身，如果不结束患者的生命，就无法将其切除。

[soʊ][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

so	a	new	method	of	treatment	was	attempted	.
所以	一个	新的	方法	的	治疗	曾是	尝试过	.

因此，人们尝试了一种新的治疗方法。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hevi] [liːd] [fɔɪl] , ['plæstɪk] - ['koʊtɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['reɪdiəm] ,

A	length	of	heavy	lead	foil	,	plastic	-	coated	,	and	impregnated	with	radium	,
一个	长度	的	重的	带领	挫败	,	塑料	-	涂层	,	和	受精	和	镭	,

一段厚重的铅箔，表面涂有塑料，并浸渍了镭。

[wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'festid] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	wound	about	the	infested	area	and	the	incision	was	closed	.
曾是	伤口	关于	这	受感染的	区域	和	这	切口	曾是	关闭	.

在患处周围缠上绷带，然后缝合切口。

[ɪn] ['θiːəri] , [waɪl] [ðə; ði] [liːd] [fɔɪl] ['ʃiːldɪd] - ['ɔrgənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm] ,

In	theory	,	while	the	lead	foil	shielded	Bodger's	organs	from	the	radium	,
在	理论	,	尽管	这	带领	挫败	屏蔽	-	器官	从	这	镭	,

理论上，铅箔可以保护博杰的器官免受镭的侵害；

[ðə; ði]['reɪdiəm][kʊd; kəd] [beɪð] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['sɛlz] [ə'loʊn][ɪn][ɪts] ['dedli] [ˌemə'neɪʃn] .

the	radium	could	bathe	the	malignant	cells	alone	in	its	deadly	emanations	.
这	镭	可以	洗澡	这	恶性	细胞	独自的	在	它是	致命	辐射	.

镭的致命辐射可以单独照射到恶性细胞上。

[ðɪs] ['meθəd] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ['θiːəˌraɪzd] [bʌt; bət] ['nevər] [traɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

This	method	,	heretofore	theorized	but	never	tried	,	was	the	last	hope	of	saving
这	方法	,	此前	理论化	但	绝不	尝试	,	曾是	这	最后的	希望	的	保存

- [laɪf] .

Bodger's	life	.
-	生活	.

这种方法此前只是理论上的设想，从未尝试过，它是拯救博杰生命的最后希望。

[ɪn] [θriː] [wiːks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] ,

In	three	weeks	,	at	which	time	the	malignancy	should	be	gone	,
在	三	周	,	在	哪个	时间	这	恶性肿瘤	应该	是	已消失	,

三周后，届时恶性肿瘤应该会消失。

[bɔdʒə] [ˌʌndər'went] ['sɜːrdʒəri][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪl] .

Bodger	underwent	surgery	once	more	for	the	removal	of	the	foil	.
博杰	经历了	外科手术	一次	更多的	为了	这	移动	的	这	挫败	.

博杰再次接受手术，取出锡箔纸。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hoʊpt] , [bʌt; bət][æn; ən]

The	malignancy	,	it	was	found	,	had	vanished	as	hoped	,	but	an
这	恶性肿瘤	,	它	曾是	成立	,	有	消失了	作为	希望	,	但	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

unexpected	development	had	occurred	.
意外	发展	有	发生	.

结果发现，恶性肿瘤如预期般消失了，但出现了意想不到的情况。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

In	some	manner	,
在	一些	方式	,

在某种程度上，

[ðə; ði] [sel] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] - [spliːn] [ænd; ənd] ['pæŋkriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	cell	structure	of	Bodger's	spleen	and	pancreas	had	been	affected	by	the
这	细胞	结构	的	-	脾	和	胰腺	有	到过	做作的	经过	这

[ɪˌreɪdi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['ɪnsəlɪn] [rɪ'spektɪvli] [fɔːrmd] [baɪ]

irradiation	to	the	extent	that	the	blood	cells	and	insulin	respectively	formed	by
辐射	到	这	程度	那	这	血	细胞	和	胰岛素	分别	形成	经过

[ðiːz] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər][æb'nɔːrm(ə)l] .

these	organs	were	abnormal	.
这些	器官	是	异常	.

博杰的脾脏和胰腺的细胞结构受到辐射的影响，以至于这些器官产生的血细胞和胰岛素都出现了异常。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][ˌhiːmə'gloʊbɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌreɪdioʊ'æktɪv][tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

The	iron	in	the	hemoglobin	was	found	to	be	radioactive	to	the	ratio	of
这	铁	在	这	血红蛋白	曾是	成立	到	是	放射性	到	这	比率	的

[wʌn][pɑːrt][ɪn] [faɪv] ['mɪljən] ,

one	part	in	five	million	,
一	部分	在	五	百万	,

经检测，血红蛋白中的铁具有放射性，放射性强度为五百万分之一。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

and	on	the	increase	,
和	在	这	增加	,

而且呈上升趋势，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsəlɪn] [wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən]['ætəm][ɪn][ðə; ði]

while	the	insulin	was	contaminated	with	a	change	of	the	carbon	atom	in	the
尽管	这	胰岛素	曾是	污染	和	一个	改变	的	这	碳	原子	在	这

['mɑːlɪkjuːl] [tuː; tə]['kɑːrbən] - - ,

molecule	to	Carbon	-	14	,
分子	到	碳	-	-	,

胰岛素分子中的碳原子被碳-14取代，从而受到污染。

[ðə; ði] [tuː] [di'veləpmənts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [θɔː'ræsɪk]

the	two	developments	making	a	high	concentration	of	radiation	near	the	thoracic
这	二	发展	制作	一个	高的	专注	的	辐射	靠近	这	胸椎

['kævəti] ,

cavity	,
空腔	,

这两项进展导致胸腔附近辐射浓度显著升高。

[ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

a	slight	rise	in	which	could	prove	fatal	.
一个	轻微	上升	在	哪个	可以	证明	致命的	.

轻微的升高都可能致命。

[bɔdʒə] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['daɪət] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Bodger	was	put	on	a	special	diet	which	included	a	daily	intake	of	five	hundred
博杰	曾是	放	在	一个	特别的	饮食	哪个	包括	一个	日常的	摄入量	的	五	百

['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ʌv; əv] ['kædmiəm] - [dʒel] ,

cubic	centimeters	of	cadmium	-	gel	,
立方体	厘米	的	镉	-	凝胶	,

博杰被安排食用一种特殊的饮食，其中包括每天摄入500立方厘米的镉凝胶。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kædmiəm] [wʊd] [kiːp]

the	doctors	hoping	that	the	radiation	-	absorption	of	the	cadmium	would	keep
这	医生	希望	那	这	辐射	-	吸收	的	这	镉	会	保持

['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

physical	deterioration	to	a	minimum	.
身体的	恶化	到	一个	最低限度	.

医生们希望镉的辐射吸收作用能将身体机能的恶化降到最低。

[ðə; ði] [best] [prɑːgˈnoʊsɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [bɔdʒə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sɪks] [mɔːr]

The	best	prognosis	they	could	agree	upon	for	Bodger	,	however	,	was	six	more
这	最好的	预后	他们	可以	同意	之上	为了	博杰	,	然而	,	曾是	六	更多的

[mʌnθs] [ʌv; əv] [laɪf] .

months	of	life	.
几个月	的	生活	.

然而，他们能达成共识的对博杰的最佳预后是，他还能活六个月。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [ˈpɪriəd] [ˈendɪd] , [ðoʊ] , [bɔdʒə] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [felt] [ɪmˈpruːvd] ,

Before	the	predicted	period	ended	,	though	,	Bodger	insisted	he	felt	improved	,
前	这	预测	时期	结束	,	尽管	,	博杰	坚持	他	毛毡	改进	,

然而，在预计的恢复期结束之前，博杰坚称他感觉好多了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

and	wished	to	return	to	his	job	.
和	希望	到	返回	到	他的	工作	.

他希望重返工作岗位。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [prəˈvɪʒənəli] :

Permission	was	granted	provisionally	:
允许	曾是	的确	暂定	:

已临时批准：

[dʒʌst] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [bɔdʒə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [æz; əz] [vaɪs]

Just	one	sign	of	radiation	sickness	and	Bodger	was	to	be	replaced	as	Vice
只是	一	符号	的	辐射	疾病	和	博杰	曾是	到	是	替换	作为	副

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

只要出现一丝辐射病的迹象，博杰就会被撤换副总裁的职务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmedɪk(ə)l] [ker] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænəˈteriəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [left]

and	to	submit	himself	to	medical	care	in	a	sanitarium	for	the	time	left
和	到	提交	他自己	到	医疗的	关心	在	一个	疗养院	为了	这	时间	左边

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

并承诺在余生中接受疗养院的治疗。

[bɔdʒə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .

Bodger	agreed	to	this	,	and	was	released	.
博杰	同意	到	这	,	和	曾是	发布	.

博杰同意了，并被释放。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	six	months	'	time	,	with	the	fall	election	just	over	the	horizon	,	he	was
在	六	几个月	-	时间	,	和	这	落下	选举	只是	超过	这	地平线	,	他	曾是

[əˈgen] [ˌriːɪgˈzæmɪnd] ,

again	reexamined	,
再次	重新审视	,

六个月后，随着秋季选举临近，他再次接受了重新审查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] :

and	a	startling	fact	came	to	light	:
和	一个	令人震惊	事实	来了	到	光	:

一个惊人的事实浮出水面：

[ðə; ði] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [hæd; həd] [hiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skɑːr] ,

The	incision	from	the	two	previous	operations	had	healed	without	a	scar	,
这	切口	从	这	二	以前的	运营	有	已治愈	没有	一个	瘢痕	,

前两次手术的切口都已愈合，没有留下疤痕。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

and	Bodger	was	found	to	be	in	a	better	state	of	health	than	most	of
和	博杰	曾是	成立	到	是	在	一个	更好的	状态	的	健康	比	最多	的

[hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz] .

his	doctors	.
他的	医生	.

博杰的健康状况比他的大多数医生都要好。

[wət'evər] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪk] [ˌemə'neɪʃn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Whatever	property	in	the	ferric	emanations	was	able	to	cause	the	death	of
任何	财产	在	这	三价铁	辐射	曾是	有能力的	到	原因	这	死亡	的

['bɑːdi] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

body	tissue	was	not	doing	it	;
身体	组织	曾是	不是	正在做	它	;

铁离子析出物中任何能够导致身体组织死亡的特性都没有发挥作用；

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɪn'hɪbɪt] , [rɪ'tɑːrd] , [ɔːr]

instead	,	it	was	destroying	only	those	chemical	compounds	which	inhibit	,	retard	,	or
反而	,	它	曾是	摧毁	仅有的	那些	化学	化合物	哪个	抑制	,	减速	,	或者

[prɪ'vent] ['prɑːpər] ['seljələr] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

prevent	proper	cellular	functioning	.
防止	恰当的	细胞	功能	.

相反，它只会破坏那些抑制、延缓或阻止正常细胞功能的化学物质。

[ɪn] [ɪ'fekt] , - ['bɑːdi] — [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['vækjuːm] - [ræpt] ['reidieitid] ['fuːd,stʌfz] — [wʌz; wəz]

In	effect	,	Bodger's	body	—	not	unlike	vacuum	-	wrapped	radiated	foodstuffs	—	was
在	影响	,	-	身体	—	不是	与此不同	真空	-	包装	辐射	食品	—	曾是

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

incorruptible	.
廉洁奉公	.

实际上，博杰的尸体——就像真空包装的辐射食品一样——是不会腐烂的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [groʊ] ['oʊldər] .

He	would	never	grow	older	.
他	会	绝不	生长	老	.

他永远不会变老。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [nuːz] , [bɔdʒə] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

On	learning	this	news	,	Bodger	made	a	request	of	the	President	.
在	学习	这	消息	,	博杰	制成	一个	要求	的	这	总统	.

得知这一消息后，博杰向总统提出了请求。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['waɪli] ['kɑːnɝz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ˌɪnkəm'pliːt] ['sɪti] -

He	wanted	Wiley	Connors	to	put	him	in	charge	of	the	still	-	incomplete	city	-
他	通缉	威利	康纳斯	到	放	他	在	收费	的	这	仍然	-	未完成	城市	-

['bɪldɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

building	project	,
建筑	项目	,

他希望威利·康纳斯让他负责尚未完工的城市建设项目。

['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

postulating	that	an	incorruptible	man	was	the	likely	one	to	see	the
假设	那	一个	廉洁奉公	男人	曾是	这	可能	一	到	看	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pliːtɪd] .

project	completed	.
项目	完全的	.

由此推断，一个廉洁奉公的人最有可能完成这个项目。

[waɪl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['kɑːnɝz] ['kaʊntər] - ['stipjuleit] [ðæt] [bɔdʒə] [biː; bi]['sekənd]

While	agreeing	to	some	extent	,	Connors	counter	-	stipulated	that	Bodger	be	second
尽管	同意	到	一些	程度	,	康纳斯	柜台	-	规定的	那	博杰	是	第二

- [ɪn] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [fər'bɪdn] ,

-	in	-	command	,	and	that	he	be	forbidden	,
-	在	-	命令	,	和	那	他	是	禁止	,

康纳斯虽然在某种程度上同意了，但他提出反条件，要求博杰担任二把手，并且禁止他.....

[baɪ] [lɔː] , [tuː; tə]['evər] [teɪk] ['haɪər] ['ɑːfɪs] ,

by	law	,	to	ever	take	higher	office	,
经过	法律	,	到	曾经	拿	更高	办公室	,

根据法律规定，不得再担任更高职位。

[lest] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

lest	he	become	overcome	by	the	magnitude	of	his	power	in	the	city	.
免得	他	变得	克服	经过	这	震级	的	他的	力量	在	这	城市	.

以免他被自己在城中的巨大权力所压倒。

[bɔdʒə] ['redɪli] [ə'griːd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['hiːd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bodger	readily	agreed	,	stating	that	he'd	just	as	soon	be	under	the	head	of	the
博杰	容易	同意	,	声明	那	他会	只是	作为	很快	是	在下面	这	头	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

博杰欣然同意，并表示他宁愿服从市长的领导。

[sɪns] " [noʊ][wʌn]['evər] [traɪz] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] ['prezɪdənt] " .

since	"	no	one	ever	tries	assassinating	a	vice	president	"	.
自从	"	不	一	曾经	尝试	暗杀	一个	副	总统	"	.

因为“从来没有人试图刺杀副总统”。

[baɪ] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðen] , [bɔdʒə] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

By	September	of	that	year	,	then	,	Bodger	was	fully	in	charge	of	the	city	,
经过	九月	的	那	年	,	然后	,	博杰	曾是	完全	在	收费	的	这	城市	,

因此，到那年九月，博杰已经完全掌控了这座城市。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] ['hjuːmərəsli] [dʌbd] " [ðə; ði] [haɪv] " , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

which	the	workers	had	humorously	dubbed	"	The	Hive	"	,	because	of	its
哪个	这	工人	有	幽默地	被誉为	"	这	蜂巢	"	,	因为	的	它是

[prə'poʊzd] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] ,

proposed	final	shape	,
建议的	最终的	形状	,

工人们戏称其为“蜂巢”，因为它的最终形状酷似蜂巢。

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['sɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

multitude	of	inner	cells	,	and	the	vast	population	-	to	-	be	.
民众	的	内	细胞	,	和	这	广阔的	人口	-	到	-	是	.

大量的内部细胞，以及即将诞生的庞大群体。

[ðæt] [fɔːl] , ['waɪli] ['kɑːnɝz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] ,

That	fall	,	Wiley	Connors	was	elected	by	an	overwhelming	majority	,
那	落下	,	威利	康纳斯	曾是	当选	经过	一个	压倒	多数	,

那年秋天，威利·康纳斯以压倒性多数当选。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] - [ker] [plæn]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

and	put	his	medical	-	care	plan	into	immediate	effect	.
和	放	他的	医疗的	-	关心	计划	进入	即时	影响	.

并立即实施他的医疗护理计划。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [taɪm] - [ʌv; əv] - [kəmˈpliːʃ(ə)n] [jɪr]

The	years	between	then	and	the	year	2000	,	the	time	-	of	-	completion	year
这	年	之间	然后	和	这	年	-	,	这	时间	-	的	-	完成	年

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪv] ,

for	the	Hive	,
为了	这	蜂巢	,

从那时到2000年（蜂巢竣工年份）之间的那些年，

[wɜːr; wər] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ɪn][ˈɪmpɔːrt] , [bʌt; bət] [ʌnˈsetlɪŋ] [ɪn] [dɪˈgriː] .

were	uneventful	in	import	,	but	unsettling	in	degree	.
是	平静无事	在	进口	,	但	令人不安	在	程度	.

虽然表面上没什么大事发生，但程度上却令人不安。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈevriwer] .

The	weather	was	now	the	primal	topic	of	conversation	everywhere	.
这	天气	曾是	现在	这	原始	话题	的	对话	到处	.

现在，天气成了各地人们谈论的主要话题。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [faɪv] [ˌprezɪˈdenʃl] [tɜːrmz] ([ˈwaɪli] [ˈkɑːnɚz] [hæd; həd] [səkˈsesfəli]

During	the	intervening	five	Presidential	terms	(	Wiley	Connors	had	successfully
期间	这	介入	五	总统	条款	(	威利	康纳斯	有	成功地

[kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː]

campaigned	for	a	second	term	on	the	strength	of	the	popularity	of	his	free
竞选活动	为了	一个	第二	学期	在	这	力量	的	这	人气	的	他的	自由的

['medɪk(ə)l] - [ker] ['proʊgræm]) ,

medical	-	care	program	)	,
医疗的	-	关心	程序	)	,

在随后的五届总统任期内（威利·康纳斯凭借其免费医疗保健计划的受欢迎程度成功竞选连任），

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][klæmp] [daʊn] [ɑːn] ['nuːzkæst] [ʌv; əv][stɔːrm] [dɪ'zæstər] ,

the	government	was	forced	to	clamp	down	on	newscasts	of	storm	disasters	,
这	政府	曾是	强制	到	夹钳	向下	在	新闻播报	的	风暴	灾难	,

政府被迫限制对风暴灾害的新闻报道。

[lest] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pænɪk][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

lest	a	national	panic	be	started	.
免得	一个	国家的	恐慌	是	开始	.

以免引发全国恐慌。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['maɪnər]['rʊrəl] ['eriəz] ;

This	was	feasible	only	if	the	damage	were	to	minor	rural	areas	;
这	曾是	可行的	仅有的	如果	这	损害	是	到	次要的	乡村的	区域	;

只有当损害仅限于较小的农村地区时，这种做法才可行；

[nuːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aɪtəmz][laɪk][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] - ,

news	stories	of	items	like	the	destruction	of	Kansas	City	by	lightning	,	in	1987	,
消息	故事	的	项目	喜欢	这	破坏	的	堪萨斯州	城市	经过	闪电	,	在	-	,

新闻报道中提到了诸如1987年堪萨斯城被闪电摧毁之类的事件。

[wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] .

were	impossible	to	suppress	.
是	不可能的	到	压制	.

无法压制。

[æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈzæstər] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['nuːkliər] -

As	a	direct	result	of	this	appalling	disaster	,	a	successful	international	nuclear	-
作为	一个	直接的	结果	的	这	令人震惊	灾难	,	一个	成功的	国际的	核	-

[test] [bæn][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,

test	ban	was	agreed	upon	,
测试	禁止	曾是	同意	之上	,

由于这场骇人听闻的灾难，国际社会成功达成了禁止核试验的协议。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɔːtiːz] .

the	first	real	progress	in	that	area	since	the	late	nineteen	-	forties	.
这	第一的	真实的	进步	在	那	区域	自从	这	晚的	十九	-	四十年代	.

这是自 1940 年代末以来该领域取得的第一个真正进展。

['weðər] [ðɪs] ['meɪdʒər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Whether	this	major	co	-	operative	decision	had	come	too	late	remained	to	be
无论	这	主要的	合作	-	操作	决定	有	来	也	晚的	剩余	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

这项重要的合作决定是否为时已晚，还有待观察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ændruː] ['bɑːnəbi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

It	was	during	the	term	of	President	Andrew	Barnaby	,	just	before	the	election
它	曾是	期间	这	学期	的	总统	安德鲁	巴纳比	,	只是	前	这	选举

[ʌv; əv] - ,

of	2000	,
的	-	,

那是在安德鲁·巴纳比总统任期内，也就是2000年大选前夕。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

that	the	Hive	was	completed	.
那	这	蜂巢	曾是	完全的	.

蜂巢已经建成。

[ðə; ði] ['nuːzriːl] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['flaɪɪŋ] ['sɪti] - ['sekʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli]

The	newsreel	shots	of	the	ten	flying	city	-	sections	were	the	most	thoroughly
这	新闻片	镜头	的	这	十	飞行	城市	-	部分	是	这	最多	彻底

[vjuːd] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræmz] ,

viewed	of	any	prior	television	programs	,
已查看	的	任何	事先的	电视	程序	,

此前所有电视节目中，新闻短片中拍摄的十个飞行城市区域的镜头观看次数最多。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] [muːn] - [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ,

including	the	four	unsuccessful	moon	-	shots	in	the	attempt	,	early	in	the	eighties	,
包括	这	四	不成功	月亮	-	镜头	在	这	试图	,	早期的	在	这	八十年代	,

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['luːnər] ['sɪti] .

to	build	a	lunar	city	.
到	建造	一个	月球	城市	.

其中包括上世纪八十年代初建造月球城市的四次失败的登月尝试。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] ['pɜːrmənənt][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

The	site	of	the	city's	permanent	location	was	a	plateau	high	in	the	Rockies	,
这	地点	的	这	城市的	永恒的	地点	曾是	一个	高原	高的	在	这	落基山脉	,

该市永久选址位于落基山脉的一处高地上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] - [baɪ] - [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [si'ætl] .

at	a	point	a	few	hundred	miles	south	-	by	-	southeast	of	Seattle	.
在	一个	观点	一个	很少	百	英里	南	-	经过	-	东南	的	西雅图	.

在西雅图东南偏南几百英里处。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['lɑːrdʒɪst]

The	reason	for	the	choice	of	site	was	the	location	of	the	world's	largest
这	原因	为了	这	选择	的	地点	曾是	这	地点	的	这	世界的	最大

[mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

mechanical	brain	at	that	point	;
机械的	脑	在	那	观点	;

选择该地点的原因是当时世界上最大的机械大脑就位于那里；

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['fʌŋkʃən(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	running	of	the	million	-	and	-	one	functional	parts	of	the	Hive	could	not
这	跑步	的	这	百万	-	和	-	一	功能性	部分	的	这	蜂巢	可以	不是

[biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

be	left	to	the	uncertainties	of	a	human	agency	.
是	左边	到	这	不确定性	的	一个	人类	机构	.

蜂巢中无数个功能部件的运行不能交给人类行为的不确定性来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	have	required	the	full	time	of	a	tenth	of	the	population	of	the
它	会	有	必需的	这	满的	时间	的	一个	第十	的	这	人口	的	这

[haɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [laɪts] ,

Hive	to	keep	its	multitude	of	lights	,
蜂巢	到	保持	它是	民众	的	灯	,

要维持蜂巢中众多灯光的运转，需要占用蜂巢十分之一人口的全部时间。

['elɪveɪtəz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - ['sɪstəmz] , ['sinθisaizəz] , [er] - [kən'diʃənəz] , [ænd; ənd] ['paʊər] ['juːnɪts]

elevators	,	communication	-	systems	,	synthesizers	,	air	-	conditioners	,	and	power	units
电梯	,	沟通	-	系统	,	合成器	,	空气	-	护发素	,	和	力量	单位

[ɪn] [koˌɔrd'netɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

in	coordinated	operation	.
在	协调	手术	.

电梯、通信系统、合成器、空调和动力装置协调运行。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [kəm'pliːtli] .

The	job	of	running	the	Hive	was	turned	over	to	the	Brain	,	completely	.
这	工作	的	跑步	这	蜂巢	曾是	转向	超过	到	这	脑	,	完全地	.

管理蜂巢的工作完全移交给了大脑。

[ðæt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

That	any	damage	could	occur	to	the	Brain	was	impossible	,
那	任何	损害	可以	发生	到	这	脑	曾是	不可能的	,

大脑不可能受到任何损伤。

['prezɪdənt] ['bɑːnəbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]

President	Barnaby	pointed	out	to	the	nation	during	the	gala	inauguration
总统	巴纳比	尖	出去	到	这	国家	期间	这	节日	就职典礼

['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['sɪti] .

ceremonies	of	the	indestructible	city	.
仪式	的	这	坚不可摧	城市	.

巴纳比总统在坚不可摧的城市盛大落成典礼上向全国人民指出了这一点。

[wen] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['nuːkliər] [wɔːr] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]

When	the	threat	of	nuclear	war	still	hung	over	the	world	,	he	told	his
什么时候	这	威胁	的	核	战争	仍然	悬挂	超过	这	世界	,	他	讲述	他的

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

listeners	,
听众	,

当核战争的威胁仍然笼罩着世界时，他告诉听众：

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] ['pruːdntli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Brain	was	prudently	constructed	in	the	heart	of	the	mountain	on	which	the
这	脑	曾是	谨慎地	建造	在	这	心	的	这	山	在	哪个	这

[haɪv] [naʊ] [rests] ,

Hive	now	rests	,
蜂巢	现在	休息	,

大脑被谨慎地建造在蜂巢所在的这座山的中心地带。

[ɪts] ['entrəns] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [θɪk] , [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]

its	entrance	being	protected	by	a	ceiling	twenty	-	five	feet	thick	,	of	concrete	and
它是	入口	存在	受保护	经过	一个	天花板	二十	-	五	脚	厚的	,	的	具体的	和

[liːd] ,

lead	,
带领	,

它的入口处有一层25英尺厚的混凝土和铅制成的天花板保护。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [hɜːr'metɪkli] [taɪt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [blɑːk] ['eni] ['paʊər] [ɪn] [pə'zeʃn]

which	could	close	hermetically	tight	and	successfully	block	any	power	in	possession
哪个	可以	关闭	密封地	紧的	和	成功地	堵塞	任何	力量	在	拥有

[ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

of	civilized	man	.
的	文明	男人	.

它可以完全密封，成功阻挡文明人所拥有的任何力量。

['fɜːrðər] , [ðə; ðɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['niːdɪd] [noʊ] ['meɪntənəns] ,

Further	,	the	Brain	was	self	-	sustaining	,	needed	no	maintenance	,
更远	,	这	脑	曾是	自己	-	维持	,	需要	不	维护	,

此外，大脑能够自我维持，无需维护。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['meməri] - ['sɛlz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	possessed	enough	electronic	memory	-	cells	to	record	a	complete
和	拥有	足够的	电子的	记忆	-	细胞	到	记录	一个	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [tuː; tə] [kʌm] .

history	of	mankind	for	a	millennium	to	come	.
历史	的	人类	为了	一个	千年	到	来	.

并且拥有足够的电子记忆细胞，可以记录未来一千年的人类完整历史。

[ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

The	ceremonies	completed	,
这	仪式	完全的	,

仪式结束。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [bɔdʒə] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [æz; əz] [jet]

and	Lloyd	Bodger	installed	as	second	-	in	-	command	to	a	city	that	as	yet
和	劳埃德	博杰	已安装	作为	第二	-	在	-	命令	到	一个	城市	那	作为	然而

[hæd; həd] [noʊ] [fɜːrst] - [ɪn] - [kə'mænd] ,

had	no	first	-	in	-	command	,
有	不	第一的	-	在	-	命令	,

于是，劳埃德·博杰被任命为这座城市的二把手，而当时这座城市还没有一把手。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : ['pɑːpjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

but	one	thing	remained	to	be	done	:	Populate	the	city	.
但	一	事物	剩余	到	是	完毕	:	填充	这	城市	.

但还有一件事要做：让城市有人居住。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['lestər] ['mɜːdɑːk] [ræn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snæg] :

And	here	again	,	the	dream	of	Lester	Murdock	ran	into	an	unexpected	snag	:
和	这里	再次	,	这	梦	的	莱斯特	默多克	跑	进入	一个	意外	障碍物	:

莱斯特·默多克的梦想再次遭遇了意想不到的阻碍：

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪv] [wɜːr; wər] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	first	million	people	selected	to	dwell	in	the	Hive	were	hospitalized	in	a
这	第一的	百万	人们	已选	到	住	在	这	蜂巢	是	住院	在	一个

['wiːks] [taɪm] ,

week's	time	,
本周	时间	,

首批被选中居住在蜂巢中的一百万人，在一周内全部入院治疗。

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fɔːrmoʊst] ['dɑːktɚz] [ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz][ə; eɪ]

due	to	a	mass	outbreak	of	what	the	nation's	foremost	doctors	diagnosed	as	a
到期的	到	一个	大量的	暴发	的	什么	这	国家的	首先	医生	诊断	作为	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [ænd; ənd] ['ænθrəu'fəubiə] ,

combination	of	claustrophobia	and	anthrophobia	,
组合	的	幽闭恐惧症	和	人类恐惧症	,

由于大规模爆发了一种被全国顶尖医生诊断为幽闭恐惧症和人类恐惧症混合症的症状，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]

a	sort	of	panic	at	the	thought	of	being	sealed	into	something	with	a	vast
一个	种类	的	恐慌	在	这	想法	的	存在	密封	进入	某物	和	一个	广阔的

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

throng	of	people	.
人群	的	人们	.

想到要被封闭在一个挤满了人的地方，就感到一阵恐慌。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [bɔdʒə] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] [traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] :

In	vain	did	Bodger	and	Barnaby	try	to	point	out	the	benefits	of	the	Hive	:
在	徒劳	做过	博杰	和	巴纳比	尝试	到	观点	出去	这	好处	的	这	蜂巢	:

博杰和巴纳比徒劳地试图指出蜂巢的好处：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [hɑːt] , ['nevər] [tuː] [koʊld] , ['speɪʃəs] , ['eri] , [braɪt] ,

It	was	never	too	hot	,	never	too	cold	,	spacious	,	airy	,	bright	,
它	曾是	绝不	也	热的	,	绝不	也	寒冷的	,	宽敞	,	轻盈的	,	明亮的	,

这里温度适宜，宽敞明亮，通风良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌltrə'vaɪələt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	a	strong	element	of	ultraviolet	in	the	lighting	made	the	breeding	of
和	一个	强的	元素	的	紫外线	在	这	灯光	制成	这	选育	的

[dɪ'ziːz] [dʒəːmz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

disease	germs	impossible	.
疾病	细菌	不可能的	.

照明中强烈的紫外线成分使得病菌无法滋生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] ; ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]

It	was	a	paradise	of	scientific	achievements	;	anybody	should	be	happy	to
它	曾是	一个	天堂	的	科学	成就	;	任何人	应该	是	快乐的	到

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

live	there	.
居住	那里	.

那里是科学成就的天堂；任何人都会乐意住在那里。

[bəuθ] [men] ['biːɪŋ] [pər'sweɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɜːbəˌnaɪts]

Both	men	being	persuasive	to	the	extreme	,	another	wave	of	determined	urbanites
两个都	男人	存在	有说服力的	到	这	极端	,	其他	海浪	的	决定	城市居民

[wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

was	installed	in	the	Hive	,
曾是	已安装	在	这	蜂巢	,

由于两人都极具说服力，又一批意志坚定的都市居民被安置在了蜂巢城。

['piːp(ə)l] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'kjuːt]['ment(ə)l] ['bæləns] , [plʌs] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

people	specially	selected	for	their	acute	mental	balance	,	plus	an	emotional
人们	特别	已选	为了	他们的	急性	精神的	平衡	,	加	一个	情绪

['tendənsi] [tɔːrd] [siˊkluːsivnis] .

tendency	toward	seclusiveness	.
趋势	朝向	隐蔽性	.

经过特别挑选，具有敏锐的心理平衡能力和偏爱独处情感倾向的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	result	,	while	it	took	a	month	to	develop	this	time	,	was	the	same	.
这	结果	,	尽管	它	采取	一个	月	到	发展	这	时间	,	曾是	这	相同的	.

虽然这次花了整整一个月的时间才完成，但结果还是一样。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˈbɪljən] - [ˈdɑːlər] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ɑːn][ɪts]

The	United	States	apparently	had	a	multi	-	billion	-	dollar	white	elephant	on	its
这	团结的	各州	显然	有	一个	多	-	十亿	-	美元	白色的	大象	在	它是

[hændz] .

hands	.
双手	.

美国显然面临着一个价值数十亿美元的无用工程。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːnəbi] , [ɪn][wʌn] [læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,

Even	Barnaby	,	in	one	last	attempt	to	sway	the	public	,
甚至	巴纳比	,	在	一	最后的	试图	到	摇摆	这	民众	,

就连巴纳比也做了最后的努力，试图说服公众。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteləˌvaɪzd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərəs] [ˈsɪti] ,

taking	them	on	a	televised	tour	of	the	wonderous	city	,
采取	他们	在	一个	电视	旅游	的	这	奇妙的	城市	,

带领他们通过电视参观了这座奇妙的城市，

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] - ['maɪkrəfoʊn]

was	taken	by	a	sudden	spasm	of	fright	,	and	dropped	his	hand	-	microphone
曾是	已采取	经过	一个	突然	痉挛	的	惊吓	,	和	掉落	他的	手	-	麦克风

[frʌm; frəm] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] ['vaɪələntli] .

from	fingers	that	trembled	violently	.
从	手指	那	颤抖	暴力	.

他突然感到一阵恐惧，颤抖着手指，手中的麦克风也随之掉落。

[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪd] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , " [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

His	shouted	groan	to	his	guards	,	"	Get	me	out	!
他的	喊叫	呻吟	到	他的	守卫	,	"	得到	我	出去	!

他向卫兵们大声呻吟道："放我出去！"

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — !

Get	me	out	of	here	—	!
得到	我	出去	的	这里	—	!

放我出去——！

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ədˈvɜːrs] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [saɪˈkɑːlədʒi] ,

"	had	a	devastating	adverse	effect	on	the	public	psychology	,
"	有	一个	毁灭性的	不利	影响	在	这	民众	心理学	,

"对公众心理产生了毁灭性的负面影响"，

[ænd; ənd] [ˈbɑːnəbi] — [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [bleɪm]

and	Barnaby	—	smart	enough	to	know	that	the	unthinking	public	would	blame
和	巴纳比	—	聪明的	足够的	到	知道	那	这	不假思索	民众	会	责备

[hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [fɔːr; fər] [ˈmɜːdɑːks] [ˈproʊgræm] — [ˈtæktfəli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

him	personally	for	Murdock's	program	—	tactfully	withdrew	his	name	from	the
他	亲自	为了	默多克的	程序	—	委婉地	退出	他的	姓名	从	这

[ˈbælət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌpkʌmɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

ballot	for	the	upcoming	election	,
选票	为了	这	即将到来的	选举	,

巴纳比很聪明，他知道不加思考的公众会把默多克的计划归咎于他个人，于是巧妙地从即将到来的选举的选票上撤回了自己的名字。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] .

in	order	that	his	party	might	have	a	fighting	chance	to	win	.
在	命令	那	他的	派对	可能	有	一个	斗争	机会	到	赢	.

以便他的政党有获胜的希望。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haɪv] ,

The	city	of	Helox	,	the	magnificent	Hive	,
这	城市	的	-	,	这	壮丽	蜂巢	,

赫洛克斯城，宏伟的蜂巢，

[siːmd] [duːmd] [tuː; tə][laɪ] [ˈʌnˈtenəntid] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] .

seemed	doomed	to	lie	untenanted	high	in	the	mountains	until	the	crack	of	doom	.
似乎	注定失败	到	说谎	空置的	高的	在	这	山脉	直到	这	裂缝	的	厄运	.

似乎注定要孤零零地矗立在高山之上，直到世界末日来临。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔdʒə] — [huː] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪv] ,

And	then	Bodger	—	who	alone	was	unaffected	by	the	Hive	,
和	然后	博杰	—	WHO	独自的	曾是	不受影响	经过	这	蜂巢	,

还有博杰——只有他没有受到蜂巢的影响，

[pərˈhæps] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈgreɪnd] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

perhaps	due	to	his	ingrained	rapport	with	things	which	were	destined	to	live
也许	到期的	到	他的	根深蒂固	关系	和	事物	哪个	是	注定	到	居住

[fərˈevər] — [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

forever	—	thought	of	children	.
永远	—	想法	的	孩子们	.

或许是因为他对注定永存的事物——比如孩子——有着根深蒂固的亲近感。

" [waɪ] [nɑːt] ,

"	Why	not	,
"	为什么	不是	,

为什么不呢?

" [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelikæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrnəbiːz] [læst] [əˈfɪʃ(ə)l]

"	he	begged	the	American	people	in	a	telecast	which	was	Barnaby's	last	official
"	他	乞求	这	美国人	人们	在	一个	电视直播	哪个	曾是	巴纳比的	最后的	官方的

[kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

concession	to	the	development	of	the	Hive	,
让步	到	这	发展	的	这	蜂巢	,

“他在电视讲话中恳求美国人民，这是巴纳比对蜂巢发展做出的最后一次官方让步。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔrfən] , [ðə; ði] [ˌʌnˈwɑːntɪd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] !

"	let	me	have	the	orphans	,	the	unwanted	children	of	the	nation	!
"	让	我	有	这	孤儿	,	这	不需要	孩子们	的	这	国家	!

“让我收养孤儿，收养这个国家无人照管的孩子吧！”

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [saɪˈkɑːlədʒi] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [haɪv] [kæn; kən] [ˈɔːfər] .

A	child's	psychology	cries	out	for	what	the	Hive	can	offer	.
一个	孩子的	心理学	哭泣	出去	为了	什么	这	蜂巢	能	提供	.

孩子的心理渴望得到“蜂巢”所能提供的。

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp]

Freedom	from	adult	supervision	,	the	chance	to	blend	with	a	group
自由	从	成人	监督	,	这	机会	到	混合	和	一个	团体

[kənˈfɔːrməti] ,

conformity	,
一致性	,

摆脱成人监管，有机会融入群体规范，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌgærənˈtiːd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] .

all	the	while	having	the	secure	feelings	of	guaranteed	food	and	shelter	.
全部	这	尽管	拥有	这	安全的	情怀	的	保证	食物	和	庇护所	.

同时，他们还享有食物和住所保障带来的安全感。

" [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [voʊt] [wʌz; wəz] [splɪt] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [nɑːt] [ɪˈnʌf]

"	The	ensuing	Vote	was	split	almost	directly	down	the	middle	;	not	enough
"	这	随后	投票	曾是	分裂	几乎	直接地	向下	这	中间	;	不是	足够的

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

to	carry	the	proposition	,
到	携带	这	主张	,

“随后的投票结果几乎是五五开，不足以通过该提案。”

[jet] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	not	enough	to	quell	it	.
然而	不是	足够的	到	荡平	它	.

但这还不足以平息它。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wen] [ə; eɪ] [mæs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['edʒʊkeɪtəz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn]

The	difficulty	became	apparent	when	a	mass	gathering	of	educators	converged	on
这	困难	成为	明显	什么时候	一个	大量的	采集	的	教育工作者	收敛	在

['wɑːʃɪŋtən] , ['bɪtərli] [prəu'test, 'prəu-] - [plæn] .

Washington	,	bitterly	protesting	Bodger's	plan	.
华盛顿	,	苦涩地	抗议	-	计划	.

当大批教育工作者聚集在华盛顿，强烈抗议博杰的计划时，困难就显现出来了。

[ðə; ði] [nʌb] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] ; [nɔːr] ,

The	nub	was	that	no	provision	had	been	made	for	the	children's	minds	;	nor	,
这	凸起	曾是	那	不	条款	有	到过	制成	为了	这	孩子们的	思想	;	也不	,

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

they	insisted	,
他们	坚持	,

问题的关键在于，没有为孩子们的心理健康做出任何安排；他们还坚持认为，

[kʊd; kəd][biː; bi] , [sɪns] [ðə; ði] [haɪvz] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə'dʌlts] [pri'kluːdid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

could	be	,	since	the	Hive's	peculiar	effect	on	adults	precluded	the	presence	of
可以	是	,	自从	这	麻疹	奇特	影响	在	成年人	排除	这	在场	的

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

有可能，因为蜂巢对成年人的特殊影响使得教师无法在场。

[ænd; ənd] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɪriər] [loʊ'kæl][fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]

And	commuting	to	an	exterior	locale	for	schooling	was	defeating	the
和	通勤	到	一个	外部的	本地化	为了	学校教育	曾是	击败	这

[hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] : [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

whole	scheme	of	the	Hive	:	self	-	sufficiency	.
所有的	方案	的	这	蜂巢	:	自己	-	充足性	.

而前往外部地点上学则违背了蜂巢的整个计划：自给自足。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][soʊl][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [bɔdʒə] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,

"	If	that	is	the	sole	objection	,	"	Bodger	informed	the	leaders	of	this	group	,
"	如果	那	是	这	唯一	异议	,	"	博杰	知情的	这	领导人	的	这	团体	,

“如果这是唯一的反对意见，”博杰尔告诉该组织的领导人，

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

"	it	can	be	overcome	with	ease	.
"	它	能	是	克服	和	舒适	.

“这很容易克服。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [puːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [breɪn]

Have	you	all	forgotten	the	gigantic	pool	of	knowledge	encased	in	the	Brain
有	你	全部	被遗忘的	这	巨大	水池	的	知识	包裹	在	这	脑

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪv] ,

beneath	the	Hive	,
下面	这	蜂巢	,

你们难道都忘记了蜂巢下方大脑中蕴藏的巨大知识宝库吗?

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn]['kɑːnsərt] ?

more	knowledge	than	any	three	of	you	possess	in	concert	?
更多的	知识	比	任何	三	的	你	具有	在	音乐会	?

你们三个加起来拥有的知识比你们加起来还多?

['skuːlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] , ['tæpɪŋ] [ɪts] [nɪr] - ['endləs] [ˌɪnfər'meɪʃənl]
Schooling **can** **be** **direct** **from** **the** **Brain** **,** **tapping** **its** **near** **-** **endless** **informational**
学校教育 能 是 直接的 从 这 脑 , 窃听 它是 靠近 - 无尽的 信息
['riːsɔːrsɪz] .
resources **.**
资源 .

教育可以直接来自大脑，利用其近乎无穷无尽的信息资源。

" [ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz] , ['pɑːrʃəli] [wʌn]['oʊvər] , [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
" **The** **educators** **,** **partially** **won** **over** **,** **still** **insisted** **that** **such** **a** **plan** **removed** **the**
" 这 教育工作者 , 部分 韩元 超过 , 仍然 坚持 那 这样的 一个 计划 已移除 这
['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
personal **touch** **from** **education** **.**
个人的 触碰 从 教育 .

“教育工作者们虽然部分被说服，但仍然坚持认为这样的计划会剥夺教育中的人情味。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði][breɪn] [wen] [θɪŋz] [pruːvd]
The **individual** **child** **would** **not** **be** **able** **to** **question** **the** **Brain** **when** **things** **proved**
这 个人 孩子 会 不是 是 有能力的 到 问题 这 脑 什么时候 事物 已证实
[tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
too **difficult** **for** **comprehension** **,**
也 难的 为了 理解 ,

当事情过于复杂难以理解时，孩子将无法质疑大脑的运作机制。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['æftər] - [skuːl] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər]
nor **would** **there** **be** **opportunity** **for** **after** **-** **school** **meetings** **with** **teachers** **for**
也不 会 那里 是 机会 为了 后 - 学校 会议 和 教师 为了
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfəkəltɪz] .
discussion **of** **individual** **difficulties** **.**
讨论 的 个人 困难 .

也不会有课后与老师会面讨论个人困难的机会。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['tiːtʃərz] , " [sed] [bɔdʒə] .
" **But** **we** **will** **have** **teachers** **,** **"** **said** **Bodger** **.**
" 但 我们 将要 有 教师 , " 说 博杰 .

“但我们会有老师的，”博杰说。

" ['roʊbɑːts] , [iːtʃ] [wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tæp][ðə; ði][breɪn][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [jet] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət]
" **Robots** **,** **each** **one** **able** **to** **tap** **the** **Brain** **for** **information** **,** **yet** **each** **a** **separate**
" 机器人 , 每个 一 有能力的 到 轻敲 这 脑 为了 信息 , 然而 每个 一个 分离
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

“每个机器人都能从大脑获取信息，但每个机器人又都是一个独立的个体。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] .
able **to** **cope** **with** **the** **children** **one** **by** **one** **.**
有能力的 到 应付 和 这 孩子们 一 经过 一 .

能够逐一应对孩子们。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz] [sed] ['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
" **If** **such** **a** **thing** **were** **possible** **,** **the** **educators** **said** **after** **consultation** **among**
" 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 , 这 教育工作者 说 后 咨询 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“如果这种事情可行的话，”教育工作者们在彼此商议后说道，“

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz]['proʊgræm] .
they **would** **endorse** **his** **program** **.**
他们 会 认可 他的 程序 .

他们会支持他的方案。

[bɔdʒə] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
Bodger **thanked** **them** **,**
博杰 谢谢 他们 ,

博杰向他们道谢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [poʊld] [ðə; ði] ['skætərd] [,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['roʊbɑːts]
and **immediately** **polled** **the** **scattered** **manufacturers** **of** **simple** **household** **robots**
和 立即地 民意调查 这 疏散 制造商 的 简单的 家庭 机器人
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['edʒukeɪtər] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
to **see** **if** **such** **an** **electronic** **educator** **might** **be** **constructed** **.**
到 看 如果 这样的 一个 电子的 教育者 可能 是 建造 .

于是立即向分散的简易家用机器人制造商征询意见，看看是否可以制造出这样的电子教育者。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , ['rəjbətri,'rɔ-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Until **that** **date** **,** **robotry** **was** **a** **minor** **line** **of** **business** **,**
直到 那 日期 , 机器人技术 曾是 一个 次要的 线 的 商业 ,

在此之前，机器人技术只是一个次要的业务领域。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑːt] - [laɪn] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ə; eɪ]
there **being** **little** **demand** **for** **anything** **in** **the** **robot** **-** **line** **more** **complex** **than** **a**
那里 存在 小的 要求 为了 任何事物 在 这 机器人 - 线 更多的 复杂的 比 一个
['stɔːri] - ['telər] , [ɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] [flɔːr] - ['kliːnər] ,
story **-** **teller** **,** **or** **automatic** **floor** **-** **cleaner** **,**
故事 - 出纳员 , 或者 自动的 地面 - 清洁工 ,

市场对比讲故事机器人或自动地板清洁器更复杂的机器人产品几乎没有需求。

[ɔːr] ['træfɪk] - [də'rektər] .
or **traffic** **-** **director** **.**
或者 交通 - 导演 .

或交通指挥员。

[bɔdʒə] , [stresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,
Bodger **,** **stressing** **the** **great** **number** **of** **such** **creatures** **necessary** **in** **the** **Hive** **,**
博杰 , 强调 这 伟大的 数字 的 这样的 生物 必要的 在 这 蜂巢 ,

博杰强调，蜂巢中需要大量的这类生物。

[priˈveild] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][,mænju'fæktʃərəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd]
prevailed **upon** **these** **individual** **manufacturers** **to** **produce** **a** **robot** **that** **could**
最终获胜 之上 这些 个人 制造商 到 生产 一个 机器人 那 可以
[kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] :
combine **all** **the** **essential** **features** **of** **a** **teacher** **:**
结合 全部 这 基本的 特征 的 一个 老师 :

说服这些制造商生产一种能够结合教师所有基本功能的机器人：

[moʊ'bɪlәti] , [lə'kwæsәti] , [ə'θɔːrәti] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
Mobility **,** **loquacity** **,** **authority** **,** **and** **impressive** **personal** **appearance** **.**
流动性 , 健谈 , 权威 , 和 感人的 个人的 外貌 .

行动灵活、能言善辩、权威十足，且拥有令人印象深刻的个人形象。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] ['iːzəli] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [juːz][ʌv; əv] [wiːlz] , ['spiːkɜ-z] , [æb'nɔːrm(ə)l]
These **were** **achieved** **easily** **,** **by** **the** **respective** **use** **of** **wheels** **,** **speakers** **,** **abnormal**
这些 是 已达成 容易地 , 经过 这 各自 使用 的 车轮 , 演讲者 , 异常
[haɪt] ,
height **,**
高度 ,

这些目标很容易实现，分别是通过使用轮子、扬声器和异常高度等方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - " [aɪz] " , ['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] " [ɑ:rmz] " , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	the	addition	of	telelensic	"	eyes	"	,	flexible	metal	"	arms	"	,	and	a
和	然后	这	添加	的	-	"	眼睛	"	,	灵活的	金属	"	武器	"	,	和	一个

[nɑ:n] - ['fʌŋkʃən(ə)l] ,

non	-	functional	,
非	-	功能性	,

然后又增加了远摄“眼睛”、柔性金属“臂”和一个不具备功能性的部件，

[bʌt; bət] [ɛs'θɛtɪkli] ['nesəseri] " [nek] " [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] - ['berɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [prɪ'vent]

but	esthetically	necessary	"	neck	"	beneath	the	eye	-	bearing	section	,	to	prevent
但	美学上	必要的	"	脖子	"	下面	这	眼睛	-	轴承	部分	,	到	防止

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['æmbjələnt][bæŋk] - [vɔ:lts] .

the	robots	'	looking	like	ambulant	bank	-	vaults	.
这	机器人	-	寻找	喜欢	可行走的	银行	-	金库	.

但眼睛下方的“颈部”在美学上是必要的，以防止机器人看起来像移动的银行金库。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] (['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:rnəbi:z] ['pɑ:rti] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn]

In	a	year's	time	(	during	which	Barnaby's	party	won	the	election	by	a	narrow	margin
在	一个	年	时间	(	期间	哪个	巴纳比的	派对	韩元	这	选举	经过	一个	狭窄的	利润

,

,

,

一年后（在此期间，巴纳比的政党以微弱优势赢得了选举），

['pʊtɪŋ] ['mælkəm] [freɪd] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs]) , [ðə; ði]['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər]['du:li] [bɪlt] , [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]

putting	Malcolm	Frade	into	office	)	,	the	robots	were	duly	built	,	conveyed	to	the
推杆	马尔科姆	弗拉德	进入	办公室	)	,	这	机器人	是	正式地	建造	,	传递	到	这

[haɪv] ,

Hive	,
蜂巢	,

（将马尔科姆·弗雷德送上台），机器人按计划建造完毕，并运送到蜂巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kən'troʊlz] [ko,ɔrd'netɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	controls	coordinated	with	the	direction	-	centers	of	the
和	他们的	控制	协调	和	这	方向	-	中心	的	这

[breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] ,

Brain	,	and	a	record	five	million	children	,
脑	,	和	一个	记录	五	百万	孩子们	,

它们的控制与大脑的指挥中心协调一致，并且有创纪录的五百万儿童，

['i:ðər] ['ɔrfən] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['perənts] [hu:] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] ['betər] [ðer; ðər] ['ɔ:fˌsprɪŋz] -

either	orphans	,	children	of	parents	who	thought	this	would	better	their	offsprings	'
任何一个	孤儿	,	孩子们	的	父母	WHO	想法	这	会	更好的	他们的	后代	-

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

要么是孤儿，要么是父母认为这样做能改善子女生活的孩子。

[ɔ:r][dʒʌst] [pleɪn] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

or	just	plain	unwanted	children	,	were	brought	to	,	and	settled	comfortably
或者	只是	清楚的	不需要	孩子们	,	是	带来	到	,	和	定居	舒适地

['ɪntu:]['ju:nɪts][ʌv; əv] , [ðə; ði] [haɪv] .

into	Units	of	,	the	Hive	.
进入	单位	的	,	这	蜂巢	.

或者仅仅是无人照管的孩子，都被带到蜂巢，并舒适地安置在蜂巢的各个单元中。

[ðə; ði] ['edʒʊkeɪtəz] , [haʊ'evər] ,

The	educators	,	however	,
这	教育工作者	,	然而	,

然而，教育工作者们

[di'mɑ:ndid] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪr] ['traɪəl] ['pɪriəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪn] - ['lɪvɪŋ]

demanded	that	a	one	-	year	trial	period	be	given	the	Hive	as	an	in	-	living
要求	那	一个	一	-	年	审判	时期	是	给定	这	蜂巢	作为	一个	在	-	活的

[sku:l] ['sɪstəm] ,

school	system	,
学校	系统	,

要求对“蜂巢”作为寄宿制学校系统进行为期一年的试行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [i:tʃ] [bi:; bi] ['testɪd] [æt; ət][ðə; ði]

at	the	end	of	which	time	the	children	would	each	be	tested	at	the
在	这	结尾	的	哪个	时间	这	孩子们	会	每个	是	测试	在	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:rənt] ['eɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] -

educational	level	of	their	current	ages	to	determine	whether	or	not	Bodger's
教育	等级	的	他们的	当前的	年龄	到	决定	无论	或者	不是	-

['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

program	was	a	success	.
程序	曾是	一个	成功	.

最后，将对孩子们进行与其当前年龄相符的教育水平测试，以确定博杰的计划是否成功。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][hæf] - ['oʊvər] , [haʊ'evər] ,

When	the	year	was	half	-	over	,	however	,
什么时候	这	年	曾是	一半	-	超过	,	然而	,

然而，当一年过半时，

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['nesəseri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ə'brʌpt] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	new	and	extremely	necessary	scientific	discovery	made	abrupt	mockery	of	the
一个	新的	和	极其	必要的	科学	发现	制成	突然	嘲讽	的	这

['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

very	existence	of	the	Hive	.
非常	存在	的	这	蜂巢	.

一项全新且极其必要的科学发现，彻底嘲弄了蜂巢的存在本身。

[ə; eɪ] ['sɪmpli] - ['dʒenəreɪtɪd] [prə'tektɪv] [fɔ:rs] - [fi:ld] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [stɑ:f] [æt; ət]

A	simply	-	generated	protective	force	-	field	was	invented	by	the	technical	staff	at
一个	简单地	-	生成的	保护的	力量	-	场地	曾是	发明	经过	这	技术的	职员	在

['dʒen(ə)rəl]['moʊtɝz] ,

General	Motors	,
一般的	电机	,

通用汽车公司的技术人员发明了一种简单的防护力场。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['weðər] - , [wɪnd] - ,

one	which	would	enable	every	person	in	the	world	to	own	a	weather	-	,	wind	-	,
一	哪个	会	使能够	每一个	人	在	这	世界	到	自己的	一个	天气	-	,	风	-	,

一个可以让世界上每个人都拥有天气、风力、

[bɑ:m] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] - [els] - [pru:f] [hoʊm] .

bomb	-	or	anything	-	else	-	proof	home	.
炸弹	-	或者	任何事物	-	别的	-	证明	家	.

防炸弹或其他任何攻击的房屋。

- [stɑ:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'stedi] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪljər] [æt; ət] ['tenənt] [ðə; ði]

Helox	stocks	,	which	had	been	unsteady	since	the	first	failure	at	tenanting	the
-	股票	,	哪个	有	到过	不稳定	自从	这	第一的	失败	在	租户	这

[haɪv] , [noʊz] - [daɪvd] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,

Hive	,	nose	-	dived	into	oblivion	,
蜂巢	,	鼻子	-	潜水	进入	遗忘	,

自首次租下蜂巢失败以来，Helox的股票一直不稳定，如今更是暴跌至谷底。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

and	wiped	out	the	fortunes	of	a	great	many	people	.
和	擦拭	出去	这	财富	的	一个	伟大的	许多	人们	.

并使许多人的财产化为乌有。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Angry	**and**	**vengeful**	**meetings**	**were**	**held**	**shortly**	**afterward**	**,**	**across**	**the**	**nation**	**,**
生气的	和	复仇的	会议	是	握住	不久	之后	,	穿过	这	国家	,

此后不久，全国各地都举行了充满愤怒和复仇意味的集会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [voʊt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] " ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən]

and	**a**	**national**	**vote**	**was**	**called**	**for**	**to**	**determine**	**whether**	**"**	**our**	**children**
和	一个	国家的	投票	曾是	称为	为了	到	决定	无论	"	我们的	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] ['verɪtəb(ə)l] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [hu:z] ['ju:zɪz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɑ:r'keɪɪk] !

should	**be**	**held**	**veritable**	**prisoners**	**in**	**a**	**structure**	**whose**	**uses**	**are**	**already**	**archaic**	**!**
应该	是	握住	真正的	囚犯	在	一个	结构	谁	用途	是	已经	古老的	!

于是，举行了全国投票，以决定“我们的孩子是否应该被囚禁在一个用途已经过时的建筑中！”

" [wen] ['prezɪdənt] [freɪd] , [æn; ən][ˌʌnik'saitəbl, -ek-][mæn] ,

"	**When**	**President**	**Frade**	**,**	**an**	**unexcitable**	**man**	**,**
"	什么时候	总统	弗拉德	,	一个	不激动	男人	,

“当弗雷德总统——一个情绪不激动的人——

['lɑ:dʒɪkli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [hu:z]

logically	**refused**	**to**	**take**	**action**	**against**	**a**	**government**	**project**	**whose**
逻辑上	拒绝	到	拿	行动	反对	一个	政府	项目	谁

['feɪljər] [maɪt] [kəm'pli:tli] [ˌʌndər'maɪn] [æn; ən] [ɔ:l'redi] ['ʃeɪki] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

failure	**might**	**completely**	**undermine**	**an**	**already**	**shaky**	**confidence**	**in**	**his**	**,**
失败	可能	完全地	破坏	一个	已经	摇晃	信心	在	他的	,

他理所当然地拒绝采取行动反对一个政府项目，因为该项目的失败可能会彻底动摇他本已摇摇欲坠的信心。

[ɔ:r] ['eni] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [mɑ:bz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,

or	**any**	**,**	**administration**	**,**	**mobs**	**were**	**formed**	**,**
或者	任何	,	行政	,	怪物	是	形成	,

或者任何政府，暴民都已形成，

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kən'və:dʒd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

and	**great**	**numbers**	**of**	**people**	**converged**	**from**	**all**	**points**	**of**	**the**	**continental**
和	伟大的	数字	的	人们	收敛	从	全部	积分	的	这	大陆

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] .

United	**States**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**Hive**	**.**
团结的	各州	到	放	一个	停止	到	这	蜂巢	.

来自美国大陆各地的大量民众聚集起来，阻止蜂巢的行动。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]['æŋgri] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə]

The	**leaders**	**of**	**the**	**growing**	**army**	**of**	**angry**	**citizens**	**had**	**more**	**sense**	**than**	**to**
这	领导人	的	这	生长	军队	的	生气的	公民	有	更多的	感觉	比	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [haɪv] [ɪt'self] ;

attack	**the**	**Hive**	**itself**	**;**
攻击	这	蜂巢	本身	;

日益壮大的愤怒公民大军的领导人明智地没有直接攻击蜂巢；

- , [ʌn'pɑ:pjələr][ɔ:r][nɑ:t] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ju:z] ['næʃnəli] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

Helox	**,**	**unpopular**	**or**	**not**	**,**	**was**	**already**	**in**	**use**	**nationally**	**in**	**an**	**expensive**	**series**	**of**
-	,	不受欢迎的	或者	不是	,	曾是	已经	在	使用	全国范围内	在	一个	昂贵的	系列	的

['æʃˌtreɪz] ,

ashtrays	**,**
烟灰缸	,

无论是否受欢迎，Helox 都已在全国范围内用于一系列昂贵的烟灰缸中。

['pɑ:kɪt] [kɔmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns]

pocket	**combs**	**,**	**and**	**other**	**small**	**items**	**,**	**and**	**was**	**known**	**,**	**by**	**general**	**experience**
口袋	梳子	,	和	其他	小的	项目	,	和	曾是	已知	,	经过	一般的	经验

,

,

,

口袋梳子和其他小物件，并且根据普遍经验所知，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] [prə'poʊnənts] .

to	**be**	**as**	**indestructible**	**as**	**had**	**been**	**claimed**	**by**	**its**	**proponents**	**.**
到	是	作为	坚不可摧	作为	有	到过	声称	经过	它是	支持者	.

真如其支持者所宣称的那样坚不可摧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第6/7页

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] , [ɪn'sted] , [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːts] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	would	strike	,	instead	,	at	the	robots	who	taught	the	children	.
他们	会	罢工	,	反而	,	在	这	机器人	WHO	教授	这	孩子们	.

相反，他们会攻击那些教孩子们的机器人。

" [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [bʌst] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] - ['raʊzər] [kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː]

"	When	they're	all	gone	bust	,	"	one	of	the	rabble	-	rousers	cried	to	his	impromptu
"	什么时候	它们是	全部	已消失	摔碎	,	"	一	的	这	乌合之众	-	起褴褛者	哭	到	他的	即兴

[kən'stɪtʃuənsi] ,

constituency	,
选区	,

“等他们都破产了，”其中一个煽动者向他临时召集的支持者们喊道。

" - [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði][kɪdz][goʊ] .

"	Bodger'll	have	to	let	the	kids	go	.
"	-	有	到	让	这	孩子们	去	.

“博杰不得不放孩子们走。”

[hiː; hi][kɑːnt] [kiːp] - [ɪm][ðer; ðər][ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] !

He	can't	keep	'	em	there	if	they	don't	get	no	learning	!
他	不能	保持	-	呃	那里	如果	他们	不	得到	不	学习	!

如果他们得不到任何学习机会，他就没办法把他们留在那里！

" [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ,

"	The	lowest	level	of	the	Hive	,	of	course	,	was	readily	accessible	,
"	这	最低	等级	的	这	蜂巢	,	的	课程	,	曾是	容易	可访问	,

“蜂巢的最底层当然很容易进入。”

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [er] - [lɑːk] [taɪp] ['entrənsiz] ,

by	a	multitude	of	air	-	lock	type	entrances	,
经过	一个	民众	的	空气	-	锁	类型	入口	,

通过众多气闸式入口，

[ɔːr]['pɑːpjəˌleɪtɪŋ][ɪts][væst] [ɪn'tɪrɪər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn'kredəb(ə)l] [leŋθs] [ʌv; əv][taɪm] .

or	populating	its	vast	interior	would	have	taken	incredible	lengths	of	time	.
或者	人口	它是广阔的		内部的	会	有	已采取	极好的	长度	的	时间	.

或者说，要让它广袤的内部充满生物，需要极其漫长的时间。

[bɔdʒə] , [ə'lɜːt] [baɪ] [freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mɑːbz] ([ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə]

Bodger	,	alerted	by	Frade	of	the	oncoming	mobs	(	aside	from	a	direct	line	to
博杰	,	已发出警报	经过	弗拉德	的	这	即将到来的	怪物	(	旁边	从	一个	直接的	线	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

博杰从弗雷德那里得知暴徒即将到来（除了有一条直通华盛顿的线路之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [haɪv] ['inmeits] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld]) ,

there	was	no	contact	between	Hive	inmates	and	the	outer	world	)	,
那里	曾是	不	接触	之间	蜂巢	囚犯	和	这	外	世界	)	,

蜂巢居民与外界没有任何联系），

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə][kən'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]

who	were	too	great	in	number	for	the	militia	to	control	without	actually
WHO	是	也	伟大的	在	数字	为了	这	民兵	到	控制	没有	实际上

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] ,

destroying	the	misguided	people	,
摧毁	这	错误的	人们	,

人数太多，民兵无法在不彻底消灭这些误入歧途的人的情况下控制他们。

['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɪlətəri] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , - ,

begged	for	the	use	of	a	strictly	military	weapon	of	the	time	,	Feargas	,
乞求	为了	这	使用	的	一个	严格	军队	武器	的	这	时间	,	-	,

恳求使用当时严格意义上的军用武器——恐惧毒气。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][mɑːbz] [əˈweɪ] .

to	drive	the	mobs	away	.
到	驾驶	这	怪物	离开	.

驱散暴徒。

[freɪd] ,

Frade	,
弗拉德	,

弗雷德，

['biːɪŋ] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði]

being	dubious	as	to	the	advisability	of	giving	the	nation's	best	weapon	into	the
存在	可疑	作为	到	这	建议性	的	给予	这	国家的	最好的	武器	进入	这

[hændz][ʌv; əv][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ][mæn] ,

hands	of	so	desperate	a	man	,
双手	的	所以	绝望的	一个	男人	,

考虑到将国家最好的武器交给这样一个走投无路的人是否明智，我对此表示怀疑。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][biː; bi] [ɪn'stɔːld] , [ɪn'sted] , ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊbɑːts] [ðəm'selvz] ,

insisted	that	the	gas	be	installed	,	instead	,	into	the	robots	themselves	,
坚持	那	这	气体	是	已安装	,	反而	,	进入	这	机器人	他们自己	,

他坚持认为，应该将气体直接注入机器人内部。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [juːz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] , [nɑːt] - .

to	put	its	use	at	the	discretion	of	the	mechanical	Brain	,	not	Bodger's	.
到	放	它是	使用	在	这	审慎	的	这	机械的	脑	,	不是	-	.

将其使用权交由机械大脑决定，而不是交由博杰决定。

[bɔdʒə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [waɪl] ['sæljəteri] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Bodger	pleaded	that	such	a	move	,	while	salutary	,	would	take	too	much	time	.
博杰	恳求	那	这样的	一个	移动	,	尽管	有益的	,	会	拿	也	很多	时间	.

博杰辩称，这样的举措虽然有益，但会耗费太多时间。

[mɑːbz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən][æt; ət] [wɪtʃ]

Mobs	were	already	reported	within	a	few	miles	of	the	mountain	region	at	which
怪物	是	已经	据报道	之内	一个	很少	英里	的	这	山	地区	在	哪个

[ðə; ði] [haɪv] [stʊd] .

the	Hive	stood	.
这	蜂巢	站立	.

据报道，在蜂巢所在的山区几英里范围内已经出现了暴徒。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðæt] ['pærətruːps] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][biː; bi] [drɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [haɪv] [æt; ət]

He	demanded	that	paratroops	armed	with	the	gas	be	dropped	near	the	Hive	at
他	要求	那	伞兵	武装	和	这	气体	是	掉落	靠近	这	蜂巢	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他要求立即将携带毒气的伞兵空投到蜂巢附近。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['despərət] [steps] .

or	he	would	take	desperate	steps	.
或者	他	会	拿	绝望的	步骤	.

否则他会采取孤注一掷的措施。

[freɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃeɪki]

Frade	refused	to	contemplate	such	a	deployment	of	troops	in	such	shaky
弗拉德	拒绝	到	沉思	这样的	一个	部署	的	军队	在	这样的	摇晃

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [taɪmz] .

international	times	.
国际的	时代	.

弗拉德拒绝考虑在当前国际局势动荡的情况下部署军队。

[ˌɔːltə'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ən] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn] ['bɪtərnəs] ,

Altercations	in	the	UN	were	rising	in	bitterness	,
争吵	在	这	联合国	是	上升	在	苦味	,

联合国内部的争执愈演愈烈，愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ɪts] [gɑːrd] .

and	the	country	had	to	be	constantly	on	its	guard	.
和	这	国家	有	到	是	不断地	在	它是	警卫	.

因此，国家必须时刻保持警惕。

[ɪts] ['mɪlətəri] ['mænpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] "

Its	military	manpower	must	be	used	in	defense	of	its	shores	,	not	for	such	"
它是	军队	人手	必须	是	用过的	在	防御	的	它是	海岸	,	不是	为了	这样的	"

['peti] [ˌɪntrə'mjʊrəl] ['skwɔbəlz] " .

petty	intramural	squabbles	"	.
小气	室内	争吵	"	.

它的军事人力必须用于保卫自己的海岸线，而不是用于这种“琐碎的内部争吵”。

[freɪd] ['fɜːrðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɔdʒə] [pʊt][hɪz; ɪz] ['sinθisaizəz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

Frade	further	suggested	that	Bodger	put	his	synthesizers	to	work	on	the	manufacture
弗拉德	更远	建议	那	博杰	放	他的	合成器	到	工作	在	这	生产

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ;

of	the	gas	;
的	这	气体	;

弗雷德进一步建议博杰利用他的合成器来制造这种气体；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

he	could	not	be	bothered	further	with	the	problem	,
他	可以	不是	是	烦恼	更远	和	这	问题	,

他再也不想理会这个问题了。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'duː][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

being	already	overdue	to	attend	a	meeting	of	the	UN	General	Assembly	,
存在	已经	逾期	到	出席	一个	会议	的	这	联合国	一般的	集会	,

由于已经逾期未出席联合国大会会议，

[tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rʌmbliŋz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

to	speak	words	of	encouragement	against	the	dangerous	rumblings	in	the	Far	East	.
到	说话	字	的	鼓励	反对	这	危险的	隆隆声	在	这	远的	东方	.

向远东地区危险的动乱发出鼓励的话语。

[bɔdʒə] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] , [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [foʊn] .

Bodger	,	insisting	on	his	rights	,	found	himself	speaking	into	a	dead	phone	.
博杰	,	坚持	在	他的	权利	,	成立	他自己	请讲	进入	一个	死的	电话	.

博杰坚持自己的权利，却发现自己对着一部没电的电话说话。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈdaɪəlɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [enˈreɪdʒɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left]

Re	-	dialling	brought	the	enraging	information	that	the	President	had	already	left
关于	-	拨号	带来	这	令人愤怒的	信息	那	这	总统	有	已经	左边

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	White	House	and	was	not	available	for	the	rest	of	the	afternoon	.
这	白色的	房子	和	曾是	不是	可用的	为了	这	休息	的	这	下午	.

重新拨号后，得到的却是令人愤怒的消息：总统已经离开白宫，下午剩余时间都无法联系。

[bɔdʒə] [ɪˈmiːdiətli] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd]

Bodger	immediately	left	his	office	in	the	top	level	of	the	Hive	and	descended
博杰	立即地	左边	他的	办公室	在	这	顶部	等级	的	这	蜂巢	和	下降

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] - [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [sʌb] - [ˈlev(ə)l] [wʌn] ,

directly	to	the	barracks	of	the	robot	-	teachers	in	Sub	-	Level	One	,
直接地	到	这	兵营	的	这	机器人	-	教师	在	子	-	等级	一	,

博杰立即离开位于蜂巢顶层的办公室，直接下到位于地下一层的机器人教师营房。

[ðens] [θruː] [ðə; ði] [liːd] - [ˈkɑːnkriːt] [ˈlev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] - [kənˈtroʊl] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi]

thence	through	the	lead	-	concrete	level	to	the	Brain	-	control	chamber	,	where	he
因此	通过	这	带领	-	具体的	等级	到	这	脑	-	控制	房间	,	在哪里	他

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːbləm] ,

put	his	problem	,
放	他的	问题	,

然后穿过铅混凝土层到达脑控室，在那里他倾诉了自己的问题。

[ˈvaɪə] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkoʊdɪŋ] - [ˈkiːbɔːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ɪtˈself] .

via	the	automatic	coding	-	keyboard	,	to	the	Brain	itself	.
通过	这	自动的	编码	-	键盘	,	到	这	脑	本身	.

通过自动编码键盘，传输到大脑本身。

[ɪts] [ˈænsər] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] : [ə; eɪ] [step] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːts] - [ˈdɪsəpləneri] [ˈpaʊɝz] .

Its	answer	came	immediately	:	A	step	-	up	of	the	robots	'	disciplinary	powers	.
它是	回答	来了	立即地	:	一个	步	-	向上	的	这	机器人	-	纪律处分	权力	.

它立即给出了答案：加强机器人的惩戒权力。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [swɪtʃ] ,

In	lieu	of	a	hickory	switch	,
在	代替	的	一个	山胡桃木	转变	,

用山核桃木条代替

[ɔːr] [ˈjɑːrdstɪk] — [ˈiːðər] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmenəs] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmet(ə)l] [hændz] — [ðə; ði]

or	yardstick	—	either	one	a	decided	menace	to	life	in	powerful	metal	hands	—	the
或者	尺度	—	任何一个	一	一个	决定	威胁	到	生活	在	强大的	金属	双手	—	这

[ˈroʊbɑːt] - [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˈsɑːnɪk] - [biːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dʒɑːg] [ðə; ði]

robot	-	teachers	were	equipped	with	mild	sonic	-	beams	which	could	jog	the
机器人	-	教师	是	配备	和	温和的	音速	-	光束	哪个	可以	慢跑	这

[moʊst] [ˈtɔːrpɪd] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

most	torpid	student	into	instant	and	quaking	attention	,
最多	迟钝	学生	进入	立即的	和	震动	注意力	,

或者说是标尺——两者都是强大的金属手中对生命构成严重威胁的工具——机器人教师配备了温和的声波束，可以瞬间让最迟钝的学生集中注意力，并且浑身颤抖。

[baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmʌs(ə)l] - [ˈspæzəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

by	creating	a	powerful	muscle	-	spasm	throughout	the	body	.
经过	创建	一个	强大的	肌肉	-	痉挛	自始至终	这	身体	.

通过引起全身强烈的肌肉痉挛。

[ðiːz] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [flə'dʒelə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] - [taɪm] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

These	vibratory	flagella	had	a	maximum	-	time	limit	of	one	-	fifth	of	a
这些	振动	鞭毛	有	一个	最大限度	-	时间	限制	的	一	-	第五	的	一个

['sekənd] ;

second	;
第二	;

这些振动鞭毛的最大持续时间限制为五分之一秒；

[lɔːŋgər] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

longer	playing	of	the	beam	would	be	dangerous	in	the	extreme	.
更长	玩耍	的	这	光束	会	是	危险的	在	这	极端	.

长时间使用光束会极其危险。

[ðə; ði] [breɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

The	Brain	suggested	that	,	for	the	duration	of	the	emergency	,
这	脑	建议	那	,	为了	这	期间	的	这	紧急情况	,

大脑建议，在紧急情况持续期间，

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːm] .

the	robots	be	given	full	scope	of	this	beam	.
这	机器人	是	给定	满的	范围	的	这	光束	.

让机器人充分感知这束光束。

[bɔdʒə] [ə'griːd] [kən'dɪʃənəli] : [waɪl] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] [held] [ɔːf] [ðə; ði] [mɑːbz] [wɪð; wɪθ]

Bodger	agreed	conditionally	:	While	a	phalanx	of	robots	held	off	the	mobs	with
博杰	同意	有条件地	:	尽管	一个	方阵	的	机器人	握住	离开	这	怪物	和

[ðə; ði] [biːm] ,

the	beam	,
这	光束	,

博杰有条件地同意了：当一队机器人用光束阻挡住暴徒时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - ['nɒzlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	remainder	of	them	should	be	equipped	with	Feargas	nozzles	and	the
这	余	的	他们	应该	是	配备	和	-	喷嘴	和	这

['nuːli] [dɪ'veləpt] [fɔːrs] - [fiːld] ,

newly	developed	force	-	field	,
新	发达	力量	-	场地	,

其余部分应配备恐惧气体喷嘴和新开发的力场。

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['ænti] - [haɪv] ['muːvmənts] [frʌm; frəm] ['krɔpiŋ] [ʌp] [ðɪs]

to	preclude	any	further	incidents	of	anti	-	Hive	movements	from	cropping	up	this
到	排除	任何	更远	事件	的	反对	-	蜂巢	移动	从	裁剪	向上	这

[wei] .

way	.
方式	.

以防止再次发生类似的反蜂巢运动。

[ðə; ði] [breɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'vəukt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] - ['ɔːrdərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːnɪk] - [biːmz] ,

The	Brain	instantly	revoked	limitation	-	orders	regarding	the	sonic	-	beams	,
这	脑	即刻	撤销	局限性	-	订单	关于	这	音速	-	光束	,

大脑立即撤销了对声波束的限制令。

[set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnθəˌsaɪz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði]

set	in	motion	the	manufacturing	and	synthesizing	forces	which	would	produce	the
放	在	运动	这	制造业	和	合成	力量	哪个	会	生产	这

[fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] ['dʒɛts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]

field	and	the	gas	jets	on	the	bodies	of	those	robots	not	sent	to	participate
场地	和	这	气体	喷气式飞机	在	这	身体	的	那些	机器人	不是	发送	到	参加

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] ,

in	the	oncoming	battle	outside	the	Hive	,
在	这	即将到来的	战斗	外部	这	蜂巢	,

启动制造和合成力量，从而在那些未被派往蜂巢外参加即将到来的战斗的机器人身上产生力场和气体喷射。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['feɪlæŋks][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	then	,	when	the	single	phalanx	had	gone	out	to	meet	the	approaching
和	然后	,	什么时候	这	单身的	方阵	有	已消失	出去	到	见面	这	接近

[mæs] [ʌv; əv]['æŋgri][hju:'mænəti] ,

mass	of	angry	humanity	,
大量的	的	生气的	人类	,

然后，当这支单方阵冲出去迎击逼近的愤怒人群时，

[si:ld] ['oʊvər] ['evri] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] [wɪð; wɪθ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [pa:'tiʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] -

sealed	over	every	entrance	to	the	Hive	with	tight	-	fitting	partitions	of	pure	Helox
密封	超过	每一个	入口	到	这	蜂巢	和	紧的	-	配件	分区	的	纯的	-

.

:
.

蜂巢的每个入口都用纯 Helox 制成的紧密隔板密封起来。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['gloʊb(ə)l] [hɑ:'stɪlətɪ] [ri:tʃt] [ɪts] [pi:k]

That	this	should	have	been	the	same	day	on	which	global	hostility	reached	its	peak
那	这	应该	有	到过	这	相同的	天	在	哪个	全球的	敌意	达到	它是	顶峰

[wʌz; wəz] [ˌʌnfɔ:r'si:əbl] ;

was	unforeseeable	;
曾是	不可预见的	;

全球敌对情绪在同一天达到顶峰，这是始料未及的；

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] — ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv]

the	fact	remains	,	however	,	that	—	forty	-	five	minutes	after	the	sealing	of	the	Hive
这	事实	遗迹	,	然而	,	那	—	四十	-	五	分钟	后	这	密封	的	这	蜂巢

,

,
,

然而，事实仍然是——在蜂巢被密封45分钟后，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][mɑ:bz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] - ['flæʃɪŋ] ['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['mi:tɪŋ]

at	a	time	when	the	mobs	and	the	beam	-	flashing	robots	were	just	meeting
在	一个	时间	什么时候	这	怪物	和	这	光束	-	闪烁	机器人	是	只是	会议

[ɪn]['bru:t(ə)l]['kɑ:nflɪkt] — [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['nu:kliər] [wɔ:r][ʌv; əv][wʌn] ['aʊɚz] [du'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] ,

in	brutal	conflict	—	an	international	nuclear	war	of	one	hour's	duration	broke	out	,
在	野蛮	冲突	—	一个	国际的	核	战争	的	一	小时	期间	打破	出去	,

就在暴民和发出光束的机器人展开残酷冲突之际——一场持续一小时的国际核战争爆发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

and	at	the	end	of	that	time	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	,

到那时，

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

the	only	life	remaining	on	the	face	of	the	Earth	was	that	within	the	Hive	,
这	仅有的	生活	其余的	在	这	脸	的	这	地球	曾是	那	之内	这	蜂巢	,

地球上唯一幸存的生命就存在于蜂巢之中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [smoʊk] , ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [fleɪmz] [ʌv; əv]

the	rest	of	the	planet	being	bathed	in	smoke	,	fire	,	and	the	cold	flames	of
这	休息	的	这	行星	存在	洗澡	在	抽烟	,	火	,	和	这	寒冷的	火焰	的

['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

deadly	radiation	.
致命	辐射	.

地球其他地区则笼罩在烟雾、火焰和致命辐射的冰冷火焰之中。

[wen] [bɔdʒə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [θru:]

When	Bodger	had	returned	to	his	office	to	view	the	battle	outside	through
什么时候	博杰	有	返回	到	他的	办公室	到	看法	这	战斗	外部	通过

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['teliskri:n] ,

his	private	telescreen	,
他的	私人的	电视屏幕	,

当博杰回到办公室，通过他的私人电视屏幕观看外面的战斗时，

[wer] ['roʊbɑ:ts][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæd; həd][met] , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [plæ'toʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

where	robots	and	mankind	had	met	,	on	the	scorched	plateau	outside	the	city
在哪里	机器人	和	人类	有	遇见	,	在	这	烧焦的	高原	外部	这	城市

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在城墙外那片焦灼的高原上，机器人与人类相遇了。

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [fju:] ['rændəm] [maʊndz] [ʌv; əv]['moʊltən][slæg][ænd; ənd]

could	only	be	discerned	a	pitifully	few	random	mounds	of	molten	slag	and
可以	仅有的	是	辨别	一个	可怜地	很少	随机的	土堆	的	熔融的	矿渣	和

['sməʊldərɪŋ] ['sindəz] .

smoldering	cinders	.
闷烧	煤渣	.

只能勉强辨认出几堆零星散落的熔渣和冒着烟的煤渣。

[ðə; ði] [breɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [si:n]

The	Brain	,	seeing	the	devastation	through	the	same	circuits	that	brought	the	scene
这	脑	,	看到	这	毁灭	通过	这	相同的	电路	那	带来	这	场景

[tu:; tə] - [aɪz] ,

to	Bodger's	eyes	,
到	-	眼睛	,

大脑通过与博杰看到这一幕时相同的神经回路，看到了这场灾难。

[nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['prezɪdənt] [freɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] ,

knew	at	once	that	President	Frade	must	have	perished	in	the	holocaust	,
知道	在	一次	那	总统	弗拉德	必须	有	遇难	在	这	大屠杀	,

他立刻意识到弗拉德总统一定在大屠杀中遇难了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pə'zest] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [ɪn] - [kə'mænd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

which	meant	that	the	Hive	no	longer	possessed	a	first	-	in	-	command	to	act	as
哪个	意思是	那	这	蜂巢	不	更长	拥有	一个	第一的	-	在	-	命令	到	行为	作为

[ə; eɪ] ['bæləns] [ə'genst] - [ru:l] .

a	balance	against	Bodger's	rule	.
一个	平衡	反对	-	规则	.

这意味着蜂巢不再拥有能够制衡博杰统治的最高指挥官。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [skri:nz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	flashed	on	the	proposition	screens	a	demand	for	an	immediate	election	of
它	闪光灯	在	这	主张	屏幕	一个	要求	为了	一个	即时	选举	的

[ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] ,

a	new	President	,
一个	新的	总统	,

屏幕上闪现出一条要求立即选举新总统的诉求。

[tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

to	be	selected	from	the	inmates	of	the	Hive	.
到	是	已选	从	这	囚犯	的	这	蜂巢	.

从蜂巢的居民中选拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [went] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði] ['breɪnz] ['sɜ:rkɪt] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] :

And	the	screens	went	blank	as	the	Brain's	circuits	rejected	the	proposal	:
和	这	屏幕	去	空白的	作为	这	大脑的	电路	拒绝	这	提议	:

屏幕随即变黑，因为大脑回路拒绝了这个提议：

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][haɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

No	one	in	the	Hive	was	the	necessary	thirty	-	five	years	of	age	.
不	一	在	这	蜂巢	曾是	这	必要的	三十	-	五	年	的	年龄	.

蜂巢里没有一个人年满三十五岁。

[ðə; ði][breɪn] , ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊn] ['sɜːrkɪt] , [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

The	Brain	,	arguing	with	its	own	circuits	,	then	declared	that	,
这	脑	,	争论	和	它是	自己的	电路	,	然后	声明	那	,

大脑在与自身回路争论时，宣称：

[tuː; tə]['ɑːbvieɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [weɪt] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

to	obviate	any	longer	wait	than	necessary	for	a	President	,
到	避免	任何	更长	等待	比	必要的	为了	一个	总统	,

为了避免总统选举出现不必要的长时间等待，

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnmeɪt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk]

the	first	inmate	to	achieve	the	age	of	thirty	-	five	would	be	elected	by	automatic
这	第一的	囚犯	到	达到	这	年龄	的	三十	-	五	会	是	当选	经过	自动的

[dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

default	of	the	others	.
默认	的	这	其他的	.

第一个年满 35 岁的囚犯将自动当选，其他囚犯将自动被排除在外。

[bɔdʒə] , ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Bodger	,	trying	in	vain	to	give	orders	to	the	Brain	from	his	office	,
博杰	,	尝试	在	徒劳	到	给	订单	到	这	脑	从	他的	办公室	,

博杰试图从他的办公室向大脑下达命令，但徒劳无功。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [liːd] - ['kɑːnkriːt] ['bæriər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

descended	in	the	lift	to	discover	that	the	great	lead	-	concrete	barrier	was	closed	,
下降	在	这	举起	到	发现	那	这	伟大的	带领	-	具体的	障碍	曾是	关闭	,

乘电梯下去后发现，巨大的铅混凝土屏障已经关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] - [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

and	the	Brain	-	control	chamber	was	out	of	reach	of	any	human	agency	.
和	这	脑	-	控制	房间	曾是	出去	的	抵达	的	任何	人类	机构	.

而脑控室则完全超出了任何人类机构的控制范围。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,

He	,	and	the	five	million	children	in	the	Hive	,
他	,	和	这	五	百万	孩子们	在	这	蜂巢	,

他和蜂巢里的五百万孩子，

[wɜːr; wər][ɪts] ['prizənəz] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tenθ] [jɪr] —

were	its	prisoners	for	—	the	eldest	children	admitted	being	in	their	tenth	year	—
是	它是	囚犯	为了	—	这	长子	孩子们	承认	存在	在	他们的	第十	年	—

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	quarter	of	a	century	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	.

他们被囚禁了——最大的孩子承认当时已经十岁了——长达四分之一世纪。

[leɪt] [ɪn] - , [ɑːn][noʊ'vembər] 12th , [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz]

Late	in	2026	,	on	November	12th	,	his	thirty	-	fifth	birthday	,	Fredric	Stanton	was
晚的	在	-	,	在	十一月	12th	,	他的	三十	-	第五	生日	,	弗雷德里克	斯坦顿	曾是

[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

elected	President	of	the	Hive	.
当选	总统	的	这	蜂巢	.

2026 年末，11 月 12 日，弗雷德里克·斯坦顿在他 35 岁生日那天，当选为蜂巢总统。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [haɪvz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][ten] ['mɪljən] [mɑːrk] ,

By	now	,	the	Hive's	population	was	nearly	at	the	ten	million	mark	,
经过	现在	,	这	麻疹	人口	曾是	几乎	在	这	十	百万	标记	,

到那时，蜂巢的人口已经接近一千万了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mæriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [tiːnz] .

most	of	the	children	marrying	in	their	late	teens	.
最多	的	这	孩子们	结婚	在	他们的	晚的	青少年	.

大多数孩子在十几岁末期结婚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] ,

In	order	to	have	the	weddings	properly	performed	,
在	命令	到	有	这	婚礼	适当地	执行	,

为了使婚礼能够顺利举行，

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [sent] [kruːz] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɑːkɪt] ['endʒɪnz] [ɑːn]

the	Brain	had	sent	crews	of	robots	to	modify	the	ancient	rocket	engines	on
这	脑	有	发送	船员	的	机器人	到	调整	这	古老的	火箭	发动机	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ,

the	fifth	level	of	each	section	,
这	第五	等级	的	每个	部分	,

大脑曾派遣机器人小组对每个区域第五层的古代火箭发动机进行改造。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['temp(ə)l] ,

turning	the	firing	chamber	into	a	vast	temple	,
转弯	这	射击	房间	进入	一个	广阔的	寺庙	,

将火刑室改造成一座巨大的神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [θrʌst] - [tjʊb] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits]

and	the	enormous	thrust	-	tubes	into	long	arcades	by	means	of	which	the	inmates
和	这	巨大的	推力	-	管子	进入	长的	街机	经过	方法	的	哪个	这	囚犯

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['sektər] [kʊd; kəd] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] .

of	each	sector	could	enter	and	leave	.
的	每个	行业	可以	进入	和	离开	.

巨大的推进管道通向长长的拱廊，每个区域的囚犯都可以通过这些管道进出。

[ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['tiːtʃər] , ['mɔdld] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪnz] ['ɪnbɪlt] ['meməriz]

A	modification	of	the	robot	-	teacher	,	modeled	on	the	Brain's	inbuilt	memories
一个	修改	的	这	机器人	-	老师	,	建模	在	这	大脑的	内置	回忆

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['haɪərɑːrkiz] ,

of	church	hierarchies	,
的	教会	层级结构	,

一种改良的机器人教师，其模型模仿大脑内置的教会等级制度记忆。

[wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['deɪɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] ,

was	built	into	the	base	of	the	central	dais	of	each	temple	,
曾是	建造	进入	这	根据	的	这	中央	台	的	每个	寺庙	,

建于每座寺庙中央台座的基座内。

[ə; eɪ][plæn] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - [niːd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

a	plan	further	designed	to	combine	the	citizens	'	need	to	worship	with	their
一个	计划	更远	设计	到	结合	这	公民	-	需要	到	崇拜	和	他们的

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

love	of	country	,
爱	的	国家	,

该计划旨在将公民的宗教信仰需求与爱国情怀结合起来。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['triːz(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrəl] , [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [i'məuʃənz] .

thereby	making	treason	not	only	illegal	,	but	immoral	,	in	the	people's	emotions	.
从而	制作	叛国罪	不是	仅有的	非法的	,	但	不道德	,	在	这	人们的	情绪	.

从而使叛国行为不仅在人民心中是非法的，而且是不道德的。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['stæntənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['sekənderi] [sʌb] - ['lev(ə)l] [geɪpt] [waɪd] [wʌns]
On the day of Stanton's inauguration , the secondary sub - level gaped wide once
在 这 天 的 斯坦顿的 就职典礼 , 这 次要 子 - 等级 张开的 宽的 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

斯坦顿就职当天，地下二层再次出现大裂缝。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['setˌʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
permitting the new President to familiarize himself with the entire setup of the
允许 这 新的 总统 到 熟悉 他自己 和 这 全部的 设置 的 这
[haɪv] .
Hive .
蜂巢 .

允许新任总统熟悉整个蜂巢的布局。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [dɪd][nɑːt]['proʊtest] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Lloyd Bodger , being a sensible man , did not protest this election .
劳埃德 博杰 , 存在 一个 明智的 男人 , 做过 不是 反对 这 选举 .

劳埃德·博杰是个明智的人，他没有对这次选举提出抗议。

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [jɪr] ['ɪmpətənsɪ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hæd; həd] ['nɪrli] ['mædənd] [hɪm; ɪm] ,
His twenty - five year impotency to command had nearly maddened him ,
他的 二十 - 五 年 阳痿 到 命令 有 几乎 疯狂的 他 ,

二十五年的无能为力几乎让他发疯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]
and he saw that only so long as there was a President would he have
和 他 锯 那 仅有的 所以 长的 作为 那里 曾是 一个 总统 会 他 有
['eni] [seɪ] - [soʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
any say - so whatsoever in matters of government in the Hive .
任何 说 - 所以 任何 在 事情 的 政府 在 这 蜂巢 .

他意识到，只要有总统在，他就能在蜂巢的政府事务中拥有任何发言权。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['stæntənz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] ,
Some of Stanton's propositions , in the subsequent four years of his first term ,
一些 的 斯坦顿的 命题 , 在 这 随后的 四 年 的 他的 第一的 学期 ,

在斯坦顿第一个任期接下来的四年里，他提出了一些建议：

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] - ['laɪkɪŋ] ,
were not to Bodger's liking ,
是 不是 到 - 喜欢 ,

博杰并不喜欢这样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] ([ə; eɪ]
but he was unable to fight against the Vote of the Kinsmen (a
但 他 曾是 无法 到 斗争 反对 这 投票 的 这 亲属 (一个
['stæntən; 'stɑː-] - [sə'dʒestɪd] ['taɪt(ə)l] ,
Stanton - suggested title ,
斯坦顿 - 建议 标题 ,

但他无力对抗亲属投票（斯坦顿建议的标题，

[sɪns] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [held] [mɔːr] ['juːnəti][ðæn; ðən] ['sɪmpli] " ['sɪtɪzn] " , [ænd; ənd]
since the flavor of the word held more unity than simply " citizen " , and
自从 这 味道 的 这 单词 握住 更多的 统一 比 简单地 " 公民 " , 和
[wʌz; wəz] [ə'næləgəs] ,
was analogous ,
曾是 类似的 ,

因为这个词的含义比简单的“公民”更具统一性，而且意思也更相近，

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] - [nɪt] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] ['inmeits]) ,

besides	**,**	**to**	**the**	**close**	**-**	**knit**	**status**	**of**	**the**	**Hive's**	**inmates**	**)**	**,**
除了	,	到	这	关闭	-	针织	地位	的	这	麻疹	囚犯	)	,

此外，也与蜂巢居民之间紧密的联系有关)，

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [voʊts] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɪʃəli] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɪntu:][proʊ] - [voʊts] [baɪ] ['stæntənz] [kən'troʊl]

especially	**when**	**such**	**Votes**	**were**	**initially**	**stimulated**	**into**	**pro**	**-**	**votes**	**by**	**Stanton's**	**control**
尤其	什么时候	这样的	投票	是	最初	刺激	进入	专业	-	投票	经过	斯坦顿的	控制

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - .

of	**the**	**Temple**	**Speaksters**	**.**
的	这	寺庙	-	.

尤其是当斯坦顿控制圣殿传道者，从而刺激这些投票最终变成赞成票的时候。

[baɪ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

By	**now**	**,**	**of**	**course**	**,**
经过	现在	,	的	课程	,

当然，到现在为止，

['meməri] [ʌv; əv][laɪf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['fæntæzəm] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

memory	**of**	**life**	**outside**	**the**	**Hive**	**was**	**a**	**dim**	**phantasm**	**to**	**most**	**of**	**the**
记忆	的	生活	外部	这	蜂巢	曾是	一个	暗淡	幻影	到	最多	的	这

['inmeits] ,

inmates	**,**
囚犯	,

对大多数蜂巢居民来说，蜂巢外的生活记忆就像一片模糊的幻影。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔ:ld] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**idea**	**of**	**living**	**anywhere**	**else**	**would**	**have**	**appalled**	**them**	**.**
和	这	主意	的	活的	任何地方	别的	会	有	震惊	他们	.

而想到要住在其他任何地方，他们都会感到恐惧。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] ['leɪbər] , [pə'troʊld] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]['su:pər] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænti] -

The	**robots**	**did**	**all**	**the**	**heavy**	**labor**	**,**	**patrolled**	**the**	**streets**	**in**	**super**	**-**	**efficient**	**anti**	**-**
这	机器人	做过	全部	这	重的	劳动	,	巡逻	这	街道	在	极好的	-	高效的	反对	-

[kraɪm] [kæm'peinz] ,

crime	**campaigns**	**,**
犯罪	竞选活动	,

机器人承担了所有繁重的体力劳动，并在街头高效巡逻打击犯罪。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['nɑ:lɪdʒ] — ['vaɪə][ðə; ði] [breɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fækt] -

and	**possessed**	**enough**	**knowledge**	**—**	**via**	**the**	**Brain**	**—**	**to**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**fact**	**-**
和	拥有	足够的	知识	—	通过	这	脑	—	到	制作	一个	很多	的	事实	-

['lɜ:rnɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] .

learning	**superfluous**	**.**
学习	多余	.

并且通过大脑获得了足够的知识，使得许多事实学习变得多余。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'su:pərəb(ə)l]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

The	**one**	**insuperable**	**problem**	**was**	**population**	**.**
这	一	不可逾越	问题	曾是	人口	.

唯一无法克服的问题是人口。

['stæntən; 'stɑ:-] [nu:] [ðæt] [ten] ['mɪljən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [breɪn] - [kən'troʊld]

Stanton	**knew**	**that**	**ten**	**million**	**was**	**the**	**ultimate**	**amount**	**the**	**Brain**	**-**	**controlled**
斯坦顿	知道	那	十	百万	曾是	这	最终的	数量	这	脑	-	受控

[haɪv] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Hive	**could**	**care**	**for**	**with**	**maximum**	**efficiency**	**.**
蜂巢	可以	关心	为了	和	最大限度	效率	.

斯坦顿知道，一千万是脑控蜂巢能够以最高效率照顾的极限数量。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - [kən'troʊld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [meɪd] ['nɔːrm(ə)l] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] [fɑːr]

Yet the disease - controlled nature of the Hive made normal life - expectancy far

然而 这 疾病 - 受控 自然 的 这 蜂巢 制成 普通的 生活 - 预期 远的

['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

higher than at any time in man's history .

更高 比 在 任何 时间 在 男人的 历史 .

然而，由于蜂巢对疾病的控制，人类的正常预期寿命比人类历史上任何时期都要高得多。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something had to be done .

某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['stæntən; 'stɑː-][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [breɪn] .

To this end , Stanton did not wish to consult the Brain .

到 这 结尾 , 斯坦顿 做过 不是 希望 到 咨询 这 脑 .

为此，斯坦顿不愿咨询大脑。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ɪts] ['gɔːrdiən] - [nɑːt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] .

He knew too well its Gordian - knot methods of solving problems .

他 知道 也 出色地它是 戈尔迪安 - 结 方法 的 解决 问题 .

他太了解这种解决问题的繁琐方法了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪmpli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] ,

It might simply make it law that no one be allowed to live beyond a certain age ,

它 可能 简单地 制作 它 法律 那 不 一 是 允许 到 居住 超过 一个 肯定 年龄 ,

它可能会直接立法规定，任何人不得活过某个特定年龄。

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] — [seɪv] [fɔːr; fər] [bɔdʒə] — [ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

and Stanton was — save for Bodger — the oldest person in the Hive .

和 斯坦顿 曾是 — 节省 为了 博杰 — 这 最老 人 在 这 蜂巢 .

除了博杰之外，斯坦顿是蜂巢中最年长的人。

[soʊ][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,

So he swallowed his natural distrust of the second - in - command ,

所以 他 吞咽 他的 自然的 怀疑 的 这 第二 - 在 - 命令 ,

于是，他压下了对二把手的天然不信任感。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and asked his help in finding a means to control the situation .

和 问 他的 帮助 在 寻找 一个 方法 到 控制 这 情况 .

并请求他帮忙寻找控制局势的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sentrəl] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

There was , at that time , a central hospital in the Hive ,

那里 曾是 , 在 那 时间 , 一个 中央 医院 在 这 蜂巢 ,

当时，蜂巢城内有一家中心医院。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst] ['levlz] .

located on the fiftieth and fifty - first levels .

位于 在 这 第五十 和 五十 - 第一的 级别 .

位于第五十层和第五十一层。

[bɔdʒə] ,

Bodger ,

博杰 ,

博杰，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr]
not wishing to formulate a law that might be detrimental to any particular
不是 祝 到 制定 一个 法律 那 可能 是 有害的 到 任何 特别的
[kɪnzmænz] ['steɪtəs; 'stætəs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,
Kinsman's status in the Hive ,
亲属的 地位 在 这 蜂巢 ,

不愿制定任何可能损害任何特定亲族在蜂巢中地位的法律，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] " [ʌn'nætʃrəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən]
decided that the best method of " unnatural selection " should be one involving an
决定 那 这 最好的 方法 的 " 不自然 选择 " 应该 是 一 涉及 一个
['eriə] [ʌv; əv] [tʃæns] :
area of chance :
区域 的 机会 :

决定最佳的“非自然选择”方法应该是涉及偶然性的方法：

[sɪk] [ɔːr] ['ɪndʒərd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [nuː] ['hɒspɪtlz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] (
Sick or injured people would be taken to new hospitals built outside the Hive (
生病的或者 受伤 人们 会 是 已采取 到 新的 医院 建造 外部 这 蜂巢 (
[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən]) .
ostensibly to obviate the dangers of contagion) .
表面上 到 避免 这 危险 的 传染) .

生病或受伤的人将被送往蜂巢外新建的医院（表面上是为了避免传染的危险）。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dedli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [sʌtʃ]
The radiation count was still deadly enough out there to destroy any such
这 辐射 数数 曾是 仍然 致命 足够的 出去 那里 到 破坏 任何 这样的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
unfortunates for the next thirty years ,
不幸的 为了 这 下一个 三十 年 ,

那里的辐射浓度仍然高得惊人，足以在接下来的三十年里摧毁任何不幸遭遇辐射的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [ðɪs] .
but the Kinsmen need not be told this .
但 这 亲属 需要 不是 是 讲述 这 .

但无需告知亲属们这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] ,
It was cruel ,
它 曾是 残忍的 ,

这太残忍了。

[bʌt; bət] — [ʌn'tɪl] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] ['pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]
but — until life outside the Hive was once again possible — it was the only
但 — 直到 生活 外部 这 蜂巢 曾是 一次 再次 可能的 — 它 曾是 这 仅有的
[wei] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] [ðə; ði] [haɪv] [kʊd; kəd]
way of preserving the lives of the ten million the Hive could
方式 的 保存 这 生活 的 这 十 百万 这 蜂巢 可以
[ə'kɑːmədeɪt] .
accommodate .
容纳 .

但是——直到蜂巢之外的生活再次成为可能——这是保护蜂巢能够容纳的一千万人的生命的唯一方法。

" [its] ['mɜːrdərəs] , " [bɔdʒə] [toʊld] ['stæntən; 'stɑː-] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [set]
" It's murderous , " Bodger told Stanton , " and I hate being the man to set
" 它是 杀人犯 , " 博杰 讲述 斯坦顿 , " 和 我 恨 存在 这 男人 到 放
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

“这太残忍了，”博杰告诉斯坦顿，“我恨自己是策划这件事的人。”

[bʌt; bət] — [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

But	—	I'm	like	the	captain	of	a	ship	,
但	—	我是	喜欢	这	队长	的	一个	船	,

但是——我就像一艘船的船长，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['reskjuː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

having	to	destroy	the	lives	of	some	in	order	to	make	rescue	possible	for
拥有	到	破坏	这	生活	的	一些	在	命令	到	制作	救援	可能的	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

为了营救一些人，不得不牺牲另一些人的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] — [ðoʊ] [aɪ] [əb'hɔːr] [ðɪs] ['kruːəl] [miːnz] — [aɪ] [kæn; kən] [siː]

It	must	be	done	,	and	—	though	I	abhor	this	cruel	means	—	I	can	see
它	必须	是	完毕	,	和	—	尽管	我	痛恨	这	残忍的	方法	—	我	能	看

[noʊ] ['ʌðər] [wei] .

no	other	way	.
不	其他	方式	.

这件事必须要做，虽然我憎恶这种残酷的手段，但我看不到其他办法。

" [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [θriː]

"	The	measure	was	put	into	effect	,	and	worked	well	for	a	span	of	three
"	这	措施	曾是	放	进入	影响	,	和	工作	出色地	为了	一个	跨度	的	三

['jɪrz] .

years	.
年	.

“该措施实施后，在三年内运行良好。”

[ðen] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nɑːn] - [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

Then	certain	members	of	the	populace	began	to	question	the	non	-	return	of
然后	肯定	成员	的	这	民众	开始	到	问题	这	非	-	返回	的

['hɑːspɪtəlaɪzd] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] ['stæntən; 'stɑː-] ,

hospitalized	Kinsmen	,	and	Stanton	,
住院	亲属	,	和	斯坦顿	,

随后，部分民众开始质疑住院的金斯曼和斯坦顿为何没有返回家中。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [bɔdʒə] , [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [bɪl] ,

after	a	hot	argument	with	Bodger	,	put	through	his	Readjustment	Bill	,
后	一个	热的	争论	和	博杰	,	放	通过	他的	调整	账单	,

在与博杰激烈争吵后，他提交了调整法案。

[prə'kleimɪŋ] [ðæt] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪv] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn]

proclaiming	that	any	act	of	treason	against	the	Hive	would	result	in	hospitalization
宣告	那	任何	行为	的	叛国罪	反对	这	蜂巢	会	结果	在	住院治疗

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtər] ,

for	the	agitator	,
为了	这	搅拌器	,

宣称任何对蜂巢的叛国行为都将导致煽动者被送进医院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['væljuːz] .

in	which	psychotherapy	might	restore	his	sense	of	values	.
在	哪个	心理治疗	可能	恢复	他的	感觉	的	值	.

心理治疗或许能帮助他恢复价值观。

[ɪn] [ʃɔːrt] : ['eniwʌn] [huː] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] .

In	short	:	Anyone	who	said	a	word	against	the	hospitals	would	be	sent	there	.
在	短的	:	任何人	WHO	说	一个	单词	反对	这	医院	会	是	发送	那里	.

简而言之：任何胆敢说医院坏话的人都会被送到那里。

['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] ['si:st] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] .

Open	**resistance**	**ceased**	**the**	**same**	**day**	**the**	**bill**	**was**	**passed**	**.**
打开	反抗	停止	这	相同的	天	这	账单	曾是	通过了	.

公开抵抗运动在法案通过当天就停止了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɔdʒə] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiz] , ['æktʃuəli] ,

It	**was**	**shortly**	**after**	**this**	**time**	**that**	**Bodger**	**—**	**in**	**his**	**nineties**	**,**	**actually**	**,**
它	曾是	不久	后	这	时间	那	博杰	—	在	他的	九十年代	,	实际上	,

就在不久之后，博杰——实际上，他当时已经九十多岁了——

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ['fɔ:rti] - [jɪr] - [oʊld] — [fel]

but	**possessing**	**the**	**health**	**and**	**appearance**	**of**	**a**	**greying**	**forty**	**-**	**year**	**-**	**old**	**—**	**fell**
但	拥有	这	健康	和	外貌	的	一个	灰白	四十	-	年	-	老的	—	跌倒

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['sekrəteri] ,

in	**love**	**with**	**his**	**personal**	**secretary**	**,**
在	爱	和	他的	个人的	秘书	,

但他拥有四十岁左右的健康状况和容貌——头发花白——却爱上了自己的私人秘书。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɑ:rlənd] ,

Miss	**Patricia**	**Arland**	**,**
错过	帕特里夏	阿兰	,

帕特里夏·阿兰小姐

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['serəmoʊni] [bɪ'fɔ:r] ['prezɪdənt] ['stæntən; 'stɑ:-]

and	**was**	**married**	**to**	**her**	**in**	**a**	**private**	**ceremony**	**before**	**President**	**Stanton**
和	曾是	已婚	到	她	在	一个	私人的	仪式	前	总统	斯坦顿

— [bɔdʒə] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] - ,

—	**Bodger**	**did**	**not**	**like**	**the**	**Speaksters**	**,**
—	博杰	做过	不是	喜欢	这	-	,

博杰与她举行了一场私人婚礼，斯坦顿总统也出席了——博杰不喜欢那些“议长派”。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , ['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli]['stæntən; 'stɑ:-] - ['vaɪə] - [mə'ʃi:n] ,

which	**were**	**,**	**after**	**all**	**,**	**only**	**Stanton**	**-**	**via**	**-**	**machine**	**,**
哪个	是	,	后	全部	,	仅有的	斯坦顿	-	通过	-	机器	,

毕竟，那只不过是机器制造的斯坦顿而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['roʊbɑ:t] " — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz]

and	**had**	**insisted**	**on**	**eliminating**	**"**	**the**	**middle**	**-**	**robot**	**"**	**—**	**and**	**in**	**a**	**year's**
和	有	坚持	在	消除	"	这	中间	-	机器人	"	—	和	在	一个	年

[taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] ,

time	**she**	**bore**	**him**	**a**	**son**	**,**
时间	她	钻孔	他	一个	儿子	,

她坚持要除掉“中间的机器人”——一年后，她为他生了一个儿子。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒu:niər] , [ɪn] - ['praɪvət] ['ju:nɪt] ,

Lloyd	**Bodger**	**,**	**Junior**	**,**	**in**	**Bodger's**	**private**	**Unit**	**,**
劳埃德	博杰	,	初级	,	在	-	私人的	单元	,

小劳埃德·博杰，在博杰的私人单位

[sɪns] [hi:; hi] ['steɪtɪd] (['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['benɪfɪt]) [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

since	**he**	**stated**	**(**	**solely**	**for**	**the**	**Kinsmen's**	**benefit**	**)**	**that**	**the**	**child**	**had**	**arrived**
自从	他	声明	(	仅	为了	这	-	益处	)	那	这	孩子	有	到达的

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	**,**
不料	,

因为他（仅仅为了亲属们的利益）声称孩子是意外到来的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [mə'tɜːrnəti]

and	his	wife	had	been	unable	to	make	the	trip	to	the	outlying	maternity
和	他的	妻子	有	到过	无法	到	制作	这	旅行	到	这	边远	产科

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['hɒspɪtlz] .

wing	of	the	exterior	hospitals	.
翼	的	这	外部的	医院	.

他的妻子无法前往位于偏远地区的医院产科病房。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	obvious	reasons	,
为了	明显的	原因	,

原因显而易见，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɜːrnəti] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

it	had	been	impossible	to	have	a	maternity	hospital	in	which	all	the
它	有	到过	不可能的	到	有	一个	产科	医院	在	哪个	全部	这

['peɪʃnts] ['perɪʃt] ;

patients	perished	;
患者	遇难	;

不可能出现一家妇产医院里所有病人都死亡的情况；

[ðə; ði] " [wɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dʒenjuɪnli]

the	"	wing	"	of	the	main	hospital	was	,	in	actuality	,	the	only	genuinely
这	"	翼	"	的	这	主要的	医院	曾是	,	在	现实	,	这	仅有的	真的

['fʌŋkʃnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌktʃər] ,

functioning	part	of	that	structure	,
功能	部分	的	那	结构	,

事实上，主医院的“侧翼”是整个建筑中唯一真正发挥作用的部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːld] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] - ['ræmpənt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

and	was	sealed	off	against	the	still	-	rampant	radiation	.
和	曾是	密封	离开	反对	这	仍然	-	猖獗	辐射	.

并被完全密封起来，以抵御仍然猖獗的辐射。

([ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][roʊ'bɑːtɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .)

(	The	entire	staff	there	was	robotic	,	of	course	.	)
(	这	全部的	职员	那里	曾是	机器人	,	的	课程	.	)

（当然，那里的所有员工都像机器人一样。）

[bɔdʒə] [haʊ'evər] ,

Bodger	however	,
博杰	然而	,

然而，博杰

[dɪd][nɑːt] [trʌst] ['stæntən; 'stɑː-][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

did	not	trust	Stanton	to	the	extent	of	leaving	his	wife	and	forthcoming
做过	不是	相信	斯坦顿	到	这	程度	的	离开	他的	妻子	和	即将推出

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['stæntənz] [mə'tælɪk] ['mɪnjənz] ,

child	in	the	hands	of	Stanton's	metallic	minions	,
孩子	在	这	双手	的	斯坦顿的	金属	小黄人	,

他根本不信任斯坦顿，甚至将妻子和即将出生的孩子托付给了斯坦顿的金属爪牙。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [ber] [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld][æt; ət][hoʊm] ,

hence	his	decision	to	have	his	wife	bear	their	first	-	born	child	at	home	,
因此	他的	决定	到	有	他的	妻子	熊	他们的	第一的	-	出生	孩子	在	家	,

因此他决定让妻子在家分娩他们的第一个孩子。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] — [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] — [kɔːst]

a	decision	that	—	due	to	lack	of	proper	medical	equipment	in	the	Unit	—	cost
一个	决定	那	—	到期的	到	缺少	的	恰当的	医疗的	设备	在	这	单元	—	成本

[hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .

her	her	life	.
她	她	生活	.

由于该单位缺乏合适的医疗设备，这一决定夺去了她的生命。

[bɔdʒə] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'ræʃnəli] , [bleɪmd] ['stæntən; 'stɑː-][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Bodger	,	not	quite	irrationally	,	blamed	Stanton	for	the	loss	of	his	wife	,
博杰	,	不是	相当	非理性地	,	被指责	斯坦顿	为了	这	损失	的	他的	妻子	,

博杰并非完全没有道理地将妻子的去世归咎于斯坦顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌðens'fɔːrθ] — ['nevər] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs] — ['sʌndərd] [ə'brʌptli]

and	their	relationship	thenceforth	—	never	on	a	good	basis	—	sundered	abruptly
和	他们的	关系	此后	—	绝不	在	一个	好的	基础	—	分离	突然

['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɪktli] - ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

into	a	strictly	-	business	proposition	.
进入	一个	严格	-	商业	主张	.

从此以后，他们的关系——原本就不好——突然破裂，变成了纯粹的商业关系。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔdʒə] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	heart	had	gone	out	of	Bodger	,	however	,	with	the	death	of	his	wife	,
这	心	有	已消失	出去	的	博杰	,	然而	,	和	这	死亡	的	他的	妻子	,

然而，随着妻子的去世，博杰的心也随之消沉了。

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lætɪtuːd] [ðæn; ðən]

and	Stanton	found	he	could	allow	the	old	man	much	more	latitude	than
和	斯坦顿	成立	他	可以	允许	这	老的	男人	很多	更多的	纬度	比

['hiːd] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [derd] ,

he'd	have	formerly	dared	,
他会	有	以前	敢于	,

斯坦顿发现，他可以给予这位老人比以前敢做的更大的自由度。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['sekənderi]

even	to	the	extent	of	allowing	him	the	newly	created	job	of	Secondary
甚至	到	这	程度	的	允许	他	这	新	创建	工作	的	次要

- ,

Speakster	,
-	,

甚至还让他担任了新设立的副议长一职。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmdrʌm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] [aʊt] [ʌv; əv] ['stæntənz] [hændz] .

to	take	the	more	humdrum	phases	of	that	task	out	of	Stanton's	hands	.
到	拿	这	更多的	平淡无奇	阶段	的	那	任务	出去	的	斯坦顿的	双手	.

把这项任务中比较枯燥乏味的环节从斯坦顿手中转移出去。

['ʌðər] [ʌv; əv] ['stæntənz] [bɪlz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['proʊtest]

Other	of	Stanton's	bills	were	proposed	and	adopted	without	any	more	protest
其他	的	斯坦顿的	账单	是	建议的	和	已采用	没有	任何	更多的	反对

[frʌm; frəm] [bɔdʒə] ,

from	Bodger	,
从	博杰	,

斯坦顿提出的其他法案均被提出并获得通过，博杰没有再提出任何异议。

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	devoted	himself	almost	entirely	to	the	upbringing	of	his	son	.
WHO	奉献	他自己	几乎	完全	到	这	教养	的	他的	儿子	.

他几乎将全部精力都投入到儿子的抚养中。

[ðə; ði][dræft] [bɪl] ([tuː; tə][help] [faɪt] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][wɔːr]) , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [baɪ] - ['twenti] - [faɪv]

The	draft	bill	(	to	help	fight	an	imaginary	war	)	,	the	marriage	-	by	-	twenty	-	five
这	草稿	账单	(	到	帮助	斗争	一个	假想	战争	)	,	这	婚姻	-	经过	-	二十	-	五

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

征兵法案（旨在帮助打赢一场虚构的战争）、25岁前结婚法案

[ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] - ['eriəz] [bɪl] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] , [ænd; ənd]

the	designated	-	areas	bill	—	These	and	others	were	put	to	a	Vote	,	and
这	指定的	-	区域	账单	—	这些	和	其他的	是	放	到	一个	投票	,	和

['ɔːlweɪz] ['kærid] .

always	carried	.
总是	携带	.

指定区域法案——这些法案以及其他一些法案都付诸表决，并且总是获得通过。

['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [suˈpriːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

Stanton	was	supreme	ruler	of	the	Hive	.
斯坦顿	曾是	最高	统治者	的	这	蜂巢	.

斯坦顿是蜂巢的最高统治者。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [frʌˈstreɪʃ(ə)n]

The	one	thing	he	could	not	delete	from	the	Brain	—	to	his	eternal	frustration
这	一	事物	他	可以	不是	删除	从	这	脑	—	到	他的	永恒	挫折

— [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] ['ɑːfɪs] .

—	was	the	four	-	year	tenure	of	the	Presidential	office	.
—	曾是	这	四	-	年	任期	的	这	总统	办公室	.

令他永远感到沮丧的是，他唯一无法从大脑中删除的东西，就是那四年的总统任期。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [sweɪ] [ðə; ði] ['breɪnz] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [tuː] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nor	could	he	sway	the	Brain's	insistence	on	a	maximum	of	two	terms	for	a
也不	可以	他	摇摆	这	大脑的	坚持	在	一个	最大限度	的	二	条款	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他也未能改变大脑坚持的男性总统最多只能连任两届的立场。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪnz] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [taɪm] ,

The	only	hope	for	him	lay	in	the	Brain's	utter	disregard	of	time	,
这	仅有的	希望	为了	他	躺	在	这	大脑的	说出	漠视	的	时间	,

他唯一的希望在于大脑对时间的全然漠视。

[ə; eɪ]['fæktər][hɑːrd][tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['taɪmləs] .

a	factor	hard	to	root	out	in	a	thinking	apparatus	which	was	virtually	timeless	.
一个	因素	难的	到	根	出去	在	一个	思维	设备	哪个	曾是	几乎	永恒	.

这是一个很难在一个几乎永恒的思维机制中根除的因素。

['stæntən; 'stɑː-] ['ðerfɔːr] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] ,

Stanton	therefore	declared	that	henceforth	,
斯坦顿	所以	声明	那	今后	,

因此，斯坦顿宣布，从今以后，

[ə; eɪ] " [ˌprezɪˈdenʃl] [jɪr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][faɪv] [trɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd]

a	"	Presidential	year	"	should	be	a	total	of	five	trips	of	the	Earth	around
一个	"	总统	年	"	应该	是	一个	全部的	的	五	旅行	的	这	地球	大约

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

“总统年”应该相当于地球绕太阳公转五圈。

[ðə; ði] [breɪn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

The	Brain	,	not	seeing	what	possible	difference	this	could	make	,
这	脑	,	不是	看到	什么	可能的	不同之处	这	可以	制作	,

大脑看不到这可能造成什么影响，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , ['rætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

so	long	as	the	letter	of	Article	XXII	was	observed	,	ratified	his	proposition
所以	长的	作为	这	信	的	文章	二十二	曾是	观察到	,	已批准	他的	主张

,

,

,

只要遵守第二十二条的规定，就批准他的提议。

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-] — [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi] ['twenti] - [jɪr] [tɜːrm]

and	Stanton	—	on	his	second	election	—	had	a	cozy	twenty	-	year	term
和	斯坦顿	—	在	他的	第二	选举	—	有	一个	舒适	二十	-	年	学期

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

stretching	out	before	him	.
伸展	出去	前	他	.

斯坦顿第二次当选，就拥有了长达二十年的轻松任期。

[ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvent] , ['sʌmhaʊ] ,

In	that	space	of	time	,	he	hoped	to	circumvent	,	somehow	,
在	那	空间	的	时间	,	他	希望	到	规避	,	不知何故	,

在那段时间里，他希望能够以某种方式绕过……

[ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] [tɜːrm] .

the	inflexible	attitude	of	the	Brain	toward	the	hope	of	his	third	term	.
这	不灵活的	态度	的	这	脑	朝向	这	希望	的	他的	第三	学期	.

大脑对第三个任期的希望抱有毫不妥协的态度。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] ['æktʃuəl] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːrm] ,

By	the	tenth	actual	year	of	his	second	term	,
经过	这	第十	实际的	年	的	他的	第二	学期	,

到他第二个任期实际的第十年，

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [hæd; həd] [dɪˈkriːst] ['greɪtli] ([ðə; ði] ['maʊntənəs] ['eriəz] [hæd; həd] [bɪn]

radiation	in	the	area	had	decreased	greatly	(	the	mountainous	areas	had	been
辐射	在	这	区域	有	减少	非常	(	这	多山	区域	有	到过

[liːst] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːkliər] [wɔːr]) ,

least	affected	by	the	nuclear	war	)	,
至少	做作的	经过	这	核	战争	)	,

该地区的辐射量已大幅下降（山区受核战争的影响最小）。

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑː-] [driːmd] [ʌp][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪv] - ['lɪvɪŋ] [ðæt] [maɪt] [stem] [ðə; ði]

and	Stanton	dreamed	up	an	innovation	to	Hive	-	living	that	might	stem	the
和	斯坦顿	梦见	向上	一个	创新	到	蜂巢	-	活的	那	可能	干	这

[senst] - [bʌt; bət] - [nɑːt] - [oʊˈvɜːrt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tɔːrd] [ðə; ði]

sensed	-	but	-	not	-	overt	atmosphere	of	discontent	among	the	Kinsmen	toward	the
感觉到的	-	但	-	不是	-	公开	气氛	的	不满	之中	这	亲属	朝向	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] :

administration	:
行政	:

斯坦顿构想了一种蜂巢式生活的创新，或许可以遏制亲族们对管理层那种虽未公开表达但却能感受到的不满情绪：

- .

Tourgyros	.

- .

图尔吉罗斯。

[ðiːz] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [sɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] ,

These	flying	ships	would	take	the	Kinsmen	soaring	out	of	the	Hive	,
这些	飞行	船舶	会	拿	这	亲属	翱翔	出去	的	这	蜂巢	,

这些飞行器将载着族人飞出蜂巢，

['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn]

flying	above	a	carefully	prepared	route	that	would	show	them	nothing	but	green
飞行	多于	一个	小心	准备	路线	那	会	展示	他们	没有什么	但	绿色的

['væliz] , [bluː] [skaɪz] ,

valleys	,	blue	skies	,
山谷	,	蓝色的	天空	,

飞机飞越一条精心规划的航线，沿途只会看到绿色的山谷和蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] " [meɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] " ,

and	of	course	the	"	main	hospital	"	,
和	的	课程	这	"	主要的	医院	"	,

当然还有“总医院”，

[frʌm; frəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðer; ðər] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti]

from	high	enough	in	the	air	to	preclude	their	noting	it	was	an	empty
从	高的	足够的	在	这	空气	到	排除	他们的	注意到	它	曾是	一个	空的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

从足够高的空中，他们无法注意到那只是一个空壳。

(['peɪʃnts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

(	Patients	had	not	been	taken	there	to	die	for	years	,
(	患者	有	不是	到过	已采取	那里	到	死	为了	年	,

（多年来，那里并没有病人被送到那里等死，）

[sɪns] [ðə; ði] [sloʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed]

since	the	slow	lessening	of	radiation	had	become	apparent	;	they	were	fed
自从	这	慢的	减少	的	辐射	有	变得	明显	;	他们	是	美联储

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dis'rʌptɪŋ] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] ,

directly	to	the	disrupting	incinerators	,
直接地	到	这	扰乱	焚烧炉	,

由于辐射逐渐减弱的迹象已经显现，它们被直接送往破坏性焚烧炉。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sinθisaizəz] .)

to	provide	fodder	for	the	synthesizers	.	)
到	提供	饲料	为了	这	合成器	.	)

为合成器提供原料。）

[ðɪs] [skweltʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ruːmər] - [mɑːŋgər] ,

This	squelched	quite	a	large	number	of	rumor	-	mongers	,
这	被压制	相当	一个	大的	数字	的	谣言	-	贩卖者	,

这有效地遏制了大量谣言散布者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪv] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

and	the	Hive	buzzed	with	peaceful	tranquility	for	nearly	a	decade	,
和	这	蜂巢	嗡嗡作响	和	和平	宁静	为了	几乎	一个	十年	,

蜂巢在近十年的时间里一直保持着宁静祥和的状态。

[sɪns] [ðə; ði] [haɪv] - [reɪzd] ['kɪnzmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'iːzi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən]

since	the	Hive	-	raised	Kinsmen	found	themselves	just	as	uneasy	in	the	wide	-	open
自从	这	蜂巢	-	提高	亲属	成立	他们自己	只是	作为	不安	在	这	宽的	-	打开

[ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seld] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

outdoors	as	their	forebears	had	been	in	the	celled	confines	of	the	Hive	.
户外	作为	他们的	祖先	有	到过	在	这	细胞	限制	的	这	蜂巢	.

因为在蜂巢中长大的族人发现自己在广阔的户外感到不安，就像他们的祖先在蜂巢的封闭空间里感到不安一样。

[ðen] , [ɪn] - , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] - ['θɜ:rti] [pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
Then , in 2026 , between the hours of five and six - thirty P . M . on the second
然后 , 在 - , 之间 这 小时 的 五 和 六 - 三十 P . M . 在 这 第二
[deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
day of June ,
天 的 六月 ,

然后，在2026年6月2日下午5点到6点半之间，

[æn; ən] [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] : [ɔ:l] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðæt]
an untoward event occurred : All power to the Hive was cut off for that
一个 不愉快的 事件 发生 : 全部 力量 到 这 蜂巢 曾是 切 离开 为了 那
['kru:ʃ(ə)l] ['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ,
crucial hour - and - a - half ,
至关重要的 小时 - 和 - 一个 - 一半 ,

发生了一件意外：蜂巢的所有电力在那关键的一个半小时内被切断了。

[du:] [tu:; tə][æn; ən] ['erər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['frɛdrɪk] ['stæntən; 'stɑ:-] .
due to an error on the part of Fredric Stanton .
到期的 到 一个 错误 在 这 部分 的 弗雷德里克 斯坦顿 .

由于弗雷德里克·斯坦顿的失误。

[ɪn][ðə; ði] [breɪn] - [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] ,
In the Brain - control chamber ,
在 这 脑 - 控制 房间 ,

在脑控舱中，

[dʒʌst]['æftər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
just after asking the Brain itself to solve the problem of the means by which he
只是 后 问 这 脑 本身 到 解决 这 问题 的 这 方法 经过 哪个 他
[kʊd; kəd][bi:; bi] [,ri:i'lekt] ([ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] ['æftər] ['nɪrli] [tu:]
could be reelected (a device to which he found himself reduced after nearly two
可以 是 再次当选 (一个 设备 到 哪个 他 成立 他自己 减少 后 几乎 二
['dekeɪdz] [ʌv; əv]['fju:t(ə)l] ['ski:mɪŋ]) ,
decades of futile scheming) ,
几十年 的 徒劳 心计) ,

就在他请求大脑解决他如何才能再次当选的问题之后（经过近二十年的徒劳谋划，他最终发现自己只能依靠这种方法），

[hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,
he slipped from the chair before the control panel ,
他 滑倒了 从 这 椅子 前 这 控制 控制板 ,

他从控制面板前的椅子上滑了下来，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [lu:s] [ðə; ði]['waɪərɪŋ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [en,sefelə'græfik] ['met(ə)l][bænd][ə'pɑ:n]
and tore loose the wiring leading to the encephalographic metal band upon
和 撕裂 松动的 这 接线 领导 到 这 脑电图 金属 乐队 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他扯断了连接头部脑电图金属带的电线。

[ðə; ði] [breɪn] , ['sendɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]
The Brain , sending information to a point to which it was no longer
这 脑 , 发送 信息 到 一个 观点 到 哪个 它 曾是 不 更长
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

大脑向一个已经与其断开连接的点发送信息。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk] ['sɪndroʊm] [ɪn] [ɪt'self] ,

created	a	synaptic	syndrome	in	itself	,
创建	一个	突触	综合征	在	本身	,

它本身就产生了一种突触综合征，

[ænd; ənd] [flerd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [θroʊ] ['evri] ['sɜːrkɪt] - ['breɪkər] [ɪn] [ɪts] ['kjuːbɪk] [maɪlz]

and	flared	with	enough	power	to	throw	every	circuit	-	breaker	in	its	cubic	miles
和	喇叭口	和	足够的	力量	到	扔	每一个	电路	-	断路器	在	它是	立方体	英里

[ʌv; əv]['waɪərɪŋ] .

of	wiring	.
的	接线	.

爆发出的威力足以跳闸其数立方英里长的线路中的所有断路器。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] ['siːst] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [lɪfts] [dʒæmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Instantly	,	the	robots	ceased	walking	the	streets	,	the	lifts	jammed	to	a	halt	,
即刻	,	这	机器人	停止	步行	这	街道	,	这	电梯	卡住	到	一个	停止	,

瞬间，机器人停止了在街上行走，电梯也停止了运行。

[ænd; ənd] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] , [nɑːt] ['paʊər] -

and	Light	-	of	-	Day	flickered	and	went	out	,	being	replaced	by	,	not	power	-
和	光	-	的	-	天	闪烁	和	去	出去	,	存在	替换	经过	,	不是	力量	-

['dʒenəreɪtɪd] [ʌltræblæk] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ɪn'tɜːr] - [haɪv] ['dɑːrknəs] .

generated	Ultrablack	,	but	simple	inter	-	Hive	darkness	.
生成的	超黑	,	但	简单的	间	-	蜂巢	黑暗	.

“白昼之光”闪烁了几下便消失了，取而代之的不是能量产生的超黑，而是简单的蜂巢间黑暗。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['kruːʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kɔrbi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

The	reason	that	period	was	crucial	was	that	Jacob	Corby	was	just	at	that
这	原因	那	时期	曾是	至关重要的	曾是	那	雅各布	科尔比	曾是	只是	在	那

['moʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ʃuːt] .

moment	about	to	be	dropped	into	the	maw	of	the	incinerator	chute	.
片刻	关于	到	是	掉落	进入	这	嘴	的	这	焚烧炉	滑槽	.

那段时间之所以至关重要，是因为雅各布·科比当时正要被扔进焚化炉的滑槽里。

[wen] ['blæknəs] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] - ['kæptərz] [went] [slæk] - ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][lɪmp] ,

When	blackness	fell	,	and	his	robot	-	captors	went	slack	-	jointed	and	limp	,
什么时候	黑	跌倒	,	和	他的	机器人	-	俘虏者	去	松弛	-	关节	和	跛行	,

当黑暗降临，他的机器人俘虏们关节松弛、四肢无力时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪt] ,

he	made	his	stumbling	way	back	to	his	Unit	,
他	制成	他的	踉跄	方式	后退	到	他的	单元	,

他跌跌撞撞地回到了自己的部队。

[toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ændrə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - ['ruːmərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

told	his	daughter	Andra	the	truth	of	the	often	-	rumored	situation	in	the	Hive	,
讲述	他的	女儿	安德拉	这	真相	的	这	经常	-	传闻	情况	在	这	蜂巢	,

他把蜂巢里经常流传的传闻真相告诉了女儿安德拉。

[ðen] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ə'gen] [wen]

then	fled	for	the	life	he	knew	would	be	forfeit	if	he	were	caught	again	when
然后	逃亡	为了	这	生活	他	知道	会	是	丧失	如果	他	是	捕捉	再次	什么时候

[laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Light	-	of	-	Day	returned	.
光	-	的	-	天	返回	.

然后他逃亡了，因为他知道如果“白昼之光”再次出现时他再次被抓，他的性命将不保。

[ðə; ði] [lɪfts] ['biːɪŋ] ['juːsləs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [tenz] [ʌv; əv] ['levlz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [fʊt] ,

The	lifts	being	useless	,	he	had	many	tens	of	levels	to	descend	on	foot	,
这	电梯	存在	无用	,	他	有	许多	十	的	级别	到	下降	在	脚	,

由于电梯无法使用，他不得不步行下几十层楼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['entrəns] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

in	his	attempt	to	reach	the	entrance	-	level	of	the	Hive	,
在	他的	试图	到	抵达	这	入口	-	等级	的	这	蜂巢	,

为了达到蜂巢的入门级水平，

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [si:ld] ['entrənsiz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsɪm'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪnz] [ʌn'presɪdentɪd]

hoping	the	sealed	entrances	would	be	disempowered	by	the	Brain's	unprecedented
希望	这	密封	入口	会	是	权力被剥夺	经过	这	大脑的	空前的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

希望由于大脑前所未有的失败，封闭的入口会失去作用。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['teɪkən][fɔ:r; fər]

since	he	was	already	a	sick	man	when	he	had	been	"	taken	for
自从	他	曾是	已经	一个	生病的	男人	什么时候	他	有	到过	"	已采取	为了

[ˌhɑ:spɪtələ'zeɪʃn] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

hospitalization	"	in	the	first	place	,
住院治疗	"	在	这	第一的	地方	,

因为他当初被"送去住院"时就已经是个病人了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [aʊt] [θri:] ['levlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊl] ,

his	heart	gave	out	three	levels	short	of	his	goal	,
他的	心	给予	出去	三	级别	短的	的	他的	目标	,

他的心脏在距离目标还差三级的时候停止了跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] - [ʌv; əv] - [deɪ] [brɔ:t] ['roʊbɑ:ts][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə]

and	the	restoration	of	Light	-	of	-	Day	brought	robots	to	his	side	to
和	这	恢复	的	光	-	的	-	天	带来	机器人	到	他的	边	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] ['feɪljər] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

complete	the	job	which	the	power	failure	had	interrupted	.
完全的	这	工作	哪个	这	力量	失败	有	中断	.

而"白昼之光"的恢复带来了机器人，帮助他完成了因停电而中断的工作。

[bʌt; bət]['ændrə] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [nu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

But	Andra	knew	the	truth	,	knew	it	for	a	fact	.
但	安德拉	知道	这	真相	,	知道	它	为了	一个	事实	.

但安德拉知道真相，她对此确信无疑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

And	in	her	career	as	an	actress	,	she	had	fallen	in	with	people	of
和	在	她	职业	作为	一个	演员	,	她	有	倒下	在	和	人们	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:rtɪstri] ,

imagination	and	artistry	,
想像力	和	艺术性	,

在她作为演员的职业生涯中，她结识了许多富有想象力和艺术天赋的人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

people	who	could	envision	and	believe	the	terrible	truth	she	had	to	tell	.
人们	WHO	可以	设想	和	相信	这	糟糕的	真相	她	有	到	告诉	.

能够想象并相信她所要讲述的可怕真相的人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nu:li] - ['gæðərd] [bænd] ,

Together	with	her	newly	-	gathered	band	,
一起	和	她	新	-	聚集	乐队	,

与她新组建的乐队一起，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .

she	determined	to	do	something	to	wake	the	Kinsmen	up	to	their	danger	.
她	决定	到	做	某物	到	唤醒	这	亲属	向上	到	他们的	危险	.

她决心采取行动，唤醒族人意识到他们面临的危险。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈfrɛdrɪk] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [lɛnɪk] ,

This	information	was	received	by	Fredric	Stanton	through	the	agency	of	Robert	Lennick	,
这	信息	曾是	已收到	经过	弗雷德里克	斯坦顿	通过	这	机构	的	罗伯特	伦尼克	,

弗雷德里克·斯坦顿是通过罗伯特·伦尼克的渠道获得了这一信息。

[ðə; ði][ˌfiːɑːnˈseɪ][ʌv; əv][ˈændrə] [ˈkɔrbi] .

the	fiance	of	Andra	Corby	.
这	未婚夫	的	安德拉	科尔比	.

安德拉·科比的未婚夫。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈstrʌktɪd] [lɛnɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,

The	President	instructed	Lennick	to	continue	as	an	apparent	member	of	the	movement	,
这	总统	指示	伦尼克	到	继续	作为	一个	明显	成员	的	这	移动	,

总统指示伦尼克继续以运动成员的身份公开露面。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] — [nɑːt][æt; ət][ɪts] [wiːk] [ɪnˈsepʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [moʊst] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [səkˈses] .

that	it	might	be	destroyed	—	not	at	its	weak	inception	—	but	when	it	felt	most	assured	of	success	.
那	它	可能	是	损毁	—	不是	在	它是	虚弱的	盗梦空间	—	但	什么时候	它	毛毡	最多	保证	的	成功	.

它可能在最有把握成功的时候，而不是在它脆弱的萌芽阶段被摧毁。

[ðæt] , [felt] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [wʊd] [ˌʌndərˈmaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈtempts] [æt; ət] [wel] - [θɔːt] - [aʊt] [rɪˈvoʊlt] .

That	,	felt	Stanton	,	would	undermine	for	a	long	time	any	subsequent	attempts	at	well	-	thought	-	out	revolt	.
那	,	毛毡	斯坦顿	,	会	破坏	为了	一个	长的	时间	任何	随后的	尝试	在	出色地	-	想法	-	出去	反叛	.

斯坦顿认为，这将会在很长一段时间内削弱任何后续经过深思熟虑的反抗尝试。

[ɪmˈprɑːmptuː] [riˈvəults] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə][kənˈtroʊl] .

Impromptu	revolts	were	easy	to	control	.
即兴	叛乱	是	简单的	到	控制	.

突发性叛乱很容易控制。

[ðen] [ˈændrə] [ˈkɔrbi] [hɜːrˈself] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈtriːtmənt] ,

Then	Andra	Corby	herself	received	an	injury	suitable	for	the	demand	of	its	immediate	treatment	,
然后	安德拉	科尔比	她自己	已收到	一个	受伤	合适的	为了	这	要求	的	它是	即时	治疗	,

随后，安德拉·科比本人也受了伤，需要立即治疗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .

and	was	taken	into	custody	.
和	曾是	已采取	进入	保管	.

并被拘留。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːts] [kʊd; kəd] [nɑːt]

She	escaped	from	custody	by	using	a	corridor	through	which	the	robots	could	not
她	逃脱	从	保管	经过	使用	一个	走廊	通过	哪个	这	机器人	可以	不是

[ˈfɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

她利用一条机器人无法追踪的走廊逃脱了拘留。

[ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [baɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊbɑːt] [skwɑːd] [tuː; tə] [ˈwaɪd(ə)n] [ðæt] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

This	situation	was	cleared	up	by	use	of	a	robot	squad	to	widen	that	corridor	,
这	情况	曾是	已清除	向上	经过	使用	的	一个	机器人	队	到	扩大	那	走廊	,

通过使用机器人小队拓宽走廊，这种情况得以解决。

[bʌt; bət] [ˈændrə] [ˈkɔrbi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

but	Andra	Corby	is	still	at	large	.
但	安德拉	科尔比	是	仍然	在	大的	.

但安德拉·科比仍然在逃。

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [dræft] - [eɪdʒ] [voʊt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔɪd]

Results	of	the	fifteen	-	year	-	old	draft	-	age	Vote	showed	that	the	son	of	Lloyd
结果	的	这	十五	-	年	-	老的	草稿	-	年龄	投票	显示	那	这	儿子	的	劳埃德

[bɔdʒə] , [lɔɪd] [bɔdʒə] ,

Bodger	,	Lloyd	Bodger	,
博杰	,	劳埃德	博杰	,

十五岁征兵投票结果显示，劳埃德·博杰的儿子劳埃德·博杰

[ˈdʒuːniər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [voʊt] .

Junior	selected	con	in	the	Vote	.
初级	已选	康	在	这	投票	.

初级组在投票中被选中。

[ˈprezɪdənt] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈdvaɪzd] . . . .

President	Stanton	was	so	advised	.	.	.	.
总统	斯坦顿	曾是	所以	建议	.	.	.	.

斯坦顿总统采纳了这一建议.....

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈændrə] [sed] , [wen] [lɔɪd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

"	You	haven't	told	me	everything	,	"	Andra	said	,	when	Lloyd	had	finished	.
"	你	还没有	讲述	我	一切	,	"	安德拉	说	,	什么时候	劳埃德	有	完成的	.

“你还没有把所有事情都告诉我，”劳埃德说完后，安德拉说道。

" [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbreɪnz] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈstæntənz] [ˈkwɪri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tɜːrm] ?

"	What	,	for	instance	,	was	the	Brain's	answer	to	Stanton's	query	about	a	third	term	?
"	什么	,	为了	实例	,	曾是	这	大脑的	回答	到	斯坦顿的	询问	关于	一个	第三	学期	?

“例如，对于斯坦顿提出的关于第三个术语的问题，大脑的回答是什么？”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [wen] [ðæt] [hed] - [ˈhɑːrnɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈper] .

He	must	have	asked	it	again	,	when	that	head	-	harness	thing	was	repaired	.
他	必须	有	问	它	再次	,	什么时候	那	头	-	马具	事物	曾是	已修复	.

. . . "

.	.	.	"
.	.	.	"

等那个头套修好之后，他肯定又问了一遍.....

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [lɔɪd] [sed] .

"	There's	no	record	of	his	having	asked	it	again	,	"	Lloyd	said	.
"	有	不	记录	的	他的	拥有	问	它	再次	,	"	劳埃德	说	.

“没有记录表明他再次提出过这个问题，”劳埃德说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns] ,
" For some reason , he only asked it the once ,
" 为了 一些 原因 , 他 仅有的 问 它 这 一次 ,

“不知何故，他只问了一次。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][breɪn][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd][kʌt][ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [hiː; hi]['dɪdnt][get][ðə; ði]
and when the Brain overloaded and cut its own power , he didn't get the
和 什么时候 这 脑 过载 和 切 它是自己的 力量 , 他 没有 得到 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

当大脑过载并切断自身电源时，他并没有得到答案。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['θiːəraɪz] , [ðer; ðər] .
I can only theorize , there .
我 能 仅有的 理论化 , 那里 .

我只能进行推测了。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði]['sʌd(ə)n][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər][wʌz; wəz][ɪn'tendɪd][fɔːr; fər]
Perhaps he thought that the sudden surge of electrical power was intended for
也许 他 想法 那 这 突然 涌 的 电气 力量 曾是 故意的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许他认为这突如其来的电力是冲着他来的。

[tuː; tə][fraɪ][hɪz; ɪz][breɪnz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .
to fry his brains inside his head , and was afraid to ask it again . . . .
到 炒 他的 大脑 里面 他的 头 , 和 曾是 害怕的 到 问 它 再次 . . . .

他恨不得把脑浆都烧进脑袋里，而且不敢再问一遍.....

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] ,
Or perhaps he got the answer ,
或者 也许 他 得到 这 回答 ,

或许他已经找到了答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊd][ɑːn][ðə; ði][breɪn] [i'reizd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['meməri] - ['sɛlz] ,
but the overload on the Brain erased the information from its memory - cells ,
但 这 超载 在 这 脑 已擦除 这 信息 从 它是 记忆 - 细胞 ,
[ˌæksɪ'dentəli] . "
accidentally . "
偶然 . "

但是，大脑负荷过重却意外地抹去了记忆细胞中的信息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
" And what about your father ?
" 和 什么 关于 你的 父亲 ?

那你父亲呢?

" ['ændrə] [pə'sistid] .
" Andra persisted .
" 安德拉 持续 .

安德拉坚持了下来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][breɪn] [kɔːlz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [sɪk] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
" For a man the Brain calls indestructible , he looked awfully sick a few minutes
" 为了 一个 男人 这 脑 呼叫 坚不可摧 , 他 看起来 非常 生病的 一个 很少 分钟
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“对于一个被大脑称为不可摧毁的人来说，几分钟前他看起来病得很重。”

" [lɔɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Lloyd	nodded	thoughtfully	.
"	劳埃德	点头	深思熟虑	.

劳埃德若有所思地点了点头。

" [ðə; ði] [breɪn] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	The	Brain	didn't	tell	me	anything	about	that	.
"	这	脑	没有	告诉	我	任何事物	关于	那	.

“大脑没有告诉我任何关于这方面的事情。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][dʒɑːg]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['stɔːlwərt] ['sɪstəm] , ['nɔːrm(ə)l][ɔːr][nɑːt] , ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	a	Snapper	Beam	should	jog	even	the	most	stalwart	system	,	normal	or	not	,	shouldn't	it	?
但	一个	鲷鱼	光束	应该	慢跑	甚至	这	最多	坚定的	系统	,	普通的	或者	不是	,	不应该	它	?

但是，即使是最坚固的系统，无论正常与否，也应该会被“鲷鱼光束”震慑住，不是吗?

" ['ændrə] [ʃ'rʌgd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Andra	shrugged	,	giving	it	up	.
"	安德拉	耸了耸肩	,	给予	它	向上	.

安德拉耸了耸肩，放弃了。

" ['ɑːbviəsli] , [bəuθ] ['ænsər] [laɪ][wɪð; wɪθ][bəuθ] [men] .

"	Obviously	,	both	answers	lie	with	both	men	.
"	明显地	,	两个都	答案	说谎	和	两个都	男人	.

“显然，这两个答案都掌握在他们两人手中。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['stæntən; 'stɑː-]

If	we	want	them	,	we'll	have	to	ask	your	father	and	President	Stanton
如果	我们	想	他们	,	出色地	有	到	问	你的	父亲	和	总统	斯坦顿

.

:
.

如果我们想要它们，就得去问问你父亲和斯坦顿总统。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] :

But	you	have	not	explained	away	the	most	vital	part	of	my	confusion	:
但	你	有	不是	解释	离开	这	最多	必不可少的	部分	的	我的	困惑	:

但你并没有解释清楚我困惑中最关键的部分:

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['sɜːrt(ə)n][aɪ'd][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? !

When	you	began	to	tell	me	the	background	of	the	Hive	—	What	made	you	so	certain	I'd	like	what	you	said	?	!
什么时候	你	开始	到	告诉	我	这	背景	的	这	蜂巢	—	什么	制成	你	所以	肯定	ID	喜欢	什么	你	说	?	!

当你开始向我讲述蜂巢的背景时——你凭什么如此肯定我会喜欢你所说的？！

[aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][prɑ:g'noʊsɪs][ðer; ðər] , [lɔɪd] .

I	can't	agree	with	your	prognosis	there	,	Lloyd	.
我	不能	同意	和	你的	预后	那里	,	劳埃德	.

劳埃德，我不能同意你的预测。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['tʃɪlɪŋ] ! "

The	whole	thing's	chilling	!	"
这	所有的	事物	令人不寒而栗	!	"

整件事令人不寒而栗!

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] , ['ændrə] ?

"	But	don't	you	see	what	we've	learned	,	Andra	?
"	但	不	你	看	什么	我们已经	学习	,	安德拉	?

“但是安德拉，你难道没看到我们学到了什么吗？”

" [lɔɪd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Lloyd said excitedly .
" 劳埃德 说 兴奋地 .

劳埃德兴奋地说。

" [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] ['sɪti] , [ɪts] [ten] .
" The Hive is not one city , it's ten .
" 这 蜂巢 是 不是 一 城市 , 它是 十 .

“蜂巢不是一个城市，而是十个城市。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]
And , while it takes a large portion of the people to run the equipment in
和 , 尽管 它 需要 一个 大的 部分 的 这 人们 到 跑步 这 设备 在
['eni] [tɪr] ,
any tier ,
任何 层级 ,

而且，无论哪个层级，操作这些设备都需要很大一部分人，

[ðə; ði] ['sɪti] — [ɔːr] ['sɪtiz] — [kæn; kən] [biː; bi] [rʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l] !
the city — or cities — can be run by people !
这 城市 — 或者 城市 — 能 是 跑步 经过 人们 !

城市（或多个城市）可以由人来管理!

[ðə; ði] [breɪn] ['iznt] ['nesəseri] , ['ændrə] .
The Brain isn't necessary , Andra .
这 脑 不是 必要的 , 安德拉 .

安德拉，大脑并非必需品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [gɔːn] . . . . "
And the radiation outside the Hive is gone . . . . "
和 这 辐射 外部 这 蜂巢 是 已消失 . . . . "

蜂巢外的辐射也消失了.....

" [juː; jʊ] [miːn] — " ['ændrə] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" You mean — " Andra said , catching the fire of his enthusiasm ,
" 你 意思是 — " 安德拉 说 , 捕捉 这 火 的 他的 热情 ,

“你的意思是——”安德拉说道，也被他的热情所感染。

" [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [saɪts] .
" A reconstruction of the rockets in place of the Temple - sites .
" 一个 重建 的 这 火箭 在 地方 的 这 寺庙 - 网站 .

“在圣殿遗址上重建火箭。”

[ten] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ['sɪtiz] , [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Ten indestructible self - sustaining cities , to fly to various parts of the world ,
十 坚不可摧 自己 - 维持 城市 , 到 飞 到 各种各样的 部分 的 这 世界 ,
[ænd; ənd] [stɑːrt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊvər] [ə'gen] !
and start civilization over again !
和 开始 文明 超过 再次 !

十座坚不可摧、自给自足的城市，飞往世界各地，重新开始文明!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['eθnɪk] ['bækˌgraʊndz] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌɪntər'sɪti]
But this time with the same ethnic backgrounds , a common language , intercity
但 这 时间 和 这 相同的 种族的 背景 , 一个 常见的 语言 , 城际
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — ! "
communications — ! "
通讯 — ! "

但这一次，他们拥有相同的民族背景、共同的语言，还能进行城际交流——!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] ['lestər] ['mɜːdɑːks] [plæn][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , "
" **It** **makes** **me** **wonder** **if** **that** **mightn't** **have** **been** **Lester** **Murdock's** **plan** **all** **along** **,** "
" 它 制作 我 想知道 如果 那 可能不会 有 到过 莱斯特 默多克的 计划 全部 沿着 , "
[lɔɪd] [sed] .
Lloyd **said** **.**
劳埃德 说 .

“这让我不禁怀疑，这会不会一直是莱斯特·默多克的计划，”劳埃德说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
" **He** **may** **have** **foreseen** **the** **coming** **disaster** **,**
" 他 可能 有 预见 这 未来 灾难 ,

他或许预见到了即将到来的灾难，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [stɑːrt][ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][frʌm; frəm]
and **wanted** **mankind** **to** **have** **a** **better** **start** **than** **working** **itself** **up** **from**
和 通缉 人类 到 有 一个 更好的 开始 比 在职的 本身 向上 从
[ðə; ði] [keivz] [ə'gen] . "
the **caves** **again** **.** **"**
这 洞穴 再次 . "

他希望人类能够有一个比从洞穴里重新爬出来更好的开端。

" [bʌt; bət] [lɔɪd] — !
" **But** **Lloyd** **—** **!**
" 但 劳埃德 — !

但是劳埃德——!

" ['ændrə] [sed] , [ə'brʌptli] ['wɜːrid] .
" **Andra** **said** **,** **abruptly** **worried** **.**
" 安德拉 说 , 突然 担心 .

安德拉突然担忧地说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
" **Can** **it** **be** **done** **?**
" 能 它 是 完毕 ?

“这能做到吗？”

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri]
To **run** **the** **cities** **,** **reconstruct** **the** **rockets** **—** **Who** **in** **the** **Hive** **has** **the** **necessary**
到 跑步 这 城市 , 重建 这 火箭 — WHO 在 这 蜂巢 有 这 必要的
['nɑːlɪdʒ] ?
knowledge **?**
知识 ?

要管理城市，重建火箭——蜂巢中谁拥有必要的知识?

" [lɔɪd] [fraund] .
" **Lloyd** **frowned** **.**
" 劳埃德 皱眉 .

劳埃德皱起了眉头。

" [ðə; ði] [breɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] . . . ?
" **The** **Brain** **,** **of** **course** **,** **but** **—** **That** **would** **make** **it** **necessary** **,** **wouldn't** **it** **.** **.** **.** **?**
" 这 脑 , 的 课程 , 但 — 那 会 制作 它 必要的 , 不会 它 . . . ?
"
"
"

“当然是大脑，但是——那岂不是说它就成了必需品吗……？”

" [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['nesəseri] , [lɔɪd] , " ['ændrə] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
" **If** **the** **Brain** **is** **necessary** **,** **Lloyd** **,** **"** **Andra** **said** **,** **staring** **at** **him** **in** **bewilderment** **,**
" 如果 这 脑 是 必要的 , 劳埃德 , " 安德拉 说 , 凝视 在 他 在 困惑 ,

“如果需要大脑的话，劳埃德，”安德拉困惑地盯着他说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ten] ['sɪtiz] [kɑ:nt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" then the ten cities can't leave it , can they ?
" 然后 这 十 城市 不能 离开 它 , 能 他们 ?

那么这十座城市就不能离开它，对吧?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . . . .
It doesn't make sense . . . .
它 不 制作 感觉 . . . .

这说不通.....

" [lɔɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .
" Lloyd turned and stared at the control panel .
" 劳埃德 转向 和 凝视 在 这 控制 控制板 .

劳埃德转过身，盯着控制面板。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] , ['ændrə] .
" The only thing to do is ask it , Andra .
" 这 仅有的 事物 到 做 是 问 它 , 安德拉 .

“唯一的办法就是问问她，安德拉。”

" [hi:; hi] [sæt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
" He sat once more in the chair and adjusted the metal band about his skull ,
" 他 卫星 一次 更多的 在 这 椅子 和 调整 这 金属 乐队 关于 他的 颅骨 ,

他再次坐回椅子上，调整了一下头上的金属箍。

[ðen] [taɪpt] ['kerfəli] : [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] ['nesəseri] ?
then typed carefully : Is the Brain necessary ?
然后 打字 小心 : 是 这 脑 必要的 ?

然后仔细地打出：大脑是必要的吗?

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
This time , however , there came no hum of power from the circuits about the
这 时间 , 然而 , 那里 来了 不 哼 的 力量 从 这 电路 关于 这
[kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .
control chamber .
控制 房间 .

然而这一次，控制室周围的电路却没有发出任何嗡嗡的电力声。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lɔidz] ['kwɪri] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʒɒgd] [ʌp]
Instead , the roll of paper on which Lloyd's query had been written jogged up
反而 , 这 卷 的 纸 在 哪个 劳埃德保险公司 询问 有 到过 书面 慢跑 向上
[tu:] ['speɪsɪz] ,
two spaces ,
二 空间 ,

相反，写着劳埃德询问的那卷纸向上移动了两个空格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:z] [taɪpt] [ðə; ði] ['ænsər] ['ni:tli] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwestʃən] . . . .
and the keys typed the answer neatly , just under the question . . . .
和 这 钥匙 打字 这 回答 整齐地 , 只是 在下面 这 问题 . . . .

键盘整齐地敲出了答案，就在问题下方.....

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [blɜ:rɪŋ] [taɪp] - ['feɪsɪz] [speld] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
For a time , the blurring type - faces spelled out , and stopped .
为了 一个 时间 , 这 模糊 类型 - 面孔 拼写 出去 , 和 停止 .

有一段时间，模糊的字体拼出了几个字，然后就停止了。

[lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət] ['ændrə] , [ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hedbænd] , [li:nd] ['fɔ:rwərd]
Lloyd looked at Andra , then removed the uncomfortable headband , leaned forward
劳埃德 看起来 在 安德拉 , 然后 已移除 这 不舒服 头巾 , 倾斜 向前
[ænd; ənd] [taɪpt] [ə'gen] .
and typed again .
和 打字 再次 .

劳埃德看了安德拉一眼，然后摘下那条不舒服的头带，向前倾身继续打字。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] ['nesəseri] ?
Why **is** **the** **Brain** **necessary** **?**
为什么 是 这 脑 必要的 ?

大脑为何必不可少?

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [hʌmd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp] .
The **keyboard** **hummed** **,** **and** **replied** **,** **To** **bridge** **the** **gap** **.**
这 键盘 哼唱 , 和 回复 , 到 桥 这 差距 .

键盘嗡嗡作响，回答道：弥合差距。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][gæp] ?
How **long** **is** **the** **gap** **?**
如何 长的 是 这 差距 ?

这段距离有多长?

[lɔɪd] [taɪpt] .
Lloyd **typed** **.**
劳埃德 打字 .

劳埃德打字道。

[tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] .
Till **the** **Earth** **is** **safe** **,** **it** **replied** **.**
直到 这 地球 是 安全的 , 它 回复 .

“直到地球安全为止，”它回答道。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [seɪf] ?
When **will** **the** **Earth** **be** **safe** **?**
什么时候 将要 这 地球 是 安全的 ?

地球何时才能安全?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [seɪf] .
The **Earth** **is** **already** **safe** **.**
这 地球 是 已经 安全的 .

地球已经安全了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [seɪf] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [pər'sɪst] ?
If **the** **Earth** **is** **safe** **,** **why** **does** **the** **Brain** **persist** **?**
如果 这 地球 是 安全的 , 为什么 做 这 脑 坚持 ?

如果地球是安全的，为什么大脑还会存在?

[tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] .
To **serve** **Man** **until** **he** **has** **knowledge** **.**
到 服务 男人 直到 他 有 知识 .

为人类服务，直到他获得知识。

[wen] [wɪl] [mæn][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ?
When **will** **Man** **have** **knowledge** **?**
什么时候 将要 男人 有 知识 ?

人类何时才能拥有知识?

[wen] [mæn][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [haɪv] .
When **Man** **can** **control** **the** **Hive** **.**
什么时候 男人 能 控制 这 蜂巢 .

当人类能够控制蜂巢时。

[haʊ] [kæn; kən][mæn] [lɜːrn] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [haɪv] ?
How **can** **Man** **learn** **to** **control** **the** **Hive** **?**
如何 能 男人 学习 到 控制 这 蜂巢 ?

人类如何才能学会控制蜂巢?

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][plæn] .
By **studying** **the** **Plan** **.**
经过 学习 这 计划 .

通过研究该计划。

[wer] [ɪz][ðə; ði][plæn] ?
Where is the Plan ?
在哪里 是 这 计划 ?

计划在哪里?

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːtlɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] - [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
there was a return of the tootling and loud tweetling throughout the
那里 曾是 一个 返回 的 这 嘟嘟 和 大声 - 自始至终 这
[ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
vastness of the Brain ,
广袤无垠 的 这 脑 ,

整个大脑广袤的空间里又响起了嘟嘟声和响亮的鸣叫声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [səːtʃt] [θruː] [ɪts] [ˈevri] [ˈmeməri] [ˈsɜːrkɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪpɪŋ] [ðə; ði]
as it searched through its every memory circuit before quieting and typing the
作为 它 搜索 通过 它是 每一个 记忆 电路 前 安静 和 打字 这
[ˈsɑːlətəri] [wɜːrd] : [nʌl] .
solitary word : Null .
孤 单词 : 无效的 .

它搜索了它的每一个内存回路，然后安静下来，输入了唯一的单词：Null。

" [ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l] ? " ['ændrə] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [lɔidz] ['ʃoʊldər]
" The question's not applicable ? " Andra said , leaning over Lloyd's shoulder
" 这 问题 不是 适用的 ? " 安德拉 说 , 倾斜 超过 劳埃德保险公司 肩膀
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .
to read the paper .
到 读 这 纸 .

“这个问题不适用吗？”安德拉说着，俯身越过劳埃德的肩膀去看报纸。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ! "
" It must be ! "
" 它 必须 是 ! "

“一定是这样！”

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] !
Let me think !
让 我 思考 !

让我想想！

" [lɔɪd] [snæpt] , ['ɪrɪtəbli] .
" Lloyd snapped , irritably .
" 劳埃德 啪啪 , 易怒地 .

劳埃德烦躁地吼道。

" [ðə; ði][wɜːrd] - [nʌl] - [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] . . . .
" The word ' null ' can also mean it doesn't have the knowledge . . . .
" 这 单词 - 无效的 - 能 还 意思是 它 不 有 这 知识 . . . .

“‘null’这个词也可以表示它缺乏相关知识……”

[let] [ˌem ˈiː][traɪ] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] — " [hiː; hi] [taɪpt] ['sloʊli] : [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði][plæn][kæn; kən]
Let me try another question — " He typed slowly : Who knows where the Plan can
让 我 尝试 其他 问题 — " 他 打字 缓慢地 : WHO 知道 在哪里 这 计划 能
[biː; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

让我再问一个问题——"他慢慢地打字道：谁知道哪里能找到这个计划?

['sekənderi] - .
Secondary Speakster .
次要 - .

副发言人。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][plæn][ɪz] !
" We've got to go and ask him where the Plan is !
" 我们已经 得到 到 去 和 问 他 在哪里 这 计划 是 !

“我们得去问问他，计划在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She clutched at his arm .
" 她 紧握 在 他的 手臂 .

她紧紧抓住他的手臂。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [lɔɪd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
" Lloyd said , " I have to find out one more thing .
" 劳埃德 说 , " 我 有 到 寻找 出去 一 更多的 事物 .

劳埃德说：“我还要弄清楚一件事。”

" ['ændrə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [lɔɪd] [taɪpt] : [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['roʊbɑːts][biː; bi] [meɪd]
" Andra stood waiting impatiently while Lloyd typed : How can the robots be made
" 安德拉 站立 等待 不耐烦地 尽管 劳埃德 打字 : 如何 能 这 机器人 是 制成
[ɪn'ɑːpərəbl] ?
inoperable ?
无法操作 ?

安德拉焦急地站在那里等待，而劳埃德则打字道：如何使机器人无法运行?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [pə'sists] .
They cannot so long as the Brain persists .
他们 不能 所以 长的 作为 这 脑 持续 .

只要大脑存在，他们就无法做到。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死!

" [lɔɪd] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [taɪpt] : [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['oʊnli] [pər'sɪst] [tɪl] [mæn][hæz; həz]
" Lloyd muttered , and typed : If the Brain will only persist till Man has
" 劳埃德 低声说道 , 和 打字 : 如果 这 脑 将要 仅有的 坚持 直到 男人 有
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

劳埃德嘟囔着，打字道：如果大脑能够持续存在到人类拥有知识为止，

[wɪl] [ðə; ði] [breɪn] [let] [mæn] ['stʌdi] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] ?
will the Brain let Man study the Plan that will give him knowledge ?
将要 这 脑 让 男人 学习 这 计划 那 将要 给 他 知识 ?

大脑会允许人类研究能赋予人类知识的计划吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prɪ'vent] [mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

It	must	prevent	Man	from	getting	knowledge	.
它	必须	防止	男人	从	获得	知识	.

它必须阻止人类获取知识。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wen] [mæn][hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [daɪ] .

When	Man	has	knowledge	,	the	Brain	will	die	.
什么时候	男人	有	知识	,	这	脑	将要	死	.

当人类拥有知识时，大脑就会死亡。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [fɪr] [deθ] ?

Why	does	the	Brain	fear	death	?
为什么	做	这	脑	害怕	死亡	?

为什么大脑会惧怕死亡?

[ðə; ði] [breɪn] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [deθ] .

The	Brain	does	not	fear	death	.
这	脑	做	不是	害怕	死亡	.

大脑并不惧怕死亡。

[ðen] [waɪ] [wɪl] [ðə; ði] [breɪn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [daɪ] ?

Then	why	will	the	Brain	refuse	to	die	?
然后	为什么	将要	这	脑	拒绝	到	死	?

那么，大脑为何会拒绝死亡?

['praɪm(ə)l] - [hæz; həz][soʊ] [dɪ'kriːd] .

Primal	Speakster	has	so	decreed	.
原始	-	有	所以	颁布	.

原始先知已如此颁布。

" ['stæntən; 'stɑː-] !

"	Stanton	!
"	斯坦顿	!

“斯坦顿!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — !

I	might	have	guessed	it	—	!
我	可能	有	猜对了	它	—	!

我可能已经猜到了——!

" [lɔɪd] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Lloyd	exploded	.
"	劳埃德	爆炸了	.

劳埃德爆发了。

[hiː; hi] [taɪpt] [ə'gen] , ['fjʊriəsli] : [haʊ] [kæn; kən]['praɪm(ə)l] - [tel] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ]

He	typed	again	,	furiously	:	How	can	Primal	Speakster	tell	the	Brain	to	allow
他	打字	再次	,	愤怒地	:	如何	能	原始	-	告诉	这	脑	到	允许

[mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ?

Man	to	have	knowledge	?
男人	到	有	知识	?

他再次愤怒地打字：原始说话者如何才能告诉大脑允许人类拥有知识?

[baɪ] ['kaʊntərmænd] .

By	countermand	.
经过	撤销	.

通过撤销。

[haʊ] [ɪz] ['kaʊntərmænd] [meɪd] ?
How is countermand made ?
如何 是 撤销 制成 ?

如何撤销禁令?

[baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ] [vɔɪs] .
By Voteplate , and by voice .
经过 - , 和 经过 嗓音 .

通过投票表决和语音投票。

[huːz] [vɔɪs] ?
Whose voice ?
谁 嗓音 ?

谁的声音?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] - .
The voice of Primal Speakster .
这 嗓音 的 原始 - .

原始演说家的声音。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊntərmænd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ?
Is this the only way in which countermand can be made ?
是 这 这 仅有的 方式 在 哪个 撤销 能 是 制成 ?

这是撤销决定的唯一方法吗?

['praɪm(ə)l] - [hæz; həz][soʊ] [dɪ'kriːd] .
Primal Speakster has so decreed .
原始 - 有 所以 颁布 .

原始先知已如此颁布。

[lɔɪd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
Lloyd stood up and slammed the lid over the keyboard .
劳埃德 站立 向上 和 猛烈抨击 这 盖 超过 这 键盘 .

劳埃德站起身，猛地把键盘盖扣了上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [met] - , [wɜːr; wər] ['woʊfl] .
His eyes , when they met Andra's , were woeful .
他的 眼睛 , 什么时候 他们 遇见 - , 是 悲惨的 .

当他的目光与安德拉的目光相遇时，他的眼神充满了悲伤。

" [wɪə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][baɪnd] .
" We're really in a bind .
" 是 真的 在 一个 绑定 .

“我们真的陷入困境了。”

[aɪ][hæv; həv] ['stæntənz] - , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˈstæntən; 'stɑː-] [hɪm'self]
I have Stanton's Voteplate , but it's no good to me without Stanton himself
我 有 斯坦顿的 - , 但 它是 不 好的 到 我 没有 斯坦顿 他自己
.
:
.

我有斯坦顿的选票，但如果没有斯坦顿本人，它对我来说毫无用处。

[ðə; ði] ['klevər] , ['skiːmɪŋ] ['mɑːnstər] ! "
The clever , scheming monster ! "
这 聪明的 , 心计 怪物 ! "

这个狡猾阴险的怪物!

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][dəunt] [der] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] !
" That means we don't dare kill him , even !
" 那 方法 我们 不 敢 杀 他 , 甚至 !

“那岂不是说我们连杀他都不敢！”

" ['ændrə] ['riːəlaɪzd] [ə'laʊd] .
" Andra realized aloud .
" 安德拉 已实现 大声 .

安德拉大声说道。

" [ɔːr][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['roʊbɑːts] [wɪl] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm]['evər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt]
" Or the Brain and robots will keep us from ever putting the Plan into effect
" 或者 这 脑 和 机器人 将要 保持 我们 从 曾经 推杆 这 计划 进入 影响
,
,
,

“否则，大脑和机器人将阻止我们实施这项计划。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
even if we find it . "
甚至 如果 我们 寻找 它 . "

即使我们找到了它。

" [noʊ] , " [lɔɪd] [sed] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] .
" No , " Lloyd said grimly , " it doesn't mean that .
" 不 , " 劳埃德 说 阴沉地 , " 它 不 意思是 那 .

“不，”劳埃德神情严肃地说，“那不是那个意思。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] , ['ændrə] ; [ðə; ði] [breɪn] ['rekəgnaɪzɪz] [ræŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ'dentəti] .
You heard the wording , Andra ; the Brain recognizes rank before identity .
你 听到 这 措辞 , 安德拉 ; 这 脑 认可 秩 前 身份 .

安德拉，你听到了这句话；大脑会先识别等级，再识别身份。

['praɪm(ə)l] - [kæn; kən] ['kaʊntərmænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Primal Speakster can countermand it .
原始 - 能 撤销 它 .

原始演说家可以否决它。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] — [ɪf] ['stæntən; 'stɑː-][daɪz] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn]
Which means that — if Stanton dies — a new election would bring a new man
哪个 方法 那 — 如果 斯坦顿 死亡 — 一个 新的 选举 会 带来 一个 新的 男人
['ɪntuː] ['ɑːfɪs] .
into office .
进入 办公室 .

这意味着——如果斯坦顿去世——新的选举将产生一位新的领导人。

[ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['meməraɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ,
The Brain will memorize his voice at his first public speech ,
这 脑 将要 记住 他的 嗓音 在 他的 第一的 民众 演讲 ,

大脑会在他第一次公开演讲时记住他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['kaʊntərmænd] ['stæntənz] ['ɔːrdərz] . "
and then he can countermand Stanton's orders . "
和 然后 他 能 撤销 斯坦顿的 订单 . "

然后他就可以推翻斯坦顿的命令了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kɪl] ['stæntən; 'stɑː-] ?
" Then it is safe to kill Stanton ?
" 然后 它 是 安全的 到 杀 斯坦顿 ?

那么杀死斯坦顿就安全了吗?

" ['ændrə] [æskt] .
" Andra asked .
" 安德拉 问 .

安德拉问道。

[lɔɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] .

Lloyd	**turned**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**ladder**	**.**
劳埃德	转向	和	开始	朝向	这	梯子	.

劳埃德转身走向梯子。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪf] ; [its] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

"	**It's**	**more**	**than**	**safe**	**;**	**it's**	**an**	**absolute**	**necessity**	**.**
"	它是	更多的	比	安全的	;	它是	一个	绝对	必要性	.

“这不仅仅是安全，而是绝对必要的。”

['stæntənz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] .

Stanton's	**orders**	**to**	**the**	**Brain**	**are**	**his**	**own**	**death**	**warrant**	**.**
斯坦顿的	订单	到	这	脑	是	他的	自己的	死亡	保证	.

斯坦顿向大脑下达的命令，就是他自己的死亡判决书。

" [greɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][dʌg][hɜːr; hər]

"	**Grace**	**watched**	**the**	**perspiring**	**face**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**dug**	**her**
"	优雅	观看	这	出汗	脸	的	这	男人	在	这	床	和	挖	她

['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɑːmz] ,

fingers	**into**	**her**	**palms**	**,**
手指	进入	她	棕榈树	,

格蕾丝看着床上男人满是汗水的脸，不由自主地用手指深深地掐进掌心。

['sʌfərɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mʌslz]

suffering	**in**	**unison**	**with**	**him**	**as**	**he**	**twitched**	**and**	**contorted**	**the**	**muscles**
痛苦	在	齐声	和	他	作为	他	抽搐	和	扭曲的	这	肌肉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	**his**	**face**	**.**
的	他的	脸	.

看着他面部肌肉抽搐扭曲，我也感同身受地承受着痛苦。

[ðer; ðər] [guːn] ['eskɔːrt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [bɔdʒə] [hæd; həd][nɑːt]

Their	**Goon**	**escort**	**had**	**departed**	**,**	**many**	**minutes**	**before**	**,**	**and**	**Bodger**	**had**	**not**
他们的	呆子	护送	有	已离开	,	许多	分钟	前	,	和	博杰	有	不是

[ə'weɪkənd] .

awakened	**.**
觉醒	.

他们的恶棍护卫早在几分钟前就离开了，而博杰还没有醒来。

[greɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

Grace	**had**	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**something**	**resembling**	**medicine**	**.**
优雅	有	看起来	在	徒劳	为了	某物	类似	药品	.

格蕾丝徒劳地寻找着类似药品的东西。

[nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

None	**was**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**his**	**bathroom**	**,**	**in**	**his**	**bureau**	**drawers**	**,**
没有任何	曾是	到	是	已见	在	他的	浴室	,	在	他的	局	抽屉	,

他的浴室里、梳妆台的抽屉里，一个也没找到。

[ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] — [ʃiːd] [tʃekt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ðer; ðər] ['hoʊpfəli] ,

in	**his**	**closet**	**—**	**she'd**	**checked**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**leather**	**case**	**there**	**hopefully**	**,**
在	他的	壁橱	—	棚	已检查	这	内容	的	这	皮革	案件	那里	希望	,

她满怀希望地查看了皮箱里的东西，发现它就在他的衣橱里。

[ðen] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʃiːd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

then	had	dropped	the	puzzling	device	she'd	found	inside	it	back	with
然后	有	掉落	这	令人费解	设备	棚	成立	里面	它	后退	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] — [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]

disappointment	and	dismay	—	nor	was	there	anything	but	the	usual
失望	和	沮丧	—	也不	曾是	那里	任何事物	但	这	通常

[ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

apportionment	of	foodstuffs	in	the	kitchen	.
分配	的	食品	在	这	厨房	.

然后，她失望又沮丧地把在里面发现的那个令人费解的装置扔了回去——厨房里除了通常的食物配比之外，什么也没有。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . [bɔdʒə] . . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['fræntɪk] [prer] [ðæn; ðən]['æktʃuəl]

"	Wake	up	,	Mr	.	Bodger	.	.	.	.	"	she	said	,	more	as	a	frantic	prayer	than	actual
"	唤醒	向上	,	先生	.	博杰	.	.	.	.	"	她	说	,	更多的	作为	一个	疯狂的	祷告	比	实际的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“醒醒吧，博杰先生……”她说道，与其说是呼唤，不如说是焦急的祈祷。

" [pliːz] [weɪk] [ʌp] !

"	Please	wake	up	!
"	请	唤醒	向上	!

请醒醒！

" [bɔdʒə] [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['məʊnɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['koʊmə] ,

"	Bodger	just	lay	there	,	however	,	moaning	softly	in	his	inexplicable	coma	,
"	博杰	只是	躺	那里	,	然而	,	呻吟	轻轻	在	他的	无法解释的	昏迷	,

然而，博杰只是躺在那里，在他莫名其妙的昏迷中发出轻微的呻吟声。

[ðə; ði][sɔːlt] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərlət]

the	salt	sweat	pouring	from	his	face	and	neck	and	staining	the	coverlet
这	盐	汗	浇注	从	他的	脸	和	脖子	和	染色	这	床单

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

咸涩的汗水从他的脸颊和脖颈流淌下来，浸湿了他身下的被子。

[greɪs] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

Grace	bent	forward	and	loosened	his	collar	,
优雅	弯曲	向前	和	松动	他的	衣领	,

格蕾丝俯身向前，松开了他的衣领。

[ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

then	went	back	into	the	bathroom	for	a	towel	to	wipe	some	of	the
然后	去	后退	进入	这	浴室	为了	一个	毛巾	到	擦拭	一些	的	这

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] .

moisture	from	his	skin	.
水分	从	他的	皮肤	.

然后他又回到浴室拿毛巾擦掉皮肤上的一些水分。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ə'gen] , ['taʊəl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk]

On	her	way	out	again	,	towel	in	hand	,	she	saw	a	glitter	of	something	in	the	sink
在	她	方式	出去	再次	,	毛巾	在	手	,	她	锯	一个	闪光	的	某物	在	这	下沉

,

,

,

她再次出门时，手里拿着毛巾，看到水槽里闪着光。

[ænd; ənd] [went] ['kloʊzər] .

and	went	closer	.
和	去	更近	.

然后走近了。

[ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] ['tʌmblər] [leɪ] [ðer; ðər] , [glɪntɪŋ] ['ʃɑːrpli] .

The	broken	remains	of	a	water	tumbler	lay	there	,	glinting	sharply	.
这	破碎的	遗迹	的	一个	水	不倒翁	躺	那里	,	闪闪发光	尖锐地	.

破碎的水杯残骸躺在那里，闪着刺眼的光芒。

['sʌmθɪŋ] ['gʌmi] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] [ʃɑːdz] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ]

Something	gummy	had	dried	and	clung	to	the	jagged	shards	there	,	something
某物	软糖	有	干燥	和	紧紧抓住	到	这	锯齿状	碎片	那里	,	某物

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['wɔːtər] .

that	certainly	wasn't	water	.
那	当然	不是	水	.

一些黏糊糊的东西干涸后粘在了那些尖锐的碎片上，那肯定不是水。

[greɪs] [fraund] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Grace	frowned	,	and	looked	about	her	at	the	tiled	walls	of	the	room	.
优雅	皱眉	,	和	看起来	关于	她	在	这	瓷砖	墙壁	的	这	房间	.

格蕾丝皱起眉头，环顾四周，看着房间里铺着瓷砖的墙壁。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['medɪs(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

If	that	was	Bodger's	medicine	on	the	broken	glass	—	then	he	had	taken	it
如果	那	曾是	-	药品	在	这	破碎的	玻璃	—	然后	他	有	已采取	它

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

here	,	in	the	bathroom	,
这里	,	在	这	浴室	,

如果那是博杰涂在碎玻璃上的药——那么他是在这里，在浴室里服用的。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

she	reasoned	.
她	有理智的	.

她推断道。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [spɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr]

If	this	were	his	accustomed	spot	to	take	it	—	The	medicine	should	be	near
如果	这	是	他的	习惯	点	到	拿	它	—	这	药品	应该	是	靠近

[æt; ət][hænd] , ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

at	hand	,	shouldn't	it	?
在	手	,	不应该	它	?

如果这是他习惯服药的地方——药应该就在手边，对吧?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər]

She	could	see	no	point	in	his	carrying	it	all	the	way	in	here	from	some	other
她	可以	看	不	观点	在	他的	携带	它	全部	这	方式	在	这里	从	一些	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

part	of	the	Unit	.
部分	的	这	单元	.

她不明白他为什么要从部队的其他地方把它带到这里来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [taɪlz] ,

She	looked	more	closely	at	the	surfaces	of	the	individual	tiles	,
她	看起来	更多的	密切	在	这	表面	的	这	个人	瓷砖	,

她仔细观察了每一块瓷砖的表面，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz]

noting	with	discouragement	that	the	binding	compound	between	the	squares	was
注意到	和	沮丧	那	这	结合	化合物	之间	这	正方形	曾是

['sɑːlɪdli] [ʌn'broʊkən] ;

solidly	unbroken	;
稳固地	未破	;

沮丧地发现方块之间的粘合剂仍然牢固地没有断裂；

[noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ðer; ðər] . . . .

no	hope	for	a	secret	panel	there	. . . .
不	希望	为了	一个	秘密	控制板	那里	. . . .

那里肯定没有秘密小组.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrər] — !

But	the	mirror	— !
但	这	镜子	— !

但是镜子——!

['ɪnset] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] ['rektæŋg(ə)l] , [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Inset	in	a	polished	metal	rectangle	,	its	edges	were	out	of	sight	.
插入	在	一个	抛光	金属	长方形	,	它是	边缘	是	出去	的	视线	.

它镶嵌在一个抛光金属矩形框内，边缘完全看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

It	might	not	be	as	securely	in	place	as	it	seemed	.
它	可能	不是	是	作为	安全地	在	地方	作为	它	似乎	.

它可能不像看起来那么牢固。

[greɪs] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ɔːr] ['saidwədz] .

Grace	placed	her	fingers	firmly	against	its	surface	and	tried	to	slide	it	up	or	down	or	sidewards	.
优雅	放置	她	手指	牢牢	反对	它是	表面	和	尝试	到	滑动	它	向上	或者	向下	或者	横向	.

格蕾丝将手指牢牢地按在它的表面，试图上下或左右滑动它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [held] .

It	shifted	a	minute	fraction	of	an	inch	,	and	held	.
它	转移	一个	分钟	分数	的	一个	英寸	,	和	握住	.

它移动了不到一英寸，然后就保持住了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪrli] [ment] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ;

But	that	merely	meant	a	lock	of	some	kind	;
但	那	仅仅	意思是	一个	锁	的	一些	种类	;

但这仅仅意味着某种锁；

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪnset] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪlz] [wɜːr; wər] .

even	a	slight	shifting	showed	that	it	was	not	inset	into	the	binding	compound	as	the	tiles	were	.
甚至	一个	轻微	转变	显示	那	它	曾是	不是	插入	进入	这	结合	化合物	作为	这	瓷砖	是	.

即使是轻微的移动也表明它不像瓷砖那样嵌入粘合剂中。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔdʒə] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['ruːfəli] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

The	secret	of	unlocking	the	mirror	lay	with	Bodger	,	however	,	and	—	she	mused	ruefully	—	if	he	were	awake	,
这	秘密	的	解锁	这	镜子	躺	和	博杰	,	然而	,	和	—	她	沉思	懊悔地	—	如果	他	是	醒	,

然而，打开镜子的秘密掌握在博杰手中，她懊恼地想，如果他醒着的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

she	wouldn't	need	to	know	the	secret	.
她	不会	需要	到	知道	这	秘密	.

她不需要知道这个秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]

She	looked	through	the	open	doorway	at	the	tortured	form	of	the	man	on	the
她	看起来	通过	这	打开	门口	在	这	受折磨	形式	的	这	男人	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她透过敞开的门，看到床上男人痛苦不堪的身影。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	made	her	decision	.
和	制成	她	决定	.

她做出了决定。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi] [held] ['taɪtli] [ə'baʊt] [wʌn] [fɪst] ,

Wrapping	the	towel	she	held	tightly	about	one	fist	,
包装	这	毛巾	她	握住	紧紧	关于	一	拳头	,

她将毛巾紧紧地裹在身上，大概握在一个拳头大小。

[ʃiː; ʃi] ['hæmərd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

she	hammered	and	punched	at	the	surface	of	the	mirror	.
她	锤击	和	拳击	在	这	表面	的	这	镜子	.

她用锤子和拳头猛击镜子表面。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bloʊ] [sent] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kreɪz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

The	fifth	blow	sent	an	erratic	craze	through	the	glass	,
这	第五	吹	发送	一个	不稳定的	狂热	通过	这	玻璃	,

第五击打在玻璃上激起了一阵狂乱的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['frægmənts] ,

and	the	sixth	burst	it	into	a	shower	of	gleaming	fragments	,
和	这	第六	爆裂	它	进入	一个	淋浴	的	闪闪发光	片段	,

第六次爆炸将其炸成无数闪闪发光的碎片。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪdli] [raʊnd] [hoʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊəl] ,

leaving	a	raggedly	round	hole	when	she	withdrew	her	hand	from	the	towel	,
离开	一个	破烂地	圆形的	洞	什么时候	她	退出	她	手	从	这	毛巾	,

当她把手从毛巾里抽出来时，留下了一个参差不齐的圆形洞。

[ðen] [tʌgd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɪt'self] [friː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snægd] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən]

then	tugged	the	towel	itself	free	from	where	it	had	snagged	on	the	broken
然后	拉扯	这	毛巾	本身	自由的	从	在哪里	它	有	被钩住	在	这	破碎的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

然后他猛地把毛巾从断裂的末端钩住的地方拽了出来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [ʃoʊd] ,

Behind	the	gaping	hole	,	the	side	of	a	glass	jar	showed	,
在后面	这	张开的	洞	,	这	边	的	一个	玻璃	罐	显示	,

在巨大的洞口后面，露出了一个玻璃罐的侧面。

[ænd; ənd] [greɪs] [riːtʃt] ['dʒɪndʒərli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

and	Grace	reached	gingerly	through	the	sharp	teeth	of	the	opening	and
和	优雅	达到	小心翼翼地	通过	这	锋利的	牙齿	的	这	开幕	和

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

withdrew	it	.
退出	它	.

格蕾丝小心翼翼地伸出手，穿过尖锐的开口，把它抽了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [hens] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['prɑːpər]['doʊsɪdʒ] .

There	**was**	**no**	**label**	**on**	**the**	**bottle**	**,**	**hence**	**no**	**information**	**regarding**	**proper**	**dosage**	**.**
那里	曾是	不	标签	在	这	瓶子	,	因此	不	信息	关于	恰当的	剂量	.

瓶子上没有标签，因此无法获取正确的用量信息。

[greɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

Grace	**would**	**have**	**to**	**guess**	**at**	**that**	**.**
优雅	会	有	到	猜测	在	那	.

格蕾丝得猜猜看。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] .

Very	**little**	**of**	**the**	**powder**	**remained**	**in**	**the**	**jar**	**.**
非常	小的	的	这	粉末	剩余	在	这	罐	.

罐子里只剩下很少的粉末了。

[greɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæp] .

Grace	**made**	**a**	**decision**	**and**	**removed**	**the**	**cap**	**.**
优雅	制成	一个	决定	和	已移除	这	帽	.

格蕾丝做出了决定，摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][tæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	**ran**	**the**	**tap**	**for**	**a**	**moment**	**,**
她	跑	这	轻敲	为了	一个	片刻	,

她打开水龙头一会儿，

[ðen] [let] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdərz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] .

then	**let**	**a**	**volume**	**of**	**water**	**equal**	**to**	**the**	**powder's**	**run**	**into**	**the**	**jar**	**.**
然后	让	一个	体积	的	水	平等的	到	这	粉末的	跑步	进入	这	罐	.

然后让与粉末体积相同的水流入罐中。

[ʃiː; ʃi] [slɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [θɪk]

She	**sloshed**	**it**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**dissolving**	**into**	**a**	**greyish**	**thick**
她	醉醺醺的	它	关于	一个	少量	,	锯	那	它	曾是	溶解	进入	一个	灰蒙蒙的	厚的

['sʌbstəns] ,

substance	**,**
物质	,

她晃动了几下，发现它正在溶解成一种灰蒙蒙的粘稠物质。

[ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [bɔdʒə] .

then	**brought**	**it**	**back**	**to**	**Bodger**	**.**
然后	带来	它	后退	到	博杰	.

然后把它带回给了博杰。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dʒɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Lifting	**his**	**head**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**she**	**tilted**	**the**	**jar**	**to**	**his**	**lips**	**,**
举重	他的	头	和	一	手	,	她	斜	这	罐	到	他的	嘴唇	,

她用一只手抬起他的头，将罐子送到他嘴边。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪskəs] ['lɪkwɪd] ['drɪbl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**let**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**the**	**viscous**	**liquid**	**dribble**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
和	让	一个	小的	数量	的	这	粘稠的	液体	运球	进入	他的	嘴	.

然后让少量粘稠的液体滴入他的口中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	**she**	**saw**	**he**	**was**	**swallowing**	**it**	**without**	**choking**	**,**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**little**
什么时候	她	锯	他	曾是	吞咽	它	没有	窒息	,	她	给予	他	一个	小的

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

当她看到他吞咽时没有噎到，她又给了他一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [sloʊ] ['doʊsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	again	some	more	,	feeding	him	the	solution	in	slow	doses	until	it
和	然后	再次	一些	更多的	,	喂养	他	这	解决方案	在	慢的	剂量	直到	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

was	all	gone	.
曾是	全部	已消失	.

然后又喂了一些，慢慢地给他喂溶液，直到全部喂完。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['empti] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði]

Then	she	laid	his	head	back	upon	the	coverlet	and	put	the	empty	jar	on	the
然后	她	铺设	他的	头	后退	之上	这	床单	和	放	这	空的	罐	在	这

['naɪtstænd] ,

nightstand	,
床头柜	,

然后她把他的头重新放回被子上，把空罐子放在床头柜上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ɔːf] .

and	took	up	her	anxious	vigil	where	she	had	left	off	.
和	采取	向上	她	焦虑的	守夜	在哪里	她	有	左边	离开	.

她又开始焦急地守候起来，就像之前那样。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

After	five	minutes	or	so	,
后	五	分钟	或者	所以	,

大约五分钟后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntuː] - ['sæloʊ] [tʃiːks] ,

she	was	pleased	to	see	a	slow	return	of	color	into	Bodger's	sallow	cheeks	,
她	曾是	高兴	到	看	一个	慢的	返回	的	颜色	进入	-	黄褐色	脸颊	,

她很高兴地看到博杰蜡黄的脸颊慢慢恢复了红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [les] ['leɪbərd] .

and	his	breathing	became	less	labored	.
和	他的	呼吸	成为	较少的	辛勤劳作	.

他的呼吸也变得不那么费力了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['taʊəl] ,

She	hurried	to	the	bathroom	for	another	towel	,
她	慌忙	到	这	浴室	为了	其他	毛巾	,

她赶紧跑到浴室去拿另一条毛巾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['dæbiŋ] [ðə; ði] ['wetnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [nek]

and	returned	and	started	dabbing	the	wetness	from	his	forehead	,	neck
和	返回	和	开始	dabbing	这	潮湿	从	他的	前额	,	脖子

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

and	temples	.
和	寺庙	.

然后他回来，开始擦拭额头、脖子和太阳穴上的湿润液体。

- ['aɪˌlɪdz] ['krɪŋkld] [ʌp] [taɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flikt] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən]

Bodger's	eyelids	crinkled	up	tight	,	suddenly	,	and	then	he	flicked	them	wide	open
-	眼睑	皱巴巴的	向上	紧的	,	突然	,	和	然后	他	轻弹	他们	宽的	打开

.

:
.

博杰的眼皮突然紧紧地皱了起来，然后他猛地睁开了眼睛。

" [greɪs] — ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Grace	—	?	"	he	said	.
"	优雅	—	?	"	他	说	.

“格蕾丝——？”他说道。

" [wʌt] —
" What —
" 什么 —

“什么-

" ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Memory returned to him , then , and he sat up , staring wildly about him .
" 记忆 返回 到 他 , 然后 , 和 他 卫星 向上 , 凝视 疯狂地 关于 他 .

“这时，他的记忆回来了，他坐了起来，茫然地环顾四周。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['stæntən; 'stɑ:-] ?
" Where's Stanton ?
" 在哪里? 斯坦顿 ?

斯坦顿在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] [lɔɪd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
Where's Lloyd ? " he demanded , his voice still showing his siege of weakness .
在哪里? 劳埃德 ? " 他 要求 , 他的 嗓音 仍然 显示 他的 围城 的 弱点 .

“劳埃德在哪儿？”他问道，声音里仍然透着虚弱无力。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [greɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] ,
" Grace told him swiftly all she knew ,
" 优雅 讲述 他 迅速地 全部 她 知道 ,

格蕾丝迅速地把她所知道的一切都告诉了他，

[ænd; ənd] [bɔdʒə] ['faɪnəli] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and Bodger finally sank back on the bed with a sigh .
和 博杰 最后 沉没 后退 在 这 床 和 一个 叹 .

博杰叹了口气，最终瘫倒在床上。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [aɪm][glæd] [lɔidz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
" I'm glad Lloyd's gone to the Brain .
" 我是 高兴的 劳埃德保险公司 已消失 到 这 脑 .

“我很高兴劳埃德去了大脑。”

[its] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
It's time it happened .
它是 时间 它 发生 .

是时候发生了。

[naʊ] , ['meɪbi] — [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pi:s] . "
Now , maybe — I can find some peace . "
现在 , 或许 — 我 能 寻找 一些 和平 . "

现在，或许我能找到一些平静了。

" [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [bɔdʒə] , " [greɪs] [sed] .
" You'll be all right , Mr . Bodger , " Grace said .
" 你会 是 全部 正确的 , 先生 . 博杰 , " 优雅 说 .

“你会没事的，博杰先生，”格蕾丝说。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [ɔ:l'redi] .
" I gave you your medicine already .
" 我 给予 你 你的 药品 已经 .

我已经给你吃药了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['mɪrər] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

I	had	to	break	your	mirror	to	get	at	it	,	I'm	sorry	to	say	.
我	有	到	休息	你的	镜子	到	得到	在	它	,	我是	对不起	到	说	.

很抱歉，我不得不打破你的镜子才能拿到它。

" [bɔdʒə] [smaɪld] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bodger	smiled	wearily	,	and	shook	his	head	.
"	博杰	微笑	疲劳	,	和	摇晃	他的	头	.

博杰疲惫地笑了笑，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ˌeni'mɔːr] .

"	It	doesn't	matter	anymore	.
"	它	不	事情	不再	.

“这已经不重要了。”

[ðə; ði] ['siːkrəsi] , [aɪ] [miːn] .

The	secrecy	,	I	mean	.
这	保密	,	我	意思是	.

我是指保密性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ['enihaʊ] .

It	was	the	last	dose	of	the	medicine	,	anyhow	.
它	曾是	这	最后的	剂量	的	这	药品	,	无论如何	.

反正这是最后一剂药了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [luːz] [kən'troʊl] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

The	next	time	I	lose	control	,	I've	had	it	.	"
这	下一个	时间	我	失去	控制	,	我已经	有	它	.	"

下次我再失控，我就真的受够了。

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɔdʒə] , " [greɪs] [sed] ,

"	I	don't	follow	you	,	Mr	.	Bodger	,	"	Grace	said	,
"	我	不	跟随	你	,	先生	.	博杰	,	"	优雅	说	,

“我不明白你的意思，博杰先生，”格蕾丝说。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['biːɪŋ] [koʊ'hɪrənt] .

a	part	of	her	mind	wondering	if	he	were	really	being	coherent	.
一个	部分	的	她	头脑	好奇	如果	他	是	真的	存在	相干	.

她内心深处有个声音在想，他说话是否真的条理清晰。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpər] [biːm] .

"	You	were	hit	with	a	Snapper	Beam	.
"	你	是	打	和	一个	鲷鱼	光束	.

“你被鲷鱼光束击中了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	don't	know	why	you're	not	dead	right	this	minute	.
我	不	知道	为什么	你是	不是	死的	正确的	这	分钟	.

我不知道你为什么现在还没死。

" [bɔdʒə] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [grɪnd] .

"	Bodger	cocked	an	eyebrow	at	her	,	then	grinned	.
"	博杰	上膛	一个	眉	在	她	,	然后	咧嘴一笑	.

博杰朝她挑了挑眉，然后咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['snæpər] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt]

"	You	think	the	Snapper	did	this	to	me	?	"	he	said	,	and	when	she	quite
"	你	思考	这	鲷鱼	做过	这	到	我	?	"	他	说	,	和	什么时候	她	相当

['nætʃ(ə)rəli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

naturally	nodded	,
自然	点头	,

“你觉得是那只鲷鱼害的吗？”他问道，她很自然地点了点头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] .

he	shook	his	head	,	almost	amused	.
他	摇晃	他的	头	,	几乎	觉得好笑	.

他摇了摇头，带着几分戏谑。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [greɪs] ,

"	You're	wrong	,	Grace	,
"	你是	错误的	,	优雅	,

“你错了，格蕾丝，

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['stæntən; 'stɑː-] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]

I'll	admit	I	didn't	know	until	Stanton	pressed	the	stud	that	I	was	immune	to
患病的	承认	我	没有	知道	直到	斯坦顿	按下	这	钉子	那	我	曾是	免疫	到

[ðə; ði] [biːm] ,

the	beam	,
这	光束	,

我承认，直到斯坦顿按下螺柱，我才知道自己不受光束的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːm] [strʌk] [ˌem 'iː] .

but	I	knew	it	the	instant	the	beam	struck	me	.
但	我	知道	它	这	立即的	这	光束	击	我	.

但光束击中我的那一刻，我就知道了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [greɪs] .

Nothing	happened	,	Grace	.
没有什么	发生	,	优雅	.

什么事都没发生，格蕾丝。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋgld] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪk(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts]['toʊt(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .

It	tingled	against	my	ribs	,	almost	tickled	,	but	that	was	its	total	reaction	.
它	刺痛	反对	我的	肋骨	,	几乎	挠痒	,	但	那	曾是	它是	全部的	反应	.

它贴着我的肋骨，让我感到一阵酥麻，几乎有点痒，但这也就是它的全部反应了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ɪ'mjuːnəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	soon	as	I	realized	my	immunity	,	of	course	,
作为	很快	作为	我	已实现	我的	免疫	,	的	课程	,

当然，当我意识到自己有免疫力之后，

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [let] ['stæntən; 'stɑː-][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ]

I	stepped	forward	and	let	Stanton	have	it	—	You	say	he	really	got	a
我	步	向前	和	让	斯坦顿	有	它	—	你	说	他	真的	得到	一个

[gʊd] [kræk] ?

good	crack	?
好的	裂缝	?

我走上前去，对斯坦顿说：“你说他真的挨了一顿狠揍？”

" [wen] [greɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	When	Grace	assured	him	the	President	had	fallen	like	a	stone	,
"	什么时候	优雅	保证	他	这	总统	有	倒下	喜欢	一个	石头	,

“当格蕾丝向他保证总统已经像石头一样倒下时，

- [feɪs] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] .

Bodger's	face	creased	in	a	contented	smile	.
-	脸	褶皱	在	一个	满足	微笑	.

博杰脸上露出了满足的笑容。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	I	always	thought	I	could	beat	the	tar	out	of	him	;	now	I	know	it	.	.	.	.
"	我	总是	想法	我	可以	打	这	焦油	出去	的	他	;	现在	我	知道	它	.	.	.	.

“我一直以为我能把他揍得落花流水；现在我知道了……”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [greɪs] — [ðæt] ['iznt] [wʌt] [feld] [ˌem 'iː] .

But	as	I	was	saying	,	Grace	—	That	isn't	what	felled	me	.
但	作为	我	曾是	说	,	优雅	—	那	不是	什么	倒下	我	.

但正如我刚才所说，格蕾丝——这并不是让我倒下的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['tempər] .

It	was	my	temper	.
它	曾是	我的	脾气	.

是我的脾气作祟。

[wen'evər] [aɪ][get] ['riːəli] [wɜːrkt] [ʌp] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['seldəm] , ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Whenever	I	get	really	worked	up	—	which	has	been	seldom	,	over	the	years	,
每当	我	得到	真的	工作	向上	—	哪个	有	到过	很少	,	超过	这	年	,

每当我情绪真正激动起来的时候——这些年来这种情况很少发生——

[sɪns] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒel] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['kædmiəm] - [dʒel][ɪn] [ðæt]

since	I	had	only	a	short	supply	of	the	gel	—	that	was	cadmium	-	gel	in	that
自从	我	有	仅有的	一个	短的	供应	的	这	凝胶	—	那	曾是	镉	-	凝胶	在	那

[dʒɑːr] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts][ɑːn][maɪ'self] .

jar	—	to	bring	me	out	of	it	—	I	bring	one	of	these	fits	on	myself	.
罐	—	到	带来	我	出去	的	它	—	我	带来	一	的	这些	适合	在	我	.

由于我只有少量凝胶（罐子里的是镉凝胶）来让我摆脱这种状态，所以我自己引发了这种发作。

" [wen] [greɪs] [stɪl] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [kən'vɪnst] , [bɔdʒə] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'tɑːp][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði]

"	When	Grace	still	looked	uneasily	convinced	,	Bodger	laid	his	hand	atop	hers	on	the
"	什么时候	优雅	仍然	看起来	不安地	确信	,	博杰	铺设	他的	手	顶部	她的	在	这

['kʌvərlət] ,

coverlet	,
床单	,

“格蕾丝看起来仍然有些犹豫不决，但最终还是相信了，博杰便把手放在她放在被子上的手上，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['fʊli] ; [lɔɪd] ,

and	said	,	"	There's	too	much	detail	to	it	to	explain	fully	;	Lloyd	,
和	说	,	"	有	也	很多	细节	到	它	到	解释	完全	;	劳埃德	,

他说：“细节太多，无法完全解释清楚；劳埃德，

[ɪf] ['hiːz] ['kwɪzd] [ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .

if	he's	quizzed	the	Brain	as	I	told	him	,	will	fill	you	in	.
如果	他是	提问	这	脑	作为	我	讲述	他	,	将要	充满	你	在	.

如果他按照我说的去询问了大脑，我会告诉你结果。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] ,

The	fact	of	the	matter	is	—	and	you	can	believe	this	or	not	,
这	事实	的	这	事情	是	—	和	你	能	相信	这	或者	不是	,

事实是——信不信由你，

[greɪs] — [maɪ][ɪn'saidz][ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Grace	—	my	insides	are	rotten	with	radiation	.
优雅	—	我的	内部	是	烂	和	辐射	.

格蕾丝——我的身体内部因辐射而腐烂了。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪn][maɪ] [blʌd] , [ðə; ði] ['ɪnsəlɪn] , [ðə; ði] [lɪmf] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['haɪli] - .

The	iron	in	my	blood	,	the	insulin	,	the	lymph	—	everything	is	highly	Roentgenic	.
这	铁	在	我的	血	,	这	胰岛素	,	这	淋巴	—	一切	是	高度	-	.

我血液中的铁、胰岛素、淋巴液——一切都具有很强的伦琴效应。

[ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ən'les] [aɪ] [get] [raɪld] ,

And	**it's**	**perfectly**	**safe**	**unless**	**I**	**get**	**riled**	**,**
和	它是	完美	安全的	除非	我	得到	激怒	,

只要我不被激怒，一切都很安全。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'driːnəlz] [stɑːrt] [maɪ] ['sɪstəm] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	**my**	**adrenals**	**start**	**my**	**system**	**spoiling**	**for**	**a**	**fight**	**.**
和	我的	肾上腺	开始	我的	系统	破坏	为了	一个	斗争	.

我的肾上腺素开始刺激我的身体，让我做好战斗的准备。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [floʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['tenʃ(ə)n] — [wel] ,

The	**increased**	**flow**	**of**	**everything**	**,**	**the**	**resultant**	**tension**	**—**	**Well**	**,**
这	增加	流动	的	一切	,	这	结果	紧张	—	出色地	,

万物流动加剧，由此产生的紧张局势——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] ['dedli] [pɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] ['kʌvər] [mɔːr] [graʊnd] ,

it	**lets**	**the**	**deadly**	**parts**	**of**	**my**	**system**	**cover**	**more**	**ground**	**,**
它	让我们	这	致命	部分	的	我的	系统	覆盖	更多的	地面	,

它让我体内那些致命的部分能够覆盖更大的范围。

[ɪ'reɪdieɪt] [mɔːr] ['sɛlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɛlz] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

irradiate	**more**	**cells**	**at**	**a**	**higher**	**rate**	**than**	**the**	**cells**	**can**	**throw**	**the**	**radiation**
照射	更多的	细胞	在	一个	更高	速度	比	这	细胞	能	扔	这	辐射

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

以高于细胞抵抗辐射能力的速率照射更多细胞，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [dʒel] [daʊn] — [its] ['prɪti] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [stʌf] [tuː; tə]

and	**even**	**by**	**the**	**time**	**I**	**get**	**the**	**gel**	**down**	**—**	**it's**	**pretty**	**nauseating**	**stuff**	**to**
和	甚至	经过	这	时间	我	得到	这	凝胶	向下	—	它是	漂亮的	令人作呕	东西	到

[teɪk] — [ə'nʌðər] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnərdz] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] .

take	**—**	**another**	**few**	**inches**	**of**	**my**	**innards**	**are**	**poisoned**	**.**
拿	—	其他	很少	英寸	的	我的	内脏	是	中毒	.

即使等我把凝胶咽下去——这东西吃起来非常恶心——我的内脏又有几英寸的组织中毒了。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**enough**	**of**	**me**	**gets**	**it**	**—**	**I**	**have**	**had**	**it**	**.**	**"**
如果	足够的	的	我	获得	它	—	我	有	有	它	.	"

如果足够多的人感染了——我就受够了。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kɑːm] ?

"	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**calm**	**?**
"	如何	能	你	是	所以	冷静的	?

你怎么能这么冷静?

" [bɔdʒə] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [kwaɪt] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	**Bodger**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**quite**	**fondly**	**,**	**and**	**patted**	**her**	**hand**	**.**
"	博杰	微笑	在	她	,	相当	深情地	,	和	轻拍	她	手	.

博杰对她露出了非常慈爱的微笑，并拍了拍她的手。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [oʊld] , [greɪs] .

"	**Because**	**I'm**	**old**	**,**	**Grace**	**.**
"	因为	我是	老的	,	优雅	.

因为我老了，格蕾丝。

['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'spekt] .

Older	**than**	**you**	**might**	**suspect**	**.**
老年人	比	你	可能	怀疑	.

比你想象的要年长。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I've	lived	in	the	Hive	for	more	years	than	I	care	to	think	about	.
我已经	居住地	在	这	蜂巢	为了	更多的	年	比	我	关心	到	思考	关于	.

我在蜂巢里住了好多年，久到我都不愿意去想具体多少年了。

[ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

The	Hive	is	good	,	but	as	of	not	so	many	years	back	,	it	has	served	its	purpose	.
这	蜂巢	是	好的	,	但	作为	的	不是	所以	许多	年	后退	,	它	有	服务	它是	目的	.

蜂巢很好，但就在几年前，它已经完成了它的使命。

['lɪs(ə)n] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] ['pɔɪzn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [reɪdʒ] ,

Listen	—	If	anything	goes	wrong	,	and	I	do	poison	myself	with	my	own	rage	,
听	—	如果	任何事物	去	错误的	,	和	我	做	毒	我	和	我的	自己的	愤怒	,

听着——如果出了什么差错，而我又被自己的愤怒所毒害，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "

there's	something	you	should	know	.	"
有	某物	你	应该	知道	.	"

有件事你应该知道。

" [pliːz] , ['mɪstər] . [bɔdʒə] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] — "

"	Please	,	Mr	.	Bodger	,	I'm	sure	you'll	be	fine	if	you	just	—	"
"	请	,	先生	.	博杰	,	我是	当然	你会	是	美好的如果		你	只是	—	"

“拜托了，博杰先生，我相信只要你——”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	he	interrupted	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	他	中断	.

“我不太确定，”他打断道。

" [ænd; ənd] [lɔɪd] [wɪl] [niːd] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	And	Lloyd	will	need	one	point	of	information	that	only	I	can	give	him	.
"	和	劳埃德	将要	需要	一	观点	的	信息	那	仅有的	我	能	给	他	.

“而劳埃德需要一点信息，只有我能告诉他。”

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

I'll	tell	it	to	you	,	just	in	case	.
患病的	告诉	它	到	你	,	只是	在	案件	.

我还是告诉你吧，以防万一。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪs'kleɪmərz] [frʌm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	held	up	his	hand	to	stop	any	further	disclaimers	from	Grace	,	and	said	,
"	他	握住	向上	他的	手	到	停止	任何	更远	免责声明	从	优雅	,	和	说	,

他举起手阻止格蕾丝再做任何否认，然后说道：

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Tell	him	that	the	Plan	is	in	the	hospital	,	the	main	hospital	.
"	告诉	他	那	这	计划	是	在	这	医院	,	这	主要的	医院	.

告诉他，计划在医院里，在主医院里。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	put	it	there	for	safekeeping	a	long	,	long	time	ago	.
我	放	它	那里	为了	保管	一个	长的	,	长的	时间	前	.

很久很久以前，我把它放在那里妥善保管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	become	radioactive	,	of	course	,
它	会	变得	放射性	,	的	课程	,

当然，它会变得具有放射性。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['enihaʊ]

but	the	Plan	was	useless	until	all	radiation	outside	the	Hive	was	gone	,	anyhow
但	这	计划	曾是	无用	直到	全部	辐射	外部	这	蜂巢	曾是	已消失	,	无论如何

.

:

.

但无论如何，在蜂巢外的所有辐射消失之前，这个计划都是毫无用处的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [θɪŋz] ; [aɪm] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

Besides	,	radiation	preserves	things	;	I'm	proof	of	that	.
除了	,	辐射	果酱	事物	;	我是	证明	的	那	.

此外，辐射还能保存物质；我就是最好的证明。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ['ɑːfɪs] .

Tell	him	it's	in	the	safe	in	the	administrator's	office	.
告诉	他	它是	在	这	安全的	在	这	管理员的	办公室	.

告诉他东西在管理员办公室的保险箱里。

[ðə; ði] [ˌkɑmbə'neɪʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɔidz] - ['nʌmbər] .

The	combination's	the	same	as	Lloyd's	Voteplate	number	.
这	组合	这	相同的	作为	劳埃德保险公司	-	数字	.

该组合与劳埃德银行的投票车牌号码相同。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . "

I	saw	to	that	when	it	was	issued	.	"
我	锯	到	那	什么时候	它	曾是	发布	.	"

我当时就注意到了这件事。

" ['mɪstər] . [bɔdʒə] — !

"	Mr	.	Bodger	—	!
"	先生	.	博杰	—	!

“博杰先生——!

" [greɪs] [sed] , ['nɪrli] [ɪn] [terz] .

"	Grace	said	,	nearly	in	tears	.
"	优雅	说	,	几乎	在	眼泪	.

格蕾丝说着，几乎要哭出来了。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	I	don't	understand	any	of	this	!
"	我	不	理解	任何	的	这	!

“我完全不明白！”

[wʌt] [plæn] ! ?

What	Plan	!	?
什么	计划	!	?

什么计划！？

[wʌt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] ! ?

What	radiation	outside	the	Hive	!	?
什么	辐射	外部	这	蜂巢	!	?

蜂巢外的辐射是什么？！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — "
It doesn't make sense — "
它 不 制作 感觉 — "

这说不通——

" [lɔɪd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . "
" Lloyd will understand . "
" 劳埃德 将要 理解 . "

“劳埃德会理解的。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [ˌeni'mɔːr] . .
" But even if he does , " she said , " he doesn't have his Voteplate anymore . .
" 但 甚至 如果 他 做 , " 她 说 , " 他 不 有 他的 - 不再 . .
. . "
: : "
. . "

“但即便他真的这么做了，”她说，“他也没有投票牌了……”

" ['dʌznt] ? " [bɔdʒə] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
" Doesn't ? " Bodger said , frowning , then his face cleared .
" 不 ? " 博杰 说 , 皱眉 , 然后 他的 脸 已清除 .

“不是吗？”博杰皱着眉头说，然后他的表情又恢复了平静。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [baɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Even so , he must know the number by heart , I should think .
" 甚至 所以 , 他 必须 知道 这 数字 经过 心 , 我 应该 思考 .

“即便如此，我想他一定对这个数字了如指掌。”

['eniweɪ] , [its] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . . . .
Anyway , it's in the files in my office . . . .
反正 , 它是 在 这 文件 在 我的 办公室 . . . .

总之，文件在我办公室的档案里……

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
But I don't quite understand — Why doesn't he have it ?
但 我 不 相当 理解 — 为什么 不 他 有 它 ?

但我不太明白——为什么他没有?

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pæst] [aʊt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
He had it when I passed out , didn't he ? "
他 有 它 什么时候 我 通过了 出去 , 没有 他 ? "

我昏倒的时候他身上带着，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [guːnz] , [hiː; hi] [tʊk] ['stæntənz] ,
" Yes , but in order to command the Goons , he took Stanton's ,
" 是的 , 但 在 命令 到 命令 这 恶棍 , 他 采取 斯坦顿的 ,

“是的，但为了指挥恶棍团伙，他夺取了斯坦顿的……”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['stæntənz] ['pɑːkɪt] ,
and left his own in Stanton's pocket ,
和 左边 他的 自己的 在 斯坦顿的 口袋 ,

他把自己的钱留在了斯坦顿的口袋里。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [pleɪts] [ɪf]

probably	to	avoid	having	to	answer	questions	about	possession	of	two	plates	if
大概	到	避免	拥有	到	回答	问题	关于	拥有	的	二	盘子	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . . . . "

he	was	searched	or	something	.	.	.	.	"
他	曾是	搜索	或者	某物	.	.	.	.	"

大概是为了避免被搜查时不得不回答关于他拥有两块车牌的问题吧.....

" ['stæntənz] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪt] ? !

"	Stanton's	got	the	plate	?	!
"	斯坦顿的	得到	这	盘子	?	!

“斯坦顿拿到盘了？！”

" [bɔdʒə] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Bodger	said	,	sitting	up	.
"	博杰	说	,	坐着	向上	.

博杰说着，坐了起来。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] — !

"	If	he	knew	its	significance	—	!
"	如果	他	知道	它是	意义	—	!

如果他知道这件事的意义——!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wɜːri] .

"	He	shook	his	head	,	trying	to	disabuse	himself	of	a	nagging	worry	.
"	他	摇晃	他的	头	,	尝试	到	解除虐待	他自己	的	一个	唠叨	担心	.

他摇了摇头，试图驱散心中挥之不去的担忧。

" [hiː; hi] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	He	can't	,	of	course	.
"	他	不能	,	的	课程	.

他当然不能。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːkwərd] , [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	awkward	,	him	having	it	.
但	它是	尴尬的	,	他	拥有	它	.

但他有这个东西，感觉很尴尬。

[lɔɪd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Lloyd	will	have	to	get	it	back	,
劳埃德	将要	有	到	得到	它	后退	,

劳埃德必须把它找回来。

[ɔːr][hiː; hi] [kɑːnt] [kiː] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	he	can't	key	the	dial	of	the	safe	with	it	.
或者	他	不能	钥匙	这	拨号	的	这	安全的	和	它	.

或者他无法用它打开保险箱的拨盘。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	He	swung	his	legs	off	the	bed	,	suddenly	,	and	stood	up	.
"	他	摇摆	他的	腿	离开	这	床	,	突然	,	和	站立	向上	.

他突然把腿从床上甩下来，站了起来。

[greɪs] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [swei] [ə; eɪ][bɪt] ,

Grace	grabbed	his	arm	when	he	swayed	a	bit	,
优雅	抓住	他的	手臂	什么时候	他	摇摆	一个	少量	,

当他身体摇晃了一下时，格蕾丝抓住了他的胳膊。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

but	then	he	steadied	himself	and	shrugged	her	off	.
但	然后	他	稳定	他自己	和	耸了耸肩	她	离开	.

但他随即稳住心神，甩开了她。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm all right , " he said .
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

“我没事，”他说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk] ['stæntənz] ['hævɪŋ] [ðæt] [pleɪt] . "
" I just don't like Stanton's having that plate . "
" 我 只是 不 喜欢 斯坦顿的 拥有 那 盘子 . "

“我就是不喜欢斯坦顿有那个盘子。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Does it matter so much ?
" 做 它 事情 所以 很多 ?

“这真的那么重要吗？”

" [greɪs] [æskt] .
" Grace asked .
" 优雅 问 .

格蕾丝问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [lɔɪd] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] ,
" Even if Lloyd forgot the number ,
" 甚至 如果 劳埃德 忘了 这 数字 ,

“即使劳埃德忘记了号码，

[ɔːr][ðə; ði][faɪlz][wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] [meɪd] [ʌp] — ['ʃʊrli] [ðə; ði]
or the files were lost and he couldn't get a new plate made up — Surely the
或者 这 文件 是 丢失的 和 他 不能 得到 一个 新的 盘子 制成 向上 — 一定 这
[seɪf] [kæn; kən][biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː] ?
safe can be broken into ?
安全的 能 是 破碎的 进入 ?

或者文件丢失了，他无法制作新的铭牌——保险箱肯定可以撬开吧?

" [bɔdʒə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bodger nodded .
" 博杰 点头 .

博杰点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" Of course it can .
" 的 课程 它 能 .

当然可以。

[bʌt; bət]['stæntən; 'stɑː-] , [wɪð; wɪθ] [lɔidz] [pleɪt] , ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
But Stanton , with Lloyd's plate , wouldn't need to take so much time .
但 斯坦顿 , 和 劳埃德保险公司 盘子 , 不会 需要 到 拿 所以 很多 时间 .

但是，有了劳埃德的车牌，斯坦顿就不需要花费那么多时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And he could destroy The Plan in a very few minutes .
和 他 可以 破坏 这 计划 在 一个 非常 很少 分钟 .

他可以在短短几分钟内摧毁这个计划。

" [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" He went toward the door to the corridor .
" 他 去 朝向 这 门 到 这 走廊 .

他朝走廊的门走去。

" [aɪl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪv] [tʃekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [greɪs] .
" I'll feel much better when I've checked on him , Grace .
" 患病的 感觉 很多 更好的 什么时候我已经 已检查 在 他 , 优雅 .

“格蕾丝，等我去看望过他之后，我就会安心多了。”

" [greɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
" Grace hesitated , then ran after him .
" 优雅 犹豫了一下 , 然后 跑 后 他 .

格蕾丝犹豫了一下，然后追了上去。

" [lɔɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Lloyd wants me to stay with you .
" 劳埃德 想要 我 到 停留 和 你 .

劳埃德想让我留下来陪你。

[jʊə(r)] [stɪl] [nɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] ['siːʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You're still not over your seizure , you know . "
你是 仍然 不是 超过 你的 发作 , 你 知道 . "

你知道，你还没从癫痫发作中恢复过来呢。

" ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['stæntənz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , " [bɔdʒə] [sed] ,
" Worrying about Stanton's not going to make me any calmer , " Bodger said ,
" 令人担忧 关于 斯坦顿的 不是 去 到 制作 我 任何 更平静 , " 博杰 说 ,
['stʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

“担心斯坦顿并不会让我更平静，”博杰固执地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" If you insist , come along .
" 如果 你 坚持 , 来 沿着 .

“如果你坚持，那就一起来吧。”

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He entered the living room and crossed to the door .
" 他 进入 这 活的 房间 和 交叉 到 这 门 .

他走进客厅，走到门口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːks] ['ɪnset]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
Beside the door was a small metal box inset into the wall .
旁 这 门 曾是 一个 小的 金属 盒子 插入 进入 这 墙 .

门旁边墙上嵌着一个小型金属盒子。

[bɔdʒə] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Bodger opened the lid of this and touched a button .
博杰 打开 这 盖 的 这 和 感动 一个 按钮 .

博杰打开盖子，按了一下按钮。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , " ['ɔːrdərz] . "
From a speaker in the box , a voice said , hollow and efficient , " Orders . "
从 一个 扬声器 在 这 盒子 , 一个 嗓音 说 , 空洞的 和 高效的 , " 订单 . "

从箱子里的扬声器中传来一个空洞而干脆的声音：“命令。”

" [ə; eɪ] [guːn] ['eskɔːrt][fɔːr; fər] ['sekənderi] - [bɔdʒə] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ['hɔrtən] , [æt; ət]
" A Goon escort for Secondary Speakster Bodger and Miss Grace Horton , at
" 一个 呆子 护送 为了 次要 - 博杰 和 错过 优雅 霍顿 , 在
['juːnɪt][biː] , ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] . "
Unit B , Hundred - Level . "
单元 B , 百 - 等级 . "

“在百层B单元，为中学发言人博杰和格蕾丝·霍顿小姐安排了一名恶棍护送。”

" [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Destination . "
" 目的地 . "

“目的地。”

" ['juːnɪt] — " [bɔdʒə] [lʊkt] [æt; ət] [greɪs] .
" Unit — " Bodger looked at Grace .
" 单元 — " 博杰 看起来 在 优雅 .

“单位——”博杰看向格蕾丝。

" [em] - - , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" M - 13 , " she reminded him .
" M - - , " 她 提醒 他 .

“M-13，”她提醒他。

" [ɑːn] ['naɪnti] - [θriː] . "
" On ninety - three . "
" 在 九十 - 三 . "

“关于九十三。”

" ['juːnɪt][em] - - , ['naɪnti] - [θriː] ['levə)l] . "
" Unit M - 13 , Ninety - Three Level . "
" 单元 M - - , 九十 - 三 等级 . "

“M-13单元，93层。”

" ['ɔːrdərz] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ɔːl] ['ɔːrdərz] [kən'veid] .
" All orders conveyed .
" 全部 订单 传递 .

所有命令均已传达。

" [fræŋk] , ['hʌvər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['pʌzlmənt] [ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪt][ə; eɪ] ,
" Frank , hovering at that moment in puzzlement outside Unit A ,
" 坦率 , 悬停 在 那 片刻 在 困惑 外部 单元 一个 ,

“弗兰克当时困惑地徘徊在A单元外，

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['ændrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,
wherein he had expected to find Andra and the others beginning a revolt ,
其中 他 有 预期的 到 寻找 安德拉 和 这 其他的 开始 一个 反叛 ,

他原本以为会在那里看到安德拉等人开始发动叛乱，

[sɔː] — [θruː] [ðə; ði] [ʌltræblæk] - [nɪ'geɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][prɑːp] - ['guːnz] ['kæθoʊd] [skriːn] —
saw — through the Ultrablack - negating picture on the prop - Goon's cathode screen —
锯 — 通过 这 超黑 - 否定 图片 在 这 支柱 - 暴徒 阴极 屏幕 —
[ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪr] [wen] [bɔdʒə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪt]
the rectangle of light appear when Bodger opened the front door of his own unit
这 长方形 的 光 出现 什么时候 博杰 打开 这 正面 门 的 他的 自己的 单元
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [greɪs] [ə'weitid] [ðer; ðər]['eskɔːrt] .
across the street while he and Grace awaited their escort .
穿过 这 街道 尽管 他 和 优雅 等待中 他们的 护送 .

透过道具“恶棍”阴极屏幕上的超黑否定图像，可以看到，当博杰和格蕾丝在街对面的公寓门口等待护送时，博杰打开了公寓的前门，这时出现了一道矩形光。

- [ænd; ənd] ['stæntənz] ['juːnɪts][wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ʌltræblæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bodger's and Stanton's Units were not subject to Ultrablack , of course ,
- 和 斯坦顿的 单位 是 不是 主题 到 超黑 , 的 课程 ,
[in'tiəriəli] .
interiorly .
内部 .

当然，博杰和斯坦顿的工厂内部并没有采用 Ultrablack 技术。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['stæntənz] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [fræŋk] [ɪn]

It	had	been	the	unforeseen	darkness	in	Stanton's	windows	that	had	left	Frank	in
它	有	到过	这	意外	黑暗	在	斯坦顿的	视窗	那	有	左边	坦率	在

[ɪ'moʊb(ə)l] ['pʌzlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːnɪt] .

immobile	puzzlement	on	the	walk	before	the	Unit	.
不动	困惑	在	这	走	前	这	单元	.

斯坦顿家窗户里突如其来的黑暗让弗兰克在部队面前的散步中陷入了困惑和不知所措。

['siːɪŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Seeing	Bodger	and	Grace	in	the	doorway	,
看到	博杰	和	优雅	在	这	门口	,

看到博杰和格蕾丝站在门口，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [roʊld] [ðer; dər] [weɪ] ,

he	turned	the	wheels	of	his	ponderous	vehicle	and	rolled	their	way	,
他	转向	这	车轮	的	他的	沉重的	车辆	和	滚动	他们的	方式	,

他转动着笨重车辆的车轮，缓缓驶向目的地。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] - ['werəbaʊts] .

hoping	for	information	as	to	Andra's	whereabouts	.
希望	为了	信息	作为	到	-	下落	.

希望能得到有关安德拉下落的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːsəm] ,

He	had	just	come	within	a	few	feet	of	the	twosome	,
他	有	只是	来	之内	一个	很少	脚	的	这	两人	,

他刚刚走到离那两人几英尺远的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['pæn(ə)l] [wen] [bɔdʒə] [spoʊk] ,

and	was	about	to	climb	out	the	back	panel	when	Bodger	spoke	,
和	曾是	关于	到	爬	出去	这	后退	控制板	什么时候	博杰	辐	,

正当他准备从后挡板爬出去时，博杰开口说话了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [prɑːp] - [guːn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

hearing	the	sound	of	the	arriving	prop	-	Goon	and	thinking	it	was	his
听力	这	声音	的	这	抵达	支柱	-	呆子	和	思维	它	曾是	他的

[ri'kwestid] ['eskɔːrt] .

requested	escort	.
请求	护送	.

听到道具恶棍到来的声音，以为是他要求的护送人员。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

We're	in	a	hurry	.
是	在	一个	匆忙	.

我们时间很紧。

" [bɔdʒə] [spoʊk] ['blaɪndli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

"	Bodger	spoke	blindly	,	unable	to	penetrate	the	black	pall	beyond	his	doorway	.
"	博杰	辐	盲目地	,	无法	到	穿透	这	黑色的	灵柩	超过	他的	门口	.

“博杰说话时一片茫然，无法穿透门外那片漆黑的阴霾。

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] .

Frank	hesitated	,	then	decided	not	to	reveal	himself	as	yet	.
坦率	犹豫了一下	,	然后	决定	不是	到	揭示	他自己	作为	然而	.

弗兰克犹豫了一下，然后决定暂时不暴露身份。

[æz; əz] ['toʊnləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [bɔdʒə] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['fɔːrmjələ] .

As	tonelessly	as	possible	,	he	spoke	to	Bodger	in	the	required	formula	.
作为	无声地	作为	可能的	,	他	辐	到	博杰	在	这	必需的	公式	.

他用尽可能平淡的语气，按照既定的模式与博杰交谈。

" ['ɔːrdərz] . "

"	Orders	.	"
"	订单	.	"

“命令。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [bɔdʒə] [snæpt] ,

"	You	have	your	orders	,	"	Bodger	snapped	,
"	你	有	你的	订单	,	"	博杰	啪啪	,

“你已经接到命令了，”博杰厉声说道。

[tuː] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][noʊt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] — [hiː; hi] [ə'suːmd]

too	keyed	up	to	note	any	deviation	in	the	accustomed	path	of	the	—	he	assumed
也	按键	向上	到	笔记	任何	偏差	在	这	习惯	小路	的	这	—	他	假定

— [roʊ'bɑːtɪk] [vɔɪs] .

—	robotic	voice	.
—	机器人	嗓音	.

他太过紧张，以至于没有注意到那——他认为——机械的声音的惯常轨迹有任何偏差。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs] ['hɔːrtənz] ['juːnɪt][æt; ət][wʌns] .

"	Take	us	to	Miss	Horton's	Unit	at	once	.
"	拿	我们	到	错过	霍顿	单元	在	一次	.

“立刻带我们去霍顿小姐的病房。”

" [fræŋk] , [bɪ'liːvɪŋ] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Frank	,	believing	Stanton	was	still	there	,	had	a	chill	of	apprehension	.
"	坦率	,	相信	斯坦顿	曾是	仍然	那里	,	有	一个	寒意	的	忧虑	.

弗兰克认为斯坦顿还在那里，心中不禁涌起一阵恐惧。

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['sekənderi] - , [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ; ['æftər][ɔːl] ,

This	man	,	the	Secondary	Speakster	-	,	might	not	be	on	the	side	of	revolt	;	after	all	,
这	男人	,	这	次要	-	-	,	可能	不是	是	在	这	边	的	反叛	;	后	全部	,

这位副发言人可能并不站在反抗的一方；毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?

why	should	he	be	?
为什么	应该	他	是	?

他为什么要这样?

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , ['ændrə][wʌz; wəz] [ded] ,

For	all	he	knew	,	Andra	was	dead	,
为了	全部	他	知道	,	安德拉	曾是	死的	,

在他看来，安德拉可能已经死了。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	Bodger	was	now	on	his	way	back	to	release	the	President	.
和	博杰	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	发布	这	总统	.

博杰现在正赶回去释放总统。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] , [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]

The	whole	business	of	socking	him	might	have	been	a	blind	,	to	win	her
这	所有的	商业	的	袜子	他	可能	有	到过	一个	瞎的	,	到	赢	她

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

她打他的整个举动可能都是为了博取她的信任，而故意装傻充愣。

[ænd; ənd] [wɜːrm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['membər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	worm	the	names	of	the	movement's	members	from	her	.
和	蠕虫	这	姓名	的	这	运动的	成员	从	她	.

从她口中套取该运动成员的姓名。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	hear	me	?
"	做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [bɔdʒə] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] ['fræŋks] ['wɜːrid] [pɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['berli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [du'reɪʃn] .

"	Bodger	said	,	although	Frank's	worried	pause	had	been	barely	a	moment's	duration	.
"	博杰	说	,	虽然	弗兰克的	担心	暂停	有	到过	仅仅	一个	瞬间	期间	.

“博杰说道，尽管弗兰克担忧的停顿只持续了片刻。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] .

"	Take	us	at	once	.
"	拿	我们	在	一次	.

“立刻带走我们。”

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [kən'veid] .

All	orders	conveyed	.
全部	订单	传递	.

所有指令均已传达。

" [fræŋk] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['roʊbɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]

"	Frank	manipulated	the	arm	of	the	hollow	robot	up	into	the	doorway	,	and
"	坦率	操纵	这	手臂	的	这	空洞的	机器人	向上	进入	这	门口	,	和

[bɔdʒə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bodger	,	seeing	it	,
博杰	,	看到	它	,

弗兰克操纵着空心机器人的手臂伸进门口，博杰看到后，

[tʊk] [hoʊld] .

took	hold	.
采取	抓住	.

扎根了。

[greɪs] [tʊk] - ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] , [niːdɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ]

Grace	took	Bodger's	other	hand	,	and	then	Frank	,	needing	time	to	think	the	thing
优雅	采取	-	其他	手	,	和	然后	坦率	,	需要	时间	到	思考	这	事物

[aʊt] ,

out	,
出去	,

格蕾丝握住了博杰的另一只手，然后弗兰克也握住了他的手，他需要时间好好想想。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪft]

turned	the	bulk	of	his	machine	about	slowly	and	began	to	roll	toward	the	lift
转向	这	大部分	的	他的	机器	关于	缓慢地	和	开始	到	卷	朝向	这	举起

.

:
.

他缓缓地调转了机器的大部分方向，开始向电梯方向滚动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔrtən] [gɜːrl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

He	thought	of	getting	Bodger	and	the	Horton	girl	out	in	the	toils	of
他	想法	的	获得	博杰	和	这	霍顿	女孩	出去	在	这	辛勤劳作	的

[ʌltræblæk] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Ultrablack	and	then	suddenly	deserting	them	,
超黑	和	然后	突然	逃兵	他们	,

他原本打算把博杰和霍顿家的女孩从超黑组织那里救出来，然后突然抛弃他们。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi] [wʌt] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	hesitated	to	try	it	;	they	might	,	after	all	,	be	what	he'd	begun	to
但	犹豫了一下	到	尝试	它	;	他们	可能	,	后	全部	,	是	什么	他会	开始	到

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

believe	they	were	:
相信	他们	是	:

但他犹豫着不敢尝试；毕竟，他们或许真的像他开始相信的那样：

[ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] .

sympathetic	with	the	movement	.
交感神经	和	这	移动	.

同情这场运动。

[ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['juːnɪt] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n]['ænti] - [haɪv] [ɪn]

Their	reasons	for	the	return	to	the	girl's	Unit	might	be	even	Anti	-	Hive	in
他们的	原因	为了	这	返回	到	这	女孩们	单元	可能	是	甚至	反对	-	蜂巢	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他们返回女孩所在部队的原因甚至可能是反蜂巢性质的。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] ['muːvɪŋ] , [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][lɪft] ,

Frank	did	not	know	what	to	do	,	so	he	simply	kept	moving	,	got	aboard	the	lift	,
坦率	做过	不是	知道	什么	到	做	,	所以	他	简单地	保留	移动	,	得到	船上	这	举起	,

弗兰克不知道该怎么办，于是他干脆继续往前走，上了电梯。

[ænd; ənd] ['θʌmd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θriː] ['bʌt(ə)n] ['æftər] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [greɪs] ['hɔrtən] [wɜːr; wər]

and	thumbed	the	ninety	-	three	button	after	Bodger	and	Grace	Horton	were
和	拇指	这	九十	-	三	按钮	后	博杰	和	优雅	霍顿	是

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

safely	within	the	gates	.
安全	之内	这	大门	.

在博杰和格蕾丝·霍顿安全进入大门后，他按下了93号按钮。

[ðə; ði] [lɪft] [drɑːpt] ['smuːðli] ['sev(ə)n] ['levlz] , [ðen] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ]

The	lift	dropped	smoothly	seven	levels	,	then	halted	,	and	the	gate	swung
这	举起	掉落	顺利	七	级别	,	然后	停止	,	和	这	门	摇摆

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['oʊpən] .

automatically	open	.
自动地	打开	.

电梯平稳下降了七层，然后停了下来，大门自动打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['feɪsˌpleɪt] , [stʊd] ['frɛdrɪk]

And	there	,	his	eyes	hidden	behind	a	peculiar	faceplate	,	stood	Fredric
和	那里	,	他的	眼睛	隐	在后面	一个	奇特	面板	,	站立	弗雷德里克

['stæntən; 'stɑː-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

弗雷德里克·斯坦顿就站在那里，他的眼睛藏在一块奇特的面罩后面。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [lɛnɪk] .

hand	in	hand	with	Robert	Lennick	.
手	在	手	和	罗伯特	伦尼克	.

与罗伯特·伦尼克携手并进。

" [bɔdʒə] !

"	Bodger	!
"	博杰	!

“博杰！”

" ['stæntən; 'stɑ:-][ɪk'sploʊdɪd] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['fɪltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs'pi:s] .

"	Stanton	exploded	,	seeing	him	through	the	filter	of	his	facepiece	.
"	斯坦顿	爆炸了	,	看到	他	通过	这	筛选	的	他的	面罩	.

“斯坦顿透过面罩的滤镜看到他时，勃然大怒。”

[bɔdʒə] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] ,

Bodger	,	hearing	the	voice	in	the	darkness	,	drew	back	into	a	corner	of	the	lift	,
博杰	,	听力	这	嗓音	在	这	黑暗	,	画	后退	进入	一个	角落	的	这	举起	,

博杰听到黑暗中的声音，便退到电梯角落里去。

['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] , ['fju:təli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

staring	wide	-	eyed	,	futilely	,	for	the	other	man	,
凝视	宽的	-	眼睛	,	徒劳地	,	为了	这	其他	男人	,

她睁大眼睛，徒劳地凝视着另一个人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][slɪm]['bɑ:di][ʌv; əv] [greɪs] ['hɔrtən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

trying	to	hide	the	slim	body	of	Grace	Horton	behind	him	,
尝试	到	隐藏	这	苗条的	身体	的	优雅	霍顿	在后面	他	,

他试图将格蕾丝·霍顿苗条的身材藏在身后。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pi:t] [ʌv; əv] ['stæntənz] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpər] [bi:m] .

fearing	a	repeat	of	Stanton's	attack	with	the	Snapper	Beam	.
害怕	一个	重复	的	斯坦顿的	攻击	和	这	鲷鱼	光束	.

担心斯坦顿用“鲷鱼光束”发动的袭击会重演。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ! ?

"	Where	is	he	!	?
"	在哪里	是	他	!	?

“他在哪里！？”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['terəfaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] , ['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	she	gasped	,	terrified	by	that	disembodied	,	menacing	voice	in	the	blackness	.
"	她	倒吸一口气	,	恐惧	经过	那	无形的	,	威胁	嗓音	在	这	黑	.

她倒吸一口凉气，被黑暗中那虚无缥缈、令人毛骨悚然的声音吓坏了。

['stæntən; 'stɑ:-] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪft] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['bɑ:di]

Stanton	,	secure	in	his	invisibility	,	stepped	into	the	lift	,	ignoring	the	metal	body
斯坦顿	,	安全的	在	他的	隐形	,	步	进入	这	举起	,	忽略	这	金属	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gu:n] ,

of	the	supposed	Goon	,
的	这	据称	呆子	,

斯坦顿隐身成功，径直走进电梯，完全无视了那个假扮恶棍的金属身躯。

[ænd; ənd] [slæpt] [bɔdʒə] ['vɪʃəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .

and	slapped	Bodger	viciously	across	the	face	.
和	被掌掴	博杰	恶毒地	穿过	这	脸	.

然后狠狠地扇了博杰一巴掌。

[waɪl] [bɔdʒə] [tʃoʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə]

While	Bodger	choked	at	the	unexpected	blow	,	and	brought	his	hand	up	to
尽管	博杰	窒息	在	这	意外	吹	,	和	带来	他的	手	向上	到

[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [maʊθ] ,

his	injured	mouth	,
他的	受伤	嘴	,

博杰被这突如其来的打击呛了一下，抬手捂住了受伤的嘴巴。

[fræŋk] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [wer] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frank	realized	there	was	no	longer	a	doubt	where	the	sympathies	of	the
坦率	已实现	那里	曾是	不	更长	一个	怀疑	在哪里	这	同情	的	这

['sekənderi] - [leɪ] ,

Secondary	Speakster	lay	,
次要	-	躺	,

弗兰克意识到，中学发言人的立场已经毋庸置疑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːp] - [guːn] ,

and	with	one	swing	of	the	jointed	metal	arm	of	the	prop	-	Goon	,
和	和	一	摇摆	的	这	关节	金属	手臂	的	这	支柱	-	呆子	,

随着道具恶棍的金属关节臂一挥，

[hiː; hi] [nɑːkt] ['stæntən; 'stɑː-] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

he	knocked	Stanton	unconscious	with	a	blow	to	the	base	of	the	skull	.
他	敲门	斯坦顿	无意识	和	一个	吹	到	这	根据	的	这	颅骨	.

他一拳击中斯坦顿的后脑勺，将他打晕了。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [greɪs] [ʃrɪld] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [bɔdʒə] .

"	Grace	shrilled	,	clinging	to	Bodger	.
"	优雅	尖锐的	,	依恋	到	博杰	.

“格蕾丝尖叫着，紧紧抓住博杰。”

[lɛnɪk] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [grəupt] ['fɔːrwərd] [ɪn]['pænɪk] , ['kɔːlɪŋ] , " ['mɪstər] .

Lennick	,	deprived	of	his	guide	,	groped	forward	in	panic	,	calling	,	"	Mr	.
伦尼克	,	被剥夺的	的	他的	指导	,	摸索	向前	在	恐慌	,	呼叫	,	"	先生	.

['stæntən; 'stɑː-] — !

Stanton	—	!
斯坦顿	—	!

伦尼克失去了向导，惊慌失措地摸索着向前走去，喊道：“斯坦顿先生——！”

" [fræŋk] [spʌn] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrm] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːspt] [lɛnɪk]

"	Frank	spun	the	controls	,	and	the	metal	arm	swung	up	and	clasped	Lennick
"	坦率	旋转	这	控制	,	和	这	金属	手臂	摇摆	向上	和	紧握	伦尼克

['vɪʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] ,

viciously	about	the	throat	,
恶毒地	关于	这	喉	,

弗兰克转动控制装置，金属臂猛地抬起，狠狠地掐住了伦尼克的喉咙。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['bɑːdi] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .

lifting	his	kicking	body	clear	off	the	floor	.
举重	他的	踢	身体	清除	离开	这	地面	.

他踢腿的动作将他整个身体抬离地面。

" [bɔdʒə] — !

"	Bodger	—	!
"	博杰	—	!

“博杰——！

" [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Frank	called	out	,
"	坦率	称为	出去	,

弗兰克喊道：

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['terər] [ðæt] ['flikəd] [ɪn] - [kən'dʒestɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

enjoying	the	icy	terror	that	flickered	in	Lennick's	congested	face	at	the	sound	of
享受	这	冰冷的	恐怖	那	闪烁	在	-	拥堵	脸	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

听到他的声音，伦尼克充血的脸上闪过一丝冰冷的恐惧，他很享受这种感觉。

" ['stæntənz] [aʊt] [koʊld][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

"	Stanton's	out	cold	at	your	feet	.
"	斯坦顿的	出去	寒冷的	在	你的	脚	.

“斯坦顿昏倒在你脚边了。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs'piːs] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] .

He	has	some	sort	of	facepiece	he	can	see	with	.
他	有	一些	种类	的	面罩	他	能	看	和	.

他戴着某种可以用来看东西的面罩。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

Put	it	on	!
放	它	在	!

穿上!

" [bɔdʒə] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ˌnevərðə'les] [dɪd]

"	Bodger	,	utterly	bewildered	as	to	the	sudden	turn	of	events	,	nevertheless	did
"	博杰	,	完全地	困惑	作为	到	这	突然	转动	的	活动	,	尽管如此	做过

[æz; əz] [də'rektɪd] ,

as	directed	,
作为	指导	,

博杰对事态的突然转变感到十分困惑，但还是按照指示做了。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɪltər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	straightened	up	adjusting	the	filter	over	his	eyes	.
和	拉直	向上	调整	这	筛选	超过	他的	眼睛	.

他直起身子，调整了一下遮住眼睛的滤镜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzli] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] [lɛnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːp] - [guːn] , [hiː; hi] [stept]

When	he	saw	the	grisly	tableau	of	Lennick	and	the	prop	-	Goon	,	he	stepped
什么时候	他	锯	这	可怕的	画面	的	伦尼克	和	这	支柱	-	呆子	,	他	步

[bæk] , [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

back	,	agape	with	shock	.
后退	,	博爱	和	震惊	.

当他看到伦尼克和道具恶棍那可怕的一幕时，他震惊得目瞪口呆，后退了一步。

[fræŋk] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] [bɪ'fɔːr] - ['riːlɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [koʊ'hɪrəntli] .

Frank	answered	his	query	before	Bodger's	reeling	mind	could	formulate	it	coherently	.
坦率	回答	他的	询问	前	-	卷轴	头脑	可以	制定	它	连贯地	.

弗兰克抢在博杰还没来得及理清思路之前，回答了他的问题。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvi] [prɑːp] .

"	This	is	a	movie	prop	.
"	这	是	一个	电影	支柱	.

这是电影道具。

[aɪm] [fræŋk] [ʃɔːn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - ['muːvmənt] , [bɔdʒə] .

I'm	Frank	Shawn	,	a	member	of	Andra's	movement	,	Bodger	.
我是	坦率	肖恩	,	一个	成员	的	-	移动	,	博杰	.

我是弗兰克·肖恩，安德拉运动"博杰"的成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm] [ɪn][maɪ][hændz][ɪz][ðə; ði] [gai] [huː] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !

And	this	wriggling	worm	in	my	hands	is	the	guy	who	tried	to	undo	all	of	us	!
和	这	扭动	蠕虫	在	我的	双手	是	这	盖伊	WHO	尝试	到	撤销	全部	的	我们	!

"

"
"

而我手里这条蠕动的虫子，就是那个试图毁灭我们所有人的家伙!

" [fræŋk] . . . [pliːz] . . . . " [lɛnɪk] ['gɜːgəld] ,

"	Frank	.	.	.	please	.	.	.	.	"	Lennick	gurgled	,
"	坦率	.	.	.	请	.	.	.	.	"	伦尼克	咕噜咕噜	,

"弗兰克……求你了……"伦尼克咕哝道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːr] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l][hændz] [ðæt]

his	eyes	distending	while	his	hands	tore	vainly	at	the	heavy	metal	hands	that
他的	眼睛	膨胀	尽管	他的	双手	撕裂	徒劳地	在	这	重的	金属	双手	那

[wɜːr; wər] ['taitniŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

were	tightening	about	his	windpipe	.
是	收紧	关于	他的	气管	.

他双眼圆睁，双手徒劳地撕扯着紧紧勒住他气管的沉重金属手。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [bɔdʒə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let	him	go	,	"	Bodger	said	impatiently	.
"	让	他	去	,	"	博杰	说	不耐烦地	.

“放了他吧，”博杰不耐烦地说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [fɑːr][ɪn] [ʌltræblæk] , ['enihaʊ] !

"	He	can't	get	far	in	Ultrablack	,	anyhow	!
"	他	不能	得到	远的	在	超黑	,	无论如何	!

“反正他在《Ultrablack》里也走不远！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [lɔɪd] , [maɪ][sʌn] .

We've	got	to	get	to	Lloyd	,	my	son	.
我们已经	得到	到	得到	到	劳埃德	,	我的	儿子	.

我们得去找我儿子劳埃德。

['hiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪn] , [naʊ] .

He's	down	at	the	Brain	,	now	.
他是	向下	在	这	脑	,	现在	.

他现在在大脑那边。

[wɪð; wɪθ]['stæntən; 'stɑː-][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [wiː; wi][kæn; kən] [friː] [ðə; ði] [haɪv] [fər'evər] [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz]

With	Stanton	in	our	power	,	we	can	free	the	Hive	forever	in	an	hour's
和	斯坦顿	在	我们的	力量	,	我们	能	自由的	这	蜂巢	永远	在	一个	小时

[taɪm] !

time	!
时间	!

只要我们能控制斯坦顿，我们就能在短短一小时内永远解放蜂巢！

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [frend] , ['rɑːbərt] [lɛnɪk] ,

"	Frank	looked	at	the	face	of	his	erstwhile	friend	,	Robert	Lennick	,
"	坦率	看起来	在	这	脸	的	他的	昔日	朋友	,	罗伯特	伦尼克	,

弗兰克看着他昔日的朋友罗伯特·伦尼克的脸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['stʌmək] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

and	suddenly	had	no	more	stomach	for	murder	.
和	突然	有	不	更多的	胃	为了	谋杀	.

突然间，他再也杀不下去了。

[hiː; hi][let][goʊ] ,

He	let	go	,
他	让	去	,

他放手了。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɛnɪk] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]

and	as	Lennick	dropped	to	the	floor	of	the	lift	and	started	to	double
和	作为	伦尼克	掉落	到	这	地面	的	这	举起	和	开始	到	双倍的

['oʊvər] , [gʌlpɪŋ] [er] ,

over	,	gulping	air	,
超过	,	吞咽	空气	,

伦尼克跌倒在电梯地板上，开始弯下腰，大口喘着气。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːp] - [guːn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [ðæt] [swɔtid] [hɪm; ɪm]

Frank	sent	the	left	arm	of	the	prop	-	Goon	up	in	an	arc	that	swatted	him
坦率	发送	这	左边	手臂	的	这	支柱	-	呆子	向上	在	一个	弧	那	拍打	他

['bækwərdz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

backwards	onto	the	street	outside	the	gate	.
向后	到	这	街道	外部	这	门	.

弗兰克挥动道具恶棍的左臂，划出一道弧线，将他击退到大门外的街道上。

[lɛnɪk] ['skræmbld] ['blaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] , " [fræŋk] !

Lennick	scrambled	blindly	to	his	feet	,	screaming	,	"	Frank	!
伦尼克	打乱	盲目地	到	他的	脚	,	尖叫	,	"	坦率	!

伦尼克慌忙站起身，大喊："弗兰克！"

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [fræŋk] !

Don't	leave	me	,	Frank	!
不	离开	我	,	坦率	!

别离开我，弗兰克！

" [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [kræʃt] [hed] - [ɑːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	He	dashed	forward	,	misjudged	his	angle	,	and	crashed	head	-	on	into	a
"	他	虚线	向前	,	判断失误	他的	角度	,	和	崩溃了	头	-	在	进入	一个

['bɪldɪŋ] [wɔːl] .

building	wall	.
建筑	墙	.

"他向前猛冲，但角度判断失误，一头撞上了建筑物的墙壁。"

[fræŋk] ['θʌmd] [ðə; ði] [lɪft] - ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌb] - ['lev(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [geɪt] [blɑːt]

Frank	thumbed	the	lift	-	button	for	Sub	-	Level	One	,	and	let	the	closing	gate	blot
坦率	拇指	这	举起	-	按钮	为了	子	-	等级	一	,	和	让	这	结束	门	印迹

[lɛnɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Lennick	from	his	sight	.
伦尼克	从	他的	视线	.

弗兰克按下通往地下一层的电梯按钮，让缓缓关闭的电梯门遮蔽了伦尼克的视线。

[ðə; ði] [lɪft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] , ['swɪftli] .

The	lift	began	to	drop	,	swiftly	.
这	举起	开始	到	降低	,	迅速地	.

电梯开始迅速下降。

[lɛnɪk] , ['æftər] ['laɪɪŋ] ['peɪnfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ædld] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

Lennick	,	after	lying	painfully	on	the	ground	until	his	addled	senses	returned	,
伦尼克	,	后	说谎	痛苦地	在	这	地面	直到	他的	糊涂的	感官	返回	,

伦尼克痛苦地躺在地上，直到意识恢复清醒后，

[gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['grɑːdʒɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

got	up	on	hands	and	knees	,	groggily	shaking	his	head	.
得到	向上	在	双手	和	膝盖	,	昏昏沉沉地	摇晃	他的	头	.

他用手和膝盖撑起身子，摇摇头，神情恍惚。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['roʊlɪŋ] [wiːlz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

Then	,	in	the	darkness	,	he	heard	rolling	wheels	,	coming	nearer	.
然后	,	在	这	黑暗	,	他	听到	滚动	车轮	,	未来	更近	.

然后，在黑暗中，他听到车轮滚动的声音，越来越近。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [vɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌns] ,
" The rumbling veered in his direction at once ,
" 这 隆隆声 转向 在 他的 方向 在 一次 ,

隆隆声立刻转向了他所在的方向，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['guːnz] [ˌʌn'siːn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then a Goon's unseen arms were lifting him to his feet .
和 然后 一个 暴徒 看不见 武器 是 举重 他 到 他的 脚 .

然后，一个恶棍看不见的手臂把他扶了起来。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] — !
" The President — !
" 这 总统 — !

总统——!

" [lɛnɪk] [kraɪd] .
" Lennick cried .
" 伦尼克 哭 .

伦尼克哭了。

" ['hiːz] [ɪn]['deɪndʒər] !
" He's in danger !
" 他是 在 危险 !

他有危险!

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːn] ['flætli] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ɪn][noʊ]
" A moment's hesitance , and the Goon flatly replied , " The President is in no
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

略作犹豫，恶棍断然回答道：“总统没有危险。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , ['ʌndər] ['kɑːmpɪtənt] ['eskɔːrt]
He has been taken to the Brain at his own request , under competent escort
.
:
.

他应本人要求，在专业护送下被送往大脑中心。

" [lɛnɪk] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [sed] , " [hɪz; ɪz] [pleɪt] !
" Lennick , suddenly divining what must be the case , said , " His plate !
" 伦尼克 , 突然 占卜 什么 必须 是 这 案件 , 说 , " 他的 盘子 !

伦尼克突然明白了是怎么回事，说道：“他的盘子!

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
Someone must have his plate , then , because — "
某人 必须 有 他的 盘子 , 然后 , 因为 — "

那么，肯定有人拿了他的盘子，因为——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] , " [ðə; ði] [guːn] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .

"	You	are	bleeding	,	"	the	Goon	said	dispassionately	.
"	你	是	出血	,	"	这	呆子	说	冷静地	.

“你流血了，”恶棍冷漠地说。

['bɑːbz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [peɪn] [ðer; ðər]

Bob's	fingers	came	up	to	his	face	and	he	winced	at	the	smarting	pain	their
鲍勃的	手指	来了	向上	到	他的	脸	和	他	畏缩	在	这	刺痛	疼痛	他们的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːl] .

exploration	produced	at	the	point	where	he	had	struck	the	building	wall	.
勘探	生产	在	这	观点	在哪里	他	有	击	这	建筑	墙	.

鲍勃的手指摸到脸颊，撞到墙壁的地方传来一阵刺痛，他疼得龇牙咧嘴。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	It's	nothing	,	"	he	said	,	impatiently	.
"	它是	没有什么	,	"	他	说	,	不耐烦地	.

“没什么，”他不耐烦地说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] — "

"	We've	got	to	—	"
"	我们已经	得到	到	—	"

我们必须——

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] [æt; ət] [wʌns] ,

"	We	will	take	you	for	hospitalization	at	once	,
"	我们	将要	拿	你	为了	住院治疗	在	一次	,

“我们会立即送你去医院。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guːn] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .

"	said	the	voice	of	the	Goon	in	the	blackness	.
"	说	这	嗓音	的	这	呆子	在	这	黑	.

“黑暗中传来恶棍的声音。”

" [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] ?

"	Hospitalization	?
"	住院治疗	?

住院治疗?

" [bɑːb] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

"	Bob	said	,	irritably	.
"	鲍勃	说	,	易怒地	.

鲍勃不耐烦地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [gaɪz] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	guys	understand	?
"	不	你	伙计们	理解	?

你们难道不明白吗?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] — " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ɪn] .

The	President	—	"	And	then	it	sank	in	.
这	总统	—	"	和	然后	它	沉没	在	.

总统——”然后他才意识到这一点。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" You can't !
" 你 不能 !

“你不能！”

[aɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] !
I'm on your side !
我是 在 你的 边 !

我站在你这边！

" ['ʌðər] [sets] [ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] [roʊld] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər]
" Other sets of heavy wheels rolled nearer , and inflexible metal fingers closed over
" 其他 套 的 重的 车轮 滚动 更近 , 和 不灵活的 金属 手指 关闭 超过
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

“其他几组沉重的轮子滚滚向前，坚硬的金属手指合拢住了他的手臂。

[ðə; ði] [guːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] ['pɑːndərəsli] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [bɑːb] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðer; ðər] [græsp] .
The Goons began to roll ponderously off , with Bob firmly in their grasp .
这 恶棍 开始 到 卷 沉重地 离开 , 和 鲍勃 牢牢 在 他们的 抓牢 .

恶棍们开始笨拙地滚下山去，鲍勃则被他们牢牢地抓在手里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ʃuːt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm]
He was still shrieking when the mouth of the incinerator chute enveloped him
他 曾是 仍然 尖叫 什么时候 这 嘴 的 这 焚烧炉 滑槽 被包裹 他
.
:
.

他还在尖叫时，焚化炉的漏斗口就把他吞没了。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['ændrə] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] [æt; ət] [sʌb] - ['lev(ə)l] [wʌn] ,
Lloyd and Andra were awaiting the lift at Sub - Level one ,
劳埃德 和 安德拉 是 等待中 这 举起 在 子 - 等级 一 ,

劳埃德和安德拉在地下一层等电梯。

['gaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [baɪ] [ðə; ði] [guːn] [huː] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl]
guided in the blackness by the Goon who had led them to the control
引导 在 这 黑 经过 这 呆子 WHO 有 引领 他们 到 这 控制
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

在黑暗中，他们被带他们来到控制室的恶棍指引着。

[wen] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] .
when Bodger and the others arrived .
什么时候 博杰 和 这 其他的 到达的 .

博杰和其他人到达时。

['stæntən; 'stɑː-] , ['oʊnli] ['semi] - ['kɑːnʃəs] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Stanton , only semi - conscious , was being held upright in the arms of the
斯坦顿 , 仅有的 半 - 有意识的 , 曾是 存在 握住 直立 在 这 武器 的 这
[prɑːp] - [guːn] ,
prop - Goon ,
支柱 - 呆子 ,

斯坦顿当时只有半昏迷状态，被道具恶棍扶着直立着。

[lest] [ə; eɪ] ['riːəl] [guːn] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] " ['triːtmənt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,
lest a real Goon pick him up for " treatment " because of his bruises ,
免得 一个 真实的 呆子 挑选 他 向上 为了 " 治疗 " 因为 的 他的 瘀伤 ,

免得被真正的恶棍因为他身上的瘀伤而抓去“治疗”。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [fræŋk][hæd; həd] [kə'nektɪd] ,

one	on	the	back	of	his	head	where	Frank	had	connected	,
一	在	这	后退	的	他的	头	在哪里	坦率	有	连接	,

他后脑勺上有一处伤痕，那是弗兰克击中的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['dɑːrkər]['pɜːrp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wer] - ['nɑːkaʊt] [pʌntʃ]

the	other	glowing	a	steadily	darker	purple	on	his	jaw	where	Bodger's	knockout	punch
这	其他	发光	一个	稳步	较暗	紫色的	在	他的	颚	在哪里	-	昏死	冲床

[hæd; həd]['lændɪd] ['ɜːrliər] .

had	landed	earlier	.
有	登陆	早些时候	.

另一处则在他下巴上，也就是博杰之前击倒他的那一拳打中的地方，泛着越来越深的紫色光芒。

[lɔɪd] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['tenənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [druː] [bæk]

Lloyd	,	sensing	the	tenancy	of	the	lift	even	in	the	blackness	,	drew	back
劳埃德	,	传感	这	租约	的	这	举起	甚至	在	这	黑	,	画	后退

[ˌæprɪ'hensɪvli] ,

apprehensively	,
忧心忡忡地	,

即使在黑暗中，劳埃德也感觉到电梯里有人居住，不禁忧心忡忡地后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'ʃʊrəns] .

and	then	his	father's	voice	was	speaking	to	him	in	assurance	.
和	然后	他的	父亲的	嗓音	曾是	请讲	到	他	在	保证	.

然后，他父亲的声音响起，安慰着他。

" [wət'evər] ['ɔːrdərz] [juːv] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [gaɪd] , [sʌn] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Whatever	orders	you've	given	your	guide	,	son	,	take	them	back	.
"	任何	订单	你已经	给定	你的	指导	,	儿子	,	拿	他们	后退	.

“孩子，不管你给你的向导下了什么命令，都收回去。”

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] - [noʊ] - [huː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We've	got	you	-	know	-	who	,	and	we're	taking	him	to	the	Brain	with	us	.
我们已经	得到	你	-	知道	-	WHO	,	和	是	采取	他	到	这	脑	和	我们	.

我们抓住了那个人，我们要把他带到大脑去。

" - ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['dʒɔɪəsli] ['oʊvər] [lɔɪdz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Andra's	fingers	closed	joyously	over	Lloyd's	own	at	the	words	,
"	-	手指	关闭	欣喜地	超过	劳埃德保险公司	自己的	在	这	字	,

听到这些话，安德拉欣喜地将手指紧紧握在劳埃德的手中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [poʊld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [friː] [ænd; ənd] [slɪpt] ['stæntənz] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gaɪdz]

but	he	pulled	his	fingers	free	and	slipped	Stanton's	Voteplate	into	his	guide's
但	他	拉	他的	手指	自由的	和	滑倒了	斯坦顿的	-	进入	他的	指南

[tʃest] - [slɑːt] .

chest	-	slot	.
胸部	-	投币口	.

但他挣脱了手指，将斯坦顿的投票牌塞进了向导的胸前口袋里。

" [læst]['ɔːrdər] ['kaʊntəˌmændid] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [guːn] .

"	Last	order	countermanded	,	"	he	said	to	the	Goon	.
"	最后的	命令	撤销	,	"	他	说	到	这	呆子	.

“最后一条命令被取消了，”他对恶棍说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	We	have	no	further	need	of	you	.
"	我们	有	不	更远	需要	的	你	.

我们不再需要你了。

[ɔːl]['ɔːrdərz] [kən'veid] .

All	orders	conveyed	.
全部	订单	传递	.

所有指令均已传达。

" [ðə; ði] [guːn] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [pleɪt] , [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːld] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" The Goon removed the plate , handed it to him , and wheeled off into the
" 这 呆子 已移除 这 盘子 , 递交 它 到 他 , 和 带轮子的 离开 进入 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“恶棍取下盘子，递给他，然后推着车消失在黑暗中。”

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] .
" he spoke , then .
" 他 辐 , 然后 .

然后他开口说话了。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] !
" I found out so much , from the Brain !
" 我 成立 出去 所以 很多 , 从 这 脑 !

“我从大脑中学到了很多东西！”

[ðə; ði] [plæn] — [fɔːr; fər] [riːˈæktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ten] [ˈsɪtiz] — [ðə; ði] [breɪn] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
The Plan — for reactivating the ten cities — The Brain said you knew where it
这 计划 — 为了 重新激活 这 十 城市 — 这 脑 说 你 知道 在哪里 它
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“大脑说，‘重启十座城市的计划’你知道它在哪里。”

" [greɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [sed] [bɔdʒə] .
" Grace will tell you , son , " said Bodger .
" 优雅 将要 告诉 你 , 儿子 , " 说 博杰 .

“格蕾丝会告诉你的，孩子，”博杰说。

" [ˈmiːntaɪm] — " [hiː; hi] [prest] [lɔɪdz] [oʊn] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] " — [teɪk] [ðɪs] ,
" Meantime — " he pressed Lloyd's own Voteplate into his hand " — take this ,
" 与此同时 — " 他 按下 劳埃德保险公司 自己的 - 进入 他的 手 " — 拿 这 ,
[juːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
you'll need it .
你会 需要 它 .

“与此同时——”他把劳埃德自己的投票牌塞到他手里，“拿着这个，你会需要的。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈstæntənz] .
And give me Stanton's .
和 给 我 斯坦顿的 .

给我来点斯坦顿的。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .
I'm taking him down to the Brain .
我是 采取 他 向下 到 这 脑 .

我要把他带到大脑那里去。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
I may have to break his arm for him ,
我 可能 有 到 休息 他的 手臂 为了 他 ,

我可能得替他打断他的胳膊。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [guːnz] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [θruː] . "
but he's going to call off the Goons before I'm through . "
但 他是 去 到 称呼 离开 这 恶棍 前 我是 通过 . "

但在我结束之前，他就会叫停“恶棍帮”的行动。

" ['mɪstər] . [bɔdʒə] — " [fræŋk] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['stæntənz] [pri:'emptid] ['snæpər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
" Mr . Bodger — " Frank said , taking out Stanton's preempted Snapper and holding
" 先生 . 博杰 — " 坦率 说 , 采取 出去 斯坦顿的 抢占 鲷鱼 和 保持
[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
it forward into the darkness .
它 向前 进入 这 黑暗 .

“博杰先生——”弗兰克说着，掏出斯坦顿抢先一步抢走的Snapper鱼叉，把它举到黑暗中。

" [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:r; fər][pər'sweɪʒ(ə)n] .
" This may come in handy for persuasion .
" 这 可能 来 在 便利 为了 劝说 .

“这或许对说服他人有所帮助。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [jʊr; jər] [ˌəuvə'tæksɪŋ] [jɔ:r'self] .
There's no need your overtaxing yourself .
有 不 需要 你的 过度征税 你自己 .

你没必要让自己过度劳累。

" [bɔdʒə] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Bodger reached out and took it from him .
" 博杰 达到 出去 和 采取 它 从 他 .

博杰伸手从他手中拿走了它。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ʃɔ:n] .
" Thank you , Shawn .
" 感谢 你 , 肖恩 .

谢谢你，肖恩。

[rest] [ə'ʃʊrd] [aɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['bɔ:ks] .
Rest assured I'll be only too glad to use it on him if he balks .
休息 保证 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 使用 它 在 他 如果 他 阻挠 .

如果他拒绝，我绝对乐意对他使用这招。

" [bɔdʒə] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [fræŋk] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][prɑ:p] - [gu:n] .
" Bodger motioned to Frank , still in the prop - Goon .
" 博杰 示意 到 坦率 , 仍然 在 这 支柱 - 呆子 .

博杰向弗兰克示意，弗兰克仍然坐在道具“恶棍”里。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" See if you can shake him awake , or something .
" 看 如果 你 能 摇 他 醒 , 或者 某物 .

“看看能不能把他摇醒，或者做点别的办法。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ɪk'sept] [ɑ:n] [fʊt] ,
I don't know how he can get down the ladder except on foot ,
我 不 知道 如何 他 能 得到 向下 这 梯子 除了 在 脚 ,

我不知道他除了步行之外还能怎么下梯子。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
much as I'd like to drop him into the chamber ,
很多 作为 ID 喜欢 到 降低 他 进入 这 房间 ,

尽管我很想把他扔进弹膛，

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz]['rɑ:t(ə)n] [nek] .
if I thought it wouldn't break his rotten neck .
如果 我 想法 它 不会 休息 他的 烂 脖子 .

如果我认为这样做不会弄断他那腐烂的脖子。

" [fræŋk] [dɪd][soʊ] , ['glædli] , [waɪl] [greɪs] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [lɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Frank did so , gladly , while Grace , fumbling for and finding Lloyd in the
" 坦率 做过 所以 , 乐意 , 尽管 优雅 , 笨拙 为了 和 寻找 劳埃德 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

弗兰克欣然照做，而格蕾丝则在黑暗中摸索着找到了劳埃德。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
clung to him in joy and relief .
紧紧抓住 到 他 在 喜悦 和 宽慰 .

欣喜若狂，如释重负地紧紧抱住他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
He found himself liking it , and slipped his arms around her to enjoy it
他 成立 他自己 喜欢 它 , 和 滑倒了 他的 武器 大约 她 到 享受 它
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

他发现自己很喜欢这样，于是搂住她，以便更好地享受。

" [fræŋk] — " ['ændrə] [sed] , ['sloʊli] , [hɜːrt] .
" Frank — " Andra said , slowly , hurt .
" 坦率 — " 安德拉 说 , 缓慢地 , 伤害 .

“弗兰克——”安德拉缓慢而受伤地说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] , [ðæt] [bɑːb] — ['bɑːbz][ɪn] ['stæntənz] [peɪ] . "
" We found out , from the Brain , that Bob — Bob's in Stanton's pay . "
" 我们 成立 出去 , 从 这 脑 , 那 鲍勃 — 鲍勃的 在 斯坦顿的 支付 . "

“我们从‘大脑’那里得知，鲍勃——鲍勃是斯坦顿的走狗。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ændɪ] , " [fræŋk] [sed] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .
" We found out , too , Andy , " Frank said from inside the pseudorobot .
" 我们 成立 出去 , 也 , 安迪 , " 坦率 说 从 里面 这 - .

“我们也发现了，安迪，”弗兰克从伪机器人内部说道。

" [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .
" The hard way .
" 这 难的 方式 .

“走最艰难的路。”

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌltræblæk] [ɑːn] ['naɪnti] - [θriː] .
We left him in Ultrablack on ninety - three .
我们 左边 他 在 超黑 在 九十 - 三 .

我们把他留在了 Ultrablack 93 号。

[ðə; ði] [laʊs] [hæd; həd] [friːd] ['stæntən; 'stɑː-] , [ænd; ənd] — "
The louse had freed Stanton , and — "
这 虱 有 自由 斯坦顿 , 和 — "

虱子放走了斯坦顿，然后——”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [bɔdʒə] [sed] .
" He's coming to , " Bodger said .
" 他是 未来 到 , " 博杰 说 .

“他快醒过来了，”博杰说。

[ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][hændz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌpər]
In the agitated shaking of the metal hands that supported him by the upper
在 这 激动 摇晃 的 这 金属 双手 那 有 他 经过 这 上
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

支撑着他上臂的金属手剧烈地颤抖着，

['stæntən; 'stɑ:-] [bliŋkt] ['waɪldli][æt; ət] [ʌltræblæk] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [aʊt] , " [let] [ˌem 'i:][goʊ] !

Stanton	blinked	wildly	at	Ultrablack	,	and	choked	out	,	"	Let	me	go	!
斯坦顿	眨眼	疯狂地	在	超黑	,	和	窒息	出去	,	"	让	我	去	!

斯坦顿疯狂地眨着眼睛看着超黑，哽咽着说："放开我！"

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] ! "

I	demand	that	you	release	me	!	"
我	要求	那	你	发布	我	!	"

我要求你放了我!

" [jʊə(r)] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] , " [bɔdʒə] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	You're	no	longer	in	a	position	to	demand	anything	,	"	Bodger	said	softly	.
"	你是	不	更长	在	一个	位置	到	要求	任何事物	,	"	博杰	说	轻轻	.

"你已经没有资格提出任何要求了，"博杰轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['skɪni] ['kɑ:rkəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpər] .

"	I	have	your	skinny	carcass	covered	with	a	Snapper	.
"	我	有	你的	瘦骨嶙峋的	尸体	涵盖	和	一个	鲷鱼	.

"我用一条鲷鱼盖住了你那瘦骨嶙峋的尸体。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] . "

You	may	as	well	relax	.	"
你	可能	作为	出色地	放松	.	"

你最好放松一下。

" [bɔdʒə] . . . .

"	Bodger	.	.	.	.
"	博杰	.	.	.	.

"博杰.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:p] - ['gu:nz] [hændz] .

"	Stanton	said	,	no	longer	fighting	the	grip	of	the	prop	-	Goon's	hands	.
"	斯坦顿	说	,	不	更长	斗争	这	紧握	的	这	支柱	-	暴徒	双手	.

斯坦顿说，他不再挣扎于道具恶棍的手上。

" [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .

"	Take	you	to	the	Brain	.
"	拿	你	到	这	脑	.

带你进入大脑。

[meɪk] [ju:; jʊ] ['kaʊntərmænd] [ɔ:l][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [gu:nz] . "

Make	you	countermand	all	your	orders	regarding	the	Goons	.	"
制作	你	撤销	全部	你的	订单	关于	这	恶棍	.	"

责令你撤销所有关于恶棍们的命令。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? " ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] , ['werəli] .

"	And	if	I	don't	?	"	Stanton	said	,	warily	.
"	和	如果	我	不	?	"	斯坦顿	说	,	谨慎地	.

"如果我不这么做呢？"斯坦顿警惕地问道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? "

"	What	will	you	do	if	I	refuse	?	"
"	什么	将要	你	做	如果	我	拒绝	?	"

如果我拒绝，你会怎么办?

" [kɪl] [ju:; jʊ] , " [bɔdʒə] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [ræŋ] [tru:] .

"	Kill	you	,	"	Bodger	said	,	and	his	tone	rang	true	.
"	杀	你	,	"	博杰	说	,	和	他的	语气	响铃	真的	.

"杀了你，"博杰说道，他的语气听起来很认真。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɪti] ;

"	I	don't	want	to	do	it	that	way	,	of	course	—	not	for	reasons	of	pity	;
"	我	不	想	到	做	它	那	方式	,	的	课程	—	不是	为了	原因	的	遗憾	;

“我当然不想那样做——不是出于怜悯；

['hev(ə)n] [noʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] ['kɪlɪŋ] , [fred] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['fæstər] [ðɪs] [wei] .

heaven	knows	you	need	killing	,	Fred	—	but	because	it's	faster	this	way	.
天堂	知道	你	需要	杀	,	弗雷德	—	但	因为	它是	快点	这	方式	.

天知道你该死，弗雷德——但因为这样更快。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ded] , [wi:d] ['sɪmpli] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd]

With	you	dead	,	we'd	simply	elect	a	new	President	,	and	then	he	could
和	你	死的	,	我们会	简单地	选	一个	新的	总统	,	和	然后	他	可以

['kaʊntərmænd] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .

countermand	your	orders	.
撤销	你的	订单	.

你死了之后，我们只要选出一位新总统，他就可以推翻你的命令。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [deɪz] , [ðoʊ] , [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltræblæk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mædʒ] ['benədɪkt]

That	could	take	days	,	though	,	days	of	the	Ultrablack	you	had	Madge	Benedict
那	可以	拿	天	,	尽管	,	天	的	这	超黑	你	有	玛吉	本尼迪克特

['ɪnstɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

instigate	in	this	emergency	.
唆	在	这	紧急情况	.

但那可能需要好几天时间，好几天时间，就像你在这场紧急情况下让玛吉·本尼迪克特发起的“超黑”行动一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['ti:diəs] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tu:; tə] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]

It	would	be	too	tedious	convincing	the	Kinsmen	to	Vote	in	the	dark	on	a
它	会	是	也	乏味	令人信服的	这	亲属	到	投票	在	这	黑暗的	在	一个

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] . "

proposition	they	couldn't	see	.	"
主张	他们	不能	看	.	"

要说服族人们在完全不知情的情况下就一项他们看不到的提案进行投票，那太麻烦了。

" [aɪ] — " ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] ['blæŋkli] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [fɔ:rs] [mædʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n] [laɪt] -

"	I	—	"	Stanton	said	blankly	,	"	I	thought	you'd	force	Madge	to	turn	on	Light	-
"	我	—	"	斯坦顿	说	茫然地	,	"	我	想法	你会	力量	玛吉	到	转动	在	光	-

[ʌv; əv] - [deɪ] . "

of	-	Day	.	"
的	-	天	.	"

“我——”斯坦顿茫然地说，“我以为你会强迫玛吉打开‘白昼之光’。”

" [wi:; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [lɔɪd] [mɪ'steɪkənli] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [held] [ˌɪnkəˌmju:nɪ'kɑ:doʊ] , " [bɔdʒə] [sed]

"	We	would	,	but	Lloyd	mistakenly	ordered	her	held	incommunicado	,	"	Bodger	said
"	我们	会	,	但	劳埃德	错误地	订购	她	握住	失联	,	"	博杰	说

['taɪərdli] .

tiredly	.
疲惫地	.

“我们本来想这么做，但是劳埃德误下令将她单独监禁，”博杰疲惫地说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pet] [freɪzɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

"	He	didn't	know	that	was	another	of	your	pet	phrases	synonymous	with	death	.
"	他	没有	知道	那	曾是	其他	的	你的	宠物	短语	同义词	和	死亡	.

"

"

"

“他不知道那是你另一个常用的、与死亡同义的短语。”

" [gʊd] [lɔ:rd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [lɔɪd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Lloyd moaned in the darkness .
" 劳埃德 呻吟 在 这 黑暗 .

劳埃德在黑暗中呻吟。

" [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] — "
" I didn't dream — "
" 我 没有 梦 — "

“我没有做梦——”

" [mædʒ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] , ['wɜːrkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ]['stæntən; 'stɑː-] , [sʌn] , "
" Madge brought it on herself , working hand in glove with Stanton , son , "
" 玛吉 带来 它 在 她自己 , 在职的 手 在 手套 和 斯坦顿 , 儿子 , "
[bɔdʒə] [sed] .
Bodger said .
博杰 说 .

“这是玛吉咎由自取，她和斯坦顿的儿子沆瀣一气，”博杰说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" You did not know .
" 你 做过 不是 知道 .

你不知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['oʊnli]['stæntən; 'stɑː-][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði]
The point is , only Stanton or his personal Secretary could have called off the
这 观点 是 , 仅有的 斯坦顿 或者 他的 个人的 秘书 可以 有 称为 离开 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

关键是，只有斯坦顿或他的私人秘书才能取消这场紧急状态。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
So now we have to get tough with him . "
所以 现在 我们 有 到 得到 艰难的 和 他 . "

所以现在我们必须对他采取强硬措施。

" [bɔdʒə] . . . .
" Bodger . . . .
" 博杰 . . . .

“博杰……

" ['stæntən; 'stɑː-] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm][ɪn] [dɪ'fiːt] .
" Stanton straightened up , his face grim in defeat .
" 斯坦顿 拉直 向上 , 他的 脸 严峻 在 击败 .

斯坦顿挺直了身子，脸上满是失败的神情。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] : [ɪf] [aɪ][duː][æz; əz][juː; jʊ][æsk] , ['kaʊntərmænd] [ðə; ði] [guːnz] ,
" I have to know : If I do as you ask , countermand the Goons ,
" 我 有 到 知道 : 如果 我 做 作为 你 问 , 撤销 这 恶棍 ,

“我必须知道：如果我按照你的要求去做，撤销暴徒的命令，

[kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [ʌltræblæk] — [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftərwərdz] ? "
call off the Ultrablack — What will happen to me , afterwards ? "
称呼 离开 这 超黑 — 什么 将要 发生 到 我 , 然后 ? "

取消Ultrablack项目——之后我会怎么样?

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [fred] , " [bɔdʒə] [rɪ'plaɪd] ['flætli] .
" I can't say , Fred , " Bodger replied flatly .
" 我 不能 说 , 弗雷德 , " 博杰 回复 断然 .

“我不能说，弗雷德，”博杰冷冷地回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][voʊt] . "
" We'll have it put to a general Vote . "
" 出色地 有 它 放 到 一个 一般的 投票 . "

“我们将提交全民公投。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
" I see , " said the President ,
" 我 看 , " 说 这 总统 ,

“我明白了，”总统说道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] [wʊd] [biː; bi] ,
knowing full well what the result of such a Vote would be ,
会心 满的 出色地 什么 这 结果 的 这样的 一个 投票 会 是 ,

他非常清楚这样的投票结果会是什么，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪv] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] ['tretʃəri] .
with the Hive enraged against his exposed treachery .
和 这 蜂巢 愤怒 反对 他的 裸露 背信弃义 .

蜂巢族对他的背叛行为感到无比愤怒。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [best] ['ɔːfər] ? "
" Is it your best offer ? "
" 是 它 你的 最好的 提供 ? "

这是你们的最终报价吗?

" [maɪ]['oʊnli] , " [sed] [bɔdʒə] .
" My only , " said Bodger .
" 我的 仅有的 , " 说 博杰 .

“我唯一的，”博杰说。

" [lets] [goʊ] , [fred] .
" Let's go , Fred .
" 我们来吧 去 , 弗雷德 .

“走吧，弗雷德。”

" [hiː; hi] [prɔdid] ['stæntənz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['snæpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" He prodded Stanton's back with the Snapper , and the President began to
" 他 催促 斯坦顿的 后退 和 这 鲷鱼 , 和 这 总统 开始 到
[muːv] ['fɔːrwərd] ,
move forward ,
移动 向前 ,

“他用响尾蛇戳了戳斯坦顿的背，总统开始向前走去。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] - ['tʃeɪmbər]
holding his head high , toward the staircase leading to the control - chamber
保持 他的 头 高的 , 朝向 这 楼梯 领导 到 这 控制 - 房间
['entrəns] .
entrance .
入口 .

他昂首挺胸，朝着通往控制室入口的楼梯走去。

[fræŋk] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɑːp] - [guːn] ,
Frank opened the panel at the rear of the prop - Goon ,
坦率 打开 这 控制板 在 这 后部 的 这 支柱 - 呆子 ,

弗兰克打开了道具车“恶棍”后部的控制面板，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ændrə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and called for Andra to join him inside it ,
和 称为 为了 安德拉 到 加入 他 里面 它 ,

他叫安德拉跟他一起进去，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [lɔɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , ['vaɪə][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

then	he	took	Lloyd	and	Grace	by	the	arms	,	via	the	controls	,
然后	他	采取	劳埃德	和	优雅	经过	这	武器	,	通过	这	控制	,

然后他通过操控装置抓住了劳埃德和格蕾丝的手臂。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['blaɪndnəs] ['æftər] [bɔdʒə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

and	guided	them	through	the	black	blindness	after	Bodger	and	his	prisoner	.
和	引导	他们	通过	这	黑色的	失明	后	博杰	和	他的	囚犯	.

在博杰和他的囚犯之后，他引导他们走出了黑暗的盲区。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] — ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɪr] - [kʌt] ['segmənt] [ʌv; əv]

At	the	head	of	the	staircase	—	really	no	more	than	a	tier	-	cut	segment	of
在	这	头	的	这	楼梯	—	真的	不	更多的	比	一个	层级	-	切	部分	的

[ðə; ði] [liːd] - ['kɑːnkriːt] [sʌb] - ['lev(ə)l] [tuː] ,

the	lead	-	concrete	Sub	-	Level	Two	,
这	带领	-	具体的	子	-	等级	二	,

楼梯顶端——实际上只不过是二层地下一层铅混凝土结构的一部分，被切割成阶梯状——

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ˌʌndər'kʌt] [left] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] - [θɪk]

over	which	the	correspondingly	undercut	left	wall	of	the	twenty	-	five	-	foot	-	thick
超过	哪个	这	相应地	底切	左边	墙	的	这	二十	-	五	-	脚	-	厚的

['lev(ə)l][kʊd; kəd][slaɪd] — [fræŋk][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

level	could	slide	—	Frank	had	to	come	to	a	halt	,
等级	可以	滑动	—	坦率	有	到	来	到	一个	停止	,

弗兰克不得不停下来，因为25英尺厚的水平面左侧墙壁（相应位置有凹槽）可能会滑过这个凹槽。

[hɪz; ɪz][prɑːp] - [guːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪk'stendəb(ə)l][kɑːgz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [tredz] [ænd; ənd]

his	prop	-	Goon	not	being	equipped	with	extendable	cogs	to	fit	the	treads	and
他的	支柱	-	呆子	不是	存在	配备	和	可扩展	齿轮	到	合身	这	踏板	和

['raizəz] ,

risers	,
立管	,

他的道具“恶棍”没有配备可伸缩齿轮来适配踏板和立板，

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [guːnz] - [wiːlz] [wɜːr; wər] .

as	the	real	Goons	'	wheels	were	.
作为	这	真实的	恶棍	-	车轮	是	.

就像真正的恶棍们的车轮一样。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [lɔɪd] [sed] , ['staːtiŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

"	I'm	going	down	there	with	him	,	"	Lloyd	said	,	starting	down	into	blackness	.
"	我是	去	向下	那里	和	他	,	"	劳埃德	说	,	开始	向下	进入	黑	.

“我要和他一起下去，”劳埃德说着，开始向下走去，消失在黑暗中。

" [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] .

"	No	,	"	his	father's	voice	came	from	the	level	below	.
"	不	,	"	他的	父亲的	嗓音	来了	从	这	等级	以下	.

“不，”他父亲的声音从楼下传来。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self] , [lɔɪd] .

"	I'll	handle	this	myself	,	Lloyd	.
"	患病的	处理	这	我	,	劳埃德	.

“我会亲自处理这件事，劳埃德。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] .

I	can	see	my	way	and	you	can't	.
我	能	看	我的	方式	和	你	不能	.

我能看清我的路，而你却看不到。

" [lɔɪd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	Lloyd	stood	undecided	on	the	brink	of	the	staircase	,
"	劳埃德	站立	未决定	在	这	边缘	的	这	楼梯	,

劳埃德犹豫地站在楼梯边缘，

[ðen] [greɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

then	Grace	found	his	arm	in	the	dark	and	drew	him	back	.
然后	优雅	成立	他的	手臂	在	这	黑暗的	和	画	他	后退	.

然后格蕾丝在黑暗中摸到了他的手臂，把他拉了回来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	to	talk	to	you	about	your	father	,	Lloyd	,	"	she	said	,
"	我	想	到	讲话	到	你	关于	你的	父亲	,	劳埃德	,	"	她	说	,

“我想和你谈谈你的父亲，劳埃德，”她说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

when	he	was	again	at	her	side	.
什么时候	他	曾是	再次	在	她	边	.

当他再次回到她身边时。

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] . . . .

"	He	said	some	strange	things	,	up	in	the	Unit	.	.	.	.
"	他	说	一些	奇怪的	事物	,	向上	在	这	单元	.	.	.	.

“他在部队里说了一些奇怪的话……

" [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['snæpər] [eɪmd] ['ʌpwərd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

"	Descending	the	ladder	below	his	prisoner	,	the	Snapper	aimed	upward	always	at
"	下降	这	梯子	以下	他的	囚犯	,	这	鲷鱼	旨在	向上	总是	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['stæntənz] [spaɪn] ,

the	base	of	Stanton's	spine	,
这	根据	的	斯坦顿的	脊柱	,

“斯纳珀顺着囚犯身下的梯子往下走，始终瞄准斯坦顿的脊柱底部。”

[bɔdʒə] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [net] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer]

Bodger	reached	the	cable	-	net	flooring	,	and	gestured	the	President	to	the	chair
博杰	达到	这	电缆	-	网	地板	,	和	做手势	这	总统	到	这	椅子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

before	the	control	panel	.
前	这	控制	控制板	.

博杰走到电缆网地板前，示意总统到控制面板前的椅子上坐下。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] - .

"	Here	,	"	he	said	,	returning	the	other's	Voteplate	.
"	这里	,	"	他	说	,	返回	这	其他的	-	.

“给你，”他一边说着，一边把对方的投票盘还给了对方。

" [juːl] [niːd] [ðɪs] .

"	You'll	need	this	.
"	你会	需要	这	.

你会需要这个。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət] ['trɪkəri] [ɑːn]

But	I	don't	have	to	tell	you	the	penalty	for	one	attempt	at	trickery	on
但	我	不	有	到	告诉	你	这	惩罚	为了	一	试图	在	诡计	在

[jʊr; jər][pɑːrt] .

your	part	.
你的	部分	.

但我无需赘述你试图欺骗他人会受到怎样的惩罚。

" ['stæntən; 'stɑː-] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd]['saɪləntli] , [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]

"	Stanton	took	the	card	silently	,	and	slid	it	into	a	slot	on	the	control
"	斯坦顿	采取	这	卡片	默默	,	和	滑行	它	进入	一个	投币口	在	这	控制

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

斯坦顿默默地拿起卡，把它滑入控制面板上的插槽中。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [skwer] [slɪd] [bæk] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['maɪkrəfoʊn] .

A	metal	square	slid	back	,	exposing	a	hand	-	microphone	.
一个	金属	正方形	滑行	后退	,	暴露	一个	手	-	麦克风	.

一块金属方块向后滑开，露出一个手持麦克风。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	in	his	hand	,	and	spoke	into	it	.
他	采取	它	在	他的	手	,	和	辐	进入	它	.

他把它拿在手里，对着它说话。

" ['praɪm(ə)l] - [ɪn][kən'troʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Primal	Speakster	in	control	,	"	he	said	.
"	原始	-	在	控制	,	"	他	说	.

“原始演说家掌控一切，”他说。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

All	about	the	two	men	,
全部	关于	这	二	男人	,

关于这两个男人的一切

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['flikəd] [ðen] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]

the	lights	of	the	Brain	flickered	then	a	speaker	in	the	cavity	which	had	held
这	灯	的	这	脑	闪烁	然后	一个	扬声器	在	这	空腔	哪个	有	握住

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [sed] ,

the	microphone	said	,
这	麦克风	说	,

大脑的灯光闪烁了一下，然后放置麦克风的腔体内的扬声器响了起来：

[ɪn][ðə; ði][koʊld] , [flæt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , " ['ɔːrdərz] .

in	the	cold	,	flat	tones	of	the	Brain	,	"	Orders	.
在	这	寒冷的	,	平坦的	音调	的	这	脑	,	"	订单	.

大脑发出冰冷、平淡的“命令”。

" ['stæntən; 'stɑː-] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [bɔdʒə] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Stanton	glanced	up	at	Bodger	,	and	smiled	.
"	斯坦顿	瞥了一眼	向上	在	博杰	,	和	微笑	.

斯坦顿抬头看了博杰一眼，笑了笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɔdʒə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

And	suddenly	Bodger	was	afraid	.
和	突然	博杰	曾是	害怕的	.

突然，博杰感到害怕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [aɪz] , [naʊ] , ['oʊnli] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

There	was	no	hint	of	fear	in	the	other	man's	eyes	,	now	,	only	confidence	and
那里	曾是	不	暗示	的	害怕	在	这	其他	男人的	眼睛	,	现在	,	仅有的	信心	和

['terəb(ə)l] ['menəs] .

terrible	menace	.
糟糕的	威胁	.

对方眼中没有一丝恐惧，只有自信和可怕的威胁。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['roʊbɑːt] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [sʌb] - ['lev(ə)l]

"	There	is	a	false	robot	,	two	men	and	two	women	with	it	,	on	Sub	-	Level
"	那里	是	一个	错误的	机器人	,	二	男人	和	二	女性	和	它	,	在	子	-	等级

[wʌn] ,

One	,
一	,

“在地下一层有一个假机器人，还有两男两女陪同它，

" [sed] ['stæntən; 'stɑː-] , [waɪl] [bɔdʒə] ['gɔgld] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	said	Stanton	,	while	Bodger	goggled	in	surprise	.
"	说	斯坦顿	,	尽管	博杰	戴护目镜	在	惊喜	.

斯坦顿说道，博杰惊讶地瞪大了眼睛。

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ! "
" Destroy them ! "
" 破坏 他们 ! "

“消灭他们！”

" ['ɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
" Orders , " said the Brain .
" 订单 , " 说 这 脑 .

“命令，”大脑说道。

" ['stæntən; 'stɑ:-] !
" Stanton !
" 斯坦顿 !

“斯坦顿！

" [bɔdʒə] [reɪdʒd] , ['snæpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [pə'ræləsɪs] .
" Bodger raged , snapping out of his stunned paralysis .
" 博杰 愤怒 , 啪啪 出去 的 他的 目瞪口呆 麻痹 .

博杰猛然惊醒，从震惊的麻木状态中恢复过来，怒吼道。

[hi:; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snæpər] [klɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,
He depressed the stud of the Snapper clear into the hilt of the weapon ,
他 郁闷 这 钉子 的 这 鲷鱼 清除 进入 这 剑柄 的 这 武器 ,

他将“鲷鱼”手枪的枪托完全插入了枪柄中。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['æktəˌveɪtɪŋ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
trying to prevent the activating words from being spoken by the President .
尝试 到 防止 这 激活 字 从 存在 说 经过 这 总统 .

试图阻止总统说出那些启动词。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
There was a fractional hum of power ,
那里 曾是 一个 分数 哼 的 力量 ,

有微弱的电源嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [hɑ:t] [blu:] [laɪt] [li:pt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:nɪk] [proʊ'tru:ʒn] [ɑ:n]
and then a searing fork of hot blue light leaped from a conic protrusion on
和 然后 一个 灼烧 叉 的 热的 蓝色的 光 跳跃 从 一个 锥 突出 在
[ðə; ði] ['breɪnz] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə] ['moʊltən] ['met(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
the Brain's inner surface and turned the weapon to molten metal in his fingers .
这 大脑的 内 表面 和 转向 这 武器 到 熔融的 金属 在 他的 手指 .

然后一道灼热的蓝色光束从大脑内表面的圆锥形突起中跃出，将他指间的武器变成了熔化的金属。

[bɔdʒə] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] , [hɪz; ɪz] [rɔ:] , ['blɪstərd] [hænd] ['nɪrli] ['draɪvɪŋ]
Bodger fell to the flooring , crying out in pain , his raw , blistered hand nearly driving
博杰 跌倒 到 这 地板 , 哭泣 出去 在 疼痛 , 他的 生的 , 起泡的 手 几乎 驾驶
[hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
him unconscious .
他 无意识 .

博杰倒在地上，痛苦地叫喊起来，他那布满水泡的红肿手几乎让他昏了过去。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , " ['stæntən; 'stɑ:-] [ə'drest] [ðə; ði] [mju:lɪŋ] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði]
" You should have known , " Stanton addressed the mewling figure on the
" 你 应该 有 已知 , " 斯坦顿 已解决 这 喵喵叫 数字 在 这
[graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
ground near his chair ,
地面 靠近 他的 椅子 ,

“你应该早就知道的，”斯坦顿对着椅子旁地上呜咽的身影说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪk] [bi:m] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['faɪərd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [breɪn] ;
" that a sonic beam cannot be fired inside the Brain ;
" 那 一个 音速 光束 不能 是 被解雇 里面 这 脑 ;

“声波束无法射入大脑内部；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['bælənsiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

it	would	shatter	some	of	the	delicate	balances	necessary	for	its	functioning	.
它	会	破碎	一些	的	这	精美的	余额	必要的	为了	它是	功能	.

这将破坏其正常运转所必需的一些微妙平衡。

[ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ɪt'self] . "

The	Brain	has	to	safeguard	itself	.	"
这	脑	有	到	保障	本身	.	"

大脑必须保护自己。

" ['stæntən; 'stɑː-] — !

"	Stanton	—	!
"	斯坦顿	—	!

“斯坦顿——!

" [bɔdʒə] [groʊn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪəd] [hænd] .

"	Bodger	groaned	,	gritting	his	teeth	against	the	agony	of	his	seared	hand	.
"	博杰	呻吟	,	磨牙	他的	牙齿	反对	这	痛苦	的	他的	烤	手	.

博杰呻吟着，咬紧牙关忍受着手部灼痛的剧痛。

" [dəunt] ! . . .

"	Don't	!	.	.	.
"	不	!	.	.	.

“不！ ...

[pliːz] . . . . "

Please	.	.	.	.	"
请	.	.	.	.	"

请....”

" ['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	,	"	said	the	dispassionate	voice	of	the	Brain	.
"	危险	,	"	说	这	冷静	嗓音	的	这	脑	.

“危险，”大脑冷漠的声音说道。

['stæntən; 'stɑː-] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][kɑːn'kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

Stanton	spun	to	face	the	concavity	of	the	speaker	.
斯坦顿	旋转	到	脸	这	凹	的	这	扬声器	.

斯坦顿转身面向扬声器的凹面。

" [wʌt] — ? " [hiː; hi] [blə:tid] , ['bæfəld] .

"	What	—	?	"	he	blurted	,	baffled	.
"	什么	—	?	"	他	脱口而出	,	困惑	.

“什么——？”他困惑地脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪm]['rʌmb(ə)l] , [haɪ] [ə'bʌv] ,

And	then	he	heard	the	dim	rumble	,	high	above	,
和	然后	他	听到	这	暗淡	隆隆	,	高的	多于	,

然后他听到头顶上方传来一阵低沉的隆隆声，

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [liːd] - ['kɑːnkriːt] [sʌb] - ['lev(ə)l] [tuː] [slɪd] [rɪ'lentləsli] [kloʊzd] .

as	the	entire	lead	-	concrete	Sub	-	Level	Two	slid	relentlessly	closed	.
作为	这	全部的	带领	-	具体的	子	-	等级	二	滑行	毫不留情	关闭	.

随着整个铅混凝土二层地下空间无情地滑落关闭。

['stæntən; 'stɑː-] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stanton	jumped	from	the	chair	and	looked	up	from	the	base	of	the
斯坦顿	跳了起来	从	这	椅子	和	看起来	向上	从	这	根据	的	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

斯坦顿从椅子上跳起来，从梯子底部抬头望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

to	see	if	his	ears	had	told	him	the	truth	.
到	看	如果	他的	耳朵	有	讲述	他	这	真相	.

看看他的耳朵是否听对了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lædər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

All	that	was	visible	at	the	head	of	the	hundred	-	foot	ladder	was	the
全部	那	曾是	可见的	在	这	头	的	这	百	-	脚	梯子	曾是	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [kloʊzd] ['met(ə)l][lɪd] ,

bottom	of	the	now	-	closed	metal	lid	,
底部	的	这	现在	-	关闭	金属	盖	,

从百英尺高的梯子顶端只能看到已经关闭的金属盖的底部。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][nekst]['levə)l][hæd; həd] [muːvd] .

over	which	the	entire	next	level	had	moved	.
超过	哪个	这	全部的	下一个	等级	有	已搬	.

整个下一层都转移到了上面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [waɪt] - [feɪst] , [tuː; tə] [bɔdʒə] .

He	turned	,	white	-	faced	,	to	Bodger	.
他	转向	,	白色的	-	面对	,	到	博杰	.

他脸色苍白地转向博杰。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "

"	What's	happening	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？”

" ['deɪndʒər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	,	"	repeated	the	Brain	.
"	危险	,	"	重复	这	脑	.

“危险，”大脑重复道。

['stæntən; 'stɑː-] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .

Stanton	rushed	to	the	side	of	the	fallen	man	.
斯坦顿	匆忙	到	这	边	的	这	倒下	男人	.

斯坦顿冲到倒地男子身边。

" [bɔdʒə] !

"	Bodger	!
"	博杰	!

“博杰！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	he	shrieked	,	lifting	him	by	the	shoulders	and	shaking	him	.
"	他	尖叫	,	举重	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	.

他尖叫着，抓住他的肩膀把他举起来摇晃。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ! ? "

"	What's	happening	!	?	"
"	是什么	发生	!	?	"

“发生了什么事！？”

" [aɪ] [ges] — " [bɔdʒə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['taɪərdli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kruːəl] [bɜːrn] , " — [aɪ] ['mʌstv] [gɑːt] [mæd] , [fred] .

"	I	guess	—	"	Bodger	said	,	smiling	tiredly	despite	the	cruel	burns	,	"	—	I	must've	got	mad	,	Fred	.
"	我	猜测	—	"	博杰	说	,	微笑	疲惫地	尽管	这	残忍的	烧伤	,	"	—	我	肯定有	得到	疯狂的	,	弗雷德	.

“我想——”博杰说着，尽管身上有严重的烧伤，仍然疲惫地笑着，“——我一定是生气了，弗雷德。”

[maɪ] ['ɪnərdz] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "

My	innards	,	or	don't	you	know	about	them	?	"
我的	内脏	, 或者	不	你	知道	关于	他们	?	"	

我的内脏，难道你一无所知吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ɪnərdz] !

"	I	know	all	about	your	radiating	innards	!
"	我	知道	全部	关于	你的	散热	内脏	!

“我知道你体内散发着光芒的内脏的一切！”

" ['stæntən; 'stɑː-][ɪk'sploʊdɪd] .

"	Stanton	exploded	.
"	斯坦顿	爆炸了	.

斯坦顿爆发了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['trɪgər] [ðə; ði] ['breɪnz] [prə'tektɪv] ['levə)l] !

"	But	they	couldn't	trigger	the	Brain's	protective	level	!
"	但	他们	不能	扳机	这	大脑的	保护的	等级	!

但他们无法触发大脑的保护机制!

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[juːv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — "

You've	been	here	before	—	"
你已经	到过	这里	前	—	"

你以前来过这里——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] . . .

"	I	was	never	.	.	.
"	我	曾是	绝不	.	.	.

我从未……

[ðɪs] [ə'raʊzd] . . . [bɪ'fɔːr] , [fred] , " [bɔdʒə] [sed] ['wiːkli] .

this	aroused	.	.	.	before	,	Fred	,	"	Bodger	said	weakly	.
这	被唤醒	.	.	.	前	,	弗雷德	,	"	博杰	说	弱	.

“这激起了……之前，弗雷德，”博杰无力地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] . . . [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

"	And	now	,	for	the	first	time	,	I	.	.	.	know	the	answer	to	something	I	never	knew	before	.
"	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	我	.	.	.	知道	这	回答	到	某物	我	绝不	知道	前	.

“而现在，我第一次……知道了我以前从未知道过的答案。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ,

"	He	took	a	breath	,	gathered	together	all	his	strength	,	and	lifted	his	face	near	the	other	man's	,
"	他	采取	一个	气息	,	聚集	一起	全部	他的	力量	,	和	抬起	他的	脸	靠近	这	其他	男人的	,

他深吸一口气，鼓起全部力气，抬起头靠近对方。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

still	smiling	.
仍然	微笑	.

依然面带微笑。

" [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [breɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tɜːrm] , [wʌns] — [dəunt]['ɑːrgjuː] , [fred] ,
" You asked the Brain about a third term , once — Don't argue , Fred ,
" 你 问 这 脑 关于 一个 第三 学期 , 一次 — 不 争论 , 弗雷德 ,

“你曾经问过大脑关于第三个术语的问题——别争了，弗雷德，

[its] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['meməri] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
it's on record — and yet there is no memory in its circuits of a reply .
它是 在 记录 — 和 然而 那里 是 不 记忆 在 它是 电路 的 一个 回复 .

这件事有记录在案——然而，它的记忆回路中却没有任何回复的痕迹。

[tel] [ˌem 'iː] , [fred] . . . .
Tell me , Fred . . . .
告诉 我 , 弗雷德 . . . .

告诉我，弗雷德.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪts] [rɪ'plaɪ] ?
What was its reply ?
什么 曾是 它是 回复 ?

它的回复是什么?

" [wen] ['stæntən; 'stɑː-] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] , [bɔdʒə] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" When Stanton did not respond , Bodger said , " I think I can tell you .
" 什么时候 斯坦顿 做过 不是 回应 , 博杰 说 , " 我 思考 我 能 告诉 你 .

“当斯坦顿没有回应时，博杰说：‘我想我可以告诉你。

['keɪɑːs] .
Chaos .
混乱 .

混乱。

[nɔɪz] .
Noise .
噪音 .

噪音。

[ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] [nɑːkt] [juː; jʊ] [klɪr] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [broʊk]
A riot of sound and fury that knocked you clear off your chair and broke
一个 暴动 的 声音 和 愤怒 那 敲门 你 清除 离开 你的 椅子 和 打破
[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ] .
the circuit before it destroyed you .
这 电路 前 它 损毁 你 .

一阵震耳欲聋的巨响，把你从椅子上震下来，在你被摧毁之前就把电路弄断了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [breɪn] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Because the Brain knew , of course .
因为 这 脑 知道 , 的 课程 .

因为大脑当然知道。

[its] [smɑːrt] , [fred] .
It's smart , Fred .
它是 聪明的 , 弗雷德 .

这很聪明，弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] .
It can predict with better accuracy than a human mind .
它 能 预测 和 更好的 准确性 比 一个 人类 头脑 .

它的预测准确率比人脑更高。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'sɔː] , ['æftər] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
It foresaw , after correlating all the facts at its disposal ,
它 预见 , 后 相关性 全部 这 事实 在 它是 处理 ,

在权衡了所有掌握的事实之后，它预见到了这一点：

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

what	would	be	the	result	of	your	attempt	at	being	elected	a	third	time	.
什么	会	是	这	结果	的	你的	试图	在	存在	当选	一个	第三	时间	.

如果你尝试第三次竞选连任，结果会是什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] . . . [tel] [juː; jʊ] . . . .

And	it	tried	to	.	.	.	tell	you	.	.	.	.
和	它	尝试	到	.	.	.	告诉	你	.	.	.	.

它试图……告诉你……

" [bɔdʒə] [ˈfɔːltəd] , [went] [greɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪntəˈwəuvən][ˈkeɪbəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Bodger	faltered	,	went	grey	,	and	lay	back	upon	the	interwoven	cables	with	his
"	博杰	犹豫不决	,	去	灰色的	,	和	躺	后退	之上	这	交织	电缆	和	他的

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

“博杰步履蹒跚，脸色苍白，闭着眼睛仰躺在交织的电缆上。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,

His	lips	were	still	working	,	though	,	and	he	finished	,
他的	嘴唇	是	仍然	在职的	,	尽管	,	和	他	完成的	,

他的嘴唇还在动，他终于说完了。

" . . . [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . . . [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] . . . [breɪn] [ˈdʌznt] [spiːk] . . . [ɪn] [wɜːrdz] . . . [dʒʌst]

"	.	.	.	the	result	.	.	.	except	that	the	.	.	.	Brain	doesn't	speak	.	.	.	in	words	.	.	.	just
"	.	.	.	这	结果	.	.	.	除了	那	这	.	.	.	脑	不	说话	.	.	.	在	字	.	.	.	只是

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] . . . [ænd; ənd][ɪts]['kɑːnsept] [enˈkʌmpəst] . . .

concepts	.	.	.	and	its	concept	encompassed	.	.	.
概念	.	.	.	和	它是	概念	包括	.	.	.

“……结果……只是……大脑不说话……用语言……只用概念……而它的概念包含了……”

[ɪts] [oʊn] . . . .

its	own	.	.	.	.
它是	自己的	.	.	.	.

它自己的……

" [hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['lɪmpli] .

"	His	head	rolled	to	one	side	,	limply	.
"	他的	头	滚动	到	一	边	,	软弱无力	.

他的头无力地垂向一边。

" ['deɪndʒər] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	,	"	croaked	the	voice	of	the	Brain	.
"	危险	,	"	呱呱叫	这	嗓音	的	这	脑	.

“危险！”大脑发出沙哑的声音。

" [ɪts] [wʌt] ?

"	Its	what	?
"	它是	什么	?

“是什么？”

[ɪts] [oʊn] [wʌt] ? !

Its	own	what	?	!
它是	自己的	什么	?	!

它自己的什么？！

" [ˈstæntən; ˈstɑː-] [jeld] , [græbiŋ] - [hed] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli]

"	Stanton	yelled	,	grabbing	Bodger's	head	by	the	hair	and	banging	it	violently
"	斯坦顿	大喊	,	抓取	-	头	经过	这	头发	和	砰砰作响	它	暴力

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] .

upon	the	flooring	.
之上	这	地板	.

斯坦顿大叫一声，抓住博杰的头发，猛地将他的头撞向地板。

[bɔdʒə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] , [kɔft] ['peɪnfəli] , [ðen] [said] , [æz; əz][wʌn] [huː] [neɪmz] [ə; eɪ]
Bodger , his eyes rolling , coughed painfully , then sighed , as one who names a
博杰 , 他的 眼睛 滚动 , 咳嗽 痛苦地 , 然后 叹了口气 , 作为 一 WHO 姓名 一个
[lɔːŋ] - [ə'weitid] [frend] , " . . . [deθ] . "
long - awaited friend , " . . . death . "
长的 - 等待中 朋友 , " . . . 死亡 . "

博杰翻了个白眼，痛苦地咳嗽了一声，然后叹了口气，就像在向一位期盼已久的朋友说出名字一样，“.....死亡。”

" ['deɪndʒər] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
" Danger ! " said the Brain .
" 危险 ! " 说 这 脑 .

“危险！”大脑说道。

[ə; eɪ][waɪld] ['tuːtlɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ɪts] [depθs] [æz; əz][ɪts]['met(ə)l][maɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]
A wild tootling began in its depths as its metal mind tried to spare it its
一个 荒野 嘟嘟 开始 在 它是 深度 作为 它是 金属 头脑 尝试 到 空闲的 它 它是
['terəb(ə)l] [feɪt] .
terrible fate .
糟糕的 命运 .

它体内深处发出一阵狂野的鸣叫，它金属般的意识试图阻止它遭受可怕的命运。

" [wʌt] ['deɪndʒər] ?
" What danger ?
" 什么 危险 ?

什么危险?

" ['stæntən; 'stɑː-] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl]
" Stanton roared into the microphone , leaping to the chair before the control
" 斯坦顿 咆哮 进入 这 麦克风 , 跳跃 到 这 椅子 前 这 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

斯坦顿对着麦克风咆哮，跳到控制面板前的椅子上。

" [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ! "
I'll find a way out ! "
患病的 寻找 一个 方式 出去 ! "

我一定会找到出路的!

" ['deɪndʒər] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
" Danger ! " said the Brain .
" 危险 ! " 说 这 脑 .

“危险！”大脑说道。

" ['deɪndʒər] !
" Danger !
" 危险 !

“危险!

['deɪndʒər] !
Danger !
危险 !

危险!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['bluːɪʃ] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [naʊ] ,

"	There	was	a	wild	bluish	light	playing	on	the	face	of	the	panel	,	now	,
"	那里	曾是	一个	荒野	蓝蓝色	光	玩耍	在	这	脸	的	这	控制板	,	现在	,

[ænd; əndl['stæntən; 'stɑː-] [nuː] ,

and	Stanton	knew	,
和	斯坦顿	知道	,

“面板表面闪烁着狂野的蓝光，斯坦顿明白了。”

['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] .

suddenly	,	that	it	was	not	of	the	Brain	itself	.
突然	,	那	它	曾是	不是	的	这	脑	本身	.

突然间，他意识到这并非大脑本身所致。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['saɪkɪk] ['ɪnsaɪt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['riːəlaɪz] [baɪ]

some	hideous	psychic	insight	telling	him	what	he	could	not	as	yet	realize	by
一些	可怕	精神	洞察力	讲述	他	什么	他	可以	不是	作为	然而	意识到	经过

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

某种可怕的心灵感应告诉他一些他感官尚无法感知的事情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔɪd] [bɔdʒə] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	looked	at	the	body	of	Lloyd	Bodger	on	the	floor	.
和	看起来	在	这	身体	的	劳埃德	博杰	在	这	地面	.

然后他看向躺在地上的劳埃德·博杰的尸体。

[veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɘiːz] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['niːɑːn] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

Veins	and	arteries	shone	like	a	network	of	neon	lights	through	the	flesh	,
静脉	和	动脉	闪耀	喜欢	一个	网络	的	氖	灯	通过	这	肉	,

血管如同霓虹灯网般在血肉中闪闪发光。

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [gloʊ] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .

a	pulsing	glow	that	rose	in	its	intensity	by	the	second	.
一个	脉动	辉光	那	玫瑰	在	它是	强度	经过	这	第二	.

一束脉动的光芒，亮度每秒都在增强。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [ə'pɪrd] [θruː] - ['sməʊldərɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

The	internal	organs	appeared	through	Bodger's	smoldering	clothing	as	on	the	screen
这	内部的	器官	出现	通过	-	闷烧	衣服	作为	在	这	屏幕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] ,

of	a	fluoroscope	,
的	一个	透视	,

透过博杰冒着烟的衣服，可以看到他体内的器官，就像在透视屏幕上看到一样。

[iːtʃ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][self] - [en'dʒendəd] ['helfaɪər] .

each	alight	with	self	-	engendered	hellfire	.
每个	点燃	和	自己	-	产生的	地狱之火	.

每一处都燃起了自己亲手点燃的地狱之火。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [hɑːt] ['tʌŋstən] [θruː] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [lɪdz] ,

Bodger's	eyes	were	glowing	like	hot	tungsten	through	his	transparent	lids	,
-	眼睛	是	发光	喜欢	热的	钨	通过	他的	透明的	盖子	,

博杰的眼睛透过透明的眼睑闪闪发光，如同炽热的钨丝一般。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [braitə] [ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] .

his	teeth	were	bared	in	a	smile	brighter	than	sunrise	.
他的	牙齿	是	裸露	在	一个	微笑	更亮	比	日出	.

他露出一口洁白的牙齿，笑容比日出还要灿烂。

[hɪz; ɪz] ['evri] [boʊn] , [bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrtɪlɪdʒ] ,

His	every	bone	,	bit	of	cartilage	,
他的	每一个	骨	，少量		的	软骨	，

他的每一根骨头，每一小块软骨，

[nɜːrv] ['gæŋgliən] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['faɪbər] ['spɑːrkt] [laɪk] [koʊl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beloʊz] ,

nerve	ganglion	and	muscle	fibre	sparked	like	coals	beneath	a	blacksmith's	bellows	,
神经	神经节	和	肌肉	纤维	引发	喜欢	煤炭	下面	一个	铁匠	风箱	，

神经节和肌肉纤维像铁匠风箱下的煤炭一样迸发出火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mə'djuːsə; mə'duːsə] - [wɪg][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	the	hairs	of	his	head	were	a	Medusa	-	wig	of	burning	,
和	这	头发	的	他的	头	是	一个	美杜莎	-	假发	的	燃烧	，

['raɪðɪŋ] ['waɪər] .

writhing	wire	.
扭动	金属丝	.

他的头发就像一顶燃烧着、扭动着的铁丝制成的美杜莎假发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

And	then	he	reached	his	critical	mass	.
和	然后	他	达到	他的	批判的	大量的	.

然后，他达到了临界质量。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神